

**ВТОРНИК 8 ОКТОМБРИ 2013 Г.
MARTES 8 DE OCTUBRE DE 2013
ÚTERÝ 8. ŘÍJNA 2013
TIRSDAG DEN 8. OKTOBER 2013
DIENSTAG, 8. OKTOBER 2013
TEISIPÄEV, 8. OKTOOBER 2013
ΤΡΙΤΗ 8 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2013
TUESDAY, 8 OCTOBER 2013
MARDI 8 OCTOBRE 2013
MARTEDI' 8 OTTOBRE 2013
OTRDIENA, 2013. GADA 8. OKTOBRIS
2013 M. SPALIO 8 D., ANTRADIENIS
2013. OKTÓBER 8., KEDD
IT-TLIETA, 8 TA' OTTUBRU 2013
DINSDAG 8 OKTOBER 2013
WTOREK, 8 PAŹDZIERNIKA 2013
TERÇA-FEIRA, 8 DE OUTUBRO DE 2013
MARŢI 8 OCTOMBRIE 2013
UTOROK 8. OKTÓBRA 2013
TOREK, 8. OKTOBER 2013
TIISTAI 8. LOKAKUUTA 2013
TISDAGEN DEN 8 OKTOBER 2013
UTORAK 8 LISTOPADA 2013**

2-002-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI
Vicepresidente

1. Apertura della seduta

2-004-000

(La seduta è aperta alle 8.30)

2. Discussioni su casi di violazione dei diritti umani, della democrazia e dello Stato di diritto (comunicazione delle proposte di risoluzione presentate): vedasi processo verbale

3. Storni di stanziamenti: vedasi processo verbale

4. Presentazione di documenti: vedasi processo verbale

5. Lavorazione, presentazione e vendita dei prodotti del tabacco e dei prodotti correlati (discussione)

2-009-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione di Linda McAvan, a nome della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare, sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sul ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri relative alla lavorazione, alla presentazione e alla vendita dei prodotti del tabacco e dei prodotti correlati (COM(2012)0788 - C7-0420/2012 - 2012/0366(COD)) (A7-0276/2013).

2-010-000

Linda McAvan, rapporteur. – Madam President, colleagues, the day has come, we are having this debate and we are going to vote at 12 o'clock. It has been a long slog to get here, with thousands of amendments, but I sincerely hope today that this Parliament will do the right thing.

Before going into details about the vote, maybe we should just pause for one minute and remember what this law is really about. The key aim is to stop young people from being recruited as the next generation of smokers. We know it is children, not adults, who start smoking, and despite the downward trend in the number of adults smoking across our countries, in the last few years the World Health Organisation reports worrying upward trends in a number of Member States amongst children. Maybe products such as these have something to do with it: nice pink lipstick products aimed at recruiting young girls as smokers, products called 'Allure' with flowers on them, chocolate filter papers. We have got to stop the tobacco companies using gimmicky products like these to recruit young people and we have to make sure that the warnings are highly visible on these packages. You can hardly see them on these tiny little packages.

For me, there are four key issues we are going to vote on today. The size of the warnings: in Canada, large pictorial warnings were brought in just over 10 years ago and the number of young smokers has halved to 12 %, with 29 % in the EU. So please, do not vote to reduce the size of warnings to 50 % – that is a key demand of the tobacco industry and in accepting it we would put ourselves behind a number of EU countries today. The Council has voted for 65 % because they do not want to go backwards on public health, and nor should we this morning.

As regards the position of the warnings: it does matter where the warnings are. The warnings should be at the top of the packet, visible at the point of display and not hidden at the bottom by the displays. If we put them at the bottom, the displays will all hide them. Please do not listen to those siren voices calling for you to move the warnings to the bottom.

On flavourings, the Commissioner said when he introduced this law to Parliament that tobacco should look like tobacco, smell like tobacco and taste like tobacco and I totally agree. Our own Scientific Committee on Health has said that menthol cigarettes act as a local anaesthetic to reduce coughing and actually allow smokers to inhale more deeply. It is a growing market in Europe. The American Food and Drugs Administration finds that tobacco companies are aware of the appeal of menthol cigarettes for younger novice smokers because they are easier to smoke. Let us get rid of the flavouring. Slim cigarettes

targeting mainly young women: if you do not believe me, read what the tobacco companies themselves say about slim cigarettes. They are designed to be smaller, slimmer, less masculine, aimed at the female under-30 market.

Those to me are the four main things. And then there is the question of e-cigarettes. We have amendments here, some to have no regulation, and then amendments to have some form of regulation, and we are going to debate what kind of regulation. I hope we can have a sensible calm debate on this issue and not some of the misrepresentations we have seen in recent weeks.

Finally, time is running out in this Parliament. The Council has already agreed a common approach. The group leaders all asked Commissioner Borg to put this legislation on the table. In fact it was a condition of his hearing. He did that in December last year. It would, to me, be totally unacceptable if now this Parliament held up this legislation. How do we explain that to our voters? Colleagues, please support this legislation and please let us start negotiations.

(Applause)

2-011-000

Vytenis Povilas Andriukaitis, *President-in-Office of the Council* . – Madam President, I am grateful for this opportunity to address the honourable Members on behalf of the Health Council.

Let me start by recalling the wider public interest in this proposal. Tobacco use is the largest single avoidable health threat in the European Union. Statistics demonstrate clearly that the vast majority of smokers – more than 90% – start to smoke before they are 25 years old, and 70% even before the age of 18 years. Half of these smokers – around 700 000 people per year – die prematurely. Can we imagine what these figures mean? They call for life-saving health measures; they call for our democratic responsibility. If we diminish life-saving health measures in the interests of the tobacco industry, what will Europeans think of our reputation?

My personal experience as a physician allows me to tell you how painful death from tobacco-related diseases is. Two of my brothers died from tobacco-related diseases and I still cannot forget their suffering and pain before they died. I am speaking now on behalf of millions of Europeans who have already died and cannot speak, as well as on behalf of those who have started to smoke but have not yet recognised that they are responsible for their own suffering and possible premature deaths.

Each early death as a result of tobacco is a personal tragedy and a scourge on our society, but there is also a very direct economic consequence. These premature deaths cost the European Union more than EUR 500 billion every year. Generations of our children are becoming dependent on tobacco, creating a range of health problems. This huge social cost could be avoided and future generations of our children be protected if we were ready to take the necessary actions at European level.

It is our collective responsibility to respond to this challenge now and to ensure that the public health interest prevails over the narrow interests of the tobacco industry. Growing Europe is impossible without better and modern public health. This is the principal objective of the proposal for the revision of this directive – something that both the European Parliament and the Council have regularly called for.

The proposal before us now provides for measures such as increasing the size of combined health warnings for smoking tobacco, the prohibition of tobacco products with particular flavours or with increased toxicity or addictiveness, and better tracking and tracing of tobacco products to combat illicit trade. We very much hope that these life-saving health measures will alert young people in particular to the dangers of smoking and will discourage them from adopting the habit.

I therefore very much welcome this proposal and I am grateful to Commissioner Borg for the way in which he has devoted himself to tackling the tobacco problem. The Council was able to agree on a general approach to the proposal in June under the Irish Presidency. The fact that it was able to do so very quickly shows its determination to take action at EU level.

The debate this morning and Parliament's decision on a mandate to start negotiations with the Council represents another key step in moving this legislation forward. The Presidency is fully committed to entering into negotiations as soon as Parliament has adopted its amendments. Our objective is to reach a first reading agreement as soon as possible and I look forward to working with the rapporteur, Linda McAvan, to that end.

I am sure that the Council can count on your support and cooperation. This is an opportunity that we should not miss. We must shoulder our responsibility towards European citizens and help protect our children from smoking. We must ensure that active smokers and potential future smokers are not misled but are better informed about the negative consequences of smoking.

The European Union has a good track record in this area. We have been the driving force behind the adoption of the WHO Framework Convention on Tobacco Control. This convention has been signed and ratified by the EU and its Member States. It is a pity that the European Union has lost leadership in the prevention of tobacco smoking. I am convinced that the European Union, acting in the light of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, especially Article 5(3) which recognises the fundamental and irreconcilable conflict of interests between the tobacco industry and public health policy-making, should lead the global campaign against smoking and set an example to the rest of the world.

The revision of this directive would send an important signal that Europe is ready to take the lead in tackling the problem of smoking which is such blight on our societies.

2-012-000

Tonio Borg, *Member of the Commission* . – Madam President, will today be the moment of truth or the moment of decision? I hope it will be both.

Usually governments are criticised for being too conservative because they have the responsibility to govern, while parliamentarians are much more adventurous. So I hope that Parliament will live up to its trait of being adventurous on this Directive and, hopefully, give a mandate to the rapporteur so that negotiations can start with the Council.

May I start by thanking the rapporteur, Linda McAvan, and all the shadow rapporteurs across parties for their personal commitment. I can assure Mrs McAvan that her verve and enthusiasm were contagious, and her commitment remarkable.

During my hearing, I promised to launch the Directive by the end of January. In fact, the Commission launched it a month earlier than that. I took office on 28 November and by

19 December we had launched the Directive. By 21 June, with compromises which were sponsored by the Irish Presidency, the Council took a common approach on this Tobacco Directive. So I have kept my promise and the Council has kept its promise too. So I look forward to a good debate today. Certainly the time has come to take decisions and to deliver together on our commitment to strengthen European law on tobacco products.

Perhaps this will become a mantra, but the scope of the directive is that tobacco products should look like tobacco products and taste like tobacco products. This morning someone in my Cabinet bought this packet of cigarettes in this building. Now does this look like a tobacco product? It looks like perfume. This is from Parliament's own building.

So this is what we are trying to do. We are not trying to ban tobacco. Everyone is free to smoke as much as they like but the tobacco product should at least look like tobacco and should taste like tobacco as well. This is why we are introducing the pictorial health warnings, prohibiting this attractive appearance and why we are also prohibiting the lure of characterising flavours.

The Commission's aim is clear. We would like to reduce the number of smokers by 2 % over the next five years, that is to say reduce the number of smokers in the European Union by 2.4 million. This is in line, as the Presidency has said, with our obligations – and by our obligations under the WHO Convention I refer not only to governments, but also to lawmakers, including the institutions represented here. They are all bound by the WHO Convention – which was ratified by all the Member States and by the European Union as an institution – and which obliges us to reduce the number of smokers and the use of tobacco. The aim of the Convention, and I quote, is 'to protect present and future generations from the devastating ... consequences of tobacco consumption (...)' and to 'reduce continually and substantially ... tobacco use'.

This is at least one of the aims of this Directive. Just in case we think that we are in the forefront of tobacco control, may I remind you that, while our rate of smokers in the European Union is still 28 %, in the United States it is 18 % and in Canada is as low as 16 %. They have reached these objectives through picture warnings and also limitations on flavours.

So, first, the Commission is proposing a large mandatory picture and text warnings covering 75% of the front and the back of cigarette packs and placed on the top of the pack. For those who think that there is no difference between top and bottom, I would like to show you a leaflet which has just been passed to me by the Smoke Free Partnership, where it is evident that, if you put the health warning lower down, then when it is displayed in those shops selling tobacco it will also be covered up and what you will see will be the trade name itself. And why insist on having it down below and not at the top? The only purpose is that someone must have persuaded someone else that it is good for the industry. But is it good for our citizens, for their lives and for their health?

I know that some of you feel that 75 % is perhaps a bit too large for a health warning. Well it is not as big as in many other countries worldwide which already use larger warnings: just think of Mexico and Brazil, which use 100 % size warnings on one side of the pack; or Uruguay, which uses 80 % warnings on both sides, not to mention Australia with 90 % on one side and 75 % on the other. The 75 % which the Commission is proposing is only slightly larger than what is already in use in some Member States, for instance in Belgium, and big enough to be fully visible, effective – and I stress – legally sound. The Commission

proposal also includes rules on package shape and appearance to ensure that packages display the health warnings properly.

Secondly, the Commission proposes to prohibit tobacco products with characterising flavours. There will no longer be any vanilla, chocolate or menthol flavoured cigarettes and, by the way, the Commission did not prohibit additives essential for the production of tobacco products, such as sugar. Characterising flavours just serve to make tobacco more palatable, less harsh and more attractive, in particular to young people. Do not forget that 90 % of those who smoke start smoking under the age of 25. Europe does not need tobacco products targeted at children and new recruits. That is why I believe there is no place for characterising flavours in tobacco products.

Another much-debated issue has been electronic cigarettes. Today an electronic cigarette is less strictly regulated than a shower gel or a bar of soap, despite being a product designed to inhale nicotine and other substances directly into the lungs. In this legislative vacuum, Member States are taking different regulatory approaches which will hinder the smooth functioning of the internal market. This is not acceptable. So I await Parliament's position to assess how to make progress on this issue, also in the light of the Council position.

Finally, on illicit trade, I welcome the fact that the proposed measures against illicit products – including a tracking and tracing system and a security feature – have been largely accepted both by Parliament's Committee on the Environment and by the Council. This sends a clear signal that the legislators are determined to take strong and effective action to protect people and the internal market from illicit products.

The Commission will be examining all the amendments that will be adopted here today very carefully, and will consider what position to take. I count on Parliament to successfully pave the way for negotiations to proceed so that we can deliver this important law to our citizens during the current parliamentary mandate.

We need to hear the voice of the people who are most affected by tobacco. These are the 700 000 people – which the Presidency mentioned – in the EU alone who die prematurely every year as a result of tobacco. That is like the entire population of the city of Kraków in Poland or Palermo in Italy being wiped out every single year. These are the families which see their parents or children die of smoking-related diseases.

So our decisions today will affect millions of people throughout the European Union. We should approve this Directive because it is the right thing to do, but it is also what the citizens of the European Union are expecting us to do. Politicians usually examine polls, because popularity is important in politics. So let me remind parliamentarians that the vast majority of European citizens strongly support the measures we are proposing. According to the latest Eurobarometer survey, for instance, 76 % of EU citizens support large mandatory picture warnings, 75 % ask us to take measures against illicit trade, and 63 % want us to prohibit flavours that make tobacco products attractive.

I appeal to Parliament to give a strong mandate to your rapporteur, Linda McAvan, so that trilogues can start as soon as possible. The Commission has delivered. The Council has delivered. The time has come for Parliament to deliver as well.

(Applause)

2-013-000

Метин Казак, докладчик по становище INTA – Убеден съм, че намаляването на броя на пушачите и разумното ограничаване на потреблението на тютюневи изделия заради техния вреден ефект е важна цел от гледна точка на общественото здраве, но заедно с това бих искал да изразя и загрижеността на комисията по международна търговия относно пропорционалността на представените в директивата мерки, които биха въздействали негативно на тютюнопроизводителите в Европейския съюз.

Всяко решение за съставките на тютюневи изделия следва да вземе предвид съпътстващите социално-икономически последици за населението, зависещо от отглеждането на тютюн, защото това допринася за икономическата стабилност на европейските региони с липса на алтернативи за производство.

Унифицирането и прекалената стандартизация на опаковките противоречи на основните принципи на свободната конкуренция, свободния пазар и защитената интелектуална и индустриална собственост.

В допълнение бих искал да изразя и резервите си относно широкия обхват на предвидените делегирани актове, с които Европейската комисия получава пълни правомощия за цялостно регулиране в почти всички области.

И накрая, бих искал да се обърна с призив икономическите и социални фактори да бъдат отчетени, защото те не са по-маловажни от здравните аспекти на предложения законодателен акт.

2-014-000

Robert Goebbels, rapporteur pour avis de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie . – Madame la Présidente, la directive sur le tabac illustre parfaitement le mauvais fonctionnement du travail législatif du Parlement.

Cinq commissions sont mobilisées pour rendre un avis sur les propositions de la Commission. Dans chaque commission, des centaines d'amendements sont discutés. Et les cinq commissions adoptent trois cent quatre-vingt-huit amendements généralement assez critiques face à certaines propositions de la Commission qui, manifestement, veut abuser des actes délégués.

ENVI, la commission compétente, rejette pratiquement tous les amendements des cinq commissions consultatives et, comme à son habitude, la commission ENVI va encore plus loin que la Commission. Les députés critiques sont accusés d'être à la solde des lobbyistes du tabac. Personnellement, je n'ai jamais fumé et je n'ai reçu aucun lobbyiste, mais je veux raison garder.

Je ne vois pas comment empêcher les jeunes de fumer en tentant de leur faire peur par des photos choc. Regardez les tatouages dont ils se couvrent. Ne serait-il pas plus intelligent de mettre sur les paquets des informations sur le sevrage tabagique pour leur montrer comment ils peuvent arrêter?

C'est ridicule, Madame la Présidente, mais soixante secondes pour rendre compte du travail de ma commission, c'est insuffisant. Le commissaire a parlé pendant douze minutes.

2-015-000

Małgorzata Handzlik, *autorka projektu opinii Komisji Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów . – Pani Przewodnicząca!* Ta dyrektywa ma szansę uchronić konsumentów, a w szczególności ludzi młodych, przed jakże negatywnymi dla zdrowia skutkami palenia tytoniu. Stanowczo potępiam działania mające na celu zachęcanie młodych ludzi do palenia. Dlatego też uważam, że powinniśmy poprzeć widoczne, duże – 75-procentowe – ostrzeżenia zdrowotne tak, aby konsumenci, a szczególnie właśnie ci wrażliwi konsumenci jak dzieci i młodzież, byli świadomi zagrożenia.

W mojej opinii w komisji IMCO opowiadałam się za wyważeniem aspektów rynkowych i aspektów ochrony zdrowia. Nie osiągniemy celów dyrektywy, zakazując jednego rodzaju produktu tytoniowego, podczas gdy pozostawiamy na rynku wiele innych tak samo szkodliwych. Kluczowe jest lepsze informowanie i zmniejszenie atrakcyjności tych produktów.

Palenie tytoniu pozostaje najpoważniejszym problemem zdrowotnym; aż 70% osób rozpoczyna palenie tuż przed 18 rokiem życia. Dlatego naszym zadaniem jako reprezentantów obywateli jest ochrona konsumentów i to powinno zostać odzwierciedlone w dzisiejszym głosowaniu.

2-016-000

Csaba Sándor Tabajdi, *A Mezőgazdasági Bizottság véleményének előadója . – A Mezőgazdasági Bizottság azért is tudja Linda McAvan kiegyensúlyozott jelentését támogatni, mivel az nem tartalmaz olyan intézkedéseket, amelyek az európai dohánytermesztés megszűnéséhez vezetnének. A dohánytermesztő gazdákat nem hozza kilátástalan helyzetbe olyan elszegényedett régiókban, ahol a dohánytermesztésen kívül nincs más munkalehetőség. Európában 400.000 mezőgazdasági gazdálkodó sorsa függ a dohánytermesztéstől. Hazánkban 30.000 embernek jelent egyedüli megélhetési forrást.*

A Mezőgazdasági Bizottságban javaslatot tettünk a fiatalok dohányzás visszaszorítására, hogy hozzon létre a Bizottság egy európai dohányzásmegelőzési alapot a fiatalok dohányzás visszaszorítására. Tiltsa be az internetes kereskedelmet uniós szinten, mert ez a fiatalok számára rendkívül veszélyes, és az illegális kereskedelem melegágya. Végezetül a dohányosokat meg kell nyernünk ennek az ügynek. Nem szabad büntudatot ébresztenünk a dohányosokban, hanem a felelősségérzetüket kell erősítenünk, mert az ő együttműködésük nélkül nem lehet a dohányzást visszaszorítani.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)

2-017-000

Marek Henryk Migalski (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki . –* Dziękuję Panie Pośle! Bardzo Pana cenię i dziękuję, że poruszył Pan temat utraty pracy przez europejskich rolników w wyniku przyjęcia tej dyrektywy. Polska jest największym producentem tytoniu i papierosów. Czy przeprowadzili Państwo badania dotyczące tego, ile tysięcy miejsc pracy zostanie utraconych w wyniku przyjęcia tej dyrektywy i czy mają Państwo jakiegokolwiek propozycje dla osób, które w wyniku Państwa decyzji regulującej życie Europejczyków stracą pracę i będą musiały szukać jej gdzie indziej?

2-018-000

Csaba Sándor Tabajdi, *Kékkártyás válasz .* – A Mezőgazdasági Bizottság részletesen elemezte a helyzetet és különösen fontos volt a „Burley” termesztése szempontjából az, amit a Biztos úr is említ és Linda McAvan jelentésében is benne van, hogy a cukor, mint adalékanyag használatának engedélyezése azt jelenti, hogy az európai dohánytermesztésben a „Burley”-t lehet termesztetni. Nem veszélyezteti az európai dohánytermelőket ez az irányelv. Az egy más kérdés, hogy a közös agrárpolitika finanszírozási rendje sokkal nagyobb veszélyt jelent az agrártermelők számára, mint ez az irányelv.

2-019-000

Klaus-Heiner Lehne, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Rechtsausschusses .* – Frau Präsidentin, meine sehr verehrten Damen und Herren! Es ist völlig ausgeschlossen, in einer Minute die rechtlichen Probleme im Zusammenhang mit diesem Kommissionsvorschlag zu erörtern. Darum will ich ganz einfach auf meinen Bericht verweisen, in dem alles Wichtige steht.

Nur eine ganz grundsätzliche Anmerkung will ich in der kurzen Zeit machen: Artikel 168 Absatz 5 des Vertrags verbietet ausdrücklich die Harmonisierung im Bereich des Gesundheitswesens. Was wir hier tun, ist ein juristischer Hochseilakt. Das Parlament hat schon einmal im Zusammenhang mit einer Tabakrichtlinie eine Niederlage vor dem Gerichtshof erlitten. Die Bemühungen des Rechtsausschusses sind darauf ausgerichtet, dafür zu sorgen, diesen Vorschlag der Kommission, der im Grundsatz richtig ist, gerichtsfest zu machen. Je weiter man sich von unserer Position entfernt, desto größer wird die Wahrscheinlichkeit, eine weitere Niederlage vor dem Gerichtshof zu erleiden.

Wir diskutieren hier ausschließlich aus Gesichtspunkten des Gesundheitsschutzes. Das ist politisch zu verstehen. Aber die Rechtsgrundlage, auf der dieser Vorschlag gemacht wird, ist der Binnenmarkt. Binnenmarktgesichtspunkte haben in der politischen Diskussion bisher so gut wie keine Rolle gespielt. Ich möchte auf dieses Risiko hinweisen.

2-020-000

Karl-Heinz Florenz, *im Namen der PPE-Fraktion .* – Frau Präsidentin! Erst einmal ein herzliches Dankeschön an Linda McAvan! Du hast Deine Arbeit gut gemacht. Zwei, drei Änderungsanträge finde ich nicht so gut, doch ansonsten sind wir schon in einer gleichen Himmelsrichtung.

Ich bin sehr glücklich, Herr Kommissar, dass ich Sie heute gesund und munter hier sehe. Das kann man ja von Ihrem Vorgänger nicht sagen, der ist in die Mühlen der Lobbyisten geraten und auf etwas unsanfte Weise von Kommissionspräsidenten Barroso in den merkwürdigen Ruhestand geschickt worden. Ich bin also froh, dass Sie da sind, und ich bin auch froh, dass Sie den Bericht nicht geändert haben, denn er ist eine gute Grundlage, auch wenn er an der einen oder anderen Stelle relativ weit geht.

700 000 Tote haben wir in Europa im Jahr. Und wenn ich das mal so hin und wieder erkläre, muss ich mir manchmal anhören, ich sei ein Sensibelchen. Aber sind 700 000 Tote nichts? Das sind 700 000 Tote, Kummer, Elend, Leid und Tränen! Und dagegen haben die Lobbyisten und auch diejenigen, die hier die Wirtschaftspolitik verteidigen, doch wirklich nur dünne Argumente. Was wollen Sie gegen 700 000 Tote an Argumenten ins Feld führen? Das, was ich da gehört habe, liebe Lobbyisten, das war so mager und dünn, das heißt nur: Nein, das wollen wir nicht. Wir wollen junge Menschen vom Rauchen

abhalten. Der 40-jährige Mann, der rauchen will, der soll in Gottes Namen rauchen. Das wollen wir doch gar nicht verhindern. Aber wir wollen sie davon abhalten, dass sie auf solche Tricks hereinfallen. Wenn das rechtlich schwierig ist, dann freue ich mich, wenn Klaus-Heiner Lehne uns hilft, dass so ein Lockmittel unsere Kinder und Jugendlichen nicht verführt. Da müssen wir hin. Hoffentlich bringen wir die Kraft auf, das auch gemeinsam zu machen. Denn es sind unsere Toten, die 700 000, die wir im Auge behalten wollen.

Aber was möchte ich in dieser Richtlinie noch gerne verwirklichen? 800 unterschiedliche Substanzen werden in Zigaretten eingemischt. In jeder einzelnen sind 100 enthalten. Wenn Sie diese 100 Substanzen nehmen, die im Tabak und im Papier bei 800 Grad unter Ihrer Nase verbrannt werden, dann tobt da ein Abgaswirrwarr ohne Ende. Genau das müssen wir prüfen, und deswegen müssen wir Zigaretten in Zukunft natürlich auf den Prüfstand stellen.

Wir sind auf dem richtigen Weg. Halten wir jetzt die Ohren steif, dann werden wir für die Generation, die nach uns kommt, etwas Gutes tun!

2-021-000

Andrés Perelló Rodríguez, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, a estas alturas tenemos que hablar ya claro entre nosotros. Nadie puede demostrar que esta Directiva vaya a plantear la supresión de puestos de trabajo. Nadie. En cambio, sí que se ha demostrado científicamente que setecientos mil europeos y europeas pierden el puesto de trabajo, junto a la vida, cada año. Se trata de un objetivo tan ambicioso, o tan poco ambicioso en este caso, como lograr que dos millones y medio de europeos y europeas no pierdan cada año el trabajo junto a la vida.

Y, frente a ese objetivo poco ambicioso, hemos tenido que soportar la campaña de los *lobbies* más indecente, más poco honesta y más insidiosa que jamás haya habido en este Parlamento, con manipulación de argumentos, con mentiras y sumando adeptos en contra de todo tipo. Y hay que denunciarlo en este Parlamento.

¿Se trata de optar por la cifra de 140 000 millones de euros y deslumbrarse por ella o de proteger la salud? ¿Qué tipo de Parlamento vamos a ser si aprobamos un objetivo por debajo del que ya ha aprobado el Consejo? ¿De qué lado vamos a poner nuestra confianza si, en vez de apoyar el mandato de Linda McAvan para que negocie ya con el Consejo y con la voluntad de la Comisión, nos situamos en el terreno de los que nos han presionado?

Esa es la pregunta que nos tenemos que hacer y no buscar argumentos falaces, como los que hemos tenido que oír. La salud o el negocio. La confianza al Parlamento o a los *lobbies*. Y esa es la dicotomía que tiene que resolver este Parlamento. Y no valen medias tintas ni ambigüedades, porque esa es la verdad que hemos de resolver.

Yo estoy con el mandato y con la salud. Cada uno que decida lo que quiera.

(Aplausos)

2-022-000

Frédérique Ries, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, j'aimerais à mon tour remercier notre rapporteure, Mme McAvan, pour l'excellente collaboration qui fut la nôtre tout au long de ces mois de travail et de pression.

M. Perelló Rodríguez vient de l'évoquer, le tabac tue un fumeur sur deux; 700 000 morts par an en Europe, 50 par jour rien que dans mon pays, la Belgique. Les jeunes commencent de plus en plus tôt, ils sont la raison d'être première – nous l'avons dit – de nos actions.

Le groupe libéral, que je représente, remercie la Commission et la soutient dans la plupart des mesures ambitieuses qu'elle nous propose, à commencer par cette volonté d'interdire les arômes caractérisants qui donnent au tabac ce goût de fruit, de vanille, de chocolat et de menthol bien entendu, bref, qui donnent à penser qu'il serait peu ou pas nocif du tout.

Il était essentiel, par ailleurs, de trouver un bon équilibre en ce qui concerne la taille des avertissements sanitaires, autre disposition phare de cette directive. À l'heure actuelle, dix États membres seulement proposent ces avis combinés, photos plus messages. Notre groupe propose un compromis de 65 % de la surface avant et arrière des paquets de cigarettes et s'oppose aux paquets neutres qui ne laissent plus la liberté de choisir au fumeur qui a fait ce choix-là.

La liberté de fumer, par ailleurs, c'est aussi celle de tenter de sortir du tabac, si le fumeur le veut. C'est la raison d'être de notre combat libéral pour une cigarette électronique sûre et accessible, un produit, en tout état de cause et d'après la recherche, infiniment moins toxique que la cigarette. Notre amendement 170, amendement commun aujourd'hui, a une double finalité: rejeter la voie proposée par la Commission et les ministres, d'ailleurs. La cigarette électronique n'est pas un médicament. Il est de notre devoir d'en garantir l'accès facile aux fumeurs et à ces millions de vapoteurs qui attendent, aujourd'hui, mieux de nous, et ce avec des conditions très strictes: l'application de la législation sur la qualité, la sécurité, l'interdiction de la vente aux mineurs et aussi la restriction de la publicité et du marketing alignée sur celle du tabac.

En conclusion, chers collègues, ce midi – nous l'avons dit –, le Parlement a une chance unique de montrer qu'il est indépendant. Nous saurons s'il a gagné la bataille contre les lobbies. Nous n'avons d'autre choix que l'ambition, et elle passe par le vote du mandat à notre rapporteure.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8 du règlement).)

2-023-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Muszę państwa poinformować, że właśnie dowiedziałem się od współpracowników pani przewodniczącej, że nie będzie mi już przyznawana „niebieska kartka”, dlatego że chciałem zadać pytanie jednemu z mówców, nie zgadzając się z jego tezą i chcąc dopytać się o to, co miał na myśli. Niestety poinformowano mnie, że „niebieska kartka” będzie traktowana restrykcyjnie, co jak rozumiem, ogranicza nasze prawo do debaty i pokazuje niedemokratyczny charakter naszej Izby, chociażby w takich sprawach.

2-024-000

Presidente. – Mister Migalski è talmente non vero quello che Lei dice, che Lei ha chiesto la *blue card* e io gliel'ho ovviamente data, se però Lei pensa di intervenire continuamente con la *blue card*, questo sarebbe una mancanza di rispetto rispetto agli altri colleghi. È comunque a discrezione del Presidente come da regolamento dare o non dare il diritto alla *blue card*. Andiamo avanti con una *blue card*, allora c'è una *blue card* per l'on. Ries da parte dell'on. Tarabella.

2-025-000

Marc Tarabella (S&D), *question "carton bleu" adressée à Frédérique Ries* . – Madame la Présidente, Madame Ries, nous partageons évidemment l'ensemble des préoccupations.

La cigarette électronique n'est pas un médicament, avez-vous dit, mais, aujourd'hui, on peut vous annoncer que les grands industriels du tabac, Philip Morris aux États-Unis, Japan Tobacco et British American Tobacco, ont déjà acheté une ou plusieurs marques de cigarettes électroniques.

Leurs objectifs sont clairs: si le marché reste aussi rentable et en expansion, ils feront totalement main basse sur ce marché. Donc, c'est un problème grave, ils vont vendre le mal et le remède. Dans un problème aussi délicat au niveau de l'éthique, cette éthique risque de partir en fumée, si j'ose l'expression. Et donc, ne conviendrait-il pas de sécuriser l'alternative que représente la cigarette électronique par une vente beaucoup mieux cadrée?

2-026-000

Frédérique Ries (ALDE), *réponse "carton bleu" à Marc Tarabella* . – Madame la Présidente, je ne suis pas sûre que M. Tarabella ait lu notre amendement de compromis, que nous soumettons aujourd'hui avec le PPE, l'ECR et toute une série de collègues qui nous ont rejoints dans ce combat.

Effectivement, ce que nous voulons faire, c'est très exactement ce qu'il me soumet ici, c'est-à-dire garantir la sécurité et la qualité de ces dispositifs, mais nous ne voulons pas que ce soit un médicament. Quand il me parle effectivement des grands fabricants de tabac, je pense qu'il oublie de signaler que ceux qui sont derrière la porte de façon beaucoup plus invisible dans ce débat, mais depuis le début aussi, ce sont les lobbies pharmaceutiques.

Ce qui est en jeu ici, c'est la concurrence avec son substitut nicotinique, qui constitue l'essentiel de ce marché. Donc, il faut faire attention quand on parle de lobby. Ce que nous voulons effectivement, c'est ne pas réduire l'accès à la cigarette électronique à ces millions et ces millions de vapoteurs. Cette cigarette électronique leur permet de fumer avec des risques considérablement moindres que le tabac et je pense qu'à la clé, ce sont des morts que nous allons sauver. Donc, il faut savoir de quoi on parle ici.

2-027-000

Carl Schlyter, *för Verts/ALE-gruppen* . – Fru talman! Tobaken dödar varje år fyra gånger fler européer än arbetsplatsolyckor, trafikolyckor, mord, aids och dessutom alla andra droger gör tillsammans.

De åtgärder som vi nu föreslår, dvs. om vi skärper regelverket, är i princip kostnadsfria för samhället, men hälsovinsterna kan bli desto större. Attityden gentemot tobak kan förändras, så att nästa generation européer slipper växa upp redan från livmodern med att utsättas för tobakens skadeverkningar, och så att vi slipper en situation där 70 procent av dem som röker börjar som barn, före 18 års ålder. Då talar vi inte längre om det fria valet, utan då pratar vi om vårt demokratiska ansvar att hjälpa barn att inte välja tobakens och lidandets väg.

Med tanke på detta tycker jag att det är skandalöst att folk här i kammaren, särskilt från PPE-gruppen, i samtliga frågor som tobaksindustrin har identifierat som viktiga går på denna industris linje i sina ändringsförslag, även om er förhandlare har haft en mycket god position och gott samarbete med oss andra.

Varför ska varningstexten vara på toppen? Jo, därför att den ska varna folk! Då ska den synas och inte gömmas bakom en hyllkant. Det finns inga sakliga skäl för att ha den på botten. Enda syftet är då att gömma undan den.

Stora ordentliga varningsbilder – jag förespråkar denna variant, som i Australien, där man undviker att hela paketet blir det sista marknadsföringsknepet i tobaksbolagens arsenal. Jag vet att jag kommer att förlora det, men då kan vi väl åtminstone undvika att försämra kommissionens förslag och behålla 75 procent.

Delegerade akter låter som en tekniskt detalj, men om vi stryker alla dessa, försvårar vi väldigt mycket för kommissionen att anpassa direktivet efter verkligheten när nya problem uppstår. Det är viktigt att vi inte tar bort delegerade akter. Det är en annan prioritet av tobaksindustrin. Hoppas att de förslagen röstas ner.

Den stora frågan är också nästa generations produkter. Vi har nu fokuserat på artikel 18 om e-cigarett. Vi talar om en produkt som fick 160 000 nya amerikanska ungdomar att börja med nikotinanvändning förra året. Det är inte bara en avvänjningsprodukt, utan det är också en tillvänjningsprodukt. Tobaksindustrin själv räknar med att den tjänar mer pengar på detta om tio år än vad den gör på cigarettförsäljning.

Om man har en nikotincigarett med smak *piña colada* finns det stor risk att någon råkar hålla det i sin drinkmix och faktiskt dö av en överdos. Vi måste reglera detta på ett seriöst sätt, så att vi undviker skador.

Slutligen: Hur snuset ska smaka kommer att bestämmas av Sverige, och lakritspipor blir ej förbjudna.

2-028-000

Marina Yannakoudakis, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, this has been a difficult directive. It is important for the health of smokers and non-smokers alike. I am pleased that in this Chamber the objective seems to be very similar: we are all interested in the health of our citizens. The route we take differs.

One of the key elements in this directive is electronic cigarettes. Like so many elements in this directive, e-cigarettes are controversial. Their main role is as a tool to give up smoking, and we need to recognise the importance of the different means people use to give up smoking. As an ex-smoker I know only too well that it is not an easy habit to give up. Nevertheless, this directive is about protecting people's health.

I understand why people do not want to see electronic cigarettes go unregulated. The amendment put forward by my Group will allow electronic cigarettes to remain in use as a tool for quitting smoking. The amendment will better control electronic cigarettes in the same way as cigarettes are controlled, by including health warnings, by not allowing the sale of products to under-18s and by ensuring a list of ingredients is submitted to the competent authorities.

While people continue to smoke we must support those who wish to give up. By over-regulating products, such as e-cigarettes, we would make it more difficult, not easy, for people to quit. This is why, if Amendment 170 on e-cigarettes is not adopted, my Group will be voting against, giving the rapporteur a first reading mandate.

2-029-000

Martina Anderson, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Madam President, although the large tobacco companies can lay claim to numerous victories over the course of this directive – namely the many delays we have experienced – we are finally here, and I wish to thank Linda McAvan for getting us ready to vote on crucial legislation which could help protect generations of young people.

It is true that the aims of the tobacco industry can never be reconciled with those of public health. The measures proposed by this directive would reduce, after five years, the number of people smoking by 2.4 million and result in a net increase of 2 243 jobs created, due to increased disposable income spent on other goods and services. This would have a positive impact on that 20 % of most deprived areas in EU constituencies where the rate of smoking-related deaths is double that of the least deprived areas.

Without doubt, the amount of lobbying by tobacco companies has reached unprecedented levels. Here are some of the goodies that were sent to me – but I will say that I will vote to save lives and to deliver for those constituents who are anxious to see new tobacco control measures implemented.

In Europe each year, the total deaths caused by road accidents, drugs, murders, suicide and accidents at work do not come to a fifth of those caused by tobacco: 700 000 of our constituents die every year from tobacco-related diseases. That is 700 000 people – mothers, fathers, brothers, sisters, aunts, uncles, grandparents and children. Some of them are known to us – as we have heard in the Chamber today – and yet there are MEPs who still find it difficult to vote in favour of public health measures to combat these avoidable and unnecessary deaths.

This legislation is not reinventing the wheel: the measures proposed are necessary and effective. 75 % picture and text health warnings, banning characterising flavours like chocolate, bubble gum and vanilla, and a ban on slims, will prevent such attractive gimmicks being used by the tobacco industry to get children and young people addicted to their deadly product.

2-030-000

Lorenzo Fontana, *a nome del gruppo EFD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, devo dire che, sentendo un po' il dibattito oggi in Aula, sono abbastanza sorpreso, nel senso che dal mio punto di vista c'è una grossa ipocrisia. Se tutti i dati – e ne sono convinto perché non metto in dubbio l'onestà dei colleghi – sono veri, se ci sono 700.000 morti all'anno a causa del fumo, allora dovevamo fare una direttiva molto più semplice e lineare: il fumo deve essere vietato in tutt'Europa!

Invece mi sembra che non si vieti il fumo, mi sembra che si vietino i pacchetti da 10 – e non riesco a capire il perché – si vietano gli aromi – sì, questo lo posso già capire di più perché, magari, possono incentivare al fumo – però, mi sembra che si faccia poco se il pericolo è così grave – e non metto in dubbio che il pericolo sia così grave. Ma quindi, evidentemente, c'è un po' d'ipocrisia.

Perché, non posso io pensare che oggi vietiamo magari una parte del fumo ma gli alcolici? Non fanno forse male anche gli alcolici? Anche mangiare certi alimenti fa male, troppi grassi, eccetera, quindi dovremmo vietare i grassi, eccetera. Poi ho sentito parlare addirittura

che dobbiamo tutelare i diritti dei bambini nell'utero materno, se una madre fuma e mi piacerebbe sentire questo dibattito anche quando si parla dell'aborto, quindi.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))

2-031-000

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys*. – Te puhuitte tekopyhydestä. Se on erittäin vaatimatonta sen rinnalla, mitä Te edustatte nyt, tupakkateollisuuden pyrkimyksiä.

Eikö Teitä yhtään järkytä se, että todellakin joka toinen tupakoitsija jollain tavalla sairastuu tähän tupakkaan? Ette ole ottaneet huomioon lääkäreiden huomautuksia, ja se, että tähän samaan direktiiviin tai ajatteluun pitää sisällyttää kaikki muut tuhoisat asiat maailmassa, niin sehän on tekopyhyttä jos joku.

Mitä mieltä Te olette tästä lobbarien touhusta?

2-032-000

Lorenzo Fontana (EFD), *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io, ripeto, se questo – e immagino sia vero – lo dicono i medici, io non ho nessun dubbio sul fatto che sia vero che una persona su due si ammala ma, allora, se vogliamo effettivamente il bene dei cittadini europei dobbiamo vietarlo e basta il fumo! Non vietare i pacchetti da 10 o gli aromi, perché se fa male, se una cosa fa effettivamente male ed è scientificamente provato, bisogna dire nella direttiva che si vieta, senza trovare tanti espedienti!

2-033-000

Franco Bonanini (NI). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, desidero esprimere il mio generale sostegno per l'iniziativa della Commissione europea. Non è ovviamente una normativa perfetta, in quanto affronta, ad esempio, in modo del tutto insufficiente alcuni aspetti cruciali fra cui il tema delle campagne di informazione, educazione a lungo termine delle nuove generazioni, ma essa ha tuttavia il merito di aggiornare la regolamentazione di un mercato così particolare come quello dei prodotti del tabacco, ribadendo la priorità del perseguimento di salvaguardia della salute pubblica e di una seria lotta al tabagismo e in particolare la salvaguardia per le giovani generazioni e altre categorie vulnerabili di consumatori.

Nell'affrontare questa discussione appare necessario ricordare come i prodotti del tabacco non siano purtroppo assimilabili ad altre categorie di merce ordinaria, come il fumo rappresenti sempre una micidiale causa di morte e come sia necessario dunque regolamentare con equilibrio e con serietà la commercializzazione di tali prodotti.

Ritengo doveroso che le autorità pubbliche europee non concedano spazio ad aromi caratterizzanti, confezioni ammaglianti e slogan subdoli, che rendono i prodotti del tabacco falsamente attrattivi e che allontanano almeno inconsciamente la consapevolezza della dannosità di tali prodotti. Ce lo chiedono in particolare le casse delle amministrazioni sanitarie nazionali, gravate dal peso dei costi necessari per le cure dei malati, ma soprattutto ce lo impone la nostra coscienza.

2-034-000

Peter Liese (PPE). - Frau Präsidentin! Ich möchte mich zunächst einmal bei Kommissar Tonio Borg bedanken. Er hat das Amt des Gesundheitskommissars in einer turbulenten Zeit übernommen und unter hohem Druck sehr schnell – schneller als versprochen – diesen Vorschlag vorgelegt. Dafür gebühren ihm Dank und Anerkennung. Ich danke auch Linda McAvan und Karlheinz Florenz und den vielen anderen, die diesen Vorschlag im Ausschuss bearbeitet haben und dafür gesorgt haben, dass wir heute abstimmen können.

Die EVP-Fraktion ist für den Vorschlag. Wir werden auch heute dafür stimmen, dass Linda McAvan ein Mandat bekommt, um mit dem Rat zu verhandeln. Wir unterstützen den Vorschlag im Kern, und wir sind optimistisch, dass wir an einigen wichtigen Stellen unsere Änderungsanträge durchbekommen werden zur besseren Berücksichtigung von KMU und insbesondere bei der E-Zigarette. Der Änderungsantrag 170, den wir gemeinsam mit ALDE und ECR eingereicht haben, sieht vor, dass wir die E-Zigarette streng regulieren. Das ist kein normales Verbraucherprodukt. Hier gibt es Gefahren, vor allen Dingen für Jugendliche. Aber wir wollen die E-Zigarette nicht als Arzneimittel in die Apotheke verbannen. Ich habe von Anfang an gesagt, ich kann das schwer verstehen, dass wir Spritzen an Drogensüchtige verteilen – Methadon und Heroin – und gleichzeitig die E-Zigarette so streng regulieren, dass man zu ihr kaum noch Zugang hat. Deswegen wollen wir diesen Antrag unterstützen.

Zu Klaus-Heiner Lehne: Natürlich müssen wir auf die Rechtsgrundlagen achten. Aber der Binnenmarktartikel 114 – ich habe ihn gerade noch einmal nachgelesen – verpflichtet uns und auch die Kommission, bei den Binnenmarktregeln ein hohes Gesundheitsschutzniveau anzustreben. Das tun wir heute, und deswegen kann man das auch rechtlich verteidigen.

Einige können sich erinnern, vielleicht nicht alle: Wir haben vor wenigen Monaten den Süßstoff Stevia zugelassen. Fünf Jahre hat es gedauert, um dieses Produkt zuzulassen, das keine Gesundheitsgefahren mit sich bringt. Wenn heute jemand den Antrag stellen würde, Tabak in der Europäischen Union zuzulassen, wenn es nicht ein traditionelles Produkt wäre, würden wir den vom Hof jagen, weil etwas, das so gefährlich ist, heute gar nicht mehr zugelassen würde. Deswegen müssen wir die Jugendlichen schützen, und deswegen ist der Vorschlag der Kommission gut.

2-035-000

Dagmar Roth-Behrendt (S&D). - Frau Präsidentin! Ich kann nicht verstehen, wie man so zynisch sein kann zu glauben, dass wir Aromastoffe bei Zigaretten zwar verbieten, weil sie suggerieren, dass Nikotin etwas Leichtes, Süßes ist – Karamell, Schokolade –, dass dies aber bei E-Zigaretten zugelassen sein soll. Das ist mir völlig unverständlich. Und nur dafür zu sorgen, dass wir endlich von den Herstellern auch erfahren, ob es gefährlich ist oder nicht, und dass dies gekennzeichnet ist, ist bei Weitem zu wenig, es ist zynisch. Der Änderungsantrag, der dazu vorgelegt wird, schadet der Gesetzgebung. Er schadet dem, was die Mitgliedstaaten wollen, und er ist falsch von den Kollegen aus der EVP, der ECR und den Liberalen vorgelegt worden.

Ich halte es für extrem bedenklich, dass wir sagen, wie Frau Yannakoudakis es getan hat, dass E-Zigaretten zwar ein Mittel sind, sich das Rauchen abzugewöhnen, dass sie aber privilegiert werden und anders behandelt werden als Nikotinsprays oder Nikotinpflaster. Jeder, der hier sagt, der Zugang zu E-Zigaretten sei schwierig gewesen, lügt, denn das, was im Umweltausschuss angenommen wurde, war ganz klar: Die Mitgliedstaaten können selbst entscheiden, wo sie verkauft werden sollen.

Liebe Kollegen und liebe Kolleginnen, viele von Ihnen wollen sich im nächsten Jahr zur Wiederwahl stellen. Das sind noch ungefähr sieben oder acht Monate. Wie wollen Sie denn auf die Straße gehen und Ihren Wählerinnen und Wählern, die Sie wählen sollen, erklären, warum das nötig ist? Wollen Sie ihnen sagen: „Ja, wir arbeiten hier als der verlängerte Arm der Zigarettenindustrie. Wir sind wichtig für sie“? Wollen Sie das tun? Wollen Sie tatsächlich – wir hoffen, dass einige Kollegen so oder so nicht wieder in dieses Parlament gewählt werden, ich hoffe das zumindest – meinen Sie tatsächlich, dass es richtig ist, Gesundheitsschutz hintanzustellen? Diejenigen von Ihnen, die tatsächlich ernst nehmen, wofür sie gewählt sind und wofür sie in diesem Parlament sind, stimmen heute bitte für eine strenge Regelung auch bei E-Zigaretten.

2-036-000

Chris Davies (ALDE). - Madam President, I am afraid that the Commission and the rapporteur are wrong to call for e-cigarettes to be treated as medicinal products. I just think they are missing the big picture, which is that these are a potential game changer in the fight against tobacco-related disease. They can save millions of lives. I have had hundreds of letters from constituents, former smokers, who have said ‘We have tried everything else, we have tried nicotine patches and the like. They have not worked. These things have made a huge difference to my life’.

Of course, e-cigarettes have got to be properly regulated. Advertising should be controlled. Our amendment introduces these controls.

It would be quite wrong to take measures that might in some way restrict the availability of e-cigarettes, or increase their price. Let us just remember that 700 000 people die of tobacco-related disease in Europe each year. The goal is to reduce that number, by millions. We should not make it any harder to buy e-cigarettes than it is to buy conventional tobacco cigarettes.

2-037-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Szanuję wszystkie poglądy wypowiedziane na tej sali, ale prosiłbym, aby nie tworzyć atmosfery podejrzeń wobec tych, którzy mają jakiegokolwiek wątpliwości co do niniejszej dyrektywy, o lobbing w imieniu koncernów tytoniowych. Otóż tak nie jest. Można by się nad tym zastanawiać, gdybyśmy rzeczywiście dyskutowali nad pełnym zakazem palenia papierosów. Ale tego nie robimy i w związku z tym można opowiadać się za ograniczaniem palenia (za czym jestem całym sercem – sam nie palę i popieram rozwiązania służące ograniczeniu palenia tytoniu), ale to nie znaczy, że mam w ciemno popierać wszystkie rozwiązania zawarte w tym projekcie, także te, które są podszyte hipokryzją. To słowo padało dzisiaj na tej sali i ja się nim również posłużę. Bo czymże innym, jeśli nie hipokryzją są rozwiązania zmierzające do wyeliminowania papierosów typu slim czy papierosów mentolowych? Nie ma badań, które pokazywałyby, że więcej ludzi zaczyna palenie od tych łagodniejszych papierosów, czy też jaka jest liczba ludzi, którzy dzięki tym papierosom wychodzą z nałogu. Znam bardzo wiele osób, które przestały się na papierosy mentolowe, po czym całkowicie rzuciły palenie. Nie chodzi tu o zdrowie, tylko o biznes – powiedzmy to sobie szczerze. W niektórych krajach, w których produkuje się papierosy mentolowe, przestanie się je produkować, a ich produkcja przeniesie się do innych krajów, które produkują papierosy mocne. Nie tylko o zdrowie w tej dyrektywie chodzi, ale również i o biznes. I tu jest niestety ta hipokryzja, którą dostrzegam i dlatego nie mogę w takim kształcie tej dyrektywy poprzeć.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 149 ust. 8 Regulaminu))

2-038-000

Gilles Pargneaux (S&D), *question "carton bleu"*. – Cher collègue, connaissez-vous le nombre de vies par an qui vont être sauvées grâce à la directive que propose la Commission, grâce au rapport de Linda McAvan?

Vous parlez d'hypocrisie, mais connaissez-vous ce nombre? Dites-le!

2-039-000

Janusz Wojciechowski (ECR), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Jestem za tym, żeby ograniczać palenie tytoniu i doceniam dobre chęci, ale niektóre rozwiązania zawarte w dyrektywie mogą przynieść odwrotny skutek. Kieruję się tą samą troską, co Pan, ale obawiam się, że zakaz sprzedaży papierosów mentolowych i „slimów” nie ograniczy palenia, a może je nawet zwiększyć, bo ci, którzy teraz palą te papierosy, będą palili mocne papierosy, jeszcze bardziej szkodliwe. Mój cel jest taki sam – chcę, żeby palono mniej papierosów – ale nie wszystkie środki prowadzą do tego celu.

2-040-000

Michèle Rivasi (Verts/ALE). - Madame la Présidente, je vois que le débat est chaud, mais je pense que le vote auquel nous sommes soumis, aujourd'hui, est vraiment un vote politiquement important et hautement symbolique. Il montre aux citoyens européens que le rôle de l'Union européenne est de protéger la santé des consommateurs.

La cigarette, faut-il encore le rappeler, est un véritable fléau sanitaire qui provoque la mort de 700 000 personnes par an en Europe. En France, ce nombre est de 60 000 personnes par an, à savoir un airbus qui tombe tous les jours! Il est de notre responsabilité de faire le maximum pour dissuader les jeunes de commencer.

Le groupe des Verts/ALE appuie donc les propositions faites par la Commission européenne: diminuer l'attractivité des paquets; paquets neutres; messages sanitaires; empêcher justement les cigarettes slim et au menthol, parce que cela pousse les jeunes à fumer. Le menthol enlève l'âpreté du tabac. Cela permettra de lutter contre la dédramatisation du tabac que provoquent le marketing et le packaging.

En aucun cas, il n'est tolérable de laisser le marketing séduire de jeunes consommateurs avec des produits mortels. Diminuer l'addiction est une priorité. C'est pourquoi j'en appelle à la responsabilité des eurodéputés car ce vote est décisif et montrera quelle est la véritable influence des lobbies à Bruxelles. Il en va de l'image d'intégrité du Parlement européen. Nous ne pouvons cautionner le fait de perdre des vies pour sauver des emplois et seulement des emplois!

2-041-000

Chris Davies (ALDE). - Madam President, on a point of order, I understand your difficulties of time management, but the point of the Blue Card procedure is to encourage debate between Members here during the course of the debate.

If you actually exclude the people who have come here to speak, how can the purpose of the Blue Card procedure be met?

2-042-000

Presidente. – Lo scopo della procedura "cartellino blu" sicuramente è quello di consentire a tutti di parlare e di aprire un dibattito, però non è possibile fare intervenire tre o quattro persone per ogni intervento, soprattutto persone che sono già iscritte o che hanno già parlato. Quindi, un minimo di ragionevolezza altrimenti andiamo avanti per due ore.

2-043-000

Robert Goebbels (S&D). - Madame la Présidente, j'ai effectivement parlé comme rapporteur de la commission de l'industrie.

J'aimerais quand même bien intervenir sur certaines choses qui sont dites dans ce débat. Vous avez le droit de ne pas me donner la parole, c'est votre droit le plus strict, mais vous venez d'inventer une règle qui n'existe pas, c'est-à-dire que lorsqu'on a déjà parlé, on ne peut plus utiliser le "carton bleu".

2-044-000

Presidente. – Ripeto: è a discrezione del Presidente, comunque, on. Liotard un minuto e trenta, prego.

2-045-000

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL). - Mevrouw McAvan, allereerst hartelijk bedankt voor uw verslag. Naar schatting sterven jaarlijks 700 000 mensen aan roken. Het is al een aantal malen genoemd, maar het blijft een verschrikkelijk hoog cijfer. De tabaksindustrie denkt echter liever aan ándere cijfers, namelijk winstcijfers.

Ik niet. Ik steun alle maatregelen die mensen en vooral jongeren ontmoedigen om te roken. En hoeveel rokende ouders hopen niet dat hun kind er nooit aan zal beginnen? Dat is de kern van dit voorstel. We verbieden roken niet, we nemen niemand zijn of haar arbeidsplaats af. Het gaat hier puur om de volksgezondheid.

De enorme lobby die er vanuit de tabaksindustrie is geweest. Honderden brieven heb ik ontvangen. E-mails van tabaks- en verpakkingfabrikanten. In de afgelopen weken kreeg ik zelfs gratis grootverpakkingen shag toegestuurd door lobbyisten. Dat soort dodelijke cadeaus overschrijden naar mijn mening een grens en ik heb er dan ook direct een retouretiket opgeplakt.

Geen hippe of kleine pakjes, geen toegevoegde smaakstoffen, geen reclame-uitingen die mensen verleiden om te beginnen met roken. Ook met vervangende producten, die roken als gewoonte in stand houden, moeten we heel voorzichtig mee zijn. E-sigaretten zijn in potentie wellicht een middel om mensen van het roken af te helpen, maar die moeten dan wel veilig zijn.

Nu wordt er eindelijk gestemd over dit voorstel en ik hoop dat volksgezondheid zal prevaleren en niet de massale lobby.

2-046-000

Paul Nuttall (EFD). - Madam President, usually when I get up and criticise EU directives I can see a logic to them. It is usually a twisted and bad logic, but there is still a logic. There are a number of areas in this report which I believe actually defy logic. Firstly, the banning of tens. To me it makes no sense. You are not going to stop people smoking by banning

10 cigarettes. What you are going to do is encourage them to buy 20. So in effect what we are doing is, we are criticising places like McDonalds for supersizing their product but we are encouraging the tobacco industry to do the same. And all it will do is make poor people poorer. As regards the menthol cigarettes issue, a million people in the UK smoke menthol cigarettes. They are not going to stop overnight if you ban them, they will go to conventional cigarettes and you will increase the size of the black market.

Finally, e-cigarettes: e-cigarettes are proving, according to latest research, to be the most effective way of stopping people from smoking. Therefore, why on earth would you make them medicinal? Why would you make it harder to stop people smoking? I would ask my colleagues please to vote against this. It is ill-thought out, it is counterproductive and it is contradictory.

2-047-000

Ewald Stadler (NI). - Frau Präsidentin! Ich selber rauche nicht, aber ich bin entschieden gegen staatlich verordnete Lebensweisen. Ich bin entschieden dagegen, dass der Staat den Bürger bevormundet mit einem aufdringlichen staatlichen Schutzgehabe. Ich bin dagegen, dass wir mit governantenhaftem Moralisieren etwas regeln, das wir nicht zu regeln haben, was meinem Bild vom freien, mündigen Bürger widerspricht.

Es gibt jedes Jahr zigtausende Alkoholtote. Wann, Herr Kommissar, werden Sie Flaschen – Weinflaschen, Whiskyflaschen – zwingend mit entsprechenden Schockbildern vorsehen, um die Leute vom Alkohol wegzubringen? Es gibt jedes Jahr zigtausende Diabetestote. Wann werden Sie Süßigkeiten verbieten? Wann müssen Süßigkeiten – Pralinen – mit Schockbildern von Diabetestoten versehen werden? Wann kommt das alles?

Das alles sind staatlich verordnete Lebensweisen, die niemand haben will. Das ist der Grund, warum die Europäische Union immer unpopulärer wird. Sie mischen sich in Dinge ein, wo der Bürger es nicht haben will.

Diese 85 000 Eingaben im Konsultationsverfahren haben eine deutliche Sprache gesprochen. Der Bürger will das nicht. Regeln Sie die Dinge, die notwendig sind, und nicht jene Dinge, die mit dem freien und mündigen Bürger in Widerspruch stehen. Ausgerechnet jene politischen Kräfte, die die Liberalisierung weicher Drogen verlangen, treten heute gegen den Tabakkonsum auf. Das ist heuchlerisch bis zum Gehnichts!

2-048-000

Pilar Ayuso (PPE). - Señora Presidenta, muchas gracias a todos los que han intervenido.

Pocos textos legislativos han creado tanta polémica como este texto de la Directiva del tabaco. Y es que intentar proteger la salud contra un producto que es adictivo, que se ha demostrado científicamente que es perjudicial para la salud, pero que, no olvidemos, es legal y tiene detrás una actividad económica que también es legal y mueve muchísimos puestos de trabajo, es como pretender cuadrar un círculo.

Pero lo verdaderamente prioritario es la salud. Por eso, estamos totalmente de acuerdo con las advertencias sanitarias muy visibles acerca del peligro de fumar; de acuerdo con prohibir las presentaciones engañosas que incitan a fumar; de acuerdo con acabar con los sabores atractivos que enmascaran el verdadero sabor del tabaco; de acuerdo con regular muy estrictamente los cigarrillos electrónicos, que serán el nuevo incentivo para iniciar a los

jóvenes; de acuerdo con luchar enérgicamente contra el contrabando y la falsificación de tabaco.

Pero hay que permitir los aditivos estrictamente necesarios y esenciales para fabricar las labores de tabaco, con todas las variedades que se cultivan y que se utilizan. Ni un aditivo más ni uno menos, porque no solamente se trata del azúcar. Y por eso, pido el apoyo a la enmienda 187 del PPE.

Señora Presidenta, cada uno es libre de atentar contra su salud como quiera, no lo vamos a evitar, pero, al menos, que lo haga informado y sin facilidades.

2-049-000

Edite Estrela (S&D). - Senhora Presidente, eu gostaria de começar por felicitar a relatora, a Sra. McAvan, pelo excelente trabalho, pelo excelente relatório que nos apresentou. O tabaco faz mal à saúde, o tabaco mata. Eu fui fumadora, deixei de fumar há 13 anos, mas infelizmente já assisti à morte de alguns amigos por serem fumadores. Apesar das medidas de controlo do tabagismo adotadas nos últimos anos, a verdade é que os jovens continuam a fumar e continuam a começar essa iniciação cada vez mais cedo.

Por isso precisamos de adotar medidas restritivas e são bem-vindas as advertências em grandes dimensões, a proibição de informação enganosa, os cigarros *slim*, bem como as medidas contra o comércio ilícito de produtos de tabaco. Quanto aos cigarros eletrónicos, que não se encontram regulamentados, é necessário corrigir esta lacuna para garantir a segurança e a qualidade e penso que o procedimento de autorização como produto farmacêutico é aquele que nos dá mais garantias. Para terminar, faço um apelo a que aprovelem as alterações 111 e 112 que o grupo dos socialistas e democratas apresentou e que visa corrigir um aspeto técnico que discriminava determinado tipo de maços de cigarros.

2-050-000

Jürgen Creutzmann (ALDE). - Frau Präsidentin, meine lieben Kollegen! Um gleich allen Missverständnissen vorzubeugen: Rauchen ist gesundheitsschädlich, und ich kann jedem nur raten, damit aufzuhören. Jedoch gibt es kein allgemeines Verbot. Wer will, darf rauchen, solange er andere nicht schädigt. Der Ansatz der Kommission – unterstützt vom Umweltausschuss –, den Rauchern den Spaß am Rauchen zu verderben, indem gewisse Produktformate vorgegeben, Geschmacksrichtungen und einige Produkte gleich ganz verboten werden, erscheint mir als eine unnötige Gängelung unserer Bürger. Wer gerne Menthol- oder Slim-Zigaretten raucht, soll das auch weiterhin tun dürfen. Wir können und dürfen nicht jeden Aspekt des Privatlebens regulieren. Gleiches gilt für die E-Zigarette, die eine echte Alternative für die Raucher darstellt. Da bin ich strikt gegen eine Einstufung als Medizinprodukt und für einen freien Verkauf, und das eben nicht nur in den Apotheken.

Schließen möchte ich mit einem Hinweis auf die notwendigen Kampagnen gegen das Rauchen, die wir seit Jahren insbesondere auf Jugendliche ausrichten – und das mit Erfolg. In Deutschland hat in den letzten zehn Jahren die Rate der rauchenden Jugendlichen nunmehr um 12 % abgenommen, wir müssen auf diesem Weg fortfahren!

2-051-000

Satu Hassi (Verts/ALE). - Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, onnittelut esittelijä Linda McAvanille erinomaisesta työstä.

Kanadassa 15–19-vuotiaiden tupakointi putosi puoleen, kun tupakkapakkausten terveysvaroituksia suurennettiin. Vuonna 2000 heistä tupakoi neljännes, vuonna 2011 enää joka kahdeksas. Nyt on kyse siitä, annammeko tupakkateollisuuden koukuttaa yhä uusia teini-ikäisiä riippuvuuteen tappavista tuotteista vai emme. Isot terveysvaroitukset ja makuaineiden, kuten mentholin, kieltö ovat keskeisiä.

Tupakkariippuvuus ei ole teollisuudenkaan etu. Euroopassa tupakan aiheuttamat sairauslomamat maksavat vuosittain 7 miljardia euroa.

Sähkötupakasta on nopeasti tulossa uusi kasvava nikotiiniriippuvuuden kanava. Esimerkiksi Unkarissa viime vuonna 15 prosenttia 13–15-vuotiaista oli kokeillut sähkötupakkaa, Pariisissa sähkötupakkaa kokeilleiden opiskelijoiden määrä kaksinkertaistui ja kolmannes heistä ei ollut ennestään tupakoinut.

2-052-000

Hynek Fajmon (ECR). - Paní předsedající, cesta do pekla bývá dlážděna dobrými úmysly, a to je přesně případ této směrnice. Úmysly jsou zdánlivě ušlechtilé, ale důsledky budou velmi negativní. Jsem si jistý, že přijetí této směrnice přinese následující negativní dopady: zaprvé snížení příjmů státních rozpočtů o miliardy eur ročně, zadruhé zánik tisíců pracovních míst v tabákovém průmyslu a také v obchodní síti, zatřetí masivní nárůst černého trhu, pašování a nelegálního, nezdaněného obchodování s tabákovými výrobky.

Evropská komise by se měla zamyslet nad tím, že stále z rozpočtu dotuje pěstování tabáku. Jak je to možné? Proč nenavrhuje v zájmu ochrany zdraví zrušit dotace na pěstování tabáku a místo toho navrhuje samé zákazy? Jsem přesvědčen o tom, že tato oblast má být regulována na národní úrovni, a nikoliv na úrovni evropské. Proto budu hlasovat proti této směrnici.

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 149 odst. 8 jednacího řádu).)

2-053-000

Paul Rübiger (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ .* – Sie haben von Schmuggelzigaretten gesprochen. Immerhin 25 % der Produkte auf dem Markt sind Schmuggelzigaretten. Wird sich hier die EU-Regelung auch durchsetzen lassen, oder wird das zu stark steigenden Gewinnen bei der Schmuggelmafia führen? Was ist Ihre Meinung dazu?

2-054-000

Hynek Fajmon (ECR), *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty .* – Já jsem přesvědčen, že to povede k dalšímu obrovskému nárůstu pašování. Vidíme to nakonec i my tady, když bydlíme v Kehl. V Německu jsou levnější cigaretové výrobky a Francouzi masivně jezdí do Kehl nakupovat cigarety. To samé uvidíme všude podél hranic Evropské unie. Všude toto pašování naroste díky této směrnici.

2-055-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, roken is een keuze net als bijvoorbeeld religie. Als de EU consequent is, komt ze ook met voorstellen om waarschuwingsteksten op bijbels en korans te plaatsen. Tenslotte is religie vele malen dodelijker geweest dan roken ooit zal zijn.

Ik rook al bijna twintig jaar met veel plezier, ondanks dat ik pas 33 ben. Het is mijn hobby, ik geniet er nog steeds elke dag van en ik ben ook erg goed in roken, als ik het zelf mag zeggen.

Wij rokers dragen gigantisch bij aan de overheidsfinanciën. Als iedereen zou stoppen met roken, gaan alle landen in de EU bankroet. In plaats van dank daarvoor worden rokers continu achtervolgd door gezondheidsmalloten.

(Er wordt geroepen in de zaal.) U kunt ook een blauwe kaart opsteken in plaats van door de zaal heen te schreeuwen.

Voorzitter, de tabaksrichtlijn is een perfect voorbeeld van 'burgertje pesten' door nutteloze politici die niets beter te doen hebben dan te neuzelen op de vierkante millimeter.

2-056-000

Françoise Grossetête (PPE). - Madame la Présidente, il faut tout faire pour diminuer le nombre de fumeurs, car l'industrie du tabac ne recule devant rien pour séduire des publics ciblés: paquets attractifs, arômes ou encore cigarettes fines très appréciées chez les jeunes femmes. Leur lobbying a fonctionné car aujourd'hui, plusieurs de leurs propositions ont été reprises stricto sensu par certains d'entre nous, qui ont servi de boîtes à lettres à ces lobbyistes du tabac. C'est une honte!

Cela fait trois ans que l'industrie du tabac fait barrage à la directive. Serait-elle une menace pour les emplois? Soyons sérieux, trente-quatre mille emplois seulement dans l'Union européenne. Les lobbyistes du tabac, qui sont de véritables marchands de mort, essayent de faire croire que le tabac enrichit l'Europe, alors qu'il la ruine, tout comme la santé de toute une génération de citoyens européens.

Pour réduire l'attractivité du tabac chez les jeunes et les femmes en particulier, il faut de grands avertissements sanitaires en haut du paquet, l'interdiction des arômes et des cigarettes fines, tout comme un strict contrôle des ingrédients et des additifs présents dans les cigarettes.

De même, la cigarette électronique n'est pas, et surtout pas, un médicament, mais elle doit faire l'objet d'un encadrement strict. Avant de donner quitus à la cigarette électronique, il faudrait en connaître les effets à long terme. L'effet de mode, dont jouit aujourd'hui la cigarette électronique, ne doit en aucun cas être une porte d'entrée vers le tabagisme.

Ne sacrifions pas l'intérêt supérieur de la protection de la santé pour cette terrible machine à *cash* des géants du tabac et donnons surtout un mandat à Mme McAvan.

2-057-000

Glenis Willmott (S&D). - Madam President, the purpose of this legislation is to try and prevent a new generation of smokers. Introducing 75 % health warnings and getting rid of flavourings which make smoking more attractive to children is the minimum we should do. I hope that governments across the EU will also introduce standardised packaging as soon as possible and I am disappointed that the UK government has scrapped plans to do so.

Why is this so important? It is important because one in two regular smokers are killed by tobacco and we have a responsibility to do whatever we can to stop the carnage. I have

heard many people argue about the negative impact on revenue from tobacco, but what about the cost to our health services? More importantly, what about the human cost?

We all know there has been a huge lobby by the tobacco industry. Unfortunately, much of their lobbying seems to have had an effect. This legislation has been constantly delayed and still, now, there are more attempts to weaken and delay it.

I hope the British Conservatives will follow their government's line and support many of the measures proposed, including on e-cigarettes, and if they fail to support their government, they should at least listen to the voices of concerned constituents, doctors, cancer researchers, heart charities, respiratory societies and the World Health Organisation, all calling on us to protect the next generation from death, disease and disability caused by tobacco.

2-058-000

Rebecca Taylor (ALDE). - Madam President, we have the chance today to vote for tobacco control measures such as large health warnings and a ban on characterising flavours, which will help make smoking less appealing to young people so that fewer take up the habit.

We also need to think of existing smokers who want to quit their habit or reduce the harm involved, which is where electronic cigarettes come in. Many smokers have switched to e-cigarettes from tobacco – often not expecting to quit tobacco in the process – including the taxi driver who brought me to Parliament this morning.

There are two choices before us today on e-cigarettes. The first is to regulate them as medicines, which will increase costs, reduce product variety and in many EU countries make them less widely available than tobacco! This would not be a positive move for public health. The other choice is Amendment 170, which would keep e-cigarettes as consumer products but tighten up the regulation to include marketing restrictions, strict labelling requirements and an under-18 sales ban.

Fellow MEPs, we must legislate today in the interests of citizens, not tobacco companies.

2-059-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

2-060-000

Bas Eickhout (Verts/ALE). - Voorzitter, ik zit met verbazing naar dit debat te luisteren. Want waar hebben we het nu precies over?

Het gaat helemaal niet om het verbieden van roken, zoals sommige mensen zeggen. Het gaat hier om het beter reguleren van wat we doen met roken. Roken dat dodelijk is, wat keer op keer is aangetoond.

Waar we naar streven is dat de juiste informatie op de etiketten staat, dat allerlei smaakjes die mensen verleiden om te roken, worden verboden, dat we beter het gebruik van e-sigarets reguleren. Daar gaat het om. En al die beweringen dat er allerlei banen verloren gaan, waar hebben we het precies over? Het is een industrie die op dit moment veel geld verdient. De banen die waarschijnlijk vooral onder druk staan, zijn de banen van de 161 lobbyisten van Philip Morris. Dát is waar we het over hebben.

Ik snap niet waarom we de behandeling van dit verslag al een maand hebben moeten uitstellen. Laten we nu een keer gaan stemmen en gaan onderhandelen. Deze wetgeving is hard nodig in Europa. Nú.

2-061-000

Susy De Martini (ECR). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario Lei ha molte ragioni ma questa direttiva sul tabacco è sbagliata, perché va contro l'interesse dei lavoratori e non porterà alcun beneficio alla salute. Infatti, le imitazioni che rasentano il proibizionismo non possono che alimentare il mercato del contrabbando, con conseguenze ancora più devastanti per la salute. Voi talebani della guerra antifumo siete pericolosi quanto il fumo!

Perché noi sappiamo bene, come medici, che anche la carne rossa ad esempio è dannosa per l'organismo e favorisce il cancro! E che dire del colesterolo? Allora su ogni uovo andrebbe scritto: nuoce gravemente alle vostre arterie, io non ho mai fumato e ho avuto un cancro e un infarto! E allora, a quando una direttiva per farci diventare tutti vegetariani? Aspetterò il momento di conoscere il prezzo della bistecca al mercato nero!

2-062-000

Hans-Peter Martin (NI). - Herr Präsident! Worum geht es? Es geht darum, die Zahl von jährlich 700 000 Rauchertoten in der EU – allein 14 000 davon in Österreich – drastisch einzuschränken. Es geht darum, Warnungen zu platzieren, und nicht um Verbote. Es geht um unsere Verantwortung, denn es geht um Sicherheit unserer Wählerinnen und Wähler. Gerade das, was wir vorhaben, kann junge Menschen davon abbringen, ins Rauchen einzusteigen. Wir haben gesehen, dass diese kleinen Warnhinweise nicht ausreichen.

Jetzt gibt es die wirklich Mächtigen in dieser EU, die uns sagen: Nein, nein, das soll alles so bleiben oder darf nicht entsprechend groß werden. Falls sich diese todbringende Lobby durchsetzt, sollten wir auch zu ganz anderen Warnhinweisen greifen: Lobbying kann tödlich sein. Oder noch deutlicher: Lobbying kills! Und das auf die Türen von Philip Morris und all denjenigen, die versuchen, uns unter vollkommen falschen Vorspiegelungen etwas nahezubringen, was wir dringend ablehnen müssen. Wir sind verantwortlich für die Gesundheit unserer Bürgerinnen und Bürger!

2-063-000

Richard Seeber (PPE). - Herr Präsident! Ich habe die Wortmeldung des Kollegen van der Stoep wirklich als blasphemisch empfunden, hier Zigaretten mit Religion zu vergleichen. Das finde ich wirklich unter dem guten Geschmack. Zum Zweiten finde ich es auch zynisch, das Schicksal der Arbeiter und Arbeiterinnen, die in Zigarettenfabriken arbeiten, hier in die Waagschale zu werfen gegen die Gesundheit der Menschen, die zur Zigarette greifen. Es geht hier auch nicht um Bevormundung, überhaupt nicht!

Aber es geht darum, dass wir als Gesetzgeber die Pflicht haben, erstens Produkte auf den Markt zu bringen, die möglichst sicher sind, und zum Zweiten klar zu machen, dass es drastische Folgen haben kann, wenn man zu solchen Produkten greift. Glaubt wirklich irgendjemand hier im Saal, dass Zigaretten heute noch eine Zulassung bekommen würden? Das ist, wie gesagt, ein Traditionsprodukt, aber bei unseren heutigen Standards ist das ein Produkt, das an und für sich unnötig ist, das man nicht braucht und das solche Auswirkungen hat – 700 000 Tote im Jahr, würden Sie wirklich einem solchen Produkt eine Zulassung geben? Ich glaube, da haben wir wirklich die Pflicht zu handeln. Hier ist

auch dieser Warnhinweis mit einer gewissen Größe – ich habe jetzt in einem Kompromiss 65 % vorgeschlagen – der einzig richtige Weg.

Wir müssen uns auch darum bemühen, die Zigaretten möglichst sicher zu machen – darum diese Positivliste und auch hier ein Verbot von gewissen Geschmacksstoffen – und insbesondere versuchen, die Jugend nicht in das Rauchen kommen zu lassen, weil wir alle wissen: Die Menschen fangen relativ jung an und enden dann wirklich im späteren Leben als Suchttote.

2-064-000

Pavel Poc (S&D). - Pane předsedající, hodně kolegů tady děkovalo paní zpravodajce Lindě McAvanové za vynikající zprávu. Já se k tomu připojuji, ale také jí chci poděkovat a vyjádřit svůj obdiv za její osobní statečnost. Tabákový průmysl udělal v posledních měsících v této záležitosti hotové divadlo. V členských státech diskutujeme o jakési zruďné narkoekonomice, místo abychom vrátili tu diskuzi tam, kam patří. Ta diskuze patří do sféry zdravotnictví. Sedm set tisíc mrtvých za rok na následky kouření, to je Titanik, katastrofa Titaniku každý jednotlivý den v každém roce. Sedm z deseti kuřáků začíná kouřit před osmnáctým rokem.

Opatření, která jsou navržena, mají jednoznačně za cíl učinit tabák méně atraktivním pro nové konzumenty. Je to prokázáno studii, prokázáno zkušenostmi z jiných zemí. Cílem je zabránit zavlékání mladých lidí do závislosti, do nového otroctví závislosti na tabáku. Všechna opatření navržena ve směrnici směřují k tomuto jedinému cíli. Nejde zde o žádný zákaz kouření, ale o regulaci manipulativních marketingových nástrojů, to je všechno. Sám tabákový průmysl nám svou alergickou reakcí dokázal, že jdeme správným směrem.

A ještě jedna poznámka, pan komisař Borg zde velmi správně zmínil okamžik pravdy. To hlasování dnes bude takovým okamžikem pravdy. Ukáže se, zda v tomto domě rozhoduje demokracie, rozhodují poslanci v zájmu svých voličů, anebo zda v tomto domě rozhoduje tabáková lobby.

2-065-000

Olle Schmidt (ALDE). - Herr talman! Rökning dödar – det vet vi alla. Mycket har faktiskt gjorts för att förhindra rökning både här i EU och i våra egna hemländer. I dag tar vi ytterligare nödvändiga steg. Det allra viktigaste är, som har påpekats här, att barn och ungdomar inte börjar röka.

Herr kommissionär, vi svenskar måste få behålla vårt snus. Det är en del av vår kultur. Sverige har ett lagligt undantag för snuset sedan vårt medlemskap 1995. Att förbjuda snus i Sverige vore som att förbjuda Alsacevin här i Strasbourg. Mitt entydiga budskap är: Rör inte snuset!

All lagstiftning måste vara rimlig och proportionell. Att förbjuda lakritspipor är faktiskt rent trans. Mitt entydiga budskap är: Rör inte lakritspiporna!

2-066-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, dank u wel. 700 000 doden elk jaar door roken. Dat is evenveel als het aantal inwoners van steden als Lissabon, Sevilla of Riga. Dat enorme getal moet naar beneden en deze richtlijn draagt daaraan bij. We moeten onze gezondheid niet in rook laten opgaan.

Ik denk ook dat het belangrijk is dat tabak naar tabak smaakt en er ook zo uitziet. Toevoegingen aan sigaretten bijvoorbeeld met smaakjes of met vitamines moeten worden verboden. Ze zijn misleidend. Ze doen vermoeden dat de sigaret goed of minder schadelijk is voor de gezondheid, wat natuurlijk absoluut niet zo is.

Jongeren blijken gevoelig voor die flitsende verpakkingen of voor die bijgevoegde smaakjes. Bijvoorbeeld door een chocoladesmaak toe te voegen wordt dan de echte scherpe smaak van tabak verminderd en raken jongeren eerder verslaafd. Dat moeten we niet doen. Daarom moeten er ook grótere waarschuwingen op de verpakkingen. In Canada heeft dat een enorm succes gehad. Daar pleit ik dus voor.

2-067-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Ja, Tabakkonsum kann massive gesundheitliche Schäden verursachen, und man sollte Jugendliche davon abhalten, mit dem Rauchen zu beginnen. Ich begrüße daher das Verbot des Internethandels, weil hier Altersgrenzen leicht umgangen werden können. Aber was ich nicht gutheiße, sind Verbote und Vorschriften, die wissenschaftlich nicht fundiert sind und Unternehmen keinen Raum lassen, mit ihren Produkten zu handeln, wie Warnhinweise, die 75 % der Packung ausmachen. Das ist ein unverhältnismäßiger Eingriff in geistiges Eigentum.

Herr Kommissaar Borg: Die Kommission hat sich mittels zahlreicher delegierter Rechtsakte Ermächtigungen zu Rechtsetzungen eingeräumt. Diese betreffen zum Teil wesentliche Punkte wie zum Beispiel die Möglichkeit, Höchstgehalte von Nikotin nachträglich anzupassen, oder nachträglich die Form der Verpackung vorzuschreiben. Das sind klare Kompetenzüberschreitungen. Sie ignorieren hiermit die Grundrechtecharta. Das wiederum führt unerträglicherweise zu Rechtsunsicherheit der betroffenen Unternehmen.

2-068-000

Dubravka Šuica (PPE). – Kada bih privatno odlučivala i kada bih ja bila ta koja treba donijeti odluku, emotivno bih rekla „Zabrana pušenju!“. Međutim, budući da je sloboda jedan od osnovnih stupova demokracije i budući da se zalažem za slobodu izbora i odlučivanja, onda treba biti realan. Naša zadaća ovdje je odvratiti mlade od pušenja. To je naš zadatak.

Zapanjujuća je brojka od 700 000 umrlih u Europi, a u jednoj maloj Hrvatskoj godišnje 10 000 ljudi umre od posljedica pušenja. Svi smo suočeni s demografskim problemima, s problemima depopulacije i zato zaista treba obratiti veliku pozornost kako bi se spriječile marketinške prevare u odnosu na mlade ljude. Kad je riječ o e-cigareti, onda ona je popularna danas, ali ona nije lijek i ne smije biti klasificirana kao lijek, treba je pustiti na tržište.

Zahvaljujem gospođi McAvan, zahvaljujem gospodinu povjereniku i zalažem se za to da gospođa McAvan dobije pravo na pregovore. To je jedan vrlo važan zadatak, da se nastave pregovori s Komisijom. U svakom slučaju podržavam ovu Direktivu i zalažem se za maksimalnu regulaciju proizvodnje duhanskih proizvoda.

2-069-000

Kathleen Van Brempt (S&D). - Dank u, Voorzitter. Wij bespreken hier vandaag een aanpassing van een richtlijn over een product dat – en dat weten wij allemaal – bijzonder schadelijk, slecht voor de gezondheid en heel verslavend is.

Als dat product vandaag niet op de markt bestond en iemand zou dat uitvinden en op onze Europese markt willen brengen, zouden wij hier allemaal bijna unisono zeggen: 'no way, we verbieden dat product'.

Doen wij dat vandaag? Natuurlijk niet. Het is ingeburgerd. Veel mensen roken. Maar we hebben wel een heel, heel belangrijk doel voor ogen. Ik verbaas mij er dan ook over dat we het, over de partijgrenzen heen, over rokers en niet-rokers heen, niet eens kunnen worden. Het gaat met name over onze kinderen en onze kleinkinderen. Wil er iemand van ons dat onze kinderen of kleinkinderen gaan roken? Natuurlijk niet.

Alle voorstellen, van de commissaris, gesteund door de Raad, en van onze ENVI-commissie met onze schitterende rapporteur, verdienen dan ook een brede steun in dit Parlement. Geef alstublieft straks onze rapporteur het mandaat om te beginnen te onderhandelen met de Raad. Binnen de kortste keren hebben we dan een betere wetgeving.

2-070-000

Antonia Parvanova (ALDE). - Mr President, I would like to thank Linda McAvan and my colleagues for the amazing work accomplished on this file supporting an ambitious line towards effective public health policy. We must recognise that this is not an easy task, especially with all the cynical tobacco industry lobbying going on. Public health will continue to be our main guiding principle and the free choice of consumers does not mean supporting anti-public health behaviour or practices.

Electronic cigarettes, the debate on which unfortunately has been hijacked by the core elements of this directive, should be as available as other tobacco products and they are a healthier alternative to smoking, but this does not justify a lighter regulatory framework for these products or a double standard compared to other nicotine-containing products aimed at quitting tobacco, such as gums and patches. Let us not forget that the fight against tobacco is a fight against addiction, not only against one type of product, real or electronic, so let us be consistent and keep in mind our public health objective and not play the devil's advocate.

2-071-000

Renate Sommer (PPE). - Herr Präsident! Ja, Rauchen ist ungesund. Und ja, Tabak ist immer ein hochemotionales Thema – insbesondere in diesem Haus – und ein Spielfeld für Ideologien. Ist es denn wirklich so, dass die wahren Guten nur die sind, die der Berichterstatterin folgen, und alle anderen sind von der Tabaklobby gekauft? Darf man nicht eine andere Auffassung haben? So einfach ist das doch alles gar nicht.

Auch bei Tabak müssen wir uns schließlich auf Fakten stützen und nicht nur auf Bauchgefühl und Populismus. Fakt ist zum Beispiel, dass E-Zigaretten Rauchern einen Ausweg bieten. Sie sind aber kein Medizinprodukt, und deshalb dürfen sie auch nicht klinischen Tests unterworfen werden. Das würde nämlich dazu führen, dass die kleinen Hersteller kaputtgingen, und das würde nur der großen Tabakindustrie in die Hände spielen. Wollen wir das? Das würde auch der Pharmaindustrie zupasskommen, die ein erstaunlich großes Interesse an diesem Dossier hat, aber im Lobbying niemals selber auftritt. Nein, sie macht das verdeckt, versteckt, über NGOs. Über NGOs, die sich gegen das Rauchen aussprechen.

NGOs – dagegen habe ich absolut nichts. Das ist gut. Aber man muss schon auch schauen, was dahinter steckt. Erschreckend viele dieser NGOs werden durch die Pharmaindustrie

gesponsert. Diese NGOs haben ja zum Teil die Finger sogar in diesem Parlament, organisieren *intergroups*, stellen das Sekretariat bis zu dem Punkt, dass sie sogar die Pressemeldungen dieser *intergroups* schreiben. Ich finde, darüber sollte man auch mal nachdenken. Es kann doch wohl nicht sein, dass eine solche Intransparenz herrscht und das dann auch noch nur gut ist.

Ich meine, wir sollten ein bisschen anständiger mit uns umgehen, auch bei diesem Thema. Man darf auch hier unterschiedlicher Meinung sein. Ich bin auch nicht dafür, dass wir die Menschen ans Rauchen bringen, ich bin auch für strenge Regelungen. Aber ich meine auch immer, man muss noch die Kirche im Dorf lassen dürfen.

2-072-000

Matthias Groote (S&D). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, wir haben heute ein dickes Stück Gesetzgebung zur Revision auf dem Tisch liegen, und es geht um Gesundheit – zusammen mit dem Binnenmarkt –, und einige Kollegen haben angesprochen, die rechtliche Situation sei nicht geklärt. Die Tabakindustrie wird sowieso zum Gericht laufen. Das ist gute Tradition bei der Tabakindustrie. Wir sollten deswegen keine Angst haben, diese Gesetzgebung hier heute möglichst scharf auf den Weg zu bringen. Jeder hat nur eine Gesundheit. Und bei dieser Gesetzgebung geht es darum, jungen Leuten den Einstieg in eine Tabakkarriere so schwer wie möglich zu machen, nicht dem 50- oder 60-Jährigen das Rauchen zu verbieten und mit dem Zeigefinger zu zeigen, sondern möglichst viele junge Leute davon abzuhalten, in diese schädliche Karriere einzusteigen, und darum geht es – und das möglichst streng: Warnhinweise, Aromen gehören verboten, und die E-Zigarette gehört auch vernünftig und nicht halbseiden reguliert. Der Rat hat übrigens eine sehr vernünftige Position dazu eingenommen, das muss ich sagen.

2-073-000

Holger Krahmer (ALDE). - Herr Präsident! Ich bin auch sehr dafür, dass wir auf die Gefahren des Rauchens aufmerksam machen. Ich bedaure aber sehr, dass wir die Debatte über diese Richtlinie, die uns hier vorliegt, nicht wirklich sachlich führen können.

Glauben wir wirklich, dass detaillierteste Verpackungsvorschriften ein Mehrwert für die Gesundheit unserer Bürger sind? Glauben wir wirklich, dass wir Leben retten, wenn wir verbieten, Tabak für Selbstdrehprodukte in Pappdosen zu verkaufen? Glauben wir wirklich, dass wir Leben retten, wenn wir detaillierteste Verpackungsvorschriften für Zigarettenschachteln machen und vorschreiben, dass eine Packung einen Klappdeckel haben muss? Ich glaube, dass hier die Verhältnismäßigkeit vieler Vorschläge einfach nicht gewahrt ist. Ich glaube auch nicht, dass es wirklich gut begründbar ist festzustellen, dass Gesundheitsschutz größer ist, wenn der Warnhinweis 75 % und nicht 50 % der Verpackungsfläche einnimmt. Das ist eine irrationale Diskussion.

Ich wünschte mir sehr, wir würden hier auf der Basis von Argumenten diskutieren und nicht so sehr diejenigen, die kritische Anmerkungen haben, einfach zu fremdbestimmten, lobbygesteuerten Wesen erklären. Das genau ist nämlich in der Debatte passiert. Ich glaube, dass wir am Ende hier eine Richtlinie machen, die eher die Anti-EU-Reflexe in der Bevölkerung verstärkt, als tatsächlich einen Beitrag zum Gesundheitsschutz zu leisten.

2-074-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, η οδηγία που συζητάμε καθορίζει ένα διπλό στόχο: πρώτον, την προστασία της δημόσιας υγείας με έμφαση στην αποθάρρυνση των

νέων από το να γίνουν καπνιστές και, δεύτερον, τη βελτίωση της λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς για τα προϊόντα καπνού.

Οφείλουμε λοιπόν να επιτύχουμε μια ικανοποιητική ισορροπία: τα μέτρα θα πρέπει να αποθαρρύνουν αποτελεσματικά τους πολίτες, και ειδικά τους νέους, από την επικίνδυνη και εθιστική συνήθεια του καπνίσματος, χωρίς όμως να προκαλέσουν μεγάλη στρέβλωση του ανταγωνισμού.

Θα ήταν λάθος η οδηγία να γίνει πολιτικό και ιδεολογικό μανιφέστο κατά του καπνίσματος χωρίς να υπάρχουν όμως ουσιαστικά αποτελέσματα υπέρ της δημόσιας υγείας, αλλά με πολύ αρνητικές συνέπειες, τόσο από πολιτικής σκοπιάς, όσο και υπό το πρίσμα της απασχόλησης σε μία Ευρώπη 20 εκατομμυρίων ανέργων. Κινδυνεύουμε, αντί να μειώσουμε τους καπνιστές, να μειώσουμε τους εργαζόμενους. Επίσης, είναι υπαρκτός ο κίνδυνος να ενισχύσουμε, αντί να αποθαρρύνουμε, το λαθρεμπόριο και την παραποίηση προϊόντων καπνού.

Γι' αυτό, ενώ πιστεύω ότι το κάπνισμα βλάπτει και υποστηρίζω την ανάγκη μιας οδηγίας, δεν μπορώ και δεν θα υποστηρίξω ορισμένα σημεία της, όπως την κατάργηση ορισμένων πρόσδετων συστατικών, και ειδικά της ζάχαρης, την κατάργηση των τσιγάρων τύπου "SLIM" και τις εκτός λογικής υπερμεγέθεις προειδοποιήσεις σε θέματα υγείας. Πολύ φοβάμαι ότι με τα μέτρα αυτά δεν θα έχουμε τα επιθυμητά αποτελέσματα.

Τέλος, θέλω να πω ότι υποστηρίζω την διαπραγματευτική εντολή προκειμένου να επιφέρουμε αποτελέσματα σε πρώτη ανάγνωση.

2-075-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, un ringraziamento alla collega McAvan per l'ottimo lavoro svolto su quest'importante *dossier*, di cui ne condivido l'impostazione e molte delle scelte operate per rendere il fumo meno attrattivo. Un lungo e articolato dibattito nelle commissioni parlamentari ha consentito di valutare bene la proposta della Commissione.

Al di là però delle disposizioni normative restrittive, resto del parere che solo le campagne pubbliche di prevenzione e di informazione sugli effetti nocivi del fumo potranno scoraggiare dal fumare. Questo compito spetta agli Stati membri che hanno la responsabilità per la prevenzione della salute pubblica. Sono convinto che il divieto della vendita delle sigarette slim non sia una misura proporzionata al raggiungimento dell'obiettivo di dissuadere i giovani dal fumo, per cui mi discosterò dall'indicazione di voto del mio gruppo.

2-076-000

Corinne Lepage (ALDE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, tout d'abord mes félicitations à Mme McAvan et à la présidence lituanienne pour avoir tenu bon face à une offensive sans précédent du lobby du tabac. Ce n'est pas le seul lobby à se manifester ici, du reste, comme un collègue l'a rappelé, le lobby pharmaceutique est également très présent.

700 000 morts par an, cela veut dire que, durant notre débat, 240 personnes sont mortes du tabac en Europe. En France, 16 millions de fumeurs, cela coûte à ce pays 47 milliards d'euros, soit 3 % du PIB. Aujourd'hui, nous devons nous engager pour lutter effectivement contre le tabac. Cela veut dire 75 % de messages sanitaires. Cela veut dire lutter contre les artifices de marketing des producteurs. Cela veut dire que la cigarette électronique est un formidable espoir pour sortir de la dépendance du tabac. Cela ne doit pas être un formidable

moyen pour les cigarettiers de développer encore leur activité, en particulier vers les jeunes. C'est une question qui concerne la crédibilité et l'honorabilité de ce Parlement. Il est notoire, ici, qu'un parti qui siège a reçu de l'argent de la part du lobby du tabac. C'est publié dans la presse anglaise de ces jours-ci. Oui, absolument! Nous devons donc montrer que nous représentons les citoyens européens...

(Le Président retire la parole à l'oratrice)

2-077-000

Marianne Thyssen (PPE). - Voorzitter, mijnheer de voorzitter van de Raad, mijnheer de commissaris, beste collega's. In elk dossier zijn er momenten waarop wij uiteenlopende belangen en argumenten moeten afwegen, maar altijd komt er daarna een ogenblik waarop we duidelijke keuzes moeten maken.

De keuzes die we vandaag maken, mogen niet halfslachtig zijn. Want wanneer wij ons straks uitspreken over de nieuwe tabaksrichtlijn, dan stemmen we niet alleen over een pakket regeltjes. We stemmen dan letterlijk over het leven en de gezondheid van mensen, van jonge mensen in het bijzonder, van mensen die dikwijls nog niet weerbaar genoeg zijn om aan allerlei verleidingen te weerstaan.

Laten we daarom alstublieft de gezondheid ondubbelzinnig vooropstellen. Laten we duidelijke regels goedkeuren en laten we ook meteen een mandaat geven aan de onderhandelaars. Laten we het gebruik van tabak verregaand ontmoedigen, laten we duidelijk néé zeggen tegen álle verkooptrucs die tabak aantrekkelijk maken voor jonge mensen, die – ik kan het niet genoeg onderstrepen – nog niet altijd het lef en de kracht hebben om aan al die verleidingen te weerstaan en de best mogelijke keuzes voor hun eigen gezondheid te maken.

Collega's, water en vuur verzoenen, dat gaat niet. Dat moeten we dus ook niet willen. Wel moeten we de gezondheid van de Europeanen, en de jonge Europeanen in het bijzonder, bóven de economische belangen stellen.

Voor de collega's die de economische belangen laten primeren, voeg ik daar graag aan toe dat tabak niet alleen gezondheidsschade aanricht, maar dat die schade bovendien zeer hoge economische kosten heeft.

Collega's, wij kunnen vandaag iets doen om te voorkomen dat vele jonge mensen zich nog laten verleiden. Laat ons die kans grijpen.

2-078-000

Christel Schaldemose (S&D). - Hr. formand! Kære kolleger! Rygning dræber! Så enkelt er det! Og antallet af unge rygere er på vej op. Vi får flere og flere af dem. Om året dør der 700 000 mennesker i EU af rygning. I Danmark er det tal 14 000 mennesker. Skulle vi så bare læne os tilbage og ikke gøre noget? Nej, selvfølgelig bliver vi nødt til at handle! Vi har brug for strammere regler, så vi kan gøre en indsats for at forhindre unge mennesker i at begynde at ryge. Det er altafgørende! Og vi har reglerne på bordet nu. Det er utroligt vigtigt, at vi får støttet Linda McAvan og det forslag, der ligger på bordet, så vi kan forhindre unge mennesker i at begynde at ryge. For med et stramt regelsæt kan vi redde liv, og jeg synes, at det er vores forpligtigelse at redde europæiske borgeres liv.

2-079-000

Alojz Peterle (PPE). - Spoštovani gospod komisar Borg, hvala, ker ste držali besedo in predložili v več zdravja usmerjeno direktivo. Gospod predsednik sveta Andriukaitis, hvala za vaše jasne in odločne besede.

Hvala poročevalki Lindi Mc Avan. Ključno je, da zavarujemo pred tobakom mlado generacijo. Gre za eminentno vprašanje javnega zdravja, kjer Evropska zveza ima nekaj kompetence in jo mora uporabiti.

S to direktivo se postavljamo na stran življenja. O škodljivosti tobaka ne potrebujemo novih dokazov. Manj kajenja pomeni več zdravja in več življenja. Problema tobaka ne bomo rešili z lepo dišečimi aditivi in drugimi zavajajočimi triki. Sladka cigareta bo še vedno škodljiva cigareta, naj bo tanka ali debela. Tobak bo škodljiv tudi, če se predstavi kot čista zadeva mode.

Ne pustimo se zavesti v razpravo o škodljivosti ali neškodljivosti posameznih aditivov. Ključno je, da smo pozorni na skupne učinke, na vse, kar ima namen promovirati kajenje, in poskusimo omejiti njegov obseg.

V tem duhu podpiram 75% zgoraj in reguliran pristop do e- cigarete, kot ga je opredelil Karl Heinz Florenz.

Na koncu bi se rad zahvalil neodvisnim evropskim in nacionalnim nevladnim organizacijam za njihovo predano delo za več zdravja.

Najprej zdravje!

2-080-000

Karin Kadenbach (S&D). - Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar! Mein Motiv und wahrscheinlich das vieler anderer hier, in die Politik zu gehen, war, Lebensqualität zu schaffen, Lebensqualität zu erhalten und dazu beizutragen, Gesundheitsschutz in Europa voranzutreiben. Wir haben mit der vorliegenden Richtlinie eine ganz große Möglichkeit, diesen Gesundheitsschutz voranzutreiben.

Allein in Österreich sind 29,4 % der Jugendlichen zwischen 15 und 24 tägliche Raucher. Jeden Tag eine Zigarette. Sie sind dazu animiert worden aus ihrem Umfeld, aber sie werden auch verführt. Ich selber komme aus der Werbung, ich habe Kommunikation studiert, und ich weiß, wie viele Millionen und Milliarden in Wirklichkeit in diesen Bereich fließen, weil wir neue Zielgruppen erreichen wollen. Und so werden die Produkte gestaltet. Die Produkte werden so gestaltet, dass sie optisch gefällig sind, dass sie einladen, dass sie aussehen wie Kosmetik- oder Zuckerlpackerln, dass sie nicht abschreckend sind. Im Gegenteil – sie sollen das Rauchen so angenehm wie möglich machen durch Zusatzstoffe, Inhaltsstoffe, die schwer körperschädigend sind, aber nach Schokolade, Menthol oder Vanille schmecken.

Wir haben die große Chance, hier eine Gesetzgebung zu schaffen, die auf der einen Seite natürlich Rücksicht auf die Wirtschaft und auf die Arbeitsplätze in Europa nimmt. Wir stehen in einer Zeit, in der wir um jeden Arbeitsplatz zu kämpfen haben. Diese Arbeitsplätze müssen erhalten werden. Aber sie müssen so erhalten werden, dass wir auf der anderen Seite unseren Jugendlichen die Chance eines gesunden Lebens geben, damit uns nicht 700 000 Tote in Europa anklagen. Das sind in der Zeit, in der wir hier reden, schon 200 Menschen, die

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

2-081-000

David Casa (PPE). - Ghandna proposta quddiemna li mhix nieqsa mill-kontroversja: hemm min irid mod u hemm min irid mod ieħor. Però, nahseb li hawn kunsens (biex ma noqgħodx nirrepeti anke fuq xiex għandna l-kontroversja) illi rridu naghmlu hilitna kollha biex insalvaw, kemm jista' jkun, il-ħajja ta' ħafna ċittadini, partikolarment dik taż-żgħażaġh.

Kontroversja kbira illi ilha mill-bidu nett ta' din il-proposta, u rrid ngħid illi, minħabba l-kontroversja, ir-reputazzjoni ta' Malta, tant xhur ilu, kienet ġiet mittiefsa. U rrid niringrazzja lill-Kummissarju Malti l-ġdid, illi għandna quddiemna, li reġa' għolla r-reputazzjoni ta' Malta għal-livell misthoqq għaliex, kif għidt, il-kontroversja għamlet ħsara kbira lil pajjiżi.

Hawnhekk irridu naghmlu l-għażla, u l-għażla vera li jridu jagħmlu l-Parlamentari hija illi naghżlu l-ħajja taċ-ċittadini, illi naraw li s-saħħa tal-individwu, taċ-ċittadini tagħna, tiġi l-ewwel u qabel kollox - qabel l-interessi tal-kumpaniji tat-tabakk. Din hija opportunità unika għaż-żgħażaġh Ewropej, opportunità li, sfortunatament, jien ma ngħatajtx meta kelli l-età taż-żgħażaġh Ewropej illum. Allura, ejja naghmlu kuragg, ejja nsalvaw il-ħajja ta' ħafna nies, ejja jkollna l-kuragg ngħidu, "Iċ-ċittadini tal-Ewropa jiġu l-ewwel u qabel kollox."

2-082-000

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, une motion d'ordre.

Cinq millions d'euros ont été dépensés ces derniers mois par les cigarettiers. Est-il normal que depuis 8h30, nous soyons filmés par des lobbyistes qui sont dans la tribune?

Je vous le demande, Monsieur le Président.

2-083-000

Le Président. - Nous allons essayer de voir cela parce que, en effet, il n'est pas permis qu'il y ait des lobbyistes ou autres qui filment depuis la tribune.

Quiero llamar la atención a quien quiera que esté en la tribuna y esté filmando, porque no está autorizado a ello; por tanto, si vemos a alguien filmando desde la tribuna, será expulsado inmediatamente.

Por otra parte, no es menos cierto que la conducta de estos «lobistas» ha estado permanentemente al margen o en el límite de lo que es legal y, por lo tanto, no me sorprende nada una conducta que puede identificarles en contra de lo que son las normas de la democracia establecidas por esta Casa.

2-085-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι πρέπει να συνειδητοποιήσουμε πως δεν νομοθετούμε την απαγόρευση πώλησης καπνικών προϊόντων. Προσπαθούμε να αποτρέψουμε την προσέλκυση των νέων στο κάπνισμα και τον εθισμό σε τοξικές συνήθειες.

Παρά τις σημερινές δηλώσεις καλών προθέσεων, το 6.1.δ. επιτρέπει δυνητικά την απαγόρευση της επεξεργασίας καπνών ανατολικού τύπου και "BURLEY", θέτοντας έτσι σε κίνδυνο αφανισμού τον ευρωπαϊκό τομέα καπνού. Κι ενώ αυτές οι ποικιλίες αποτελούν το 90% της ευρωπαϊκής παραγωγής καπνού, τίποτα δεν εμποδίζει προϊόντα καπνών "VIRGINIA" από τρίτες χώρες να καταλάβουν τη θέση των ευρωπαϊκών στις επιλογές των καπνιστών.

Η οδηγία προβαίνει σε μια δυσανάλογη σε ορισμένα σημεία – και συχνά μη αιτιολογημένη – υπερρύθμιση σε σχέση με την επιχειρούμενη προστασία της δημόσιας υγείας που, προφανώς, είναι το βασικό ζητούμενο όλων μας. Παράδειγμα τα τσιγάρα "SLIM", ή η δημιουργία δυσκολιών στην προώθηση του ηλεκτρονικού τσιγάρου στο οποίο καταφεύγει κανείς προκειμένου να σταματήσει και όχι να αρχίσει το κάπνισμα.

2-086-000

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Panie Przewodniczący! Ponieważ kilku Kolegów mówiło o lobbystach, zaczęłam tę krótką wypowiedź od tego, że jako wieloletni działacz organizacji pozarządowych uważam, że jest absolutnym skandalem, żeby lobbysci podszywali się pod organizacje pozarządowe, pod organizacje społeczne, czy to ze strony farmaceutycznej, czy to ze strony przemysłu tytoniowego. Nie po to z trudem budowaliśmy społeczeństwo obywatelskie – ja sama pochodzę z kraju postkomunistycznego – żeby było ono wykorzystywane przez grupy lobbystyczne. Przychodźcie do nas jako lobbysci, co zresztą i tak robicie, bo inaczej podkopujecie najważniejszy element demokracji, a mianowicie autentyczne społeczeństwo obywatelskie.

Drugą uwagę kieruję do tych, którzy uważają, że musimy wprowadzić bardzo surowe zakazy. Oczywiście świetnie by było, gdyby ludzie byli zdrowi, szczęśliwi, rozsądni, nie palili i nie mieli nałogów, ale palą i mają nałogi, więc musimy stworzyć prawo dla człowieka i dla obywatela tak, żeby on przez nie za bardzo nie cierpiał. Wprowadźmy okresy przejściowe, zróbmy to rozsądnie, bo jesteśmy posłami rozsądnymi. Dajmy mandat pani McAvan po to, żeby znieść wszystko, co zachęca, ale nie powodujmy cierpienia obywatela.

2-087-000

Biljana Borzan (S&D). - Cijenjene kolegice i kolege, prije nego glasate o ovoj Direktivi zapitajte se jedno temeljno pitanje. Želite li da vaše dijete jednoga dana postane pušač? Upravo je odvratanje mladih jedan od osnovnih ciljeva ove Direktive, naravno, ako ga izglasamo u obliku kako je to predložila izvjestiteljica kojoj čestitam na odrađenom poslu, a ne onako kako to odgovara duhanskoj industriji.

Oko 70 % pušača počinje pušiti prije 18 godine. Njih 94 % prije 25 godine. Dakle, oni će desetljećima negativno utjecati na svoje zdravlje. Imajući na umu starenje populacije i sve veći pritisak na zdravstveni sustav, svaka sadašnja odluka višestruko će nam se isplatiti u budućnosti, a kamate na naše propuštene prilike plaćat će buduće generacije. Ovo nije samo zdravstveno i ekonomsko pitanje, ovo je pitanje o našoj vjerodostojnosti. Rezultati ovoga glasanja pokazat će je li Europski parlament institucija koja zaista brine o boljitku građana.

2-088-000

Bendt Bendtsen (PPE). - Hr. formand! Jeg er helt enig i formålet med dette direktiv, nemlig at færre unge skal begynde at ryge. I den nordlige del af Europa har vi en række borgere, gerne tidligere rygere, der bruger snus, og det er utroligt, at vi nu vil forbyde snus, som er op til 90 % mindre skadeligt end røgtobak. Jeg mener, at det bør være op til den enkelte medlemsstat at beslutte, om de vil tillade eller forbyde snus, der er et traditionelt oralt røgfrit tobaksprodukt, som er langt, langt mindre skadeligt end røgtobak. Det hænger altså ikke sammen at forbyde snus, når cigaretter er tilladt.

2-089-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Panie Przewodniczący! W tej sprawie widać brak konsekwencji, brak szczerości tych, którzy mówią nam, że chcieliby ograniczyć produkcję i konsumpcję papierosów i tytoniu w Europie. Otóż z jednej strony zakazuje się pewnych kategorii papierosów, a z drugiej strony nie wprowadza się takiego zakazu wobec innych kategorii. Zakazuje się np. papierosów typu slim, które produkowane są w Polsce czy w Bułgarii, ale nie zakazuje się papierosów typu Extra mocne, które – dajmy na to – produkowane są we Francji czy w innych krajach. To jest niekonsekwencja, która pokazuje, że w tle może chodzić o interesy. Więc jeżeli wprowadzamy zakaz, to może powinien on dotyczyć produkcji wszystkich papierosów. Ale jeżeli wprowadzamy takie ograniczenia wybiórczo i uderzamy w producentów w określonych krajach, to znaczy, że może kryć się za tym jakiś interes i to nie jest szczerze.

Jestem przeciwnikiem palenia papierosów – nie palę i jestem zwolennikiem edukacji, która trafi do ludzi i przekona ich do niepalenia papierosów. Ale nie wprowadzajmy takich ograniczeń, które spowodują poważne problemy gospodarcze w pewnych krajach i jednych preferują i wspierają, a innym rzucają kłody pod nogi.

2-090-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-091-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, I come from Ireland and we have this week, under the direction of our Health Minister, James Riley, decided that Ireland will be tobacco-free by 2025. It is a very ambitious target, so I want in particular to compliment the President-in-Office for a very passionate speech about the fact that cigarettes kill: there is no way round this statement of fact.

So if this Directive under the direction of our rapporteur helps to stop young children like mine from smoking, let us give it every bit of support and let us discuss some of the details as the rapporteur has.

However, on e-cigarettes, I think this is a very contentious issue. I am always touched or surprised or puzzled when on the Ryanair flight e-cigarettes are 'encouraged', let us say. I did not know that Michael O'Leary had a clinic to help people stop smoking on all his flights. If that is the case, I compliment him. I rather suspect that this is another product to keep people smoking, perhaps stop

(The Chair cut off the speaker).

2-092-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, over the last decade since the introduction of the Tobacco Products Directive we have had attempts at a reduction in the numbers of smokers, but there is a much higher rate of tobacco use among our youth. Like my colleague Mairead McGuinness, I would like to see a very big reduction. I think the legislative review is an essential instrument to keep improving public health in the face of a scourge. We do want to see three quarters of cigarette packs covered with health warnings and a ban on flavourings and an end to the attractive slim cigarette formats.

Whilst plain packaging and point-of-sale display bans failed to secure a majority in the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, nothing in this legislation prevents EU Member States from taking these and further measures. I hope many will be following the good example set by Ireland on this front.

2-093-000

Struan Stevenson (ECR). - Mr President, I have no doubt at all that electronic cigarettes could set millions of non-smokers on the path to nicotine addiction, and should therefore be regulated as medicinal products. It is clear that less than a decade since their first appearance they have already become a multibillion dollar industry, with the major tobacco giants snapping up the key e-cigarette companies and with glamorous movie stars appearing in advertisements, former Playboy models now advertising cigarettes, and huge full-page advertisements.

This is why Norway and Brazil have banned e-cigarettes altogether. This is why we should be clear that these e-cigarettes are not a pathway to giving up smoking. They are a gateway to taking up smoking.

2-094-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, Lei ha detto 700.000 morti in Europa per fumo, quanti per carne rossa che è cancerogena? Per grassi animali, che provocano colesterolo? Per dolci, che inducono diabete? Per alcool, per droga? Signor Commissario, quando una direttiva antidroga?

Dopo questa direttiva, se sarà approvata, signor Commissario, ad Amsterdam si potrà andare nei coffee shop a comprare cannabis per farsi una canna e i ragazzi di 18 anni potranno farsi legalmente, ad Amsterdam, una canna, un torcione, ma non una sigaretta al mentolo! Se questa le sembra una cosa che ha una sua logica, signor Commissario, io sono curioso di capire quale sia!

Se non sa dove si vende la cannabis, lo chieda ai tanti assistenti dei deputati di sinistra che vogliono questa direttiva, che da Bruxelles partono ogni fine settimana per recarsi in pellegrinaggio ad Amsterdam. E poi, tutti questi divieti, queste limitazioni anche, signor Commissario, per proteggere l'embrione dal fumo – perché le donne incinte non debbono fumare – allora noi siamo...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

2-095-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Esu vienas iš tų, kuris 20 metų rūkė ir dabar 19 metų nerūko, tai turiu teisę pasakyti, kad rūkymas kas dieną, po truputį, bet labai kenkia sveikatai. Prieš keletą metų mano valstybėje buvo labai didelės diskusijos dėl draudimo rūkyti viešose vietose, tarp jų – kavinėse ir restoranuose. Šiandien, po keletu metų, labiausiai džiaugiasi ne tik tie, kurie nerūko, bet ypač tie, kurie rūko, nes per vakarėlius, ypač jaunimas, surūko žymiai mažiau cigarečių.

(Pirmininkas nutraukė kalbėtoją)

Todėl ši direktyva (aš nesileisiu į diskusijas ir į detales) yra subalansuotas sprendimas tarp gamintojų (nes iš tikrųjų daug žmonių dirba šiame sektoriuje) ir sveikatos problematikos.

Jeigu mums sveikata yra pirmoje vietoje, tai aš manau, kad ši direktyva turi būti priimta. Sveikinu Lietuvą, sveikinu ...

(Pirmininkas nutraukė kalbėtoją.)

2-096-000

María Auxiliadora Correa Zamora (PPE). - Señor Presidente, sin duda todos los que estamos aquí esta mañana compartimos el objetivo de esta Directiva, que es evitar que nuestros jóvenes se inicien en el consumo del tabaco.

En su afán por conseguir este objetivo, el texto que se nos presenta, por parte de la Comisión Europea, ignora por completo el gravísimo impacto socioeconómico que estas medidas tendrían en términos de destrucción de empleo y menoscabo de la riqueza de las regiones afectadas. Regiones como, por ejemplo, Extremadura, en España, en la que al menos el 25 % de su producción final agraria depende del cultivo del tabaco.

La Comisión nos presentó un texto desequilibrado y carente de base científica. Estos objetivos no se van a conseguir con un exceso de regulación, sino mediante campañas de prevención y educación dirigidas a nuestros jóvenes. Así, al menos, lo han entendido las cinco comisiones parlamentarias competentes en sus respectivas opiniones, aunque la Comisión ENVI de este Parlamento ha hecho oídos sordos a dichas opiniones.

De cara al voto de esta mañana, me gustaría...

(El Presidente retira la palabra a la oradora)

2-097-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - Po dvanajstih letih uporabe obstoječe tobačne direktive je kajenje še vedno eden izmed glavnih vzrokov prezgodnje smrti v EU in zahteva letno več kot 700.000 življenj, kar smo slišali v današnji razpravi že večkrat.

Ker pa je največ novih kadilcev med najstniki, zlasti med puncami, se je zanje tobačna industrija posebej potrudila s posebej atraktivnim pakiranjem. Okusi mentola, čokolade, vanilije in sadja so prvi način, da se sploh mladi seznanijo s kajenjem in postanejo kasneje tudi odvisni.

Z novo direktivo bomo povečali zdravstvena opozorila na škatlicah, regulirali sestavo, obliko in velikost cigaret, omejila se bo propaganda tobačne industrije, ki skuša med mladimi dobiti nove odvisnike.

Elektronske cigarete morajo biti kvalitetne in zdravju neškodljive, zato podpiram strožji postopek avtorizacije tega farmacevtskega proizvoda.

Ker svoj mandat jemljem resno in ker zagovarjam javno zdravje, predvsem zdravje najmlajših, bom odgovorno ravnala in bom tudi podprla spremembo tobačne direktive.

2-098-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra «catch the eye»)

2-099-000

Tonio Borg, *Member of the Commission*. – Mr President, this has indeed been an interesting and, I may add, colourful debate, because of the plethora of arguments which have been put forward, mostly in favour of health, but others in favour of saving jobs. The argument that jobs will be lost has been a recurrent argument put forward by those who oppose the Directive.

So the question is whether we protect jobs or lives. Of course, if we had to make just that choice – to choose between jobs or lives – I think it is obvious that we would choose lives. After all, the right to life is number one in all the charters of fundamental human rights. But I believe that it is possible to protect both lives and jobs. As Mrs Willmott said, if we succeed in our aims in controlling tobacco, lives will be saved, but jobs will also be saved, because the economic funds which will be released by less expenditure on health care and more savings made by those who quit smoking will be invested in the economy, thus also generating jobs.

Let us be very careful about the argument relating to jobs. If we start with the argument that by reducing the number of smokers there will automatically be a loss of jobs, that is an argument which can be used not only against this Directive, but against any measure of tobacco control. So let us withdraw our education campaigns to prevent consumption, otherwise the number of smokers will decrease and a number of jobs will be lost. Or let us abandon our fiscal measures, because by making tobacco products more expensive, fewer people will smoke and there will be a loss of jobs. So let us be very careful about the argument concerning jobs.

Another argument is that state revenue will be lost. Now I am surprised at this argument, because on 21 June the governments, in some display of masochism, decided to approve this Directive. Here in Parliament, we hear this argument about protecting state revenue. Well, the governments felt that the loss of fiscal revenue which they are now suffering, because of what they spend on curing and treating smoking-related diseases, far exceeds the revenue which the state gets from tobacco consumption.

Then there was the nano-state argument, taken to its extreme by Mr van der Stoep, who suggested that we regulate Bible reading, but not smoking. Of course my advice to him is to read the Bible and not smoke at the same time. If we put forward this nano-state argument in relation to health matters, then we should abolish all the regulations imposing on us the obligation to wear seat belts when driving or for motorcyclists to wear crash helmets because, after all, they have a right to die in traffic accidents if they want to. Of course, these regulations are in place first of all because of health – because deaths arising from traffic accidents create emotional disturbance and emotional distress – and also because, after all, it is the state which foots the bill each time there is an accident and we have to treat the injuries which are suffered.

Mr Krahmer then asked me what scientific evidence I had that, with larger health warnings, there would be a reduction in the number of smokers. What scientific evidence is there to prove that with a ban on flavours there would be reduction in smoking? There are scientific studies, which have been commissioned by us, that large pictorial health warnings on the front and back of packs are effective deterrents and that in countries which have introduced such measures, such in Canada or Brazil – and these are two countries the size of continents – there has been, simultaneously with the introduction of these measures, a fall on the graph.

Now of course Mr Krahmer can say that this is just a coincidence and that it just happens that in two different countries – Brazil and Canada – when they introduced these measures there was a gradual decrease in smoking. But I do not believe in that number of coincidences and I think there is perfect evidence that this Directive will be effective. It will be effective because the opposition to it by the tobacco industry has been strong. This is because it is effective. Had it not been effective – if it is approved – then why has there been all this opposition to this Directive? The opposition to this Directive is based on the fact that, if we approve this EU law, in practice, when it comes into force, it will bring about a reduction in tobacco consumption.

I would like to conclude by referring to the legal basis, which was raised by Mr Lehne of the Committee on Legal Affairs. The current directive, the one we have already, which introduces certain restrictions and regulates the internal market tobacco products, is based on Article 114, which is the legal basis for the internal market, and it harmonises the presentation of tobacco products.

This directive, the one we have already, has already been unsuccessfully challenged before the European Court of Justice. The European Court of Justice said yes, the current directive, the one we have already, is in line with Article 114 of the Treaty. As Mr Liese said, Article 114 states that the Commission, in its proposals concerning health and safety, will take as a basis a high level of protection. So this is the article on which this directive which we are proposing, which is building on the current directive, is based.

Then there was the usual argument of ‘Why don’t you prohibit smoking altogether?’ As someone said, probably if smoking had been introduced today, we would have prohibited it altogether. But I find this argument strange, because it sometimes comes from the same people who deem it controversial to have the health warning on the upper part of the cigarette packet, instead of the lower part. Of course they want it on the lower part because when you put it on display it will not be seen. If this is controversial, can you imagine if we had to prohibit sweets, if we had to prohibit smoking, if we had to prohibit red meat?

Politics is the art of the possible, of course. What we are doing is introducing a measure which will reduce the number of smokers, which will save lives. And let us not be flippant about this. This is something serious, of course, along with other measures. I am not saying that only the Tobacco Directive will help in the reduction of the number of smokers, but it will certainly be a tool in our hands to reach our aim. I hope that Parliament will help the Commission and Council to reach it as well.

2-100-000

Vytenis Povilas Andriukaitis, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I should like to thank Members for an interesting and well-argued debate and for the excellent report by Linda McAvan.

Of course I fully agree with what Commissioner Borg said. We are eagerly awaiting your vote later today. However, listening to the position expressed, I am hopeful that this Parliament’s position and the Council’s approach in general will be relatively close, particularly on the main points. This gives us encouragement that we can reach an agreement relatively quickly.

As I said before, the Council is ready to start negotiations with the European Parliament as soon as possible. There will certainly be some points where we have a different perspective, but overall we share the same objective: the protection of the health of European

Union citizens, especially young people and their access to correct information about the consequences of smoking.

I will do my utmost to ensure that we reach our shared goal of a text which can enter into force as soon as possible. This is an important piece in a vital strategy to tackle the significant health problems caused by smoking. It will serve the common interest of society, with higher standards of health and well-being. In so doing, it will bring substantial economic benefit. All of this is in our collective interest. I, personally, believe in a Europe free of smoking and I thank you very much for this interesting debate.

2-101-000

Linda McAvan, *rapporteur* – Mr President, I would like to thank the President-in-Office for his support this morning and throughout the last few months. I do hope we will start good negotiations and have a quick resolution. I also wish to thank Commissioner Borg for his very frank debate here this morning and for putting the legislation on the table and enabling us to – hopefully – complete it before the end of this parliamentary term. And I would like to thank all colleagues who have shown their support this morning from across the House. That shows this is a balanced proposal. I hear people saying it is not flexible, but we took on board many comments from many people, so the outcome can be supported across Parliament.

I want to say an extra special ‘thank you’ to the shadow rapporteurs, some of whom are not here now, but who really have worked very hard, and to their staff and the staff of the groups. Particular mention should be made of Kiri Hanks, my researcher who has worked extremely hard, and Emilia Romano from the secretariat of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety and Ulrike Schonert from the Socialist Group. People often forget how many hours go into preparing a voting list, and all the staff and all colleagues have worked very hard.

Finally, we have heard many figures this morning and many different points have been made, but Europe is not ahead on tobacco policy. We are lagging behind the United States. We are lagging behind many Latin American countries. This morning it is time to play catch-up. In my country, 570 children start smoking every day. Mr Kraemer asked: ‘Where is the evidence about warnings?’ I have sent him some. He has disappeared now but I hope he has read it in the past hour.

There is lots of evidence. The independent evidence from doctors is very strong, while the rest comes from the tobacco industry. Please believe doctors – people who have public health at heart. The Commissioner said, and other colleagues have said: ‘Let us choose life this morning’. Let us put the interests of citizens and future generations of citizens first.

2-102-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a las 12.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-103-000

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Estamos perante uma legislação da maior importância no controlo essencial do tabagismo e na melhoria da saúde pública de milhões

de europeus afetados pela doença e das largas centenas de milhar que morrem prematuramente todos os anos em resultado do consumo do tabaco. Reduzir o consumo do tabaco sobretudo nos jovens é um imperativo que nenhum responsável pode deixar de prosseguir e onde nenhum interesse maior pode ser evocado para se lhe sobrepor. Basta referir que 13 milhões de pessoas sofrem de problemas de saúde e 700 mil morrem todos os anos devido ao consumo de tabaco e que até aos 18 anos 70% dos nossos jovens se iniciam no seu consumo e até aos 25 anos 94% o fazem.

É por isso que saudamos esta diretiva em todos os pontos que genuinamente defendem a saúde. Todavia, há aspetos não ligados à saúde em que a proposta de diretiva foi longe demais. Quero, por isso, agradecer ao S&D ter aberto uma exceção apresentando unicamente a plenário a minha proposta de alteração para salvaguardar a não discriminação do tabaco açoriano, injusta e injustificada, por nada ter a ver com razões de saúde. Peço, por isso, a todo o Parlamento o apoio para a reparação desta injustiça.

2-103-250

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Tisztelt Elnök Úr! Mindenekelőtt hadd hívjam fel a figyelmet a magyar kormány azon erőfeszítéseire, amelyeket az utóbbi három évben tett a dohányzás visszaszorítása érdekében, különös tekintettel a fiatalok védelmére. A számtalan intézkedésből csak néhányat említve érdemes kiemelni a nemdohányzók védelméről szóló törvényt, illetve a dohánytermékek értékesítésének korlátozását, melynek értelmében Magyarországon cigarettát már csak az erre kijelölt értékesítő helyeken, ún. trafikokban lehet vásárolni. A kormány tevékenységének kiemelkedő elismerése az Egészségügyi Világszervezet díja, melyet a Orbán Viktor miniszterelnök úr a dohányzás visszaszorításáért vívott sikeres harcáért kapott. Mindezek fényében örömmel tölt el, hogy az Európai Bizottság egy olyan irányelv-tervezetet nyújtott be, amely az emberek érdekeit – különösen a fiatalok egészségének védelmét – az ipar érdekeinek védelme fölé helyezi.

Hadd jegyezzem meg, hogy Janez Potocnik, környezetvédelemért felelős biztos ezzel szemben semmit sem tett a verespataki cianidos bányaberuházás megakadályozása és a cianidos bányászati tevékenység uniós betiltása érdekében, ahol az emberi élet és környezeti értékekkel kapcsolatos kockázatok mit sem számítottak, és az ipari érdekek oltárán feláldozta őket!

2-103-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Lo scorso dicembre la Commissione europea ha presentato una proposta di revisione della Direttiva europea sui Prodotti del Tabacco. Tra le misure previste dalla proposta della Commissione, si prevede la riduzione sia della differenziazione tra prodotti-confezionamenti sia dello spazio riservato ai marchi. A mio avviso, ciò rappresenterebbe una violazione dei diritti di proprietà intellettuale delle imprese produttrici e, inoltre, porterebbe all'eliminazione dal mercato legale di intere categorie di prodotti incoraggiando i consumatori ad orientarsi sui prodotti provenienti dal commercio illecito. Inoltre, desidero portare all'attenzione della Commissione europea un dato economico di importanza non trascurabile: la filiera italiana del tabacco impiega direttamente circa 200mila addetti a cui vanno sommati i dipendenti dell'indotto. L'applicazione della proposta di revisione della direttiva in oggetto, così come concepita, comporterebbe consistenti perdite economiche e occupazionali per la filiera italiana di questo settore che, in un momento storico come quello attuale di persistente crisi economica, sarebbe auspicabile fossero scongiurate. Come sottolineato nei numerosi emendamenti che ho presentato in Commissione ENVI negli scorsi mesi, ribadisco in

questa sede come, al fine di salvaguardare la sopravvivenza del settore del tabacco come comparto vitale per l'economia, sia fondamentale una revisione dei divieti relativi all'utilizzo di ingredienti nella manifattura di sigarette.

2-104-000

Преслав Борисов (PPE), *в писмена форма* – Г-жо Председател, колеги, защитата на общественото здраве е несъмнено най-важната цел на предложената директива. Трябва обаче да се запитаме дали мерките, заложи в нея, са пропорционални.

Забраната на определен вид тютюневи изделия като слимс и ментол няма да доведе до желанния резултат, а до точно обратното. Потребителите ще продължават да ги търсят, но този път ще си ги набавят чрез пазара на черно, където ще са изправени пред фалшифицирани и още по-вредни продукти.

Ограничението за тютюнопушенето на обществени места е достатъчна мярка и тя вече показва своя положителен резултат. Надявам се в България тя да продължи да действа. Подкрепям напълно намаляването на атрактивността на опаковките на цигари, но не и прекомерното регламентиране, което би нарушило други права, заложи в европейското законодателство като например правата на марките. Според мен, комбинирани предупреждения от 65% са напълно достатъчни, за да информират потребителите за опасността от тютюнопушенето и ние трябва да търсим по-балансиран подход.

Предложената директива би имала и доста отрицателно влияние върху цялата индустрия, и най-вече върху малките и средните предприятия, предизвиквайки загуба на работни места, особено във време, в което всички полагаме огромни усилия да се справим с безработицата. Моментът за такива радикални промени не е сега.

2-104-250

John Bufton (EFD), *in writing*. – My party has made it very clear from the outset that we oppose all aspects of this Directive. No-one can dispute that smoking is a major health issue that affects the whole of Europe. Indeed we have all seen the statistics – that over 700 000 people a year in Europe die of smoking. However shocking this figure is, though, it is ultimately these people's right to smoke – and the EU certainly does not have the right to try and stop them. Ironically, the measures outlined in the Directive are flawed on so many levels that they are unlikely to stop people smoking anyway. Banning smalls packs will simply make people buy more cigarettes. Banning menthol and other flavoured cigarettes will simply increase the cigarette black market. Demanding that large health warnings be put on cigarette packs will make counterfeiting easier, fuelling the black market yet further. Once again, the EU has failed to see the wood for the trees here and, as a result, this Directive is not only misinformed and unfounded but entirely unfit for purpose.

2-104-500

Nessa Childers (NI), *in writing*. – We need to enforce, regulate and legislate for tobacco activities and products. Research shows that tobacco places a heavy burden on governments and society as a whole. Costs include indirect costs related to workday losses due to morbidity and direct costs associated with inpatient and outpatient care. Non-smokers also pay for the costs of smoking, primarily in the form of higher health insurances and medical costs related to second-hand smoke, leading to higher taxes and higher prices for healthcare products and services. The new Directive will be good for people's health and will especially act to discourage young people from getting hooked on tobacco products.

One in every five young boys and girls between the ages of 13 and 15 in Europe are smokers. This is an absolutely shocking ticking time bomb for our public health systems. We have a chance to protect our children from the harms of tobacco and assist those who smoke to stop. For those reasons, I support and applaud the rapporteur's work.

2-105-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Popieram ogólne założenia dyrektywy zmierzające do ograniczenia palenia, a w szczególności do prewencji inicjacji tytoniowej wśród młodych ludzi oraz do uświadamiania obywateli w zakresie negatywnych skutków palenia. Jestem jednak przeciwna niektórym przepisom projektu, które stwarzają problemy natury prawnej. Wątpliwości nasuwa podstawa prawna wybrana przez Komisję tj. art. 114(1) TFUE, który ma za zadanie dostosowywać wymogi służące lepszemu funkcjonowaniu jednolitego rynku. Cel Komisji – ochrona zdrowia – leży w zakresie kompetencji państw członkowskich na mocy art. 168 ust. 5 TFUE, jednoznacznie wykluczającego jakąkolwiek harmonizację środków, „których celem jest bezpośrednia ochrona zdrowia publicznego w odniesieniu do wyrobów tytoniowych”.

Ponadto zakaz sprzedaży papierosów typu „slim” lub „mentol” oraz wyłączenie z zakresu obostrzeń wyrobów takich jak cygara na podstawie nieudowodnionych naukowo twierdzeń, iż jedne są bardziej atrakcyjne dla młodych niż drugie, nie ma nic wspólnego z ulepszeniem funkcjonowania jednolitego rynku. Co więcej – może prowadzić do dyskryminacji pewnych przedsiębiorców i faworyzowania innych, co zakłóci konkurencję na rynku unijnym. Standaryzacja opakowań nasuwa kolejne wątpliwości co do poszanowania praw zapisanych w Karcie praw podstawowych. Dodatkowo narzucenie „ujednoliconych opakowań” może naruszać prawa własności intelektualnej, a w szczególności znaki towarowe wyraźnie objęte prawem własności z art. 17 Karty oraz art. 20 porozumienia TRIPs. Kontrowersje wzbudzają również liczne akty delegowane zaproponowane przez Komisję, które zgodnie z art. 290 TFUE powinny dotyczyć wyłącznie pobocznych elementów legislacji. W projekcie stosowane są jednak do spraw dużej wagi, co daje Komisji de facto prawo nawet do ustalenia maksymalnej ilości nikotyny w papierosach do 0%, co może spowodować całkowity zakaz obrotu tymi towarami i przenieść papierosy na „czarny rynek”, co jedynie zwiększy, a nie rozwiąże problem.

2-105-125

Eduard-Raul Hellvig (ALDE), *în scris*. – O politică ambițioasă de promovare a sănătății presupune și o reglementare inteligentă a produselor din tutun. Din acest motiv, salut propunerea Comisiei care conține numeroase elemente care vor scădea atractivitatea produselor din tutun în special în rândul tinerilor. Consider, totuși, că trebuie păstrat un grad de proporționalitate, în sensul că nu putem merge prea departe cu interdicțiile. Cât timp comercializarea țigărilor rămâne legală, trebuie să recunoaștem că există o industrie pe care nu o putem împiedica să-și desfășoare activitatea. De aceea, îmi manifest simpatia față de introducerea avertismentelor de sănătate pe suprafața a 75 sau 65% din suprafața pachetului, însă nu cred că introducerea ambalajelor standard este oportună.

Aș dori să fac o observație și în ce privește țigările electronice. Este de notorietate că acestea sunt mai puțin nocive decât țigările obișnuite și că pot ajuta fumătorii să se lase de fumat. Totuși, nefiind produse total inofensive, este ilogic să le calificăm drept medicamente. Acest lucru ar însemna un acces mai redus al fumătorilor la un produs mai puțin nociv decât țigările, la care accesul este unul larg. Cred că este mai echilibrat ca acestea să fie considerate produse derivate din tutun și să poarte avertismentele de sănătate adecvate.

2-105-250

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Głównym założeniem tzw. dyrektywy tytoniowej jest ograniczenie liczby osób palących w UE. Jak wynika z badań przeprowadzonych przez Komisję Europejską, młodzi Europejczycy sięgają głównie po papierosy smakowe oraz typu slim, dlatego też zaproponowano wycofanie tych produktów ze sprzedaży. Decyzja ta niesie jednak ze sobą bardzo poważne skutki dla przemysłu tytoniowego, który w wielu państwach członkowskich ma ogromne znaczenie dla gospodarki. Oczywiście dbając o zdrowie obywateli, a zwłaszcza ludzi młodych, powinniśmy ograniczać dostęp do wyrobów tytoniowych osobom niepełnoletnim, wspierać działania edukacyjne i informacyjne uświadamiające obywateli o skutkach palenia, a także wymagać od producentów przekazywania na opakowaniach rzetelnych informacji o szkodliwości ich wyrobów. Jednakże wprowadzenie tak restrykcyjnych zapisów będzie miało fatalne skutki dla sektora rolnego, przemysłu oraz handlu. Ucierpią zarówno plantatorzy tytoniu, producenci, jak i sprzedawcy, a zatrudnienie straci ogromna liczba osób.

Ponadto, jeśli ograniczymy produkcję papierosów w UE, z całą pewnością wzrośnie ona w krajach sąsiadujących, tj. w Rosji i na Białorusi, a to z kolei spowoduje wzrost nielegalnego handlu, szczególnie na wschodniej granicy Unii. Dlatego też opowiadam się za odrzuceniem tak rygorystycznych propozycji. Jeśli chcemy ograniczyć handel wyrobami tytoniowymi w UE, musimy zrobić to stopniowo, z okresami przejściowymi i rekompensatą dla producentów, bez negatywnych konsekwencji dla sektora rolnego, przemysłu i handlu.

2-105-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Uzskatu, ka šodien pieņemtie ierobežojumi ir tikai nepilnīgs solis, kas sperts pareizajā virzienā. Smēķēšanas dēļ katru gadu Eiropas Savienībā priekšlaicīgi mirst ap 700 tūkstošiem cilvēku. Statistika liecina, ka vairāk nekā 10 miljoni cilvēku dalībvalstīs sirgst ar dažādām smēķēšanas izraisītām slimībām. Šie skaitļi ir šokējoši, un tieši tādēļ es atbalstīju Eiropas Komisijas priekšlikumu grozīt Tabakas produktu direktīvu. Šodien balsojumā es atbalstīju tos Vides komitejas kolēģu sagatavotos grozījumus, kuri paredz stingri ierobežot smēķēšanas izplatību, aizliegt mentola un citas aromatizētās cigaretes un pēc iespējas lielāku cigarešu paciņas daļu noklāt ar informatīviem ziņojumiem par smēķēšanas izraisītajām slimībām. Es neloloju ilūzijas, ka šie stingrākie noteikumi samazinās esošo smēķētāju skaitu Eiropā, bet tāds arī nav to mērķis. Tie ir vērsti uz preventīviem pasākumiem, kas mazina smēķēšanas pievilcīgumu un attur jauniesus no agras smēķēšanas. Statistika liecina, ka 70 % smēķētāju sāk smēķēt vēl nesasniedzuši 18 gadu vecumu. Tieši tādēļ tas ir sabiedrības pienākums informēt pusaudžus un bērnus par ļaunumu, ko veselībai nodara smēķēšana. Tiem, kas aizbildinās ar tabakas rūpniecības ekonomisko nozīmi un apdraudētajām darba vietām, aicinu uzdot sev jautājumu: „Vai vēlaties, lai jūsu bērns sāk smēķēt?” Esmu pārliecināta, ka neviens cilvēks to nevēlas.

2-106-000

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Fajčenie je v EÚ jednou z najväčších príčin smrti. Zabije ročne 700 tisíc ľudí! Až 70 % fajčiarov začne fajčiť vo veku menej ako 18 rokov.

Sem preto musia smerovať naše opatrenia – ako odradiť mladých ľudí od fajčenia: na cigaretových krabičkách použiť drsnejšie výstrahy a zakázať balenia a arómy, ktoré sú príťažlivé pre mladých ľudí.

Na druhej strane musíme dbať, aby naše opatrenia viedli účinný boj proti falšovaniu a pašovaniu cigariet. Aj z tohto dôvodu nemôžem podporiť extrémny návrh veľkosti zdravotných varovaní. Ministri zdravotníctva krajín EÚ sa zhodli, že zdravotné varovania majú pokrývať 65 % plochy krabičky. Podľa informácií z ministerstva financií z mojej krajiny by akákoľvek veľkosť nad 65 % technicky znemožnila umiestniť na krabičky kontrolnú známku. Tým by sa stratil účinný nástroj proti falšovaniu a pašovaniu.

2-106-500

Alajos Mészáros (PPE), *písomne*. – Naša diskusia by nemala byť o tom, či je fajčenie škodlivé alebo nie. Vieme, že konzumácia tabakových výrobkov škodí zdraviu, a členské štáty sa majú usilovať o zníženie spotreby týchto produktov. Pri tom všetkom, niektoré ustanovenia návrhu Komisie vyvolávajú vážne pochybnosti, pokiaľ ide o ich súlad so základnými právami, napríklad s vlastníckym právom, právom na informácie a so slobodou podnikania. Mali by sme zabezpečiť udržateľný a spravodlivý európsky priestor na pôsobenie našich firiem. Návrh zavádza nadmernú reguláciu v oblasti výroby a obchodovania s tabakovými výrobkami, na úkor vnútorného európskeho trhu. Zvýšenie rozsahu zdravotných varovaní na baleniach tabakových výrobkoch môže byť kontraproduktívne. Táto kontraproduktívnosť nových opatrení sa môže ukázať aj vo zvýšení podielu nelegálneho obchodu. Negatívny vplyv môže mať smernica na ekonomickú situáciu malých a stredných podnikov. Ďalej sa musí pripomenúť, že kvôli väčšiemu trhu falšovaných tabakových výrobkov unikne členským štátom dôležitý príspevok do štátneho rozpočtu. Musíme chrániť záujmy spotrebiteľa, či ide o fajčiarov alebo nefajčiarov. Spotrebiteľ má právo na úplnú informáciu o zdroji výrobku, a práve preto som za rozmer zdravotného varovania do 50 %. Našou povinnosťou však nie je iba chrániť spotrebiteľov, ale aj výrobcov, ktorí majú právo na transparentné označenie ich chránených obchodných značiek.

2-107-000

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na písmie*. – W projekcie nowej dyrektywy tytoniowej Komisja Europejska próbuje narzucić jeden model działania wszystkim państwom członkowskim. Kierując się celem ograniczenia palenia w Europie o znikome 2%, Komisja sięga po środki, których skuteczność nie jest wcale potwierdzona, za to przewidywane efekty uboczne w postaci spadku zatrudnienia czy wzrostu przemytu i przestępczości zorganizowanej są znaczące. Polska jest jednym z największych europejskich producentów surowca tytoniowego i wyrobów tytoniowych. Papierosy mentolowe i typu „slim” cieszą się w Polsce zauważalnie większą popularnością niż w innych państwach członkowskich. Jest to wyraz europejskiej różnorodności: tak jak w Szwecji zażywa się snusu, w Finlandii sięga po cukierki przypominające fajki, a w Portugalii po tradycyjne krótkie papierosy, tak w Polsce pali się „mentole” i „slimy”.

Sprzeciwiam się także regulowaniu e-papierosów jako produktów medycznych. E-papierosy powinny być zawsze badane pod względem jakości, ale potraktowanie ich jak leków z pewnością podwyższy ich cenę i uderzy w ich wytwórców – głównie małe i średnie przedsiębiorstwa. Nie ulega wątpliwości, że wszystkie produkty tytoniowe są szkodliwe i mogą prowadzić do chorób i śmierci. Dlatego jestem gorącym zwolennikiem informowania Europejczyków o szkodliwości palenia, a w szczególności popieram stosowną ochronę ludzi młodych. Taka regulacja nie może jednak prowadzić do dyskryminacji rolnictwa, przemysłu i lokalnej przedsiębiorczości w jednym państwie.

2-107-500

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Г-н Председател, колеги, една от декларираните цели на Директивата за тютюневите изделия е да предпази младите хора от посягането към цигарите. Вярвам, че по-силно въздействащите предупреждения върху кутиите на цигарите и премахването на някои „овкусители“ могат да изиграят позитивна роля, затова подкрепям увеличаването на размерите на тези предупреждения и ограничаването на овкусителите в цигарите. Но не виждам как се отрежда „въздържаша“ роля и на уеднаквяването на кутиите, на обезличаването на марката. Опасявам се, че това ще доведе до употреба на по-евтин и некачествен тютюн с по-големи вреди за здравето. Затова не подкрепям такива мерки, които по-скоро могат да имат негативен ефект.

Не подкрепям и тезата, че слим цигарите могат да бъдат класифицирани като притегателно тютюнево изделие и заради това да бъдат забранени. Премахването им би насочило пушачите на такива цигари към обикновени цигари, но не би ги отказало от пушенето. Всеки от нас изпитва вътрешно противоречие по отношение на електронните цигари, когато се касае за по-строга медицинска регулация към тях, а значи и по-голяма безопасност или да останат на пазара като никотинов продукт. Имайки предвид обаче факта, че електронните цигари са по-безопасни за здравето от обикновените цигари, защитавам оставането им на пазара на еднаква основа с останалите цигари.

2-108-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – While the TPD addresses many important facets of public health I fear that it also infringes on the rights of our citizens while preventing them and their Member States from determining what tobacco products can and can't be sold. I am concerned that historically traditional products that are used in certain Member States are in danger. In saying that, I want to emphasise that I support the pursuit of protecting the youth of this Union; however, adults should retain their right to purchase products that have long been part of their culture. Also, certain bans, such as those outlined in this directive, have the effect of imposing on our internal market, and subsequently impede our ability to not only improve the economies of certain Member States but also reduce our ability to control and/or regulate the sale of tobacco products on the black market, which are, without a doubt, going to drastically increase given the restrictions put forth by the TPD.

6. Evaluación de las repercusiones de determinados proyectos públicos y privados sobre el medio ambiente (debate)

2-110-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Andrea Zanoni, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 2011/92/UE, relativa a la evaluación de las repercusiones de determinados proyectos públicos y privados sobre el medio ambiente (COM(2012)0628 - C7-0367/2012 - 2012/0297(COD)) (A7-0277/2013).

2-111-000

Andrea Zanoni, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, il voto di domani sulla revisione della direttiva sulla valutazione d'impatto ambientale di determinati progetti pubblici o privati rappresenta un test di cruciale importanza per il

futuro della politica ambientale dell'Unione, il cui impatto si rifletterà per diversi anni sulla vita di milioni di cittadini europei.

Questa direttiva è di fondamentale importanza perché stabilisce il principio di decisione informata prima di autorizzare progetti che possono avere un impatto significativo sull'ambiente, dalle autostrade fino agli allevamenti intensivi dei polli. Dopo quasi trent'anni di applicazione, è dunque arrivato il momento di rivedere questo testo, non solo alla luce delle criticità riscontrate ma per allinearlo alle nuove priorità che l'Unione nel frattempo si è data, come la strategia per la protezione del suolo, la tabella di marcia per un uso efficiente ed efficace delle risorse, la strategia 2020 e la tutela della biodiversità.

Desidero rendere omaggio alla determinazione della Commissione che ha proposto questo testo sicuramente necessario, ma purtroppo – e lo dico a malincuore – forse troppo ambizioso rispetto alla sensibilità di gran parte di quest'Assemblea. In qualità di relatore da subito ho dichiarato il mio pieno e convinto appoggio a questa proposta condividendone i contenuti.

Di conseguenza, le mie proposte si sono limitate a rafforzare il testo come, ad esempio, introdurre una chiara norma contro il conflitto di interessi, o a proporre l'adozione di misure correttive nel caso in cui il monitoraggio e le conseguenti misure di compensazione fossero inefficaci. Purtroppo, molti colleghi – in particolare dei gruppi conservatori – provenienti da quei paesi dove si applica e bene la direttiva vigente, hanno subito fortemente ostacolato questo testo, considerato oneroso per le imprese e di difficile applicazione per la pubblica amministrazione.

Grazie al clima di collaborazione che si è instaurato tra i relatori ombra, che ringrazio, abbiamo quindi operato un'importante revisione del testo, senza mai stravolgere, però, l'obiettivo finale di migliorare l'efficienza e l'efficacia della procedura di via per tutti gli attori coinvolti: pubbliche amministrazioni, committenti e pubblico interessato. A seguito dei compromessi raggiunti, ad esempio, lo sportello unico è diventato un'opzione per gli Stati membri come lo *scoping*, l'informazione che il committente deve fornire nella procedura di *screening* sono state semplificate e riguardo ai tempi di decisione si è stabilito un quadro che permette agli Stati membri di accorciare, se vogliono, i tempi di risposta.

Tra gli emendamenti però che hanno suscitato più clamore c'è la questione del gas di scisto, che la Commissione non aveva previsto nella sua proposta. In coerenza con il principio di precauzione e con quanto chiesto dal Parlamento nella risoluzione Sonik del 21 novembre 2012, ho proposto di sottoporre a valutazione d'impatto ambientale l'esplorazione dei gas non convenzionali, cioè del gas di scisto e del gas naturale da giacimenti di carbone. Ritengo che la nostra acqua sia un bene troppo prezioso per metterla a rischio con l'utilizzo di tecniche di perforazione altamente impattanti come la fatturazione idraulica e, di conseguenza, sia fondamentale per l'Unione europea lo sfruttamento del gas di scisto sia sottoposto ai più rigorosi standard ambientali.

Molto lavoro è stato fatto, purtroppo, nonostante gli sforzi, gli equilibri trovati in commissione ambiente sono stati rimessi in discussione e alcuni colleghi vorrebbero ulteriormente ammorbidire questa proposta. È un vero peccato perché, con grande determinazione, la Presidenza lituana ha ultimato l'analisi del testo e, nonostante un calendario serrato, un accordo in prima lettura, prima della fine della legislatura è ancora possibile.

Mi appello quindi al senso di responsabilità dei colleghi affinché tengano presente che con il voto di domani abbiamo la possibilità di dotare l'Unione di uno strumento operativo cruciale per rispondere alle sfide globali del XXI secolo e contribuire a realizzare concretamente un'economia verde capace di garantire la sostenibilità dei progetti che vogliamo realizzare nei nostri territori e una migliore qualità della vita per tutti i cittadini dell'Unione europea.

2-112-000

Connie Hedegaard, *Member of the Commission* . – Mr President, unfortunately Commissioner Potočnik cannot be here today as he is on an official visit to Japan and so he asked me to attend today's debate on the revision of a key piece of European legislation, the Environmental Impact Assessment Directive.

For more than 25 years this Directive has played an important role in helping public authorities and developers assess the environmental benefits and costs of certain projects. It has helped improve the evidence base for public decisions. It has also led to more public involvement, and this has generally strengthened the quality of decisions taken in the European Union. As a result, investments have been made in a much more sustainable way. By establishing common principles for the environmental assessment of projects, the Directive has helped create a level playing field for developments right across the Union.

However, the time has come to modernise the current Directive in the light of new scientific developments, align it with the principles of smart regulation, and make it a more effective and efficient instrument for smart and sustainable growth. To make the Directive more effective, we need to modernise it to assess issues such as climate change and biodiversity, improve the quality of EIA reports, monitor adverse impact on the environment and make decision-making more transparent. To make the Directive more efficient and predictable for developers, we need to streamline the process from the beginning, coordinate the various environmental assessments and introduce clear time frames for the key phases of the process.

Your work on the review of the Directive shows that you share these objectives. I would like, on behalf of Mr Potočnik, to thank Mr Zanoni for his thorough work on the Commission's proposal, as well as the shadow rapporteurs and rapporteurs of the Committee on Petitions and the Committee on Transport.

I am aware that your internal discussions on this file have not been easy. We also just heard that from Mr Zanoni. This is not surprising since the experience accumulated after more than 25 years of applying the Directive varies across the Member States. Moreover the Directive covers several industrial sectors, as it applies to many different project categories. Despite these difficulties, I am convinced that the report that you will vote on strikes a good balance between all the interests that you represent. Even if we share the same objectives, the report sometimes proposes different means to achieve them.

Let me briefly raise a number of key aspects of the Commission proposal. One is scoping, meaning the initial stage of the EIA. Everyone agrees that scoping accelerates and simplifies the whole process by providing more legal certainty for developers and authorities and by ensuring a level playing field across the European Union. This is why we propose that it should be mandatory, as is already the case in half of the Member States. In addition, scoping is now mandatory for energy projects, as recently agreed between this House and the Council for the TEN-E Regulation.

Another key issue is the quality of EIA reports. The Commission has proposed an accreditation system for the experts preparing or verifying such reports, or the creation of committees of national experts. We strongly believe that this system can provide the necessary guarantees of independence and technical competence and thereby enhance public acceptability for many projects. As with scoping, many Member States already have accreditation systems in place.

Another important objective of our proposal is to avoid duplication of assessments. In order to achieve this we have included a number of elements, for example one-stop shops or a definition of monitoring arrangements.

Finally I would like to say a few words on what Mr Zanoni also mentioned on shale gas. I know this is an issue which is not part of the Commission's proposal, but it has been an important point in the debate in the European Union. In your resolution of last year you called for an amendment of the annexes to the EIA Directive. As you know, the Commission as part of its work programme for 2013 this year is preparing a specific initiative on this, which is the sign to address precisely this issue.

We would agree with the purpose, as we just heard it, that if Europe wants – and when some of our Member States want – to do shale gas, we must be sure that we do it in a way that can be defended from an environmental point of view and we should avoid repeating some of the mistakes others have made in this field. So we will, of course, take into account any further proposals from this House in the context of our work on this shale gas initiative.

Mr President, I strongly believe that the report presented to you and to Parliament is a solid basis for negotiations between the institutions and I would urge you to adopt it so that those negotiations can begin. In any case, the Commission will examine very carefully the amendments voted here today. The Commission hopes for a timely opening of dialogues on the revision of the EIA Directive with a view to finding a mutually agreeable outcome between all institutions as soon as possible.

I appeal to you today to support that objective and work towards a modern, streamlined and more effective Environmental Impact Assessment Directive.

2-113-000

Joseph Cuschieri, *Rapporteur għal opinjoni tal-Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu*. – Bħala Rapporteur għal opinjoni tal-Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu, jiena appoġġajt il-bidliet f'din id-Direttiva li pproponiet il-Kummissjoni Ewropea għax nemmen li l-ambjent m'għandux fruntieri, kif jixhdu hafna proġetti fil-livell Ewropew. Nemmen ukoll li l-azzjoni fuq livell Ewropew iżżid il-valur tal-proġetti u tiżboq il-ħidma fuq livell nazzjonali.

Iffukajt fuq numru ta' emendi li nemmen li jistgħu jtejbu din id-Direttiva. Nemmen li għandna neżentaw minn din id-Direttiva l-proġetti li jipproteġu l-wirt kulturali. Dan biex nirrikonoxxu l-importanza tal-wirt kulturali fuq l-identità kollettiva tal-popli tagħna.

Tajt importanza akbar għad-dimensjoni tat-turiżmu f'din id-Direttiva. L-implimentazzjoni ta' numru ta' proġetti jista' jkollha effett negattiv fuq it-turiżmu, li fih innifsu jista' mbagħad ikollu impatt negattiv fuq l-ekonomija, speċjalment f'dawk il-pajjiżi li jiddependu mill-attività turistica. Kull *impact assessment* li jsir għandu jagħraf ir-rwol importanti tat-turiżmu fuq is-soċjetajiet tagħna.

Iva, l-Ewropa teħtieġ regolamentazzjoni diretta dwar l-*impact assessments* ambjentali, li tkun imsaħħa fl-interess tal-effiċjenza ekonomika u għall-benefiċċju tal-ambjent u s-saħħa

umana. Dan bis-saħħa ta' Direttiva li tippermetti proceduri ssemplifikati u aktar ġusti fl-interess tal-iżvilupp ekonomiku.

2-114-000

Νικόλαος Χουντής, *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Αναφορών .* – Κύριε Πρόεδρε, η οδηγία για την οποία συζητάμε είναι βασικό εργαλείο για την ανάπτυξη της περιβαλλοντικής πολιτικής. Η Επιτροπή Αναφορών εδώ και χρόνια παραλαμβάνει πληθώρα αναφορών που αφορούν την καταστρατήγηση και την παραβίαση αυτής της οδηγίας.

Η γνωμοδότηση την οποία κατέθεσα στην Επιτροπή Αναφορών για την επικαιροποίηση αυτής της οδηγίας έτυχε ομόφωνης έγκρισης, πράγμα που σημαίνει ότι η Επιτροπή Αναφορών στέλνει το μήνυμα ότι η οδηγία θα πρέπει να ενισχυθεί για να ανταποκρίνεται στις προσδοκίες των πολιτών.

Ο εισηγητής κινείται προς την κατεύθυνση της βελτίωσης της πρότασης της Επιτροπής. Εγώ, ωστόσο, θεωρώ ως αδιαπραγμάτευτα σημεία των τροποποιήσεων: τη συμμετοχή του κοινού σε όλα τα στάδια των έργων, την υποβολή του συνόλου και όχι τμημάτων των έργων σε εκτίμηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων, την ενίσχυση της αξιολόγησης, την υποχρεωτική παρακολούθηση του έργου από την αρχή έως το τέλος, τη συνεκτίμηση των αρνητικών επιπτώσεων γενικότερα στο περιβάλλον και την εκπόνηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων στην περίπτωση εξόρυξης φυσικού αερίου και σχιστολιθικού πετρελαίου.

Αγαπητοί συνάδελφοι, επιτρέψτε μου να σας πω ότι στην Ελλάδα η ενσωμάτωση αυτής της οδηγίας στο εσωτερικό δίκαιο είχε πάρα πολλές περιπέτειες. Υπήρξαν πάμπολλες παραβιάσεις, και αυτό ήταν ένας λόγος για να την επισκεφθεί - όπως έκανε πρόσφατα - η Επιτροπή Αναφορών· ωστόσο, σας επισημαίνω ότι προσφάτως, προωθήθηκε ένα νέο νομοσχέδιο, βάσει του οποίου διευκολύνονται ακόμη περισσότερο τέτοιες παρεμβάσεις, όπως μονάδες υδατοκαλλιέργειας, εγκαταστάσεις διαχείρισης λυμάτων, απορριμμάτων κ.λπ.

Όμως, η κοινωνικοοικονομική συγκυρία που διάφοροι επικαλούνται για να περάσουν απαράδεκτους 'fast-track' νόμους σε εθνικό επίπεδο, σε καμιά περίπτωση δεν μπορεί να αποτελέσει άλλοθι για την αποδυνάμωση της οδηγίας και της προστασίας του περιβάλλοντος.

2-115-000

Cristina Gutiérrez-Cortines, *en nombre del Grupo PPE .* – Señor Presidente, yo quisiera decir algo que aquí no se ha dicho y es lo siguiente.

Así como indica la Comisaria que esta es una directiva troncal para medio ambiente, que lleva veinticinco años funcionando, también es verdad que se ha aplicado de manera muy asimétrica y distinta en todos los países. Y, por tanto, una voluntad de esta nueva versión de la Directiva es corregir algunos aspectos y favorecer el mercado interior y fortalecerlo, al procurar implantar unos criterios únicos mínimos, que puedan ser aplicables en todos los países.

Eso significa que algunos en este Parlamento han entendido que lo que había que hacer era volcar nuevas enmiendas que cargaran más la Directiva, cuando realmente, si cargamos demasiado la Directiva, a muchos países que la están aplicando bien les resultará absolutamente incómodo e imposible revisar toda la legislación que ya está funcionando. Es decir, tenemos que ser muy cautos, muy prudentes y tener mucho sentido común, buscando un fondo común aplicable a todos. Y eso es lo que nosotros hemos hecho.

Por esa razón precisamente, el Grupo popular ha pretendido eliminar muchas adiciones que representaban más burocracia en lugar de una simplificación, que es lo que se pretende. La participación popular es importante, pero no en todas las etapas, porque al final, entramos en un proceso que dura meses y años, cuando la propia Directiva, por sugerencia de la Comisión, reduce el tiempo en el que la administración tiene que entregar los informes.

Dicho esto, indico que el Grupo popular no está a favor de la Directiva. Hay muchos países que se están negando, y nosotros precisamente estamos intentando poder llegar a dar el mandato, pero siempre y cuando se aprueben aquellas directrices que para nosotros son votaciones clave, entre las cuales están, por ejemplo, algunos detalles como el tema de los «expertos acreditados», que nosotros proponemos que sean «expertos competentes», y otros como la retroactividad, que nosotros consideramos que no es justa y no es legal.

Dicho esto, entiendo que nuestra voluntad es la de llegar a un pacto, nuestra voluntad es seguir adelante, nuestra voluntad es apoyar y eliminar asimetrías, pero también hacer más fácil el sistema.

2-116-000

(Se suspende el debate)

7. Bienvenida

2-118-000

El Presidente. – Quiero brevísimamente saludar en la tribuna a los trabajadores de la empresa Tenneco de Gijón, movilizados en la defensa de sus puestos de trabajo y contra la sorprendente deslocalización de la empresa de Gijón, en Asturias (España), a Rusia.

Y también quiero saludar a un grupo de paisanas y paisanos de Argamasilla de Alba, con su alcalde a la cabeza. Argamasilla es una localidad muy conocida, porque en ella transcurren muchas de las aventuras de Don Quijote de la Mancha, obra cumbre de la literatura española.

8. Evaluación de las repercusiones de determinados proyectos públicos y privados sobre el medio ambiente (continuación del debate)

2-120-000

El Presidente. – Se reanuda el debate sobre el informe de Andrea Zanoni (A7-0277/2013).

2-121-000

Kriton Arsenis, on behalf of the S&D Group. – Mr President, this is indeed a very important directive for the European Union. For many people, it represents the presence of the European Union, the positive changes that it has brought to countries, at least as far as the environment and participation in development projects is concerned. It is the directive that really increases democratic participation in consultations for development projects, which is the only way people have, in many countries, to defend their rights, to protect the environment and public health as established in the constitutions and in legislation. It is the only way people have to express their views about upcoming projects.

The Commission proposal is reinforcing this directive. We in the Socialist Group are supportive of all elements of the Commission proposal. Furthermore, we ask for more social participation. We ask for more participation by citizens at all stages.

I would remind you that two weeks ago we had a great debate here in Parliament, on shale gas operations. We are asking for mandatory impact assessments on all shale gas operations, independently of the quantities of gas to be extracted, not only in the extraction phase but also in the research phase. Why? Because we all know that when all these liquids, all these chemicals fall into the subterranean aquifer, the damage is done, whether in the research phase or in the exploration, so we will be strongly supporting this idea in the vote. Also, on air corridors, we believe that there should be an impact assessment when we construct an airport, at the construction phase, where the airplanes pass into the air streams, otherwise there are issues of noise and pollution which affect citizens.

2-122-000

Holger Krahrmer, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich möchte auch der Berichterstatterrunde danken für die sehr schwierige Arbeit an diesem Dossier, die hier in den letzten Monaten zu leisten war. Ich bedaure ein bisschen, dass es den Berichterstattern nicht gelungen ist, Kompromisse auf den Tisch zu legen, die offensichtlich von einer möglichst großen Mehrheit in diesem Haus hier getragen werden. Wir steuern morgen auf eine Abstimmung zu, die sehr kontrovers sein wird und die möglicherweise auch von Zufallsergebnissen geprägt sein wird, wo ich der Meinung bin, dass das bei diesem doch sehr komplexen und sehr technischen Dossier möglicherweise das Gegenteil von dem hervorbringt, was wir eigentlich hier machen wollen, nämlich eine Verordnung.

Ich glaube, dass wir eine gute Umweltverträglichkeitsprüfungsgesetzgebung brauchen. Wir haben auch eine, sie wird nur offensichtlich in einer ganzen Reihe von Mitgliedstaaten sehr unterschiedlich umgesetzt. Ich glaube, dass es möglicherweise angebrachter wäre, darauf zu schauen, wie die bestehende Gesetzgebung umgesetzt wird. Es gibt Mitgliedstaaten, in denen es hervorragend funktioniert, es gibt Mitgliedstaaten, in denen es nicht funktioniert.

Ich glaube nicht, dass es der richtige Weg ist, dass Kollegen und manchmal auch Regierungen aus Ländern, in denen die bestehende Gesetzgebung nicht wirklich gut umgesetzt wird, Brüssel hier als eine Art Ersatzlegislative benutzen, um Dinge in EU-Richtlinien zu schreiben, die man eigentlich zuhause lösen müsste. Das ist der Umweltverträglichkeitsprüfung in dem konkreten Fall nicht sonderlich angemessen, denn man ärgert natürlich damit auch die Länder, in denen in den letzten Jahren gute Arbeit geleistet wurde, wenn es um die Frage ging, wie man Großprojekte – seien das Fabriken, Bergbau, Infrastrukturprojekte – auf den Weg bringt.

Die Kommission hat analysiert – das habe ich mir zumindest erklären lassen –, dass viele Projekte in Europa viel zu lange dauern. Und man hat irgendwie den Versuch gemacht, jetzt über die Revision der Umweltverträglichkeitsprüfung die schnellere Genehmigung von Projekten zu ermöglichen. Ich glaube, dass man mit dem Vorschlag, den die Kommission gemacht hat, das Gegenteil erreicht. Denn ein Aufblasen der Umweltverträglichkeitsprüfung wird nicht dazu führen, dass Projekte schneller zum Abschluss kommen. Ich glaube nicht, dass in der Umweltverträglichkeitsprüfung, um dort noch etwas ganz Konkretes zu sagen, materiellrechtliche Anforderungen stehen müssen – also Kompensationsmaßnahmen, Verschmutzungsvermeidungsmaßnahmen, alles das, was kommt, wenn ein Projekt genehmigt ist und dann Fachrecht gilt, also viele Richtlinien, die wir hier gemacht haben, z. B. die Industrieemissionsrichtlinie, in der Grenzwerte stehen, in der bestverfügbare Techniken vorgeschrieben werden. All das wird hier vermischt mit der Umweltverträglichkeitsprüfung, sodass die große Gefahr besteht, dass wir hier eher

neue bürokratische Hürden schaffen, die am Ende nicht umweltverträgliche Projekte nach sich ziehen, sondern die möglicherweise das Kreieren von Projekten unnötig erschweren. Darauf sollten wir achten, wenn wir hier morgen in die Abstimmung gehen. Ich glaube auch nicht, dass irgendein Zeitdruck nötig ist, hier ein gutes Gesetz zu machen, sondern dass wir uns ruhig noch viel Zeit nehmen sollten, um am Ende zu einem vernünftigen und ausgewogenem Ergebnis zu kommen.

2-123-000

Sandrine Bélier, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, chers collègues, je souhaite remercier d'abord le rapporteur, Andrea Zanoni, pour son travail sur ce projet important pour compenser les lacunes d'application des évaluations environnementales par nos États membres.

Faire face au dérèglement climatique et à la perte de la biodiversité qui s'accélère et s'aggrave, faire face à l'artificialisation des milieux naturels, anticiper, évaluer les impacts de nos activités et projets avant de les engager, pour décider de manière éclairée, de réaliser une autoroute, un aéroport ou encore d'exploiter un puits pétrolier, éviter, réduire ou compenser les effets néfastes des projets et activités pour le climat et la nature: autant d'éléments qui ne doivent pas et ne doivent plus être une option mais une obligation, parce que l'étude d'incidence est un des instruments les plus efficaces pour protéger notre environnement et notre santé.

Nous soutenons le renforcement de l'indépendance des experts, de la participation du public, de l'obligation d'études d'impact pour toute activité, dont l'exploration et l'exploitation des gaz et pétroles de schiste. Rien ne justifie que la fracturation hydraulique soit exclue de l'application de l'étude d'impact sur l'environnement et, surtout pas, des intérêts de court terme qui profitent à quelques-uns et que tous devront ensuite payer durablement.

Alors, j'espère, et j'appelle l'ensemble de mes collègues à faire preuve d'ambition et de responsabilité pour voter ce rapport sans l'affaiblir et offrir aux Européens et Européennes un cadre législatif clair et essentiel à l'innovation et à la compétitivité de l'Union européenne, en assurant la protection de notre environnement et de notre cadre de vie.

2-124-000

Anna Rosbach, *for ECR-Gruppen*. – Hr. formand! Kommissær! Beslutninger bliver sjældent bedre end det grundlag, de træffes ud fra, derfor er det vigtigt, at beslutninger, der har vidtrækkende miljøkonsekvenser, bliver grundigt belyst. Jeg glæder mig over, at forslaget lægger op til, at miljøvurderinger skal inddrage aspekter, der forbedrer miljøbeskyttelsen, forøger ressourceeffektiviteten og fremmer den bæredygtige vækst i Europa. Jeg mener, det er en naturlig følge af både vores politiske prioriteter og internationale konventioner, at vi går i denne retning. Det er vigtigt for både befolkningernes og naturens skyld. Derfor støtter jeg varmt ordførerens forslag om minimums- og maksimumsfrister for offentlige høringer, forenkling af administrative procedurer og kontrolmyndighedernes uafhængighed. Ligeledes ser jeg forslaget som en klar styrkelse af borgernes demokratiske ret til oplysning og deltagelse. Så tak for det! Personligt vil jeg stemme for betænkningen.

2-125-000

João Ferreira, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, a experiência de aplicação prática do procedimento de avaliação de impacto ambiental ao longo dos últimos

25 anos, não obstante os aspetos positivos que evidencia, demonstra-nos que o mesmo pode e deve ser melhorado, aprendendo com a experiência e adaptando-o em função da evolução do contexto político, legal e técnico-científico. Apresentámos diversas propostas de alteração a esta proposta de diretiva. Para além da introdução de correções e melhorias de carácter mais pontual, várias das propostas visam proporcionar um incremento da participação e do escrutínio públicos, dos estudos e dos seus resultados.

Congratulamo-nos, por isso, com a inclusão na proposta em apreciação de uma nova disposição que propusemos garantindo ao público o direito de solicitar uma avaliação de impacto ambiental sobre um determinado projeto do seu interesse, através de mecanismos de participação ativa que envolvam nomeadamente os residentes, as autarquias locais ou as ONG, devendo agora os Estados-Membros tomar as medidas e estabelecer as condições necessárias para assegurar a efetivação deste direito.

Mas há mais a fazer pela melhoria do procedimento e nem tudo ficará resolvido com esta proposta. Alguns exemplos, para além da necessária consideração de novos tipos de projetos, que apoiámos, é necessária mais atenção à análise de impactos cumulativos de projetos, é necessária mais atenção à fase de pós-avaliação. As autoridades públicas no domínio do ambiente têm aqui um papel fundamental e devem ser devidamente apetrechadas para o levar a cabo.

2-126-000

Tadeusz Cymański, *w imieniu grupy EFD*. – Panie Przewodniczący! Kształt i kierunek unijnej polityki środowiskowej – przede wszystkim w zakresie energetyki – ma jak dotychczas niewielki wpływ na globalną politykę klimatyczną. Niestety polityka wpływa negatywnie na konkurencyjność gospodarki europejskiej i osłabia tempo wychodzenia Europy z kryzysu gospodarczego. Słowo „realokacja” ładnie brzmi, ale oznacza likwidowanie miejsc pracy i obecność tych ludzi jest tylko znakiem czasu. Będzie ich więcej, jeżeli nie zastanowimy się nad konsekwencjami tak prowadzonej polityki. Ochrona środowiska – tak, ale ważna jest również gospodarka i ochrona miejsc pracy. Naruszając wcześniejsze ustalenia, Komisja Europejska wnioskuje o kolejne zmiany w przepisach dotyczących biopaliw, systemu handlu emisjami, redukcji CO₂. Prowadząc takie działania tracimy wiarygodność w oczach inwestorów, którzy mają prawo oczekiwać polityki stabilnej i przewidywalnej. Odbieram to jako przejaw działania potężnego lobbyingu prowadzonego w interesie eksporterów ropy naftowej i gazu na rynki europejskie. Gaz łupkowy powinien zostać objęty przepisami na etapie wydobywania, a nie na etapie działalności poszukiwawczej. To wielki błąd i nieodpowiedzialność!

2-127-000

Richard Seeber (PPE). - Herr Präsident! Ich muss ganz offen sagen, ich verstehe verschiedene Kollegen und Kolleginnen jetzt nicht mehr. Man kann mit Jobs, Herr Szymański, nicht alles rechtfertigen. Das ist so. Das ist einer der großen Fortschritte hier in Europa, dass wir wirklich eine Umweltpolitik haben – auch eine Klimapolitik, weil hier die Kommissarin sitzt –, die Gott sei Dank Fortschritte gezeigt hat. Wir alle wissen, dass der Mensch auch Teil eines Ökosystems ist. Darum ist dieses Instrument der Umweltverträglichkeitsprüfung zentral. Sie stammt ja bereits aus dem Jahr 1985. Sie ist revidiert worden, und wir haben seit 2011 eine Kodifizierung.

Wir haben in Europa pro Jahr 15 000 bis 26 000 dieser Prüfungen und haben festgestellt, dass es mit diesem Instrument Probleme gibt. Deshalb hat die Kommission auch

Verbesserungen vorgeschrieben. Wir von der EVP sind dafür, dass wir dieses Instrument weiterhin nutzen. Nur wo es Schwachstellen gibt, soll es eben verbessert werden. Unter anderem hat die Kommission richtig festgestellt, dass die Unterschiede in den Mitgliedstaaten sehr groß sind. Deshalb auch eine gewisse Vereinheitlichung hier und vor allem auch ein schnelleres Verfahren.

Ich begrüße auch sehr den Vorschlag der Kommission, verschiedene zeitlich limitierte Verfahrensabschnitte einzuführen. Bis jetzt dauert so eine UVP circa ein Jahr. In manchen Staaten, so in meinem, dauert sie über zwei Jahre. Das ist ein Problem. Hier wäre auch eine europäische Regelung wünschenswert. Von daher haben wir von der EVP versucht, ein paar Punkte zu verbessern, beispielsweise den von Cristina Gutiérrez-Cortines zitierte Paragraf hinsichtlich der Experten. Die Formulierung „kompetente Experten“ ist hier besser.

Hinsichtlich Schiefergas – ich weiß, dass das die polnischen Kollegen besonders interessiert – sind wir dafür, dass es ab der Explorationsphase eine UVP geben muss, denn ab dieser Phase gibt es Umweltauswirkungen. Sie müssen dort Fracking betreiben, und das Grundwasser ist gefährdet. Ich sage Ihnen eines: Ohne UVP haben Sie sowieso auch die politischen Probleme. Es gibt kein Land mehr, in dem die Bevölkerung alles mit sich machen lässt. Darum empfehle ich Ihnen sehr, hier eine UVP ...

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

2-128-000

Victor Boștinăru (S&D). - Doamna comisar, doresc să vă mulțumesc din start pentru intervenția dumneavoastră. Acest raport a încorporat o serie de propuneri importante propuse de către comisia mea, Comisia PETI. Există un important număr de îmbunătățiri; principalul obiectiv este o mai bună aplicare a directivei la nivelul statelor membre și o simplificare procedurală, două elemente care reies din experiența celor 25 de ani de implementare.

Modificările pe care aș dori să le menționez și aici și pe care le voi vota mâine cu entuziasm țin de integrarea efectelor transfrontaliere și cumulative în evaluarea de mediu, de garanția ca acestea să fie făcute de experți independenți, eliminarea suspiciunii de conflict de interese, participarea efectivă a publicului, iar acest lucru trebuie să fie garantat și să aibă evidențe în rapoarte. Se stabilesc norme clare pentru evitarea conflictelor de interese între investitori și companie. Modificarea introduce hidrocarburile neconvenționale, între care gazele de șist, de la faza prospectării, explorării și a exploatării, în anexa I, așa cum Parlamentul a cerut în rezoluția din 2012. Am salutat atunci acea rezoluție, o salut și acum și aveți întregul meu sprijin.

Un ultim element foarte important într-un aspect care privește țara mea, este vorba de cazul Roșia Montană, și salut modificarea definitivă...

(Oratorul a fost întrerupt de președinte).

2-129-000

Satu Hassi (Verts/ALE). - Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, kiitoksia esittelijä Andrea Zanonille erittäin hyvästä työstä.

Tämä on tervetullut edistysaskel, ja erityisesti kaksi tärkeää uudistusta ovat hyvin tärkeitä. Ensinnäkin ympäristövaikutusarvio ulotetaan koskemaan liuskekaasun tuotannossa käytettävää hydraulista särötystä eli frakkausta. Se on todella tarpeen. Liuskekaasun

tuotannossa on kyse valtavista maa-alueista ja myös käytettävät kemikaalimäärät ovat suuria. Vaarat pohjavesille ovat todellisia. Monissa maissa paikalliset kansalaiset vastustavat näitä suunnitelmia voimakkaasti.

Toiseksi ympäristövaikutusarvion tekijöiden pätevyys- ja riippumattomuusvaatimuksia täsmennetään. Tämäkin on hyvin tarpeellista. Omassakin maassani on lukuisia hankkeita, muun muassa turvetuotantoon ja kaivoksiin liittyviä, joissa paikalliset ihmiset epäilevät ympäristövaikutusarvioiden...

(Puhemies keskeytti puhujan.)

2-130-000

Konrad Szymański (ECR). - Panie Przewodniczący! Propozycja Komisji Europejskiej miała dwa zasadnicze cele. Po pierwsze miała uprościć, a po drugie skrócić procedury związane z oceną środowiskową. To, co proponuje Parlament Europejski, przynosi skutki akurat odwrotne. Przyjęcie takich przepisów oznacza, że procedury będą dłuższe i bardziej skomplikowane. Narzucenie inwestorom obowiązku odnoszenia się do takich pojęć jak bioróżnorodność czy *baseline scenario* jest nie tylko nieproporcjonalne, ale również niezdefiniowane prawnie, przynoszące olbrzymi potencjał niepewności prawa. Zaostrzenie rygorów administracyjnych dla branży poszukiwania ropy i gazu ze źródeł niekonwencjonalnych robi wrażenie celowej, politycznie motywowanej dyskryminacji wybranej technologii – ponieważ technologii obecnej od lat w Europie i objętej oceną środowiskową zgodnie z dzisiaj obowiązującymi przepisami. Parlament próbuje stworzyć biurokratyczny koszmar nie tylko dla branży energetycznej. Dotyczy to również budownictwa, budowy dróg, tak naprawę – każdej większej inwestycji. Trudno o bardziej jaskrawy przykład...

(Przewodniczący odebrał mówcy głos.)

2-131-000

Rolandas Paksas (EFD). - Lietuva savo teisės aktuose jau yra nustačiusi poveikio aplinkai vertinimo būtinumą skalūninių dujų žvalgybos bei gavybos procesams, todėl sveikinu ketinimus visoje Bendrijoje užtikrinti sąžiningas ir vienodas sąlygas bei griežtą Europos Sąjungos saugos ir aplinkos apsaugos teisės aktų reikalavimų įgyvendinimą. Manychiau, kad tie reikalavimai turėtų būti dar griežtesni. Poveikio aplinkai vertinimas ir jo neprivalomumas neturėtų priklausyti nuo planuojamo išgauti dujų kiekio, jis turi būti privalomas bet kuriuo atveju.

Skalūninių dujų gavyba įmanoma tik tuo atveju, jeigu bus užtikrintas absoliutus aplinkos ir joje gyvenančių žmonių saugumas, o gamybos poveikis bus minimalus ekologiniams procesams. Ir svarbiausia, privalome garantuoti, kad poveikio aplinkai vertinimas bus atliktas nesuinteresuotų institucijų, objektyvus, nešališkas ir nenupirktas.

2-132-000

Bogusław Sonik (PPE). - Pewność prawna, sprawność procesów i skrócenie procedur to podstawy efektywnej ochrony środowiska naturalnego. Umożliwiają także inwestycje w energetykę i szukanie nowych rozwiązań, przyczyniając się do zwiększenia bezpieczeństwa energetycznego Unii Europejskiej oraz ochrony klimatu. W obecnej propozycji, którą przedstawił poseł sprawozdawca, mamy zapisy i poprawki, które idą wbrew tym priorytetom. Zwracam szczególną uwagę na istotną kwestię, jaką jest arbitralne

i bezpodstawne zmienianie załącznika, jak ma to miejsce w przypadku wydobycia gazu łupkowego i fazy poszukiwawczej.

Po przegłosowaniu mojego sprawozdania w listopadzie 2012 r. stało się jasne, że w Europie nie ma szans na wprowadzenie nawet ideologicznego moratorium na wydobywanie gazu łupkowego. Dlatego uważam, że poprawki dotyczące włączenia fazy rozpoznawczej do załącznika pierwszej dyrektywy są próbą praktycznego uniemożliwienia lub doprowadzenia do komercyjnej nieopłacalności wydobycia gazu łupkowego. Nie ma żadnych podstaw, aby również fazę poszukiwawczą i rozpoznawczą obejmować tymi regulacjami. Wprowadzenie dodatkowego, bezpodstawnego, rozróżnienia na odwierty konwencjonalne i niekonwencjonalne jest wprost wymierzone w rozwój tego sektora, na co Unia Europejska nie może sobie pozwolić w obliczu wzrastających cen energii dla przemysłu i odbiorców końcowych. Tak kluczowa dyrektywa nie powinna być...

(Przewodniczący odebrał posłowi głos)

2-133-000

Jo Leinen (S&D). - Herr Präsident! Die Auswirkungen auf die Umwelt sollten eigentlich im Normalfall überprüft werden, aber diesen Normalfall gibt es nicht überall in der EU. Wir haben in der Tat völlig unterschiedliche Verfahren und vollkommen unterschiedliche Standards. Deshalb muss diese Revision der Richtlinie eine gewisse Harmonisierung dieser Verfahren bringen. Ich glaube, das nützt allen und schafft auch einen gemeinsamen Grund für die Akzeptanz von Vorhaben.

Ich sehe, dass viele Beschwerden eingehen über nicht ordnungsgemäß durchgeführte Umweltverträglichkeitsprüfungen. Der Europäische Gerichtshof hat Verbänden auch die Möglichkeit gegeben, dagegen zu klagen. Deswegen bedaure ich es, dass bei dem Fitness-Check der Kommission genau diese Richtlinie über den *access to justice* jetzt wegfallen und man darauf verzichten soll. Ich glaube, es wäre im Sinne der UVP, wenn der *access to justice* auch bleiben würde.

Ich begrüße auch, dass diese Richtlinie die UVP ausdehnt auf neue Bereiche: biologische Vielfalt, Klimawandel und auch das Bergrecht. In meiner Region gab es 250 Jahre Kohlebergbau. Das Bergrecht hatte einen exklusiven Status und wurde nicht überprüft. Fracking, Schieferöl, Schiefergas muss überprüft werden. Ich wäre dafür, dass wir jetzt sehr schnell mit dem Rat verhandeln, damit wir diese Richtlinie bekommen.

2-134-000

Paul Nuttall (EFD). - Mr President, this Directive might sound dull, but it boasts that it is the jewel in the crown of EU environmental policy. Now if any phrase should send a shiver down everyone's spine, it's that. It is massive. It rules 200 types of projects – everything from building bridges to new motorways, to rearing pigs and rearing poultry – and, strangely, the same document also admits that it gives rise to a large number of disputes. Well, that is not surprising because who among us really enjoys red tape when it gets in the way of our own lives?

Now it is the turn of shale gas. Everything must be regulated and nothing must escape. Well, in the North-West of England, we are sitting on possibly the biggest deposits of shale in the whole of Europe and all we want is to be left alone to move on and frack, to produce shale, as what it will do is give us cheap energy and a boom in jobs.

2-135-000

Sophie Auconie (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, prévenir, c'est toujours mieux que guérir. C'est le cas dans de nombreux domaines, y compris en ce qui concerne l'environnement. Les études d'impact environnemental sont une très bonne chose, car elles permettent de prévoir les conséquences environnementales d'un investissement et, donc, à la fois de protéger notre environnement et d'améliorer l'utilisation des fonds.

La réflexion, la consultation, la prise en compte des points de vue des personnes concernées, voilà une bonne approche politique. Cependant, pour nous aujourd'hui, l'enjeu est aussi de mettre au bon endroit le curseur des obligations à respecter. En effet, il faut être tout à fait conscient que des obligations supplémentaires peuvent aussi freiner les investissements, la croissance et l'emploi. Attention à l'instabilité juridique pour nos entreprises!

Alors que l'Europe commence à peine à relever la tête, le groupe PPE a chassé toutes les mesures inutiles, inefficaces ou redondantes afin que ce texte reste un outil efficace d'amélioration des projets ayant un impact environnemental.

Reste le sujet de l'exploration et de l'exploitation des gaz de schiste. Certains voudraient empêcher leur utilisation en multipliant, dans ce texte, les conditions à respecter. Pour moi, il est clair qu'il faut à la fois faciliter...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

2-136-000

Kathleen Van Brempt (S&D). - Voorzitter, mevrouw de commissaris, laat ik beginnen met mijn steun uit te spreken voor het verslag-Zanoni in zijn geheel. Ik denk dat het belangrijk is dat bijkomende punten zoals biodiversiteit en vooral ook klimaat de aandacht opeisen.

Ook hier vandaag in de plenaire vergadering gaat een deel van de discussie over de inclusie van onconventioneel gas of onconventionele-energiebronnen.

Ik denk terecht. Velen onder ons – helaas ook in dit Parlement – staren zich een beetje blind op het succes in de Verenigde Staten, succes dat eigenlijk een vermeend succes is. Het lijkt wel een droom: heel goedkoop gas dat beschikbaar is voor de industrie. Maar het zou wel eens een nachtmerrie kunnen worden. En we moeten heel goed oppassen in Europa dat we dat niet gaan kopiëren. Een nachtmerrie wat betreft de impact op het leefmilieu. Maar ook op sociaal-economisch gebied is het geen eenduidig verhaal.

Vandaar dat het verslag-Zanonizo zo belangrijk is. We wachten al enige tijd op een initiatief van de Commissie. Ik vind persoonlijk dat dat veel te lang duurt. Maar we gaan daar niet op blijven wachten en daarom vinden we het héél belangrijk dat het onderdeel uitmaakt van dit verslag.

Als we de milieueffectrapportage gaan aanpassen is het belangrijk om de héle sector van onconventioneel gas meteen in het debat te betrekken. Ook voor die sector moet de milieueffectrapportage verplicht gemaakt worden. Met andere woorden, milieueffectrapportage moet voor alle onconventionele-energiebronnen verplicht worden, zowel in de exploratie-, exploitatie-, als in de ontginningsfase.

2-137-000

Christa Klaß (PPE). - Herr Präsident! Die Umweltverträglichkeitsprüfung ist ein Instrument, das in alle Lebens- und Wirtschaftsbereiche hineinwirkt. Jeder von uns hat im Laufe der Jahre schon seine Erfahrungen damit gesammelt, und diese waren leider nicht immer positiv.

Umweltverträglichkeitsprüfungen dürfen nicht dazu benutzt werden, wirtschaftliche Aktivitäten zu verhindern. Es gilt vielmehr, an den richtigen Plätzen das Richtige zu tun und negative Einflüsse auf die Menschen und die Umwelt zu vermeiden, nachhaltige Wirtschaft zu fördern und damit auch Arbeitsplätze zu sichern. Die Prüfungen müssen in einem angemessenen bürokratischen und zeitlichen Rahmen gehalten sein, und sie dürfen auf keinen Fall rückwirkend zur Anwendung kommen. Rückwirkende Anwendungen sprengen jegliche Vernunft. Ich warne vor einem eng festgelegten Prüfungsraster. *One size fits all* funktioniert hier nicht.

Mit gesundem Menschenverstand und der jeweiligen Situation vor Ort angepasst sollen Umweltverträglichkeitsprüfungen sowohl mit gesellschaftlichen als auch mit Umweltbedürfnissen in Einklang stehen. Somit ist es richtig, dass die Lärmbelästigung mit aufgenommen wird. Die bereits vorliegenden Prüfungsergebnisse sollten im Kontext eines neuen Projekts weiterentwickelt und nachjustiert werden können.

Einmal mehr treffen wir morgen eine ganz zentrale Entscheidung darüber, ob wir Ökologie und Ökonomie sinnvoll und verantwortungsvoll zusammenbringen oder ob wir ein bürokratisches Monster schaffen, das im Zweifel beiden – unserer Umwelt und unseren Arbeitgebern und Arbeitnehmern – schadet.

2-138-000

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, voilà une directive politique, voilà une directive protectrice de notre santé et de notre environnement, enfin! Voilà une directive qui permet d'introduire des facteurs pour lutter plus efficacement contre les changements climatiques, permettant ainsi de mieux respecter la biodiversité, de combattre et de prévenir les risques de catastrophes naturelles. Oui, nous devons être fiers de voter cette directive permettant non seulement une simplification mais aussi une plus grande transparence et un plus fort contrôle.

Tout à l'heure – depuis 8 h 30 ce matin –, nous avons un débat pour lutter contre le tabagisme. Là, nous sommes dans un débat pour lutter contre ces changements climatiques, mieux les prévenir, et être dans une politique de précaution par rapport aux gaz de schiste. Je vous soutiens, Madame la Commissaire, dans la politique que vous menez.

Ce sont les mêmes que nous avons entendus tout à l'heure, et qui n'en ont rien à faire de la santé des Européennes et des Européens. Et, là encore, ce sont les mêmes que nous entendons et qui disent qu'il faudrait faire en sorte que nous puissions, non pas défendre la santé et l'environnement des Européennes et des Européens, en étant dans cette aventure qu'est la fracturation du gaz de schiste...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

2-139-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Visų pirma dėkoju pranešėjui už išties sudėtingą darbą – susisteminti ir atnaujinti vieną pagrindinių Europos Sąjungos aplinkos teisės aktų.

Bendrai kalbant apie poveikio aplinkai vertinimą, ko gero, reikėtų kalbėti apie patį vertinimo procesą. Dažnai sulaukiama pastabų ar skundų dėl poveikio aplinkai vertinimo proceso skaidrumo ir nepriklausomumo. Pagal šiuo metu galiojančią tvarką poveikio aplinkai vertinimo užsakovas, t. y. suinteresuotas subjektas, yra atsakingas ir už specialistų, ir ekspertų, atliekančių šį vertinimą, parinkimą bei jų darbo apmokėjimą. Natūralu, jog tokie ekspertai nėra suinteresuoti teikti užsakovui nenaudingas ataskaitas. Dar svarstymo komitete metu siūliau užtikrinti, kad vertinimą atliekantys ekspertai būtų parenkami iš kvalifikuotų ir nepriklausomų specialistų ir apmokami nepriklausomai nuo vertinimo užsakovo. Nors svarstymo komitete ir derybų tarp frakcijų metu šis siekis buvo šiek tiek sušvelnintas, tačiau džiaugiuosi, jog žengtas pirmasis žingsnis poveikio aplinkai vertinimo proceso nepriklausomumo link.

Antras dalykas, apie kurį šiandien daug diskutuojame, – tai skalūnų dujų gavybos įtraukimas į direktyvos taikymo sritį. Skalūnų dujos – tai gamtinių išteklių rūšis, galinti užtikrinti energetinį nepriklausomumą, taip pat ir mano šaliai – Lietuvai, tačiau aš vis dėlto manau, kad skalūnų gavybai poveikio aplinkai vertinimas turėtų būti taikomas.

2-140-000

Andrés Perelló Rodríguez (S&D). - Señor Presidente, simplificar y flexibilizar está bien, pero eso no es recortar como están haciendo algunos Gobiernos de la Unión Europea, entre ellos el español.

A quienes dicen que la evaluación ambiental exhaustiva supone un obstáculo a la productividad o incluso a la creación de puestos de trabajo, hay que decirles que, si un proyecto no es sostenible, a la larga resulta más caro en daños medioambientales, paisajísticos, e incluso en vidas humanas.

En la Comunidad Valenciana tienen ustedes un ejemplo de lo que pasa cuando no se hace una evaluación ambiental adecuada —me refiero al proyecto Castor—, porque no se ha evaluado adecuadamente el riesgo de terremotos por inyección de gas en un almacén en una falla sensible, y tenemos un tremendo problema.

Imagínense los partidarios del «fracking» que también se quiere aplicar allí lo que pasaría si, en vez de inyectar gas a 240 atmósferas, lo inyectamos hasta las 700 que permite el «fracking»: ¡lo que puede pasar!

Hace falta flexibilidad, pero también rigor, exigencia y armonización para proteger el medio ambiente, sin pretextos de que eso no crea puestos de trabajo o perjudica la economía, ¡por favor!

2-141-000

Romana Jordan (PPE). - Zakonodaja na tem področju je pomembna in jo podpiram. Večkrat so me namreč o problemih te zakonodaje obvestili tako ljudje kot tudi izvajalci projektov. Vendar pa predlogi sprememb obstoječe direktive odgovarjajo predvsem na okoljske zahteve.

Nekateri so sicer dobri, omenim pa naj tiste, s katerimi se ne strinjam, ker se mi ne zdijo življenjski, pomenijo administrativno obremenitev gospodarstva, hkrati pa ne pomenijo prav nobene pridobitve za okolje.

Biodiverzitetna in zgodnja faza študij v primeru raziskav so že bili omenjeni. Tretja stvar, ki se mi zdi pomembna je, da po novih zahtevah naj bi izvajalec projekta opravil študijo razvoja okolja tudi za primer, ko se projekt ne bi izvajal. Zakaj naj bi potencialni investitor opravil tako študijo? Mar ni to naloga drugih, državnih organov?

Investitor mora opraviti oceno stanja pred in po projektu, iz česar je viden vpliv projekta na okolje. In naj povem še, da je dobro, da zagotovimo, da bo javnost dobila zadostne in primerne informacije o vplivu projekta na okolje. To je najboljša zaščita okolja.

A odločati in prevzeti odgovornost mora stroka. Pri tem so ključnega pomena kompetentni strokovnjaki, za akreditacijske postopke pa naj poskrbijo kar države članice same.

2-142-000

Pavel Poc (S&D). - Pane předsedající, zdá se, že někteří kolegové tady více zastávají zájmy manažerů velkých těžařských podniků, kteří přijdou a odejdou. No tak já se nestydím za to, že tady hájím zájmy těch, kteří tam potom v tom životním prostředí poničeném těžbou musí žít a musí pít vodu, která je znečištěná karcinogenními látkami, a musí dýchat vzduch, který tam zůstane. Takže já jsem velice rád, že pan kolega Zanoni uvádí do této zprávy řádné zapojení veřejnosti v souladu s Aarhuskou úmluvou. Jsem velice rád, že ta zpráva řeší střety zájmů vznikající při posuzování vlivu na životní prostředí. Jedná se o dobrou zprávu pro evropské občany.

A taky jsem rád, že konečně tato zpráva zaplňuje jednu velkou mezeru, a to je těžba nekonvenčních uhlovodíků pomocí metody hydraulického frakování. Protože tahle těžba je nebezpečná, zatím pod dohodu EIA nespádala, a to, že Komise nebyla schopna toto do návrhu zapracovat, je špatné. Vysvětlení zástupců Komise, že se chystali to udělat v budoucnu, to prostě neberu.

2-143-000

Herbert Reul (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Die hier vorliegende Vorlage ist ganz wichtig. Allerdings fordert sie von uns jetzt auch, dass wir nach den Sonntagsreden auch so handeln. Wir fordern mehr Wachstum, wir fordern, mehr Industrie anzusiedeln, und machen dann eine solche Vorlage wie die heute vorliegende, die das genaue Gegenteil von dem macht, was wir sonntags erzählen. Herr Barroso erzählt uns hier, er würde einen großen Beitrag leisten zu weniger Bürokratie und weniger Vorschriften, und gleichzeitig machen wir eine Vorlage, die die Umweltverträglichkeitsprüfung weiter verschärft. Das ist eine Maßnahme zur Verhinderung und zur Behinderung, das ist kein Beitrag zum Anreiz! Es ist das Gegenteil von dem, was hier sonntags immer erzählt wird! Deshalb bin ich dringend dafür, dass wir die entscheidenden Stellen heute aus dieser Richtlinie herausstimmen. Das ist Unsinn, das wird Bürokratie, das schafft Rechtsunsicherheit!

Wieso beschließen wir eigentlich rückwirkende Maßnahmen? Wieso beschließen wir eigentlich Begrifflichkeiten, bei denen keiner genau weiß, was es ist, mit Artenvielfalt und die nachher eine Vielfalt von Interpretationen bedeuten werden? Das wird nicht der Umweltverträglichkeit helfen, sondern das wird Arbeitsplätze gefährden! Das ergibt keinen Sinn, sondern das ist großer Unsinn, der hier zur Abstimmung anliegt.

Es ist auch widersprüchlich, was wir hier machen. Wir müssen uns manchmal auch entscheiden, was wir wollen. Wenn wir Ja sagen zur wirtschaftlichen ...

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

2-144-000

El Presidente. – Por razón de tiempo y de caos, vamos a eliminar las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («*catch the eye*»).

Sugiero a los numerosos colegas que se habían inscrito para este punto que trasladen su intervención a la explicación de voto, donde podrán explicar lo que quieran de manera mucho más serena y tranquila.

2-145-000

Connie Hedegaard, *Member of the Commission.* – Mr President, I know that time is very tight, so all the very many good inputs and reflections will be taken on to Commissioner Potočnik, whose team of course has been listening in. So I will just make three very brief comments here.

First, on shale gas. I would just like to remind Parliament that what we are talking about here is not what regulates shale gas. Already in my introduction I made it clear that Commissioner Potočnik plans, on behalf of the Commission, to present a specific initiative on shale gas and the environment within only a few short months, so that will happen and we will have a broader discussion on that.

The second point is on the involvement of citizens – of the public – which has been mentioned by many. The Commission has proposed significant changes that reinforce the input of European citizens, and the final decision should explain specifically how the comments of the public were actually integrated or otherwise addressed. So I think this is an improvement in terms of the involvement of citizens.

That is why the third and final point, as Mrs Gutiérrez-Cortines highlighted, is that the Commission is trying, time-wise, to further streamline this whole process. I simply fail to see how people can take that as creating more red tape. It is doing exactly the opposite. It is actually an attempt to have a more time-efficient way of handling this, so that decisions can be taken within a decent time-frame, and at the same time it is proposed that we have this one-stop shop. That is also an advantage that reduces time-consuming bureaucracy. It simplifies things. Of course it does not add red tape.

2-146-000

Andrea Zanoni, *relatore.* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio la Commissario Hedegaard, ringrazio i relatori ombra per il lavoro svolto finora, ringrazio anche tutti i funzionari dei gruppi e ringrazio anche il mio *staff*, in particolare la mia assistente Chiara Faloci. Volevo tornare sulla questione degli *shale gas* per chiarire questo punto e dire che qui non si tratta di fare una scelta a favore o meno di questo tipo di estrazione, ma semplicemente di sottoporre, come tutte le altre attività molto impattanti, anche questa alla valutazione d'impatto ambientale.

Come gruppo ALDE abbiamo presentato un emendamento che cerca di trovare un accordo trasversale e che praticamente va a eliminare quella parte della valutazione prevista per la valutazione ma mantiene la valutazione d'impatto ambientale per quanto riguarda

l'esplorazione e l'estrazione. Per quanto riguarda l'esplorazione, per quelle fasi molto importanti come la fratturazione idraulica, che è quella che crea maggiori preoccupazioni e maggiori problemi al potenziale inquinamento della falda acquifera.

Per quanto riguarda invece il problema – sollevato da alcuni colleghi – dei posti di lavoro che una direttiva del genere potrebbe portare a venire a mancare, invece porto l'esempio tutto italiano dell'*Ilva* – questo grande complesso industriale che a causa di problemi ambientali immani e sanitari rischia di chiudere e rischia di lasciare a casa veramente centinaia e centinaia di persone. Quindi, se noi compiamo una valutazione d'impatto ambientale seria e intelligente – come ha evidenziato prima il Commissario – evitiamo anche che un giorno ci possano essere problemi sia per l'ambiente, ma anche per l'economia e per il posto di lavoro dei cittadini europei.

2-147-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, a las 11.30 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-147-500

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich teile die Ansicht der Kommission, dass die 25 Jahre alte Richtlinie an die neuen Gegebenheiten und Faktoren für die Umweltverträglichkeit anzupassen ist. Es ist unsere Aufgabe sicherzustellen, dass diese Richtlinie die Gesundheit der Menschen im Einzugsgebiet von Flughäfen und geballter Verkehrsinfrastruktur schützt und positiv verändert. Angesichts der Tatsache, dass die Lärmbelastung einer der wichtigste Diskussionspunkt in Rheinland-Pfalz ist, muss es deshalb unser Ziel sein, wesentliche Umweltaspekte in der Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) zum Schutz der Bürger zu gewährleisten. Leider hat unser Änderungsantrag, mit dem der Gesundheitsbedrohung durch den Faktor Lärm Rechnung getragen werden sollte, nicht die erforderliche Mehrheit bekommen.

2-148-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D), *γραπτώς*. – Στα 28 χρόνια εφαρμογής της, η οδηγία απεδείχθη επιτυχής. Κρίνουμε ωστόσο απαραίτητη την αναθεώρησή της κυρίως όσον αφορά τη διαδικασία ελέγχου των κριτηρίων επιλογής στα οποία βασίζονται οι αποφάσεις, την ποιότητα των πληροφοριών που παρέχονται, τη διοικητική απλοστευση ώστε να καθορίζεται ένα σαφές χρονοδιάγραμμα σε όλες τις φάσεις της έκθεσης και, τέλος, την επέκταση της εφαρμογής της ώστε να καλύπτει και τα έργα που αφορούν το σχιστολιθικό φυσικό αέριο. Στόχος μας να υιοθετηθεί ένα πραγματικά βιώσιμο μοντέλο ανάπτυξης σε όλα τα κράτη μέλη, εναρμονισμένο με κοινούς κανόνες, που θα λαμβάνει υπόψη του τη βιοποικιλότητα, την ορθολογική χρήση των φυσικών πόρων, την κλιματική αλλαγή και τους κινδύνους φυσικών και ανθρώπινης προέλευσης κινδύνων. Για να είμαστε λοιπόν συνεπείς και ταυτοχρόνως αποτελεσματικοί στηρίζουμε την αναθεώρηση προς την κατεύθυνση αυτή πιστεύοντας ότι θα αποτελέσει ένα σημαντικό βήμα στην αντιμετώπιση των αδυναμιών που εντοπίστηκαν τα τελευταία χρόνια και δημιούργησαν πολλές νομικές αντιπαραθέσεις τόσο σε εθνικό επίπεδο, όσο και επίπεδο Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου.

2-149-000

Robert Dušek (S&D), *přisemně*. – Směrnice Evropského parlamentu a Rady o posuzování vlivů některých veřejných a soukromých záměrů na životní prostředí (EIA) má být výrazným

mezníkem a krokem k důslednější ochraně životního prostředí. Doposud se často stávalo, že projekty měly určitý význam pro ekonomický rozvoj daného regionu, zpravidla také byly spolufinancovány z rozpočtu EU, ale častokrát masivně poškodily nebo dlouhodobě poškozují klima, půdu či vodu v dané oblasti. Přínos takových projektů je z dlouhodobého hlediska výrazně záporný. Směrnice EIA by měla tuto praxi změnit. Po jejím vstupu v platnost mají být všechny větší veřejné či soukromé záměry přezkoumány v dostatečném časovém předstihu, pokud jde o jejich okamžitý i budoucí vliv na životní prostředí. Do její působnosti bude spadat více než 200 typů záměrů od výstavby mostů, přístavů, dálnic, silnic, skládek odpadu, demolice objektů až po intenzivní chovy dobytka či drůbeže. Podle odhadů se bude ročně v Unii provádět přes 30 tisíc zjišťovacích řízení na škodlivost pro životní prostředí. Velmi mě však znepokojuje, že není do směrnice zahrnuta možnost zamezení určitého záměru, pokud se ukáže jako velmi škodlivý pro své okolí. Předkládání alternativních nebo zmírňujících řešení je neuvěřitelně málo. V Unii totiž není důležitější a strategičtější politika než politika životního prostředí a zajišťování potravin ekologickým zemědělstvím.

2-150-000

Jolanta Emilia Hibner (PPE), *na písmie*. – Omawianego dziś sprawozdania posła Zanoniego nie można ocenić pozytywnie. Jednym z błędów jest zapis mówiący o objęciu obowiązkiem sporządzenia oceny oddziaływania na środowisko fazy poszukiwawczej węglowodorów niekonwencjonalnych. Należy to jasno odczytać jako próbę zablokowania eksploatacji złóż łupkowych w Europie. Trudno zrozumieć intencje sprawozdawcy, bowiem jak dotąd nie zostały opublikowane badania potwierdzające negatywny wpływ prac poszukiwawczych w przypadku węglowodorów niekonwencjonalnych na środowisko. Włączenie fazy wydobywczej do załącznika I nowelizowanej dyrektywy niezależnie od ilości wydobywanej kopaliny jest kolejnym błędem. Warto zatem zadać sobie pytanie, w jaki sposób i na podstawie jakich przesłanek zostanie wyznaczony dzienny poziom eksploatacji dla złóż tego rodzaju? Nieuzasadnione jest też wyróżnianie metanu z pokładów węgla spośród innych paliw kopalnych i nakładanie na jego wydobywanie obowiązku sporządzania oceny oddziaływania na środowisko. Czy Europa, która stawia sobie coraz bardziej ambitne cele klimatyczne, nie mogłaby wziąć przykładu z USA? Kraj ten, prowadzący od dłuższego czasu eksplorację gazu ze złóż łupkowych na dużą skalę, staje się prawdziwym wygranym nie tylko w kontekście dostępu do taniego paliwa, ale też dość łatwego ograniczenia emisji. Taką samą drogą powinny pójść również te kraje członkowskie, które opierają swoją gospodarkę na wysokoemisyjnej technologii węglowej, posiadając zarazem duże zasoby gazu łupkowego, który jest znacznie mniej emisyjny.

2-151-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na písmie*. – Panie Przewodniczący! Chciałbym odnieść się jedynie to kwestii włączenia do załącznika I do dyrektywy przedsięwzięć poszukiwania i wydobywania gazu łupkowego. Obowiązkowa ocena oddziaływania na środowisko wszystkich etapów działalności związanej z niekonwencjonalnymi złożami węglowodorów jest stanowczo daleko idąca i nieupoważniona. W tej kwestii złożyłem wraz z grupą 40 posłów poprawkę, która zasługuje na poparcie podczas jutrzejszego głosowania. Przyjęcie proponowanych zapisów oznaczałoby spowolnienie procesu eksploatacji gazu łupkowego np. w moim kraju lub jego całkowite zatrzymanie oraz ucieczkę inwestorów do krajów, gdzie takie procedury nie obowiązują – co ma miejsce na Ukrainie. Dotychczasowe doświadczenia europejskie oraz badania środowiskowe wykonane w państwach członkowskich najbardziej zaawansowanych w pracach

związanych z niekonwencjonalnymi złożami węglowodorów pokazują, że działalność poszukiwawczo-wydobywcza – przy przestrzeganiu obowiązujących obecnie przepisów prawnych i stosowaniu najlepszych praktyk – odbywa się w sposób bezpieczny dla środowiska.

Warto przypomnieć, że Komisja Europejska przygotowuje odpowiednie ramy prawne mające na celu zarządzanie ryzykiem oraz uzupełnienie luk prawnych w zakresie wydobycia gazu łupkowego w Unii Europejskiej. Uważam, że nowa inicjatywa Komisji Europejskiej dotycząca kwestii oceny wpływu na środowisko powinna zawierać wszechstronny i wyważony zbiór zasad dla przemysłu w Europie, który w sposób jednoznaczny ułatwi rozwój tej branży, a nie doprowadzi do jego zahamowania.

2-152-000

IN THE CHAIR: OLDŘICH VLASÁK

Vice-President

2-153-000

Potito Salatto (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, conoscendo la sensibilità del Presidente Schulz nei confronti di questo Parlamento, mi permetto di chiedere sommestamente di fissare in una prossima riunione del Parlamento a Strasburgo un oggetto quale quello della discussione sulla politica dell'immigrazione.

Si sente dire da autorevoli esponenti che è un problema che non riguarda solo l'Italia, ma che vanno sentiti i governi, prima di prendere decisioni in merito a una comune legislazione e una comune azione nei confronti dell'immigrazione. Io vorrei invece che fossero i governi ad ascoltare questo Parlamento, perché io e i miei colleghi siamo persone elette direttamente dal popolo europeo e vogliamo esprimere le nostre opinioni, perché i governi si adeguino. Noi non vogliamo restare soli e non vogliamo essere né siamo come Malta o altri paesi...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

9. Voting time

2-156-000

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes).

9.1. EC-Ukraine cooperation agreement on a civil Global Navigation Satellite System (A7-0298/2013 - Amalia Sartori) (vote)

9.2. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2011/025 IT/Lombardy - Italy (A7-0294/2013 - Salvador Garriga Polledo) (vote)

9.3. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2012/008 IT/De Tomaso Automobili - Italy (A7-0292/2013 - Dominique Riquet) (vote)

9.4. Corruption in the public and private sectors: the impact on human rights in third countries (A7-0250/2013 - Ana Gomes) (vote)

9.5. Forward policy planning: budgetary implications for capacity-building (A7-0265/2013 - James Elles) (vote)

9.6. Private international law and employment (A7-0291/2013 - Evelyn Regner) (vote)

9.7. Flag State responsibilities for the enforcement of Council Directive 2009/13/EC implementing the Agreement on the Maritime Labour Convention (A7-0037/2013 - Pervenche Berès) (vote)

9.8. Manufacture, presentation and sale of tobacco and related products (A7-0276/2013 - Linda McAvan) (vote)

2-165-000

– před hlasováním o pozměňovacím návrhu 4:

2-166-000

Toine Manders (ALDE). - Voorzitter, wij proberen roken te ontmoedigen, wij vinden allemaal dat de kosten van volksgezondheid de pan uitrijzen.

Met dit mondeling amendement wil ik de lidstaten oproepen om de inkomsten van de tabaksbelastingen direct te reserveren voor de volksgezondheid in hun land.

Dus ik hoop dat de leden, als ze het hiermee eens zijn, niet hypocriet zullen zijn en dit afwijzen om procedurele redenen, maar het gewoon willen steunen. Want ik denk dat het belangrijk is dat het geld – dat de opbrengst is van tabaksverkoop, die de volksgezondheid heel veel geld kost – dan ook ten goede komt aan die volksgezondheid.

2-167-000

(Ústní pozměňovací návrh nebyl vzat v potaz.)

2-168-000

Linda McAvan, rapporteur. – Mr President, we have now had our vote and I would like to propose to the House to postpone the vote on the draft legislative resolution and refer the matter back to committee, so that we can open negotiations with the Council on the basis of the vote which has just taken place. I would like to do that with a roll-call vote.

2-169-000

Žádost o odložení hlasování o legislativním usnesení byla přijata.

9.9. EU-Mauritania fishing opportunities and financial contribution protocol (A7-0184/2013 - Gabriel Mato Adrover) (vote)

9.10. Gendercide: the missing women? (A7-0245/2013 - Antigoni Papadopoulou) (vote)

9.11. Budgetary constraints for regional and local authorities regarding the EU's Structural Funds (A7-0269/2013 - Erminia Mazzoni) (vote)

2-173-000

– *před hlasováním:*

2-174-000

Erminia Mazzoni, *relatrice*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, solo per ringraziare la commissione REGI che porta questa relazione in Aula con 40 voti e 2 sole astensioni. Vorrei chiarire che non contiene alcuna rivoluzione, ma solamente una proposta di equilibrio tra rigore e crescita e riprende quella proposta di deroga che è stata lanciata dal Presidente Barroso per consentire gli investimenti nel settore delle infrastrutture, della competitività e dell'occupazione nell'ambito della spesa dei Fondi strutturali.

Chiedo a questo Parlamento di esercitare responsabilmente il ruolo di legislatore, senza subire condizionamenti, senza soggezioni e rappresentando i cittadini europei e non un governo.

9.12. Comprehensive EU fishery strategy in the Pacific region (A7-0297/2013 - Carmen Fraga Estévez) (vote)

9.13. Fisheries restrictions and jurisdictional waters in the Mediterranean and Black Sea - conflict resolution (A7-0288/2013 - Nikolaos Salavrakos) (vote)

10. Explanations of vote

10.1. EC-Ukraine cooperation agreement on a civil Global Navigation Satellite System (A7-0298/2013 - Amalia Sartori)

2-179-000

Written explanations of vote

2-179-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a indústria espacial ucraniana está entre os líderes mundiais na conceção e produção de lançadores e sistemas críticos globais de navegação por Satélite (GNSS componentes). Para além disso, é de registar que, desde 2000, a Ucrânia tem mostrado interesse em projetos europeus de GNSS e desenvolveu a sua própria contribuição para a região ITS EGNOS Sistema Bed Test, precursor do Galileo. Desde 2010, as discussões estão em curso para aumentar a cobertura do EGNOS para o território ucraniano. A cobertura do EGNOS da Ucrânia vai aumentar a integridade do EGNOS na Polónia Oriental, na Roménia e na Bulgária. Sou de opinião que este acordo permitirá uma cooperação mais estreita com a Ucrânia e permitirá a implementação de um número de elementos dos programas europeus de navegação por satélite, integrando agora a Polónia, a Bulgária e a Roménia, através deste acordo.

2-179-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cet accord qui associe l'Ukraine à l'Union Européenne et ses Etats-membres afin que leur coopération en matière de système de navigation par satellite soit rendue possible.

2-179-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos Bendrijos bei jos valstybių narių ir Ukrainos bendradarbiavimo susitarimo dėl civilinės globalios navigacijos palydovinės sistemos (GNSS) sudarymo. Ukraina turi daug praktinės su technologijomis susijusios patirties, kuri yra svarbi palydovinės navigacijos įrangos ir regioninės technologijos srityse. Ukraina prisidėjo prie Europos GNSS projektų ir prie GALILEO pirmtako – regioninės EGNOS sistemos bandymų. Šiuo susitarimu bus sudarytos sąlygos išplėsti EGNOS, įtraukiant Ukrainą, ir bendradarbiauti standartizavimo, sertifikavimo, radijo spektro, pramoninio bendradarbiavimo ir prekybos bei rinkos plėtros srityse.

2-179-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione della collega Sartori sull'accordo di cooperazione fra la Comunità europea, i suoi Stati membri e l'Ucraina, che permetterà l'estensione d'uso del sistema globale di navigazione satellitare civile EGNOS, ampliando così la collaborazione industriale e lo sviluppo degli scambi commerciali con questo paese.

2-179-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Europos Parlamentas duoda pritarimą būtinų techninių ES ir Ukrainos bendradarbiavimo susitarimo dėl civilinės globalios navigacijos palydovinės sistemos pakeitimų padarymui po Lisabonos sutarties įsigaliojimo. Susitarimas tarp ES ir Ukrainos civilinės globalios navigacijos palydovinės sistemos buvo pasirašytas 2005 m. gruodžio 1 d. Ukraina yra viena iš aštuonių valstybių, turinčių daug praktinės su technologijomis susijusios patirties, kuri yra svarbi palydovinės navigacijos įrangos, taikmenų ir regioninės technologijos srityse. Ukrainos kosmoso pramonė yra viena iš pirmaujančių pasaulyje leidimo įrenginių ir ypatingos svarbos globalių navigacijos palydovinių sistemų (GNSS) sudedamųjų dalių projektavimo ir gamybos srityje. 2005 m. susitarimu buvo sudarytos sąlygos išplėsti EGNOS (GNSS pirmtako), įtraukiant Ukrainą, ir bendradarbiauti standartizavimo, sertifikavimo, radijo spektro, pramoninio bendradarbiavimo ir prekybos bei rinkos plėtros srityse.

2-179-718

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. I voted against the conclusion of the Cooperation Agreement on a Civil Global Navigation Satellite System (GNSS) between the European Community and its Member States and Ukraine for two reasons: firstly, because I believe that the British Government alone should have the right to conclude international agreements which affect the UK and secondly, because in my opinion the GNSS is a huge waste of money which is not proving to be operational and to the benefit of UK citizens.

2-179-687

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai pris position en faveur du rapport de Madame Sartori concernant un système mondial de navigation par satellite (GNSS) à usage civil entre l'union

européenne et l'Ukraine. Grâce à l'extension de la zone capacitaire du Service Européen de Navigation par Recouvrement Géostationnaire (EGNOS) à la Bulgarie, la Roumanie et la Pologne, la fluidification et l'harmonisation des dispositifs de la politique européenne des transports se trouveront renforcées.

2-179-750

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore poiché ritengo che la conclusione dell'accordo con l'Ucraina sui sistemi di navigazione satellitare possa beneficiare molto l'UE nel suo complesso. L'estensione di EGNOS (il primo sistema di navigazione satellitare europeo) all'Ucraina, oltre alla sua partecipazione al programma Galileo, permetterebbe infatti una fruttuosissima cooperazione con l'Unione in materia di navigazione satellitare, in particolare nella scienza e nella tecnologia, nella produzione industriale, nello sviluppo di servizi e mercati, nonché nella standardizzazione e certificazione. Del resto, l'Ucraina dispone già di un significativo *know-how* tecnologico e la sua industria spaziale figura fra i leader mondiali nella progettazione e produzione di vettori e altre componenti essenziali dei sistemi globali di navigazione satellitare.

2-179-781

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – La navigazione satellitare è uno degli esempi classici di sinergie realizzabili attraverso un accordo sovra-nazionale, soprattutto laddove altre competenze sono già integrate, come nel caso dell'UE. E' dunque un settore in cui l'appartenenza all'Unione europea massimizza il valore aggiunto per ciascuno Stato Membro. Per questo motivo, seguo con molto interesse quanto avviene in questo campo. Cooperare in questo senso con l'Ucraina è un modo per coinvolgere questo nostro confinante nelle nostre politiche, quindi come strumento di politica estera, mentre allo stesso tempo presenta dei rischi, in termini di accesso ai dati, che vanno sempre monitorati. Ho votato a favore di questo accordo perché concordo con l'approccio adottato e mi complimento con la relatrice per il lavoro svolto.

2-179-796

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Je me félicite de l'approbation de ce texte, qui nous permettra d'étendre le signal de notre système de navigation par satellite à l'Ukraine. C'est un projet que nous engageons à l'échelle mondiale, et dans lequel l'Europe s'est entièrement investie. Grâce à cet accord de coopération, nous allons pouvoir améliorer la couverture de notre programme de navigation par satellite aux pays voisins de l'Ukraine, ce qui aura des avantages pour beaucoup de nos projets, en matière de transports par exemple.

2-179-812

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte qui permettra à l'UE de coopérer sur l'établissement d'un système mondial de navigation par satellite avec l'Ukraine, un des pays les plus compétents dans ce domaine. Je suis donc favorable à cet accord qui stimulera les avancées technologiques européennes dans ce domaine et permettra de mettre en application un certain nombre d'éléments des programmes européens de navigation par satellite.

2-179-843

Edite Estrela (S&D), *por escrito* . – Votei favoravelmente esta recomendação por considerar que o acordo relativo ao Sistema Mundial de Navegação por Satélite com a Ucrânia permitirá

o alargamento da cooperação em domínios como a normalização, a certificação, o espectro de radiofrequências, a colaboração industrial e o desenvolvimento do comércio e de mercados entre a UE e aquele que é um dos oito países com melhor tecnologia e "know how" no mundo neste domínio.

2-179-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this proposal that will foster closer ties with the Ukraine in the field of global navigation satellite technology. The people of Wales will certainly benefit from Ukraine's expertise in this field that will see collaboration in areas such as standardisation, certification, radio spectrum, industrial cooperation and trade and market development.

2-179-882

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Concordo com a aprovação do acordo de cooperação UE-Ucrânia relativo a um Sistema Mundial de Navegação por Satélite.

2-179-886

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Amalia Sartori debruça-se sobre o Acordo de cooperação UE-Ucrânia relativo a um Sistema Mundial de Navegação por Satélite. A Ucrânia é um dos oito países com um significativo conhecimento tecnológico no que respeita aos equipamentos de navegação por satélite, aplicações e tecnologia regional. A indústria espacial ucraniana está entre os líderes mundiais na conceção e produção de sistemas globais de navegação por satélite (GNSS). Assim concordo com este relatório que aprova a celebração do acordo de cooperação relativo a um Sistema Mundial Civil de Navegação por Satélite (GNSS) entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros e a Ucrânia.

2-179-890

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova a celebração do acordo de cooperação entre a CE e a Ucrânia, relativamente a um Sistema Mundial Civil de Navegação por Satélite (GNSS). Este sistema integra os programas Galileo e Egnos. Por diversas vezes, expressámos a nossa apreensão sobre a potencial utilização destes sistemas para fins militares ou ao serviço de dinâmicas securitárias. A garantia de um uso adequado do sistema terá de ser alicerçada numa estratégia de investimento e controlo públicos, de forma a prestar um serviço público, assegurando a igualdade de acesso a todos os utilizadores, assim como a garantia da utilização gratuita das informações disponíveis por parte destes. Consideramos que estes programas e sistema poderão contribuir para a cooperação, o avanço científico-técnico e acessibilidade à informação. Tendo em conta tão avultado investimento público, seria inaceitável qualquer tentativa de efetuar um contrato de concessão para a sua futura exploração por uma entidade privada, tanto mais num projeto onde os direitos, as garantias e as liberdades dos cidadãos devem estar plenamente garantidos. A apreciação que fazemos deste relatório parte, assim, necessariamente, desta apreciação geral do GNSS.

2-179-898

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijai dėl Tarybos sprendimo dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Ukrainos

bendradarbiavimo susitarimo dėl civilinės globalios navigacijos palydovinės sistemos (GNSS) projekto sudarymo.

2-179-906

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Amalia Sartori. Ce rapport portait sur l'accord de coopération entre l'Union européenne et l'Ukraine visant à renforcer la coopération dans le domaine de la navigation par satellite et d'étendre la zone de couverture d'EGNOS à l'Ukraine. Cet accord contribuera notamment à la réalisation du Ciel unique européen et à poursuivre l'intégration européenne en matière de transports. Je me réjouis de l'adoption de ce rapport.

2-179-937

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation. I am glad that Parliament gave its consent, which was required in order for the Council to adopt this act. This agreement will allow for closer cooperation with Ukraine in the area of satellite navigation and is just one area where EU-Ukraine cooperation will be strengthened – with benefits for both parties.

2-180-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *písemně*. – Jsem pro. Poslanecká skupina GUE/NGL hlasovala pro přijetí návrhu legislativního usnesení Evropského parlamentu o návrhu rozhodnutí Rady o uzavření Dohody o spolupráci na civilním globálním družicovém navigačním systému (GNSS) mezi Evropským společenstvím, jeho členskými státy a Ukrajinou. Lisabonská smlouva dává Evropskému parlamentu řadu nových práv. Jedním z nich je možnost odsouhlasovat v souladu s článkem 172 a 218 návrhy na uzavření dohod. V případě dohody o spolupráci na GNSS se navíc jedná o první část rozsáhlé smlouvy mezi Evropskou unií a Ukrajinou, která má výrazně rozšířit spolupráci těchto subjektů. Tato smlouva bude pravděpodobně definitivně odsouhlasena na summitu ve Vilniusu v listopadu tohoto roku. Svým souhlasem Evropský parlament předjímá souhlas s výrazným rozšířením spolupráce mezi EU a Ukrajinou a zároveň dává signál směrem ke světovým provozovatelům družicových systémů, že na toto pole EU skutečně v příštím roce vstoupí a že tedy končí etapa diskuzí na téma „zda“ takový systém uvést urychleně do chodu a nastává etapa plné realizace. Začátek této etapy ostatně naznačilo i stěhování agentury pro systém GNSS na podzim loňského roku do Prahy. Souhlas se smlouvou je tedy jedním z projevů ostrého startu realizační fáze projektu systému Galileo.

2-180-062

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione della collega on. Sartori poiché ritengo che l'accordo di cooperazione UE-Ucraina relativo ad un sistema globale di navigazione satellitare civile tenga in ferma considerazione tutti gli aspetti relativi alla sicurezza, al rispetto della privacy e all'efficienza nell'applicazione di tale sistema. L'Ucraina, poi, si appresta ad iniziare il proprio percorso di associazione all'Unione europea, con la tappa decisiva del prossimo novembre a Vilnius. Accordi come questo rappresentano, pertanto, le basi su cui rafforzare la cooperazione con uno Stato che ha già manifestato la propria volontà di aderire al progetto europeo. L'adozione di un sistema globale di navigazione satellitare civile prende atto della necessità di semplificazione e di sicurezza sempre più urgente da parte dei cittadini.

2-180-125

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'accord de coopération avec l'Ukraine dans le domaine de la navigation satellite. Cet accord permettra d'étendre la zone de couverture à l'Ukraine et d'améliorer la couverture dans les pays membres proches tels que la Pologne, la Roumanie ou la Bulgarie.

2-180-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le système GNSS permettra aux européens de disposer d'un système de navigation par satellite indépendant du GPS aux mains des Etats-Unis. Cependant cet espoir d'indépendance est immédiatement tempéré par le concept "d'interopérabilité" très présent dans le rapport, et qui signifie que ce système pourra être exploité par les USA, dans la droite ligne de la mutualisation des moyens telle qu'elle est pensée dans le projet Smart Defense. De plus l'exploitation de ce système, à des fins civiles ou militaires, peut être confiée à un « opérateur privé » ce qui explique peut-être pourquoi il sera payant dans la majorité de ses utilisations. Ne pouvant souscrire à cela, je m'abstiens.

2-180-187

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Ucrânia é um dos países europeus com tecnologia mais avançada no que respeita à navegação por satélite, tendo, inclusive, desenvolvido um sistema próprio. Este acordo, que vem a ser negociado há bastante tempo, permitirá a extensão do sistema EGNOS à Ucrânia. Com este acordo, sairão também beneficiados a Bulgária e a Roménia pois verã aumentada a integridade do EGNOS nos seus territórios.

2-180-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a suponer una mejora de las relaciones con Ucrania y la celebración de acuerdos de cooperación, ésta se produce en el campo de navegación por satélite para la mejora de los beneficios de las empresas de telecomunicaciones. Resulta necesario desarrollar proyectos que mejoren las relaciones y la cooperación con los vecinos de la Unión Europea en todas sus fronteras, sin embargo mejorar esta cooperación en un ámbito que solo compete a las grandes multinacionales de las telecomunicaciones nos da una idea de una Unión Europea que solo vela por los intereses de las empresas y no por el de sus ciudadanos. Por ello no he podido votar a favor del presente informe.

2-180-250

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement européen a toujours accordé son soutien au système mondial de navigation par satellite (GNSS) de l'Union européenne, mis en œuvre par le biais des programmes Galileo et EGNOS. Malheureusement, aujourd'hui, l'Union européenne est dépendante du système de positionnement mondial (GPS) des États-Unis. Dès lors, je me réjouis du consentement sur l'accord d'une coopération avec l'Ukraine concernant un système mondial de navigation par satellite à usage civil qui nous permettra d'élargir la zone de couverture d'EGNOS. L'Ukraine étant un des 8 pays au monde possédant une technologie importante dans le domaine de navigation par satellite, cette coopération favorisera l'indépendance de l'Union dans ce domaine.

2-180-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I totally agree with Parliament giving consent to the draft Council Decision on the Conclusion of the Cooperation Agreement on a Civil Global Navigation Satellite System between the EU and Ukraine. It will bring both sides closer. In favour.

2-181-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – In der Praxis kristallisiert sich die Verwendung bestehender und künftiger globaler Satellitennavigationssysteme wie GPS, GLONASS, Galileo und Compass als immer wichtiger auch für den zivilen Gebrauch heraus. Jeder Satellit strahlt fortwährend seinen individuellen Code und seine individuellen Bahndaten aus. Aus den Raumkoordinaten können die geografische Länge, geografische Breite und die Höhe berechnet werden, wobei die verwendeten Koordinatensysteme von anderen gängigen Koordinatensystemen abweichen können, so dass die ermittelte Position, insbesondere gegenüber älteren Landkarten, erheblich abweichen kann. Um die Positionsgenauigkeit zu verbessern, werden zusätzlich noch stationäre Empfangsstationen eingesetzt. Der Vollausbau von Compass und Galileo wird ca. 2020 erwartet. Steht zu hoffen, dass hier nicht ähnliche Probleme und Verzögerungen in einem europäischen Großprojekt wie bei SIS II auftauchen. Ich habe entsprechend abgestimmt.

2-181-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die derzeitige Abhängigkeit der EU-Bürger vom US-amerikanischen Satellitennavigationssystem „GPS“ ist langfristig gefährlich. Erstens ist nur ein Teil der Satelliten durch die US-Regierung für die zivile Nutzung freigegeben, und zweitens kann der Zugriff jederzeit von den USA unterbrochen werden. Um diese Abhängigkeit zu reduzieren, muss Europa den Aufbau eines eigenen globalen Satellitennavigationssystems für die zivile Nutzung vorantreiben. Die Ukraine ist dafür aus geopolitischer Hinsicht ein wichtiger Partner. Daher habe ich für den Beschluss gestimmt, ein Abkommen mit der Ukraine abzuschließen.

2-181-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šio susitarimo sudarymą. Manau, kad remiantis abipusiškumo ir efektyvaus bendradarbiavimo principu būtina skatinti ir stiprinti ilgalaikį šalių bendradarbiavimą. Pažymėtina, kad Ukraina turi daug praktinės su technologijomis susijusios patirties. Šioje srityje ji yra labai svarbi ES partnerė, taip pat mokslinių tyrimų ir mokymų bei pramoninio bendradarbiavimo srityse. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad susitarimo nuostatos sudarys vienodas galimybes dalyvauti programose ir užtikrins tinkamą įvairių Europos palydovinės navigacijos programų dalių įgyvendinimą. Abi šalys galės efektyviau bendradarbiauti standartizavimo, sertifikavimo, radijo spektro, pramoninio bendradarbiavimo ir prekybos bei rinkos plėtros srityse.

2-181-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Comissão da Indústria, Investigação e Energia aprovou o relatório da Eurodeputada Amália Sartori sobre o projeto de decisão do Conselho relativa à celebração do Acordo de Cooperação relativo a um sistema mundial civil de navegação por satélite (GNSS) entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros e a Ucrânia. Os membros da Comissão da Indústria, Investigação e Energia recomendaram que o Parlamento Europeu dê o seu consentimento para a conclusão

do acordo. A indústria espacial ucraniana está entre os líderes mundiais na concepção e produção de lançadores e sistemas críticos globais de navegação por satélite (componentes GNSS). Atento o exposto e o parecer favorável da Comissão competente, votei favoravelmente o presente relatório.

2-182-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Ukraine is one of the eight countries with significant technological knowhow important in satellite navigation equipment, applications and regional technology, being amongst the world's leaders in the design and production of launchers and critical Global Navigation Satellite Systems (GNSS) components. Since 2000 Ukraine has shown interest in European GNSS projects and has developed its own contribution to the regional EGNOS System Test Bed, precursor of Galileo.

Since 2010 discussions have been ongoing to extend the EGNOS coverage to Ukrainian territory. The EGNOS coverage of Ukraine will increase the integrity of EGNOS in Eastern Poland, Romania and Bulgaria. On 7 October 2003 the EU-Ukraine summit adopted the Ukraine – EU Joint Statement on Cooperation in Satellite Navigation. The Council authorised the Commission on 8 October 2004 to open negotiations with Ukraine for the conclusion of a Cooperation Agreement on a Civil Global Navigation Satellite System. The Cooperation Agreement on a Civil Global Navigation Satellite System between Ukraine, of the one part, and the European Community and its Member States, of the other part was signed on 1 December 2005 and was being ratified by Member States since. The Agreement should now be approved on behalf of the European Union.

2-182-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole sulla conclusione dell'accordo di cooperazione riguardante un sistema globale di navigazione satellitare civile (GNSS) tra la Comunità europea e i suoi Stati membri e l'Ucraina. L'Europa ha definito un sistema globale di navigazione satellitare (GNSS) all'avanguardia che fornirà un servizio di posizionamento accurato e garantito per tutti i tipi di applicazioni civili. La moderna ed efficiente infrastruttura satellitare rafforzerà l'indipendenza tecnologica europea, mantenendo l'Europa al centro di una rivoluzione commerciale basata sui prodotti e servizi di posizionamento. Il posizionamento via satellite è diventato essenziale per la prosperità socioeconomica e il GNSS è già diventato la colonna portante di un'industria in crescita che vale miliardi di euro. Considerando gli interessi comuni tra Europa e Ucraina allo sviluppo di un sistema globale di navigazione satellitare per scopi civili e riconoscendo l'importanza di GALILEO in quanto contributo all'infrastruttura di navigazione e informazione nella Comunità europea e le avanzate attività di navigazione satellitare dell'Ucraina, il presente accordo di cooperazione non può che incoraggiare, facilitare e migliorare la cooperazione fra le parti nella navigazione satellitare globale per scopi civili.

2-182-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe in this Agreement, which allows for the extension of EGNOS to Ukraine and for collaboration in areas such as standardisation, certification, industrial cooperation and trade and market development.

2-183-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted in favour of European Parliament consent to an EC-Ukraine cooperation agreement on a civic Global Navigation Satellite System. The European Union has already strengthened its resources for satellite navigation via the Galileo/EGNOS 3 programmes and we can continue to do so by welcoming such international cooperation with countries that have technological expertise in this field.

2-184-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Sur le projet de décision du Conseil relatif à la conclusion d'un accord de coopération concernant un système mondial de navigation par satellite (GNSS) à usage civil entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, nous avons donné notre approbation.

2-184-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A iniciativa europeia de criação dos programas Galileu e EGNOS permitirá à Europa não só estabelecer uma autonomia e independência estratégica face aos outros blocos económicos mas, acima de tudo, trará melhorias à vida quotidiana dos cidadãos europeus e gerará benefícios diretos e indiretos à economia europeia. Contudo, para que os benefícios reais dos programas sejam alcançados, é necessário estabelecer uma estratégia a médio e longo prazo, que inclui a interoperabilidade do sistema com os países terceiros, nomeadamente com a Ucrânia. O sistema Galileu e o EGNOS só em pleno funcionamento propiciarão um concreto valor acrescentado europeu em todas as políticas da União Europeia, nomeadamente nos transportes, na agricultura, no combate às alterações climáticas, na prevenção de catástrofes naturais e humanas e na área da ciência, tecnologia e inovação.

2-184-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova a celebração do acordo de cooperação entre a CE e a Ucrânia, relativamente a um Sistema Mundial Civil de Navegação por Satélite (GNSS). Este sistema integra os programas Galileo e Egnos, sobre os quais por diversas vezes expressámos a nossa apreensão, dado o potencial de utilização, inclusive, se necessário, para fins militares e outras dinâmicas securitárias, que encerram. A garantia de um uso adequado do sistema está alicerçada numa estratégia de investimento e controlo públicos, de forma a prestar um serviço público, assegurando a igualdade de acesso a todos os utilizadores, assim como a garantia da utilização gratuita das informações disponíveis por parte destes. Consideramos que estes programas e sistema poderão contribuir para a cooperação, o avanço científico-técnico e acessibilidade à informação. Defendemos que, depois de tão avultado investimento público, seria inaceitável qualquer tentativa de efetuar um contrato de concessão para a sua futura exploração por uma entidade privada, tanto mais num projecto onde os direitos, as garantias e as liberdades dos cidadãos devem estar plenamente garantidos.

10.2. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2011/025 IT/Lombardy - Italy (A7-0294/2013 - Salvador Garriga Polledo)

2-186-000

Written explanations of vote

2-186-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. – Unemployment causes severe hardship, and people who are affected by the current economic crisis cannot be left alone. The Globalisation Adjustment Fund can give hope to the people involved.

2-186-187

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que, de acordo com as autoridades italianas, o sector das TIC em Itália registou resultados assaz positivos no período de 2005 a 2008, alcançando um nível razoável de atividade económica, em especial quando comparado com outros setores. Este desempenho foi conseguido apesar da forte concorrência de empresas de TIC com baixos custos de produção. Em resultado da crise, inverteu-se a situação com clara perda para os países europeus e, neste caso, sendo a Itália especialmente atingida. Aprovo ainda este relatório, tendo em conta que o fosso digital entre a Itália e os principais países europeus, bem como outros países do mundo, agravou-se devido ao abrandamento da atividade económica causada pela crise. Todos estes desenvolvimentos conduziram à redução do pessoal das TIC em empresas italianas a partir de 2009.

2-186-218

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Parce qu'il faut pouvoir venir en aide aux travailleurs qui subissent les changements structurels liés à la mondialisation, j'ai voté en faveur de la mobilisation du Fond Européen d'ajustement à la Mondialisation (FEM) pour la Lombardie où 529 travailleurs ont été licenciés.

2-186-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl EGF lėšų sutelkimo Italijos reikmėms, siekiant paremti darbuotojų, atleistų iš darbo dėl struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių, kuriuos lėmė globalizacija, pakartotinę integraciją į darbo rinką. Pasiūlymu siekiama sutelkti 1 164 930 EUR sumą 529 darbuotojams atleistiems iš Italijos informacinių ir ryšių technologijų sektoriaus. Nuo 2009 m. dėl per krizę sumažėjusios informacinių ir ryšių technologijų paklausos labai sulėtėjo šio sektoriaus veikla. ES teikiama parama bus finansuojamos darbuotojų pakartotinio integravimo į darbo rinką priemonės, įgūdžių nustatymas ir profesinis orientavimas, darbo galimybių kitose įmonėse nagrinėjimas, savarankiškai dirbančių asmenų konsultavimas bei parama profesinės praktikos metu ir kt.

2-186-375

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social. Nesta altura, em que nos vemos confrontados com uma grave crise financeira, económica e social, destacando-se o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego. Assim, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização de 1 164

930 EUR do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização a favor da Itália com o objetivo de apoiar os 480 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, dos 529 trabalhadores despedidos pelas empresas Anovo Itália S.p.A e Jabil CM S.r.l. na região da Lombardia.

2-186-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Polledo il cui testo prevede la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per un ammontare di 1.164.930€ in favore di 480 lavoratori licenziati in Lombardia da *Anovo Italia SPA* e *Jabil CM SRL*.

2-186-625

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. Although I feel very sorry for those people facing huge changes in their life through unemployment, I am unable to support this. The IT industry still holds a lot of potential for the future. In my view, the mobilisation of this fund for redundant IT personnel in Italy is not justifiable during this time of economic instability when there are more pressing matters to be dealt with. I would rather see the money spent on a thorough evaluation of the fund.

2-186-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório. O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial.

2-186-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole a questa proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio sulla mobilitazione del Fondo Europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) a favore dell'Italia, in quanto il sostegno al reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori che negli ultimi anni hanno perso il loro lavoro nel campo delle Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione (TIC) consente di arginare, per lo meno sul lato occupazionale, gli effetti negativi della profonda crisi che ha colpito le aziende operanti in questo settore. Come noto, infatti, l'accresciuta concorrenza dei Paesi con bassi costi di produzione e la rapida diffusione di nuove tecnologie dell'informazione hanno messo in ginocchio numerose imprese, italiane ed europee, nel settore delle TIC, già duramente messe alla prova dall'attuale quadro congiunturale di grande difficoltà. In tale contesto, il Fondo Europeo di adeguamento alla globalizzazione, favorendo il riassorbimento dei lavoratori in esubero costituisce una soluzione efficace, seppur parziale. Occorre ricordare, infatti, che i problemi strutturali dell'industria delle TIC, non possono che essere affrontati attraverso soluzioni più ad ampio raggio, che si rivolgano alle imprese e che creino condizioni favorevoli affinché quest'ultime possano investire, innovare, creare occupazione e competere con successo sul mercato globale.

2-187-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Vi röstade i dag för två betänkanden om utnyttjande av Europeiska fonden för justering för globaliseringseffekter. Sedan fonden instiftades 2006 har vi alltid tidigare avstått från att rösta, eftersom vi var emot fonden

från början, då vi inte anser att fonden är rätt instrument för att hjälpa arbetstagare som drabbats av strukturförändringar. Fonden har nu växt, utvecklats och fått sitt eget anslag. Den finns och kommer inte att försvinna under en överskådlig framtid. Vi har nu därför beslutat att ta ställning till varje enskilt fall huruvida det uppfyller de mycket strikta krav på medfinansiering och långsiktiga sysselsättningsåtgärder som ställs på ansökarna. I ovannämnda fall bedömde vi att ansökningarna uppfyllde dessa krav. Vi vill understryka att vi motsätter oss återinförandet av möjligheten att utnyttja fonden för annat än fondens ursprungliga syfte. Vi fortsätter att inom ramen för arbetet med budget och långtidsbudget stödja mer effektiva och långsiktiga instrument för att skapa fler arbetstillfällen, möta strukturförändringar och öka flexibiliteten på arbetsmarknaden.

2-187-062

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'approbation de cette aide de 3,7 millions d'euros dans le cadre du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour aider des centaines de travailleurs italiens dans le secteur des nouvelles technologies qui ont été licenciés en raison des évolutions du commerce international. L'Europe est mobilisée pour aider les travailleurs des régions les plus touchées par la crise.

2-187-125

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il me semble pertinent, dans cette situation, de faire appel au Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, qui a été créé dans le but de fournir un soutien aux travailleurs subissant les conséquences des modifications majeures de la structure du commerce mondial. En effet, l'Italie répond aux critères d'intervention du FEM, car la contraction de la demande en Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) émanant des consommateurs et la baisse des investissements des entreprises dans ce domaine ont contribué de façon significative au ralentissement qu'affiche ce secteur.

2-187-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por concordar com a mobilização de 1 164 930 EUR, ao abrigo do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, a favor da Itália, no sentido de mitigar o impacto de 529 despedimentos simultâneos na região. Será agora necessário melhorar a empregabilidade de todos os trabalhadores por meio de ações de formação adequadas e do reconhecimento das capacidades e competências adquiridas ao longo das suas carreiras profissionais.

2-187-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this proposal. The EGF was set up to aid workers who have been made redundant as a direct result of the financial crisis. We have all been affected by the financial crisis. In my constituency, Wales, many jobs have been lost. It is important that the EU provides its citizens with support.

2-187-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Lombardia é a região mais próspera de Itália e gozava de uma governação orientada para o serviço dos seus cidadãos e das suas comunidades, constituindo um bom exemplo para todo o país. A circunstância de também aí se verificar a necessidade de mobilizar o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização constitui mais uma prova do modo como a crise económica e financeira que hoje conhecemos

afetou toda a União Europeia e mesmo aquelas regiões e setores como o das TIC julgados mais aptos a superá-la. Lamento o atraso na mobilização do Fundo no caso vertente e espero que os 18 meses de espera possam ser parcialmente compensados com esta ajuda europeia. Faço votos que o setor das TIC italiano possa recuperar a pujança entretanto perdida e reposicionar-se novamente como um fator de prosperidade e emprego das suas populações.

2-187-687

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. Este Fundo não pode exceder o montante máximo de 500 milhões de euros. Esta é a quinta mobilização do Fundo no âmbito do orçamento de 2013 no montante global de 1 164 930 euros a favor da Itália. Diz respeito a 529 despedimentos nas empresas Anovo Italia S.p.A. e Jabil CM S.r.l., empresas italianas do setor das TIC, estando 480 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEG durante o período de referência de 20 de março de 2011 a 20 de dezembro de 2011. O montante da contribuição financeira proposto deixará disponível mais de 25 % do montante anual máximo atribuído ao FEG para intervenções durante os últimos quatro meses do ano, conforme disposto no artigo 12.º, n.º 6, do Regulamento (CE) n.º 1927/2006.

2-187-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta é a quinta candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante global de 1.164.930 Euros do FEG a favor da Itália. Diz respeito a 529 despedimentos nas empresas Anovo Italia S.p.A. e Jabil CM S.r.l., empresas italianas do setor das TIC: a 322 despedimentos na Jabil CM S.r.l. e a 207 despedimentos na Anovo Italia S.p.

Trata-se de mais um apoio a trabalhadores despedidos em Itália, na região da Lombardia, a região mais próspera da Itália, que produz um quinto do PIB do país. A justificação para o encerramento destas empresas e o conseqüente despedimento dos seus trabalhadores, reside, mais uma vez, nas *mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial* e na crise económica e financeira mundial. Estamos a aprovar paliativos mas há que atacar o mal pela raiz: é necessária a rutura com as políticas seguidas que, dia após dia, estão a empobrecer os povos da Europa, a destruir milhões de postos de trabalho, a adiar o futuro de homens e mulheres, nomeadamente jovens. Cada dia que passa está mais distante a esperança numa vida melhor para os milhões de trabalhadores a quem está ser retirado o direito ao trabalho e a uma vida digna.

2-187-875

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Nell'ambito del bilancio previsto per il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, la Commissione ha proposto di stanziare 1.1 milioni di euro per il co-finanziamento di azioni volte a facilitare il reinserimento nel mercato del lavoro dei 480 lavoratori licenziati da Jabil CM S.r.l e da Anovo Italia S.r.l, due imprese lombarde specializzate in prodotti elettronici per le ICT. E' necessario che queste risorse siano messe a disposizione prima possibile, in modo da non ritardare l'attuazione di questo strumento di sostegno ai lavoratori.

2-188-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat för detta betänkande. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb. Dock vill jag understryka att huvudproblemet vad gäller den omfattande arbetslösheten i EU är den åtstramningspolitik som kommissionen förespråkar och som medlemsstaternas regeringar beslutat om. För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

2-188-500

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it ensures that the EGF is properly mobilised to help deal with 480 redundancies in the Lombardy region in Italy. What is more, it serves to accelerate the mobilisation of the EGF, so that delays do not hamper its effectiveness. These measures help cushion the impact of redundancies and the funds they provide are vital.

2-189-000

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – Vi röstade i dag för två betänkanden om utnyttjande av Europeiska fonden för justering för globaliseringseffekter. Sedan fonden instiftades 2006 har vi alltid tidigare avstått från att rösta, eftersom vi var emot fonden från början, då vi inte anser att fonden är rätt instrument för att hjälpa arbetstagare som drabbats av strukturförändringar. Fonden har nu växt, utvecklats och fått sitt eget anslag. Den finns och kommer inte att försvinna under en överskådlig framtid. Vi har nu därför beslutat att ta ställning till varje enskilt fall huruvida det uppfyller de mycket strikta krav på medfinansiering och långsiktiga sysselsättningsåtgärder som ställs på ansökarna. I ovannämnda fall bedömde vi att ansökningarna uppfyllde dessa krav. Vi vill understryka att vi motsätter oss återinförandet av möjligheten att utnyttja fonden för annat än fondens ursprungliga syfte. Vi fortsätter att inom ramen för arbetet med budget och långtidsbudget stödja mer effektiva och långsiktiga instrument för att skapa fler arbetstillfällen, möta strukturförändringar och öka flexibiliteten på arbetsmarknaden.

2-189-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, patiriantiems žalą dėl esminių struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių. Italija pateikė paraišką „EGF/2011/025 IT/Lombardia“ dėl EGF finansinės paramos, nes ataskaitiniu laikotarpiu nuo 2011 m. kovo 20 d. iki 2011 m. gruodžio 20 d. Lombardijos regione buvo atleisti 529 darbuotojai (iš jų paramą taikant EGF bendrai finansuojamas priemonės numatyta skirti 480 darbuotojų). Pritariu tam, kad turi būti užtikrinta, jog EGF lėšomis būtų remiama atskirų atleistų darbuotojų reintegracija siekiant sudaryti galimybę gauti stabilų darbą, tuo būdu užtikrinant tvarų ir ilgalaikį užimtumą.

2-189-375

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Salvador Garriga Polledo qui soutient la proposition de la Commission de mobiliser un montant de plus d'un million d'euros. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

2-189-500

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report. The EGF helps workers find new jobs and develop new skills when their company has shut down or their factory is moved to outside of the EU. The strong decline of the ICT sector in Italy has led Anovo Italia S.p.A. and Jabil CM S.r.l. to close their operations and dismiss their workers despite recent reorganisation efforts. The regions concerned include Lombardy and in particular the provinces of Milano and Varese. The EGF contribution envisaged is intended to aid the reintegration of 480 workers into employment. I support this effort.

2-189-625

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo, a larga maggioranza questa mattina ha approvato lo stanziamento di 3,7 milioni di euro per gli ex-dipendenti delle aziende De Tomaso Automobili, Anovo Italia e Jabil MC. Il *plafond*, che fa parte del più ampio strumento rappresentato dal Fondo europeo di Adeguamento alla Globalizzazione, sarà così suddiviso: circa 1,2 milioni di euro per i lavoratori delle aziende lombarde Anovo e Jabil CM, i restanti 2,5 milioni di euro per gli ex dipendenti della De Tomaso. Con il voto odierno abbiamo fatto la nostra parte, riuscendo a garantire un sistema di reintegro nel mercato del lavoro ai dipendenti che sono stati colpiti dalla crisi economica. La decisione presa quest'oggi mette in risalto, una volta di più, il ruolo che l'Europa ha e deve continuare ad avere in questo periodo di crisi: motore per sostenere la crescita e lo sviluppo, soluzione e non problema per puntare decisi ad una pronta ripresa di tutta l'Eurozona.

2-189-750

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Je vote pour la demande qui vise à soutenir la réinsertion sur le marché du travail de 529 travailleurs licenciés par Anovo et Jabil en Italie dans le secteur des technologies de l'information et de la communication.

Je suis pour le financement de dispositions sociales, notamment de formations pour venir en aide aux travailleurs ayant perdu leur emploi. Mais cela ne doit pas pour autant affranchir les entreprises de leurs obligations sociales et territoriales.

2-189-875

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega on. Garriga Polledo, perché inquadra efficacemente la situazione attuale della Lombardia. Regione italiana tra le più prospere che produce, da sola, circa un quinto del PIL italiano. Dall'attuale contingenza di crisi economica, nasce l'esigenza di una fonte sussidiaria di sostegno nei confronti dei lavoratori che subiscono gli effetti delle modifiche del mercato globale. Le organizzazioni sindacali in ambito locale (CGIL, CISL, UIL, CISAL), sono state coinvolte in merito alla progettazione delle misure del pacchetto coordinato FEG. In qualità di Vicepresidente della Commissione FEMM, mi preme sottolineare che nelle varie fasi dell'attuazione del FEG e nell'accesso al medesimo, saranno applicati sia un principio di non discriminazione, sia una politica di tutela della parità di genere.

2-189-906

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mobilisation du Fonds européen d'ajustement pour apporter une aide aux travailleurs dont le licenciement est la conséquence directe de la crise financière et économique mondiale.

Ce rapport fait suite à une demande d'intervention introduite par l'Italie à la suite de licenciements intervenus dans les entreprises Anovo Italia et Jabil CM.

2-189-937

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Rappelons que le Fond européen d'ajustement à la mondialisation a été conçu pour parer aux « potentielles conséquences négatives » de la mondialisation, entendue comme libéralisation généralisée. Il s'agit ici de la mobilisation d'un montant total de 1 164 930 EUR du Fonds en faveur de l'Italie. Cette demande a été introduite à la suite du licenciement de 529 travailleurs chez Anovo Italia S.p.A. et Jabil CM S.r.l., entreprises italiennes du secteur des Technologie de l'information et de la communication, dont 480 sont visés par des mesures de cofinancement du Fonds. Les raisons invoquées pour ces licenciements sont la contraction de la demande en TIC émanant des consommateurs, en « raison de la crise » mais sans une critique pour les politiques d'austérité qui frappent l'Italie et réduisent d'autant son activité. La concurrence des pays à faibles coûts est aussi évoquée mais sans proposer aucune mesure de protectionnisme solidaire pour la contrer. Il s'agit donc d'accompagner la mondialisation et ses méfaits. Ce système est absurde. Je vote abstention.

2-189-968

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Itália que apresentou a candidatura EGF/2011/025 IT/Lombardia, com vista a obter uma contribuição financeira do FEG, na sequência de 529 despedimentos na Lombardia, estando 480 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEG durante o período de referência de 20 de março de 2011 a 20 de dezembro de 2011.

2-190-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This application concerned 529 redundancies, of which 480 are targeted for European Globalisation Adjustment Fund (EGF) co-funded measures. The report calls for all necessary efforts to be made, in order to accelerate the mobilisation of this instrument, and evaluates positively the improved procedure put in place by the Commission. I therefore voted in favour of this report.

2-190-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una mejora en la situación de los trabajadores a través de la aplicación de los Fondos Europeos de Adaptación a la Globalización. El informe establece la puesta a disposición de 1.164.930 EUR para 480 trabajadores afectados de diferentes empresas industriales de Lombardía, Italia, permitiendo la inversión en su formación y readaptación tras un proceso de reconversión industrial. Se trata de una herramienta fundamental para permitir que los trabajadores del sector industrial puedan adaptarse a los cambios que están

azotando la estructura productiva de la Unión Europea. La puesta a disposición de estos fondos públicos para la formación y reconversión supone una ayuda a los trabajadores industriales de toda Europa que están sufriendo los efectos de la crisis. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-190-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This is the fifth application to be examined under the 2013 budget and it refers to the mobilisation of a total amount of EUR 1 164 930 from the European Globalisation Fund for Italy concerning 529 redundancies at Anovo Italia S.p.A. and Jabil CM S.r.l., Italian IT companies. It is a pity that Latvia is not using the fund. I am in favour.

2-191-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Infolge weitreichender Strukturveränderungen aufgrund der Globalisierung wurden bei der Anovo Italia S.p.A. und der Jabil CM S.r.l. in der Lombardei zahlreiche Arbeitnehmer entlassen. Die EU will Maßnahmen zur Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt unterstützen. Starke Konkurrenz aus Billiglohnländern hat der italienischen IKT-Branche in den letzten Jahren zu schaffen gemacht, sodass nun eine Neuausrichtung ansteht, um den derzeitigen krisenbedingten Rückgang der IKT-Nachfrage auszugleichen. Der vorliegende Bericht erhält meine Zustimmung, damit die Arbeitnehmer möglichst rasch wieder voll in den Arbeitsmarkt integriert werden können.

2-192-000

Cristiana Muscardini (ECR), *per iscritto*. – Siamo favorevoli al rilascio dei fondi necessari a sostegno dei lavoratori lombardi affinché il settore delle TIC possa rinascere in Lombardia e in Italia, e convertire in maniera appropriate le proprie strutture in base alla concorrenza internazionale. Con questo voto permettiamo il reinserimento nel mondo del lavoro di 480 lavoratori in settori specifici attraverso un bilancio di competenze, il monitoraggio, il coordinamento e la gestione del piano di interventi personalizzati, *tutoring* e *scouting* aziendale. Ci auguriamo per tanto che la regione Lombardia faccia quanto è necessario per gestire il passaggio dei fondi dal livello nazionale a quello regionale, dando sostegno alle iniziative imprenditoriali locali che necessitano di respirare dopo l'aprirsi della crisi economica attuale.

2-192-125

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai décidé de voter en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour la région lombarde, qui connaît actuellement une période financière difficile. L'aide apportée permettra en effet de cofinancer des mesures actives sur le marché du travail dans la région, visant à la réinsertion des travailleurs licenciés et à la création d'emplois durables à long terme pour la population de la région.

2-192-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad yra labai svarbu suteikti tiesioginę paramą žmonėms, kurie neteko darbo ne dėl savo kaltės. Todėl labai svarbu, kad Italijos prašymas būtų patenkintas ir skiriama pakankamai lėšų iš Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo. Pažymėtina, kad tik šio fondo pagalba galime švelninti globalizacijos

padarinius ir padėti įveikti ekonominius ir socialinius sunkumus regione. Dėl sumažėjusios paklausos ir investicijų IRT sektoriuje Italijoje buvo uždarytos dvi didelės įmonės ir atleisti šimtai darbuotojų. Patenkinus Italijos prašymą skubi parama bus suteikta 480 darbuotojų. Tokiu būdu bus palengvinamos jų gyvenimo sąlygos ir sumažinamas socialinis atleidimų poveikis. Labai svarbu, kad skiriama parama būtų naudojama griežtai pagal paskirtį remiant konkrečių iš darbo atleistų darbuotojų reintegraciją į darbo rinką, o ne įmonių ar sektorių restruktūrizavimui.

2-192-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega on. Garriga Polledo per la mobilitazione del FEG, fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, per tutelare i diritti dei lavoratori che a causa della crisi hanno perso il lavoro e gli interessi delle piccole imprese che a causa della concorrenza a basso costo di produzione da parte di imprese di altri Paesi sono state costrette a chiudere. Il caso appunto di due imprese della Lombardia che producono componenti elettronici. A causa della crisi economica e della concorrenza sono state costrette a chiudere, lasciando disoccupati i propri dipendenti. Il FEG offre in questo caso un aiuto in grado di limitare l'impatto della crisi economica sulle persone che lavoravano nelle imprese in questione.

2-192-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – In Italy, decreased ICT demand and investment by both consumers and enterprises caused by the crisis contributed significantly to the slow-down in the Italian ICT and electronic components sector. The Italian government is responsible for providing assistance in reintegrating 480 workers into employment, including interview techniques, skills profiling, tutoring and occupational guidance, exploring job opportunities with new employers, matching skills and jobs and mentoring during the first phase of a new employment, all of which are associated with significant costs. The European Globalisation Adjustment Fund has been created in order to provide additional assistance to workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns. Thus I voted in favour of this proposal to mobilise the fund to ensure those who experienced the recent shock to the economy will receive necessary support.

2-192-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial. Em 28 de junho de 2013, a Comissão adotou uma proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Itália, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência das mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial decorrentes da globalização. Trata-se da quinta candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante global de 1 164 930 euros do FEG a favor da Itália, tendo por base 529 despedimentos nas empresas Anovo Italia S.p.A. e Jabil CM S.r.l., empresas italianas do setor das Tecnologias de Informação e Comunicação, estando 480 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEG durante o período de referência de 20 de março de 2011 a 20 de dezembro de 2011. Cumprindo-se todos os requisitos necessários para acionar o presente mecanismo de ajuda financeira, votei favoravelmente o presente relatório.

2-192-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social. Nesta altura, em que nos vemos confrontados com uma grave crise financeira, económica e social, destacando-se o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego. Assim, apoiei o presente relatório, que diz respeito à mobilização de 1 164 930 EUR do FEG a favor da Itália, com o objetivo de apoiar os 480 potenciais beneficiários, dos 529 trabalhadores despedidos, nas empresas Anovo Italia S.p.A. e Jabil CM S.r.l., fabricante de componentes eletrónicos na Lombardia, em Itália.

2-193-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi il Parlamento, riunito in seduta plenaria, ha approvato lo stanziamento di 1.164.930 euro del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) a favore delle autorità italiane affinché sia agevolato il reinserimento dei lavoratori lombardi durante il periodo attuale caratterizzato da un incremento notevole della disoccupazione. Nella regione Lombardia, infatti, due imprese italiane del settore delle TIC - la Anovo Italia S.p.A. e la Jabil CM S.r.l. - hanno effettuato 529 licenziamenti durante il periodo di riferimento che va dal 20 marzo 2011 al 20 dicembre 2011. I numeri sono allarmanti. Proprio per questa ragione, mi ritengo soddisfatto della decisione odierna e sono certo che i fondi stanziati agevoleranno la terribile situazione di recessione economica in Italia che trova radici nella crisi globale nonché dalle dinamiche legate alla globalizzazione.

2-193-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Le secteur italien des Technologies de l'Information et de la Communication souffre de la forte concurrence des pays en voie de développement et de l'élargissement du fossé numérique entre l'Italie et d'autres pays. Cela a conduit à une réduction des effectifs dans les entreprises italiennes de ce secteur, à l'image des 529 travailleurs qui ont été licenciés en Lombardie en 2011. Les autorités italiennes ont demandé la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour leur venir en aide. Si je déplore que la Commission ait mis 18 mois à communiquer son évaluation sur cette demande de contribution, je suis tout à fait favorable à la mobilisation de ce fonds pour aider ces travailleurs. Parmi les mesures qu'il permettra de cofinancer, on peut notamment citer les bilans de compétences, conseils et soutien à l'emploi indépendant, tutorat et assistance pendant un stage. D'une façon plus générale, je suis très satisfait de la réintroduction dans le règlement du Fonds, pour la période 2014-2020, du critère de mobilisation relatif à la crise – celui-ci est originellement destiné à ceux qui perdent leur emploi du fait de modifications majeures de la structure du commerce mondial. Vu le contexte économique actuel, cela me paraît essentiel.

2-194-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. On 28 June 2013, the Commission adopted a proposal for a decision on the mobilisation of the EGF in favour of Italy to support the reintegration into the labour market of workers made redundant at Anovo Italia S.p.A. and Jabil CM S.r.l. due to major structural changes in world trade patterns resulting from globalisation.

This is the fifth application to be examined under the 2013 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 1 164 930 from the EGF for Italy. It concerns 529 redundancies in Anovo Italia S.p.A. and Jabil CM S.r.l., Italian ICT enterprises, with 480 workers targeted for EFG co-funded measures during the reference period from 20 March 2011 to 20 December 2011. The 322 redundancies in Jabil CM S.r.l. were calculated in accordance with the first indent of the second paragraph of Article 2 of Regulation (EC) No 1927/2006. The 207 redundancies in Anovo Italia S.p.A. were calculated in accordance with the third indent of the second paragraph of Article 2 of Regulation (EC) No 1927/2006.

2-194-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Con questo voto il Parlamento Europeo approva definitivamente aiuti per 3.700.000 euro del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per aiutare circa 1.030 lavoratori licenziati dalla casa automobilistica "De Tomaso Automobili" nelle province di Torino e Livorno e altri 529 lavoratori che hanno perso il posto di lavoro quando due aziende informatiche in Lombardia, la "Anovo Italia" e la "Jabil CM" sono fallite. Un aiuto concreto non solo per rilanciare due eccellenze italiane ma soprattutto per venire incontro alle esigenze delle numerose famiglie che vivevano grazie ad esse.

2-194-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Ho espresso parere favorevole alla relazione perché in Europa, il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze di trasformazioni rilevanti della struttura del commercio mondiale. In Italia, il settore delle TIC aveva ottenuto risultati abbastanza soddisfacenti nel periodo dal 2005 al 2008, conseguendo un buon livello produttivo e ed economico, dal 2009 purtroppo, complice la crisi economica che ha colpito l'Italia e la forte concorrenza dei paesi a basso costo di produzione, si è generato un calo della domanda e degli investimenti nel settore delle TIC. questa forte flessione del settore delle TIC in Italia ha colpito anche le due imprese oggetto della presente proposta, la *Anovo Italia S.p.A.* (provincia di Varese) e la *Jabil CM S.r.l.* (provincia di Milano). Il pacchetto oggetto della relazione comprende misure per il reinserimento nel mondo del lavoro di 480 lavoratori delle imprese sopracitate, formando nel loro insieme un piano coordinato di servizi personalizzati e rappresentando misure attive per il mercato del lavoro finalizzate al reinserimento dei lavoratori.

2-194-875

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito* . – O Fundo de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. A candidatura da Tomaso Automobili S.p.A é a sexta candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante global de 2 594 672 EUR a favor da Itália. Diz respeito a 1 030 despedimentos na empresa De Tomaso Automobili S.p.A. O pacote

coordenado de serviços personalizados a cofinanciar abrange medidas para a reintegração de 1010 trabalhadores em questão no mercado de trabalho, como orientação profissional, recolocação e assistência na procura de emprego, formação, contribuição para a criação de uma empresa, subsídio à contratação, subsídio à procura de emprego, contribuições para despesas sociais, como participação em despesas para cuidadores de pessoas dependentes e participação nas despesas de deslocação. Por isso, votei favoravelmente.

2-195-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Ιταλίας όσον αφορά τις απολύσεις στις επιχειρήσεις Anovo Italia S.p.A. και Jabil CM S.r.l που δραστηριοποιούνται στον τομέα της τεχνολογίας της πληροφορίας και της επικοινωνίας. Η ενίσχυση ανέρχεται στο συνολικό ποσό του 1.164.930 ευρώ. Η συνεχιζόμενη οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση που μαστίζει την Ιταλία αναδεικνύει ακόμα περισσότερο την προστιθέμενη αξία του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στη Παγκοσμιοποίηση ως ένα από τα σημαντικότερα εργαλεία κοινωνικής πολιτικής που διαθέτει η Ευρωπαϊκή Ένωση. Η στοχοθετημένη χρηματοδοτική στήριξη που παρέχει σε προγράμματα για την επανεκπαίδευση και την επανενσωμάτωση των εργαζομένων που πλήττονται από τις ομαδικές απολύσεις είναι ιδιαίτερης σημασίας. Επιπλέον, η υποστήριξη που παρέχεται αποτελεί την έμπρακτη έκφραση αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2-195-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this application because I believe the European Globalisation Fund should be used to help workers who suffer as a result of changes in world trade patterns, such as the economic and financial crisis.

2-196-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – At a time of continuing economic difficulty, smart, targeted and responsible spending of the EU budget has become more vital than ever. We must be able to assure our constituents that investments being made at EU level represent effective use of taxpayers' money. I do not believe that this fund represents value for our taxpayers and therefore I voted against this report today.

2-197-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte. Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation a été créé pour fournir un appui complémentaire aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial. En vertu d'un accord interne, je trouve que la commission de l'emploi et des affaires sociales doit être associée à la procédure, de façon à pouvoir contribuer et concourir de façon constructive à l'évaluation des demandes de mobilisation du Fonds.

2-197-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Regulamento n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objetivo de apoiar os trabalhadores que perderam os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Concordo com o pedido de mobilização do montante de € 1 164 930,00 euros a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos nas empresas Anovo

Italia S.p.A. e Jabil CM S.r.l. em consequência das mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial decorrentes da globalização. Entendo que a Comissão Europeia deverá reforçar os apoios concedidos a trabalhadores despedidos que sofrem as consequências de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial e para os ajudar a reintegrarem-se no mercado do trabalho.

2-198-000

Angelika Werthmann (ALDE), *per iscritto*. – Il FEG ha l'obiettivo di fornire sostegno supplementare ai lavoratori e alle lavoratrici che devono subire le conseguenze della globalizzazione e agevolare il loro reinserimento nel mercato del lavoro. La richiesta dell'Italia per l'azienda del settore ICT è stata esaminata, si riferisce a 529 licenziamenti – la situazione occupazionale in Italia si è peggiorata, soprattutto nel settore ICT che ha raggiunto risultati relativamente buoni in Italia nel periodo 2005-2008, raggiungendo un livello giustificabile di attività economica, anch'essa è stata colpita dalla crisi economica e finanziaria, in modo che i vari settori ICT hanno avuto tassi di crescita negativi. L'applicazione soddisfa tutti i requisiti.

2-198-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta é a quinta candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante global de 1 164 930 euros do FEG a favor da Itália. Diz respeito a 529 despedimentos nas empresas Anovo Italia S.p.A. e Jabil CM S.r.l., empresas italianas do setor das TIC: 322 despedimentos na Jabil CM S.r.l. e 207 despedimentos na Anovo Italia S.p. Trata-se de mais uma mobilização financeira para trabalhadores despedidos em Itália, na região da Lombardia, a região mais próspera de Itália, que produz um quinto do PIB da Itália, e que pela segunda vez recorre ao apoio do FEAG para enfrentar dificuldades económicas e sociais. Salientamos o facto de esta candidatura ter sido apresentada em 30 de dezembro de 2011 e a Comissão Europeia apenas ter disponibilizado a respetiva avaliação em 28 de junho de 2013, facto que consideramos negativo. Estamos a aprovar paliativos mas há que atacar o mal pela raiz: é necessária a rutura com as políticas seguidas que, dia após dia, estão a empobrecer os povos da Europa, a destruir milhões de postos de trabalho, a adiar o futuro de homens e mulheres, nomeadamente jovens. Cada dia que passa está mais distante a esperança numa vida melhor para milhões de trabalhadores.

10.3. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2012/008 IT/De Tomaso Automobili - Italy (A7-0292/2013 - Dominique Riquet)

2-200-000

Written explanations of vote

2-200-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, começando por salientar que a Comissão já reconheceu o impacto da crise económica e financeira no setor automóvel e que este setor constituiu objeto da maior parte das candidaturas ao apoio do FEG. Congratulo-me com a decisão das autoridades italianas de, com vista a apoiar rapidamente os trabalhadores, começar a aplicar as medidas personalizadas em 15 de janeiro de 2013, muito antes da decisão final sobre a concessão do apoio do FEG em relação ao pacote coordenado proposto. Tomo nota do facto de os despedimentos terem sido

cobertos pelo fundo de compensação salarial (CIG), rede de segurança social de Itália, que prestou prestações financeiras aos trabalhadores em compensação por salários perdidos. Assinalo, ainda, que as autoridades italianas requereram apoio ao FEG para o financiamento de subsídios de subsistência, porém de valor adicional aos pagamentos da segurança social normalmente previstos na legislação laboral italiana em benefício dos seus desempregados.

2-200-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Pour faire face aux modifications majeures de la structure du commerce mondial qui se sont traduites en Italie par le licenciement de 1 030 travailleurs de l'entreprise De Tomaso Automobili S.p.A, j'ai donné ma voix à la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation qui permet de leur donner un appui complémentaire.

2-200-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl EGF lėšų sutelkimo Italijos reikmėms, siekiant paremti darbuotojų, atleistų iš darbo dėl struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių, kuriuos lėmė globalizacija, pakartotinę integraciją į darbo rinką. Pasiūlymu siekiama sutelkti 2 594 672 EUR sumą 1 030 darbuotojams atleistiems iš Italijos automobilių gamybos sektoriaus. 2010 m. Kinijos automobilių gamybos mastas padidėjo 33,8 proc., o Europos – tik 8,3 proc. Iš šių skaičių matyti, kad ES automobilių gamybos mastas didėja daug lėčiau nei jos pagrindinių konkurenčių, todėl ES užimamos rinkos dalis šiame sektoriuje mažėja. ES teikiama parama bus finansuojamos darbuotojų pakartotinio integravimo į darbo rinką priemonės, įgūdžių nustatymas ir profesinis orientavimas, darbo galimybių kitose įmonėse nagrinėjimas, savarankiškai dirbančių asmenų konsultavimas bei parama profesinės praktikos metu ir kt.

2-200-375

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social. Nesta altura, em que nos vemos confrontados com uma grave crise financeira, económica e social, destacando-se o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego. Assim, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização de 2 594 672 EUR do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização a favor da Itália com o objetivo de apoiar os 1010 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEG, dos 1030 trabalhadores despedidos pela empresa De Tomaso Automobili S.p.A.

2-200-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione Riquet che propone la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione e lo stanziamento di 2.594.672€ in favore dei lavoratori della *De Tomaso Automobili*.

2-200-750

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Con particolare convinzione voto a favore della relazione: la vicenda della *De Tomaso* rappresenta un caso esemplare delle situazioni per le quali il fondo è stato istituito. Conosco la situazione direttamente perché circa metà degli addetti interessati dai progetti finanziati erano addetti degli stabilimenti ex *Pininfarina* di Grugliasco, presso Torino. Si tratta di una vicenda che ha registrato pagine poco encomiabili, che hanno aggiunto ulteriore amarezza per gli operai che hanno perso il lavoro; in particolare, vi è stato il tentativo opportunistico, presto smascherato grazie alla determinazione delle amministrazioni locali, oltre che delle autorità inquirenti, di far leva sulla diffusa preoccupazione conseguente alla crisi dell'azienda e alla necessità di venire in aiuto degli addetti e dei fornitori dell'indotto al fine di distrarre gli stanziamenti pubblici, condizionati al mantenimento della produzione e alla riqualificazione degli addetti. In questo senso, la misura – che, sono certo, verrà approvata rapidamente dal Consiglio – acquista il valore di risarcimento morale per i lavoratori, che finalmente si vedranno riconosciuto il loro diritto a un'opportunità, e di riconoscimento del buon lavoro sul dossier, frutto della collaborazione delle autorità interessate, dal governo italiano alla amministrazione regionale.

2-200-812

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. Although I feel very sorry for anyone facing the huge challenges that unemployment causes, I am unable to support this. In my view now is not the right time to mobilise this fund for this purpose, due to the huge economic constraints which our British constituents have had to face. In fact, we would rather the money be spent on a thorough evaluation of the fund.

2-200-843

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório. O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial.

2-200-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole a questa proposta di decisione del Parlamento, in quanto diretta a favorire il reinserimento professionale di una parte dei numerosi lavoratori che hanno perso il loro lavoro nel settore automobilistico italiano. Come noto, l'industria automobilistica costituisce un'importantissima forza trainante per la crescita e la prosperità dell'Europa, dando impiego a moltissimi lavoratori specializzati e fornendo un impulso vitale alla conoscenza e all'innovazione. Inoltre, le dimensioni dell'industria automobilistica sono tali da interessare tutta l'Europa e, di conseguenza, le difficoltà in cui essa versa attualmente richiedono una risposta efficace a livello europeo. Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è parte di questa risposta. Tuttavia, l'azione dell'Unione europea deve sempre più orientarsi a favorire lo sviluppo di un'industria automobilistica forte, capace di innovare e competere a livello globale. A tal fine, continuerò a dare tutto il sostegno politico possibile, in ogni sede e foro istituzionale competente, per il rilancio del settore automobilistico nel suo complesso e delle migliaia di piccole e medie imprese che operano nel suo indotto.

2-201-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Vi röstade i dag för två betänkanden om utnyttjande av Europeiska fonden för justering för globaliseringseffekter. Sedan fonden instiftades 2006 har vi alltid tidigare avstått från att rösta, eftersom vi var emot fonden från början, då vi inte anser att fonden är rätt instrument för att hjälpa arbetstagare som drabbats av strukturförändringar. Fonden har nu växt, utvecklats och fått sitt eget anslag. Den finns och kommer inte att försvinna under en överskådlig framtid. Vi har nu därför beslutat att ta ställning till varje enskilt fall huruvida det uppfyller de mycket strikta krav på medfinansiering och långsiktiga sysselsättningsåtgärder som ställs på ansökarna. I ovannämnda fall bedömde vi att ansökningarna uppfyllde dessa krav. Vi vill understryka att vi motsätter oss återinförandet av möjligheten att utnyttja fonden för annat än fondens ursprungliga syfte. Vi fortsätter att inom ramen för arbetet med budget och långtidsbudget stödja mer effektiva och långsiktiga instrument för att skapa fler arbetstillfällen, möta strukturförändringar och öka flexibiliteten på arbetsmarknaden.

2-201-125

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'Europe se mobilise aujourd'hui pour aider près de 1000 employés de l'industrie automobile italienne qui ont fait les frais des évolutions rapides de ce marché et doivent aujourd'hui faire face aux conséquences de leur licenciement. La mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, c'est un outil concret pour que l'Europe aide ses travailleurs à réintégrer au plus vite le marché du travail et participer à la relance de leur économie.

2-201-250

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il me semble légitime d'aider les entreprises du secteur automobile qui souffrent des modifications majeures de la structure du commerce mondial. Les chiffres montrent clairement que le secteur européen de la construction automobile affiche une croissance nettement inférieure à celle de ses principaux concurrents, ce qui se traduit par un recul de la part de marché de l'Union dans ce secteur. Cela justifie alors de faire appel au Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) pour faire face aux licenciements dans ce secteur.

2-201-375

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por concordar com a mobilização de 2 594 672 EUR, ao abrigo do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), a favor da Itália, na sequência de 1030 despedimentos na empresa De Tomaso Automobili S.p.A.. O apoio do FEG deverá ser primeiramente atribuído em prol da formação profissional e da procura de emprego. A contribuição financeira para subsídios deverá ser sempre adicional e paralela à que é prestada aos trabalhadores em virtude da legislação nacional ou dos acordos coletivos.

2-201-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this proposal. The EGF was set up to aid workers who have been made redundant as a direct result of the financial crisis. We have all been affected by the financial crisis. In my constituency, Wales, many jobs have been lost. It is important that the EU provides its citizens with support.

2-201-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O setor automóvel, outrora um dos que mais concorria para a notoriedade e prosperidade da Itália, enfrenta hoje problemas acrescidos devido à alteração de padrões de consumo e à crescente concorrência de países terceiros. A candidatura subjacente à presente resolução espelha essas mesmas dificuldades e contribui para tornar ainda mais nítidos os efeitos da crise que hoje, infelizmente, todos experimentamos. Por detrás dos números, estão pessoas e vidas concretas. Famílias e comunidades tocadas pela preocupação e pelo desespero a que não devemos deixar de acudir sempre que tal nos for possível. Faço votos que o apoio europeu minore o impacto destes despedimentos e possa contribuir, ainda que modestamente, para o retorno ao mercado de trabalho dos trabalhadores afetados.

2-201-687

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. Este Fundo não pode exceder o montante máximo de 500 milhões de euros. Esta é a quinta mobilização do Fundo no âmbito do orçamento de 2013 no montante global de 1 164 930 euros a favor da Itália. Diz respeito a 529 despedimentos nas empresas Anovo Italia S.p.A. e Jabil CM S.r.l., empresas italianas do setor das TIC, estando 480 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEG durante o período de referência de 20 de março de 2011 a 20 de dezembro de 2011. O montante da contribuição financeira proposto deixará disponível mais de 25% do montante anual máximo atribuído ao FEG para intervenções durante os últimos quatro meses do ano, conforme disposto no artigo 12.º, n.º 6, do Regulamento (CE) n.º 1927/2006.

2-201-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta é a sexta candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante global de 2.594.672 euros do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) a favor da Itália. Diz respeito a 1.030 despedimentos na empresa De Tomaso Automobili S.p.A., um fabricante de automóveis de Itália.

Como já vem sendo hábito, a justificação para mais este atentado ao direito ao trabalho, reside, por um lado, em *mudanças nos padrões geográficos de consumo*, em particular o rápido crescimento nos mercados asiáticos do qual os fabricantes da UE tiram menos benefícios, conjugados com as restrições ao crédito decorrentes da crise económica e financeira. Mais do que estes Fundos que *legitimam* de certa forma a política de despedimentos e apoiam os empregadores nessa decisão, o que os trabalhadores necessitam é da aplicação de políticas de investimento que criem e mantenham postos de trabalho com direitos. Apenas a rutura com as políticas que estão a ser seguidas pela UE será capaz de travar este caminho de desastre social e económico.

2-201-875

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La Commissione europea ha proposto di mobilitare il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione e assegnare all'Italia 2,6 milioni destinati ad aiutare i 1010 lavoratori in esubero della De Tomaso Automobili S.p.A. nel loro percorso di reintegrazione nel mercato del lavoro. Va sottolineato il fatto che, nonostante l'esaurimento del bilancio destinato alle operazioni del FEG per il 2012, sia

stato possibile reperire le risorse necessarie e si sia raggiunto l'accordo in Consiglio sulla reintroduzione nel regolamento FEG del criterio di mobilitazione legato alla crisi anche per il periodo 2014-2020. Sono segni importanti di attenzione a un mondo del lavoro in grave sofferenza.

2-202-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat för betänkandet. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb. Dock vill jag understryka att huvudproblemet vad gäller den omfattande arbetslösheten i EU är den åtstramningspolitik som EU-kommissionen förespråkar och som medlemsstaternas regeringar beslutat om. För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

2-203-000

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – Vi röstade i dag för två betänkanden om utnyttjande av Europeiska fonden för justering för globaliseringseffekter. Sedan fonden instiftades 2006 har vi alltid tidigare avstått från att rösta, eftersom vi var emot fonden från början, då vi inte anser att fonden är rätt instrument för att hjälpa arbetstagare som drabbats av strukturförändringar. Fonden har nu växt, utvecklats och fått sitt eget anslag. Den finns och kommer inte att försvinna under en överskådlig framtid. Vi har nu därför beslutat att ta ställning till varje enskilt fall huruvida det uppfyller de mycket strikta krav på medfinansiering och långsiktiga sysselsättningsåtgärder som ställs på ansökarna. I ovannämnda fall bedömde vi att ansökningarna uppfyllde dessa krav. Vi vill understryka att vi motsätter oss återinförandet av möjligheten att utnyttja fonden för annat än fondens ursprungliga syfte. Vi fortsätter att inom ramen för arbetet med budget och långtidsbudget stödja mer effektiva och långsiktiga instrument för att skapa fler arbetstillfällen, möta strukturförändringar och öka flexibiliteten på arbetsmarknaden.

2-203-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, kadangi Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, patiriantiems žalą dėl esminių struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių. ES automobilių gamybos mastas didėja daug lėčiau nei jos pagrindinių konkurenčių, todėl ES užimamos rinkos dalis šiame sektoriuje mažėja. Iš Italijos automobilių gamybos įmonės „De Tomaso Automobili S.p.A.“ buvo atleista 1 030 darbuotojų, o tai lėmė geografinių vartojimo modelių pokyčiai, visų pirma greitai augančios Azijos rinkos, kuriose Sąjungos gamintojų gebėjimai išnaudoti galimybes yra mažesni, nes tose rinkose jų pozicijos paprastai yra prastesnės nei kitur, taip pat reaguojant į ekonomikos ir finansų krizę sugriežtintos kreditavimo sąlygos, dėl kurių įmonė susidūrė su dar didesniais sunkumais ir nesugebėjo rasti pelningo sprendimo, todėl 2012 m. balandžio mėn. buvo pradėta jos likvidavimo procedūra. Į šią bendrai finansuotiną suderintą prie individualių poreikių pritaikytų paslaugų paketą įtrauktos tokios 1 010 darbuotojų pakartotinio integravimo į darbo rinką priemonės kaip profesinis orientavimas, pagalba įsidarbinant tame pačiame sektoriuje ir ieškant darbo, mokymas, profesinis perkvalifikavimas ir profesinis mokymas, paramos steigiant įmones priemonės, parama verslui steigti, įdarbinimo išmokos, darbo paieškos išmokos ir išmokos specialioms išlaidoms padengti.

2-203-375

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Dominique Riquet qui appelle à une accélération de la mobilisation de cet instrument à hauteur de 2,5 millions d'euros et accueille favorablement les améliorations apportées à la procédure par la Commission Européenne. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

2-203-500

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report. The EGF helps workers find new jobs and develop new skills when they have lost their jobs as a result of changing global trade patterns. The request concerns the mobilisation of EGF assistance for De Tomaso Automobili SpA, automobile enterprise from Italy. The difficulties encountered by the automotive sector together with the tightening of credit that followed the economic and financial crisis put an extra burden on this enterprise which entered into liquidation proceedings in April 2012. The regions concerned include regions Piemonte and Toscana.

2-203-750

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Je vote pour la demande qui vise à obtenir un appui pour 1010 des 1030 travailleurs licenciés de l'entreprise De Tomaso Automobili en Italie du fait des répercussions de la crise sur l'industrie automobile européenne.

Si je suis pour le financement de dispositions sociales, notamment de formations pour venir en aide aux travailleurs ayant perdu leur emploi, cela ne doit pas pour autant affranchir les entreprises de leurs obligations sociales et territoriales.

2-203-812

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, qui intervient après une demande de l'Italie pour une contribution financière à la suite du licenciement de 1030 travailleurs de l'entreprise Tomaso Automobili. Cette demande répond aux critères afin d'apporter un soutien complémentaire aux travailleurs licenciés en vue de les aider à se réinsérer dans le marché du travail.

2-205-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport a pour objet la mobilisation d'un montant total de 2 594 672 EUR du Fonds en faveur de l'Italie. Cette demande a été introduite à la suite du licenciement de 1 030 travailleurs de l'entreprise italienne De Tomaso Automobili S.p.A., un constructeur automobile, dont 1 010 sont visés par des mesures de cofinancement du Fonds. L'Italie fait valoir que le secteur européen de la construction automobile affiche une croissance nettement inférieure à celle de ses principaux concurrents, ce qui se traduit par un recul de la part de marché de l'Union dans ce secteur. Plutôt que de subir ainsi une concurrence assise sur le dumping social et écologique, le rebond de cette industrie passe par la reconversion écologique. L'argent de l'Union serait plus utile pour inventer les véhicules et les motorisations du futur fonctionnant entièrement avec des énergies renouvelables et non émettrices de CO₂. Plutôt que de s'obstiner dans le modèle actuel du véhicule individuel polluant qui est condamné. Je m'abstiens pour ne pas encourager le productivisme forcené sans pour autant priver les travailleurs italiens de ce fonds.

2-203-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Itália que apresentou a candidatura EGF/2012/008 IT/De Tomaso Automobili, com vista a obter uma contribuição financeira do FEG, na sequência de 1030 despedimentos na empresa De Tomaso Automobili S.p.A., estando 1010 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEG durante o período de referência de 5 de julho de 2012 a 28 de agosto de 2012.

2-204-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report which concerns an application involving 1 030 redundancies, of which 1 010 are targeted for European Globalisation Adjustment Fund (EGF) co-funded measures. The report calls for all necessary efforts to be made, in order to accelerate the mobilisation of this instrument, and evaluates positively the improved procedure put in place by the Commission. I therefore voted in favour of this report.

2-205-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una mejora en la situación de los trabajadores a través de la aplicación de los Fondos Europeos de Adaptación a la Globalización. El informe establece la puesta a disposición de 2.594.672 EUR para 1010 trabajadores afectados de la empresa Tomaso Automobili S.P.A. en Italia, permitiendo la inversión en su formación y readaptación tras un proceso de reconversión industrial. Se trata de una herramienta para permitir que los trabajadores del sector industrial puedan adaptarse a los cambios que están azotando la estructura productiva de la Unión Europea. La puesta a disposición de estos fondos públicos para la formación y reconversión supone una ayuda a los trabajadores industriales de toda Europa que están sufriendo los efectos de la crisis. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-205-187

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This is the sixth application to be examined under the 2013 budget and it refers to the mobilisation of a total amount of EUR 2 594 672 for Italy concerning 1 030 redundancies at De Tomaso Automobili S.p.A., an Italian automobile manufacturer. It is a pity that the Latvian Government has not found an opportunity to use the Fund. In favour.

2-205-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Spero che questi soldi, poco più di due milioni e mezzo di euro, servano realmente ad aiutare gli ex lavoratori della *De Tomaso*, oltre un migliaio, colpiti loro malgrado dalla crisi della storica e prestigiosa azienda. Molti di loro

si sono sentiti giustamente presi in giro, anche dalle ultime evoluzioni societarie: purtroppo non si dovrebbe mai giocare e speculare sulla pelle dei lavoratori, che poi sono le vittime principali. Gran parte dell'industria europea dell'automobile è in crisi, sofferente per una continua crescita dei costruttori asiatici in particolare. È triste dover rassegnarsi a vedere marchi gloriosi in difficoltà, costretti addirittura alla chiusura, in quanto impossibilitati a restare sul mercato. Sempre più spesso ci troviamo a votare questi finanziamenti del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione: è un chiaro sintomo che vi è qualcosa a monte, nella politica industriale europea, che non funziona come dovrebbe e su questo bisognerebbe intervenire immediatamente. Spero in ogni caso che per i lavoratori di Livorno, colpiti dalla chiusura della *De Tomaso*, questi soldi possano tornare utili per agevolarli nella ricerca di una nuova occupazione, permettendo di superare le enormi difficoltà cui hanno dovuto far fronte negli ultimi mesi.

2-205-125

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai décidé de voter pour ce rapport qui a pour objet la mobilisation d'un montant de presque 3 milliards d'euros au titre du fonds d'ajustement à la mondialisation en faveur de l'Italie, aide demandée suite au licenciement de plus de 1000 travailleurs de l'entreprise automobile italienne De Tomasco Automobili. Cette aide, qui consistera en un cofinancement de mesures de formations et de recherche d'emploi, est essentielle pour la réinsertion sur le marché du travail des travailleurs licenciés.

2-205-312

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas atlieka svarbų vaidmenį į darbo rinką vėl integruojant iš darbo atleistus darbuotojus bei užtikrinant ilgalaikį užimtumą. Atsižvelgiant į tai, manau, kad ši Italijos paraiška turi būti tenkinama ir jai skiriama prašoma paramos suma. Dėl mažo augimo ir automobilių sektoriuje kilusių bendrų sunkumų, taip pat dėl ekonomikos ir finansų krizės metu sugriežtintų kreditavimo sąlygų, įmonė susidūrė su dar didesniais sunkumais ir buvo atleista labai daug darbuotojų. Pažymėtina, kad skyrus finansinę paramą 1010 atleistų darbuotojų bus suteikta tiesioginė pagalba. Jiems bus sudarytos galimybės vėl įsitraukti į darbo rinką ir tokiu būdu pašalinamos neigiamos atleidimo pasekmės regione. Kita vertus, labai svarbu užtikrinti, kad finansinė pagalba atleistiems darbuotojams būtų dinamiška ir teikiama kuo greičiau ir veiksmingiau.

2-205-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Compared with its major competitors, automobile manufacturing in the EU fell well behind in terms of growth. The EU is losing its market share in the sector; the EU-27's market share in world production decreased from 28.4 % in 2006 to 26.3 % in 2010. In Italy, many workers in the automobile manufacturing sector are expected to be reintegrated into employment in other sectors, and it is necessary to provide related services such as training, re-training and vocational training, accompanying measures towards business creation, etc. The European Globalisation Adjustment Fund has been created in order to provide additional assistance to workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns. Thus I voted in favour of this proposal to mobilise the fund to ensure those who experienced the recent shock to the economy will receive necessary support.

2-205-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial. Em 28 de junho de 2013, a Comissão adotou uma proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Itália, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência das mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial decorrentes da globalização. Trata-se da sexta candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante global de 2 594 672 EUR do FEG a favor da Itália, tendo por base 1 030 despedimentos na empresa De Tomaso Automobili S.p.A., um fabricante de automóveis de Itália, estando 1 010 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEG durante o período de referência de 5 de julho 2012 a 28 de agosto 2012. Cumprindo-se todos os requisitos necessários para acionar o presente mecanismo de ajuda financeira, votei favoravelmente o presente relatório.

2-205-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. Como consequência destas mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial decorrentes da globalização, a empresa De Tomaso Automobili S.p.A., fabricante de automóveis, entrou em liquidação em Abril de 2012 e não conseguindo uma solução viável, recorreu a 1 030 despedimentos. O Parlamento reconhece que o crescimento na indústria automóvel da UE está muito aquém do registado nos seus principais concorrentes e reconhece ainda que, apesar de a União ser o primeiro produtor de automóveis a nível mundial, a diminuição da quota de mercado colocou uma pressão acrescida sobre as empresas, já limitadas pelas restrições ao crédito, fruto do impacto da crise económica e financeira. Considerando que a candidatura satisfaz os critérios de elegibilidade previstos no Regulamento FEG, votei favoravelmente a proposta de decisão a fim de mobilizar o Fundo, da reserva do FEG, no valor total de 2 594 672 EUR, a favor da reintegração dos 1 010 trabalhadores em questão no mercado de trabalho.

2-206-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In order to mobilise the Fund, the Commission has submitted to the Budget Authority a transfer request for a global amount of EUR 2 594 672 from the EGF reserve (40 02 43) to the EGF budget line (04 05 01). This is the sixth proposal for the mobilisation of the Fund submitted to the Budget Authority in 2013. The proposed amount of financial contribution will leave more than 25 % of the maximum annual amount earmarked for the EGF available for allocations during the last four months of the year, as required by Article 12(6) of Regulation (EC) No 1927/2006. The trilogue on the Commission's proposal for a decision on the mobilisation of the EGF could take a simplified form, as provided for in Article 12(5) of the legal base, unless there is no agreement between Parliament and the Council. According to an internal agreement, the Committee on Employment and Social Affairs should be involved in the process in order to provide constructive support and contribute to the assessment of the applications from the Fund.

2-206-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – In Italia, così come in Europa, si è notevolmente ridotta la quota di mercato del settore automobilistico, se si considera la produzione mondiale di veicoli a motore, la quota di mercato dell'UE è, infatti, passata dal 28,4 % nel 2004 al 26,3 % nel 2010. Come peraltro affermato dalla Commissione nelle sue valutazioni sui precedenti casi d'intervento del FEG nel settore automobilistico in seguito alla globalizzazione degli scambi, la riduzione della quota di mercato dell'Unione rientra in una tendenza a lungo termine. Le stesse considerazioni sono contenute anche nella relazione finale *Cars 21*, pubblicata il 6 giugno 2012, che conferma, appunto, che il mercato europeo sta perdendo terreno rispetto al mercato mondiale delle autovetture. Considerando che, il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori licenziati in seguito ai grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali dovuti alla globalizzazione e per assisterli nel reinserimento nel mercato del lavoro, le misure avviate per i 1010 lavoratori della *De Tomaso Automobili* formano nel loro insieme un pacchetto coordinato di servizi personalizzati e rappresentano misure attive per il mercato del lavoro destinate a reinserire i lavoratori nel mercato del lavoro. Esprimo dunque il mio parere favorevole.

2-207-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Ιταλίας για την στήριξη των απολυμένων στην εταιρεία κατασκευής αυτοκινήτων *De Tomaso Automobili S.p.A.*, για ενίσχυση η οποία ανέρχεται στο συνολικό ποσό των 2.594.672 ευρώ. Τα τελευταία χρόνια, η ιταλική κυβέρνηση έχει καταβάλει σημαντικές προσπάθειες δημοσιονομικού εξορθολογισμού και δραστικών περικοπών των δαπανών. Η ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, εκτός από το γεγονός ότι αποτελεί μια ορατή και έμπρακτη έκφραση αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμβάλλει με καθοριστικό τρόπο στην μάχη ενάντια στην ανεργία χωρίς να επιβαρύνει σημαντικά τις προσπάθειες δημοσιονομικής εξυγίανσης των εθνικών προϋπολογισμών των κρατών μελών.

2-207-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this application, because the European Globalisation Fund should be used to provide assistance to workers suffering as a result of changes in world trade patterns, such as changes in geographical patterns of consumption.

2-208-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – In a year in which we have succeeded in negotiating an unprecedented reduction in the EU's long-term budget, reflecting the need for reduced spending and better spending throughout the EU, we cannot continue to support initiatives that do not represent value for taxpayer's money. I oppose this fund on these grounds and therefore I voted against this report today.

2-209-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Pour mobiliser le Fonds, la Commission a soumis à l'autorité budgétaire une demande de virement d'un montant total de 2 594 672 euros de la réserve du Fonds (40 02 43) vers la ligne budgétaire du Fonds (04 05 01). Il s'agit de la sixième proposition de mobilisation du Fonds transmise à l'autorité budgétaire en 2013.

La contribution proposée laissera disponible plus d'un quart du montant maximal annuel consacré au Fonds pour répondre aux besoins des quatre derniers mois de l'année, conformément à l'article 12, paragraphe 6, du règlement (CE) n° 1927/2006. Le trilogue relatif à la proposition de décision de la Commission concernant la mobilisation du Fonds pourrait prendre une forme simplifiée, comme le prévoit l'article 12, paragraphe 5, de la base juridique, sauf s'il n'y a pas d'accord entre le Parlement et le Conseil. En vertu d'un accord interne, la commission de l'emploi et des affaires sociales doit être associée à la procédure, de façon à pouvoir contribuer et concourir de façon constructive à l'évaluation des demandes de mobilisation du Fonds.

2-209-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Regulamento n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objetivo de apoiar os trabalhadores que perderam os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Concordo com o pedido de mobilização do montante de € 2 594 672 euros com vista a obter uma contribuição financeira do FEG, na sequência de 1 030 despedimentos na empresa De Tomaso Automobili S.p.A., estando 1 010 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas durante o período de referência de 5 de julho de 2012 a 28 de agosto de 2012. Por fim, é importante salvaguardar que o FEG apoie a reinserção individual dos trabalhadores despedidos no emprego estável e que essa assistência só pode cofinanciar medidas ativas do mercado de trabalho conducentes a empregos duradouros e a longo prazo.

2-210-000

Angelika Werthmann (ALDE), *per iscritto*. – Il FEG ha l'obiettivo di fornire sostegno supplementare ai lavoratori e alle lavoratrici che devono subire le conseguenze della globalizzazione e agevolare il loro reinserimento nel mercato del lavoro. La richiesta dell'Italia per l'azienda del settore automobile industriale è stata esaminata, colpisce 1 030 licenziamenti – il mercato di lavoro e la situazione economica in Italia sono peggiorati, in realtà tutto il settore automobilistico europeo si è ridotto tra il 2004 e il 2010, il calo della percentuale del mercato europeo sul mercato mondiale delle autovetture è dovuto riferito alla rapida crescita dei mercati asiatici. Il mezzo FEG è da utilizzare per il riadattamento professionale dei 1 010 lavoratori. L'applicazione soddisfa tutti i requisiti.

2-210-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta é a sexta candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante global de 2 594 672 EUR do FEAG a favor da Itália. Diz respeito a 1 030 despedimentos na empresa De Tomaso Automobili S.p.A., um fabricante de automóveis de italiano, sendo 1 010 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEAG. Como já vem sendo hábito, a justificação para mais este atentado ao direito ao trabalho reside, por um lado, em *mudanças nos padrões geográficos de consumo* (como nos mercados asiáticos) conjugados com as restrições ao crédito decorrentes da crise económica e financeira. Mais do que estes Fundos que *legitimam*, de certa forma, a política de despedimentos e apoiam os empregadores nessa decisão, o que os trabalhadores necessitam é da aplicação de políticas de investimento que criem e mantenham postos de trabalho com direitos. Apenas a rutura com as políticas que estão a ser seguidas pela UE será capaz de travar este caminho de desastre social e económico.

10.4. Corruption in the public and private sectors: the impact on human rights in third countries (A7-0250/2013 - Ana Gomes)

2-212-000

Oral explanations of vote

2-213-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Korupcja to zjawisko mające niszczący wpływ na funkcjonowanie każdej administracji, w niektórych krajach utrwała dyskryminacyjne praktyki w odniesieniu do praw obywatelskich i politycznych. Nieprzypadkowo administracje autorytarnie rządzonych państw uchodzą za wysoce skorumpowane, kierowane głównie chęcią utrzymania władzy – są one bowiem wysoce podatne na tego typu zależności. Korupcja bezpośrednio zagraża demokracji i egzekwowaniu praw człowieka, nierzadko stanowiąc źródło konfliktów. W połączeniu z brakiem dostępu obywateli do informacji gwarantuje ona w istocie bezkarność dyktatorskich władz ujarzmiających rządzone przez nie społeczeństwa.

Udzielając krajom trzecim pomocy finansowej, musimy właściwie monitorować jej wykorzystanie. Nie może ona stanowić źródła nielegalnych dochodów ich urzędników, a przypadki takie niestety występują. Rozszerzenie definicji obrońcy praw człowieka na działaczy antykorupcyjnych czy osoby ujawniające te patologiczne działania, takie jak dziennikarze śledczy, wydaje się ciekawą propozycją.

2-214-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I do not believe that any Members of this House could possibly be against the Gomes report's noble aims of reducing organised crime, corruption and money laundering internationally and their impact on human rights. The way in which this is achieved, however, is less clear.

Social corporate responsibility is of paramount importance, and we must encourage greater transparency internationally, especially in areas where there is the potential for human rights abuses; and indirect financial support to illegitimate and corrupt regimes is clearly undesirable. But the approach set out in this report calls on the Commission to promote international, wide-ranging, binding legislation that goes well beyond what I would deem to be within its mandate. There is even reference to awarding the UN special powers of criminal investigation.

The principles and aims of the report are good ones, which I share. However, the prescriptive means recommended to achieve them means that I must on this occasion abstain, along with my colleagues.

2-215-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I welcome this report. It is a good report and it is badly needed. It outlines what steps the EU needs to take in its war against corruption, so I voted for it, quite obviously.

The EU can only become a credible and influential leader in the fight against corruption if it adequately addresses the problems of organised crime, corruption and money laundering outside and inside its borders, and if it fosters the involvement of programme beneficiaries

in third countries and contributes to greater monitoring, accountability and transparency of external aid in the fight against corruption.

The report requests the EU Member States to amend their criminal laws, where necessary, to establish jurisdiction over individuals of any nationality found on their territories who have committed acts of bribery or embezzlement of public funds. It asks for capacity building of anti-corruption institutions, which is very important in a borderless Europe. The report complements the corporate and social responsibility report by the Committee on Employment and Social Affairs by requesting that all EU enterprises build their corporate responsibility.

2-216-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Auch ich habe diesem Bericht Gomes zugestimmt. Er ist im Großen und Ganzen ein sehr vernünftiger Bericht. Nur ein Punkt wird von mir nicht mitgetragen, und zwar heißt es unter Ziffer 2, dass im Zusammenhang mit der Neuaushandlung der Zinsbesteuerungsrichtlinie das Bankgeheimnis effektiv beendet werden soll. Ich möchte ausdrücklich klarstellen, dass ich nicht für die Abschaffung des Bankgeheimnisses bin, sondern ich möchte das Bankgeheimnis weiter wahren und habe daher diesen Beschlusspunkt nicht mitgetragen, über den bedauerlicherweise nicht getrennt abgestimmt wurde. Aber ansonsten ist der Bericht von mir mitgetragen worden.

2-217-000

Anna Záborská (PPE). - Korupcia v krajinách tretieho sveta dosahuje obrovské rozmery. Možno až tretina rozvojovej pomoci z verejných rozpočtov krajín tretieho sveta sa rozkradne. Tento problém je možné riešiť len vtedy, ak sa zvýši transparentnosť bánk a európskych spoločností v tretích krajinách a zároveň sa zvýši ochrana informátorov. Pretože medzi korupciou a porušovaním ľudských práv je významná súvislosť. Európska únia musí od prijímateľov zahraničnej pomoci dôsledne vyžadovať ochranu informátorov, ktorí poukážu na korupčné praktiky. Je to vec ľudských práv v týchto krajinách, ale aj úcty voči našim daňovým poplatníkom.

2-218-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, vótáil mé ar son na tuarascála seo cosúil lena lán Feisirí eile mar is deacair dul ina coinne. Táimid go léir i bhfabhar troid i gcoinne mímhacántachta agus coiriúlachta pé áit a mbíonn sé – in ár dtíortha féin nó i dtíortha an tríú domhan agus, dá bhrí sin, thugamar tacaíocht do na moltaí seo inniu.

There is no doubt that in non-democratic states there will be great corruption and people will try to hang on to power at all costs. But even in democratic states there can also be a certain amount of corruption: indeed, we have seen that in our own country and it has caused some of our present difficulties.

Nevertheless, regarding third countries, we pride ourselves on the aid we give to them, although in many cases there are not enough checks and balances in relation to the way that the money is spent. As my colleague Ms Záborská said, up to a third of it can be stolen. So we must be very careful to monitor this properly in the future.

2-220-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Am votat și eu acest raport pentru că el este foarte important în lupta împotriva corupției. Raportul atrage atenția asupra efectelor pe care le are corupția asupra oamenilor, asupra bugetelor.

Conform Băncii Mondiale, corupția reprezintă 5% din produsul intern brut global și mai mult de 1 trilion de dolari sunt plătiți în mită în fiecare an. Corupția adaugă 10% la costurile totale ale mediului de afaceri și 25% la costul contractelor de achiziții publice în țările în curs de dezvoltare.

Corupția, chiar și la nivel înalt, afectează pe toată lumea pentru că reduce sumele care trebuie să ajungă la oameni. Cu banii aceștia s-ar putea construi școli, spitale, s-ar putea face drumuri, s-ar putea mări salarii sau pensii. Deci toată lumea trebuie să înțeleagă că și cei care nu sunt implicați direct în corupție sunt afectați prin costurile materiale ale corupției.

2-221-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, one thing we all agree on is that it is obvious there should be less corruption. We all want to tackle corruption and we all want to tackle the human rights issues. However, we have to be a bit careful if we are lecturing other countries on these issues. Let us look closer to home. We know that the accounts of the European Union have not been signed off for 18 years. We know that there is corruption when it comes to the spending of EU money. So let us be careful before we lecture other countries.

I remember once giving a lecture to some MBA students about corruption – we were talking about certain practices in Nigeria, something called ‘dash’, i.e. payments that grease the wheels in Nigeria – and I was asking ‘Is this an example of corruption?’ My Nigerian students turned to me and said, ‘How dare you call that corruption, when you have something called corporate hospitality? We see that as corruption.’ So we have to be very careful about the perception of ‘us’ before we lecture others on issues such as corruption and confidence in companies doing business.

2-222-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, perhaps the worst thing that can happen to a country is the curse of natural resources. A former Venezuelan Energy Minister once wrote a book called *The Devil's Excrement* in which he advanced the theory that an oil strike will wreck and vitiate a developing democracy. You cannot help noticing that the countries in South America where the destruction of parliamentary government has gone furthest, namely Venezuela, Ecuador and Bolivia, are the three big energy exporters. For every exception – for every Norway or Alberta – you have a dozen Irans, Nigerias and Russias, because you have broken the link between taxation and revenue and you have given governments an easy option which is to interpose themselves between the resources and the foreign investors so that they are positioned in such a way as to receive the bribes.

The best thing we can do for developing countries is to encourage a multiplicity of supply, encourage the rule of law, arbitrated by an independent magistracy, and encourage competition. That will do more for prosperity than any amount of Western aid.

2-223-000

Written explanations of vote

2-223-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . – Corruption undermines the effectiveness of governance and of institutions that uphold democratic principles. In addition, it affects people who are the most disadvantaged, by closing them off from access to health, housing, or education. This should be combated in the EU, but we also need to take a stand against practices like this in our external action.

2-223-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . – Aprovo o presente relatório, considerando que a corrupção nos setores público e privado perpetua e agrava as desigualdades e a discriminação quando se trata de iguais direitos civis, políticos, económicos, sociais ou culturais e sublinho ainda que é provado que os atos de corrupção e violação dos Direitos Humanos envolve o mau uso do poder, falta de responsabilidade e discriminação em várias formas. Para além disso, é inevitável que a corrupção seja contra ao desenvolvimento económico e social de um povo. Deste modo, estou convicto que deva existir coerência entre as políticas internas e externas de modo a que a União Europeia seja credível e valorizada como o mais elevado nível de transparência e responsabilidade na Ajuda Externa e no que diz respeito, igualmente, aos orçamentos públicos que devem ser requisitados pela União Europeia no que diz respeito ao Orçamento da União Europeia e Ajuda Externa. Coadjuvando o papel político da União Europeia, defendo de igual modo o mais elevado nível de responsabilidade empresarial no que respeita os Direitos Humanos.

2-223-875

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją, nes korupcija ir kiti žmogaus teisių pažeidimai paprastai susiję su piktnaudžiavimu įgaliojimais, atskaitomybės stoka ir įvairių formų diskriminacija institucijose. Pastebima, kad korupcijos mastai yra didesni ten, kur nepakankamai ar visiškai neužtikrinamos žmogaus teisės. Remiantis Pasaulio banko (PB) duomenimis, korupcijos mastai yra milžiniški, jie sudaro 5 proc. viso pasaulio BVP (apie 2,6 trilijono JAV dolerių), daugiau nei 1 trilijonas JAV dolerių kasmet sumokamas kyšiams. Korupcijos reiškinys yra lydimas daugybės neigiamų pasekmių, tame tarpe tokių kaip valstybės gebėjimo kuo geriau panaudoti turimus išteklius mažėjimas, investicijų į šalies ekonomiką poreikio didėjimas ir kita. Svarbu pažymėti ir tai, kad korupcija kelia grėsmę demokratijai ir žmogaus teisėms, o besivystančiose šalyse ji išlieka pagrindine konfliktų priežastimi bei katalizatoriumi. Kalbant apie besivystančias šalis korupcijos klausimas yra ypač skaudus, nes jis užkerta kelią tiesioginėms užsienio investicijoms, naujų darbo vietų kūrimui ir šalies modernizavimui, o investuotojai vengia investuoti tose šalyse, tuo būdu užkertamas kelias tolimesniam konstruktyviam bendradarbiavimui su išorės subjektais. Pritariu pranešėjos nuomonei, kad ES gali tapti patikima ir įtakinga kovos su korupcija lydere tik tinkamai spręsdama organizuoto nusikalstamumo, korupcijos ir pinigų plovimo problemas savo teritorijoje. Pastebėsiu ir tai, kad siekiant užkirsti kelią korupcijos plitimui būtina investuoti į švietimą, ypatingai jaunų asmenų.

2-224-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . – Problema corupției nu aduce în prim-plan numai problema impactului economic al activităților ilicite. Corupția ridică numeroase semne de întrebare cu privire la capacitatea de instituționalizare a statelor și societăților aflate în curs de dezvoltare. Amploarea fenomenului, în egală măsură, face posibilă

menținerea diferitelor stereotipuri și practicarea unui sistem de discriminare extinsă, limitând semnificativ posibilitatea dezvoltării durabile. În egală măsură putem spune că, la nivel instituțional, Uniunea Europeană are atât capacitatea, cât și know-how-ul de a impulsiona transformarea politică și socială din aceste state. În încurajarea procesului de tranziție către democrație și către economia de piață a statelor fost-comuniste, Uniunea a demonstrat capacitatea de a putea direcționa și impulsiona ritmul transformărilor, în direcția instituirii bunei guvernante. Consider în aceste condiții că respectul pentru transparență trebuie să devină un principiu esențial al politicilor Uniunii Europene, atât în interior, cât și în politica sa externă și că fenomenul corupției trebuie tratat cu aceeași intransigență.

2-224-125

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La corruption perpétue l'inégalité, l'injustice et la discrimination en ce qui concerne l'égalité de jouissance des droits de l'homme. L'Union européenne ne peut devenir un acteur crédible et influent de la lutte contre la corruption que si elle répond de manière appropriée aux problèmes de corruption. J'ai voté en faveur de ce rapport, car il demande aux États membres de renforcer les capacités des institutions nationales anticorruption ainsi qu'à toutes les entreprises de l'Union d'assumer leur responsabilité et de respecter les droits de l'homme dans les pays tiers.

2-224-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Remiantis Pasaulio banko duomenimis, korupcija sudaro 5 proc. pasaulio BVP (2,6 trln. JAV dolerių), daugiau nei 1 trln. JAV dolerių kasmet sumokama kyšiams. Įtariama, jog dėl aukšto lygio pareigūnų korupcijos kasmet iš besivystančių šalių valstybės biudžetų pavagiama ir slepiama užjūryje 20–40 mlrd. JAV dolerių, o tai sudaro 20–40 proc. oficialios paramos vystymuisi lėšų. Dideles problemas šioje srityje rodo ir Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) kasmet atliekamų tyrimų skaičius: 25 proc. visų OLAF pradėtų tyrimų buvo susiję su Europos išorės pagalba trečiosioms šalims, o atlikus šiuos tyrimus buvo susigrąžinta 17,5 mln. EUR. ES skiria didžiules lėšas besivystančioms šalims, todėl turi būti nustatyta ir atitinkama atskaitomybės sistema už šių lėšų panaudojimą. Manau, kad reikėtų stiprinti OLAF, kaip pagrindinės ES kovos su sukčiavimu institucijos vaidmenį, kad būtų galima daug didesnę dėmesį skirti vystymuisi skirtų ES lėšų panaudojimui. Komisija turėtų pateikti ES kovos su korupcija planą bei pagalbos vystymuisi programose taikyti tarptautinių normų sąlygų laikymosi principą korupcijos srityje ir įtraukti kovos su korupcija nuostatas į viešųjų pirkimų vykdymo sutartis.

2-224-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione Gomes chiede alla Commissione la creazione di un piano d'azione per la creazione di un meccanismo identificativo e sanzionatorio verso responsabili del settore privato e pubblico coinvolti in casi di corruzione e violazione dei diritti umani nei paesi terzi, soprattutto quelli verso i quali sono diretti gli aiuti economici dell'UE. Pur condividendo le sue finalità ho trovato il testo poco chiaro e poco equilibrato, per questo motivo esprimo un voto di astensione.

2-224-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Parlamentas dar kartą paragina Europos Sąjungos valdžios institucijas bei verslą laikytis nuoseklios

politikos santykiuose su trečiųjų šalių verslo ir valdžios institucijų subjektais netoleruojant korupcijos apraiškų trečiųjų šalių viešajame ar privačiajame sektoriuje. Pranešime pabrėžiama, kad dėl korupcijos išigali ir didėja nelygybė, neteisybė ir diskriminavimas vienodų galimybių naudotis žmogaus teisėmis atžvilgiu, nesvarbu, ar tai būtų pilietinės, politinės ir ekonominės, ar socialinės ir kultūrinės teisės bei kad korupcija gali kenkti valstybių ekonomikos plėtrai, kartais trukdant prekybai ir investicijoms. Ypač pabrėžiama, kad korupcija kenkia ekonominiam vystymuisi trečiosiose šalyse, ir todėl Europos Sąjunga ir jos valstybės narės šiuo pranešimu raginamos ne tik principingai kovoti su korupcija savo diplomatinuose santykiuose, bet ir aktyviai laikytis įmonių socialinės atsakomybės principo prekybiniuose santykiuose su trečiosiomis šalimis.

2-225-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Potrivit Băncii Mondiale, corupția reprezintă 5% din PIB-ul mondial (2,6 trilioane USD), iar peste 1 trilion de USD sunt oferiti drept mită în fiecare an. Corupția însumează 10% din costul total al desfășurării de activități economice la nivel mondial și 25% din costurile contractelor de achiziții publice din țările în curs de dezvoltare.

UE poate deveni un lider credibil și influent în lupta împotriva corupției numai dacă abordează într-un mod corespunzător problemele crimei organizate, corupției și spălării de bani pe teritoriul propriu. Îmi doresc ca „Raportul UE privind anticorupția”, ce urmează a fi prezentat de către Comisie, să identifice zonele vulnerabile în fața corupției din statele membre și să ajute la intensificarea eforturilor anticorupție prin facilitarea schimbului de bune practici.

2-225-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – La relazione si misura con problemi contemporanei e antichi: alcune indicazioni sollevano, a mio parere, delicate questioni di legittimità e di legalità sulle quali peraltro sono in corso colloqui al più alto livello e restano aperti problemi *de iure condendo*. Nel complesso, comunque, merita un voto favorevole. Anche nel TFUE si riconosce la legalità come condizione necessaria allo sviluppo economico e della persona umana e perciò la corruzione è strettamente correlata in negativo all'esercizio dei diritti civili e umani. Nell'era della comunicazione globale, ogni episodio concorre a un effetto di amplificazione della cattiva reputazione del paese interessato, rafforzando la spirale di allontanamento degli investimenti e delle conseguenti opportunità; è incontrovertibile che la corruzione nei paesi terzi alimenta la corruzione dei quadri di governo e finanzia, anche attraverso il riciclaggio, i traffici illegali, compresa l'odiosa tratta degli esseri umani. Si tratta di una problema talmente radicato che persino la Banca mondiale si dichiara non in grado di valutare gli effettivi indici di corruzione in alcuni paesi. A maggior ragione è nostro dovere impegnare le istituzioni europee nel contrasto, partendo dalle raccomandazioni che il comitato presieduto dal collega Iacolino ha consegnato la scorsa settimana.

2-225-562

John Bufton (EFD), *in writing*. – Abstain – While we recognise this as a very important issue, we are shocked by the alleged involvement of European public banks, which are EU institutions funded by the Member States. However, I have abstained from voting because, as a party, we do not wish to see the continued introduction of vast amounts of new EU legislation.

2-225-625

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption du rapport de Madame Gomes, puisqu'il constitue un pas supplémentaire dans la lutte contre la criminalité organisée, la corruption et le blanchiment de capitaux, à l'intérieur et à l'extérieur des frontières de l'Union européenne. Il cherche à mettre fin au secret bancaire en demandant aux États membres de modifier leur droit pénal et de promouvoir l'échange automatique d'informations. Chaque année, environ 30% de l'aide publique au développement est détournée des budgets publics dans les pays en développement. L'adoption de ce rapport vise ainsi à favoriser la participation des bénéficiaires de programmes, en contribuant à un contrôle, à une responsabilisation ainsi qu'à une transparence accrue de l'aide européenne au-delà des frontières de l'Union européenne. L'union se doit d'être un acteur majeur de la gouvernance fiscale par ces actions de lutte contre la fraude.

2-225-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com o relatório hoje aprovado pelo Parlamento Europeu que propõe que a UE adote uma lei anticorrupção, semelhante ao Sergei Magnitsky Act dos EUA, que preveja a proibição de vistos e o congelamento de bens de funcionários de países terceiros que sejam responsáveis por violações dos direitos humanos. A Comissão deverá propor legislação que obrigue as empresas europeias a garantir que as suas aquisições não apoiem autores de corrupção, conflitos e violações graves dos direitos humanos, nomeadamente através da realização de controlos e auditorias. Os Estados-Membros deverão adoptar medidas legislativas e de outra índole para a criminalização do enriquecimento ilícito em todos os países da UE, estabelecendo que o enriquecimento ilícito com dolo – ou seja, o aumento substancial do património de um funcionário público, sem que este o possa razoavelmente justificar com base no seu rendimento legítimo – constitui um crime.

2-225-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione del Parlamento sul tema della corruzione. In maniera molto dettagliata si evidenziano il danno della corruzione nei vari settori pubblici e privati e le gravi conseguenze che questa determina a scapito del bene pubblico e degli individui. Concordo con l'idea che l'Unione europea possa assumere un ruolo importante, soprattutto promuovendo trasversalmente ai vari settori delle norme che riducano la corruzione. Sono fortemente convinta che questa potrà essere combattuta attraverso un'opera di informazione ed educazione che incida sui quei comportamenti sociali che la alimentano e, nel contempo, promuovendo la trasparenza e la pubblicità delle operazioni e delle azioni. Sono particolarmente favorevole alla proposta di depenalizzare, all'interno degli Stati membri, le norme sulla diffamazione e sulla calunnia quando riguardano denunce su casi che implicano accuse alla criminalità organizzata, corruzione e riciclaggio di denaro negli Stati membri e all'estero. Ciò consentirebbe di combattere quella omertà che troppo spesso accompagna questi fenomeni criminosi e pericolosi per le nostre società civili.

2-225-812

Emer Costello (S&D), *in writing*. – Corruption disproportionately affects the most disadvantaged and the marginalised, barring them from equal access to politics, public services, justice, safety, land, jobs, education, health and housing. The World Bank estimates the corruption amounts to 5 % of global GDP, far exceeding the value of global ODA.

Europe can only become a credible and influential leader in the fight against corruption when it properly addresses organised crime, corruption and money laundering within its own borders. The Commission should come forward with an EU Action Plan against corruption. All European firms must fulfil their corporate social responsibility to respect human rights, at the very least by complying with the UN's Guiding Principles on Business and Human Rights. The human rights clause introduced into all agreements between the EU and third countries should be strengthened by the inclusion of commitments on the protection and promotion of good governance. Europe should press for binding international rules to regulate private military and security companies, which are particularly prone to corruption, and to protect whistle-blowers and follow up the information they provide; if we are serious about fighting corruption, we need to be serious about protecting whistle-blowers.

2-225-875

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit* . – La corruption, qui va de la pratique des pots-de-vin et de l'extorsion au népotisme, peut avoir des effets désastreux sur les économies des pays tiers. Ces différentes pratiques vident les caisses de l'État, portent préjudice au libre-échange et découragent les investisseurs. Le coût de la mauvaise gouvernance et de la corruption représente, chaque année, entre 3 et 5% du PIB mondial et le volume des pots-de-vin, un trillion de dollars, soit l'équivalent du PIB annuel de l'ensemble du continent africain. La corruption a également des coûts sociaux, politiques et environnementaux considérables. Elle sape la démocratie et rend possible de graves atteintes à l'environnement et à la sécurité des personnes en soudoyant les autorités chargées de faire respecter les réglementations. L'UE, premier contributeur à l'aide au développement dans le monde, doit se donner les moyens de devenir un acteur crédible dans la lutte contre ce fléau. Il est primordial que les bénéficiaires, tout comme les pays donateurs, adoptent une attitude responsable. En ce sens, l'intégration du concept de l'appropriation démocratique dans les politiques de d'aide au développement ou encore la mise en place d'un système de suivi constitueraient une avancée importante.

2-226-250

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte car l'Union européenne ne peut devenir un acteur crédible et influent de la lutte contre la corruption que si elle répond de manière appropriée aux problèmes de la criminalité organisée, de la corruption et du blanchiment de capitaux à l'intérieur de ses propres frontières. Je soutiens notamment le fait qu'il nous faut établir une meilleure responsabilisation et une transparence de l'aide extérieure, afin que celle-ci soit utilisée à bon escient.

2-226-125

Anne Delvaux (PPE), *par écrit* . – Je me réjouis que le Parlement européen rappelle que la lutte contre la corruption est une nécessité absolue, notamment et surtout en ces temps de crise où beaucoup d'efforts sont demandés aux citoyens européens. Car la corruption, en plus d'être une faute morale, est d'autant plus choquante lorsqu'elle concerne le financement de l'aide extérieure de l'Union aux pays tiers. Ces agissements frauduleux viennent remettre en cause certains principes fondamentaux de la démocratie, à savoir l'égalité et la justice. Il est indispensable de lutter contre ce genre de pratique d'un autre âge. C'est la raison pour laquelle je me suis bien sûr prononcé en faveur de ce rapport.

2-226-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Als schaduwrapporteur voor dit verslag voor mijn politieke fractie, wil ik de rapporteur bedanken voor het goede verslag dat het onderwerp zeer breed dekt. De rode draad in het verslag, die wij als fractie ook hadden willen zien, is de vicieuze cirkel van corruptie die een negatieve invloed heeft op mensenrechten, en het feit dat mensenrechten die niet afdoende verdedigd worden weer aanleiding geven tot meer corruptie. Europa moet, vooral in zijn buitenlands beleid, ondersteuning geven op dit vlak. Maar het is natuurlijk de vraag hoe we deze vicieuze cirkel kunnen doorbreken. Het voorliggende rapport geeft daarvoor een nuttige insteek en legt volgens mij ook de juiste toon. De EU moet haar intern en extern beleid onderling afstemmen: eerst beginnen bij jezelf, dan anderen de les lezen. Enkel zo kan er met voldoende gewicht worden gesproken.

2-226-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report which highlights the linkage between corruption and human rights. The EU has the potential to be an immense force for good, but to do this it must lead by example and address corruption, money laundering and organised crime within its borders, so that it can press third countries to do the same. The people of Wales will benefit from this positive step towards reducing corruption across the globe.

2-226-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Sabendo todos os efeitos negativos da corrupção, não apenas para a imagem pública dos Estados mas, mais importante, para o seu desempenho económico e financeiro, é fundamental uma abordagem integrada da União no que toca a esta questão, de modo a limitar a utilização não transparente da ajuda ao desenvolvimento prestada. A corrupção nos setores público e privado danifica a democracia, a governação e as instituições do Estado, deteriorando, assim, todo o ambiente relativo ao respeito pelos direitos humanos, razão pela qual a UE tem que ter uma abordagem firme e determinada na prevenção e luta contra a corrupção nos países terceiros.

2-226-687

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A corrupção deve ter uma interpretação lata e ser definida como o abuso, em proveito próprio, individual ou coletivo, direto ou indireto, de poderes confiados, e que entre os actos de corrupção se incluem, entre outros, os crimes de suborno, peculato, tráfico de influências, abuso de poder e enriquecimento ilícito. A corrupção mina a democracia e o Estado de direito, agrava resultados desiguais, injustos e discriminatórios no que se refere ao gozo equitativo dos direitos humanos, sejam estes direitos civis, políticos e económicos ou sociais e culturais. Para além disso, a corrupção afeta de forma desproporcionada os grupos das sociedades mais desfavorecidos e marginalizados, nomeadamente impedindo o seu acesso equitativo à participação política, aos serviços públicos, à justiça, à segurança, à terra, ao emprego, à educação, à saúde e à habitação. Segundo o Banco Mundial, a corrupção representa 5% do PIB mundial (2,6 biliões de dólares), sendo paga uma verba anual superior a 1 bilião de dólares em subornos. A UE deve dar o exemplo na luta contra a corrupção. Também o combate à fraude e evasão fiscal é importante neste domínio. É importante que à escala global se acabe com o sigilo bancário e os paraísos fiscais.

2-226-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório avança com recomendações positivas, que devem ser valorizadas, como a defesa do fim do sigilo bancário ou de regras de maior abertura e transparência no financiamento de projetos da UE, tornando-os mais escrutináveis. São evidentes porém falhas e insuficiências, seja em relação aos paraísos fiscais – onde fica por fazer a defesa clara e sem rodeios da necessidade de lhes pôr fim – seja em relação, por exemplo, aos efeitos dos programas ditos de ajustamento estrutural do FMI, ou seja ainda em relação às causas profundas da corrupção. A dita abertura dos mercados, dos recursos naturais e energéticos, ao domínio dos monopólios da UE, favorecendo a sua expansão, criam o caldo de cultura para que a corrupção prolifere.

O mesmo se pode dizer das privatizações e de tantas outras imposições dos referidos *programas de ajustamento*, que aumentam a promiscuidade entre o poder político e o poder económico. Seja nos países em desenvolvimento, seja na Europa. Veja-se o exemplo de Portugal. A estratégia aqui defendida visa quase exclusivamente o combate à corrupção, em detrimento de uma abordagem mais eficaz que passaria por medidas de prevenção. Fica por criticar o debilitamento das estruturas nacionais de investigação, que criam fragilidades que nenhuma estrutura internacional (que o relatório defende) poderá colmatar. Bem pelo contrário.

2-226-812

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Nella relazione viene chiesto alla Commissione di elaborare un piano d'azione per identificare i casi di corruzione e aiuto alle popolazioni locali. L'obiettivo è quello di effettuare la creazione di un meccanismo che permetta di identificare e porre delle sanzioni verso ufficiali di Paesi terzi coinvolti in violazioni dei diritti umani e, in casi di corruzione, attuando assistenze fiscali verso le persone più povere che potrebbero essere vittime di questo fenomeno. Opto per un'astensione in quanto questa relazione pur contenendo l'obiettivo condivisibile di fermare la corruzione, presenta altri punti meno condivisibili.

2-226-843

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La presente relazione sottolinea come la corruzione e il mancato rispetto dei diritti umani siano due fenomeni strettamente collegati, tipici di contesti in cui si registrano abusi di potere, mancanza di trasparenza e istituzionalizzazione di varie forme di discriminazione. La situazione è aggravata dal fatto che proprio le istituzioni che dovrebbero garantire il rispetto della democrazia e dei diritti umani spesso sono permeate dalla corruzione. L'Unione europea dovrebbe garantire un miglior monitoraggio e una maggiore trasparenza nell'utilizzo dei fondi per l'aiuto ai Paesi terzi. Gli Stati dovrebbero rafforzare i poteri delle istituzioni anti-corruzione ed estendere la propria giurisdizione sugli individui di qualunque nazionalità che abbiano commesso reati di corruzione o di appropriazione indebita di fondi pubblici sul proprio territorio.

2-226-937

Kinga Gál (PPE), *in writing*. – Corruption does not know any borders and is present everywhere – in every country regardless of their economic development and in all levels of society. Although surveys show that most of the EU Member States rank among the countries perceived as least corrupt in the world, there is a lot to do within and outside our borders. It is difficult to shape the mentality of the whole of society, especially the older generations who sometimes do not even perceive corruption as being negative as this is a

'normal' part of their everyday life. However, nearly one fifth of the world's population is aged between 15 and 24. They are the future generation who have the potential to stop corruption both as citizens and as future leaders. The first public institution that young people experience is school – the place where their views, values and responsibilities are shaped. However, schools can only educate a society free of corruption if they are free of corruption themselves. Transparency International's 2013 Global Corruption Barometer shows that nearly one out of every five people worldwide paid bribes to education services during this year. This is a warning sign; we all need to stand up and fight corruption.

2-226-968

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it increases our institutional capacity to tackle corruption and our ability to deal with individuals, of any nationality, who have committed acts of bribery and embezzlement of public funds in developing countries. Such corruption impedes the equal enjoyment of basic human rights and must be proactively addressed by the Member States, given our mutual commitment to upholding these rights.

2-227-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The Gomes report deals with important issues and it is right that this House sends a strong message. Corruption often has a disproportionate effect on many of the poorest citizens in the world and the EU must do its utmost to challenge such practices.

2-227-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau siūlymui, kadangi korupcija viešajame ir privačiajame sektoriuose kenkia demokratijai, valdymui ir teisinei valstybei, silpnina valstybės institucijas ir dėl to mažėja vyriausybės gebėjimai vykdyti įsipareigojimus žmogaus teisių srityje, visų pirma kalbant apie labiausiai pažeidžiamų ir socialiai atskirtų asmenų ekonomines ir socialines teises. Korupcija yra ne tik kyšių davimas valstybės pareigūnams, bet ir, be kita ko, slaptai vykdomas mokesčių vengimas ir slėpimas, ir tai kenkia visuomenės interesams. Tai visuotinis reiškinys, kuriam reikia užkirsti kelią, už kurį reikia bausti ir kurį reikia naikinti, ir pritariu tam, kad ES būtina bendra koncepcija, skirta kovai su korupcija tiek už Sąjungos ribų, tiek jos viduje, siekiant apriboti galimybę neskaidriai naudotis ES parama vystymuisi. Būtina užtikrinti didesnę atsekamumą ir didesnę atskaitomybę paramai skirtų ES pinigų panaudojimo srityje ir nustatyti teismo bylų iškelimo ES įmonėms ir užsienio įmonėms, įtariamoms į korupciją trečiosiose šalyse, sistemą.

2-227-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Ana Gomes. Ce rapport dénonce la corruption qui produit des inégalités, injustices et discriminations au niveau des droits de l'homme. Il est primordial que l'Union européenne réagisse et réponde aux problèmes de criminalité organisée, de corruption et de blanchiment de capitaux à l'intérieur et à l'extérieur de ses frontières. Grâce à son action et à celle de ses États membres, l'Union européenne deviendra un acteur crédible et influent de la lutte contre la corruption. Je me réjouis de l'adoption de ce rapport.

2-227-750

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie* . – Korupcja rozumiana jako nadużycie powierzonej władzy dla prywatnych, indywidualnych lub zbiorowych korzyści pośrednich lub bezpośrednich, a także oszustwa, nepotyzm oraz nielegalne subwencjonowanie partii politycznych i kampanii wyborczych, które są ściśle z nią powiązane, stanowią poważne zagrożenie dla demokracji i rozwoju społeczeństwa obywatelskiego. Unia Europejska może i powinna stać się wiarygodnym liderem w zwalczaniu korupcji poprzez odpowiednie odniesienie się do problemów związanych z przestępczością zorganizowaną, korupcją oraz praniem pieniędzy w obrębie własnych granic. Opowiadam się za nałożeniem przez Komisję obowiązku stosowania najwyższej uczciwości w procedurach udzielania zamówień dla celów wdrażania projektów finansowych ze środków UE, zwłaszcza w drodze propagowania większej dostępności zaproszeń do składania ofert dla organizacji lokalnych. Należy podkreślić, iż takie podejście do zamówień publicznych, tj. oparte na przestrzeganiu praw człowieka, stwarza korzystne warunki do wzmacniania przez władze pozycji grup znajdujących się w niekorzystnej sytuacji. Stojąc na straży przestrzegania praw człowieka, UE powinna wspierać wymianę wzorcowych praktyk w ramach działań antykorupcyjnych zarówno między państwami członkowskimi, jak i państwami trzecimi, pobudzając proces wzajemnego uczenia się i wzmacniania demokratycznych wartości.

2-227-812

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – La piaga della corruzione nel settore pubblico e privato va combattuta con tutti i mezzi possibili e, come Unione europea, ci siamo più volte fatti portatori di iniziative in tal senso. La relazione cui ho espresso voto favorevole, inoltre, evidenzia particolari ricadute che il fenomeno corruttivo ha sui diritti umani dei Paesi terzi. Nell'ambito di accordi bilaterali contratti dall'UE con Paesi terzi, occorre tenere in considerazione, quindi, l'impatto che i fenomeni di corruzione, spesso dilaganti perché poco controllabili in Stati a forte trazione espansiva economico-sociale, hanno sui diritti umani. Occorre dunque intensificare gli sforzi e prestare sempre maggiore attenzione alla tutela dei diritti fondamentali dell'uomo quando l'UE contrae accordi commerciali o di altra natura con questi Stati.

2-227-875

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* . – Le Parlement européen a adopté mardi 8 octobre un rapport proposant des moyens pour lutter contre la corruption dans les secteurs publics et privés. J'ai voté en faveur de ce texte qui s'attache plus particulièrement aux problèmes de la criminalité organisée, de la corruption et du blanchiment de capitaux à l'intérieur et à l'extérieur de l'Union européenne. Avec mes collègues députés européens, nous demandons une meilleure participation des bénéficiaires de programmes d'aide au développement dans les pays tiers et un meilleur contrôle, une responsabilisation et une transparence accrues de l'aide extérieure dans la lutte contre la corruption. Très concrètement, nous appelons les États membres à renforcer leurs compétences sur les personnes de toute nationalité se trouvant sur leur territoire qui ont commis des actes de corruption ou de détournement de fonds publics et nous souhaitons le renforcement des capacités des institutions anticorruption. Il revient également aux entreprises de l'Union européenne de respecter les droits de l'homme dans les pays tiers et de s'assurer qu'ils n'aggravent pas la corruption dans ces pays.

2-228-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it calls on the Commission to adequately address problems of organised crime, corruption and money laundering within EU borders in order to be a credible leader in the fight against corruption in third countries. It also calls for whistleblowers to be better represented under the EU understanding of human rights

2-229-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo ha sempre sottolineato che la corruzione nei settori pubblico e privato pregiudica la democrazia, la *governance* e lo Stato di diritto, con notevoli ripercussioni sul rispetto e la tutela dei diritti umani nei paesi terzi. La lotta alla corruzione presuppone l'eliminazione dei paradisi fiscali, dell'evasione fiscale e della fuga illecita di capitali dai paesi in via di sviluppo, mediante l'introduzione di norme che obblighino le imprese transnazionali a comunicare automaticamente gli utili conseguiti e le imposte versate in tutti i paesi in via di sviluppo. Riteniamo, quindi, necessario che l'Unione europea applichi un approccio comune sia per la dimensione esterna che quella interna, onde limitare l'uso non trasparente degli aiuti UE allo sviluppo. Chiediamo, pertanto, una maggiore rendicontabilità e una tracciabilità quanto all'uso dei fondi UE destinati agli aiuti e l'istituzione di un quadro per l'avvio di procedimenti giudiziari contro le società dell'Unione e quelle estere sospettate di praticare la corruzione in paesi terzi.

2-229-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – La corruzione rappresenta un elemento deleterio, che mina la possibilità per il Parlamento europeo di promuovere riforme e sviluppo nei Paesi terzi. È indubbio che ostacoli i progressi nell'ambito della lotta alle discriminazioni, all'uguaglianza di genere e alle politiche di pari opportunità. La corruzione può colpire gruppi svantaggiati, come le donne, impedendo loro la partecipazione politica, l'accesso ai servizi pubblici, alla giustizia e all'educazione. Il costo della corruzione si attesta intorno al 5% del PIL mondiale, impedendo la crescita economica e quindi la riduzione della povertà. Dati accessibili e forme di governo aperte e trasparenti, conferiscono un potere di controllo ai cittadini, offrendo loro l'accesso alle informazioni riguardanti i bilanci e alle spese del governo. Questi ed altri fattori hanno determinato il mio voto favorevole alla relazione della collega Ana Gomes.

2-229-625

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui établit que, pour devenir un acteur crédible de la lutte contre la corruption, l'Union européenne doit répondre de manière adéquate aux problèmes de la criminalité organisée, de la corruption et du blanchiment de capitaux à l'intérieur et à l'extérieur de ses frontières, favoriser la participation des bénéficiaires de programmes dans les pays tiers et contribuer à un contrôle accru de l'aide extérieure dans la lutte contre la corruption. Dans cette optique, les États membres doivent renforcer les capacités des institutions anticorruption.

2-231-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport par d'une bonne intention : lutter contre la corruption. Mais c'est une vision étroite de la corruption qui y est développée. La fraude et l'évasion fiscales, qui constituent la part la plus importante de la corruption,

y sont à peine évoquées. La responsabilité de l'UE dans l'appauvrissement et l'affaiblissement de l'Etat dans les pays du Sud est passée sous silence, alors que ce sont les mesures de libéralisation imposées par l'UE dans les accords de partenariat économique qui contribuent au développement de la corruption en privant les Etats de leur souveraineté. Le rapport laisse aussi entendre que la corruption serait l'apanage du secteur public puisque le secteur privé est largement épargné de ses considérations, alors qu'il est le principal moteur de la corruption via la finance internationale offshore. Les moyens envisagés ne sont absolument pas à la hauteur du crime. Considérant l'évaluation des risques de corruption, on propose même de s'en remettre au FMI, institution non démocratique et dont nombres de membres sont eux-mêmes sous le coup d'accusation de corruption. C'est une mauvaise plaisanterie. A quoi bon dénoncer la corruption sans prendre aucune mesure permettant de s'y attaquer réellement ? Je vote contre pour ne pas encourager cette hypocrisie.

2-229-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A corrupção pode ser considerada como uma das principais responsáveis pelo aumento da desigualdade, injustiça e discriminação quando falamos no gozo equitativo dos direitos humanos. A UE apenas se pode tornar um líder credível e influente na luta contra a corrupção se abordar de forma adequada os problemas de criminalidade organizada, corrupção e branqueamento de capitais dentro das suas próprias fronteiras. Espero que o recente Relatório de Informação Anticorrupção venha identificar quais os domínios vulneráveis à corrupção nos Estados-Membros e que, por sua vez ajude a reforçar os esforços de luta contra a corrupção, a facilitar o intercâmbio das boas práticas, a identificar as tendências da UE e a estimular a aprendizagem entre pares, com um reforço do respeito dos compromissos a nível da UE e a nível internacional.

2-230-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The report requests all EU enterprises to fulfil their corporate responsibility to respect human rights in third countries and emphasises the need to develop and update the Standards of Behaviour and the Code of Conduct for peace and stability operations to adequately reflect efforts against corruption both in missions and in mission areas. I therefore voted in favour of this report.

2-231-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del informe debido a que, pese a que el tema reviste una extraordinaria importancia, no lo trata con la profundidad que requiere y no propone ningún cambio vinculante que obligue a las empresas europeas a operar conforme al derecho en terceros países. Pese a que insta a la necesidad de un cambio en este ámbito en la Unión Europea, el informe parte de la premisa de que la UE es un ejemplo para el resto del mundo cuando es precisamente lo contrario. Las multinacionales europeas son las "corruptoras" de millones de personas en el sector público y privado a lo largo y ancho del mundo. El informe tan solo propone una adhesión voluntaria de estas empresas a la Responsabilidad Social Corporativa que ha demostrado ser completamente ineficaz. Por todo esto no he podido votar a favor del presente informe.

2-231-437

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La corruption représente 5% du PIB mondial. Ce qui est inacceptable. L'Union européenne doit réagir vite et fermement. S'il est important de sanctionner sévèrement toute personne ou organisme coupable, il faut également travailler

en amont, sur le plan de la prévention. La corruption alimente souvent la criminalité, entretient les conflits, et maintient les États dans une situation de fragilité, freinant d'autant le développement. Il faut donc travailler en amont de la corruption et du terrorisme sur des programmes de développement, d'éducation, de santé afin d'assurer un bien être minimum au citoyen. Paraphrasant le président algérien Abdelaziz Bouteflika, je dirais que "le combat contre la pauvreté est peut-être l'élément premier indispensable de la lutte contre le terrorisme, car elle est un facteur destructeur des vertus humaines et des bases de la solidarité humaine".

2-231-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne*. – Korupcia vo verejnom a súkromnom sektore prináša straty vo výške takmer 5 % celosvetového HDP a ročne poskytnuté úplatky zodpovedajú podľa odhadov HDP celej Afriky. Považujem za škandalózne, že zatiaľ čo 1,4 miliardy ľudí žije v chudobe a trpí hladom, prostredníctvom korupcie sa z verejných rozpočtov rozvojových krajín ročne odcudzí a ukryje asi 20 – 40 miliárd USD, čo zodpovedá 20 až 40 % oficiálnej rozvojovej pomoci. Som pobúrený zisteniami, že len v rokoch 2000 – 2009 rozvojové krajiny stratili pre takéto praktiky takmer 8,5 bilióna USD, čo desaťkrát prevyšuje ich získanú zahraničnú pomoc. Európska únia ako najväčší poskytovateľ rozvojovej pomoci musí bdieť nad zákonným a etickým využívaním finančných prostriedkov, ktoré poskytuje. Víтам preto správu Anny Gomesovej o korupcii vo verejnom a v súkromnom sektore a verím, že táto správa sa stane dobrým odrazovým mostíkom pre rýchle zlepšenie legislatívy v oblasti boja proti korupcii.

2-231-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I believe that corruption in private and public sectors means inequality and discrimination remain when civil, political, economic, social and cultural rights should be equally implemented. Corruption cases and human rights violations include abuse of power, lack of accountability and different types of discrimination. We know that corruption undermines economic development. I want to stress the need to align domestic and foreign policies in order for the EU to be more trustworthy. When it comes to the EU budget and foreign policy, a high level of accountability and transparency of state budgets is required. In favour.

2-232-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Da sich die EU, vor allem durch die jüngsten Ereignisse, mit einer Ausweitung der Korruption in allen Bereichen konfrontiert sieht, wurde ein Antrag an die Kommission gestellt, diese im öffentlichen und privaten Sektor sowie mit Hilfe der Mitgliedstaaten in einem gesetzlich festgehaltenen Rahmen zu bekämpfen. Des Weiteren sollen auch im Bereich der Menschenrechte dieselben Anstrengungen erfolgen, um der Korruption innerhalb der EU und in Drittstaaten Herr zu werden. Aufgrund meiner festen Überzeugung, dass die Korruption ein Grundübel ist, mit dem sich die EU seit geraumer Zeit auseinandersetzt, und dass dieses mit den dafür erforderlichen gesetzlichen Mitteln in allen Bereichen bekämpft werden muss, habe ich für diesen Antrag gestimmt.

2-231-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Vorrei citare alcuni dati della Banca mondiale, secondo cui la corruzione rappresenta il 5% del PIL globale e ogni anno oltre 1 000 miliardi di dollari sono versati in tangenti. La corruzione equivale inoltre al 10% del costo

complessivo delle attività imprenditoriali a livello globale. Queste cifre sono impressionanti e fanno ben capire quale sia il danno che questo comportamento illecito, e molto diffuso arreca all'intera economia globale. La situazione è poi particolarmente grave nei paesi meno sviluppati: secondo alcune stime, una cifra compresa tra il 20 e il 40% del totale degli aiuti che questi Stati ricevono vanno persi in meccanismi di corruzione a più livelli. Tutto questo è inaccettabile, e l'Unione europea, primo donatore mondiale, dovrebbe essere in prima fila per garantire che gli aiuti arrivino realmente a chi ha bisogno e non servano invece per finanziare politici e funzionari corrotti. Non possiamo permetterci di gettare decine di miliardi all'anno in aiuti che non danno alcun risultato, se non quello di arricchire pochi notabili: mi auguro quindi ci siano controlli rigidi e severi per la destinazione di questi fondi, a garanzia sia di noi che paghiamo che di coloro che dovrebbe realmente usufruirne.

2-232-062

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Nors dažnai kalbame apie korupciją įvairiuose valdžios lygiuose, turime didžiutis, kad ES yra viena kovos su korupcija lyderių pasaulyje. Todėl pritariu nuostatomis, kad turime skatinti kovą su korupcija, pradėdami nuo viešųjų pirkimų ir skaidraus ES lėšų panaudojimo užtikrinimo. Taip pat turime siekti šiuos standartus diegti ir besivystančiose šalyse.

2-232-125

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Korruption hat weitreichende Auswirkungen. Nicht nur die unzureichende Verwendung finanzieller Ressourcen, sondern auch Ungleichheit, Ungerechtigkeit, Diskriminierung in öffentlichen Diensten, Sicherheit, Grundbesitz, Beschäftigung, Bildung und Gesundheit sowie die Behinderung wirtschaftlicher Entwicklung sind Folgen von Korruption. Korruption geht zudem häufig einher mit einer unzureichenden oder fehlenden Durchsetzung der Menschenrechte und einer erheblichen Beeinträchtigung der Effizienz von Institutionen und Stellen, welche insbesondere zur Einhaltung demokratischer Grundsätze notwendig sind. Ziel des Berichts ist, durch insbesondere klügere Ausgestaltung von Kontroll- und Zahlungsmodalitäten im Zusammenhang gewährter Finanzmittel die Korruption in Zusammenhang mit Drittstaaten in Fragen der Entwicklungspolitik, bei Friedens- und Stabilitätsmissionen und internationaler Hilfe zu reduzieren. Ebenso soll die Kohärenz zwischen diesen externen Maßnahmen und EU-internen Maßnahmen gefördert werden, indem eine Reihe von Verbesserungen auch für EU-Mitgliedstaaten avisiert werden, welche die Bekämpfung von Korruption in Drittstaaten befördert. Da die zweckdienliche und korrekte Verwendung von EU-Mitteln ein wichtiges Ziel ist und der Bericht eine Reihe sinnvoller Maßnahmen vorstellte, habe ich für den Antrag gestimmt.

2-232-187

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport analyse l'impact de la corruption sur le fonctionnement et le développement des Etats ainsi que les problèmes liés aux droits de l'Homme qui en découlent.

Cependant, si l'objectif affiché de lutte contre la corruption est louable, rien n'est dit sur les fondements de la corruption qui entraînent tant de dysfonctionnements au niveau des Etats. Ce rapport ne fait pas référence aux causes profondes qui entravent l'action des Etats dans leur rôle de justice, de contrôle et de redistribution des richesses, comme par exemple l'influence accrue exercée par les multinationales et les lobbies auprès des décideurs publics.

Pire encore, le rapport souligne l'existence d'un soi-disant lien direct entre la corruption et la mentalité des sociétés dans lesquelles elle est répandue.

J'ai donc décidé de voter contre ce rapport qui, tout en faisant un constat social dangereux, évite d'aborder les véritables questions des fondements de la corruption en Europe.

2-232-218

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi kovai su korupcija reikėtų skirti daugiau dėmesio. Labai svarbu, kad visomis įmanomomis priemonėmis būtų užkirstas kelias korupcijai viešajame ir privačiajame sektoriuose. Dėl korupcijos, ypač trečiosiose šalyse, didėja nelygybė, neteisybė ir diskriminavimas ir kitoks neigiamas poveikis žmogaus teisėms. Labai svarbu, kad ES būtų lyderė šioje srityje ir nuolat rodytų pavyzdį, įgyvendindama savo vystymosi politiką. Dėl korupcijos neteisingai paskirstomi išteklių, ji kenkia tvariam ekonomikos augimui ir siekiui mažinti skurdą. Visų pirma, būtina remti trečiųjų šalių pastangas dedamas siekiant kovoti su korupcija taip pat nuolat skatinti pokyčius. Korupcija yra visuotinis reiškinys, kuriam reikia užkirsti kelią, už kurį reikia bausti ir kurį reikia naikinti. Todėl būtina užtikrinti paramos srautų skaidrumą ir apriboti galimybę neskaidriai naudotis ES parama vystymuisi. Manau, būtina nustatyti didesnę atsekamumą ir didesnę atskaitomybę paramai skirtų ES pinigų panaudojimo srityje. Be to, turi būti skatinamas politinis dialogas valdymo klausimais, stiprinami kovos su korupcija institucijų pajėgumai ir užtikrinama efektyvi kontrolės ir priežiūros sistema.

2-232-296

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes korupcija visais laikais darė ir daro žalą ne tik verslui, bet ir bendrai visoms visuomenėms. Korupcija užsienio valstybėse trukdo Europos Sąjungai perkelti savo vertybes, dėl jos prarandamos milijardinės sumos struktūrinės ES paramos lėšų užsienio valstybėms. Pranešimas teisingai atkreipia dėmesį į tai, kad ES gali tapti patikima partnerė trečiosioms valstybėms kovoje su korupcija tik, jei ji pati parodys efektyvią kovą su šiuo reiškiniumi ES valstybėse. Tačiau ne mažiau svarbu imtis korupcijos pažeidimų veiksmų kartu su užsienio vyriausybėmis, padedant ten užtikrinti skaidrumą apskaitos srityje ir sustiprinant baudžiamosios teisės galias. Pritariu pranešėjai, kad kovoti su korupcija reikia visuose sektoriuose, ypač teismų, nes tai yra svarbi administracijos šaka.

2-232-375

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Για να είναι αξιόπιστη και να πρωταγωνιστήσει διεθνώς στον αγώνα κατά της διαφθοράς, η ΕΕ οφείλει να αντιμετωπίσει το οργανωμένο έγκλημα, τη διαφθορά και το ξέπλυμα μαύρου χρήματος τόσο εντός όσο και εκτός των συνόρων της. Να συμβάλει στη βελτίωση της διαφάνειας σε χώρες στις οποίες η διαφθορά διαπερνά κάθετα και ορίζοντα τους θεσμούς εκείνους, όπως είναι οι πολιτικές και οι δικαστικές αρχές, θεσμοί οι οποίοι θα έπρεπε να προωθούν τη διαφάνεια και να εξασφαλίζουν τον σεβασμό της δημοκρατίας. Η παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, καλεί τα κράτη μέλη της ΕΕ να τροποποιήσουν τους ποινικούς τους νόμους ώστε να αποκτήσουν δικαιοδοσία επί ατόμων που βρίσκονται στο έδαφός τους, οποιασδήποτε εθνικότητας και αν είναι αυτά, τα οποία έχουν διαπράξει δωροδοκία ή υπεξαίρεση δημοσίου χρήματος ενώ, ταυτόχρονα, καλεί τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται σε τρίτες χώρες να σέβονται τα ανθρώπινα δικαιώματα και να καθορίσουν Κανόνες Συμπεριφοράς που θα προωθούν ξεκάθαρα τις προσπάθειες για την αποτελεσματική καταπολέμηση της διαφθοράς.

2-232-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – In both public and private sectors, corruption undermines efficient governance and the rule of law. It also misallocates resources, which hinders the reduction of poverty. A key observation is that 25 % of all investigations initiated by the European Anti-Fraud Office (OLAF) concern European external aid to third countries, and EUR 17.5 million have been recovered as a result of these investigations. Practically, in order better to combat corruption in the EU which impacts on third countries, it is necessary to build a global system to track aid pledges and hold donor countries to their promises of aid, and to hold them accountable for the projects, institutions or groups that they support. I therefore voted for this motion.

2-232-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Relatório de Informação Anticorrupção, a publicar pela Comissão Europeia, é um passo para que a União Europeia se possa afirmar como um líder credível e influente na luta contra a corrupção, abordando de forma adequada os problemas de criminalidade organizada, corrupção e branqueamento de capitais dentro das suas fronteiras. De facto, espera-se que a identificação, por parte da Comissão, dos domínios vulneráveis à corrupção nos Estados-Membros ajude a reforçar os esforços de luta contra a corrupção. Em face do exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

2-232-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – À falta de um sentido universal para o termo *corrupção*, a relatora avança com a definição da CNUCC que considera corrupto *o abuso, em proveito próprio, individual ou coletivo, direto ou indireto, de poderes confiados*. A corrupção é um fenómeno antigo e enraizado na mentalidade das sociedades em que se verifica, que constitui um obstáculo à transparência nas empresas públicas e privadas e à denúncia convicta dos efeitos danosos da iniquidade. Os esforços anticorrupção devem, por isso, incidir em primeiro lugar no ensino precoce do respeito pela justiça e pela imparcialidade. Assim, os Estados são chamados a aplicar as receitas da exploração de recursos e do mercado, garantindo o respeito dos direitos humanos, em particular na medida em que estes são afetados pela corrupção. Os esforços na luta contra o abuso de poder concentram-se normalmente na prevenção e na dissuasão. Um envolve a supramencionada educação sobre a natureza e os efeitos da corrupção, o outro procura fomentar medidas que aumentem os riscos, os custos e as incertezas associados às práticas corruptas. Considerando a ligação operacional entre corrupção e violação dos direitos humanos, aprovei o presente relatório, que insta a Comissão a impor elevados níveis de integridade na contratação de projetos financiados pela UE.

2-233-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. – Korruptio lisää rikollisuutta, konflikteja sekä epävakautta ja heikentää talouden kasvua. Korruption torjumiselle olisi ehdottomasti annettava enemmän painoarvoa EU:n ulko- ja kauppapolitiikassa. On tärkeä varmistaa, että eurooppalaisilta veronmaksajilta kerätyin varoin annettu tuki ja avustus myös päätty haluttuun tavoitteeseen. Myös eurooppalaisten yritysten tulee sitoutua yritysten yhteiskuntavastuuseen sekä ihmisoikeuksien kunnioittamiseen kaikessa toiminnassa niin EU-rajojen sisä- kuin ulkopuolellakin.

Pidän erittäin huolestuttavana laskelmia, joiden mukaan jopa kolmannes kehitysapuun käytetystä tuesta päättyy kehitysmaissa korruption avulla laittomiin käsiin. Korruptio yhdessä ihmisoikeusloukkausten kanssa heikentää etenkin yhteiskunnassa kaikkein heikoimmassa asemassa olevia. On pyrittävä varmistamaan, ettei Euroopasta annettu apu häviä kuin tuhkana tuuleen epärehellisiin käsiin. Yksi tapa välttää eurooppalaisten vero-eurojen päätyminen korruptioon on kunnostautua etenkin teknisen tuen antajana kehitysmaille sekä tukea oikeusvaltiorakenteiden ja hyvän hallintotavan parantamista välttämättömän humanitaarisen työn ohella. Kolmansien maiden kanssa tehtäviin sopimuksiin on ensisijaisen tärkeä sisällyttää ihmisoikeuslauseke, jonka kautta voimme vaatia kumppaneiltamme entistä parempaa sitoutumista hyvään hallintotapaan.

2-233-500

Jean Roatta (PPE), *par écrit*. – La corruption est l'une des raisons de l'impossibilité de développement des États et entraîne la violation des droits de l'Homme. Lorsqu'il y a corruption, alors une collusion se forme entre le milieu politique, la finance, les entreprises et le crime organisé, créant une élite qui concentre tous les pouvoirs. Pour combattre la corruption, il faut mettre en place une plus grande transparence et tous les acteurs internationaux doivent en être responsables. Cette résolution insiste sur la mise en place de mécanismes pour que l'aide humanitaire ou l'aide internationale apportées par l'Union européenne soient contrôlées afin d'éviter la corruption et que la population en bénéficie bien. J'ai voté en faveur de cette résolution, car la défense des valeurs de l'Union européenne passe par la lutte contre la corruption.

2-234-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The EU can only become a credible and influential leader in the fight against corruption if it addresses the problems of organised crime, corruption and money laundering within its own borders in an adequate manner. In this regard, the EU Anti-corruption Report has to be issued by the Commission. The identification by the Commission of areas vulnerable to corruption in Member States will help step up anti-corruption efforts, facilitate the exchange of best practices, identify EU trends and stimulate peer learning and further compliance with EU and international commitments. The Commission has to present EU policy initiatives in the area of anti-corruption, such as an EU action plan against corruption.

2-234-500

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – Todo tipo de corrupción individual o colectiva conlleva una violación del principio de igualdad de derechos de todos los ciudadanos. Igualmente, la corrupción amenaza la supervivencia de la democracia, merma la credibilidad del gobierno y deslegitima la acción de éste en caso de que no haga nada para combatirla. Aunque la lucha contra la corrupción sea competencia de los Estados miembros, apoyando este informe, me uno a la demanda de más transparencia y responsabilidad política y el control necesario relacionado a ellas. Es crucial que la Unión Europea, además de predicar con el ejemplo, a nivel internacional asegure en sus tratos con países en desarrollo un cambio gradual hacia políticas transparentes y efectivas de buen gobierno. Así, mediante cláusulas de condición en los pactos de cooperación, se contribuiría a la prevención de conflictos y al establecimiento de democracias más estables.

2-234-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Esprimo parere favorevole sulla relazione relativa alla corruzione nei settori pubblici e privati perché l'Europa dovrà mettere in campo misure sempre più efficaci per ridimensionare tali fenomeni e cercare di eliminarli. La corruzione rappresenta una minaccia per l'UE perché inquina le nostre economie e mette in difficoltà i cittadini onesti. Infatti la corruzione non è solo un abuso del potere delegato, per ottenere un ingiusto profitto, ostacolando quindi un armonioso sviluppo economico, ma è anche portatrice di situazioni inique e discriminatorie per quanto concerne il pari godimento dei diritti umani, siano essi civili, politici ed economici oppure sociali e culturali, dando vita a ripercussioni negative sull'ambiente e colpendo in modo sproporzionato i gruppi più svantaggiati e marginalizzati della società, privandoli in particolare della parità di accesso alla vita politica, ai servizi pubblici, alla giustizia, alla sicurezza, alla terra, al lavoro, all'istruzione, alla salute e all'alloggio. Sottolineo, inoltre, che spesso la corruzione alimenta la criminalità e vi concorre creando situazioni di conflitti sociali, intaccando inevitabilmente la tutela dei diritti umani. Ritengo quindi necessario attribuire un sempre maggior peso alla lotta alla corruzione nell'ambito delle iniziative dell'UE.

2-235-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Aj keď EÚ a členské štáty už doteraz prijali viaceré opatrenia a nástroje na účel zabránenia a šírenia korupcie a nelegálnych peňažných tokov, myslím si, že korupcia naďalej negatívne zasahuje do všetkých oblastí nášho verejného života. Svedčia o tom aj zverejnené štatistiky, ktoré hovoria o tom, že korupcia predstavuje 5 % celosvetového HDP, pričom v podobe úplatkov sa každoročne vyplatí viac než 1 bilión USD. Za alarmujúce považujem aj to, že korupcia zvyšuje náklady podnikania na celosvetovej úrovni až o 10 % a náklady na verejné obstarávanie v rozvojových krajinách až o 25 %. Podporila som túto aktuálnu správu nielen preto, že riešenie korupcie je jednou z kľúčových priorít EÚ, ale aj preto že ju považujem za jednu z najväčších hrozieb každého demokratického a právneho štátu. Napriek tomu, že nie je možné presne naformulovať určitý súbor usmernení týkajúci sa protikorupčných opatrení, očakávam, že Komisia v boji proti korupcii zintenzívni svoje úsilie. Taktiež očakávam, že Komisia vytvorí pre členské štáty dostatočný priestor pre výmenu najlepších postupov a skúseností v boji proti korupcii a dodržiavania záväzkov prijatých na úrovni EÚ.

2-235-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe corruption in the public and private sectors is an issue that needs to be tackled.

2-235-625

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – Les populations les plus pauvres des pays en développement qui dépendent fortement des services publics, sont les principales victimes de la corruption. Celles-ci subissent de manière disproportionnée les effets de la petite corruption, y compris de la "corruption discrète" lorsque des agents publics ne fournissent pas les services ou les aides pour lesquels ils reçoivent une rémunération du gouvernement (enseignants absents dans des écoles publiques ou médecins absents dans des établissements de soins primaires). J'ai voté en faveur de ce rapport qui analyse parfaitement le manque à gagner lié à la corruption dans les pays en développement. Toutefois, il est évident que l'Union européenne ne peut devenir un acteur crédible et influent en matière de lutte contre

la corruption que si elle répond de manière appropriée aux problèmes de la criminalité organisée, de la corruption et du blanchiment de capitaux à l'intérieur de ses propres frontières.

2-235-750

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. – Corruption affects human rights as is stated in numerous Conventions and in the Charter of the UN and the Charter of Fundamental Rights of the EU. Fighting human rights violations in third countries is one of the roles of the EU in promoting democratisation. Violation of human rights through corruption is one of the factors that is detrimental to the political development of a country and the establishment of an unbiased judicial system. Bribery also has an economic side-effect: according to World Bank estimates, corruption represents 5 % of global GDP, and it also increases the costs of doing business on a global scale by 10 %. The single vote of support shows that efforts to combat corruption in third countries should focus on supporting the education system, a free and independent media, and groups fighting corruption already active in those countries. Efforts should also be directed towards fighting the alleged involvement of EU institutions (public banks) in corruption scandals in third countries. This shows that there is a need for coherence between internal and external policies within the EU and for increased accountability and transparency in external aid and public budgets.

2-236-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – This report tackles some very important issues: making recommendations on combating corruption in the public and private sectors, tackling its impact on human rights in third countries and considering how the EU can lead the fight against organised crime and money laundering. The issue of organised crime, corruption and money laundering is one that we have also considered in my own committee, the Economic and Monetary Affairs Committee, so I fully appreciate the importance of the issues this report is tackling and I do support its aims. However I am afraid that on this occasion I cannot support the methods outlined within the report as I feel that they are overly prescriptive and as a result I voted to abstain.

2-237-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – L'Union européenne ne peut devenir un acteur crédible et influent de la lutte contre la corruption que si elle répond de manière appropriée aux problèmes de la criminalité organisée, de la corruption et du blanchiment de capitaux à l'intérieur de ses propres frontières. J'espère que le recensement, par la Commission, des domaines vulnérables à la corruption dans les États membres aidera à renforcer les efforts de lutte contre ce phénomène, à faciliter l'échange des meilleures pratiques, à répertorier les tendances européennes ainsi qu'à stimuler l'apprentissage par les pairs et un plus grand respect des engagements européens et internationaux. Le renforcement de la réglementation et de la transparence des registres des entreprises et des registres des fiducies dans tous les États membres de l'Union européenne est une condition préalable pour lutter contre la corruption, à la fois dans l'Union et dans les pays tiers. La réglementation européenne devrait imposer une obligation d'enregistrer toutes les structures juridiques et les données concernant la propriété bénéficiaire, et que ces données devraient être publiées en ligne, marquées par voie électronique et dans un format consultable afin d'être disponibles gratuitement.

2-237-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A existência da corrupção faz perpetuar efeitos de desigualdade, de injustiça e de discriminação, no que respeita aos direitos humanos. Face a países terceiros, a UE só poderá ser um líder influente e credível se conseguir resolver os problemas do crime organizado, da corrupção e da lavagem de dinheiro e se contribuir para uma supervisão e responsabilização de tais atividades. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

2-238-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Besonders begrüßenswert ist der Vorschlag, Entwicklungshilfeprogramme an die Einhaltung der Normen der Korruptionsbekämpfung zu knüpfen. Jedes Geberland, auch die Europäische Union, sollte streng nachkontrollieren, wo Hilfgelder letztlich auch eingesetzt werden; Entwicklungshilfe muss dort ankommen, wo sie wirklich gebraucht wird, und darf nicht in korrupten Machenschaften versickern. Ebenfalls in diesem Kontext ist die Forderung nach Transparenz bei der Vergabe von Geldern an Auftragnehmer zu sehen, die ich ebenfalls unterstütze. Die Bedingungen, auf welche die Berichterstatteerin verweist und die unbedingt im Zusammenhang mit der Beistellung finanzieller Außenhilfen einhergehen sollten, würden dazu beitragen, die von der EU geleisteten Zahlungen besser zu kontrollieren. Der Bericht hat zahlreiche konkrete und gut ausgearbeitete Ansätze, die einen Beitrag dazu leisten können, Korruption auch außerhalb der EU zu bekämpfen.

2-239-000

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Według raportu Hertie School of Governance w Berlinie i Fundacji Bertelsmanna rzeczywiste koszty korupcji w Europie znacznie przewyższają 100 miliardów euro, jak dotychczas szacowano. W związku z tym szacowana wysokość korupcji to prawie jedna trzecia unijnego budżetu na lata 2014-2020. Tym samym korupcja kosztuje kraje UE 323 miliardy euro rocznie, co przeczy wizerunkowi Unii jako światowego lidera w walce z nią. Dlatego musimy zintensyfikować nasze działania w walce z tą patologią. Sprawozdanie posłanki Gomes, nad którym dziś głosujemy, oddaje w pełni wielkość problemu i wskazuje na podstawowe działania, które powinniśmy podjąć. Dlatego poparłem zapisy tego dokumentu. Aby walczyć z tym problemem musimy działać wspólnie. Wzajemna wymiana informacji oraz doświadczeń pomoże nie tylko UE, lecz również krajom partnerskim.

2-239-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Incluindo aspetos positivos que devem ser valorizados (nomeadamente a defesa do fim do sigilo bancário), este relatório deixa de fora práticas e políticas que são responsáveis pelo alastramento deste fenómeno. A estratégia aqui defendida debruça-se quase exclusivamente sobre o combate à corrupção, em detrimento de uma abordagem mais eficaz que passaria por medidas de prevenção. O relatório não apresenta medidas para combater as causas mais profundas do crescimento da corrupção nas relações da UE com países terceiros, nomeadamente a abertura dos mercados ao domínio e à expansão dos monopólios da UE, dos seus recursos naturais e energéticos, ao domínio geoestratégico e diplomático. Não só não denuncia como apoia as políticas de ingerência da UE nos assuntos internos de países terceiros, a manipulação das disputas políticas, religiosas e étnicas internas, o acicatar dos conflitos (de que é exemplo a Síria), a busca de aliados políticos e económicos dispostos a alienar a soberania dos seus

povos com o objetivo de melhor satisfazer os interesses próprios, do seu grupo, da UE e das suas grandes potências. São exemplos concretos desse querer manter as opções fundamentais intocáveis - a defesa da *avaliação do risco de corrupção* ou de *maior transparência* nos chamados ajustamentos estruturais, quando são mais do que conhecidos os seus efeitos.

10.5. Forward policy planning: budgetary implications for capacity-building (A7-0265/2013 - James Elles)

2-241-000

Oral explanations of vote

2-242-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I again welcomed this report and had pleasure in voting for it. The European Union needs a strategic capacity to carry out effective foresight across key long-term trends shaping society. This has led to the creation of the European Strategy and Policy Analysis System (ESPAS), a unique interinstitutional project aimed at strengthening the EU's efforts in the crucial area of forward planning.

This report sends out a very strong political signal that we, the EU, are willing to look beyond institutional borders, to go beyond internal and even external borders to tackle future challenges together. If ESPAS can be founded and developed on the solid principles set out in this report, not only will it enable us to look more regularly and more seriously at the pattern of long-term global trends, it will continuously enhance our capacity to identify key issues, raise the quality of our collective discussion about policy challenges and the choices that we face, and ultimately help us to take better decisions more quickly in the interests of our citizens.

2-243-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, can I start by paying tribute to our colleague, James Elles, who for a long time has pursued this agenda of making sure that we look beyond our navel to the outside world and at the changes going on there. We should look in particular at the long-term trends he has identified, such as the emerging powers, demography changes, changes in growing population and the role of technology and the way in which it changes our society.

But if you look deeper at some of the trends that ESPAS and others have analysed, you will see that we come to one conclusion: we are getting ourselves into too much debt, we are continuing to spend more money than we have coming in, and governments and populations have to adapt. In the longer term that means harnessing the powers of technology to make sure that we have a smaller state which is really there as a safety net rather than as the universal system it has become: no longer a trampoline to help those who have fallen off the edge of society, but a trap. Let us make sure that we follow the lessons of these trends.

2-244-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, I wrote an article a couple of months ago in which I made a jocular and throw-away remark to the effect that every continent in the world is now growing economically, except Antarctica and Europe. And then I received an email from a Spanish friend with a list of statistics that showed that actually Antarctica is doing

fine: the cruise ships are returning and the Antarctic economy is recovering in line with the rest of the world. So we alone, in this part of the world, are trapped in a customs union that is dwindling. And why is it dwindling? I think deep down we all know: excessive taxation, excessive regulation, excessive government – we are doing all the things that are undoing the nature of our rise and our success over the past centuries.

We have it in our gift to change and to integrate our economies with the rest of the world, to drop this dream of fortress Europe and protectionism and trying to preserve a separate model. And if we do not take that opportunity, we are the authors of our own fate, and like Tolkien's Eldar we will diminish and go into the West.

2-245-000

Written explanations of vote

2-245-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, sendo a favor de uma maior exploração e em maior detalhe do desenho de mecanismos específicos que promovam uma cooperação de trabalho mais próxima entre os departamentos de investigação e as diversas instituições e órgãos da União Europeia. Acolho com agrado, de igual modo, o facto de se tencionar usar a Estratégia Europeia e Sistema de Análise Política de modo a construir-se um repositório de material de diversas fontes, identificando tendências de médio a longo curso, aberto aos decisores políticos e cidadãos a nível mundial, e recomendo que as quatro instituições atualmente envolvidas nesta estratégia elaborem e assinem um Acordo Interinstitucional de modo a manter e continuar as ações atualmente levadas a cabo.

2-246-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Viitorul Uniunii Europene, în context global, oferă atât perspectiva unor oportunități de care trebuie să profităm, cât și o serie poate fără precedent de provocări pe care trebuie să le conștientizăm din timp pentru a putea continua politica noastră de consolidare și dezvoltare economică.

Din acest ultim punct de vedere, al obstacolelor care ne vor întâmpina, este extrem de importantă capacitatea de a identifica și a studia tendințele care se dezvoltă la nivel mondial, pentru a reuși să dezvoltăm prognoze menite să ne ajute în atingerea obiectivelor majore ale Uniunii Europene. Într-o lume în continuă schimbare, accesul la informație rămâne esențial. Pe tabla mondială de șah Uniunea Europeană nu se poate mulțumi cu statutul de simplu pion, ci trebuie să își asume un rol politic, economic și decizional important. De aici rezultă importanța anticipării tuturor acelor tendințe mondiale, a mișcărilor celorlalți actori, care să vină în sprijinul factorilor decizionali de la nivel european. Consider extrem de oportună susținerea efortului ESPAS și chiar consolidarea acestui mecanism de schimb informațional interinstituțional în perioada următoare.

2-246-125

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car celui-ci permet à l'Union européenne de se projeter dans l'avenir à travers une capacité d'anticipation des évolutions politiques. De plus, ce rapport reconnaît le rôle essentiel de la politique de cohésion qui est critiquée par certains mais dont le soutien est essentiel au développement de nos régions européennes.

2-246-250

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą. Dar 2010 m. Europos Parlamento iniciatyva ES biudžete buvo numatyta, kad Komisija per dvejus metus turėtų įgyvendinti bandomąjį projektą, kurio tikslas būtų išnagrinėti galimybę įdiegti „tarpinstitucinę sistemą, skirtą ilgalaikėms pagrindinių politikos klausimų, kuriuos reikia spręsti Europos Sąjungoje, tendencijoms nustatyti“. Ši sistema turėtų pradėti veikti nuo 2014 m. ir ji turėtų tapti pagrindine Europos strategijos ir politikos analizės sistema. Įdiegus šią sistemą ES institucijos galėtų geriau pasirengti iššūkiams ir į juos reaguoti, taip pat apibrėžti ateinantiems metams skirtus nuoseklius strateginius pasiūlymus. Be to, tokia patikima ir pripažinta sistema galėtų būti svarstymų pagrindas rengiant ES biudžetą ir nustatant kasmetinius bei daugiamečius politinius prioritetus ir labiau tiesiogiai susiejant finansinius išteklius su politikos prioritetais, kas leistų užtikrinti ES politinių veiksmų ir jų finansavimo nuoseklumą.

2-246-375

Regina Bastos (PPE), por escrito. – O Orçamento de 2010 da União Europeia incluía uma proposta do Parlamento Europeu de um projeto-piloto para *criar um sistema interinstitucional que permita a identificação das tendências a longo prazo das principais questões estratégicas com que a União se confronta*. Após a conclusão, com êxito, do projeto-piloto, os dois ramos da autoridade orçamental, sob iniciativa do Parlamento Europeu, chegaram a acordo no orçamento de 2012 para autorizar a passagem do projeto à fase seguinte sob a forma de ação preparatória de 2012 a 2014. O objetivo é criar um sistema interinstitucional de identificação das tendências a longo prazo das principais questões estratégicas, tanto internas como externas, suscetíveis de moldar o futuro e que devem ser tidas em conta pela União Europeia na sua tentativa de definir opções estratégicas coerentes para o próximo ciclo de governação. Uma melhor compreensão das mudanças a nível mundial poderá oferecer à União Europeia informações e análises que permitam escolhas mais fundamentadas sobre questões de importância essencial. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-246-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas įvertina iki šiol pasiektą pažangą vystant Europos strategijos ir politikos analizės sistemą (angl. ESPAS), kurioje siekiant sukurti išsamesnio ir reguliamesnio įvairių už perspektyvinę politikos formavimą atsakingų institucijų ir įstaigų pareigūnų bendradarbiavimo priemonės, suburiami Europos Komisijos, Europos Parlamento, Europos Sąjungos Tarybos ir (pagal kvietimą) Europos išorės veiksmų tarnybos pareigūnai. Tai pilotinis projektas, prasidėjęs 2010 m. ir šiuo metu pereinantis į kitą raidos etapą. Šio projekto tikslas – kartu siekti stiprinti bendrus Sąjungos administracinius pajėgumus, skirtus pagrindinėms tendencijoms ir iššūkiams, taip pat su jais susijusioms politinėms alternatyvoms, kurių ateinančiais dešimtmečiais gali atsirasti Europoje ir platesniame pasaulyje, nustatyti ir analizuoti, ir šias analizes panaudoti efektyvesniam ES politikos formavimui. Pasaulis ir kartu su juo Europos Sąjunga išgyvena greitų pokyčių ir transformacijų laikotarpį, visų pirma galios, demografijos, klimato, urbanizacijos ir technologijų srityse. Ateinančiais metais bus dar sudėtingiau ir daugės netikrumo, o labiau globalizuoto pasaulio daugiapoliškumas, daugiapakopis valdymo pobūdis ir daug teisėkūros bei politinėje veikloje sąveikaujančių veikėjų lems naujų ir sudėtingesnių pasaulinių aplinkybių atsiradimą. Pasaulinių tendencijų stebėjimas bus esminis Europos gebėjimo pasirengti ateities iššūkiams ir į juos reaguoti aspektas.

2-247-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană se confruntă cu o perioadă de tranziție rapidă și de transformare, în special în ce privește puterea, demografia, clima, urbanizarea și tehnologia. Anii următori vor fi caracterizați de o complexitate și o incertitudine în creștere, cu un caracter multipolar al unei lumi mai globalizate, cu o natură a guvernării la mai multe niveluri și cu mai mulți actori interacționând în activitățile politice și de legiferare, toate acestea contribuind la un nou context mondial, ce va prezenta provocări mai importante. Acest nou context mondial va evolua cu un nivel de incertitudine mai ridicat decât de obicei. Urmărirea tendințelor la nivel mondial va fi un aspect fundamental al capacității Europei de a se pregăti și a răspunde provocărilor viitoare. Prin urmare, este tot mai important pentru factorii decizionali să investească în monitorizarea, studierea și analizarea tendințelor importante și să se implice în analize în materie de politici orientate spre viitor, în același timp în care caută soluții la provocări noi și complexe.

2-247-125

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. Although this may be essential within the perspective of national governments, when the EU plays a huge role it would represent a loss of sovereignty and an ability to say what should happen to our own economy and hence, we are against this policy.

2-247-187

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Considero que o tipo de colaboração que o processo EPSAS representa tem muita importância e deve ser apoiado e incentivado. Acredito que, caso o ESPAS possa ser fundado e desenvolvido com base nos sólidos princípios enunciados no presente relatório, irá permitir-nos consultar, mais frequente e seriamente, a evolução das tendências mundiais a longo prazo, bem como melhorar de forma contínua, a nossa capacidade de identificação de questões fundamentais, melhorar a qualidade do nosso debate coletivo sobre os desafios e as escolhas políticas que enfrentamos e, em última análise, ajudar-nos a tomar melhores decisões, de forma mais célere, no interesse dos nossos cidadãos.

2-247-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione di iniziativa del Parlamento perché reputo uno strumento molto utile il sistema europeo di analisi politica e strategica (ESPAS) che riunisce funzionari della Commissione europea, del Parlamento europeo, del Consiglio dell'Unione europea e (su invito) del Servizio europeo per l'azione esterna. È, infatti importante sostenere la cooperazione tra i funzionari nei diversi organismi e istituzioni europee che si occupano della formulazione delle politiche future. Nel contesto attuale in cui viviamo è più che mai urgente individuare e analizzare le tendenze e le sfide fondamentali, nonché le conseguenti scelte politiche, con cui probabilmente l'Europa e il mondo intero dovranno confrontarsi nei decenni futuri. Riflettere e discutere oggi per pianificare meglio il futuro.

2-247-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Dezvoltarea armonioasă a tuturor regiunilor pe care Uniunea Europeană și-o dorește este strâns legată de existența unor structuri administrative eficiente, care să poată aplica eficient diferitele politici europene și să poată

gestiona corespunzător fondurile UE în baza unor strategii bine întemeiate și orientate spre viitor, dar care trebuie să țină cont și de specificitățile regiunilor.

Consider, însă, că îmbunătățirea capacității administrative a regiunilor și a structurilor de administrație locale nu trebuie să ducă la crearea de noi mecanisme sau instituții, ci ar trebui să se folosească mai eficient de procesele administrative existente, iar guvernarea electronică poate juca un rol fundamental în consolidarea capacităților, modernizarea administrativă și o mai bună coordonare orizontală și verticală între diferitele organisme la nivel național și european.

2-247-625

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Pour pouvoir prendre des décisions cohérentes et surtout en phase avec les réalités du monde qui l’entoure, l’Union européenne a besoin de savoir identifier les grandes tendances mondiales qui auront un impact sur ses choix. Grâce à ce système européen d’analyse stratégique et politique, l’Union européenne se dote d’un outil d’analyse et de prospective essentiel pour lui permettre de rendre son action plus efficace, pour faire une réelle différence dans le quotidien des Européens.

2-247-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo ao *Planeamento prospetivo das políticas: incidência orçamental no reforço de capacidades*, porque inclui propostas que irão permitir dar continuidade ao trabalho desenvolvido para o estabelecimento de um sistema interinstitucional duradouro, a nível administrativo, que permita apoiar as instituições da UE na preparação e resposta aos desafios políticos e na definição de opções estratégicas coerentes a longo prazo, designadamente no que se refere a uma articulação mais eficaz entre os recursos financeiros disponíveis e os objetivos políticos.

2-247-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Os Estados Membros da União Europeia devem, cada vez mais, atuar conjuntamente para identificar as principais tendências a longo prazo em questões estratégicas. Os Estados Membros devem fazer convergir esforços e sinergias de modo a encontrarem soluções exequíveis a nível orçamental e sustentáveis. Assim, a UE pretende, e bem, criar um grupo de trabalho interinstitucional de identificação das tendências a longo prazo das principais questões estratégicas, tanto internas como externas, suscetíveis de moldar o futuro e que devem ser tidas em conta pela União Europeia na sua tentativa de definir opções para o próximo ciclo de governação.

2-247-843

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A identificação atempada das tendências globais a longo prazo que influenciam os desafios e as escolhas com que a União se confronta contribui para uma governação coerente e eficaz. Neste sentido, realça-se a importância de as instituições da UE cooperarem de forma eficaz, de modo a acompanhar e analisar estas tendências a longo prazo, assim como de cooperarem e de criarem redes com outros intervenientes, nomeadamente a comunidade de investigação em geral, tanto no interior como no exterior da União Europeia. Note-se que, além dos organismos públicos, dos Estados-Membros e das instituições da UE, também os parceiros económicos e sociais, as organizações não-governamentais e outras partes interessadas devem ser implicados no desenvolvimento de estratégias de longo prazo.

2-247-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não negamos a importância das atividades de planeamento e de prospetiva, da identificação de tendências a longo prazo, sobretudo se inseridas na definição de políticas tendentes a promover o desenvolvimento e o progresso social. Para intervir sobre a realidade, transformando-a, é necessário, antes de mais, conhecê-la. É bem distinto, porém, o contexto em que estas atividades são aqui discutidas. O que não pode deixar de pesar na nossa apreciação a este relatório. Está em curso na UE um processo de retrocesso civilizacional. Manter as atuais políticas, como este relatório defende – objetivo maior ao qual se subordina, naturalmente, as atividades de planeamento prospetivo – conduzir-nos-á a mais e mais graves explosões de crise, de que os trabalhadores e os povos continuarão a ser as maiores vítimas. A mais ataques à democracia e à efetiva participação dos cidadãos, à desvalorização do papel das instituições de soberania nacional. Assinalamos a rejeição das emendas que apresentámos na comissão dos orçamentos, relativas à defesa da democracia, à valorização das instituições de soberania nacionais, designadamente os parlamentos nacionais, à necessidade de um orçamento da UE reforçado, entre outras.

2-247-882

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Siamo attraversando un periodo di profondi cambiamenti e dobbiamo perciò prepararci ad affrontare sfide nuove e particolarmente impegnative. Per questo il bilancio dell'Unione per il 2010 finanziava un progetto pilota in grado di fornire analisi sulle probabili evoluzioni delle questioni più importanti, in modo da trasmetterle ai responsabili politici. Il progetto pilota si è positivamente concluso. Oggi abbiamo votato il passaggio alla fase successiva, l'istituzione del "Sistema europeo di analisi politica e strategica" (ESPAS). Il finanziamento e lo sviluppo di questo sistema sulla base dei principi descritti nella presente relazione, ci consentirà di migliorare la nostra capacità di individuare le questioni essenziali, di migliorare la qualità e i contenuti del nostro dibattito pubblico e, in definitiva, decidere meglio e più in fretta su questioni essenziali, nell'interesse dei cittadini.

2-247-890

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui, kadangi išgyvename staigių pokyčių laikotarpį. Tai akivaizdu atsivėlgiant į galios, demografinių pokyčių, klimato kaitos, urbanizacijos ir technologijų dinamiką. Vis labiau būtina, kad visų jurisdikcijų politikos formuotojai labiau stengtųsi ištirti ir stebėti svarbiausias pasaulines tendencijas. Įdiegus administraciniu lygmeniu veikiančią patikimą tarpinstitucinę sistemą, skirtą svarbiausioms tendencijoms, galinčioms daryti įtaką formuojant būsimos politikos padėtį, nustatyti ir pažymėti, ES institucijos galėtų geriau pasirengti iššūkiams ir į juos reaguoti, taip pat apibrėžti ateinantiems metams skirtus nuoseklius strateginius pasiūlymus.

2-247-906

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue James Elles dont le vote s'inscrit dans un contexte de crise économique et financière. Des propositions ont été formulées pour permettre la mise en place d'une flexibilité maximale dans le cofinancement national des dépenses de l'Union en matière de cohésion. Il s'agit également de mettre à disposition des autorités nationales, régionales et locales, des options d'investissements viables. Ce rapport a été adopté par 604 voix pour, 59 contre et 6 abstentions. Je m'en félicite.

2-247-937

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report. It aptly describes the world in rapid transition undergoing fundamental changes in power, demography, climate, urbanisation and technology, and the need for policymakers to invest greater efforts in monitoring these global trends. I think that this work of identifying key future changes will foster better foresight and more informed long-term strategic perspectives concerning the challenges and choices facing the European Union and its Member States.

2-247-968

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla presente relazione perché ritengo che il sistema “Espas” (Sistema europeo di analisi politica e strategica) possa essere uno strumento valido per affrontare le prossime sfide economico-politiche a lungo termine. L'idea di istituire un sistema che possa riunire i funzionari delle tre principali istituzioni europee, unitamente al Servizio europeo per l'azione esterna, con il fine di elaborare meccanismi per una più stretta e regolare cooperazione tra di essi, trovo sia il giusto viatico da seguire per un approccio più efficace alle sfide future. Quello di rafforzare l'Unione europea è e resta uno dei nostri obiettivi principali, ed in tal senso istituire un organismo che abbia la funzione di integrare al meglio le capacità di ciascuno degli organi istituzionali europei, può sicuramente essere funzionale nell'ottica futura di un'economia sempre più globale e di una società in continua evoluzione.

2-248-500

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Le projet relatif à la mise en place du système européen d'analyse stratégique et politique (ESPAS), qui fournirait des prévisions des évolutions à long terme des grands dossiers politiques de l'UE à l'intention des responsables politiques, peut retirer tout processus démocratique de prise de décisions aux grands enjeux de l'Union européenne.

Ce système, formé par de hauts fonctionnaires de l'Union européenne qui se chargeraient de mener une réflexion sur l'avenir de la politique européenne, fournira, par exemple, un rapport aux futurs présidents des institutions de l'Union concernant les défis politiques futurs au début de chaque cycle institutionnel de cinq années.

Le manque de démocratie dans le cadre des décisions politiques à long terme et l'instauration d'un système géré par de hauts fonctionnaires sans la participation des partenaires sociaux me semble une aberration, et je ne cautionnerai pas la mise en place ni le financement d'un tel système.

2-248-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it welcomes the progress made on the project so far and outlines in detail how the research departments of various EU institutions and bodies can work closer together on this issue. I think it is important that the Parliament has a long view of budgetary trends, as well as the short term.

2-249-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – L'elaborazione delle strategie socioeconomiche a lungo termine, nonché la loro attuazione, spetta sia alle istituzioni europee, sia alle

istituzioni pubbliche degli Stati membri; pertanto risulta quanto più mai necessario applicare un approccio di "governance multilivello". Con questa relazione intendiamo sottolineare quanto sia importante il quadro finanziario pluriennale e quanto esso rappresenti uno strumento fondamentale per la pianificazione a lungo termine del progetto europeo, tenendo conto della prospettiva europea e del valore aggiunto dell'Unione. Chiediamo, pertanto, un miglior coordinamento fra il bilancio dell'Unione europea e i bilanci nazionali degli Stati membri, in modo tale da rafforzare la complementarità, il coordinamento e le sinergie senza duplicare le risorse, fornendo in tal modo un efficace contributo al conseguimento degli obiettivi UE 2020 previsti. Raccomandiamo, quindi, un più stretto coordinamento di siffatte iniziative di segnalazione e la creazione di un sistema interistituzionale per l'individuazione delle tendenze a lungo termine sulle grandi problematiche politiche che l'Unione si trova ad affrontare, coinvolgendo il personale di tutte le istituzioni e gli organismi UE di pertinenza e creando un necessario meccanismo di segnalazione ed una discussione programmatica cui partecipino i gruppi di interesse, le associazioni imprenditoriali e le organizzazioni non governative interessate.

2-250-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport Elles est le révélateur d'une conception a-démocratique du monde, de plus en plus partagée par les technocrates bruxellois. Que nous propose-t-on ici, dans une novlangue européenne proprement vide de sens pour le commun des mortels ? De mettre en place une sorte de think-tank européen chargé de « prévoir les évolutions à long terme des grands dossiers politiques de l'Union européenne » à l'horizon 2030. Alors que l'on constate déjà leur incapacité à faire des prévisions de croissance stables pour l'année prochaine. Évidemment, cette structure aurait une « gouvernance » composée principalement de fonctionnaires et de lobbyistes divers et variés. Le règne des experts présentant leurs marottes ou rigidités idéologiques comme des vérités scientifiques a assez prouvé sa nocivité. On propose bien du bout des lèvres de mettre aussi là-dedans des parlementaires, mais on sent bien que cela irait mieux si l'on pouvait s'en passer. Je vote contre ce rapport.

2-249-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O sistema ESPAS, *Sistema de Análise da Estratégia e Política Europeias*, existe com o objetivo de desenvolver mecanismos para uma cooperação mais aprofundada e regular entre funcionários dos vários organismos e instituições dedicados à prospectiva estratégica. O processo EPSAS deve ser apoiado e incentivado pelo Parlamento. Caso o ESPAS possa ser fundado e desenvolvido com base nos sólidos princípios enunciados no presente relatório, irá permitir-nos não só consultar, mais frequente e seriamente, a evolução das tendências mundiais a longo prazo, mas também melhorar de forma contínua a nossa capacidade de identificação de questões fundamentais, melhorar a qualidade do nosso debate coletivo sobre os desafios e as escolhas políticas que enfrentamos e, em última análise, ajudar-nos a tomar melhores decisões, de forma mais célere, no interesse dos nossos cidadãos. Daí o meu voto favorável.

2-250-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I agree with the conclusions of this report and have voted in favour of its adoption. In particular I welcome the assertion in the report that on account of its multiannual, long-term and horizontal character, cohesion policy is necessarily a policy with a strong forward-planning component and that, given its significant

share of the EU budget, it needs to have a prominent place in all forward-looking budgetary planning.

2-250-312

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe porque supone un intento de imponer a largo plazo sistemas de evaluación de políticas públicas que operarán en favor de los intereses de las políticas neoliberales. Resulta necesaria una evaluación efectiva de las políticas públicas que implican la inclusión de los ciudadanos en el proceso. La participación democrática es la única forma de desarrollar sistemas de control y evaluación efectivos sobre las políticas públicas. La intención de este informe de imponer una homogenización de la evaluación solo puede servir para imponer los criterios de eficiencia económica y los intereses de las entidades financieras a la evaluación y, por tanto, a la formulación de las políticas en lugar de imponer criterios democráticos. Por ello he votado en contra del presente informe.

2-250-343

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – As is known, in order to encourage a more strategic approach to decision-making, the EU's 2010 Budget included a proposal from Parliament for a pilot project to set up an inter-institutional system identifying long-term trends in major policy issues facing the EU, resulting in the European Strategy and Policy Analysis System (ESPAS). Following completion of the pilot project, it was agreed in the 2012 Budget to authorise the project to move into the next phase, as a preparatory action for the three years 2012 to 2014. Although the report welcomes the outcome so far and recommends exploring more in detail the design of specific mechanisms for promoting closer working cooperation between the research departments of the various EU institutions and bodies, I abstained, since the report resembles a declaration rather than a report for report's sake.

2-250-359

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Ši tarpinstitucinė sistema padės nustatyti pagrindinius ES politikos klausimus. Ji atliks svarbų vaidmenį rengiant ES biudžetą, nustatant kasmetinius bei daugiamečius strateginius prioritetus ir finansinius išteklius. Įgyvendinus šį projektą, politikos formuotojams bus sudarytos galimybės naudotis bendromis analizėmis ir tokiu būdu stiprinamas tarpinstitucinis bendradarbiavimas. Pažymėtina, kad vis dar išlieka didelių skirtumų regionų ekonominio ir socialinio vystymosi atžvilgiu, ypatingai viešųjų paslaugų kokybės požiūriu. Šie regionai negali tinkamai panaudoti jiems skirtų ES lėšų, kadangi trūksta finansinių ir žmogiškųjų išteklių, taip pat administracinės paramos. Todėl būtina taikyti daugiapakopį valdymo metodą ir užtikrinti modernius administravimo ir valdymo pajėgumus.

2-250-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Tal como já referiu o Presidente Barroso, o Sistema de Análise da Estratégia e Política Europeias (ESPAS) envia um sinal político forte, segundo o qual a União Europeia está disposta a olhar para além das fronteiras institucionais, e mesmo a ir para além das fronteiras internas e externas, para enfrentar futuras evoluções e novos desafios. O objetivo do projeto-piloto e da ação preparatória é criar um sistema interinstitucional de identificação das tendências a longo prazo das principais questões estratégicas, tanto internas como externas, suscetíveis de moldar o

futuro e que devem ser tidas em conta pela União Europeia na sua tentativa de definir opções estratégicas coerentes para o próximo ciclo de governação. Ao fazê-lo, a intenção do sistema não é prever mas sim antecipar possíveis tendências, proporcionando aos decisores políticos análises comuns dos resultados prováveis em tais questões. Em face do exposto votei favoravelmente o presente relatório.

2-250-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Rapid transitions have been taking place in recent decades in the area of dynamics of power, demographic change, climate change, urbanisation, technology, etc., and we can expect to witness more such transitions in the coming years. Policy-making in the EU will depend more and more on the timely identification of long-term trends, which requires the establishment of a permanent system at EU level to provide analyses of these trends. According to the report, the proposed new system will provide policy-makers with common analyses of the probable outcomes of major policy issues, which will help to anticipate possible trends. I therefore voted in favour of this proposal.

2-250-437

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O relatório salienta a necessidade das instituições e organismos participantes dedicarem os recursos humanos e financeiros necessários à correta implementação do *Sistema de Análise da Estratégia e Política Europeias* (EPSAS). Este projeto-piloto, inaugurado com um relatório sobre as tendências globais suscetíveis de moldar o mundo nas próximas décadas, passou à fase seguinte depois dos dois ramos orçamentais, Parlamento e Conselho, autorizarem o orçamento que financia as atividades do organismo no período compreendido entre 2011 e 2014. Contudo, e de modo a assegurar a continuidade do contributo do EPSAS, é necessário assegurar o financiamento a partir de 2014, com base num acordo de cooperação administrativa entre Comissão, Parlamento, Conselho e Serviço Europeu para a Ação Externa. Assim, atendendo à pertinência dos trabalhos envidados pelo organismo, e considerando ainda a importância de que se revestem para os decisores políticos as análises que antecipam as tendências políticas a médio e a longo prazo, votei favoravelmente este relatório, que insta as instituições a providenciar os meios indispensáveis à continuação do organismo e das suas atividades.

2-251-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The world, and the European Union with it, is experiencing a period of rapid transition and transformation, in particular of power, demographics, climate, urbanisation and technology. The coming years will be characterised by rising complexity and increasing uncertainty, with the multipolarity of a more globalised world, the multi-level nature of governance, and the multiple players interacting in law-making and political activities, all contributing to a new and more challenging global context. This new global context will evolve with a higher than usual level of uncertainty. The tracking of global trends will be a fundamental aspect of Europe's ability to prepare for and respond to coming challenges. It is thus increasingly important for decision-makers to invest in the monitoring, study and analysis of major trends, and to engage in forward policy thinking, as they seek solutions to new complex challenges. Most governments in major capitals around the globe have been developing foresight capabilities of some kind, backed by administrative support. However, until the ESPAS initiative, no coordinated approach had so far been taken within the EU institutions.

2-252-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Considerando che stiamo attraversando un periodo caratterizzato da cambiamenti rapidissimi, è necessario che i responsabili politici investano maggiori sforzi nello studio e nel monitoraggio delle principali tendenze a lungo termine. Il nuovo contesto globale si evolverà sempre più verso un livello di incertezza superiore, ecco perché l'individuazione delle tendenze globali costituirà un aspetto fondamentale della capacità dell'Europa di prepararsi e reagire alle sfide future. La previsione va oltre il semplice cercare di scoprire cosa succederà domani, è un modo per focalizzare l'attenzione sugli aspetti che contano oggi. Una migliore comprensione del cambiamento globale dovrebbe contribuire a mettere a disposizione dell'Unione informazioni e analisi che permettano di operare scelte maggiormente informate su questioni di cruciale importanza, una maggiore conoscenza del modo in cui probabilmente evolveranno le tendenze a lungo termine permetterà alle istituzioni dell'Unione di acquisire una maggiore consapevolezza collettiva in merito alle priorità emergenti nell'agenda politica futura. Esprimo parere favorevole ad un sistema interistituzionale permanente di analisi delle tendenze a lungo termine che contribuisca ad un miglioramento del processo decisionale all'interno dell'Unione.

2-252-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραφτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση με θέμα τον μακρόπνοο σχεδιασμό πολιτικής και μακροπρόθεσμων τάσεων και τις δημοσιονομικές επιπτώσεις όσον αφορά την ανάπτυξη ικανοτήτων. Είναι αδιαμφισβήτητα σημαντικό, τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο, να καταρτίζεται ένας μακροπρόθεσμος στρατηγικός σχεδιασμός στην λήψη των αποφάσεων. Έχοντας αυτό κατά νου, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρότεινε πρώτα ως πιλοτικό έργο και πλέον συνεχίζεται ως προπαρασκευαστική δράση το Σύστημα Ευρωπαϊκής Στρατηγικής και Πολιτικής Ανάλυσης (ESPAS) με στόχο τη δημιουργία ενός διοργανικού συστήματος εντοπισμού των μακροπρόθεσμων τάσεων για τα μείζονα θέματα πολιτικής που αντιμετωπίζει η ΕΕ. Ιδιαίτερης σημασίας κρίνονται τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί μέχρι σήμερα και με έντονο ενδιαφέρον αναμένονται τα τελικά αποτελέσματα της προπαρασκευαστικής δράσης που θα ολοκληρωθεί το 2014. Είναι σημαντικό το γεγονός ότι έχει προωθηθεί η στενότερη συνεργασία μεταξύ των ερευνητικών τμημάτων των διαφόρων θεσμικών οργάνων και οργανισμών της ΕΕ. Ωστόσο, κρίνεται ουσιώδες να συμπεριληφθεί στη συνεργασία πιο ενεργά και η ευρύτερη ερευνητική κοινότητα, έτσι ώστε να υπάρχει και η συνεισφορά από τη μεριά της κοινωνίας των πολιτών στο όλο εγχείρημα.

2-252-250

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . – I voted in favour of this report because I support the research departments of various EU institutions and bodies working closely together to identify long-term trends in major policy issues.

2-253-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . – I was pleased to vote in favour of this report, prepared by my Conservative colleague, which outlines plans for how the EU Institutions can keep up with changing trends in major global policy areas. If we are to ensure that the EU delivers effective policy making in the future, then it is important that we support and promote the cooperative analysis and monitoring of global trends within the EU institutions that this report recommends.

2-254-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Après le succès du projet pilote, les deux branches de l'autorité budgétaire ont, à l'initiative du Parlement, décidé, dans le budget de 2012, que le projet pouvait, en accédant à la phase suivante, être converti en une action préparatoire s'étalant sur trois années, de 2012 à 2014. L'objectif de l'action est de mettre en place un "système interinstitutionnel de prévision des évolutions à long terme des grands dossiers politiques de l'Union européenne". Il s'agit de produire des analyses communes des issues probables des grands dossiers, à l'intention des responsables politiques. En outre, pour atteindre cet objectif, il serait maintenant approprié d'étudier en détail la conception de mécanismes spécifiques pour la promotion d'une coopération plus étroite entre les services de recherche des différentes institutions et des différents organismes de l'Union chargés de l'analyse des évolutions politiques à moyen et long termes.

2-254-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O relatório intitulado *Tendências Globais 2030 – cidadania num mundo interligado e policêntrico*, elaborado pelo Instituto de Estudos de Segurança da União Europeia (IESUE), como parte do projeto Sistema de Análise da Estratégia e Política Europeias (ESPAS), recomenda uma coordenação mais estreita na análise prospetiva a médio e longo prazo. Voto favoravelmente o presente relatório dado que considero fundamental a existência de uma governação coerente e eficaz a nível da União Europeia, devendo esta estar alinhada com a identificação atempada das tendências globais a longo prazo que influenciam os desafios e as escolhas com que a União se confronta no quadro de um mundo progressivamente mais complexo e interdependente. Entendo que é necessário reforçar o sistema ESPAS que reúne funcionários de várias instituições europeias pois, atualmente, assume uma grande preponderância ao nível do desenvolvimento de mecanismos dedicados à prospetiva estratégica.

10.6. Private international law and employment (A7-0291/2013 - Evelyn Regner)

2-256-000

Oral explanations of vote

2-257-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). - W przyjętym sprawozdaniu słusznie zwrócono uwagę na to, że w niektórych przypadkach dotyczących sporów powstałych na gruncie prawa pracy może dojść do trudności w zakresie ustalenia jurysdykcji sądu właściwego w danej sprawie. Sprawy dotyczące zatrudnienia słusznie wyłączone zostały spod regulacji rozporządzenia Bruksela I i pozostawione jurysdykcji państw członkowskich. Nie kwestionując słuszności tego rozwiązania, należy jednak zastanowić się, jak na przyszłość uregulować te zagadnienia, które dotyczą ochrony interesów pracowników. W sytuacji, gdy pozwanym jest pracodawca, a ze względu na transgraniczny charakter stosunku pracy, np. w zakresie miejsca wykonywania pracy, siedziby pracodawcy czy kraju pochodzenia pracownika, nie można jednoznacznie ustalić jurysdykcji sądu.

2-258-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I would like to first of all congratulate the S&D rapporteur, Evelyn Regner, because she agreed to quite a number of compromises which made it possible for the PPE Group to entirely support this excellent report. It is an

own-initiative report, but it was very necessary in order to fill in the gaps regarding areas of employment law that were not covered by the recast Brussels I Regulation 2012.

This report provides an excellent basis for a potential amendment to the Brussels I regulation. The report proposes very practical changes to the Regulation in order to protect tradesmen and those who work in what you might call 'irregular' conditions or workplaces. Without these changes, there is a very real danger that the European Union's rules could negatively affect the rules which protect workers' rights in the Member States, so again I commend the report to the House.

2-259-000

Written explanations of vote

2-259-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, sendo da opinião que o Regulamento Bruxelas I é da maior importância para os cidadãos e providencia regras claras no que diz respeito ao acesso à justiça, mas estas devem ser reformuladas de modo a irem também ao encontro das necessidades dos trabalhadores. Desta reformulação realço a importância de se ir ao encontro dos desequilíbrios existentes na representação dos trabalhadores, quer no que diz respeito aos sindicatos e aos trabalhadores individualmente, mas também no que diz respeito aos desequilíbrios existentes nos contratos dos trabalhadores, em particular dos trabalhadores que não possuem local de trabalho habitual.

2-260-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Printre efectele crizei economice regăsim intensificarea conflictelor dintre angajați și patroni, precum și denunțarea problemelor legate de contractele de muncă. Situațiile în care angajați din domeniul transportului maritim sau rutier au dorit să își acționeze în instanță angajatorul au devenit din ce în ce mai dese. Mulți dintre aceștia se loveau de un blocaj juridic, în sensul în care ei proveneau dintr-o țară membră a UE, erau staționați sau munceau într-o altă țară, iar angajatorul lor provenea dintr-un al treilea stat membru.

Cu toate că Regulamentul Bruxelles I a adus îmbunătățiri semnificative evidente în materie de norme care reglementează competența judiciară, atât civilă, cât și comercială, practica ne arată că atât în materie de acțiuni sindicale, cât și în cazul contractelor individuale de muncă apar diverse litigii care continuă să se plaseze în contexte legale obscure, care nu permit clarificarea lor într-un timp cât mai scurt. Salut și susțin propunerile raportoarei și consider, la rândul meu, că aceste modificări au scopul de a proteja, colectiv și individual, angajații!

2-260-062

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport sur le droit international privé et l'emploi qui cherche comment améliorer les règles de compétence applicables dans le domaine de l'emploi. Notamment pour éviter que dans le cadre d'un litige de droit du travail, la recherche du tribunal le plus favorable se fasse au détriment de la partie la plus faible.

2-260-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. 2012 m. gruodžio 12 d. buvo pasirašyta reglamento „Briuselis I“ dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo nauja redakcija. Ši nauja redakcija neapima tam tikrų darbo teisei taikomų jurisdikcijos taisyklių aspektų, nors kai buvo svarstomas reglamento projektas daugelis specialistų manė, kad šioje srityje būtini patikslinimai. Nors darbo teisė yra labai jautri teisės sritis, tačiau ateityje būtų tikslinga į minimo reglamento taikymo apimtį, atsižvelgiant į laisvą darbuotojų judėjimą ES, įtraukti tam tikras darbo teisės sritis, kurios padėtų geriau apsaugoti darbuotojus ES, ypač kalbant apie kolektyvines bei individualias darbo sutartis.

2-260-156

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Em 12 de dezembro de 2012, foi assinada a reformulação do regulamento Bruxelas I relativo à competência e ao reconhecimento de decisões em matéria civil e comercial. O regulamento introduziu um certo número de importantes melhorias, em especial a abolição do processo de exequatur, ou seja, a execução de uma decisão noutro Estado-Membro será no futuro muito mais fácil. Este processo de reformulação não abrangeu certos aspetos das regras sobre competência que se aplicam ao direito do trabalho. O direito do trabalho é um domínio particularmente sensível e um domínio em que a União Europeia tem apenas uma influência relativamente reduzida. O objetivo é proteger, coletiva e individualmente, os trabalhadores, que geralmente são a parte mais fraca nas relações de trabalho, assegurando igualmente a coerência jurídica e impedir que as tradições jurídicas nacionais sejam preteridas no domínio do direito do trabalho, assegurando, na medida do possível, que a competência e o direito aplicável coincidam. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

2-260-187

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – J'ai approuvé le rapport Regner en session plénière. Rapport d'initiative qui met en lumière les difficultés du droit international privé lorsqu'il s'agit de légiférer dans le domaine de l'emploi. Si le droit du travail reste, à bien des égards, une compétence nationale, il est, par de nombreux aspects, impacté par les autres Etats membres. Compte tenu de la libre circulation des travailleurs et de la multiplication des litiges transfrontaliers dans le domaine du droit du travail, un domaine extrêmement sensible et qui a des répercussions concrètes pour les travailleurs à travers l'Union, il est important de s'assurer que les règles permettent la préservation du droit du travail. Le rapporteur souligne la nécessité que la compétence judiciaire et le droit applicable soient ceux du même Etat membre, aussi bien dans le cas d'actions collectives que de contrats de travail individuels.

2-260-250

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Lo scorso dicembre è stata siglata la rifusione del regolamento concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale. A mio avviso, sono stati introdotti una serie di importanti miglioramenti, tra i quali la promozione di una procedura grazie alla quale sarà più agevole dare esecuzione a una sentenza in un altro Stato membro. Tuttavia, alcune decisioni della Corte di giustizia dell'Unione europea nel settore del diritto internazionale privato e dell'occupazione hanno destato preoccupazione circa l'eventualità che le norme dell'Unione europea possano avere conseguenze sulle norme che tutelano i diritti dei

lavoratori negli Stati membri. Concordo con il relatore nel ritenere che sono opportuni ancora alcuni miglioramenti al regolamento in oggetto diretti a garantire che la normativa nazionale non sia compromessa nel mercato interno europeo. L'obiettivo delle modifiche apportate al regolamento, è principalmente garantire la coerenza giuridica e prevenire il pregiudizio delle tradizioni giuridiche nazionali in materia di diritto del lavoro, assicurando, nella misura del possibile, che competenza giurisdizionale e legge applicabile non si sovrappongono. In questo contesto, ritengo che sia importante garantire che uno Stato membro possa esercitare competenza giurisdizionale sulle controversie alle quali è applicabile il proprio diritto del lavoro.

2-260-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Sostengo col mio voto la relazione di iniziativa Regner sul miglioramento del diritto internazionale privato in merito alle norme sulla competenza giurisdizionale applicabili al lavoro. Questa proposta permetterà di colmare le lacune attualmente presenti nella normativa in materia di diritto del lavoro, aumentando da un la certezza giuridica, ma preservando anche le tradizioni giuridiche nazionali.

2-260-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Europos Parlamentas siekia atkreipti dėmesį į ES teisės aktų dėl jurisdikcijos ir teismų sprendimų pripažinimo civilinėse bylose derinime iki šiol nereguliuotų darbo teisės aspektų. Kai kurie Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimai tarptautinės privatinės teisės ir darbo srityse sukėlė nuogąstavimų, kad Europos Sąjungos taisyklės gali daryti poveikį taisyklėms, kuriomis valstybėse narėse apsaugomos darbuotojų teisės. Darbo teisė – tai tokia sritis, kurioje Europos Sąjunga turi, palyginti, nedaug įtakos. Įvairios valstybės narės užtikrina darbuotojų teisių, profesinių sąjungų veiklos ir laisvės užsiimti įvairia komercine veikla pusiausvyrą. Tačiau profesinių sąjungų ir panašių organizacijų teisės ir pareigos bei teisės aktuose nustatytas vaidmuo įvairiose valstybėse narėse skiriasi. Kai kurių valstybių narių konstitucijose teisiškai ginami kolektyviniai veiksmai gali būti neteisėti kitose valstybėse narėse, pvz., jeigu nesilaikoma konkrečios procedūros. Taip pat, reikia išvengti tokių atvejų, kuomet dėl kolektyvinio veiksmo sprendimus priimančios teisės turėtų taikyti užsienio teisę, taip neišvengiamai sumažindami teisingumo kokybę, nes jie mažiau išmanys užsienio taisyklės dėl kolektyvinių veiksmų. Parlamentas savo pranešime siūlo ES teisės aktais įtvirtinti nuostatą, kad priimti sprendimus dėl su šiuo veiksmu susijusių ginčų jurisdikcija būtų suteikiama valstybės narės, kurioje ketinama imtis arba buvo imtasi kolektyvinio veiksmo, teismui.

2-261-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . – Dreptul muncii este un domeniu în care Uniunea Europeană exercită doar o influență relativ minoră. Diverse state membre au stabilit în mod diferit echilibrul dintre drepturile lucrătorilor, activitatea sindicală și libertatea de a desfășura activități comerciale.

Pentru libertatea de circulație a lucrătorilor și a capitalurilor, Uniunea Europeană a elaborat norme care reglementează, în situații transfrontaliere, care este statul membru de a cărui competență judiciară este soluționarea litigiilor, inclusiv în domeniul dreptului muncii. Dreptul muncii este un domeniu deosebit de sensibil, iar normele specifice existente în Regulamentul Bruxelles I cu privire la contractele individuale de muncă reflectă acest lucru.

2-261-125

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. It appears that this report's aim is to implement some improvements to the Brussels I Regulation in order to ensure that national legislation is not undermined in the internal market. However, this process requires more EU involvement, which is a stance that my party opposes.

2-261-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport d'initiative de madame Regner applicable au droit international privé en vue d'une modification de certaines règles du droit du travail ayant trait à la compétence judiciaire, à la reconnaissance et à l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Je soutiens pleinement l'adoption de ce rapport qui présente les agencements requis pour une amélioration substantielle des contrats de travail individuels et des actions collectives. Il permet une meilleure protection des salariés.

2-261-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A reformulação do regulamento Bruxelas I relativo à competência e ao reconhecimento e execução de decisões em matéria civil e comercial introduziu um certo número de importantes melhorias, em especial a abolição do processo de exequatur, o que significa que a execução de uma decisão noutro Estado-Membro será no futuro muito mais fácil. Contudo, o âmbito do processo de reformulação não abrangeu certos aspetos das regras sobre competência que se aplicam ao direito do trabalho. O direito do trabalho é um domínio em que a União Europeia tem apenas uma influência relativamente reduzida. Não obstante, a União estabeleceu regras que regulam, em situações transfronteiriças, quais as instâncias jurisdicionais dos Estados-Membros que têm o direito de decidir de litígios, inclusive no domínio do direito do trabalho. O objetivo das modificações propostas no relatório é proteger, coletiva e individualmente, os trabalhadores, que são geralmente a parte mais fraca nas relações de trabalho, e também assegurar a coerência jurídica e impedir que as tradições jurídicas nacionais sejam preteridas no domínio do direito do trabalho, assegurando, na medida do possível, que a competência e o direito aplicável coincidam.

2-262-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – În decembrie 2012 a fost semnat Regulamentul Bruxelles I reformat privind competența judiciară, recunoașterea și executarea hotărârilor în materie civilă și comercială. Este important să se garanteze, pe cât posibil, competența judiciară a unui stat membru în cazul litigiilor pentru care se aplică propriul său drept al muncii. Pe cât posibil, competența judiciară și legea aplicabilă ar trebui să-i aparțină aceluiași stat. Normele privind competența judiciară în litigiile legate de raporturile de muncă trebuie să fie aliniate la normele în vigoare privind legea aplicabilă. Prin urmare, instanța statului membru în care se desfășoară sau urmează să se desfășoare acțiunea sindicală ar trebui să aibă competența judiciară de a se pronunța în litigiile legate de aceasta.

Este esențială existența unui for exclusiv pentru litigii privind acțiunile sindicale, în concordanță cu Regulamentul Roma II, aflat acolo unde este sau a fost intentată acțiunea sindicală. În cauzele în care un angajat urmărește în justiție angajatorul, clauza de siguranță care se aplică atunci când nu există un loc de muncă obișnuit ar trebui reformulată astfel încât să facă trimitere la locul de desfășurare a activității din care angajatul primește sau a primit instrucțiuni de zi cu zi și nu la locul de angajare al societății.

2-261-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Premesso che il diritto del lavoro rimane una materia ancora ampiamente affidata alla legislazione degli Stati membri, le norme dell'Unione europea, atte ad individuare lo *jus applicabile* e il giudice competente per questioni di lavoro caratterizzate da elementi che rimandano ad ordinamenti giuridici differenti, sono uno strumento di armonizzazione e cooperazione giudiziaria essenziale su un tema così delicato. Com'è noto, infatti, il processo di integrazione europea ha determinato una forte accelerazione della mobilità dei lavoratori e delle imprese sul territorio dell'Unione e, come conseguenza, una forte crescita delle relazioni di lavoro transfrontaliere. In tal senso, questa proposta, apporta un miglioramento alle norme del regolamento Bruxelles I, estendendo anche all'attività sindacale e ai contratti individuali di lavoro il principio secondo cui la competenza giurisdizionale e la legge applicabile in controversie di lavoro dovrebbero appartenere, ove possibile, allo stesso Stato membro. Per tale ragione ho valutato positivamente l'adozione di questa proposta di modifica delle norme di Bruxelles I sulla competenza giurisdizionale in materia di lavoro esprimendo, dunque, il mio voto a favore.

2-261-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – L'objectif de ce texte est d'encourager l'émergence de règles permettant aux travailleurs de bénéficier dans toute l'Europe d'une même protection devant les tribunaux. La question de la compétence judiciaire en matière de droit du travail reste, encore aujourd'hui, une question ouverte. Or, nous nous devons de protéger les salariés, c'est le pendant évident de la libre circulation des travailleurs dans l'UE. J'espère que ce rapport permettra d'engager une réflexion constructive sur la question de la protection des travailleurs, notamment en matière de litiges transfrontaliers.

2-261-875

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit* . – L'internationalisation croissante de l'activité des sociétés opérant dans plusieurs États et y employant des personnes de diverses nationalités oblige à une mise à jour adéquate des règles en vigueur en cas de litige entre employeurs et employés. En ce sens, la refonte du règlement "Bruxelles I" apporte des clarifications essentielles sur la compétence judiciaire et la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. L'Union européenne doit veiller à renforcer les dispositions qui protègent les droits des travailleurs. Il convient pour cela d'introduire davantage de cohérence entre les États membres : le droit applicable et les juridictions compétentes en cas de litige doivent provenir du même État et l'établissement pris en compte doit être celui qui fournit au travailleur ses instructions quotidiennes. Un cadre juridique européen plus clair pour les travailleurs permettra d'assurer une protection plus efficace de la partie la plus faible en cas de litige.

2-262-062

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte car j'approuve notamment le fait que les États membres demeurent compétents pour légiférer dans le domaine du droit du travail et qu'il ne revient donc pas à l'Union européenne de tenter d'interférer avec la législation nationale dans ce domaine. Il me semble ainsi important d'empêcher que les juridictions d'autres États membres portent atteinte aux règles du droit du travail de chaque État membre. De même, il faut veiller à ce qu'un État membre soit compétent quant aux litiges auxquels s'applique son propre droit du travail.

2-262-125

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à améliorer le droit international privé en établissant des règles de compétences applicables dans le domaine de l'emploi.

Le rapport propose d'apporter des modifications importantes au règlement "Bruxelles I" sur la compétence judiciaire dans le domaine du droit du travail. Il établit un tribunal réservé aux litiges concernant l'action collective, à savoir celui du lieu où l'action collective va être ou a été introduite. En outre, lorsque le travailleur engage des poursuites contre l'employeur, la clause de repli, quand il n'existe aucun lieu de travail habituel, devrait être reformulée de sorte à faire référence à l'établissement qui lui délivre ou lui a délivré ses instructions quotidiennes plutôt qu'au lieu où il a été embauché.

Je me félicite de ces modifications, dont le but est de protéger collectivement et individuellement les travailleurs, qui sont généralement la partie la plus faible dans une relation de travail, ainsi que de garantir une cohérence juridique et d'éviter de porter atteinte aux traditions juridiques nationales dans le domaine du droit du travail en veillant, dans la mesure du possible, à ce que la compétence judiciaire et le droit applicable se recourent.

2-262-187

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por introduzir alterações que podem contribuir para melhor proteger, coletiva e individualmente, os trabalhadores, que são geralmente a parte mais fraca nas relações laborais. É fundamental assegurar a coerência jurídica e impedir que as tradições jurídicas nacionais sejam preteridas no domínio do direito do trabalho.

2-262-375

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this positive addition to the Brussels I Regulation adopted last December. The Regulation provided clarity on jurisdictional rules in certain areas of the law but omitted employment law. This report will take us closer towards having clarity for the people of Wales and all EU citizens and will ensure legal consistency.

2-262-437

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O direito do trabalho é ainda uma reserva de competência dos Estados, tendo a União Europeia uma influência relativamente reduzida. Cada Estado construiu o seu sistema de proteção dos trabalhadores e não cabe à União Europeia, neste momento, tentar uniformizar as legislações nesta matéria. Não obstante, tendo em vista a liberdade de circulação dos trabalhadores e do capital na União Europeia, a UE tem que estabelecer regras que regulem, em situações transfronteiriças, quais as instâncias jurisdicionais dos Estados-Membros que têm o direito de dirimir litígios, inclusivamente no domínio do direito do trabalho.

2-262-468

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Evelyn Regner debruça-se sobre *Melhorar o direito internacional privado: regras de competência aplicáveis no domínio do emprego*. A incorporação da Convenção do Trabalho Marítimo na legislação da UE confere uma muito mais forte capacidade de fiscalização no espaço comunitário, por exemplo ao nível de processos por infração na própria União Europeia, o que fortalecerá

ainda mais a observância da lei. Considero assim importante, no quadro das competências da UE nesta matéria, uma abordagem fundada na transcrição o mais completa possível da MLC para a presente diretiva. De salientar que esta proposta está em consonância com o Livro Branco da Comissão, de 28 de março de 2011, intitulado *Roteiro do Espaço Único Europeu dos Transportes – Rumo a um Sistema de Transportes Competitivo e Económico em Recursos*, que anuncia uma agenda social para o transporte marítimo.

2-262-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa aborda a questão da competência em matéria de direito do trabalho no âmbito do Regulamento de Bruxelas I. A relatora relembra processos judiciais com alta visibilidade a nível europeu, em relação a contratos de trabalho individuais e a greves (Laval, Viking, etc.), em que as disposições nacionais sobre o direito do trabalho foram prejudicadas por regras europeias. Concordamos com a visão da relatora aqui expressa de que um dos princípios no direito internacional privado no plano jurisdicional é a proteção da parte mais fraca, isto é, no caso em apreço, os trabalhadores.

O relatório contém propostas corretas, das quais destacamos: - No que respeita à greve, os tribunais do Estado-Membro em que a greve ocorreu ou deva ocorrer devem ter competência; - No que respeita aos contratos de trabalho individuais, haveria que fazer alterações para garantir que a competência fosse exercida pelos tribunais do Estado-Membro que tenha a conexão mais próxima com a relação de trabalho; - O afastamento do *fórum shopping* – a possibilidade de escolher um foro não por ser o mais adequado para julgar o litígio, mas porque as leis que esse tribunal vier a utilizar levarão à aplicação da lei que lhe é mais favorável à pessoa que intentou a ação.

2-262-750

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione ha lo scopo di migliorare il diritto internazionale privato per tutelare i lavoratori dipendenti. L'obiettivo è quello di non interferire con la normativa nazionale e lasciare che uno Stato membro eserciti la competenza giurisdizionale sul diritto al lavoro. Esprimo voto favorevole alla relazione in quanto la proposta garantisce il rispetto delle tradizioni giuridiche nazionali in materia di diritto al lavoro.

2-262-875

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Con il voto della plenaria di oggi il Parlamento ha compiuto un ulteriore passo avanti nella definizione della competenza giurisdizionale applicabile alle questioni di diritto del lavoro. La rifusione del regolamento Bruxelles I siglata il 12 dicembre scorso aveva lasciato una lacuna notevole su tale materia. Ricordo che il diritto del lavoro rimane ad oggi un settore particolarmente delicato sul quale l'Unione esercita solo un'influenza marginale. Infatti, spetta agli Stati membri definire una normativa nazionale del lavoro che rispetti l'equilibrio tra diritti dei lavoratori e libertà di attività. Tuttavia, l'applicazione del principio di libera circolazione dei lavoratori non ci consente di ignorare ulteriormente le controversie lavorative transfrontaliere, per le quali si incontrano serie difficoltà nell'individuare la giurisdizione competente. Le modifiche proposte dalla relazione relative al foro competente per le controversie in materia sindacale e alla clausola di ripiego in caso di assenza di un luogo di lavoro abituale non colmano tutte le mancanze del regolamento Bruxelles. Esse comunque garantiscono una maggiore

coerenza giuridica senza sradicare le tradizioni giuridiche nazionali, assicurando una maggiore tutela per i lavoratori, i nostri cittadini.

2-263-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Po przekształceniach wprowadzonych w rozporządzeniu Bruksela I podpisanym dnia 12 grudnia 2012 r. przyszło dochodzenie wykonywania wyroków sądowych w innym państwie członkowskim będzie znacznie uproszczone. Choć zmiany w przekształconej wersji są znaczące i celowe, zakres procedury przekształcenia nie objął jednak bardzo ważnej kwestii przepisów dotyczących jurysdykcji obowiązujących w prawie pracy. Uważam, iż klarowne reguły postępowania w tej dziedzinie są niezwykle potrzebne, szczególnie w czasach, gdy europejski rynek pracy stoi otworem dla wszystkich obywateli Wspólnoty i wielu z nich korzysta z możliwości zarobku w innym państwie członkowskim.

Popieram inicjatywę Komisji Prawnej, która ma na celu wprowadzenie kolejnych zmian w rozporządzeniu Bruksela I w celu rozwiązania kwestii związanych z jurysdykcją w prawie pracy. Pracownicy powinni wiedzieć jak dochodzić swoich praw w ewentualnych sporach wynikających z transgranicznego charakteru ich pracy. Przychyłam się zatem do wniosku o podjęcie działań w celu poprawy przepisów o jurysdykcji znajdujących zastosowanie do postępowań, których przedmiotem są indywidualne umowy o pracę oraz postępowania w sprawach sporów zbiorowych.

Zgadzam się z zaproponowanymi w sprawozdaniu zmianami w rozporządzeniu Bruksela I w odniesieniu do ustanowienia wyłącznym sądem właściwym w przypadku sporów zbiorowych sądu w miejscu, w którym spór taki ma zostać lub został podjęty, oraz ustanowienia gwarancji dla pracownika, że będzie mógł pozwać swojego pracodawcę do sądu w państwie członkowskim, w którym pracownik ma miejsce stałego zamieszkania. Wierzę, że zmiany te przyczynią się do usprawnienia systemu sądowego oraz umocnienia pozycji prawnej pracownika bez względu na miejsce jego zatrudnienia.

2-263-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau Europos bendrijos laivų savininkų asociacijų (ECSA) ir Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF) parengtam susitarimui dėl Direktyvos 2009/13/EB ir prie jos pridėto Socialinių partnerių susitarimo priėmimo. Mano manymu, būtų tikslinga priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą dėl vėliavos valstybės įsipareigojimų užtikrinimo, kad būtų laikomasi Tarybos Direktyvos 2009/13/EB, įgyvendinančios ECSA ir ETF sudarytą susitarimą dėl 2006 m. Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje ir iš dalies keičiančios Direktyvą 1999/63/EB, nes Konvencijos nuostatų įtraukimas į ES teisę užtikrins Europos Sąjungoje griežtesnę vykdymo užtikrinimo tvarką, geriau atspindės konkrečius Konvencijos reikalavimus, kuriais bus galima išvengti skirtingo valstybių narių aiškinimo, galinčio lemti nesąžiningą konkurenciją ir socialinį dempingą.

2-263-625

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it provides practical, important improvements to the Brussels I Regulation 2012. Prior to the resolution, certain tradesmen, or those working in less 'regular' jobs and environments, may not have had their workers' rights adequately protected. This report introduces a number of changes that ensure this does not happen, filling prior gaps in employment law.

2-263-750

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Evelyn Regner, qui pose les conditions d'un dialogue constructif entre employeurs et employés notamment en cas de litige. Je me félicite de la large approbation de ce rapport.

2-263-875

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Le 12 décembre 2012, la refonte du règlement Bruxelles I concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale a été signée. Ces nouvelles règles vont notamment permettre de faciliter l'exécution d'un jugement dans un autre État membre. Le Parlement européen a cependant regretté que certaines questions concernant la compétence dans le domaine du droit du travail restent en suspens, et donne des orientations sur ces questions dans cette résolution adoptée le 8 octobre. J'ai voté en faveur de ce texte proposant de simplifier les règles de droit international privé dans le domaine du travail, afin que les citoyens européens travaillant dans un autre État membre connaissent leurs droits et soient protégés en cas de litige. La résolution propose par exemple de donner la possibilité à un travailleur engageant des poursuites contre son employeur de considérer le siège d'où il reçoit des instructions quotidiennes plutôt que le siège où il est engagé.

2-264-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because the rapporteur listened to the concerns of trade unions and considered the legal arguments and EU case law on this issue. The report is comprehensive and calls on the Commission to review whether Brussels I adequately takes into account the specificities of employment cases – particularly those involving international transport workers

2-265-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – In seguito alla rifusione del regolamento Bruxelles I concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale, si è aperta una lacuna relativa a taluni aspetti delle norme sulla competenza giurisdizionale applicabili al diritto del lavoro che erano rimasti esclusi dalle nuove normative. Dobbiamo ricordare che il diritto del lavoro è un settore sul quale l'Unione europea esercita solo un'influenza relativamente marginale, pertanto non spetta all'Unione europea tentare di interferire con la normativa nazionale in tale ambito. Tuttavia, tenuto conto della libera circolazione dei lavoratori e dei capitali, è necessario stabilire alcune norme che disciplinino, in situazioni transfrontaliere, quali competenze giurisdizionali dello Stato membro hanno il diritto di pronunciarsi sulle controversie, anche in materia di diritto del lavoro. Accogliamo, dunque, con favore questa relazione, perché lo scopo delle modifiche in essa contenute è quello di tutelare collettivamente e individualmente i lavoratori dipendenti, che costituiscono in genere la parte più debole nel rapporto di lavoro, nonché di garantire la coerenza giuridica e prevenire il pregiudizio delle tradizioni giuridiche nazionali in materia di diritto del lavoro, assicurando, nella misura del possibile, che competenza giurisdizionale e legge applicabile non si sovrappongano.

2-265-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport car la procédure de refonte du règlement Bruxelles I, signée le 12 décembre 2012, concernant

la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, n'a pas couvert certains aspects des règles de compétence applicables au droit du travail, et il est nécessaire d'y apporter des modifications.

2-267-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport affiche de bonnes intentions afin de protéger la compétence des juridictions nationales en matière de droit du travail et d'éviter que la libéralisation des échanges ne conduise à des situations juridiques défavorables aux travailleurs. Il s'agit en particulier d'empêcher que les juridictions d'autres États membres portent atteinte aux règles du droit du travail de chaque État membre. Néanmoins ce rapport n'a aucune portée législative et ne changera donc rien au dumping social organisé actuellement dans l'Union. Ce rapport est d'ailleurs étonnamment silencieux sur la directive Services et les directives sur le détachement des travailleurs qui sont les principales sources de contournement des législations et des juridictions des États membres en matière de droit du travail. Je m'abstiens pour ne pas refuser des améliorations louables dans les procédures judiciaires transfrontalières mais je ne peux approuver un rapport qui passe à côté des principales causes du problème qu'il dénonce.

2-265-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com o regulamento Bruxelas I, foi conseguida uma maior protecção aos trabalhadores na sua relação com a entidade laboral, mais concretamente quando estes se encontram num contexto transfronteiriço. Com o presente regulamento, pretendemos aperfeiçoar o anterior, nomeadamente no que respeita à parte mais vulnerável e ao aprofundamento das questões jurídicas. Só assim se consegue uma maior protecção do trabalhador em caso de litígio laboral. Daí o meu voto favorável.

2-266-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report which calls for a number of changes to the Brussels I rules on jurisdiction in the field of employment law.

2-267-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone un avance en la protección del empleo frente a los intereses de las multinacionales. Se trata de un pequeño avance legislativo que no supondrá mucho más debido a la actividad parlamentaria de los grupos popular y socialista que han logrado eliminar los puntos más importantes que el informe recogía. Sin embargo, el informe introduce puntos fundamentales como, por ejemplo, especificar que la legislación que debe aplicarse en un contrato laboral entre una compañía internacional y un trabajador de un Estado miembro de la UE es la del Estado miembro. Esto supone una importante mejora en el uso del derecho laboral en este tipo de relaciones laborales. Por ello he votado a favor de este informe.

2-267-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Vítam správu o medzinárodnom práve súkromnom a zamestnávaní. Táto iniciatívna správa Európskeho parlamentu prináša mnohé užitočné riešenia v súvislosti s určovaním právomoci v oblasti pracovného práva. V pracovnom práve musí v oblasti právomoci platiť zásada ochrany slabšej strany, ktorou sú prirodzene zamestnanci. Mnohé platné ustanovenia by sa dali zlepšiť v prospech zamestnancov.

Súhlasím preto so spravodajkyňou, že v prípadoch, keď je obvineným zamestnávateľ, sa žaloba môže podať buď na súdoch členského štátu, v ktorom má bydlisko, alebo v inom členskom štáte na súdoch podľa miesta, kde alebo odkiaľ zamestnanec obvykle vykonáva svoju prácu. V prípade, že sa takého miesta nedá určiť, toto kritérium sa nahrádza miestom, v ktorom sa nachádza prevádzkareň, ktorá zamestnanca najala.

2-267-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Brussels I Regulation lays down rules governing the jurisdiction of courts in civil and commercial matters. Whilst the Brussels I Regulation is of utmost importance for citizens and provides clear rules on access to justice, these rules are to be redrafted to address also particular concerns of workers. I am in favour.

2-268-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Mit den vorgeschlagenen Maßnahmen soll die Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen in anderen Mitgliedstaaten künftig sehr viel einfacher werden. Hinsichtlich der gerichtlichen Zuständigkeit im Bereich des Arbeitsrechts scheint es noch ungeklärte Fragen zu geben. Um auch diese arbeitsrechtlich relevanten Aspekte zu behandeln, ist ein Initiativbericht geplant. Immer wieder hat der Europäische Gerichtshof in der Vergangenheit Entscheidungen getroffen, die dazu geeignet sind, Arbeitsschutzbestimmungen aufzuweichen. Dies ist ein gefährlicher Trend, den es aufzuhalten gilt, damit insbesondere diese Schutzbestimmungen nicht über den Binnenmarkt bzw. internationale Rechtsvorschriften ausgehöhlt werden können. Auch haben sich in der Praxis einige für Arbeitnehmer bedenkliche Entwicklungen, etwa der Trend zu Leiharbeit, ergeben, die es zu behandeln gilt. Auf diese Trends wurde im vorliegenden Bericht leider nicht entsprechend eingegangen. Dies habe ich in meinem Abstimmungsverhalten berücksichtigt.

2-268-125

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Palaikau šį pranešimą, kuriame akcentuojami svarbūs darbuotojų teisėms klausimai. Nors darbo teisės klausimai daugiausia reguliuojami nacionalinės teisės aktais, tačiau akivaizdu, jog didėjant darbuotojų mobilumui kyla įvairių ginčų, kurių sureguliuavimui būtinas sistemiškesnis požiūris. E. Regner pranešime išskiriamos tos sritys, kurioms reikia didesnio aiškumo. Visų pirma, tai jurisdikcijos klausimai, siekiant užtikrinti didesnę taikytinos teisės nuspėjamumą, kartu išsaugant silpnesniosios šalies (darbuotojo) apsaugą. Antra, siūloma tiksliau sureguliuoti klausimus, susijusius su individualiomis darbo sutartimis. Šių pakeitimų įgyvendinimas padėtų geriau įgyvendinti laisvą darbuotojų judėjimą bei pagreitintų ginčų sprendimo procedūras, geriau apsaugotų darbuotojų teises, užtikrintų didesnę teisinį nuoseklumą ir padėtų išvengti dvejopos teisminės praktikos, kai skiriasi jurisdikcija ir taikytina teisė.

2-268-250

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Jurisdikcia Európskej únie v oblasti právomoci uznávania a výkonu rozsudkov v občianskych a obchodných veciach bola v roku 2012 posilnená nariadením Brusel I. Jeho cieľom nie je substituovať vnútroštátnu právomoc, ale naopak, podstatne uľahčiť vykonávanie rozsudkov v inom členskom štáte. Pracovné právo je na druhej strane samostatnou oblasťou, ktorú upravujú vnútroštátne predpisy. V minulosti sa však ukázalo, že individuálne právne predpisy členských štátov v oblasti zamestnávania sa výrazne líšia. Je absurdné, aby sa súd v jednom štáte riadil právom iného

štátu len z dôvodu nepresného stanovenia pravidiel, ako to bolo v prípade DFDS Toreline v roku 2004. V prípadoch, keď je žalovaný zamestnávateľ, môže byť prípad riešený v štáte, kde má zamestnávateľ bydlisko, alebo v mieste, kde zamestnanec obvykle vykonáva svoju prácu. Ak nie je možné identifikovať obvyklé miesto výkonu práce, nariadenie Brusel I poskytuje núdzové kritérium týkajúce sa miesta výkonu podnikania. Problémy môžu nastať v sektore medzinárodnej dopravy. Pri zamestnancoch leteckých spoločností alebo vodičoch kamiónov je často zložitá odhaliť, odkiaľ zamestnanec vykonával svoju prácu, keďže spoločnosť môže byť zaregistrovaná v rôznych členských štátoch. Predkladanú správu spravodajkyne Regner preto vnímam pozitívne a verím, že spresnením pravidiel súdnej právomoci v oblasti zamestnávania prispejeme k urýchleniu riešenia sporov a lepšej ochrane zamestnancov v iných krajinách.

2-268-312

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą. Silpnesnės šalies apsauga turi išlikti prioritetu persvarstant įdarbinimui taikomas jurisdikcijos taisykles. Todėl turėtų būti nuolatos plėtojamas darbo santykių subjektų bendradarbiavimas socialinės partnerystės pagrindu. Tokiu būdu bus užtikrintos ir apsaugotos darbuotojo, kaip ekonominiu bei socialiniu požiūriu silpnesnės šalies, teisės. Labai svarbu, kad nacionalinės teisės aktai nebūtų pažeidžiami vidaus rinkoje. Teisės normos turi ne vien numatyti dirbančio žmogaus apsaugą, bet ir užtikrinti teisių garantijas. Visų pirma, taikant kitų valstybių narių jurisdikciją neturi būti pažeidžiamos valstybių narių su darbu susijusios taisyklės. Turi būti nustatytas jurisdikcijos nagrinėjant darbo ginčus ir darbo sutartims taikytinos teisinės sistemos ryšys. Manau, kad valstybėms turi būti suteikta teisė pačioms spręsti ginčus, kuriems taikoma jos nacionalinė darbo teisė. Todėl labai svarbu, kad jurisdikcija ir taikytina teisė būtų tos pačios valstybės.

2-268-375

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing* . – I fully support this report which asks for clarity on how employment laws should be applied between Member States. There is a fear amongst some Member States that national law could overrule European law. Improvements need to be made so that national law does not challenge the internal market. Currently, the different Member States have their own balance between workers' rights, trade unions, and the ability to do business differently. I support the rapporteur, who states that with cross-border situations, laws need to have a great level of predictability when it comes to jurisdiction. I voted in favour of this report, because it emphasises that at all times 'European law should respect national traditions in the field'. The main goal is to create a working environment where the weaker party, typically employees, are not abused.

2-268-406

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto* . – Esprimo voto favorevole riguardo alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sul miglioramento del diritto internazionale privato: norme sulla competenza giurisdizionale applicabili al lavoro. Il dibattito sull'esercizio delle competenze all'interno dell'UE è un tema intrinseco alla natura stessa del sistema comunitario. I principi generali sui quali si basa la ripartizione di tali competenze devono essere accompagnati da una coerente attuazione delle norme che disciplinano la legge applicabile, nel caso in esame, in materia di diritto del lavoro. Il diritto internazionale privato europeo deve fornire indicazioni chiare sull'individuazione del tribunale competente, e per questo giudico favorevolmente gli aspetti evidenziati dalla presente proposta di risoluzione nell'ambito della revisione del Regolamento Bruxelles I. È infatti necessario,

vista la possibilità di applicazione della procedura di rifusione, che la Commissione chiarisca che l'articolo 7, paragrafo 2 si riferisce al luogo in cui un'attività sindacale citata in giudizio è stata intrapresa. Infine, se applicata la clausola di ripiego, la sede di un'attività non deve coincidere con il luogo di ubicazione dell'impresa, bensì al luogo in cui il lavoratore "riceve o ha ricevuto le istruzioni giornaliere". In tal modo, la questione del foro competente può essere regolata con maggior efficienza.

2-268-437

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório de iniciativa visa melhorar o direito internacional privado: regras de competência aplicáveis no domínio do emprego sobretudo com o intuito de proteger o trabalhador, a parte mais fraca na relação laboral. O relator propõe alterações à legislação Bruxelas I sobre as regras em matéria de direito do trabalho, sugerindo a criação de um fórum de disputas relativas à ação industrial, em conformidade com o Regulamento Roma II, no lugar onde a ação industrial seja ou venha a ser instaurada e propõe que nos casos em que o funcionário processa o empregador, uma reformulação da cláusula de reserva onde não há lugar habitual de trabalho, de modo a que se convençione que o local de trabalho é o local a partir do qual o empregado recebeu instruções do dia-a-dia. Atenta a unanimidade na votação do presente relatório em sede da Comissão Parlamentar competente, votei favoravelmente estas propostas.

2-269-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. – Äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta! Eurooppalainen hyvinvointi perustuu sekä sosiaalisiin oikeuksiin että taloudellisiin vapauksiin. Eurooppa on entistä yhtenäisempi, ja kansalaiset liikkuvat entistä aktiivisemmin rajojen yli työn perässä.

Työsuhteiden alalla sovellettavien toimivaltasääntöjen on mukauduttava tämän päivän eurooppalaisen työelämän realiteetteihin. Sosiaalisten oikeuksien tarkoituksena on suojella työntekijän ja yksilön oikeuksia. Oikeus ryhtyä työtaistelutoimiin turvaa sosiaalista oikeudenmukaisuutta. Näitä oikeuksia tulee voida toteuttaa myös tosiasiallisesti, ei vain paperilla!

Bryssel I -asetuksen merkitys EU-kansalaisille on erittäin suuri. Tämän asetuksen myötä kansalaisille tarjotaan entistä selvemmat säännöt pääsystä tuomioistuimeen. Sääntöjen tulisi huomioida myös erityiset työntekijöihin liittyvät kysymykset. Työntekijä on työsuhteessa aina se heikompi osapuoli, jota tulee suojella. Muiden jäsenvaltioiden tuomioistuinten toimivallat eivät saa heikentää työntekijän asemaa. Tarvitsemme yhdenmukaista sääntelyä, joka ei hyljeksi eikä syrji mitään ryhmää – kaikki työ on tärkeää. Sosiaalisten oikeuksien tulee koskea kaikkia.

2-269-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui invite l'Europe à clarifier certaines règles relatives à la compétence judiciaire applicable au droit du travail, qui relèvent de l'UE lorsqu'il s'agit de litiges transfrontaliers. En clair : quelle juridiction statue sur un litige si celui-ci concerne plusieurs États membres ? Faute de règles efficaces, la jurisprudence de l'UE est parfois confrontée dans ce domaine à des incongruités (je pense notamment à l'affaire Torline en 2004, où la Cour de justice a donné compétence aux tribunaux danois pour se prononcer sur la légalité d'une action collective ayant eu lieu en Suède). C'est potentiellement désavantageux pour les travailleurs et les représentants

syndicaux qui exercent leurs droits, mais cela signifie également que, dans certains cas, les tribunaux doivent appliquer un droit étranger, ce qui à tout le moins pose question. Pour y remédier, ce rapport d'initiative introduit deux règles de bon sens. L'une en matière d'action collective (choix du tribunal en fonction du lieu où l'action collective a été introduite), l'autre, dans le domaine des contrats de droit individuel (jurisdiction où se situe l'établissement qui délivre au travailleur ses instructions quotidiennes plutôt que le lieu où il a été embauché).

2-270-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. On 12 December 2012, the recast of the Brussels I Regulation on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters was signed. The recast of the regulation introduced a number of major improvements, in particular the abolition of the *exequatur* procedure, meaning that enforcing a judgment in another Member State will in future be a lot easier. However, the scope of the recast procedure did not cover certain aspects of the rules on jurisdiction which apply to employment law, even though many scholars believe that there is a need for adjustments in this area. That is the reason why the Committee on Legal Affairs has decided to issue an own-initiative report on the question of jurisdiction in the field of employment law, with a view to the next amendment of the Brussels I Regulation. Employment law is an area in which the European Union only has a relatively minor influence. Nevertheless, in view of the freedom of movement for workers and capital in the European Union, the Union has laid down rules which regulate, in cross-border situations, which Member State's jurisdictions have the right to adjudicate disputes, including in the field of employment law.

2-270-500

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – El Derecho europeo respeta el Derecho del trabajo de cada Estado miembro y por ello la UE ejerce sólo una pequeña influencia sobre este ámbito al considerar que esta competencia corresponde prácticamente en exclusiva a cada Estado. Sin embargo, la libre circulación de trabajadores en Europa hace necesario que aun así deban regularse ciertos aspectos sobre todo en relación a situaciones laborales transfronterizas. El Derecho Internacional Privado tiene como finalidad que las normas individuales de cada Estado miembro no se vean perjudicadas por la imposición de competencias de otro Estado. Así pues, uno de sus objetivos principales es garantizar, dentro de lo posible, que el órgano jurisdiccional competente sea aquel Tribunal que esté más vinculado al litigio. Insta por tanto a modificar determinados aspectos laborales tanto a nivel de contratación individual (suprimiendo la cláusula de remisión subsidiaria del lugar de contratación de la empresa que beneficia al trabajador si no existe un lugar físico del trabajo), como en el caso de emprender acciones colectivas. Considero que este informe recoge importantes mejoras que protegen los derechos tanto colectivos como individuales de los trabajadores, respeta el derecho nacional aplicable en materia de trabajo y garantiza la legislación y la competencia más adecuada a la situación de los trabajadores.

2-270-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Il 12 dicembre 2012, è stata siglata la rifusione del regolamento Bruxelles I. La procedura di rifusione non tocca taluni aspetti del diritto del lavoro. La commissione giuridica ha deciso di pubblicare una relazione in materia di diritto del lavoro, in vista della prossima modifica al regolamento Bruxelles I. Benché il diritto del lavoro sia un settore sul quale l'Unione europea esercita un'influenza

marginale, bisogna tenere conto che sulla base della libera circolazione dei lavoratori e dei capitali nell'Unione europea l'Unione ha stabilito norme che disciplinano, in situazioni transfrontaliere, quali competenze giurisdizionali spettano agli Stati membri anche in materia di diritto del lavoro. La relazione in oggetto ritiene che sia importante garantire che, per quanto possibile, uno Stato membro possa esercitare competenza giurisdizionale sulle controversie alle quali è applicabile il proprio diritto del lavoro. Competenza giurisdizionale e legge applicabile dovrebbero appartenere allo stesso Stato membro, ove possibile. Pertanto, esprimo parere favorevole alle modifiche proposte dal relatore.

2-270-875

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as I support the proposals for changes to the Brussels I jurisdictional rule for employment cases in public international law.

2-270-937

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. – Under private international law in the EU, the recast Brussels I Regulation decides which court settles employment disputes. The Rome I and Rome II Regulations deal with employment contracts and industrial action. Furthermore, an employee may only be sued in courts in their place of residence, while on the other hand, an employee may bring a case against their employer in the courts of a Member State where the employer is resident, or where 'the business which engaged the employee is or was situated'. This is potentially hurtful to employees, especially where there is no stable place of work. Moreover, an employee may be sued in the Member State where the 'harmful event' took place, but this incorporates both the location causing the damage and the place where the firm experienced a loss. Thus, a single vote on abolishing the factor of the 'engaging place of business' and accepting a reference to the 'place from where the employee receives day-to-day instructions' will strengthen the relationship between the courts and re-establish the balance in employment law.

2-271-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report today which considers the EU jurisdiction rules applicable to employment. Whilst I supported the report on this occasion, I do feel that any future revision in this area should be based on identified legal uncertainties or deficiencies.

2-272-000

József Szájer (PPE), *írásban*. – A Brüsszel I. rendelet tavalyi felülvizsgálata jelentősen javította a nemzetközi magánjogi normákat, azonban az átdolgozási eljárás hatálya nem terjedt ki bizonyos munkajogi kérdésekre. A Jogi Bizottság ezért úgy határozott, hogy a Brüsszel I. rendelet esetleges újabb módosítása érdekében saját kezdeményezésű jelentést készít a munkajog területén alkalmazandó joghatósági szabályokat illetően. A munkajog olyan terület, amelyre az Európai Uniónak csak viszonylag csekély befolyása van, azonban a növekvő integráció és határokon átnyúló munkakapcsolatok miatt elengedhetetlenné vált a munkaviszonnyal kapcsolatos jogvitákra vonatkozó rendelkezések közösségi szintű harmonizációja. A szóban forgó ajánlások célja, hogy hatékonyabb védelmet nyújtsanak a munkavállalóknak, valamint megőrizzék a munkajog területén érvényes tagállami jogi hagyományokat.

2-273-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui propose deux modifications au règlement "Bruxelles I" sur la compétence judiciaire dans le domaine du droit du travail: premièrement, un tribunal réservé aux litiges concernant l'action collective, en conformité avec le règlement Rome II, à savoir celui du lieu où l'action collective va être ou a été introduite; deuxièmement, lorsque le travailleur engage des poursuites contre l'employeur, la clause de repli, quand il n'existe aucun lieu de travail habituel, devrait être reformulée de sorte à faire référence à l'établissement qui lui délivre ou lui a délivré ses instructions quotidiennes plutôt qu'au lieu où il a été embauché.

Le but de ces modifications est de protéger collectivement et individuellement les travailleurs, qui sont généralement la partie la plus faible dans une relation de travail, ainsi que de garantir une cohérence juridique et d'éviter de porter atteinte aux traditions juridiques nationales dans le domaine du droit du travail en veillant, dans la mesure du possible, à ce que la compétence judiciaire et le droit applicable se recoupent.

2-273-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A competência da União, em termos de direitos laborais, reduz-se às questões transfronteiriças, nomeadamente na decisão da instância jurisdicional que deverá pronunciar-se sobre determinado litígio. Contudo, apesar desta competência ser exclusiva dos Estados-Membros, este relatório de iniciativa convida a Comissão a ter em conta, na próxima alteração ao Regulamento Bruxelas I, relativo à competência e ao reconhecimento e execução de decisões em matéria civil e comercial, um conjunto de melhorias. As propostas incidem sobre as ações coletivas, os contratos individuais de trabalho, os processos contra o empregador e o processo contra o trabalhador.

2-274-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Es muss der Tatsache Rechnung getragen werden, dass Arbeitnehmer oft in der schwächeren Position sind und dementsprechend umso mehr Betonung auf ihren kollektiven und individuellen Schutz gelegt werden muss. Ebenso ist es sinnvoll, wenn sich bei der Zuständigkeit des Gerichts und dem anwendbaren Recht eine Überschneidung erreichen lässt.

2-274-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Acompanhamos a relatora quando considera que um dos princípios fundamentais no direito internacional privado no plano jurisdicional é a proteção da parte mais fraca, isto é, no domínio do emprego, os trabalhadores. Consideramos que o presente relatório contém propostas corretas, das quais destacamos: - no que respeita aos contratos de trabalho individuais, que se deveria garantir que a competência jurisdicional incumbisse aos tribunais do Estado-Membro que tivesse conexão mais próxima com a relação de trabalho; - o afastamento do *fórum shopping* – a possibilidade de escolher um foro não por ser o mais adequado para julgar o litígio, mas porque as leis que esse tribunal vier a utilizar levarão à aplicação da lei que é mais favorável à pessoa que intentou a ação. Consideramos que este relatório tem a intenção de proteger os trabalhadores, quando em litígio com o empregador.

10.7. Flag State responsibilities for the enforcement of Council Directive 2009/13/EC implementing the Agreement on the Maritime Labour Convention (A7-0037/2013 - Pervenche Berès)

2-276-000

Written explanations of vote

2-276-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, sendo de fulcral importância assegurar que a Convenção de Trabalho Marítimo e os mais elevados parâmetros da União Europeia sejam aplicados aos trabalhadores marítimos. Os navios possuem procedimentos a bordo que permitem os trabalhadores marítimos fazerem uma queixa sobre falhas na legislação da União Europeia. Tais queixas devem ser geridas de forma justa, efetiva e apropriada. Para além disso, cada Estado-Membro deve estabelecer uma inspeção efetiva e aplicar as condições de trabalho marítimo, de modo a assegurar que as condições de vida e de trabalho dos trabalhadores marítimos nos navios vão de encontro aos parâmetros internacionais.

2-276-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition de directive car elle vise à ce que les Etats-membres vérifient efficacement que les navires battant leur pavillon respectent la Convention du Travail Maritime, texte qui prévoit des droits étendus et une protection au travail pour tous les gens de mer.

2-276-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Šis pasiūlymas dėl direktyvos yra platesnio ES teisės priemonių, priimtų siekiant užtikrinti keleto Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) 2006 m. vasario 23 d. Ženevoje priimtos Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje standartų įgyvendinimą, paketo dalis. Šiuo metu Konvenciją yra ratifikavusios 30 šalių, kurių laivynai sudaro daugiau kaip 59 proc. viso pasaulio laivyno, todėl įvykdyta būtina Konvencijos įsigaliojimo sąlyga – ją turi ratifikuoti 30 šalių, kurių laivynų talpa sudaro 33 proc. viso pasaulio laivyno talpos. Konvencijoje numatytos visapusiškos daugiau kaip 1,2 mln. pasaulio jūrininkų teisės ir apsauga darbe. Ja reglamentuojami tokie esminiai klausimai, kaip minimalūs reikalavimai jūrininkų darbui laive įdarbinimo sąlygos, apgyvendinimas, poilsio sąlygos, maistas ir maitinimas, sveikatos apsauga, sveikatos priežiūra, gerovė ir socialinė apsauga bei užtikrinimas kad būtų užtikrintos padoringos darbo ir gyvenimo laive sąlygos, taip pat šių nuostatų įgyvendinimo tvarka. Konvencija siekiama pasaulinėje jūrininkystės sektoriuje sudaryti vienodas veiklos sąlygas nustatant bendrus būtiniausius standartus visiems laivams, plaukiojantiems su bet kurios valstybės vėliava, ir jūrininkams. Pritariu, kad yra tikslinga šios konvencijos nuostatas kuo išsamiau ir konkrečiau įtvirtinti ES teisės aktuose, nes tai leistų išvengti skirtingo valstybių narių aiškinimo bei skirtingo taisyklių taikymo, galinčio lemti nesąžiningą konkurenciją ir socialinį dempingą.

2-276-375

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A Convenção do Trabalho Marítimo adotada pela Organização Internacional do Trabalho aplica-se ao transporte marítimo internacional e abrange matérias essenciais para assegurar condições dignas de trabalho e de vida a bordo

dos navios, prevendo também procedimentos para a aplicação destas disposições. A convenção pode ser considerada o primeiro código do trabalho marítimo para mais de 1,2 milhões de marítimos, bem como para os armadores e as nações marítimas de todo o mundo. A Convenção do Trabalho Marítimo é um contributo valioso para o objetivo de criar condições equitativas no setor marítimo a nível mundial, através da fixação de normas mínimas comuns para todos os pavilhões e para todos os trabalhadores do mar. Assim, apoiei favoravelmente este relatório que propõe melhorar a Diretiva 2009/13/CE e assegurar que seja dotada dos meios de execução adequados na União Europeia. As alterações propostas visam reforçar a responsabilidade dos Estados-Membros no exercício dos seus poderes enquanto Estados de bandeira.

2-276-437

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Premier code du travail maritime, la convention du travail maritime de l'OIT date de 2006. Déjà transposée dans le droit UE par des directives en 2009, il importait de compléter et d'améliorer cet alignement en ce qui concerne la responsabilité de l'état pavillon. En 2009, l'UE a adopté des règles en matière de sécurité, de gestion de la qualité et de prévention de la pollution. Mais la directive ne liste pas les obligations qui incombent à l'État du pavillon. Avec le rapport Bérès, celles-ci sont précisées et les gens de mer voient leurs droits renforcés. L'État est tenu de veiller à ce que ses navires soient conformes aux normes minimales internationales. Les inspections, les procédures d'infraction ainsi que les procédures de plainte à bord sont détaillées dans le texte que les États doivent transposer dans les prochains mois. L'accord intervenu entre le Conseil et le Parlement marque en effet la fin de la procédure et ouvre la voie à un renforcement des règles de droit maritime.

2-276-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Europos Parlamentas išreiškia savo, kaip ES teisės aktų leidėjo poziciją dėl 2006 m. Konvencijoje dėl darbo jūrų laivyboje (toliau – Konvencija) apibrėžtų vėliavos valstybės kontrolės aspektų išsamesnio ir konkretesnio įtvirtinimo ES teisės aktuose. Konvencijos nuostatų įtraukimo į ES teisę pranašumas yra tai, kad taip Europos Sąjungoje bus nustatyta griežtesnė vykdymo užtikrinimo tvarka, taip pat ES teisės aktų nuostatos dėl vėliavos valstybės kontrolės turėtų daug geriau atspindėti konkrečius ir aiškius Konvencijos reikalavimus, kuriais siekiama vengti skirtingo valstybių narių aiškinimo, galinčio lemti nesąžiningą konkurenciją ir socialinį dempingą. Todėl Parlamentas siūlo, kiek tai sietina su ES kompetencijos sritimi, kuo tiksliau perkelti Konvencijos nuostatas į šią direktyvą.

2-276-625

John Bufton (EFD), *in writing*. – Abstain. I have abstained on this matter because, as a party, we oppose the EU imposing international guidelines on working conditions of seafarers. We believe this should be up to each nationally elected government to decide. In particular, the flag state responsibilities for the enforcement of a Council Directive lie with each respective government and not the EU.

2-276-750

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je suis satisfait de l'adoption du rapport de madame Berès visant à garantir des conditions de travail et de vie décentes à bord des navires de l'Union exerçant leurs pouvoirs en tant qu'États du pavillon. Au niveau communautaire, la mise

en application de la Convention du Travail Maritime (CTM), prévoyant des droits étendus et une protection au travail pour tous les gens de mer, est un critère déterminant de l'intérêt porté par l'Union européenne à la politique maritime et à ses travailleurs.

2-276-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Os aspetos da Convenção do Trabalho Marítimo (MLC), de 2006, relativas ao controlo pelo Estado de bandeira, deverão ser consagrados no Direito comunitário de forma mais circunstanciada e específica. Uma das grandes vantagens de incorporar a MLC na legislação da UE consiste no facto de lhe conferir uma muito mais forte capacidade de fiscalização no espaço comunitário, por exemplo ao nível de processos por infração na própria União Europeia, o que fortalecerá ainda mais a observância da lei. As disposições da UE em matéria de controlo pelo Estado de bandeira devem refletir, de modo mais acentuado, o que a MLC específica e expressamente prevê para evitar divergências de interpretação por parte dos Estados-Membros, o que poderia conduzir a fenómenos de concorrência desleal e de *dumping* social.

2-277-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Prezenta propunere de directivă face parte dintr-un cadru mai larg de măsuri juridice europene stabilite pentru aplicarea mai multor norme din Convenția privind munca în domeniul maritim adoptată de OIM în 2006 la Geneva. În prezent, 30 de țări au ratificat convenția, respectiv 59 % din tonajul flotei mondiale, îndeplinind cerințele necesare pentru intrarea în vigoare a convenției și anume 30 de țări reprezentând peste 33 % din tonajul flotei mondiale.

Convenția acoperă aspecte esențiale, cum ar fi cerințele minime pentru ca navigatorii să poată lucra la bordul unei nave, condițiile de încadrare în muncă, cazarea, amenajările recreative, alimentația și cateringul, protecția sănătății, asistența medicală, serviciile și asigurările sociale, precum și conformitatea și punerea ei în aplicare pentru a garanta condiții de muncă și de viață decente la bordul navelor, precum și proceduri de punere în aplicare a acestor dispoziții. Fiecare stat membru trebuie să solicite navelor care navighează sub pavilionul său să obțină și să dispună în permanență de un certificat de muncă în domeniul maritim, care să ateste faptul că au fost inspectate condițiile de muncă și de viață ale navigatorilor de la bord, inclusiv măsurile de conformitate permanentă care să fie incluse în declarația de conformitate a muncii în domeniul maritim.

2-277-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo progetto di risoluzione legislativa del Parlamento in quanto ritengo che fornisca un quadro di riferimento dettagliato ed efficace per garantire il pieno adempimento da parte degli Stati membri degli obblighi che discendono dal titolo V della Convenzione sul Lavoro Marittimo del 2006. Come noto, la Convenzione è ormai stata ratificata da un numero di Paesi sufficiente a garantirne l'entrata in vigore e l'Unione europea si è conformata alle norme di cui ai titoli I, II, III e IV della stessa tramite la direttiva 2009/13/CE. La legislazione europea necessita dunque di completare il proprio allineamento anche rispetto alle disposizioni della CLM che sanciscono, in particolare, l'istituzione di un efficace sistema di ispezione e certificazione delle condizioni del lavoro marittimo da parte degli Stati membri sulle navi che battono la loro bandiera. Tale sistema si configura come una condizione indispensabile per la garanzia sostanziale dei diritti e delle importanti forme di tutela sancite dalla CLM. In tal senso, il progetto di risoluzione legislativa del Parlamento costituisce un passo importante

per il pieno recepimento nel diritto dell'Unione europea delle norme internazionali stabilite dalla CLM, fornendo un quadro completo e armonizzato ai fini dell'applicazione delle specifiche norme in essa contenute.

2-277-375

Emer Costello (S&D), *in writing*. – The world's 100 000 strong merchant fleet transports 90 % of global trade. Each year, 2 000 merchant sailors perish at sea, gaining very little public or media attention. This Directive updates Member States' responsibilities with regard to enforcing the International Labour Organization's 2006 Maritime Labour Convention, which was transposed into EU law in 2009. This Convention sets down minimum standards in relation to health protection, medical care, welfare, conditions of employment, accommodation, recreational facilities, food and catering for seafarers, irrespective of their nationality. Under this new Directive, Member States must establish effective inspection and enforcement mechanisms to ensure that the working and living conditions of seafarers, on ships flying their flag, meet the basic international standards, as well as the higher EU standards. Seafarers must be able to report breaches of the rules on board ships, and such complaints must be handled fairly, effectively and promptly. We still need to ensure better protection for seafarers employed by a manning agency in one country, working, in international waters, on a ship owned by a company registered in a second, which flies the flag of a third.

2-277-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că fiecare stat membru trebuie să stabilească obiective și standarde clare privind administrarea sistemelor sale de inspecție și de certificare, precum și proceduri generale adecvate pentru evaluarea acestora, în măsura în care respectivele obiective și standarde sunt atinse.

2-277-531

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce à ce texte, nous garantissons une protection égale à tous les travailleurs maritimes, en rapprochant au maximum les dispositions européennes de celles de la convention internationale du travail maritime. Cela permettrait notamment de limiter les divergences d'interprétations, qui conduisent encore trop souvent à des différences de traitement entre les travailleurs et donc à une concurrence parfois déloyale.

2-277-546

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'Europe se doit d'avoir un agenda social en matière de transport maritime pour favoriser l'emploi dans ce secteur et garantir des conditions de travail sûres et décentes pour les gens de mer. La transcription en droit européen de certaines normes de la Convention du travail maritime adoptée par l'OIT en 2006, permettra une meilleure protection des travailleurs, en fixant des normes minimales communes pour tous les pavillons et les gens de mer. Il faut se féliciter que l'incorporation de la Convention du travail maritime dans la législation européenne fasse l'objet d'un dialogue social impliquant les armateurs et les travailleurs des transports. Le compromis ainsi obtenu portant sur les responsabilités de l'État de pavillon, qui met en place des mécanismes d'inspection du respect des règles européennes à bord des navires et qui établit des normes et procédures à suivre en cas de plainte des marins, offre un cadre de référence solide et précis pour l'ensemble des acteurs des transports maritimes.

2-277-562

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car les dispositions de l'Union européenne concernant le contrôle par l'État du pavillon devraient bien mieux reprendre les règles mises en place par la convention du travail maritime. Ceci permettrait d'éviter des différences d'interprétation entre les États membres, qui pourraient engendrer une concurrence déloyale et un dumping social. J'approuve notamment le fait qu'il n'est pas question d'aboutir à une réduction du niveau de protection dont bénéficient actuellement les travailleurs.

2-277-625

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por contribuir para garantir que as *bandeiras* de todos os Estados-membros da UE tenham bom estatuto, ou seja, que não estejam na lista negra e integrem no direito comunitário o sistema de auditoria dos Estados de bandeira, previsto pela Organização Marítima Internacional.

2-277-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report that ensures that there are now clear rules in place to ensure that all workers on maritime labour, of which there are a significant number in Wales, get those rights that have been granted to them under the ILO's Maritime Labour Convention.

2-277-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Concordo que os aspetos da Convenção do Trabalho Marítimo (MLC), de 2006, relativos ao controlo pelo Estado de bandeira, deverão ser consagrados no Direito da União de forma mais circunstanciada e específica. Uma das grandes vantagens de incorporar a MLC na legislação da UE consiste no facto de lhe conferir uma muito mais forte capacidade de fiscalização no espaço comunitário, por exemplo ao nível de processos por infração na própria União Europeia, o que fortalece ainda mais a observância da lei.

2-277-843

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Berès debruça-se sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa às responsabilidades do Estado de bandeira na imposição do cumprimento da Diretiva 2009/13/CE do Conselho, que aplica o Acordo celebrado pela Associação de Armadores da Comunidade Europeia (ECSA) e pela Federação Europeia dos Trabalhadores dos Transportes (ETF) relativo à Convenção do Trabalho Marítimo, de 2006, e que altera a Diretiva 1999/63/CE. Concordo com a relatora na medida em que os aspetos da Convenção do Trabalho Marítimo (MLC), de 2006, relativos ao controlo pelo Estado de bandeira deverão ser consagrados no Direito comunitário de forma mais circunstanciada e específica. As disposições da UE em matéria de controlo pelo Estado de bandeira devem refletir o que a MLC específica para evitar divergências de interpretação por parte dos Estados Membros, o que poderia conduzir a fenómenos de concorrência desleal e de *dumping* social.

2-277-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) foi adotada pela Organização Internacional do Trabalho em 2006. Esta Convenção aplica-se ao transporte marítimo internacional e abrange matérias como as condições mínimas a

observar para o trabalho dos marítimos a bordo de um navio para assegurar condições dignas de trabalho e de vida a bordo dos navios.

A UE vê na MLC um contributo valioso para o objetivo de criar condições equitativas no setor marítimo a nível mundial através da fixação de normas mínimas comuns para todos os pavilhões e para todos os trabalhadores do mar. Tendo este pressuposto como base, a relatora defende que a MLC deve ser consagrada no Direito comunitário de forma mais circunstanciada e específica, o que permite, sustenta, uma maior capacidade de fiscalização no espaço comunitário, por exemplo, ao nível de processos por infração na própria UE. O relatório, que apoiámos, estabelece as responsabilidades dos Estados bandeiras em domínios como: cada Estado deve assumir as suas responsabilidades em relação aos navios que arvoram a respetiva bandeira; autorização das organizações reconhecidas para que procedam às tarefas de fiscalização; certificado de trabalho marítimo e declaração de conformidade do trabalho marítimo; inspeção e execução, procedimentos de queixa a bordo.

2-277-937

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione prevede che gli Stati membri conferiscano ad organismi terzi il potere di ispezionare e certificare attraverso monitoraggi le navi; inoltre gli si affida il potere di bloccare le navi sulle quali siano state riscontrate anomalie rispetto alla direttiva 2009/13/CE. Esprimo voto contrario in quanto sussiste il timore che il commercio marittimo venga paralizzato dalle eccessive misure di sorveglianza.

2-277-952

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La presente relazione affronta il problema del controllo da parte dello Stato di bandiera rispetto all'applicazione delle prescrizioni della Convenzione sul Lavoro Marittimo (CLM) del 2006, in particolare per quanto riguarda la garanzia che le navi siano conformi alle prescrizioni della Convenzione accettate dallo Stato di cui battono bandiera. L'aspetto della responsabilità dello Stato di bandiera nell'assicurare tale conformità dovrebbe essere sancito a livello del diritto dell'Unione riprendendo quanto più possibile le disposizioni della CLM, in modo da evitare interpretazioni divergenti da parte degli Stati membri e correlati episodi di concorrenza sleale. Concordo perciò con le modifiche apportate alla proposta originaria dalla Commissione EMPL, che vanno esattamente in questa direzione.

2-277-968

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Pervenche Berès qui couvre les questions fondamentales, telles que les conditions minimales requises pour le travail à bord d'un navire et les conditions d'emploi. Ces dispositions garantiront des conditions de travail et de vie décentes à bord des navires. Je m'en félicite.

2-278-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania posłanki Pervenche Berès w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy dotyczącej odpowiedzialności państwa bandery w zakresie egzekwowania przepisów dyrektywy Rady 2009/13/WE w sprawie wdrożenia Umowy zawartej między Stowarzyszeniem Armatorów Wspólnoty Europejskiej a Europejską Federacją Pracowników Transportu w sprawie Konwencji o pracy na morzu z 2006 r. oraz w sprawie zmiany dyrektywy 1999/63/WE. Moim zdaniem Konwencja o pracy na morzu w znaczący sposób przyczynia się do ustanowienia równych

warunków konkurencji w światowej gospodarce poprzez ustalenie wspólnych norm minimalnych dla wszystkich bander i marynarzy. Mam też szczerą nadzieję, iż wpłynie ona na podniesienie atrakcyjności zawodów związanych z morzem wśród mieszkańców Unii. Aby tak się stało, musimy jednak pamiętać, iż w większości państw członkowskich Unii przepisy krajowe są już w tym momencie bardziej restrykcyjne i zapewniające wyższy poziom ochrony niż normy Międzynarodowej Organizacji Pracy. Dlatego też cieszy mnie, że w sprawozdaniu znalazł się zapis, który zwraca uwagę, iż w żadnym wypadku stosowanie dyrektywy nie powinno prowadzić do ograniczenia poziomu ochrony marynarzy, z którego korzystają oni obecnie w państwach członkowskich Unii. Ponadto uważam, że słusznie uszczegółowiono w dyrektywie obowiązki państw członkowskich w zakresie ustanowienia systemu zapewniającego odpowiednie standardy pracy organizacji nadzorujących. Uważam, że przyczyni się to do sprawniejszego i skuteczniejszego egzekwowania przepisów konwencji.

2-278-125

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – La convention du travail maritime a été adoptée en 2006 par l'Organisation internationale du travail. Elle protège le personnel du transport maritime international en réglementant les conditions de travail et de vie à bord des navires. Ces nouvelles règles ont fait l'objet d'une convention collective pour être appliquées au niveau européen, mais le Parlement européen a garanti la bonne application de cette convention. J'ai voté en faveur de ce texte qui met en place un certificat de travail maritime et une déclaration de conformité du travail maritime, réglemente l'inspection et la mise en application de la Convention du Travail Maritime, les procédures de plainte à bord, et les responsabilités du fournisseur de main-d'œuvre. Nous avons également clarifié l'application de la convention en adoptant le principe suivant: chaque État s'acquitte de ses responsabilités en ce qui concerne les navires qui battent son pavillon.

2-278-250

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – L'Organisation internationale du travail (OIT) a adopté, en 2006, la Convention du travail maritime (CTM), qui prévoit des droits étendus et une protection au travail pour les gens de la mer, indépendamment de leur nationalité et de l'État du pavillon de leur navire.

Je vote pour ce rapport qui propose que les dispositions de la Convention du travail maritime de 2006 relatives au contrôle par l'État du pavillon soient inscrites dans le droit de l'Union européenne de manière plus détaillée et spécifique. Le niveau de protection des gens de la mer en sera amélioré, notamment par l'ajout d'un système d'inspection et de certification des conditions du travail maritime garantissant que les conditions de travail et de vie des marins à bord des navires respectent les normes internationales.

2-278-375

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte est une des étapes de la transposition dans le droit européen de la Convention du Travail Maritime de l'OIT de 2006. Cette convention fixe des règles minimales de protection des travailleurs maritimes et prévoit des procédures de contrôle qui responsabilisent l'Etat du pavillon du navire pour veiller à l'application de ces règles. La directive amendée par le rapport Beres concerne ces procédures de contrôle qu'elle renforce et harmonise dans l'UE. Cela devrait donc contribuer à réduire modestement les inégalités entre Etats dans le traitement des travailleurs de la mer. Les garanties de la Convention du Travail Maritime sont néanmoins trop maigres

pour que cela stoppe le dumping social organisé par certains pavillons dont les travailleurs ont beaucoup moins de droits. Le rapport est silencieux sur le fait que l'UE attise ce dumping au nom de la libre concurrence et de la libre prestation de services. Il faudrait au contraire exiger le respect de la législation sociale du pays d'accueil par les navires étrangers voulant opérer dans ses ports. Je m'abstiens pour ne pas empêcher ces maigres avancées, mais sans illusion sur l'hypocrisie des sociaux-libéraux européens qui laissent se développer la concurrence sauvage entre les travailleurs.

2-278-312

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) foi adoptada pela Organização Internacional do Trabalho (OIT) em 2006. Aplica-se ao transporte marítimo internacional e abrange matérias essenciais como: as condições mínimas a observar para o trabalho dos marítimos a bordo de um navio, as condições de trabalho, o alojamento, o lazer, a alimentação e o serviço de mesa, a proteção da saúde, os cuidados médicos, o bem-estar e a proteção em matéria de segurança social e seu cumprimento e aplicação, para assegurar condições dignas de trabalho e de vida a bordo dos navios, prevendo também procedimentos para a aplicação destas disposições. A convenção pode ser considerada o primeiro código do trabalho marítimo para mais de 1,2 milhões de marítimos em todo o mundo, bem como para os armadores e as nações marítimas de todo o mundo. Assim, a MLC, adotada em 2006, prevê direitos gerais e proteção no trabalho para todos os marítimos, independentemente da sua nacionalidade e da bandeira do navio.

2-278-406

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque supone una mejora en la aplicación efectiva de los derechos de los trabajadores del mar. El informe cumple con las obligaciones de seguimiento de la implementación de la Directiva 2009/13/EC para garantizar los derechos laborales de los trabajadores del mar. De esta manera, el informe recoge la responsabilidad de los Estados miembros en la aplicación del derecho laboral en los contratos de los trabajadores del mar, el derecho a ser representado durante quejas a bordo, la obligación de establecer un sistema de inspecciones, el desarrollo de certificaciones para las naves que garanticen el control de los derechos laborales, etc. Se trata de una importante serie de medidas específicas que incrementan las obligaciones de los Estados miembros de hacer cumplir las leyes laborales en el trabajo marítimo en las naves que se encuentren bajo su pabellón. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-278-413

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Nous sommes parvenus à un accord concernant la responsabilité de chaque État membre de s'acquitter de manière efficace des obligations qui lui incombent en tant qu'État du pavillon et de vérifier que les navires respectent la directive 2009/13/CE. L'adaptation des normes et des règles européennes à celles expresses dans la Convention du travail maritime, et l'uniformisation de celles-ci à tous les États membres sont des enjeux importants afin d'éviter le dumping social et la concurrence déloyale entre États membres. Afin d'assurer cette uniformisation et de s'assurer que les États membres respectent bien leurs obligations, il est crucial de mettre en place un système de contrôle et de certificat.

2-278-417

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Ensuring that not only the Maritime Labour Convention but also the higher EU standards apply to seafarers, and that ships have a procedure on board to enable seafarers to make a complaint about breaches of EU legislation, is necessary. Such complaints must be handled fairly, effectively and promptly. In addition each Member State must establish effective inspection and enforcement of maritime labour conditions to ensure that the working and living conditions for seafarers on ships flying its flag meet international standards. I am in favour.

2-278-421

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – In diesem Abkommen werden Grundsätze verankert, welche Staaten in Hinblick auf Schiffe, welche unter ihrer Flagge fahren, berücksichtigen müssen. Insbesondere Überprüfung und Durchsetzung des Seearbeitsübereinkommens sind im Fokus. Im Seearbeitsübereinkommen sind umfassende Rechte und Arbeitsschutzbestimmungen für die mehr als 1,2 Millionen Seeleute der Welt vorgesehen. Es regelt wesentliche Punkte, wie Mindestanforderungen für die Arbeit von Seeleuten auf Schiffen, Beschäftigungsbedingungen, Unterkünfte, Freizeiteinrichtungen, Verpflegung einschließlich Bedienung, Gesundheitsschutz, medizinische Betreuung, soziale Betreuung und Gewährleistung der sozialen Sicherheit sowie Erfüllung und Durchsetzung der Anforderungen, um menschenwürdige Lebens- und Arbeitsbedingungen auf Schiffen sowie Verfahren zur Durchführung dieser Bestimmungen sicherzustellen. Das Ziel ist es, die Ausgangsbedingungen in der globalen Schifffahrtsbranche anzupassen und einheitliche Mindestnormen festzulegen. Da ein solcher Ansatz auf Grund des Wesens der Schifffahrt nur international Erfolg haben kann und die Arbeitsbedingungen von Seeleuten ebenso wichtig sind wie die aller anderen Branchen, habe ich dem legislativen Entschluss zugestimmt.

2-278-429

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai décidé de voter en faveur de ce rapport qui constitue une avancée considérable en faveur de la protection des travailleurs maritimes dans l'Union européenne. En effet, le rapport demande non seulement aux Etats membres de garantir que le droit du travail maritime soit bien respecté sur les navires européens, mais il requiert aussi une plus large intégration de la convention internationale du travail maritime dans l'Union européenne. Désormais, les travailleurs maritimes disposeront de la possibilité d'entamer des procédures pour se défendre si leurs droits ne sont pas respectés.

2-278-433

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu pateiktam pasiūlymui. Siekiant pasauliniame jūrininkystės sektoriuje sudaryti vienodas veiklos sąlygas, būtina kuo tiksliau perkelti Konvencijos nuostatas į ES teisę. Tokiu būdu visiems jūrininkams ir laivams, plaukiojantiems su bet kurios valstybės vėliava, būtų taikomi bendri būtiniausi standartai ir užtikrinamos vienodos garantijos. Pažymėtina, kad Konvencijos nuostatų įtraukimas į ES teisę užtikrins Europos Sąjungoje griežtesnę vykdymo užtikrinimo tvarką ir atspindės konkrečius Konvencijos reikalavimus. Taigi valstybėse narėse bus vienodai aiškinamos teisės normos ir užkertamas kelias nesąžiningai konkurencijai ir socialiniam dempingui.

2-278-437

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραπτώς*. – Ο έλεγχος του κράτους σημαίας της σύμβασης ναυτικής εργασίας του 2006 (Maritime Labour Convention-MLC) χρειάζεται να κατοχυρωθεί στο δίκαιο της ΕΕ με ένα πιο λεπτομερή και διαφανή τρόπο. Με την ενσωμάτωση της σύμβασης στο δίκαιο της ΕΕ, θα ισχυροποιηθεί το καθεστώς επιβολής εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης προκειμένου να αποφεύγονται διαφορετικές ερμηνείες από τα κράτη μέλη οι οποίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε αθέμιτο ανταγωνισμό και κοινωνικό ντάμπινγκ. Κάθε κράτος πρέπει να εφαρμόζει τις αρμοδιότητές του σε σχέση με τα πλοία που φέρουν τη σημαία του. Η θέσπιση ενός συστήματος αποτελεσματικής «πιστοποίησης» και «επιθεώρησης» είναι πρωταρχικής σημασίας για την έκδοση ενός πιστοποιητικού ναυτικής εργασίας και τη δήλωση συμμόρφωσης με τις συνθήκες ναυτικής εργασίας.

2-278-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Incorporating the Maritime Labour Convention (MLC) into EU laws is consistent with the Single European Transport Area strategy towards a competitive and resource-efficient transport system declaring a social agenda for maritime transport. Enforcing seafarers' labour law rights as agreed in the MLC will strengthen the maritime transport dimension and protect Europe's interests at global level. This proposal attempts to create a strong guidance framework for Member States in their duties as flag states. To avoid different interpretations by Member States, which could lead to unfair competition and social dumping, the report stresses the need for specific requirements. I therefore voted in favour of this proposal.

2-278-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O presente relatório insta os Estados-Membros da União Europeia a assumir, com maior eficácia e coerência, as suas responsabilidades na qualidade de Estados de bandeira. A relatora entende que os aspetos da Convenção do Trabalho Marítimo (MLC), de 2006, que visam garantir condições de trabalho e de vida decentes a bordo dos navios que efectuam viagens internacionais ou trajetos entre portos estrangeiros, deverão ser consagrados no Direito Comunitário com maior pormenor e especificidade. As disposições da UE em matéria de controlo pelo Estado, ao abrigo de cuja legislação o navio está registado ou licenciado, devem refletir com maior intensidade os aspetos previstos na MLC, por forma a evitar divergências de interpretação por parte dos Estados-Membros, dado que tais divergências poderiam conduzir a fenómenos de concorrência desleal e de *dumping* social. Votei favoravelmente o presente relatório.

2-279-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi si è votato affinché venga applicata la direttiva 2009/13/CE del Consiglio sulla convenzione riguardante il lavoro marittimo. Si ritiene, infatti, che gli aspetti della convenzione sul lavoro marittimo (CLM) del 2006 dovrebbero essere sanciti a livello del diritto comunitario in maniera più dettagliata e specifica e vadano quindi emendati alcuni aspetti della normativa stessa. In particolare tali modifiche riguarderanno i principi generali che regolano la responsabilizzazione di ciascun Stato per quanto concerne le navi battenti la sua bandiera, le autorizzazioni delle organizzazioni riconosciute, l'introduzione di un sistema di certificazione e le procedure di reclamo a bordo. Ritengo, in definitiva, che grazie alla decisione odierna, migliorerà l'attuale normativa sul lavoro marittimo.

2-280-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Flag State control aspects of the Maritime Labour Convention 2006 (MLC) should be enshrined at the level of EU law in a more detailed and specific way. A major advantage of incorporating the MLC into EU law is that it will provide it with a much stronger enforcement regime within the EU, e.g. through EU infringement procedures, which would strengthen compliance even further. EU provisions on flag State control should reflect much more what the MLC specifically and expressly requires in order to avoid different interpretations by Member States, which could lead to unfair competition and social dumping. To the extent that there is an EU competence, there should be the fullest copy-out approach from the MLC into this Directive. Title 5 of the MLC concerns compliance and enforcement and its Regulation 5.1 is entitled 'flag State responsibilities'.

2-280-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – LUE, di recente, ha adottato la direttiva 2009/13/CE del Consiglio, la quale rappresenta un risultato straordinario del dialogo sociale nel settore e la presente proposta è volta ad assicurare che sia dotata dei mezzi adeguati per la sua attuazione nell'Unione. A tal fine si prevede di imporre agli Stati membri l'applicazione della direttiva 2009/13/CE nell'esercizio dei loro poteri in quanto Stati di bandiera. Le parti sociali europee, tuttavia, che desiderano attuare il loro accordo mediante una decisione del Consiglio sulla base dell'articolo 155 del TFUE, non dispongono del potere di includere nell'accordo le disposizioni di applicazione di cui al titolo V della CLM e hanno invitato la Commissione ad agire in tal senso. La presente iniziativa si prefigge esattamente questo scopo per quanto attiene alle responsabilità dello Stato di bandiera, inserendosi nel più ampio contesto delle politiche dell'Unione tese a valorizzare i lati positivi delle professioni marittime agli occhi dei cittadini europei attraverso azioni che coinvolgono di volta in volta la Commissione, gli Stati membri e lo stesso comparto marittimo. Per questi motivi esprimo il mio parere favorevole.

2-280-750

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Poštovani predsjedniče, svrha nove Konvencija o radu pomoraca (MLC) iz 2006. godine a koja je nastupila na snagu 20. kolovoza 2013. godine, je osigurati dostojan život i rad pomoraca, kako na brodu, tako i na kopnu. Također, svrha joj je osigurati pravednu utrku između svjetskih brodara. Konvencijom su regulirani gotovo svi aspekti rada i života pomoraca, među kojima i standardi sigurnosti, uvjeta rada, zapošljavanja te liječničke skrbi. Propisano je poštivanje Konvencije ne samo na brodovima koji nose zastavu država potpisnica Konvencije već svih brodova koji uplovljavaju u luke država potpisnica. Samo donošenje i usvajanje Konvencije, malo znači bez uvođenja mjera nadzora od strane država potpisnica. Zato pozdravljam ovu zakonodavnu rezoluciju Europskog parlamenta koja obavezuje države članice za uvođenjem sustava nadzora poštivanja standarda propisanih konvencijom na brodovima koje nose zastave članica EU, kao i obavezu svih država članica nad provođenjem inspekcija u lukama. Ovom legislativom kojoj se propisuju mehanizmi nadzora te obaveze država članica, osigurati ćemo dostojanstven rad i život pomorcima. Ovo je veoma važno pitanje za Hrvatsku, poznatu po dugoj pomorskoj tradiciji i časnicima koji su među najcjenjenijima u svijetu, a koja broji oko 17.000 registriranih pomoraca te još nekoliko tisuća onih koji nemaju obavezu registracije u Hrvatskoj.

2-280-875

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe the incorporation of Council Directive 2009/13/EC into EU law will strengthen compliance and lead to stronger enforcement of protections for seafarers.

2-280-937

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. – The Maritime Labour Convention (MLC) aims to reduce the likelihood of accidents due to failing standards through a global and comprehensive monitoring system. This Directive is intended to ensure that Member States start implementing MLC provisions with the help of the EU and would make Member States responsible for all the ships flying their flag. One warning however is that this Directive should not reduce the level of protection currently in place and enjoyed by seafarers. Flag States can adapt monitoring mechanisms on all ships of less than 200 gross tonnage not engaged in international voyages. States need to make sure that seafarers have access to this Agreement. Authorised monitoring staff should be competent to conduct these inspections. The inspections may be carried out by public institutions and Member States will provide the International Labour Office with a list of these institutions. There should be a procedure for dealing with on-board complaints. Member States are to notify the Commission of the text of the main measures of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

2-281-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted against this report in the Chamber today. Subsidiarity has to be the rule when considering such proposals and on this occasion I was unable to support a report which appears to go beyond what it was intended to do, when it should have focused only on enforcing those provisions of the MLC that are within the EU competence.

2-282-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je trouve que les dispositions de la convention du travail maritime de 2006 relatives au contrôle par l'État du pavillon devraient être inscrites dans le droit de l'Union européenne de manière plus détaillée et spécifique.

L'incorporation de la convention du travail maritime dans le droit de l'Union européenne présente l'avantage majeur d'assurer un régime d'application bien plus strict au sein de l'Union, par exemple au moyen de procédures d'infraction de l'Union européenne, ce qui assurera un respect encore meilleur des dispositions.

Les dispositions de l'Union européenne concernant le contrôle par l'État du pavillon devraient bien mieux reprendre les prescriptions spécifiques et expresses de la convention du travail maritime de manière à éviter des différences d'interprétation par les États membres, ce qui pourrait engendrer une concurrence déloyale et du dumping social.

2-282-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) prevê os direitos gerais dos trabalhadores marítimos e abrange temas essenciais no setor marítimo, tais como os requisitos mínimos a observar para o trabalho daqueles a bordo de um navio (título 1 da MLC), as condições de trabalho (título 2 da MLC), o alojamento, lazer, alimentação e serviço de mesa (título 3 da MLC), a proteção na saúde, segurança social,

cuidados médicos e bem-estar (título 4 da MLC) e as respectivas observância e aplicação (título 5 da MLC), para garantir condições dignas de trabalho e de vida a bordo dos navios. Este relatório indica que os aspectos da MLC relativos ao controlo pelo Estado de bandeira deverão ser consagrados no Direito Comunitário de uma forma mais específica e detalhada. Isto irá fortalecer o cumprimento da lei pois confere à MLC uma maior capacidade de fiscalização no espaço comunitário. Assim, os Estados passam a ser diretamente responsáveis pelos navios sob a alçada da sua bandeira. Ao aplicar a MLC em todos os portos europeus, com as alterações às responsabilidades do Estado de bandeira, estamos a assegurar as condições de igualdade para o setor marítimo a nível mundial, que é composto por mais de 1,2 milhões de trabalhadores.

2-282-750

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – La présente directive établit des dispositions visant à garantir que les États membres s'acquittent de manière efficace des obligations qui leur incombent pour mettre en œuvre la convention du travail maritime. Au travers de moyens de contrôle et de certification, le but est de renforcer le droit des marins. Ces dispositions améliorent substantiellement les conditions de travail en mer, et comblent les lacunes existantes dans l'application de la convention du travail maritime déjà ratifiée par 51 États et réengagera les États membres à prendre les dispositions nécessaires. La pression de la concurrence internationale, qui se traduit par la pression des commanditaires sur les équipages, augmente le temps de travail des marins sans que les effectifs ne suivent engendrant ainsi des risques de fatigue et d'accidents. La prise en compte des conditions de travail est indispensable. La pression induite par les réglementations augmente le temps de travail des marins sans que les effectifs ne suivent. De plus, la concurrence internationale des pavillons avec les États qui n'ont pas ratifié la convention fragilise les démarches d'amélioration de la sécurité pour les entreprises. Il était temps que l'Union européenne renforce la mise en œuvre de la convention du travail maritime de 2006.

2-283-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Iako pozdravljam inicijativu za usklađivanje europskog zakonodavstva s Konvencijom o radu pomoraca i podržavam brojne dijelove ovog izvješća, moram naglasiti kako dijelim zabrinutost svog kluba zastupnika oko nadležnosti Unije kad je u pitanju primjena Direktive na globalnoj razini. Mislina sam uz više od 25 000 aktivnih hrvatskih pomoraca i rastući broj onih koji sreću traže na pučini, s obzirom na nedostatak posla na kopnu. Potreba za bilo kakvim primanjima tjera ih na brodove koji plovo pod zastavama pogodnosti i na kojima često vladaju prilično niski standardi života i rada. Slažem se da moramo pronaći način na koji bismo ih zaštitili od eksploatacije i osigurali im dostojne životne i radne uvjete. Svjesna sam i činjenice kako Unija nema mehanizme s kojima ovu Direktivu može nametnuti trećim zemljama koje nisu ratificirale Konvenciju. Stavljanje dodatnog tereta na broderske kompanije koje plovo pod europskim zastavama moglo bi uzrokovati porast broja plovila pod zastavama takvih država i zastavama pogodnosti te tako dodatno smanjiti mogućnost utjecanja na uvjete života i rada europskih pomoraca, čime bismo ostvarili učinak suprotan od željenog. Unija bi stoga trebala poduzeti niz diplomatskih aktivnosti prema trećim zemljama, koje bi za cilj imale usvajanje određenih standarda kojima bismo zaštitili europske pomorce.

2-284-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Eine Einbindung des Seearbeitsübereinkommens in EU-Rechtsvorschriften führt zu mehr Kontrolle und

Regelungssicherheit im Bereich der Europäischen Union und beugt durch klare Regelungen unfairem Wettbewerb und Sozialdumping vor. Derartige Entwicklungen sind zu befürworten.

2-284-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) foi adotada pela Organização Internacional do Trabalho em 2006. Esta Convenção aplica-se ao transporte marítimo internacional e abrange matérias essenciais para a vida dos trabalhadores marítimos tais como as condições mínimas a observar para o trabalho dos marítimos a bordo de um navio (referente a condições de trabalho, alojamento, lazer, a alimentação e o serviço de mesa, a proteção da saúde, os cuidados médicos, o bem-estar e a proteção em matéria de segurança social) para assegurar condições dignas de trabalho e de vida a bordo dos navios. O objetivo desta Convenção é criar condições equitativas no setor marítimo a nível mundial, através da fixação de normas mínimas comuns para todos os pavilhões e para todos os trabalhadores do mar. Entende a relatora que uma das grandes vantagens de incorporar a MLC na legislação da UE consiste no facto de lhe conferir uma muito mais forte capacidade de fiscalização no espaço comunitário, por exemplo, ao nível de processos por infração na própria União Europeia, o que fortalecerá ainda mais a observância da lei. Os Estados devem assumir as suas responsabilidades em relação aos navios que arvoram a respetiva bandeira. Por considerarmos que esta Convenção protege este setor profissional, muitas vezes isolado e desprotegido, votámos favoravelmente.

10.8. Manufacture, presentation and sale of tobacco and related products (A7-0276/2013 - Linda McAvan)

2-286-000

Oral explanations of vote

2-287-000

Bendt Bendtsen (PPE). - Hr. formand! Resultatet af dagens afstemning er for mig i orden, når vi tænker på de tiltag, der sker på cigaretfronten. Og jeg er helt enig i, at vi skal gøre, hvad vi kan for at begrænse unges adgang til især cigaretter. Jeg er principielt tilhænger af et tobaksdirektiv. Når jeg har stemt NEJ i dag, så er det fordi, vi risikerer, at nogle af de forslag, som nu er blevet vedtaget, kan true små og mellemstore virksomheder, som producerer nicheprodukter som pibetobak, tyggetobak, mv. Hertil kommer, at det ikke længere er op til landene at træffe beslutning herom. Det er altså ikke længere et nationalt anliggende, om man vil tillade eller forbyde snus. I dag har afstemningen forbudt snus, og jeg må konstatere, at snus som bekendt er meget mindre skadeligt end røgtobak. Derfor synes jeg, det er beklageligt, at man tillader cigaretter, men forbyder snus.

2-288-000

Petri Sarvamaa (PPE). - Arvoisa puhemies, tupakkadirektiivi on erittäin tärkeä direktiivi. On tärkeää, että teemme kaiken mahdollisen sen estämiseksi, että yhä useammat nuoret aloittaisivat tupakoinnin.

Sen takia äänestin kyllä direktiivin puolesta, mutta aivan yhtä tärkeää on huomauttaa, että tämä oli aika tasapainoinen lopputulos. Tämä ei todellakaan ollut mikään riemuvoitto tupakkateollisuudelle, niin kuin jotkut ääriyhymät haluavat tämän asian esittää.

Päinvastoin, esimerkiksi mentolsavukkeet kielletään kahdeksan vuoden siirtymäajalla, se on riittävän pitkä siirtymäaika. Sähkötupakka, äänestin sen puolesta, että sähkötupakkaa kohdellaan nikotiinituotteena, niin kuin savukkeitakin, jotta niitä voidaan myydä kaupoissa, niin kuin savukkeitakin.

Minä en usko siihen, että me voimme parantaa maailman ja Euroopan tekemällä koko ajan entistä tiukempaa sääntelyä. Meidän täytyy tehdä järkevää sääntelyä, ja tämä on juuri sitä.

2-289-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the issue of the Tobacco Products Directive (TPD) has inspired much lobbying in my mailbag. This new EU legislation will do more to combat an activity which, sadly, contributes yearly to 700 000 cancer, cardiovascular and respiratory-caused deaths in Europe. Many TPD aspects regarding the size of health warnings, types of packaging and descriptors are indeed positive. However, the attempts to make e-cigarettes a medicinal product are counterproductive in my view.

E-cigarettes may not be totally harmless and require more research, of course, but not one death can be attributed to them. On the contrary, hundreds of Londoners have insisted to me that e-cigarettes are actually improving their lives, and fear that new restrictions making them into a pharmaceutical product would push them back towards smoking real cigarettes.

E-cigarettes may not be perfect, but they are preferable to thousands more dying needlessly in Britain and across the European Union. Therefore the fact that Amendment 170, which was proposed by my Group and others, was carried is something that I can take a great deal of delight in.

2-290-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io non fumo, lo dico, però massimo impegno per il diritto alla salute, corretta informazione sui rischi del fumo, prevenzione soprattutto per i giovani, ma precisiamo non stiamo vietando l'uso in Europa del tabacco: la direttiva punta a regole più severe, corretta informazione sui rischi del fumo, prevenzione soprattutto per i giovani. Quindi ritengo che dobbiamo impegnarci anche per tutelare i legittimi diritti della filiera europea del tabacco, parliamo di un settore di elevata professionalità, di un prodotto di eccellenza, che garantisce la massima tracciabilità.

Attenzione quindi a distruggere una filiera di alta qualità aprendo le porte alle produzioni extraeuropee, meno controllate, prodotte senza il rispetto degli *standard* sociali e ambientali e di qualità. Attenzione alla concorrenza sleale, contraffazione, contrabbando, perché questo sì sarebbe, oltre che un danno per i nostri produttori, anche una beffa per la salute per la salute dei cittadini europei.

2-291-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Ich habe heute gegen diesen Kommissionsvorschlag gestimmt, weil er wieder einmal den Vorwurf bestätigt, den man der Europäischen Union macht, dass Großes zu klein geregelt wird und Kleines zu groß, in diesem Fall sogar viel zu groß. Es ist eine völlig unnötige Gängelung des Bürgers, eine Einmischung in sein Privatleben, eine Bevormundung, die der Bürger nicht will. Das haben diese 85 000 Stellungnahmen, die im Konsultationsverfahren eingereicht wurden, ganz klar ergeben.

Ich möchte auch die Ausführungen der Kollegin Angelilli unterstützen, dass es nur den Schwarzhandel und den Schmuggel begünstigt, aber sonst nichts erreichen wird.

Wir werden mit derartigen Regelungen beim Bürger kein Verständnis ernten. Der Bürger mag es nicht, dass ihm mit einer verordneten Lebensweise vorgeschrieben werden soll, was er zu tun und zu unterlassen hat. Das ist eine vollkommen unnötige Regelung, die die Leute draußen ablehnen. Die Europäische Union hat wieder einmal gezeigt, dass sie meilenweit am Bürger vorbei Politik betreibt.

2-292-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, this directive is the very minimum that is required to prevent and deter a new generation of smokers. The Irish Government just this week produced an ambitious and comprehensive plan to make Ireland tobacco-free by 2025. The directive will be an important tool in that campaign.

One in two smokers die from smoking-related disease. Smokers die on average 14 years earlier than non-smokers. In Ireland, 5 200 people die each year from smoking-related diseases such as cancer, stroke and respiratory disease: these are all avoidable deaths. The human cost to smokers and their families in terms of sickness, suffering and death is tragic and incalculable. The financial cost to our already stretched health services is absolutely enormous.

I voted for the pictorial health warning covering 75% of the pack, and for banning slim cigarettes targeted at young girls as well as flavoured products, including menthol, vanilla and strawberry. I find the attempts by the PPE Group and others to dilute this directive regrettable and I wish the rapporteur well in her negotiations with Council.

2-293-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, very rarely do we get the opportunity in this Parliament to discuss something which really gets into the very fundamental reasons for why we are here and what the purpose of regulation and legislation is, and this one will certainly make people think because I, like everyone else, want to stop people smoking.

I am an ex-smoker. I suspect many people in this place are and there is nothing better than an ex-smoker in terms of proselytising about giving up, but I do think that we need to be sensible about it and we need to help people, not force them. So, personally, I have two objectives here. The first is to stop young people from starting smoking and the second is to help people give up. It is on those particular axes that I was making decisions on voting here and most particularly on e-cigarettes, which is where I think the rapporteur went horribly wrong, because there is no evidence that e-cigarettes start young people smoking, so it does not help me on that one, and there is plenty of evidence that it helps people to give up. So I am delighted that we were able, on Amendment 117, to make sure that e-cigarettes were not medicalised.

2-294-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo che nessuno di noi metta in discussione la nocività del fumo, questo punto è fuori discussione e tuttavia ritengo indispensabile trovare un punto di equilibrio tra le giuste preoccupazioni sanitarie e la sostenibilità della nostra filiera europea del tabacco.

Per questa ragione, pur apprezzando il lavoro della relatrice, ho ritenuto di dovermi discostare su alcuni punti, per quanto riguarda il ricorso all'utilizzo degli aromi e degli additivi, sulle avvertenze ai consumatori e sulle sigarette *slim*. Un dispositivo legislativo

non deve mortificare intere filiere di mercato e dell'indotto ad esso collegato, non può in sostanza essere la soluzione alla giusta battaglia contro il fumo. Le regioni tabacchifere hanno bisogno di politiche di riconversione produttiva, altrimenti saranno le sole a pagare l'altissimo prezzo economico, sociale e occupazionale di questa nuova disciplina. Presidente, io credo che non bisogna colpire i lavoratori senza diminuire nella sostanza il numero dei fumatori abituali.

2-295-000

Andrea Češková (ECR). - Vážený pane předsedající, hlasovala jsem proti pozměněnému návrhu tabákové směrnice a byla jsem připravena hlasovat i proti celé tabákové směrnici, a to především z toho důvodu, že se tam zakazují cigarety slim a cigarety s různými příchutěmi a schovává se to dle mého názoru za ten důvod, aby to nelákalo mladistvé, aby začali kouřit. Myslím si, že to není pravda. Samozřejmě si nepřeji, aby mladí lidé kouřili nebo začínali kouřit, ale mluvíme tu o výrobcích, které běžně užívají i dospělí lidé. Domnívám se, že zákazem výroby určitých druhů cigaret nedocílíme snížení zájmu mladých lidí o kouření. Mladiství s kouřením nezačínají proto, že tam je nějaká zvláštní příchut', ale proto, že chtějí zapadnout mezi své vrstevníky, a to je ten zásadní problém.

Jsem toho názoru, že snahou Evropské unie může být zajištění dostatečné a srozumitelné informace o tom, jaké jsou dostupné tabákové výrobky a jaká jsou jejich kritéria nebo resp. související nebezpečí, a na základě toho umožnit, aby se každý dospělý člověk mohl svobodně rozhodnout o tom, zda začne kouřit a co bude kouřit.

2-296-000

Christa Klaß (PPE). - Herr Präsident! Die Debatte zur Tabakrichtlinie wurde in den letzten Wochen sehr kontrovers und emotional geführt. Viele Randdiskussionen – z. B. über die E-Zigarette oder die Slim-Zigaretten – haben das eigentliche Ziel der Richtlinie oft in den Hintergrund gestellt.

Grundsätzlich geht es aber darum, die Jugend vom Rauchen abzuhalten und auf die Gefahren des Rauchens aufmerksam zu machen. Dabei dürfen wir nicht vergessen, dass besonders bei Jugendlichen alles, was verboten ist, auch manchmal besonders interessant ist. Abschreckung wirkt auf viele junge Menschen anziehend. Warnbilder auf Zigarettenpackungen sind diskriminierend für Menschen, die tatsächlich mit den abgebildeten Krankheiten zu kämpfen haben. Auch eine Einheitsverpackung, gegen die wir gestimmt haben, hält nicht unbedingt vom Rauchen ab. Vielmehr fördert sie die Gefahr des Schmuggelns in Europa. Davon wären nicht nur die Gesundheit der Menschen, sondern auch Millionen Arbeitsplätze und die Steuereinnahmen betroffen. Erziehung, Bildung, Information müssen richtig gesetzt sein und junge Menschen vom Rauchen ferngehalten werden.

Wir haben den Kommissionsvorschlag heute verbessern können, und deshalb konnte ich am Ende auch zustimmen.

2-297-000

Luís Paulo Alves (S&D). - Senhor Presidente, congratulo-me pela aprovação desta proposta porque estamos perante uma legislação da maior importância no controlo essencial do tabagismo e na melhoria atual e futura da saúde pública de milhões de europeus afetados pela doença e das largas centenas de milhares que morrem prematuramente todos os anos em resultado do consumo do tabaco.

Reduzir o consumo do tabaco, sobretudo nos jovens, é um imperativo que nenhum responsável pode deixar de prosseguir e onde nenhum interesse maior pode ser evocado para lhe sobrepor. É por isso que saudamos esta diretiva em todos os aspetos que genuinamente defendem a saúde.

Todavia, havia aspetos em que a proposta de diretiva ia longe de mais. Quero, por isso, agradecer ao grupo socialista ter aberto uma exceção apresentando unicamente a plenário a minha proposta de emenda para salvaguardar a discriminação do tabaco açoriano, injusta e injustificadamente, por nada ter a ver com razões de saúde e congratular-me pelo Parlamento ter corrigido com a sua aprovação esta injustiça que recaía sobre o tabaco dos Açores.

2-298-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt do na moltaí seo go háirithe. Táim sásta gur glacadh leis na moltaí – an chuid is mó díobh ar aon nós.

I must say that, as one who championed the 65 % health warning on the top of packages, I am very pleased that Parliament agreed to that today. I know that our Minister, Mr Reilly, and the Irish Government will be very pleased as well, as Ireland has been at the forefront in combating the fight against smoking and its ill effects. During the Irish Presidency especially, they made much progress in that regard.

I think that today, Members showed that they can resist the power of lobbies when it comes to the health of our citizens and particularly the future of our young people. But allied to that, now that we have the basis for a strong legislative procedure we should also introduce a very robust educational programme to go with it, so that young people will not be lured into smoking and the health of our citizens will improve accordingly in the years to come.

2-300-000

Oreste Rossi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il compito dell'Europa non dovrebbe essere quello di criminalizzare chi fuma, ma di informare sui pericoli legati al tabagismo: è prioritario rispettare la libertà di scelta del consumatore.

Quando si impongono troppi limiti in un campo come questo, il rischio è che si favorisca il contrabbando di sigarette. I vari divieti, compreso quello di utilizzo degli additivi, anche naturali, avranno infatti un unico effetto: sul mercato europeo arriveranno prodotti di contrabbando a prezzi più bassi di quelli legali, ma con le stesse caratteristiche della sigaretta tradizionale.

Peccato che il tabacco impiegato per le sigarette di contrabbando proverrà soprattutto da paesi terzi, provocando ingenti perdite per la filiera del tabacco italiana ed europea, che offre un prodotto garantito, e ulteriori rischi per la salute dei fumatori. Basti pensare che in Europa più dell'80% delle sigarette di contrabbando sono di provenienza cinese e che solo nel 2010 sono state consumate nell'Unione europea 64 miliardi di sigarette illegali.

2-301-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, to quote the musician David Byrne, the true face of smoking is disease, death and horror, not the glamour and sophistication that pushers in the tobacco industry try to portray. Every year 700 000 people die in Europe from tobacco-related diseases and one in two smokers dies due to the effects of smoking.

I therefore voted for the maximum regulation of this industry, including larger health warnings and the plain packaging of cigarettes. There has been a massive lobbying exercise here by the tobacco industry. Nine tobacco firms, 22 tobacco industry lobby groups, and 12 PR firms, including former senior Fine Gael advisors, have been spending millions of euros in lobbying and winning and dining MEPs. A leaked document revealed that just one of these firms, tobacco giant Philip Morris, has had meetings with 233 MEPs, one-third of this Parliament, all of this taking place behind closed doors in the most untransparent manner possible. This access for the tobacco industry shows where the priority for many of the establishment parties lie. For them, the maintenance of profits for one of the most contemptible sections of capitalism comes before the health of ordinary people.

2-302-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, I was happy to support this Directive, and indeed I was a member of the Irish Parliament when we introduced the ban on smoking in the workplace. At that time I fully supported that groundbreaking legislation. That legislation of course was to protect smokers' health, but also to protect the health of others from second-hand smoke.

I have to say that in general I have a certain wariness of the nanny state – particularly at EU level, because it is so difficult to change it. However, my starting point on this piece of legislation was that I asked myself: if tobacco were being introduced for sale today, would it ever make it to our supermarket shelves? And the answer to that is: no. So it was in that context that I decided how to vote.

I voted against the imitation tobacco products being banned, because that is nanny state, and I did not vote to include e-cigarettes as medicinal products. Paul Murphy talked about lobbying. 98 % of the lobbying that I received was from people who were trying to give up cigarettes, urging that they should not be included as medicinal products, but I did vote to get rid of flavoured and slim cigarettes and for 65 % health warning on packets.

I also changed my Amendment 97 vote to a plus.

2-303-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, anteeksi, että kaksi selitystä jäi väliin, mutta palvelin suomalaista mediaa.

Pidän valitettavana, ettei Euroopan parlamentti päässyt tänäänkään päättämään tupakkadirektiivin hyväksymisen puolesta, mutta pidän direktiivin palauttamista valiokuntaan parempana vaihtoehtona kuin oikeiston läpi runnimia selkeitä heikennyksiä tupakkasääntöihin.

Äänestyksen viivästyminen Kreikan puheenjohtajakaudelle tai jopa yli vaalien on tupakkateollisuuden likaista peliä isolla rahalla. Minun kantani on selvä, olen nähnyt tarpeeksi tupakan aiheuttamaa kärsimystä. Tupakka on heroiiniakin addiktiivisempi aine.

Tupakkateollisuus kuitenkin yrittää suurella rahalla häikäilemättömästi vesittää järkeviä rajoituksia. Se houkuttelee puolelleen selkärangattomia poliitikkoja ja tutkimusetiikasta piittaamattomia tutkijoita vähättelemään tupakan vaaroja. Siksi meidän on oltava lujia tupakkamafian hyökkäyksiä vastaan jatkossakin.

2-304-000

Christofer Fjellner (PPE). - Herr talman! Sverige ska givetvis få bestämma över det svenska snuset. Att det överhuvudtaget har ifrågasatts tycker jag är helt oacceptabelt. Men länder som vill följa Sveriges exempel och tillåta snus, som bevisligen har gett Sverige minst antal cancerfall av tobaksskador i Europa, borde givetvis få göra det.

Den minst farliga tobaksprodukten ska givetvis inte vara den enda som är förbjuden. Lika tokigt som att förbjuda snus är det ju att stoppa och försöka försvåra för e-cigarett, samtidigt som cigaretter tillåts. Allt som kan få människor att sluta röka är någonting vi måste välkomna, snarare än att försvåra och förhindra. Det är nämligen inte lösningen på tobaksproblemen att försöka ta oss tillbaka till 70-talet med tobak i någon typ av "blåvitt-tappning" där allt ska smaka och se likadant ut. Det är inte en modern tobakspolitik. I stället borde vi ge människor tillgång till mindre skadliga alternativ – det är modern tobakspolitik.

2-305-000

Fabrizio Bertot (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, penso che l'iter ancora in corso di questa direttiva abbia dato un ruolo al PPE, in particolare alla delegazione italiana, che è riuscita ad introdurre miglioramenti significativi. Mi riferisco al fatto che la sigaretta elettronica non può essere venduta soltanto attraverso la rete delle farmacie, come se fosse uno strumento medicale, ma è giusto che venga venduta nella rete tradizionale di vendita delle sigarette che è quella controllata e garantita – quantomeno sul territorio italiano, ma non solo – attraverso i tabaccaia.

Mi preme anche sottolineare che più volte ho sentito ribadire il tema dell'educazione presso i giovani, come se i nostri regolamenti dovessero educare i giovani. Voglio ricordare a quest'Aula che i giovani devono essere educati dalle loro rispettive familie, è quindi forse meglio dare una forza maggiore alle familie dove i giovani possono magari imparare che l'uso del fumo è nocivo, semmai ce ne fosse qualche motivo, visto che mi sembra da questo punto di vista le campagne nazionali di informazione ci siano e possono soltanto essere rese maggiormente più efficaci.

2-306-000

Nils Torvalds (ALDE). - Herr talman! Parlament röstade emot mitt förslag om att tillåta ett kulturellt och regionalt undantag för Åland och den finländska västkusten. Beslutet är lite obegripligt av den orsaken att man samtidigt tillät sådana tobaksprodukter som egentligen är betydligt farligare än snus.

För mina väljare och för människor som bor på Åland och i Österbotten är detta ett lite obegripligt beslut. Jag tror att kommissionen borde förstå att de 202 ledamöter av parlamentet som nu röstade emot förslaget, som röstade för undantaget, egentligen borde vara personer som man lyssnar på. Vi klarar nämligen inte i längden att fatta beslut som bygger på att en enda strumpbyxor ska duga åt alla. Jag tror att kommissionen borde lyssna på medborgarna och på det sunda förnuftet.

2-307-000

předseda. – Než přistoupíme k další zprávě, dovoluji mi, abych po vyslechnutí všech příspěvků a debaty k tomuto tématu uvedl své stanovisko. My se tady bavíme o tom, jak zakázat lidem kouřit, ale my bychom se také měli zamyslet nad tím, jak ochránit lidi, kteří

nekouří a pohybují se v tom prostředí, kde kuřáci bezohledně kouří. To si myslím, že v celé diskuzi chybělo.

Written explanations of vote

2-308-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo, com as alterações feitas, o presente Relatório, considerando que a proposta da Comissão impunha que 75% da área externa das embalagens de tabaco fosse ocupada com advertências de saúde. Mas ia ainda mais longe, exigindo que as dimensões destas advertências não fossem inferiores a 64mm de altura e a 55mm de largura, o que colocava desta forma em risco a produção das duas fábricas de tabaco dos Açores cuja produção é de 30% e de 50% deste tipo de cigarros e que empregam diretamente 133 trabalhadores. Congratulo-me com os resultados alcançados visto as dimensões de 64mm e 55mm das advertências terem sido excluídas, o que significa uma posição do Parlamento Europeu a favor da continuidade dos maços de tamanho regular fabricados nos Açores. Reduzir o consumo do tabaco sobretudo nos jovens é um imperativo que nenhum responsável pode deixar de prosseguir e onde nenhum interesse maior pode ser evocado para se lhe sobrepor. Quero por isso salvaguardar a não discriminação do tabaco açoriano.

2-308-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il rétablit la vérité sur les produits du tabac : les industriels ne pourront plus mettre n'importe quel produit chimique dans les cigarettes, le marketing sera mieux encadré et les paquets devront être couverts à 65% d'avertissements sanitaires. L'objectif est clair : dissiper le nuage de fumée de l'industrie du tabac qui tente, par tous les moyens, de valoriser ces produits qui, chaque année, causent le décès d'environ 700 000 citoyens européens. Nous voulons protéger les jeunes de l'attrait totalement factice du tabac tout en respectant la liberté des fumeurs volontaires. En ce qui concerne les cigarettes électroniques, leur production, leur publicité et leur vente seront enfin réglementés pour éviter que nos concitoyens "vapotent" sans savoir si ce qu'ils inhalent présente un danger ou non pour leur santé. Pour moi, il est clair que les cigarettes électroniques doivent rester un outil de lutte contre le tabagisme et en aucun cas un phénomène de mode pour des jeunes en quête de nouvelles expériences ! Ayant moi-même connu les effets toxiques du tabac, je suis très heureuse du résultat de ce vote.

2-308-500

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Is baill muid den pháirtí polaitiúil in Éirinn a chur cosc sa bhliain 2004 ar thobac a chaitheamh laistigh – an chéad tír san AE a rinne a leithéid – agus vótálar na bhfabhar na reachtaíochta tábhachtaí seo.

Thacaíomar go háirithe leis an moladh íosmhéid de 65% d'fhógraí rabhaidh a bheith ar chlúdach toitíní. Ós rud é go bhfuil tuairiscí ann ó dhaoine a dhearbhaíonn gur chabhraigh na toitíní leictreonacha leo éirí as an gcaitheamh tobac, ní rabhamar sásta, áfach, tacú le moladh an Choimisiúin na toitíní leictreonacha sin a chur ar fáil le hoideas amháin. Thioctadh sé sin salach ar na cuspóirí i dtaca le daoine a spreagadh chun éirí as an gcaitheamh tobac.

Faigheann 700 000 duine sa bhliain bás san AE ón tobac agus is é an caitheamh tobac an phríomhchúis inchoiscthe báis. Tá éirithe go maith le roinnt blianta anuas le hiarrachtaí maidir le rátaí caithimh tobac a íslíú: 40% de mhuintir an AE a chaith tobac i 2002 agus is

27% an fígiúr a bhí ann anuraidh. Tacaímid go láidir le bearta na tuarascála i dtaca le díspreagadh a thabhairt do dhaoine tobac a chaitheamh agus i dtaca le cabhrú leo siúd a dteastaíonn uathu éirí as.

2-308-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariu Visuomenės sveikatos komiteto (ENVI) priimtai pozicijai dėl tabako gaminių reglamentavimo. Kasmet nuo tabako sukeliamų ligų ES miršta apie 700 tūkst. žmonių. Pasak Pasaulio sveikatos organizacijos duomenų, ES šalyse jaunų rūkančių žmonių vis daugėja. Griežtesnėmis tabako prekybos ir vartojimo taisyklėmis siekiame užkirsti kelią tabako pramonės siekiui pritraukti naujų vartotojų. Būtina užkirsti kelią tabako gamintojų pastangoms paveikti jaunos žmones patraukliai atrodančiais gaminiais ir užtikrinti veiksmingus išpėjimus ant cigarečių pakelių. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad vartotojai neturėtų būti klaidinami, skelbiant tokius aprašymus, kaip „lengvos“ ar „švelnios“ cigaretės, kad būtų draudžiami maži cigarečių pakeliai. Esu įsitikinęs, kad šis pasiūlymas išlaiko pusiausvyrą tarp ES vartotojų teisės pasirinkti ir teisės į aišką informaciją apie rūkymo sukeltus neigiamus padarinius.

2-308-687

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Objet de toutes les attentions, le rapport MacAvan sur la directive tabac est, à mon sens, un rapport équilibré à l'issue du vote. Entre protection des libertés individuelles et mesures de santé publique, la directive doit trouver un juste milieu. Ce vote ne marque ni la victoire, ni la défaite d'aucun lobby. Les règles sont renforcées puisque les avertissements sanitaires devront couvrir 65% de la surface des paquets, les arômes sont interdits tout comme les produits d'imitation du tabac. La cigarette électronique est interdite pour les jeunes. Elle ne doit pas être considérée comme un médicament mais comme un produit du tabac. J'ai voté contre l'interdiction des cigarettes fines et du menthol. Je suis contre le principe de tout interdire. Si l'objectif de décourager les jeunes de fumer est louable, je ne pense pas qu'il justifie toutes les interdictions : chacun est à même de décider ce qui est bon pour lui. Le respect des libertés individuelles doit être pris en compte dans une telle législation.

2-308-750

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Pracom nad dyrektywą tytoniową towarzyszyły liczne trudności. Konfrontacja dwóch racji, tj. aspektów zdrowotnych oraz interesów gospodarczych, wymusiła zajęcie przeze mnie stanowiska uwzględniającego argumenty obu stron. W trakcie głosowania opowiedziałem się za instrumentami kładącymi nacisk na przeciwdziałanie zjawisku nałogowego palenia tytoniu przez ludzi młodych, w tym za oznakowaniem ostrzegawczym zajmującym 65% powierzchni paczki papierosów. Chciałbym zauważyć, iż projekt dyrektywy zaproponowany przez Komisję w zasadzie nie koncentrował się na działaniach służących promocji zdrowia i jego ochrony przed negatywnymi skutkami palenia. W przypadku jego wdrożenia spodziewałbym się raczej delokalizacji produkcji tytoniu i fabryk z terytorium Polski, niż realnego zmniejszenia liczby nałogowych palaczy.

W kontekście instrumentów objętych propozycją dyrektywy, przewidywany przez Komisję 2% spadek odsetka osób palących w przeciągu 5 lat uznaję za wartość oszacowaną na granicy błędu statystycznego! Z kolei konkretne dane są argumentem niepodważalnym! Polska jest kluczowym producentem tytoniu i jego wyrobów w Europie, produkując około 40 000 ton rocznie, z czego ponad 1/3 upraw znajduje się w województwie lubelskim.

Wśród polskich wyrobów tytoniowych istotną pozycję zajmują papierosy typu slim, których produkcja ma zostać utrzymana, oraz mentolowe, na które wynegocjowano okres przejściowy. Tym samym z satysfakcją przyjmuję wynik głosowania w PE i mam nadzieję na wypracowanie w Radzie kompromisu zgodnego z tym stanowiskiem.

2-308-875

Jan Březina (PPE), *písemně*. – V hlasování o tabákové směrnici jsem podpořil návrhy vedoucí ke zmírnění omezujících požadavků na tabákové výrobky, v konečném hlasování jsem se však zdržel. Nemyslím si totiž, že regulací výroby lze problém škodlivých dopadů kouření vyřešit. Trh s tabákem je natolik lukrativní, že případná mezera na trhu daná úbytkem legálních tabákových výrobků v důsledku tvrdé regulace bude okamžitě vyplněna těmi nelegálními. Kuřák po nich bez rozpaků sáhne a stát přijde o nezanedbatelný příjem do rozpočtu. Jsem přesvědčen, že přísná regulace povede k nežádoucímu nárůstu pašování cigaret a jejich nelegálnímu prodeji mimo jakoukoliv veřejnou kontrolu a ruku v ruce s tím k poklesu daňových příjmů státu.

Podporuji opatření na ochranu nekuřáků a dětí a mladistvých, jako je zákaz kouření v restauracích, zákaz prodeje tabákových výrobků mladistvým a zákaz prodeje tzv. kusovek, ale neustálé zvětšování plochy povinného varování na krabičkách, zákaz mentolových a jiných příchutí a zákaz cigaret slim považuji za šikanu výrobců tabáku i těch kuřáků, kteří si na tyto druhy cigaret zvykli a oblíbili si je. Považuji nicméně za úspěch, že se podařilo zabránit největším hrůzám, jako je jednotné balení všech cigaretových krabiček.

2-309-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem návrh jako celek včetně omezení tabákových výrobků s příchutí (mentol apod.) a slim cigaret. Hlasovala jsem také pro maximální velikost upozornění o negativních následcích kouření na obalech, ale je pro mě přijatelný kompromis, že varování bude na 65 % obalu. Omezení kouření má negativní dopad na státní rozpočty, např. ve formě výpadku části spotřební daně, jsem však přesvědčena, že v delším časovém horizontu tuto krátkodobou ztrátu převýší úspory v čerpání plateb za zdravotní péči, neboť souvislost mezi kouřením a mnohými chorobami je jasně vědecky prokázána. Nejdůležitější je však pro mě fakt, že zdraví a délka života se ekonomicky vyčíslit nedají a mají pro mě v životě největší prioritu.

2-309-125

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. My party has made it clear from the very beginning that we oppose all aspects of this Directive. Ironically, the measures outlined in the Directive are flawed on so many levels that they are unlikely to stop people smoking anyway. For instance, banning smalls packs will simply make people buy more cigarettes; banning menthol and other flavoured cigarettes will simply increase the cigarette black market; and demanding that large health warnings be put on cigarette packs will make counterfeiting easier, fuelling the black market yet further. In this sense, we believe that this Directive is misinformed and unfit for purpose.

2-309-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption du rapport de madame McAvan visant à permettre une meilleure information sur les risques liés à la consommation du tabac. J'ai soutenu une approche réaliste, me positionnant en faveur de la liberté de fumer tout en étant intransigent sur la nécessité d'informer clairement les consommateurs. J'ai

voté contre le statut de médicament de l'e-cigarette, estimant que ce produit est un substitut intelligent à la cigarette classique. Pour la cigarette dite "slim", j'ai appuyé l'interdiction de termes tels que "doux" ou "léger" susceptibles de laisser croire aux fumeurs que ces cigarettes sont moins nocives que les autres. Concernant les messages sur les dangers du tabac, j'ai voté pour que 65% du paquet contienne ces messages, ceci pour sensibiliser les fumeurs. L'adoption de ce rapport reste une avancée vers une transparence accrue de l'information liée aux risques du tabagisme alors que le tabac est la première cause de mortalité prématurée dans l'Union européenne.

2-309-375

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito.* – O tabagismo continua a ser a principal causa de mortes evitáveis na UE, vitimando cerca de 700 mil pessoas por ano. Segundo dados da Comissão, 70% dos fumadores começam a fumar antes dos 18 anos. De acordo com a mesma fonte, as despesas públicas de saúde na UE para o tratamento das doenças relacionadas com o consumo de tabaco ascendem a cerca de 25,3 mil milhões de euros por ano. As medidas adotadas pela UE ao longo dos anos no âmbito da luta contra o tabagismo contribuíram para que o número de fumadores no espaço europeu diminuísse de 40% em 2002 (na UE15) para 28% em 2012 (na UE27). Congratulo-me com as alterações aprovadas hoje à proposta de revisão da diretiva sobre os produtos do tabaco por acreditar que estas contribuam para dissuadir os jovens de fumar.

2-309-437

Françoise Castex (S&D), *par écrit.* – Je me félicite des avancées portées par le rapport McAvan, avancées obtenues malgré les fortes pressions de l'industrie du tabac. La présence augmentée d'informations sanitaires sur les paquets voire, pour les Etats qui le souhaitent, la mise en place de packagings neutres, l'interdiction des cigarettes aromatisées, l'encadrement des cigarettes électroniques ou encore l'interdiction de la vente à distance transfrontalière sont autant de mesures qui permettront de réduire les ravages du tabagisme, en particulier chez les jeunes. J'espère désormais que les négociations avec le Conseil pourront être bouclées avant les prochaines élections européennes.

2-309-500

Minodora Cliveti (S&D), *în scris.* – Prin propunerea de directivă a Parlamentului European privind produsele din tutun s-a urmărit în principal descurajarea fumatului în rândul tinerilor. Datele statistice arată că incidența fumatului în rândul tinerilor este tot mai mare și 70% din fumători încep să fumeze înaintea vârstei de 18 ani, iar 94% înaintea vârstei de 25 de ani. Prevenirea fumatului în rândul tinerilor trebuie să fie o prioritate deoarece fumatul este cea mai importantă cauză de moarte prematură în UE, fiind responsabil pentru aproape 700 000 de decese pe an.

Am votat pe linia Grupului Socialiștilor și Democraților care a susținut revizuirea directivei privind produsele din tutun, dar referitor la anumite aspecte am ținut cont de poziția Guvernului României pentru a evita ca, în actuala perioadă de criză, România să înregistreze pierderi de locuri de muncă precum și pierderi însemnate la bugetul de stat.

Consider că avem nevoie la nivelul Uniunii Europene de o strategie de abordare globală a problematicii fumatului în rândul tinerilor care să includă, pe lângă măsuri legislative, și acțiuni de abordare multifactorială a cauzelor pentru care tinerii încep și continuă să fumeze. O astfel de abordare este în măsură să potențeze și să maximizeze impactul măsurilor

legislative și să producă schimbări durabile în mentalitatea și comportamentul tinerilor în ceea ce privește fumatul.

2-309-750

Lara Comi (PPE), per iscritto . – Il tabagismo è ancora una causa importante di morte all'interno dell'Unione. Si tratta di una causa volontaria in quanto gli individui scelgono liberamente di fumare, non essendone vietata la pratica all'interno dei nostri Stati. Ciò nonostante è giusto e opportuno che le istituzioni individuino ogni misura idonea a raggiungere l'obiettivo della riduzione del tabagismo soprattutto perché, dai dati a disposizione, sono i giovani i soggetti più deboli colpiti da questa pratica. La salute è senza dubbio un bene primario da tutelare, ma nell'individuazione delle misure più idonee alla lotta al tabagismo non si possono mortificare altri aspetti connessi, considerato che il mercato del tabacco ha notevole incidenza nei PIL nazionali ed europeo. Personalmente, tutto il confronto sull'etichettatura lo trovo eccessivo in quanto, a mio modesto parere, non si avrà una diminuzione di fumatori europei se lasceremo il 5 o il 10% in più sul pacchetto per le avvertenze. Senza considerare che il marchio è garanzia di protezione del consumatore perché assicura la qualità del prodotto a fronte di merce contraffatta. Riusciremo invece a ridurre drasticamente l'utilizzo di tabacco attraverso campagne informative adeguate, programmi di educazione nelle scuole, cercando di orientare la scelta del consumatore che è e resta libera.

2-309-781

Tadeusz Cymański (EFD), na piśmie . – Głosowałem przeciwko propozycji Komisji dotyczącej wprowadzenia poprawek w dyrektywie tytoniowej. Uważam, że proponowane przez Komisję zmiany mogą nie tylko zaszkodzić interesom polskich przedsiębiorców, ale blokują także prawo do wolnego wyboru mieszkańców Unii Europejskiej. Głosowałem przeciwko wycofaniu z rynku papierosów mentolowych oraz papierosów typu slim. Jestem zdania, że konsekwencją przyjęcia tych poprawek może być utrata tysięcy miejsc pracy przez Polaków. W tym miejscu chciałbym przypomnieć, że Polska jest głównym producentem gotowych wyrobów tytoniowych: na terenie Polski znajduje się 6 fabryk zajmujących się produkcją wyrobów tytoniowych, a tytoń uprawia się w ponad 14,5 tys. gospodarstw rolnych. Przemysł tytoniowy jest źródłem utrzymania wielu polskich rodzin.

2-309-796

Luigi Ciriaco De Mita (PPE), per iscritto . – Il voto espresso dalla nostra Assemblea rappresenta un deciso passo avanti verso una ulteriore diminuzione del consumo di tabacco nell'Unione europea. I dati forniti dall'Organizzazione mondiale della sanità sono, da un lato, incoraggianti (si pensi al tasso europeo di mortalità causata dal tabagismo sceso dal 40% nel 2002 al 28% nel 2012) mentre, d'altro lato, lasciano perplessi. Assistiamo, in effetti - pur nella generale diminuzione di fumatori - ad una preoccupante tendenza al rialzo dei giovani fumatori. E, comunque, in seno all'Unione europea sono ancora ben settecentomila le morti causate ogni anno dal fumo! La risposta che il Parlamento ha dato col suo voto tenta, dunque, di scoraggiare l'uso della nicotina prevedendo, ad esempio, l'estensione delle avvertenze sanitarie sul sessantacinque per cento della superficie del pacchetto di sigarette o vietando le sigarette aromatizzate alla vaniglia, al cioccolato e anche - seppur non nell'immediato - quelle al mentolo. Accanto alle opportune succitate misure occorrerebbero diffuse campagne d'informazione riguardo le conseguenze nefaste che il tabacco produce sulla salute dei fumatori - provocando spesso una vera e propria dipendenza - e dei fumatori "passivi".

2-309-812

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit* . – Le tabac tue 700 000 personnes en Europe chaque année. Pourtant, il s'agit de la cause de décès la plus facilement évitable. Face à ce constat, l'Europe se doit d'agir et de faire de la lutte contre le tabagisme une priorité de santé publique. Prévenir et sensibiliser les consommateurs, en particulier les jeunes, sont les principaux objectifs de la nouvelle législation européenne ; plus de 94 % des fumeurs actuels ont commencé à fumer avant l'âge de 25 ans. C'est pourquoi l'UE doit tout faire pour éviter qu'à l'avenir, les jeunes se laissent séduire par cette pratique aliénante et dangereuse pour leur santé. Les mesures destinées à réduire l'attractivité du tabac et à interdire les produits visant spécifiquement les jeunes ou les femmes, telles que les cigarettes fines ou aromatisées, vont dans ce sens. En accompagnant ces mesures d'exigences claires et strictes en termes d'informations pour tous les produits du tabac, l'UE donne aux consommateurs la possibilité de prendre des décisions éclairées. La cigarette électronique devra elle aussi respecter ces exigences ainsi que les normes européennes de qualité et de sécurité, tout en restant accessible aux consommateurs voulant sortir du tabagisme.

2-309-875

Christine De Veillac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte car je considère qu'il est important de mettre à jour l'actuelle directive tabac afin de prendre en considération l'apparition de nouveaux produits relatifs au tabac. Ce texte met en balance les enjeux de santé publique et ceux pour l'industrie de produits du tabac, et trouve un bon équilibre pour protéger nos concitoyens des menaces de ces produits nocifs. Néanmoins, je me positionne en faveur de la protection de nos ruralistes, et plus particulièrement ceux situés dans des régions transfrontalières qui pourraient alors souffrir d'une concurrence déséquilibrée avec d'autres États membres. C'est pourquoi je soutiens la mise en place d'un contingentement des importations des paquets de cigarettes au sein de l'Union européenne.

2-309-937

Anne Delvaux (PPE), *par écrit* . – Je me félicite que le Parlement ait rappelé que le tabac était la source la plus grave de décès évitable en Europe avec près de 700 000 morts par an. Afin que cette industrie n'attire pas nos enfants vers cette dépendance mortelle, j'ai voté en faveur de tous les amendements pouvant rendre moins attractive la consommation de tabac en Europe.

2-310-000

Ioan Enciu (S&D), *par écrit* . – Toutes les études montrent que le tabagisme reste la première cause de décès évitable dans l'Union européenne, tuant près de 700 000 personnes par an.

S'il faut reconnaître et saluer le fait que les mesures prises depuis plus de dix ans pour combattre ce phénomène ont porté leurs fruits et permis de réduire le nombre de fumeurs, il reste encore beaucoup à faire pour prévenir ce fléau. C'est la raison pour laquelle j'ai voté en faveur de ce rapport.

L'objectif principal de la directive est d'encadrer sévèrement l'usage des produits du tabac afin de les rendre moins attractifs auprès des jeunes, tout en préservant les emplois et revenus issus de l'industrie du tabac en cette période de crise. Nous avons, par exemple, voté en faveur d'une mesure visant à rendre plus visibles les avertissements antitabac: ils devront couvrir 65 % des paquets de cigarettes et seront imprimés sur la partie supérieure

des paquets. Je me félicite également du maintien de la cigarette électronique comme produit de consommation accessible au public car il a été prouvé que cet outil est particulièrement efficace pour aider les fumeurs à arrêter.

2-311-000

Frank Engel (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenu lors du vote final de la directive "tabac", après avoir soutenu l'ensemble des amendements qui me paraissaient pouvoir améliorer un texte autrement désastreux. L'atmosphère dans laquelle nous débattons cette matière est délétère. L'approche de la Commission européenne mais également de beaucoup d'États membres en cette matière est d'une bigoterie et d'une hypocrisie intolérables.

Tout en maintenant la légalité d'un produit, de sa fabrication et de sa vente, on agit pour en rendre le marché et la consommation quasi souterrains. L'action de l'industrie du tabac contre la cigarette électronique, dont l'ensemble des cancérologues estiment qu'elle est un substitut du tabac utile et justifié, est abominable. Malheureusement, beaucoup de collègues pratiquent un zèle à cet égard qui rappelle les temps les plus sombres de la chasse aux sorcières. Un vote négatif aurait été contre-productif vu l'obstination de la Commission et du Conseil: la position du Parlement doit pouvoir leur être efficacement opposée, et pour cela, il faut des majorités solides.

Je suis néanmoins dans l'incapacité totale, étant donné le fanatisme ambiant, de voter en faveur d'un texte qui, sous prétexte de servir la santé publique, ne fait que marginaliser et aliéner encore une minorité de notre société.

2-311-500

Christian Engström (Verts/ALE), *skriftlig*. – Min huvudsakliga invändning mot det betänkande vi just röstat om är att exportförbudet för svenskt snus står kvar. Snus är en produkt som hjälper rökare att sluta röka. Om andelen rökare och snusare vore densamma i hela EU som i Sverige, då skulle vi rädda mellan 300 000 och 350 000 människoliv per år.

2-311-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. It is important that we have proper rules and regulations regarding tobacco products to ensure that they are made as unattractive as possible, especially to children and young people. Research by the British Heart Foundation has shown that only 24 % of young people were put off by current cigarette packaging. This figure is far too low and more must be done to ensure that young people do not start smoking. I am grateful to all the constituents who contacted me on this issue.

2-311-812

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Linda McAvan debruça-se sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à aproximação das disposições legislativas, regulamentares e administrativas dos Estados-Membros no que respeita ao fabrico, à apresentação e à venda de produtos do tabaco e produtos afins. O tabagismo é ainda a maior causa de mortes evitáveis na UE com cerca de 700 000 mortes por ano. O número de fumadores na UE desceu para um em cada quatro europeus, mas o dado preocupante é que 94% dos fumadores adquiriram o vício antes dos 25 anos e 70% antes dos 18 anos. Por essa razão, destaco o principal objetivo

da atualização das regras: tornar o ato de fumar menos atrativo para os mais jovens, com uma atuação determinada sobre todos os fatores que contribuem para a iniciação. Não pretende esta diretiva impor a proibição do ato de fumar. Assim, concordo com a generalidade das medidas que contribuem para tal, tais como o espaço para as advertências à saúde nos maços de tabaco, a proibição progressiva da utilização de aromas e dos pacotes mais pequenos, bem como a regulação a nível europeu dos produtos que contêm nicotina, abrangidos agora pela atual diretiva.

2-311-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Se, por um lado, esta diretiva tem por objetivo proteger a saúde e evitar que mais jovens iniciem o consumo de tabaco, por outro lado, tem inscrito nos objetivos – e adota como base legal – melhorar o funcionamento do mercado interno, o que é merecedor de registo. A proposta aprovada prevê medidas mais restritivas relativamente à Diretiva 2001/37/CE no que respeita às dimensões das advertências de saúde nos maços de cigarros, que devem cobrir 65% das faces do maço.

Registamos como positivo o facto de o resultado final para as marcas portuguesas de tabaco regular, relativamente ao tamanho das advertências, respeitar a sua continuidade e produção nacional. Apesar dos passos positivos dados, já quanto às proibições de aromas distintivos (fruta, mentol, chocolate, entre outros) nos cigarros, assim como dos cigarros tipo *Slim*, o interesse da indústria prevaleceu relativamente ao objetivo da proteção da saúde pública e da prevenção da iniciação dos jovens nos hábitos tabágicos. Valorizamos a inclusão de uma proposta nossa, que afirma a responsabilidade dos Estados-Membros em termos de proteção e prevenção da saúde pública, proporcionando garantias, acompanhamento e aconselhamento público dos jovens, e realizando campanhas públicas de prevenção antitabágica, nomeadamente nas escolas, considerando fundamental um acesso universal e gratuito a consultas de cessação tabágica e aos respetivos tratamentos.

2-311-906

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il documento votato in Plenaria indica con chiarezza qual è la strada da seguire: rafforzare la lotta contro il fumo. Il Parlamento ha preso oggi una posizione razionale evitando di far passare misure commerciali come ad esempio il diametro delle sigarette e degli angoli smussati dei pacchetti, come fossero proposte fatte in nome della tutela della salute delle persone. Tali misure rischiano solo di favorire il mercato illegale. Per creare ambienti sempre più liberi dal fumo la strada giusta è quella italiana: il divieto di fumo nei luoghi e l'educazione dei giovanissimi, sin dai primi anni di scuola. Mi auguro che in futuro vengano dunque prese decisioni importanti in tal senso.

2-311-937

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Sur ce dossier, comme plusieurs intervenants l'ont souligné ce matin, toute émission d'une interrogation, d'une objection, d'un doute se heurte très vite à une accusation péremptoire: ou l'on est 100 % d'accord avec les extrémistes anti-tabac, ou l'on est vendu aux lobbies du tabac.

Un nouveau point Godwin est né: la "*reductio ad Philip Morrisum*". Cette accusation frappe ceux qui, comme nous, ne voient pas l'intérêt d'interdire le menthol, de médicaliser les cigarettes électroniques, ou d'accorder trop d'importance à des messages que personne ne lit. Même si ces esprits critiques que nous sommes sont tout à fait d'accord pour interdire

la vente aux mineurs ou sur internet, considérer qu'un paquet de cigarettes doit ressembler à un paquet de cigarettes, renforcer la lutte contre les trafics et les contrefaçons, interdire les additifs dangereux ou les arômes fantaisistes, imposer la publicité des composants, etc.

Mais les ayatollahs de l'anti-tabagisme ne vont jamais au bout de leur logique hygiéniste: l'interdiction totale. Au nom, disent-ils, d'une liberté qu'ils ne cessent de vouloir restreindre. Au nom surtout des dizaines de milliards d'euros de taxes que cela rapporte. À se demander d'ailleurs si ce n'est pas cette logique, et non la santé, qui a motivé leur combat contre la cigarette électronique.

2-311-968

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Par ce vote, et malgré une pression inégalée des lobbys du tabac, j'ai avant tout voulu défendre ici la santé publique de nos citoyens, en particulier celle des jeunes. Le tabac est responsable du décès de près de 6 millions de personnes chaque année dans le monde, dont 700 000 en Europe.

C'est pourquoi j'ai voté en faveur des propositions visant à prévenir l'entrée des plus jeunes dans le tabagisme, notamment avec l'interdiction des cigarettes fines et aromatisées ou encore celle des paquets en forme de rouge à lèvres.

J'ai également soutenu un avertissement couvrant 75 % des faces avant et arrière des paquets de cigarettes et de tabac à rouler, ainsi qu'un encadrement des cigarettes électroniques similaire à celui des médicaments, quelle que soit leur teneur en nicotine.

J'ai enfin soutenu le mandat de négociation donné à ma collègue Linda McAvan, afin que des négociations soient entamées le plus rapidement possible avec le Conseil pour aboutir à un résultat, je le souhaite, avant la fin de cette mandature, et permettre la mise en œuvre d'une réforme le plus vite possible.

2-311-984

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A dohányzásból adódó betegségek kezelése jelentős többletköltséget ró a társadalomra. A társadalom egészsége és az egészségügy hosszú távú finanszírozhatósága érdekében különösen fontos, hogy a megelőzés nagyobb hangsúlyt kapjon és a cigaretta kevésbé legyen vonzó, különösen a fiatalabb korosztályok számára. Ugyanakkor nem szabad arról sem megfeledkezni, hogy Magyarország nagy hagyományokkal rendelkezik mind a dohánytermesztés, mind a dohánytermékek gyártása területén, ezért az iparág fontos a foglalkoztatás fenntartása szempontjából. Mindezen szempontok megfontolása mellett azt az álláspontot képviseltem, hogy a hagyományosan bevett mentolos ízesítés nyolc év kivezetési időt kapjon és a vékonyított cigaretta továbbra is megvásárolható legyen. Mindemellett fontosnak tartottam, hogy az elektronikus cigaretta bizonyos nikotintartalom felett csak a gyógyszerként történő engedélyeztetést követően kerülhessen forgalomba.

2-312-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Dzisiejsze głosowanie to ważny sygnał, że Parlament Europejski stoi na straży zdrowia i bezpieczeństwa konsumentów. Głosowałam za udzieleniem mandatu do negocjacji, ponieważ dyrektywa powinna zostać jak najszybciej przyjęta, tak aby móc chronić konsumentów przed szkodliwymi skutkami palenia tytoniu. Obecnie, każdego roku z powodu chorób odtytoniowych umiera ponad 700 tys. osób, a to tak jakby każdego roku zniknęła cała populacja Frankfurtu. Wyjątkowo niepokojące jest,

że aż 70% osób rozpoczynających palenie to osoby poniżej 18. roku życia, ten trend należy zahamować. Niestety obecnie ludzie młodzi zachęceni są do palenia kolorowym opakowaniem, które ma kojarzyć się na przykład z sukcesem. Tymczasem opakowanie nie powinno być powierzchnią reklamową, ale informacyjną, dlatego poparłam w dzisiejszym głosowaniu 75-procentowe ostrzeżenia zdrowotne. Uważam również, że nie powinno się dopuszczać do obrotu produktów zawierających nikotynę, które nie są przebadane. Konsumenci muszą być w pełni poinformowani o produkcie i wiedzieć, jakie zagrożenia wiążą się z jego przyjmowaniem. Niektórzy konsumenci, a szczególnie dzieci czy młodzież, mogą ze względu na niedostateczne informacje uważać dany produkt za mniej szkodliwy niż jest lub za w ogóle nieszkodliwy, co często ma tragiczne konsekwencje. Cieszę się, że w przyjętym dzisiaj stanowisku udało się wyważyć aspekty rynkowe i ochronę zdrowia.

2-312-500

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Les débats sur la directive tabac ont pris des proportions regrettables si l'on observe les polémiques autour des pratiques contestables de l'industrie du tabac ou la focalisation sur la cigarette électronique qui a occulté l'objectif principal de cette législation : lutter contre le tabagisme et harmoniser des pratiques distordues entre les États membres. J'ai pu entendre les arguments des organisations et des médecins qui plaidaient pour une législation audacieuse, peut-être trop - mais c'est aussi leur rôle - visant à limiter au maximum la fabrication et la commercialisation du tabac. J'ai aussi entendu les entreprises et usines ancrées dans nos territoires qui emploient des milliers de personnes, les buralistes et les exploitants agricoles qui se trouveraient privés d'une source de revenu vitale. Ce n'est donc pas tel géant américain de ce secteur qui aura guidé mon choix mais bien la nécessité de trouver l'équilibre le plus juste entre la santé publique et la volonté de préserver nos emplois. Car si nos usines ferment faute de pouvoir entrer en concurrence avec les grands du marché, les concurrents internationaux s'en trouveront renforcés. C'est pourquoi l'approche que le Parlement a choisi de retenir me paraît l'option la plus raisonnable et cohérente à l'heure actuelle.

2-313-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – In recent weeks the tobacco industry has been extremely busy in the corridors of Brussels and Strasbourg and some of their lobbying appears to have been successful. Nonetheless, Parliament has adopted some important measures today. I welcome the fact that Member States will be able to introduce tougher labelling laws than those provided for at EU level; this is line with the Scottish government's tobacco strategy.

2-313-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už tabako gamybos ir pardavimo taisyklių pataisas, kuriomis siekiama uždrausti metų ar vaisių skonio priedus, taip pat mažus cigarečių pakelius, ir padidinti vaizdinius įspėjimus apie žalą sveikatai. Savo ruožtu Europos Parlamentas nepritarė siūlymams uždrausti plonąsias cigaretes, taip pat nepritarė ir siūlymams, kad elektroninės cigaretės būtų prilygintos vaistams. Pagrindinis naujų taisyklių tikslas – neleisti tabako kompanijoms verbuoti naujų vartotojų siūlant apgaulingus produktus, kurie visų pirma nukreipti į jaunimą. Kai kurie šių gaminių išnyks iš rinkos, pavyzdžiui, kvapios cigaretės, parfumerijos gaminius ar lūpdažius primenantys pakeliai, kuriais siekiama pritraukti merginas. Taip pat turėsime didesnius vaizdinius įspėjimus. Negaliu nepritari mokslu grindžiamoms visuomenės sveikatos politikos priemonėms.

Europos Komisijos užsakymu atlikta Direktyvos poveikio vertinimo studija ir joje pateikiami moksliniai argumentai neleidžia abejoti, kad naujoje direktyvoje numatytos priemonės sumažins rūkančiųjų, o ypač rūkančių vaikų ir moterų skaičių, pagerins Europos Sąjungos piliečių sveikatą bei sumažins rūkymo sukeltų ligų priežiūros kaštus.

2-314-000

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Heute hat das Europäische Parlament wichtige Weichen der Tabak-Produkttrichtlinie gestellt, um besonders junge Leute vom Rauchen und seinen gesundheitsschädlichen Nebenwirkungen abzuhalten. Auch in Zukunft werden die Konsumenten mit bildlichen Warnhinweisen auf die zahlreichen negativen Folgen des Rauchens aufmerksam gemacht. Meines Erachtens kann es aber nicht darum gehen, jahrelange Raucher zu bekehren, sondern den Jugendlichen den Konsum von Tabakerzeugnissen gar nicht erst schmackhaft zu machen. In diesem Sinne wurde mit der Richtlinie ein akzeptabler und bürokratisch beherrschbarer Kompromiss zwischen der staatlichen Verantwortung für eine Gesundheitsaufklärung und der Eigenverantwortung der Verbraucher gefunden. Zigaretten und andere Tabakprodukte können deshalb auch weiterhin legal konsumiert werden. Jeder erwachsene Mensch kann selber entscheiden, ob und in welchem Umfang er raucht, denn er allein ist für seine Gesundheit verantwortlich. Als bekennender Nichtraucher möchte ich aber dennoch empfehlen, auf das Rauchen möglichst gleich zu verzichten oder aber – wenn denn möglich – damit aufzuhören.

2-315-000

Romana Jordan (PPE), *pisno*. – Podprla sem novo direktivo o tobaku in želim si, da bi zmanjšala kajenje v EU. Še posebej bi o tem morali prepričati mlade, saj kar 70 % kadilcev začne kaditi pred 18. letom. Žal pa dvomim, da smo uporabili učinkovita orodja. Menim, da slikovna in pisna opozorila na zavojčkih tobaknih izdelkov niso dovolj učinkoviti ukrep za zmanjšanje kajenja med mladimi. Ti so že po svoji najstniški naravi uporniki in bodo po cigaretah posegli ne glede na opozorila "odraslega sveta". Po mojem mnenju je mnogo bolj učinkovito nenehno osveščanje mladih o posledicah kajenja ter izvajanje projektov, ki bi spremenili vrednostni sistem mladih, kjer bi bila vrednota to, da mlad človek ne seže po cigareti. Osebo pa tudi menim, da je kajenje tako škodljivo, da bi ga prepovedala za mlade do 25. leta.

2-315-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Linda McAvan qui pose un cadre protecteur de la santé du public. Je me réjouis notamment que les cigarettes électroniques ne soient plus considérées comme des médicaments et puissent être achetées hors des pharmacies avec des conditions protectrices vis-à-vis des jeunes en particulier. Ceci est un pas en avant pour le soutien des fumeurs souhaitant sortir du tabagisme qui en sont les principaux destinataires. Le rapport a été adopté à 560 voix pour, 92 voix contre et 32 abstentions.

2-315-500

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – Over the past few years, I have prepared numerous written questions to the Commission concerning the possible negative effects this Directive may have on Polish farmers. We have to note that revenue from tobacco production in Poland accounts for 36 % of all revenue from agricultural products, and the country is the largest exporter of tobacco products in the EU. Close to 60 000 people make

their living by growing tobacco. I do not smoke cigarettes, but I believe that as long as the cigarettes are not directed toward minors, consenting adults who understand the health risks involved should be able to choose whether they smoke or not. We must find the right balance between ensuring the health and well-being of EU citizens and their freedom to make informed decisions. I voted in favour of this report.

2-316-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing* . – I voted in favour of this report. I do believe that we need clearer and stricter rules on tobacco products. Tobacco products could not be regarded as an ordinary commodity, they have serious and often lethal consequences to people's health. The direct and indirect costs on public health are not covered by possible economic revenues from tobacco sector. I would like to hereby declare my real intention regarding AM 97/150 that I mistakenly have voted in favour of. I do not support the idea of packages being covered by health warnings only to the extent of 50%. The compromise 65% the EP has reached will cover two thirds of the package surface and I hope that we will in the near future achieve agreement on the 75% proposed by the Commission.

2-317-000

Edvard Kožušník (ECR), *písemně* . – Jsem nekuřák a sportovec. Z tohoto principu nemám pochopení pro kouření. Přesto nepodporuji tuto zprávu, která pod deklarovanou záminkou vysoké ochrany zdraví evropského obyvatelstva a odstranění překážek ve fungování vnitřního trhu zcela nevhodným a nepřiměřeným způsobem reguluje oblast lidské činnosti. V první řadě se musím ohradit kvůli porušení zásady proporcionality, které tato směrnice přináší. Komise vůbec neodůvodnila, proč zvolila tak přísný způsob regulace bez toho, aby nejdříve přistoupila k měkčím typům regulatorních opatření, jako je například doporučení. Dále není patrné, proč Komise přistoupila k některým regulatorním opatřením, jako je zákaz ochucených tabákových výrobků bez toho, aby měla prokazatelné, vědecky doložené důkazy o tom, že ochucené cigarety mají škodlivější či návykovější dopad na uživatele než neochucené tabákové výrobky. Zároveň je nepochopitelné, jak se navržená opatření slučují s deklarovaným cílem směrnice, kterým je odstranění překážek ve fungování vnitřního trhu. Pokud se činí opatření, která jsou navržená v projednávané směrnici, nelze je nazvat odstraňováním překážek na vnitřním trhu, ale přímo likvidací trhu s tabákovými výrobky. Přestože s kouřením nesympatizuji a přeji si také, aby se ani mé děti nestaly kuřáky, nemohu z výše uvedených důvodů svým hlasováním tuto zprávu podpořit.

2-317-125

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . La direttiva sul tabacco ha scatenato un grande dibattito politico sia in sede europea, sia nazionale. I riflettori dell'opinione pubblica sono stati puntati sulle decisioni che abbiamo preso in Aula durante il voto sulla direttiva. La nostra posizione non poteva che essere a favore di una scelta che andasse verso una maggiore tutela della salute dei cittadini, senza però, per questo, accogliere decisioni che avrebbero avuto l'effetto di smantellare un settore industriale che garantisce decine di migliaia di posti di lavoro. Le decisioni adottate, come l'introduzione delle immagini dissuadenti sui pacchetti di sigarette, e quelle relative alle sigarette elettroniche, credo possano essere definite un buon risultato e una buona risposta del Parlamento europeo agli indirizzi dati dalla Commissione e al sentimento dell'opinione pubblica.

2-317-250

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté mardi 8 octobre une directive harmonisant la fabrication et la vente des produits du tabac dans toute l'Union européenne. Ce texte permettra de mieux réglementer la composition des produits du tabac, en fixant par exemple un seuil maximal pour les taux de goudron et de nicotine. La présentation des produits du tabac fera également l'objet de nouvelles règles, concernant notamment des images et des messages d'avertissements. J'ai voté en faveur de ce texte afin d'améliorer la protection des consommateurs et d'éviter l'entrée des jeunes dans le tabagisme, qui reste l'une des premières causes de mortalité évitables en Europe. Pour autant, ce texte ne constitue qu'une réponse partielle au tabac. Les messages sanitaires n'ont pas démontré leur efficacité dans la lutte contre le tabagisme, qui passe avant tout par une responsabilisation des consommateurs et par l'éducation de nos jeunes. Nous avons également réglementé la fabrication et la vente de la cigarette électronique dont les effets sur la santé sont encore mal évalués. Néanmoins, je me suis opposée à la classification de la cigarette électronique comme médicament, qui aurait limité l'accès des utilisateurs à ce produit participant au sevrage tabagique.

2-317-500

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Tout en souhaitant la mise en place de mesures de prévention pour le maintien des emplois et le développement de la recherche de nouveaux débouchés pour les producteurs de tabac, je vote pour le rapport donnant mandat de négociation avec le Conseil pour les raisons suivantes: l'action préventive, notamment chez les jeunes et les nouveaux fumeurs, est importante, compte tenu des coûts élevés en soins de santé et en vies humaines que la dépendance au tabac occasionne chaque année; l'insertion de substances dangereuses dans les additifs et arômes est interdite si celles-ci figurent dans la liste des substances nocives et toxiques; les additifs et arômes qui augmentent l'attractivité des produits du tabac seront interdits en tant que promotion commerciale générant une dépendance; la vente des *e-cigarettes* doit aussi être réglementée vu la présence de produits chimiques qui, pour le moment, échappent à tout contrôle sur leur nocivité.

2-318-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Aktualnie obowiązująca dyrektywa dotycząca produkcji, prezentowania i sprzedaży wyrobów tytoniowych została zaakceptowana dwanaście lat temu. Od samego początku wzbudzała wiele emocji, których nie uniknęliśmy również i tym razem. Otrzymałem wiele maili, w których opowiadano się zarówno za przyjęciem dyrektywy, nad którą dziś głosowaliśmy, jak i przeciwko niej. Możliwość zakazu produkcji, dystrybucji i sprzedaży takich produktów jak papierosy typu slim, superslim, papierosów mentolowych, tytoniu smakowego oraz zaliczenie elektronicznych papierosów do wyrobów leczniczych ponownie wywołało falę kontrowersji.

Dzisiejsze głosowanie dotyczyło również oznakowania paczek papierosów informacjami dotyczącymi szkodliwości ich stosowania. Głosowałem dziś za przyjęciem dyrektywy. Opowiedziałem się za zakazem sprzedaży papierosów typu slim, oraz za tym, aby 65% paczki papierosów było pokryte informacją o ich szkodliwości, gdyż wiem, że problem uzależnienia od wyrobów tytoniowych dotyczy w głównej mierze ludzi młodych. Mam także na uwadze liczbę zgonów powodowanych paleniem papierosów – rokrocznie umiera ok. 700 000 obywateli. Zdaję sobie jednocześnie sprawę, że przemysł tytoniowy jest istotnym elementem w polskiej gospodarce. Z tego powodu mój głos np. w sprawie

papierosów mentolowych był za tym, aby wprowadzić tzw. okres przejściowy, a całkowity zakaz ich sprzedaży zacząłby obowiązywać dopiero za 8 lat. Wszystkie działania, które podjęliśmy, zostały ukierunkowane na poprawę zdrowia i jakości życia wszystkich obywateli UE.

2-319-000

Astrid Lulling (PPE), *par écrit* . – Talleyrand savait déjà que tout ce qui est exagéré est insignifiant. Les outrances contenues dans ce rapport sur la base d'une proposition de la Commission pour lutter contre le tabagisme seront inopérantes sur le plan de la santé publique, car rien n'empêchera un fumeur invétéré de fumer, ni un jeune de braver l'interdit.

En revanche, les exagérations auront des effets dévastateurs sur l'emploi dans l'industrie du tabac et, plus particulièrement, dans le secteur des PME européennes, producteur de produits de niches. Les pénaliser conduira en outre à favoriser l'importation de produits beaucoup plus nuisibles et souvent illégaux.

C'est la raison pour laquelle j'ai proposé des amendements visant à obtenir un meilleur équilibre entre l'impératif de santé publique et la sauvegarde d'un secteur économique important, et à atténuer une réglementation inefficace. Comme nous n'avons pas réussi à rallier une majorité pour cette première lecture, je n'ai pas voté ce texte. Je formule le souhait que le Parlement européen trouve avec le Conseil une formule plus équilibrée.

2-320-000

George Lyon (ALDE), *in writing* . – Today I voted in favour of the Tobacco Products Directive. I believe it is a well-balanced report and it is imperative that we address the health problems caused by tobacco usage. I voted for the amendment which allows e-cigarettes to be sold alongside regular tobacco products as I believe these could be important tools in the fight against tobacco-related diseases. Regulating them as medicines would have been counter-productive to this aim. I also voted for 65% warning signs on packing in order to discourage people from smoking.

2-321-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted in favour of this report because I believe we should have bigger warnings on cigarette packaging and plain packaging. I also think we should not have products in the EU which target younger smokers and women. I was disappointed that e-cigarettes were not voted to be classed as a medicinal product, but I still supported the report as a whole.

2-321-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* . – Ho votato positivamente la direttiva "lavorazione, presentazione e vendita dei prodotti del tabacco e dei prodotti correlati" della collega McAvan, perché è parte di una strategia antifumo organizzata, efficace e a lungo termine, i cui ambiti di applicazione e obiettivi sono ben definiti. Il mio appoggio si dirige, in particolare modo, a quelle disposizioni che rendono il fumo meno attrattivo per i giovani. Non bisogna dimenticare che il fumo rimane una delle principali cause di morte, e che tra i giovani (15-25) è una percentuale più alta rispetto all'intera popolazione europea. Votando in questo modo, si otterranno degli enormi benefici per il futuro in termini di riduzione del consumo di tabacco, a cui si aggiunge il fatto che la direttiva contiene elementi tesi a scoraggiare i giovani dall'iniziare a fumare.

2-321-562

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la directive dont le but est de rendre moins attractif les produits du tabac afin de diminuer sa consommation chez les jeunes notamment. En effet, 70% des fumeurs commencent à fumer avant l'âge de 18 ans et la tendance au tabagisme chez les jeunes est malheureusement à la hausse ces dernières années. J'ai voté en faveur de l'augmentation de la surface des avertissements sanitaires sur les paquets de cigarettes et de tabac à rouler, et que ces derniers soient bien visibles lors de la vente, car étant placés en haut des paquets. J'ai voté en faveur de l'interdiction des arômes et additifs des produits du tabac tel que les arômes à la menthe, au chocolat, à la fraise, qui seront interdits à plus ou moins long terme. Enfin, j'ai voté en faveur de la vente des cigarettes électroniques en pharmacie exclusivement, car je ne souhaite pas que des jeunes attirés par la cigarette électronique facilement accessible se tournent ensuite vers le tabac ordinaire.

2-321-656

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta nova Diretiva sobre o Fabrico, apresentação e venda de produtos de tabaco e produtos afins é uma revisão da diretiva de 2001, atualizando as novas descobertas científicas, os avanços na área da prevenção, o impacto da dependência tabágica na saúde pública e tendo em conta os novos desenvolvimentos do mercado. O grande foco desta nova diretiva é a prevenção, nomeadamente na população jovem, já que os estudos mais recentes indicam que 94% dos fumadores iniciam a sua atividade tabágica antes dos 25 anos de idade. As novas medidas de prevenção não têm um pendor proibicionista nem são enquadradas de forma a que os fumadores existentes não possam continuar a fumar. A nova diretiva garante que os atuais fumadores estejam englobados pelas medidas gerais da saúde pública; contudo, as novas medidas estão centradas num aumento significativo da ação preventiva, de forma a combater o elevado número de mortes causadas pelo tabaco, como a sobrecarga financeira que traz aos sistemas de saúde. Votamos a favor da nova diretiva.

2-321-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La lutte contre le tabagisme et la mise en œuvre d'une convention de l'OMS sont une bonne chose. J'y suis favorable. Ce texte contraint les industriels de tabac à des tests plus sévères. Cela était nécessaire. Mais dans le même temps, cette directive organise la médicalisation des produits dérivés du tabac en donnant tout pouvoir aux lobbies pharmaceutiques. Au vu du travail acharné des lobbies du tabac à faire échouer ce texte par tous les moyens, je vote pour, pour ne pas empêcher cette avancée du domaine de la santé face aux industriels du tabac.

2-321-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A indústria tabaqueira é, sem dúvida, muito importante para a economia da UE. No entanto, temos que nos preocupar também com a questão da saúde pública. São cada vez mais as mortes na UE resultantes do consumo do tabaco. Julgo que esta diretiva é equilibrada no que respeita ao aumento das regras que alertam os fumadores, bem como os novos fumadores, para os malefícios do tabaco.

2-322-000

Roberta Metsola (PPE), *bil-miktub*. – It-tipjip joqtol. Tliet snin ilu – fl-2010 – 26% tal-irgjel u 9% tan-nisa mietu minhabba l-kanċer fil-pulmun. 800 persuna mietu f' dawn

l-aħħar snin f'Malta minhabba din il-kundizzjoni u eluf kbar mietu madwar l-Unjoni Ewropea kollha. Din il-leġiżlazzjoni tagħmilha aktar diffiċli għan-nies biex jibdew ipejpu u se jkun hemm regolamentazzjoni għall-industrija tat-tabakk u n-nies se jiġu skoraġġiti milli jibdew ipejpu. Ahna obbligati li naqtgħu linja ċara u nagħtu mandat lir-Rapporteur. Hi għandha l-appoġġ kollu tiegħi.

2-322-250

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque supone un incremento a la restricción de los productos del tabaco, una de los principales problemas de salud pública en la Unión Europea. Más que estar destinada a la prohibición, esta Directiva pretende prevenir a los jóvenes y tratar de reducir el consumo en este sector de la población. La Directiva pretende una reducción del 2% en el consumo en Europa lo que al mismo tiempo supone un limitado impacto para los productores de tabaco y los trabajadores del sector que existen en Europa. Sin embargo, se garantiza que se eliminen elementos de marketing y de publicidad que puedan atraer a nuevos consumidores, avanzando hacia una reducción del consumo a largo plazo y, por tanto, impactando positivamente en los problemas de salud pública del continente. Por todo ello he decidido votar a favor del presente informe.

2-322-625

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le tabac tue annuellement en Europe environs 700 000 personnes. Il est la première cause de décès prématurés. Face à ces chiffres alarmants, nous devons réagir. C'est pourquoi nous avons voté pour une directive qui se concentre principalement sur la protection des citoyens européens en assurant une bonne information (65% de la surface des emballages des produits tabagiques doivent être exclusivement réservés aux messages et illustrations d'avertissements), en s'attaquant aux techniques de marketing excessives mises en place par les producteurs, et en interdisant tout ajout d'arômes ou emballages sophistiqués attractifs. En ce qui concerne les cigarettes électroniques, j'estime qu'il faut les réglementer dans le même cadre que tout autre produit tabagique. La mise sur le marché des cigarettes électroniques permettra aux consommateurs de tabac d'avoir accès à un produit dit de substitut bien moins nocif pour la santé.

2-322-562

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – All the suggestions in the report are no more than pre-election PR. I am against resolutions aimed at an infringement of the rights of smokers. I voted against.

2-322-500

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne*. – Za neodmysliteľnú súčasť ochrany verejného zdravia považujem boj proti fajčeniu, ktoré ročne spôsobuje nevyčísliteľné škody na ľudských životoch a zdraví.

Zdravotné varovania majú svoje opodstatnenie v rámci organizovanej a dlhodobej protifajčiarskej stratégie. Protifajčiarske kampane by mali byť zamerané na mladistvých, ktorí často nepoznajú skutočné riziká a následky fajčenia, pretože tieto sú okolím a médiami zľahčované alebo úmyselne opomínané.

Za potrebné považujem aj zintenzívnenie ochrany práv nefajčiarov, a predovšetkým mladých ľudí a detí pred pasívnym fajčením, ktoré spôsobuje mnohé zdravotné riziká vrátane astmy.

Osobitná ochrana musí byť venovaná aj ženám počas tehotenstva na účel prevencie chorôb ľudských plodov a novorodencov, ktoré sú spôsobené konzumáciou tabakových výrobkov ich matkami.

Ďalej by kampane na prevenciu náhlej smrti novorodenca mali informovať rodičov, že fajčenie v prítomnosti novorodených detí môže zapríčiniť ich náhlu smrť.

Javí sa mi taktiež logické, že by výrobcovia tabakových výrobkov mali v súlade so zásadou zodpovednosti výrobcu za spôsobenú škodu niesť finančnú zodpovednosť za náklady na zdravotnú starostlivosť, ktoré vznikajú v dôsledku spotreby tabaku.

2-322-750

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório McAvan sobre o tabaco, apesar de alguma diluição que ele sofreu na votação em plenário, porque o projeto legislativo da Comissão traduz um importante passo em frente na luta contra a adição tabagista. Medidas como o aumento do tamanho da advertência sobre os efeitos nocivos do tabaco ou a proibição de aditivos que possam tornar mais apetecível o consumo do tabaco poderão travar ou atenuar a atração de novos consumidores, especialmente entre os jovens. A aprovação desta iniciativa legislativa constitui não somente uma vitória sobre os poderosos lóbis tabagistas - os países produtores e as multinacionais dos cigarros - mas também e sobretudo uma vitória para os sistemas de saúde dos Estados-Membros da União Europeia, a quem as doenças provocadas pelo tabaco custam somas impressionantes. A liberdade individual de fumar mantém-se, mas agora mais informada e menos constrangida pelos interesses da indústria do tabaco.

2-323-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Im Sinne des Gesundheitsschutzes ist es zwar prinzipiell zu begrüßen, dass Rauchen beziehungsweise die negativen gesundheitlichen Auswirkungen des Rauchens in den Vordergrund gerückt und Zusatzstoffe genauer unter die Lupe genommen werden. In ihrem Feldzug gegen die Raucher geht die Europäische Kommission indes entschieden zu weit. Die im Kompromissvorschlag vorgesehenen leichten Milderungen der Vorschläge einer noch schärferen Tabak-Richtlinie sind abzulehnen. Warnhinweise sind weder im Ausmaß von 75 Prozent der Zigarettenschmuckung noch im vorgeschlagenen Ausmaß von 65 Prozent nötig. Man kann weder den Bürger gänzlich entmündigen, noch ist seine persönliche Entscheidungsfreiheit gänzlich einzuschränken. Und auch darf sich Brüssel nicht ständig über die Hintertüre neue Kompetenzen zuschanzen. Tabakfirmen in einem derartigen Ausmaß die Gestaltung ihres Produktes vorzuschreiben, grenzt an kalte Enteignung und ist unverhältnismäßig. In anderen Branchen herrscht zudem völlige Freiheit – man denke etwa an die unseligen Verpackungsvorschriften, welche dazu prädestiniert sind, den Konsumenten über den wahren Inhalt zu täuschen. Dies zeigt einmal mehr, wie in der EU mit zweierlei Maß gemessen wird. Dass Rauchen gesundheitsschädigend wirkt, ist allgemein bekannt. Weder Warnhinweise, noch massive Steuererhöhungen, noch Schikanen für Wirte werden unsere Jugend jedoch daran hindern, mit dem Rauchen zu beginnen. Dafür braucht es ein gesellschaftliches Umdenken, welches bereits im Gange ist – auch ohne Gängeleien aus Brüssel.

2-323-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* . – Šiandien pagaliau patvirtinome Parlamento poziciją bene daugiausiai šioje kadencijoje diskusijų sulaukusių klausimu. Visiškai pritariu nuostatai, kad būtina imtis priemonių, siekiant mažinti rūkančiųjų skaičių – rūkymas yra viena pagrindinių mirties priežasčių. Nesigilinsiu į EP pozicijos detales dėl konkrečių priemonių. Tačiau apgailestaudama atkreipiu dėmesį, kad Direktyvos svarstymo metu nebuvo atsižvelgta į mano pastabas dėl šio teisės akto poveikio tabako kontrabandai, darbo vietų išsaugojimui ir kitiems ekonominiams faktoriams, kurie ypač didelį vaidmenį gali suvaidinti Lietuvoje.

2-324-000

Cristiana Muscardini (ECR), *per iscritto* . – Voto contro la direttiva tabacco perché mina le basi di uno dei valori fondanti dell'Unione europea: la libertà personale. Sicuramente questo Parlamento deve prendere le misure necessarie a tutela della salute dei cittadini ma danneggiare la produzione e la vendita di tabacco, favorendo pertanto l'aumento del contrabbando e la vendita illegale, non aiuta a ridurre il tabagismo. Pertanto siamo favorevoli a misure che regolino la vendita di sigarette elettroniche per permettere di dare ai consumatori un'alternativa efficace, ma non riteniamo opportune alcune delle misure drastiche presentate dalla Commissione e dalla relatrice che non serviranno a ridurre il problema. Piuttosto che continuare con normative liberticide ci sarebbero altre questioni da affrontare che rendono il fumo ancora più pericoloso, mi riferisco alla legislazione europea che obbliga lo spegnimento "automatico" delle sigarette, portando i fumatori a una continua accensione, quindi combustione, con l'aumento di possibilità di contrarre tumori.

2-325-000

Vojtěch Mynář (S&D), *písemně* . – Návrh změny tabákové směrnice, který si klade za cíl snížit množství občanů EU závislých na tabákových výrobcích a zároveň zabránit nárůstu počtu nově začínajících mladistvých kuřáků, pokládám za pozitivní posun v boji proti zvyšujícímu se počtu lidí umírajících v důsledku negativního vlivu kouření na lidský organismus. K podpoře stanoviska mé stranické kolegyně Lindy McAvanové mne vedou především odstrašující čísla, která byla zveřejněna současně s návrhem této směrnice. Nemoci spojené s kouřením ročně v Evropské unii zabijí 700 000 občanů, což je dvacetkrát více než počet lidí, kteří zemřou v důsledku dopravních nehod. Jsem přesvědčen, že preventivní opatření je nutno zaměřit na mladé potenciální kuřáky, které k tomuto nešvaru láká mimo jiné také vzhled krabičky, aroma cigaret či jejich tloušťka. Umístění obrázkového varování k dosavadnímu textu je efektivní způsob názorné osvěty, přesto bych byl mírně shovívavější ohledně procentního rozměru těchto varování na krabičkách. V neposlední řadě si musíme uvědomit, že boj za zdraví našich dětí Evropská unie sama nevyhraje. Hlavní impulsy musí vycházet i od samotných rodičů, kteří by měli děti vést k relevantním informacím o škodlivosti kouření a jeho negativních dopadech na lidské zdraví. Evropská unie potřebuje zdravé a schopné budoucí generace.

2-326-000

James Nicholson (ECR), *in writing* . – The vote on the Tobacco Products Directive encompassed many divergent issues, including public health, consumer choice and the impact on manufacturing jobs. While I am pleased that the version of the Tobacco Products Directive that was adopted was a strong one, I believe that the inclusion of reasonable

concessions will protect local manufacturing jobs without impinging further on public health.

I spent a great deal of time scrutinising this proposed legislation and ultimately came to the conclusion that there were too many unknown implications for manufacturing jobs throughout the supply chain, particularly those in my own constituency at the Gallahers/JTI factory in Ballymena. Furthermore, standardised packaging could make it easier for the illicit trade to sell counterfeit cigarettes, a particularly acute problem in my constituency. In a climate of austerity and high unemployment, I believe we should be striving to protect local jobs and I voted in favour of that position. Through correspondence with my constituents, I am well aware that thousands of families depend on this industry, and I believe that without the adopted adjustments, the European Commission's proposals would have jeopardised manufacturing jobs in Northern Ireland.

2-326-250

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Sprawa produkcji, prezentowania i sprzedaży wyrobów tytoniowych oraz powiązanych wyrobów jest ściśle związana z ochroną zdrowia publicznego. W tym kontekście wyrażam swoje zrozumienie dla intencji Komisji Europejskiej mających na celu zakazanie pośrednich środków promocji wyrobów tytoniowych. Jednak realizacja powyższego priorytetu nie może odbywać się kosztem wolności konsumenckiej oraz miejsc pracy. Jak potwierdzają badania, poziom upraw tytoniu na terenie Unii Europejskiej nie ma bezpośredniego związku z liczbą obywateli sięgających po tytoń. Oprócz starań o powstrzymanie inicjacji tytoniowej wśród ludzi młodych obawiam się jednak o interesy szeregu grup społeczno-ekonomicznych zaangażowanych w proces produkcji wyrobów tytoniowych. Bezpośrednie wdrożenie niektórych uregulowań mogłoby doprowadzić do utraty pracy przez plantatorów, wytwórców i sprzedawców z Unii, dlatego ważne jest utrzymanie możliwości zbytu produkowanego przez nich surowca tytoniowego na potrzeby europejskich konsumentów, przy jednoczesnym zapewnieniu jego najwyższej jakości oraz spełnieniu norm dotyczących składników, nie dyskryminując przy tym odmian tytoniu uprawianych w niekorzystnych warunkach klimatycznych, czyli między innymi w Polsce. Ponadto, uregulowania takie jak „plain packaging” mogą doprowadzić do pojawienia się na rynku wyrobów tytoniowych pochodzących z przemytu. Ponadto bezwzględnie stoję na stanowisku, że Unia Europejska powinna prowadzić działania zapobiegające inicjacji tytoniowej, zwłaszcza wśród młodzieży, oraz mające na celu uświadamianie obywatelom negatywnych skutków palenia.

2-326-437

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Le tabagisme est la première cause de décès évitable dans l'Union européenne. La réglementation européenne a cependant porté ses fruits, puisque ces dix dernières années le nombre de fumeurs a été réduit pratiquement de moitié. La nouvelle proposition de la Commission vise à aller encore plus loin dans cet objectif de réduction du tabagisme, en s'attaquant tout particulièrement au tabagisme chez les jeunes, premières victimes du tabac en Europe.

C'est aussi pour m'opposer aux puissants lobbies de l'industrie du tabac que j'ai décidé de voter pour ce rapport.

2-326-625

Ivari Padar (S&D), *kirjalikult.* – Tubakadirektiivis toodud sätteid võivad esmapilgul tunduda karmid ja põhjendamatud, kuid nad õigustavad üht tähtsamat eesmärki – hoida noori eemal tubakatoodete kasutamisest. Euroopa Parlament ei saa tegutsemata pealt vaadata üha kasvavat trendi noorte suitsetamise osas. Me peame viivitamatult hakkama noori ohtudest teavitama. Leian, et ka e-sigarette tuleks pigem käsitleda kui medikamente suitsetamisharjumusest vabanemiseks kui igapäevast kättesaadavat tarbeasja.

2-326-812

Rolandas Paksas (EFD), *raštu.* – Balsavau už rezoliuciją, kadangi ES gyventojų sveikata turi būti tinkamai apsaugota. Žmonių gyvybė ir sveikata yra svarbiau už siaurą tabako industrijos interesą. Įsigaliojusios direktyvos nuostatos ne tik užtikrins ekonominę naudą, bet ir sudarys galimybes stabdyti tabako vartojimo plėtojimo epidemiją. Taigi bus užkirtas kelias tolimesniam lėtinių neinfekcinių ligų plitimui. Manau, kad ES turi būti taikomos mokslu grindžiamos visuomenės sveikatos politikos priemonės. Atsižvelgiant į tai, pritariu visiškam skoninių medžiagų, įskaitant mentolį, ir plonųjų cigarečių draudimui. Taip pat neturėtų būti naudojami klaidinantys produkto aprašymai ir turėtų būti vykdoma stipresnė kova su neteisėta tabako gaminių prekyba. Pritariu pasiūlymams, kad ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas elektroninių cigarečių kontrolei. Elektroninėms cigaretėms turėtų būti taikomos vaistų prekybą reglamentuojančios nuostatos ir šie gaminiai kaip nikotino pakaitalai turėtų būti parduodami tik vaistinėse. Manau, kad naujoje direktyvoje numatytos priemonės sumažins rūkančiųjų, o ypač rūkančių vaikų ir moterų skaičių, pagerins Europos Sąjungos piliečių sveikatą bei sumažins rūkymo sukeltų ligų priežiūros kaštus.

2-326-906

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu.* – Balsavau už pasiūlymą dėl tabako direktyvos, kadangi manau, jog sprendami šį milijonų žmonių sveikatai ir gyvybei itin svarbų reikalą neturėtume visko palikti savieigai. Beatodairiškas pelno siekimas sveikatos sąskaita yra smerktinas. Politikai, medikai, žiniasklaida, visuomenė privalėtų prisidėti prie to, kad jaunimas turėtų mažiau pagundų pradėti rūkyti. Džiaugiuosi, kad Europos Parlamentas pagaliau tarė savo žodį ir pritarė, kad ir šiek tiek sušvelnintam direktyvos pasiūlymui. Tai leis jau artimiausiu metu pradėti dialogo derybas ir, tikėsimės, dar Lietuvai pirmininkaujant ES Tarybai sutarti dėl galutinio teksto. Tabako direktyvos pasiūlyme minimi išpūdingi skaičiai – Europos Sąjungoje kiekvienais metais nuo rūkymo sukeltų ligų miršta 700 000 tūkstančių žmonių, 70 proc. rūkančiųjų pradeda rūkyti būdami jaunesni negu 18 metų, o net 29 proc. ES jaunimo (15–25 m.) rūko. Manau, kad Komisijos pasiūlymas yra savalaikis. Deja paskutiniu metu tabako kontrolės priemonių srityje Europos Sąjunga atsilieka nuo kitų pasaulio regionų. Manau, todėl JAV ir Kanadoje rūkančio jaunimo skaičius pastarąjį dešimtmetį mažėja ir šiuo metu yra dvigubai mažesnis negu ES. Tikiuosi, kad po direktyvos priėmimo situacija ES irgi keisis ir tabako pramonės gigantams bus daug sunkiau verbuoti jaunus žmones į potencialių mirtininkų gretas.

2-325-625

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto.* – La direttiva sulla lavorazione, presentazione e vendita dei prodotti del tabacco e correlati è un testo particolarmente importante e delicato nel quale si è cercato di raggiungere il miglior compromesso tra tutela dei consumatori e tutela della filiera produttiva. Andare ad incidere troppo sulla produzione e sul commercio del tabacco avrebbe leso gli equilibri del mercato, aumentando il rischio di prodotti

contraffatti e facendo perdere posti di lavoro nel lungo periodo. D'altra parte si è cercato di tutelare la salute dei consumatori, soprattutto giovani, andando ad aumentare le controindicazioni e a vietare l'utilizzo di additivi in grado di rendere più appetibile il tabacco ad un pubblico più giovane. In conclusione, con questa direttiva, si spera di riuscire a diminuire il consumo di tabacco in Europa cercando di non danneggiare troppo imprese e lavoratori.

2-325-750

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραπτώς*. – Η συνήθεια του καπνίσματος αποτελεί, στις σύγχρονες κοινωνίες, ένα από τα πιο σοβαρά προβλήματα δημόσιας υγείας. Το κάπνισμα συνιστά κίνδυνο για τη δημόσια υγεία και σημαντική απειλή για την κοινωνική ευημερία διεθνώς. Χαρακτηριστικά, σε παγκόσμιο επίπεδο, 4,5 εκατομμύρια θάνατοι αποδίδονται στο κάπνισμα, εκ των οποίων 650.000 καταγράφονται στην ΕΕ. Έρευνα του ESPAD έδειξε πως και στη δική μας χώρα, την Κύπρο, 4 στους 10 μαθητές ηλικίας 15-16 ετών έχουν δοκιμάσει το κάπνισμα και 2 στους 10 είναι καπνιστές. Ωστόσο, τα ποσοστά αυτά είναι χαμηλότερα στην Κύπρο από ό,τι στον μέσο όρο της έρευνας, δεν παύουν όμως να προκαλούν ανησυχία. Παρ' ότι υπάρχουν αποδεκτές διαφορές ρυθμιστικού χαρακτήρα ως προς την εφαρμογή της αναθεώρησης μεταξύ των κρατών μελών, η κυρίαρχη ιδέα πίσω από αυτό το σχέδιο οδηγίας είναι πως τα προϊόντα καπνού πρέπει να έχουν την εμφάνιση και την γεύση του καπνού. Σημαντικές ρυθμίσεις, όπως είναι τα προειδοποιητικά μηνύματα για την υγεία, η πάταξη του λαθρεμπορίου τσιγάρων, η δημιουργία ειδικού ρυθμιστικού πλαισίου για τα ηλεκτρονικά τσιγάρα, και η κατάργηση αρωματικών ουσιών, αποτελούν πρόνοιες μείζονος σημασίας για αποτροπή δημιουργίας νέων καπνιστών, κυρίως νεανικής και εφηβικής ηλικίας σε όλη την Ευρώπη.

2-326-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Smoking has become an increasing concern in Europe; it remains the leading cause of preventable death in the EU and kills around 700 000 people per year, whereas from 2005 to 2010 smoking prevalence among young males increased in 14 countries and among girls in 9 countries, according to a recent WHO survey. Concerning the harmfulness of smoking, it is important for policy-makers to ensure young people are well informed of the health hazards caused by smoking and are discouraged from smoking, especially in relation to the recently-emerged market in e-cigarettes, herbal products for smoking, and cigarettes with flavours and alternative additives.

2-326-562

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – S to direktivo se postavljamo na stran življenja. Gre za eminentno vprašanje javnega zdravja, kjer ima Evropska zveza pristojnosti, ki jih mora uporabiti. O škodljivosti tobaka ne potrebujemo novih dokazov, zato je jasno, da manj kajenja pomeni več zdravja in več življenja. Problema tobaka ne bomo rešili z lepo dišečimi aditivi in drugimi zavajajočimi triki. Sladka cigareta bo še vedno škodljiva cigareta, naj bo tanka ali debela. Tobak bo škodljiv tudi, če se predstavi kot čista zadeva mode. Ključno je, da smo pozorni na skupne učinke, na vse, kar ima namen promovirati kajenje in poskusimo omejiti njegov obseg. Podpiram, da 75% paketa cigaret je prekrit z opozorili ter reguliran pristop do e-cigarete, kot zdravstveni produkt, ne pa potrošniški. Zahvaljujem se evropskim in nacionalnim nevladnim organizacijam za njihovo predano delo za več zdravja.

2-326-656

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Après des mois de pressions, de report et de tentatives d'intimidation, nous avons enfin pu sereinement nous exprimer en votant sur la réglementation réformée de la vente des produits du tabac. Ma position est claire et n'a pas bougé depuis le lancement de ce débat: nous ne devons pas transiger avec la santé, mais nous devons aussi protéger nos commerçants, nos buralistes, contre la concurrence déloyale des pays frontaliers et le commerce illégal de cigarettes. C'est pourquoi aujourd'hui je m'oppose fermement aux positions fallacieuses et dangereuses du lobby du tabac, qui ne veut en aucun cas améliorer les méthodes de prévention, notamment la taille des messages sur les paquets. Mais pour protéger nos buralistes, je demande que les gouvernements puissent limiter le nombre de cigarettes qu'un individu peut ramener dans un pays. C'est une nécessité pour sauver l'activité de nos buralistes dans notre région, de ces commerces de proximité qui font vivre des villages entiers, mais qui sont au final menacés par l'importation massive et le commerce illégal de cigarettes venues d'Espagne ou d'autres pays.

2-326-750

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur le tabac. On a pourtant redouté le pire, tant cette révision intervient dans un domaine sensible et en proie à de puissants groupes de pression. Car si l'on s'accordait sur la nécessité d'un renforcement de prévention et de l'information, ses modalités étaient loin de faire consensus. Par ailleurs, sachant que de nouveaux produits du tabac ont émergé, nous devons nous positionner avec justesse et efficacité sur un dossier compliqué- je pense évidemment à la cigarette électronique et à la question de sa médicalisation. Sur les aspects prévention, les amendements de mon groupe ont constitué les compromis utiles, susceptibles de rassembler une majorité. C'est ainsi que dorénavant les avertissements sanitaires devront couvrir au moins 65% de la surface des paquets mis en vente. Quant aux cigarettes électroniques, leur mise en vente ne sera finalement pas réservée exclusivement aux pharmacies. Outre l'interdiction de vente pour les moins de 18 ans, sont prévues des mesures de prévention identiques à celles du tabac classique. Cela contribuera à empêcher les jeunes de commencer à fumer tout en préservant l'attractivité du produit pour les fumeurs qui souhaitent la substituer à la cigarette classique, beaucoup plus nocive.

2-327-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This is a shameful day for the European Parliament, as a centre-right majority, led by the EPP group, has done the bidding of the tobacco industry and voted for weaker rules, which are totally at odds with citizens' interests and public health. It is scandalous that the centre-right in this house seems to be more concerned about the profits of the tobacco industry than the health of EU citizens. The EP's Public Health Committee voted for robust legislation, with a view to tackling the number one killer in the EU – smoking kills 700 000 Europeans every year – but the core proposals have been scaled back in today's vote. The only real victors from today's vote are big tobacco firms, whose aggressive and expensive lobbying campaigns have paid off. MEPs voted to reduce the combined picture and health warnings from 75% of the pack size to 65%, but at least they managed to resist the lobby pressure from Big Tobacco and kept them at the top edge of the pack. This is important to ensure their visibility and effectiveness, especially on shop shelves.

2-327-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . – Je me félicite du résultat équilibré que nous avons obtenu lors de ce vote. Par exemple, l’affichage sanitaire va couvrir 65% de la surface du paquet de tabac, contre 40% aujourd’hui. Concernant la cigarette électronique, je salue le réalisme de la solution que nous avons réussi à adopter : elle ne sera pas considérée comme un médicament, et c’est bien normal : ce n’en est pas un. Elle sera donc toujours en vente libre, chez nos buralistes ou dans les magasins spécialisés. Autre preuve de réalisme, l’amendement qui permet aux États membres de limiter les importations de cigarettes par des contingents a été adopté. Cette mesure permettra aux buralistes de notre région transfrontalière, très touchés par ces importations parallèles, de faire pression sur le gouvernement actuel pour qu’il décide enfin de restreindre les importations de tabac à des fins personnelles, et de mieux lutter contre le trafic illicite des cigarettes.

2-327-625

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit* . – Cette directive permet d’encadrer la vente du tabac pour diminuer son attrait en imposant l’application de messages sanitaires sur 65% des paquets de cigarettes et en encadrant la distribution des cigarettes électroniques. Le tabac tue plus de 700 000 Européens par an. Or, 70% des fumeurs commencent à fumer avant l’âge de 18 ans et 94% avant l’âge de 25 ans. J’ai donc voté en faveur des mesures proposées par ce texte qui permettront de réduire l’attrait du tabac auprès des jeunes. Nous avons réussi à trouver un compromis équilibré qui ne considère pas la cigarette électronique comme un produit pharmaceutique mais qui propose d’encadrer sa distribution. Enfin, j’ai voté en faveur du paragraphe visant à limiter les importations intra-européennes de tabac pour la consommation personnelle afin d’éviter la contrebande et la concurrence déloyale pour les buralistes. C’est une excellente nouvelle pour nos territoires frontaliers.

2-327-750

Christel Schaldemose (S&D), *skriftlig* . – Vi, de danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet, har stemt for at give ordfører, Linda McAvan, mandat til at forhandle med Ministerrådet om EU’s kommende tobaksdirektiv. Vi har forsøgt at lægge stemmelinjen efter at støtte tiltag, der forhindrer unge mennesker i at starte med at ryge cigaretter. Det er især tobaksrøgen, der er farlig, og smagsstoffer som vanilje og lakrids gør det lettere for unge at begynde deres rygevaner. De tobaksformer, der målretter sig ældre befolkningsgrupper, som f.eks. pibetobak og cigarer, behøver derimod ikke blive helt så hårdt reguleret. Det har vi taget højde for i vores stemmeafgivelse.

2-328-000

Birgit Schnieber-Jastram (PPE), *schriftlich* . – Mit der Erneuerung der Tabakrichtlinie habe ich für ein gesünderes Europa gestimmt. Größere Warnhinweise, die 65 Prozent der Verpackungsfläche einnehmen, informieren klar über die Schädlichkeit des Produktes. Ich habe mich für ein Verbot von Slim Zigaretten und Zigaretten mit geschmacksverändernden Zusatzstoffen wie z. B. Menthol ausgesprochen, denn diese Produkte erleichtern den Einstieg in das Rauchen und die spätere Nikotinsucht. Die E-Zigarette ist ein neues hoffentlich vielversprechendes Produkt, um den Rauchausstieg zu erleichtern und sollte gefördert werden. Deswegen habe ich gegen ein pharmazeutisches Zulassungsverfahren gestimmt.

2-328-250

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta nova Diretiva sobre o *Fabrico, apresentação e venda de produtos de tabaco e produtos afins* é uma revisão da diretiva de 2001, atualizando as novas descobertas científicas, os avanços na área da prevenção, o impacto da dependência tabágica na saúde pública e tendo em conta os novos desenvolvimentos do mercado. O grande foco desta nova diretiva é a prevenção, nomeadamente na população jovem, já que os estudos mais recentes indicam que 94% dos fumadores iniciam a sua actividade tabágica antes dos 25 anos de idade. As novas medidas de prevenção não têm um pendor proibicionista nem são enquadradas de forma a que os fumadores existentes não possam continuar a fumar. A nova diretiva garante que os atuais fumadores estejam englobados pelas medidas gerais da saúde pública; contudo, as novas medidas estão centradas num aumento significativo da ação preventiva, de forma a combater o elevado número de mortes causadas pelo tabaco, como a sobrecarga financeira que traz aos sistemas de saúde. Votamos a favor da nova diretiva.

2-328-500

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – Ce texte harmonise à l'échelle européenne tous les aspects liés à la fabrication, à la présentation et à la vente du tabac et de ses produits. Lors du vote de ce texte, je me suis opposée à tous les artifices proposés par les industriels du tabac visant à rendre les cigarettes plus attractives pour les jeunes. J'ai notamment soutenu l'obligation d'inscrire un message sanitaire de 65% sur le haut du paquet, l'interdiction des cigarettes slim et aromatisées, une réglementation stricte des formats des paquets de cigarettes et de tabac à rouler et l'interdiction des paquets de 10 cigarettes. De nombreuses études montrent en effet que l'on commence à fumer de plus en plus jeune. Par ailleurs, les cigarettes électroniques sont considérées comme un excellent moyen de sevrage par la communauté scientifique. Aussi, j'ai décidé de ne pas classer les cigarettes électroniques dans la catégorie des médicaments, car j'estime qu'elles doivent être facilement accessibles à toute personne désireuse de s'arrêter. Enfin, face aux difficultés des buralistes en zone frontalière liées à la concurrence déloyale imposée par des différences de prix entre les États membres, j'ai soutenu la possibilité offerte aux États membres (donc à la France) de limiter l'importation de cigarettes.

2-330-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – Whilst I can welcome the aim of this report to reduce the number of young people attracted to smoking, I have become concerned by this report's attempts to classify e-cigarettes as medicinal products. I don't believe that e-cigarettes encourage young people to take up smoking; instead I am convinced that e-cigarettes actually have enormous potential to improve public health. In fact I, like many of my colleagues, have been contacted by a number of constituents who have confirmed that e-cigarettes have done exactly this for them, by helping them as long-term heavy smokers to stop smoking. I am pleased that the Conservative-backed amendment concerning e-cigarettes has been successful, which benefits the users of e-cigarettes and their manufacturers. Most manufacturers of e-cigarettes are SMEs, many are located in Wales. Triologue negotiations with the Council now need to reflect this more proportionate approach for our SMEs.

2-329-000

József Szájer (PPE), *írásban* . – „Chief Whip”-ként az én tisztem a néppárti képviselőcsoport szavazási fegyelmének biztosítása, amely abban nyilvánul meg, hogy a plenáris szavazások során a teljes néppárti képviselőcsoport számára én mutatom a követendő álláspontot. A Néppárt célja egy, a közös európai értékeken, hagyományokon és kultúráján alapuló, meghatározó politikai súllyal rendelkező európai egység megteremtése. Azonban mivel a magyar néppárti képviselőcsoport aktívan dolgozik hazánk érdekeinek előmozdításán, az Európai Parlamentben is saját nemzeti érdekeinket képviseljük, így előfordul, hogy a magyar Fidesz-KDNP delegáció álláspontja eltér a néppárti állásponttól. Annak érdekében, hogy alelnöki tisztségemből fakadó kötelezettségem miatt ne kerüljek önellentmondásba, azokban az esetekben, amikor a névszerinti, gombnyomós szavazások során a frakció másképpen szavaz, mint a magyar képviselők, akkor közvetlenül nem veszek részt a szavazásban. Vagyis nem nyomom meg a szavazógombot, de feltett kézzel jelzem a néppárti frakciónak a korábban közösen eldöntött szavazási álláspontot.

2-331-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – 700 000 citoyens européens meurent chaque année, victimes du tabac. Je me suis prononcé pour l'interdiction des cigarettes fines et aromatisées, pour un affichage d'avertissement de 65 voire 75 % de la surface des paquets et pour un encadrement de la cigarette électronique.

Un mauvais coup pour les cigarettiers qui, avides de profits, préparent déjà la parade. Ces multinationales ne s'avouent pas vaincues et commencent à racheter les entreprises qui fabriquent les cigarettes électroniques pour vendre le mal et son remède. L'éthique part en fumée!

Il y a à boire et à fumer dans le résultat de ce vote. Nous aurions pu aller plus loin, mais il s'agit bien d'une avancée car l'industrie du tabac n'est plus inattaquable en Europe, le symbole est donc fort. Nous voulions que la cigarette électronique se vende en pharmacie car elle n'est pas assez contrôlée et trop de mystères planent encore sur ses effets secondaires et sur ses composants. Nous devons encadrer ce produit pour que jamais il ne soit nocif pour le consommateur ni ne devienne une passerelle vers la cigarette pour les adolescents.

2-331-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – O objetivo geral desta proposta de diretiva é o de melhorar o funcionamento do mercado interno da União, no que respeita ao fabrico, à apresentação e à venda de produtos do tabaco e produtos afins. Votei a favor do documento com algumas alterações apresentadas pelo Grupo do PPE, ao qual pertença, que considero serem adequadas com vista à atualização de áreas já harmonizadas em alguns Estados-Membros e equilibradas, no que respeita à eliminação de obstáculos ainda existentes ao bom funcionamento do mercado interno.

2-331-625

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit* . – Le tabagisme fait près de 6 millions de victimes par an dans le monde, dont 700 000 en Europe. Il est important de dissuader l'entrée des jeunes générations dans le tabagisme à défaut de réussir à convaincre l'ancienne d'arrêter. En effet, 70 % des fumeurs commencent avant l'âge de 18 ans, et 94 % avant 25 ans. Les débats ont fait rage entre la droite et la gauche sur fond de manipulation des lobbys de l'industrie du tabac. Pour une seule de ces grandes firmes, ce sont 161 lobbyistes qui exercent leur

influence. Les eurodéputés socialistes se félicitent du résultat des votes qui aboutit à un mandat de négociation. Les points essentiels sont : - l'obligation de faire figurer sur 65% de la surface du paquet des avertissements relatifs aux dangers de la cigarette. - l'interdiction progressive de l'utilisation d'arômes dans la fabrication des cigarettes. - La suppression des paquets de moins de 20 cigarettes. - De plus, les cigarettes électroniques doivent être régulés mais pas soumises au même cadre législatif que les produits médicaux, à moins qu'elles ne soient présentées comme ayant des propriétés curatives ou préventives. C'est une avancée notoire contre le tabagisme.

2-331-750

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – Mesdames, Messieurs, le tabagisme fait à l'heure actuelle 700 000 victimes en Europe. Or, nous pouvons d'ores et déjà faire un constat alarmant, c'est que les jeunes fument de plus en plus tôt. 70% des fumeurs ont commencé avant leurs 18 ans. Cette population est particulièrement ciblée par les industries du tabac, bien conscientes que ces jeunes seront les fumeurs réguliers de demain. Il était temps que l'Union européenne réagisse face à ce problème de santé publique. La Directive tabac actuelle, votée il y a douze ans, a mise en place des règles minimales en matière de tabac. Ce rapport propose de durcir certaines de ces dispositions, notamment les mesures visant à dissuader les jeunes de commercer de fumer. Il s'agit pour nous de décourager l'apparition d'une nouvelle génération de fumeurs. Pourtant, ce combat n'a pas été facile et nous avons été confrontés à des lobbyistes du tabac prêt à tout pour réduire les mesures contraignantes contenues dans ce rapport. Aussi, j'applaudis le vote du rapport McAvan.

2-332-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Οι διακηρύξεις της Επιτροπής και της πλειοψηφίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ότι στόχος της Οδηγίας είναι η προστασία, ιδίως των νέων, από τις αποδεδειγμένες, επιβλαβείς για την υγεία, συνέπειες και κινδύνους του καπνίσματος, είναι υποκριτικές και προσχηματικές. Γιατί η οδηγία δεν προβλέπει κανένα μέτρο ούτε για την πρόληψη - ιδιαίτερα για τη νεολαία- ούτε για την απεξάρτηση από τις εθιστικές ουσίες του τσιγάρου. Πίσω από τα διάφορα μέτρα και τις φωτογραφικές διατάξεις για την απαγόρευση διαφόρων ειδών καπνού και τσιγάρου, όπως αυτών με αρωματικά πρόσθετα ή των λεγόμενων "σλιμ", την έκταση των προειδοποιήσεων στις συσκευασίες των τσιγάρων κ.ά., βρίσκονται οι σφοδροί ανταγωνισμοί μεταξύ των μονοπωλιακών ομίλων που δραστηριοποιούνται στη βιομηχανία καπνού και των συναφών ή και νέων ειδών που σχετίζονται με το κάπνισμα, για την κατάκτηση αγορών, για την κυριαρχία και την επικράτησή τους απέναντι σε ανταγωνιστές τους, ιδιαίτερα αυτούς που κατέχουν μικρότερα μερίδια αγοράς.

Το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας είναι ένας συμβιβασμός ανάμεσα στις αντιμαχόμενες μερίδες των μονοπωλίων και των πολιτικών εκπροσώπων τους. Η αναβολή της τελικής ψηφοφορίας δίνει τη δυνατότητα στο πολιτικό προσωπικό του κεφαλαίου στο ευρωκοινοβούλιο, να διαπραγματευτεί με το Συμβούλιο και τα μονοπώλια της βιομηχανίας καπνού και εμπορίας τσιγάρων, έτσι ώστε να συνεχιστεί η κερδοφορία της πλουτοκρατίας, σε βάρος της λαϊκής υγείας.

2-337-750

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Smēķēšana ir galvenais to nāves gadījumu cēlonis, kurus varēja aiztaupīt, un ik gadu tā paņem apmēram 700 000 cilvēku dzīvību. Vidēji Eiropā smēķē 28 % iedzīvotāju, bet Latvijā — 36 %. Eiropā tas ir otrais augstākais rādītājs aiz Grieķijas!

Lai arī pirms 12 gadiem ES pieņēma Tabakas izstrādājumu direktīvu un pēc tās ieviešanas smēķētāju skaits samazinājās, tomēr rādītājs vēl joprojām ir kritiski augsts. Tas ne tikai negatīvi ietekmē sabiedrības veselību, bet arī palielina veselības aprūpes izmaksas.

Tādēļ atbalstīju Eiropas Parlamenta ziņojumu EK direktīvai, ar ko ierobežos tabakas izstrādājumu tirdzniecību ES. Lai samazinātu to jauniešu skaitu, kuri pievēršas tabakas izstrādājumiem, ir svarīgi tabakas produktus padarīt mazāk pievilcīgus, gan lielāku paciņas daļu nokļājot ar brīdinošiem uzrakstiem un piktogrammām, gan arī aizliedzot dažādu raksturīgo garšu un aromātu lietošanu.

Tabakas tirdzniecībai jābūt stingri kontrolētai. Diemžēl, to ir grūti nodrošināt, it īpaši tad, ja pārdod tabakas izstrādājumus, tai skaitā e-cigarettes, internetā. Tādēļ uzskatu, ka tabakas produktu tirdzniecības internetā aizliegums būtu labs risinājums.

Arī elektroniskās cigaretes, kuras ir salīdzinoši jauns produkts, ir jāregulē Tabakas direktīvai. Uz tām būtu jāizvieto norādes par smēķēšanas kaitīgumu un tās nedrīkstētu pārdot personām, kas jaunākas par 18 gadiem. Tāpat uz e-cigarešu reklāmu vajadzētu attiecināt tos pašus ierobežojumus, ko uz tabakas produktiem.

2-337-875

Bernadette Vergnaud (S&D), par écrit. – Je suis satisfaite que le Parlement européen ait obtenu, in extremis, un mandat de négociations avec le Conseil pour tenter de parvenir à un accord ici les élections européennes de mai 2014. Les parlementaires ont dû faire face à de nombreux obstacles, des manipulations et des pressions pendant les trois années de discussions et négociations. Le début du sevrage commence pour l'industrie du tabac, malgré la complaisance indécente de la droite à l'égard des intérêts du lobby très puissant de l'industrie du tabac, nous avons voté aujourd'hui un mandat de négociation ambitieux. Les conservateurs, libéraux et les eurosceptiques ne sont pas parvenus à bloquer le processus, malgré leurs tentatives pour "enfumer" le Parlement européen. Mais nous devons rester vigilants: rien ne dit que nous parviendrons à finaliser les négociations avant les élections européennes de 2014. Nous devons empêcher que des élues à la solde du lobbying du tabac ne soient majoritaires dans la prochaine Assemblée, et remportent définitivement la bataille avec l'aide des 161 lobbyistes employés par Philip Morris.

2-337-937

Dominique Vlasto (PPE), par écrit. – Notre Assemblée s'est prononcée sur un texte complexe et je me félicite qu'une position pragmatique se soit imposée. Concernant le tabac, il ne s'agit pas d'opposer les ambitions sanitaires aux enjeux économiques, mais de mettre en place un cadre juridique protégeant la santé publique et préservant les intérêts des producteurs, des industriels et des buralistes. J'ai refusé de céder au simplisme, car deux faits sont acquis: la cigarette fait partie du quotidien de millions d'Européens, génère des milliers d'emplois, mais est une des premières causes de mortalité. J'ai donc soutenu une position équilibrée quant au message sanitaire, qui devra recouvrir 65% des paquets, aux cigarettes slim et menthol, qu'on ne peut supprimer du jour au lendemain, mais avec un moratoire de 8 ans. Ma préoccupation n'est pas de faire disparaître le tabac, ce qui n'est pas réaliste à court terme, mais de dissuader un maximum de nouveaux fumeurs, particulièrement les jeunes qui y voient, à tort, un phénomène récréatif. L'Union se dote d'un arsenal fort et équilibré, qui doit s'accompagner de campagnes de sensibilisation et de mécanismes de soutien pour les consommateurs souhaitant arrêter le tabac. Notre Parlement a fait la moitié du chemin, les États membres doivent faire le reste.

2-333-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States concerning the manufacture, presentation and sale of tobacco and related products (COM(2012)0788 – C7-0420/2012 – 2012/0366(COD)).

After much debate and cooperation with my fellow members I feel that this document fairly represents and protects the citizens of the European Union. While preparing this document it was very important that we not infringe upon the internal market of the EU and protect the rights of tobacco users. With that being said, the purpose of this document was also to prevent young people from starting the habit of tobacco use. I firmly support this objective; however, it was important to protect cultural aspects as well, therefore the term 'historical traditional use' was implemented to identify products that are special to certain regions and should not be affected. In the end I feel that this document has put forth a reasonable compromise so that all Member States can hold on to their individual culture while protecting future generations.

2-334-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für die neue Tabakproduktrichtlinie gestimmt. Raucher und Raucherinnen sollen die Freiheit haben, Tabakprodukte zu konsumieren, allerdings mit genauen Informationen über die Inhaltsstoffe. 70 % der Raucher und Raucherinnen beginnen damit, bevor sie 18 Jahre alt sind. Es liegt auch in unserer Verantwortung, möglichst viele junge Menschen davon abzuhalten, überhaupt mit dem Rauchen anzufangen. Deshalb habe ich mich für die Warnhinweise auf den Verpackungen und gegen Aromazusätze wie etwa Schokoladen- oder Fruchtaromen ausgesprochen. Tabakprodukte sollten auch nach Tabak schmecken und so aussehen. E-Zigaretten können Menschen helfen, mit dem Rauchen aufzuhören. Aus Verbraucherschutzsicht ist es meiner Meinung nach aber wichtig, die Inhaltsstoffe gesetzlich zu regulieren.

2-335-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Abstimmung über die Herstellung, die Aufmachung und den Verbrauch von Tabakerzeugnissen kann und soll richtungsweisend für den zukünftigen Weg der Europäischen Union und der Mitgliedstaaten im Umgang mit Zigaretten (und anderen Tabakerzeugnissen) sein. Deshalb ist es zentral, grundlegende Überlegungen zu klären. Unter anderem: Der Schutz von Minderjährigen vor der Entwicklung einer Tabaksucht steht auch im Mittelpunkt des Vorschlags und hat auch absolute Priorität. Daneben muss jedoch bedacht werden, dass es die individuelle Entscheidung jedes erwachsenen Menschen ist, seine Genussmittel frei auszuwählen, sofern er damit keinen anderen gefährdet. Wir müssen „so viel Freiheit wie möglich und so viel Schutz wie nötig realisieren“. Zu einer freien Entscheidung gehört auch und vor allem Aufklärung: kombinierte Bild- und Textwarnung auf den Zigarettschachteln sind ein Schritt in die richtige Richtung. Ebenso ist es unter anderem positiv zu bewerten, dass die Notwendigkeit erkannt wurde, gegen Tabakprodukte vorzugehen, die durch spezielle Details direkt auf Kinder und Jugendliche ausgerichtet sind, entscheidet es sich hierbei möglicherweise doch, ob eine – allfällige lebenslange – Sucht beginnt, die große gesundheitliche Schäden hervorruft.

2-335-500

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – Smoking kills over 700 000 people a year in the EU and is the leading cause of preventable deaths. In addition, the majority of smokers start before the age of 18 and we are increasingly seeing tobacco companies directly targeting women and young people with attractive packaging and flavours to make cigarettes more palatable. I believe 75 % health warnings on cigarette packets should be the minimum and I supported an amendment calling for full standardised packaging, so I was disappointed that MEPs voted in favour of 65 % health warnings. I was also disappointed that, with support from the Tories, MEPs voted against a ban on slim cigarettes and to delay a ban on menthols for eight years. However, I am pleased that other measures, such as a ban on flavoured cigarettes, were adopted. On e-cigarettes, I recognise their potential to help people quit smoking. However, we must ensure that they are safe and do not become a gateway to smoking for young people, which is why I voted in favour of regulating e-cigarettes as medicines, in the same way that we regulate other nicotine replacement therapies.

2-336-000

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. – Sehr geehrter Herr Präsident, geehrte Kollegen, ich habe heute gegen die Richtlinie gestimmt. Dies soll keinesfalls bedeuten, dass ich Rauchen nicht für schädlich halte. Das ist keine Frage. Ich bin absolut dagegen, gerade Jugendliche durch verharmlosende schicke Verpackungen oder gut schmeckende Inhaltstoffe zum Rauchen zu verführen. Ich wehre mich jedoch grundsätzlich dagegen, dass hier unter dem Deckmantel der Harmonisierung von Werberegelungen massiv in den Markt und die Rechte der Unternehmen und der Verbraucher eingegriffen werden soll. Der Vorschlag der EU-Kommission war völlig überzogen. So bin ich beispielsweise nicht der Ansicht, dass wir den Unternehmen demnächst vorschreiben sollten, dass sie drei Viertel der Zigarettenverpackungen zwingend mit Warnhinweisen bedrucken müssen. Dabei waren auch eine Menge neue Belastungen für kleine und mittlere Unternehmen. Einiges hat unsere Fraktion verhindern können. Bei anderen Vorgaben haben wir keine Mehrheit finden können. Ich möchte mich nicht von denen in die Ecke drängen lassen, die Gesundheitsschutz mit einer massiven Regelungswut betreiben wollen und über alle anderen gerechtfertigten Interessen der Wirtschaft sowie der Verbraucher einfach hinweggehen. Dies wollte ich heute mit meinem Abstimmungsverhalten einmal mehr deutlich machen.

2-337-000

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Dzisiejsza dyskusja to w części dyskusja między racjami serca a rozumem. Serce opowiada się za zakazem palenia i propozycją Komisji Europejskiej – za wprowadzeniem środków ograniczających wysoką śmiertelność związaną z paleniem. Jak obliczyli specjaliści w Polsce, co roku 55 tysięcy przedwczesnych zgonów związanych jest z paleniem. Każdorazowo to wielkie tragedie. Również koszty leczenia skutków palenia przewyższają wpływy do budżetu związane z podatkami płaconymi przez koncerny. Z drugiej strony rozum silnie opowiada się przeciw dyrektywie tytoniowej: potężne bezpośrednie straty dla przemysłu tytoniowego – w samej Polsce zatrudniającego dziś ponad 200 tysięcy pracowników, w tym ponad 2 tysiące w moim rodzinnym mieście Krakowie, pogorszenie sytuacji ponad 60 tysięcy plantatorów tytoniu w Polsce, dodatkowe koszty zwiększenia przemytu papierosów do UE. Przemytu, przez który już dziś budżet UE traci ponad 10 mld euro rocznie.

Wartości te bez wątpienia wzrosną, jednocześnie wzmacniając zorganizowane grupy przestępcze. Ten zakaz nie zmniejszy liczby palaczy, ten zakaz zwiększy jedynie bezrobocie i spowoduje przeniesienie produkcji poza kraje UE na wschód. Dlatego byłem i jestem przeciwny propozycjom Komisji Europejskiej przedstawionym w dyrektywie tytoniowej.

2-337-500

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Do tej pory 10 krajów wyraziło się krytycznie o projekcie dyrektywy tytoniowej – były to Polska, Grecja, Hiszpania, Włochy, Cypr, Węgry, Czechy, Bułgaria, Rumunia oraz Chorwacja. Wspólne stanowisko opiera się na przekonaniu, iż projekt dyrektywy uderza w sektor tytoniowy i może doprowadzić do utraty wielu miejsc pracy. Uzasadnione wydają się również obawy dotyczące wzrostu szarej strefy i spadku wpływów budżetowych. Polska jest największym producentem gotowych wyrobów tytoniowych i drugim co do ilości producentem tytoniu w UE. Działa tam 6 fabryk zatrudniających 6 tys. osób. Sprzedaż branży tytoniowej stanowi 36 proc. wartości eksportu rolno-spożywczego. W świetle powyższego oczywiste wydaje się stanowisko polskiej delegacji, która sprzeciwia się projektowi nowelizacji unijnej dyrektywy tytoniowej przewidującej m.in. zakaz sprzedaży cienkich papierosów, czyli slimów, oraz papierosów smakowych (mentolowych). Ogólny kierunek działań Komisji Europejskiej nie może być oceniony negatywnie – każdemu krajowi zależy na ochronie zdrowia i życia obywateli UE. Tak jednoznaczne kroki mogą jednak nie doprowadzić do osiągnięcia zamierzonego celu, a przyczynić się do powstania problemu godzącego w gospodarkę kraju. Lepsze od nowych przepisów mogłyby się okazać kampanie uświadamiające obecnym i potencjalnym palaczom skutki szkodliwego nałogu.

10.9. EU-Mauritania fishing opportunities and financial contribution protocol (A7-0184/2013 - Gabriel Mato Adrover)

2-339-000

Oral explanations of vote

2-340-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, avendo votato convintamente a favore di questa relazione, intendo sottolineare il ruolo del Parlamento sugli accordi di pesca a livello internazionale, ovvero si è reso necessario un intervento pesante negli ultimi mesi da parte del Parlamento rispetto alla Commissione per dare anima a questo tipo di relazione, cercando di far uscire l'accordo di pesca come un mero accordo commerciale e farlo entrare nell'ottica dell'investimento che l'Europa fa nei confronti di questi paesi poveri e sui quali esiste oggettivamente la necessità di mantenere inalterato l'impatto ambientale delle nostre attività.

Credo che sia stato fatto un buon accordo, quest'accordo prevede che l'Europa a fronte di un esborso di denaro possa godere di possibilità di pesca per alcune flotte europee ed è l'accordo più importante, il più oneroso sull'intero pacchetto degli accordi. È un buon accordo, abbiamo fatto bene a votarlo.

2-341-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, con respecto al Acuerdo con Mauritania he votado a favor, pero tengo que decir que es un acuerdo doloroso e incompleto, mejorable y necesario.

Incompleto, porque deja fuera a la flota cefalopodera, compuesta por 32 buques europeos, lo que causa especial daño a Canarias, que tiene 24 de los buques.

Mejorable, porque la Comisión nunca ha considerado los estudios científicos aportados por el sector sobre el estado de la pesquería, que, al igual que el Instituto Español de Oceanografía, ha reconocido que está en buen estado; ni ha tenido en cuenta tampoco el daño causado en las islas Canarias por el desplazamiento de los desembarcos a Mauritania.

Un acuerdo necesario, porque las últimas modificaciones que incluyen al sector marisquero han mejorado la propuesta inicial, y porque es bueno también para los buques atuneros congeladores que tienen una gran importancia en mi región, en el País Vasco, y que han hecho uso de los derechos de pesca el año anterior.

Por tanto, cabe señalar que su rechazo causaría más daño al sector que su aprobación. Pero dicho esto, deseo pedirle a la Comisión que continúe trabajando por los cefalopoderos porque, de lo contrario, viviremos un gran drama en las zonas mencionadas.

2-342-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, I voted in favour of this agreement. The fact that it was earlier rejected by the Committee on Fisheries only reflects the influence of the interests of European big fishing here, and the placing of those interests above the environment and above the interest of small fishermen from Mauritania and the 36% of the Mauritanian workforce employed in the fisheries sector.

It is the actions of massive European-owned trawlers, together with others, in Mauritanian waters which have made fishing in that region increasingly unsustainable. For example, the Irish-owned *Atlantic Dawn*, the largest trawler in the world, could collect in one day what it would take a whole year for 7 000 Mauritanian fishermen to catch. It was correctly known by them as the ship from hell, and it has since been thrown out of Mauritanian waters. As a result of that kind of fishing, according to the president of one of the small fishing groups, it now takes 15 days to bring in a profitable catch, where it previously took 12 hours.

This agreement is insufficient but it is a step in the right direction of sustainable fishing.

2-343-000

Written explanations of vote

2-343-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente Relatório, considerando que o presente Protocolo entre a UE e a Mauritânia é oneroso, tendo em conta as oportunidades de pesca e as condições técnicas que impõe, pelo que não é rentável. Não beneficia a União Europeia, visto que as condições de exploração das possibilidade de pesca obtidas impedem a sua rentabilidade, como é ilustrado pela ausência de barcos nas águas e também não beneficia a Mauritânia, visto que a ausência da frota da UE irá privar o país de uma grande parte da contrapartida financeira, sem contar com a riqueza gerada na população costeira local resultante da atividade dos navios, dos salários dos marinheiros, etc.. A revisão das condições de pesca deveria realizar-se mediante a não ratificação do acordo devido a insuficientes possibilidades de pesca e a condições técnicas abusivas, a fim de que fosse negociado um novo acordo, e não através da comissão mista já depois da entrada em vigor do Protocolo e da concretização do pagamento. Assim que a contribuição financeira tiver

sido paga, a Mauritânia não terá nenhum incentivo para melhorar as condições técnicas, uma vez que não terá nada a ganhar.

2-343-077

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – ES ir Mauritanijos žvejybos partnerystės susitarimas yra didžiausias ES žuvininkystės susitarimas ir pagal gaunamų žvejybos galimybių įvairovę bei kiekį, ir pagal ES finansinį įnašą, ir pagal žvejojančių valstybių narių skaičių. Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi siekdama palaikyti santykius su Mauritanija, Europos Sąjunga turi padėti šaliai užtikrinti ekonominę ir socialinę vystymąsi, kad būtų sudarytos tinkamos sąlygos užsienio investicijų skatinimui. Taip pat ES turi teikti sektorinę paramą, kad Mauritanija tvariai valdytų savo žvejybos veiklą ir galėtų kovoti su neteisėta žvejyba, taikydama gero valdymo principus ir laikydamasi tarptautinių jūrų teisės taisyklių. Manau, kad šis žvejybos protokolas ne tik paskatins tausesnį žuvų išteklių naudojimą, bet ir užtikrins geresnę vietos bendruomenės apsaugą, kadangi jai turės būti perduodama dalis sugauto laimikio, Mauritanijos žvejams bus sukurta daugiau darbo vietų. Mes žinome, kad mainais už kasmetinę 70 mln. eurų paramą Mauritanijai ES šalių laivams leidžiama žvejoti šios šalies vandenyse. Svarbu pabrėžti tai, kad Lietuvos tolimojo plaukiojimo žvejybos laivynas Mauritanijos Islamo Respublikos išskirtinės ekonominės zonos vandenyse žvejoja jau daugelį metų. Mauritanijos ekonominė zona yra vienas svarbiausių Lietuvos laivų tolimojo plaukiojimo žvejybos rajonų – nuo 2002 m. joje sugaunama 54–76 proc. visų Lietuvos laivais tolimuosiuose žvejybos rajonuose (t. y. už Baltijos jūros) sužvejojamų žuvų. Taigi, mums šis Protokolas yra labai reikalingas.

2-343-093

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cet accord de pêche négocié entre l'Union européenne et la Mauritanie, l'estimant bénéfique. Il propose des quotas de pêche de merlu noir, de crevettes et de thon suffisants pour les navires de pêche de l'Union européenne, tout en offrant une contrepartie financière satisfaisante à la Mauritanie. Cette contrepartie servira au développement du secteur de la pêche côtière en Mauritanie. Cet accord comprend une clause de respect des Droits de l'Homme ainsi qu'une clause de priorité à l'Union européenne.

2-343-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Nepritariau ES žuvininkystės protokolo su Mauritanija sudarymui, nes šiuo metu laikinai galiojantis susitarimas nėra palankus ES laivynui. Žvejybos partnerystės susitarimai su bet kurioms šalimis yra komercinio pobūdžio ir jais siekiama ES laivynams sudaryti sąlygas aprūpinti Bendrijos rinką bei užtikrinti nediskriminacines žvejybos sąlygas. Šiame protokole yra daug neišspręstų klausimų, kaip antai perteklinių kvotų neteisingas paskirstymas, draudimas žvejoti galvakojus moliuskus, žvejybos plotų sumažinimas, ženkliai didesnis finansinis įnašas ir kt. Kadangi teisė žvejoti Mauritanijoje yra labai svarbi ES laivynui, šis klausimas turi būti sprendžiamas kuo greičiau ir efektyviau. Pritariu, kad žvejybos sąlygos turėtų būti persvarstytos neratifikavus protokolo Europos Parlamente.

2-343-250

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Z zadowoleniem przyjmuję zgodę Parlamentu Europejskiego na ratyfikację Protokołu do umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Unią Europejską a Islamską Republiką Mauretanii. Wynegocjowany

przez Komisję Europejską dokument podejmuje takie kwestie, jak uprawnienia dotyczące połowów i związaną z tym wysokość rekompensaty finansowej. Podstawowym celem prowadzonych negocjacji było zagwarantowanie europejskiej flocie możliwości korzystania z nadwyżek zasobów rybnych Mauretanii. Tym samym wypracowane porozumienie pozwoliłoby na ich zagospodarowanie w sposób zrównoważony, zarówno pod kątem środowiskowym jak i ekonomicznym.

Omawiany protokół ma szczególne znaczenie dla polskich rybaków, prowadzących intensywne połowy na wodach Mauretanii. Wody te obfitują w takie gatunki ryb jak makrela czy sardynka i są ich podstawowym źródłem dla polskich statków, które nie posiadają w chwili obecnej alternatywnych łowisk. Brak zgody na ratyfikację protokołu miałby więc szereg negatywnych skutków i spowodowałby wiele trudności dla polskiej floty.

2-343-281

John Bufton (EFD), *in writing*. – As a party we voted to support the motion as the vote prevents the protocol, and thus the agreement.

2-343-312

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour l'approbation de l'accord de pêche entre l'Union européenne et la Mauritanie. Contrairement à ce que proposait le rapporteur, je pense qu'il aurait été extrêmement préjudiciable aux deux parties de voter contre le protocole à l'accord. Cet accord de partenariat de l'Union européenne est le premier accord de l'Union en termes financiers, mais aussi en termes de volumes de captures; beaucoup d'emplois en dépendent. De plus, il est bénéfique pour l'Union européenne. Le protocole contient des quotas de pêche de merlu noir, de crevettes et de thon suffisants pour les navires de pêche de l'Union européenne. Il comprend également une clause de priorité pour les navires européens. Cela permet de privilégier l'activité de flottes plus transparentes quant à la préservation des ressources halieutiques. L'Union, quant à elle, n'aura accès qu'au surplus de ressources et offre une contrepartie financière à la Mauritanie qui essentielle au développement du secteur de la pêche mauritanienne.

2-343-343

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com o novo protocolo ao acordo de pescas entre a UE e a Mauritânia, que confere acesso às águas mauritanas a uma centena de navios oriundos de 12 Estados-Membros, entre os quais Portugal (Espanha, Portugal, Itália, Grécia, França, Reino Unido, Malta, Países Baixos, Alemanha, Polónia, Lituânia e Letónia). O protocolo pressupõe um acordo de 110 milhões de euros por ano, dos quais 70 milhões de euros serão pagos pela UE (67 milhões pelo acesso aos recursos e 3 milhões a título de apoio setorial) e os restantes 40 milhões serão pagos pela indústria sob a forma de taxas relativas às licenças de pesca. Muito obrigada.

2-343-375

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione in quanto reputo che il protocollo di pesca negoziato tra UE e Mauritania vada rifiutato. Il protocollo di pesca non comporta, infatti, benefici per l'UE, dal momento che le condizioni di sfruttamento della pesca ottenute ne impediscono la redditività e, allo stesso tempo, non comporta benefici nemmeno per la Mauritania, in quanto l'assenza della flotta dell'UE la priverà di buona parte della contropartita finanziaria, senza considerare le perdite

economiche per la popolazione costiera locale. Anche secondo l'opinione generale espressa dalle amministrazioni nazionali e dal settore della pesca, tale protocollo è caro rispetto alle possibilità di pesca e alle condizioni tecniche imposte, e pertanto non risulta redditizio. In conclusione, considerando l'inefficienza della possibilità di pesca e della natura abusiva delle condizioni tecniche, ritengo che l'obiettivo debba essere la revisione delle condizioni di pesca e, conseguentemente, la negoziazione di un nuovo protocollo.

2-343-406

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le Parlement a adopté ce protocole de pêche avec la Mauritanie, et je m'en félicite. Les premiers bénéficiaires, ce seront les pêcheurs européens. Et c'est un signe fort envoyé à notre partenaire Mauritanien, par un texte qui met en place une pêche durable et qui prend en compte les besoins des populations locales.

2-343-421

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'accord de pêche conclu entre l'Union européenne et la Mauritanie assure un équilibre entre, d'une part, l'accès aux surplus au large des côtes mauritaniennes pour les pêcheurs européens et, d'autre part, la protection de l'environnement marin et le renouvellement des stocks. Ce compromis va dans le sens des nouveaux objectifs de la PCP en faveur d'une pêche plus durable et d'une gestion plus responsable des ressources de la mer. Cet accord complet permettra aux flottes européennes de capturer diverses espèces de poissons et crustacés contre le paiement d'une contrepartie à la Mauritanie de 70 millions d'euros par an, dont 3 millions seront alloués au développement de la pêche locale. Mais aussi, cette contrepartie financière contribuera à la mise en place d'une flotte mauritanienne afin qu'à expiration du protocole dans deux ans, celle-ci puisse exercer pleinement sa souveraineté et exploiter elle-même les ressources de ses eaux territoriales.

2-343-437

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce protocole car cet accord de pêche est sans doute le plus important pour l'Union, tant en termes de volume et de diversité des produits de la pêche, qu'en matière de contrepartie financière. Ce protocole servira au développement du secteur de la pêche côtière en Mauritanie. De plus, je suis notamment favorable au fait que l'accord contienne une clause de priorité aux flottes européennes. La Mauritanie sera à présent tenue de donner des meilleures conditions à l'UE que celles qu'elle offre aux autres flottes.

2-343-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o *Protocolo de pesca entre a UE e a Mauritânia*, visto tratar-se do protocolo no domínio das pescas mais importante para a UE em termos de volume, variedade de produtos da pesca e contrapartida financeira, e por introduzir cláusulas que irão reforçar a sustentabilidade deste acordo, designadamente a obrigatoriedade de desembarque das capturas em portos mauritanos ou a contratação de marinheiros locais.

2-343-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this proposal for a fishing agreement between the EU and Mauritania for two reasons. In terms of both human rights and sustainable development, two things that are very important to me and my constituents

in Wales, this protocol is an immensely positive development. The proposal now contains a suspension clause if Mauritania fails to respect human rights and there is a limitation of fishing at sustainable levels.

2-343-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Apesar das melhorias de que inevitavelmente será objeto no futuro, apoio a manutenção do acordo de pesca da União Europeia com a Mauritânia e desejo que este não apenas se mantenha em vigor como permita melhorar as oportunidades de pesca para as empresas europeias que operam nas suas águas.

2-343-843

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Gabriel Mato Adrover debruça-se sobre o protocolo que fixa as possibilidades de pesca entre a UE e a Mauritânia e a contrapartida financeira. A Mauritânia é um país nómada que, apesar de possuir umas das águas mais ricas do mundo, não tem tradição no domínio das pescas. A ausência de uma frota de pesca nacional e a falta de recursos económicos e de vontade política fizeram a Mauritânia preferir ceder a exploração dos seus recursos a frotas estrangeiras, incluindo à UE. Neste acordo é conferido o acesso a uma centena de navios oriundos de 12 Estados-Membros: Espanha, Itália, Portugal, Grécia, França, Reino Unido, Malta, Países Baixos, Alemanha, Polónia, Lituânia e Letónia.

2-343-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é o mais relevante acordo de pescas firmado pela UE, em termos de volume de pescado, diversidade de produtos e montantes financeiros envolvidos. Várias disposições deste novo acordo correspondem ao justo e legítimo exercício da soberania da Mauritânia sobre os seus recursos, à justa e legítima defesa dos seus interesses. O acordo garante o acesso às águas da Mauritânia a frotas de 12 países, incluindo Portugal, e inclui possibilidades de pesca de espécies pelágicas, demersais, pescada, crustáceos e atum. Para os cefalópodes (polvo), as oportunidades de pesca foram fixadas a zero, por considerar a Mauritânia que, de momento, não existe um excedente (face à pesca praticada pela frota local) que permita conceder oportunidades de pesca nesta categoria. Este facto prejudicará de forma particular algumas frotas.

Na negociação de acordos deste tipo a Comissão Europeia deve ter presente a diversidade das frotas que os utilizam, os seus problemas e especificidades, os seus justos e legítimos anseios e expectativas. Nem sempre o soube fazer. Este acordo é exemplo disso. Sempre que de uma negociação como esta resultem prejuízos evidentes para algumas frotas, a Comissão Europeia deverá considerar a adoção de medidas que mitiguem os seus impactos negativos. Isto é particularmente importante na atual situação de profunda crise económica e social que afeta o setor.

2-343-906

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il protocollo tra l'UE e la Mauritania in materia di pesca nella versione revisionata, frutto dei negoziati portati avanti dalla commissione congiunta UE-Mauritania per l'accordo sulla pesca 2012-2014, presenta margini di miglioramento, specie per quanto riguarda l'aspetto della pesca dei cefalopodi. Sono stati ottenuti, tuttavia, alcuni risultati soddisfacenti. Considerata l'importanza del protocollo che coinvolge 102 imbarcazioni, 12 Stati membri e 8 specie ittiche e vista la necessità che esso entri in vigore il più rapidamente possibile nell'interesse dei beneficiari europei e

mauritani, ritengo che il compromesso raggiunto garantisca sufficientemente la posizione dell'Unione e debba trovare attuazione.

2-343-937

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – L'accord entre la Mauritanie et l'UE est enfin un exemple d'accord de pêche encourageant. C'est le premier protocole qui prend réellement en compte des préoccupations environnementales et de développement, en permettant notamment à la Mauritanie de s'approprier ses propres besoins.

L'Union européenne s'engage en effet à ne pas utiliser sa flotte pour pêcher les espèces pour lesquelles la Mauritanie dispose aussi d'une flotte nationale. Cet accord a été négocié avec l'appui de la société civile et est la preuve que tous les accords commerciaux ne sont pas nécessairement toujours négatifs. Ce nouveau protocole est en conformité avec le principe de cohérence des politiques pour le développement et renforce la pêche locale tout en intégrant des impératifs environnementaux. Certaines questions restent cependant ouvertes, notamment celle des moyens à mettre en place pour contrôler le dispositif et endiguer la pêche illégale.

2-344-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I am delighted that the plenary sitting of Parliament has overturned the Fisheries Committee's original decision. The Protocol with Mauritania was negotiated between the EU and an independent, sovereign country. The Mauritians have the absolute right to negotiate such a Protocol as they see fit and I reject suggestions in this House that we seek to renegotiate the deal.

2-344-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – ES žvejybos susitarimas su Mauritanija sudarytas 2013–2014 m. laikotarpiui ir yra išsamiausias tokio pobūdžio susitarimas. Pagal EP patvirtintą jo protokolą mainais už kasmetinę 70 mln. eurų ES paramą Mauritanijai ES šalių laivams leidžiama žvejoti šios šalies vandenyse. Šia galimybe naudojasi septynių ES šalių žvejybos laivai, iš kurių daugiausia licencijų išduota Ispanijos ir Prancūzijos žvejams. Lietuvos laivai taip pat žvejoja Mauritanijos vandenyse. Nepritariau protokolui, nes jis numato brangesnius žvejybos Mauritanijos vandenyse leidimus bei mažesnes žvejybos kvotas bei uždraudžia gaudyti aštuonkojus. Patvirtintas žvejybos protokolas baigiasi 2014 m., todėl turime pasiręngti deryboms dėl naujo protokolo ir užtikrinti geresnes būsimas žvejybos sąlygas ir kvotas.

2-344-375

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation qui propose de soutenir un accord de pêche qui permettra d'établir des quotas de pêche pour l'Union européenne, tout en proposant des contreparties financière pour le développement du secteur de la pêche côtière en Mauritanie et en les conditionnant au respect des Droits de l'Homme. Je me félicite de son adoption.

2-344-437

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto negativo alla presente relazione poiché penso che il protocollo che fissa la possibilità di pesca e la contropartita finanziaria tra Unione Europea e Mauritania non possa essere concluso ritenendo, dunque, necessaria

la negoziazione di un nuovo protocollo. La Mauritania non ha sviluppato una tradizione di pesca e l'UE ha già offerto 1 56 milioni di euro per aiutare il Paese nel suo sviluppo sociale ed economico al fine di creare le condizioni ideali per favorire gli investimenti esteri. L'attuale protocollo, però, non comporta benefici né per l'Unione Europea, in quanto le condizioni di sfruttamento delle opportunità di pesca ottenute ne impediscono la redditività, né per la Mauritania, che senza la flotta dell'UE perderà una buona parte della contropartita finanziaria.

2-344-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Deux poissons sur trois consommés en Europe sont importés. Pour la sécurisation de ses apports, l'UE passe des accords avec des pays producteurs, souvent en voie de développement, lorsque ces derniers manquent de savoir faire, de moyens techniques et humains ou de volonté politique pour exploiter leur ressource halieutique. Ces dispositions font chuter les cours et pénalisent les pêcheurs artisanaux locaux. Aujourd'hui la Mauritanie est en position de force. Les termes de cet accord, âprement négocié, sont en net recul par rapport au précédent. Les conditions d'accès à la ressource se durcissent tandis que des obligations pour le développement des populations locales sont introduites et ce, alors que les contreparties financières sont en augmentation. Le rapporteur recommande de rejeter cet accord pour en renégocier les conditions. Je comprends par ailleurs les motivations de la Mauritanie pour défendre souverainement ses ressources halieutiques. Je vote contre.

2-344-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Mauritânia é um país nómada que, apesar de possuir umas das águas mais ricas do mundo, não tem tradição no domínio das pescas. Assim a Mauritânia preferiu ceder a exploração dos seus recursos a frotas estrangeiras, incluindo à UE. Em termos económicos, a pesca representa 50% das receitas de exportação e 29% do PNB. As empresas de exportação e transformação são essencialmente empresas mistas. A pesca também gera um elevado número de empregos, representando 36 % dos postos de trabalho no setor moderno. No âmbito das suas relações com a Mauritânia, a UE deve ajudar ao desenvolvimento económico e social do país, para que existam as condições adequadas à promoção do investimento estrangeiro. A UE deve também prestar apoio setorial, de modo a que a Mauritânia faça uma gestão sustentável das atividades de pesca com os seus recursos e possa combater a pesca ilegal, por meio da aplicação dos princípios de boa governação e do respeito da regulamentação internacional sobre o Direito do Mar. Este é, claramente, o acordo no domínio das pescas mais importante para a UE em termos de volume, variedade de produtos da pesca e contropartida financeira. Daí o meu voto favorável.

2-344-687

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je félicite l'accord de pêche signé entre l'Union européenne et la République islamique de Mauritanie. Il s'agit d'un accord équilibré. En échange de compensations financières, la flotte européenne se voit octroyer l'accès à une quantité limitée de ressources maritimes, équivalente au surplus des fonds marins mauritaniens. Malgré cette limite, il s'agit tout de même de l'accord de pêche le plus important en terme de volumes et de diversités maritimes pour l'Union européenne. Du côté mauritanien, le secteur de la pêche est essentiel pour l'économie. Elle représente 50% des exportations, 29% du PIB ainsi que 36% de l'emploi local. Cet accord permet ainsi aux européens de contribuer activement au développement du pays tout en préservant la

durabilité des fonds marins de la Mauritanie. Par ailleurs, je salue l'effort d'intégrer dans cet accord des clauses relatives aux droits de l'Homme.

2-344-718

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The new protocol fully respects the common fisheries policy reform in terms of both environmental and financial sustainability, and human rights. The utilisation rate is 100 % for tuna and well over 50 % for black hake. Shipowners' fees have been reduced. As for cephalopods/octopus, Mauritania claims that it can still fully exploit this fishery. This is also supported by scientific evidence. However, Mauritania is willing to experiment with a new management model. A revision clause has therefore been introduced, taking into account the status of the stocks. In addition the 'by-catch' of cephalopods/octopus has increased from 4 % to 8 %. The pelagic fleet (mostly Polish, Dutch and Baltic vessels) has already started fishing and is satisfied with the catches. Concerning possibilities for landing fish in Europe, since there are no processing facilities for the demersal industry and fresh pelagics in the port of Nouadhibou (Mauritania), catches are landed and re-embarked for further processing in Europe, where the pelagic industry has a logistics base or, if this corresponds to the industry's strategy, shipped directly by lorries to Europe. This should lead to an increase in at-port activities. I am in favour.

2-344-734

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Pritariu protokolo sudarymui. Šiuo metu Mauritanijos vandenyse žvejoja 63 žvejybiniai laivai su 7 ES valstybių vėliavomis, taip pat ir Lietuvos. Komisijos vertinimu, žvejyba pagal naująjį protokolą per pirmuosius mėnesius atneš 200 mln. eurų pajamų. Tačiau susitarimo nesudarymas neabejotinai neigiamai paveiktų žvejybos galimybes, o atsivėrusi niša būtų nedelsiant užimta konkuruojančių trečiųjų šalių. Svarbu, kad susitarimo projekte būtų subalansuoti ES laivyno žvejybos poreikis ir saugikliai žuvų ištekliams. Svarbu ir tai, kad ES finansinis įnašas prisidės ne tik prie šios besivystančios šalies žuvininkystės sektoriaus plėtros, bet ir prie platesnių iššūkių sprendimo, tokių kaip kova su radikalizacija.

2-344-742

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Le protocole de pêche entre l'Union européenne et la Mauritanie prévoit que les navires de pêche européens sont autorisés à capturer diverses espèces de poissons et de crustacés dans les eaux mauritaniennes, en contrepartie d'un paiement de l'UE de 70 millions d'euros par an, dont 3 millions seront consacrés à l'aide au développement pour le secteur de la pêche locale.

Ce protocole, contrairement au précédent accord de pêche, impose aux navires européens des exigences fortes qui sont autant en faveur d'une pêche plus durable et d'une protection des ressources maritime que du développement économique et social de la Mauritanie. Par exemple, les équipages des navires européens pêchant en eaux mauritaniennes doivent être composés à 60% de pêcheurs mauritaniens et la flotte européenne devra redistribuer une partie de sa pêche aux populations locales.

Parce qu'il représente un accord équilibré et qu'il vise à protéger les ressources mauritaniennes autant que les avantages commerciaux de l'Union européenne, j'ai décidé de voter en faveur de ce protocole.

2-344-746

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Nepritariu šio susitarimo sudarymui. Manau, kad reikia pradėti derybas dėl naujo susitarimo sudarymo. Šis susitarimas nėra palankus abiem šalims, o jo nuostatos ne tik pažeis Europos žvejybos pramonės interesus, bet ir lems žuvų kainų ES vartotojams kilimą. Visų pirma, jame nustatytos neteisingos techninės sąlygos bei numatyta nepakankamai žvejybos galimybių. Dėl naujų ir labai sunkiai įgyvendinamų techninių žvejybos sąlygų žvejyba Mauritanijoje taps neįmanoma. Pažymėtina, kad visiems laivynams sumažinamos žvejybos zonos ir žvejybos laimikio kiekis. Taigi laivai nebegalės efektyviai žvejoti ir bus priversti trauktis iš šios ES valstybėms gyvybiškai svarbios žvejybos zonos. Be to, įsigaliojus šiam protokolui itin padidėtų laivų savininkų išlaidos ir žvejyba Mauritanijos ekonominės zonos vandenyse taptų nuostolinga.

2-344-779

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Balsavau už ES-Mauritanijos žvejybos susitarimą, kadangi manau, jog Europos Komisijos suderėtas tekstas atspindi daugumos ES žvejų interesus. Suprantu, kad draudimas Mauritanijos vandenyse žvejoti galvakojus moliuskus neigiamai paveiks kai kuriuos ES žvejus. Tačiau mes negalime priversti suverenios šalies atverti savo gamtos išteklių, jeigu ji pati to nenori. Draudimas paveiks Ispanijos pramonę, bet po paskutinių Mauritanijos nuolaidų net ir Ispanijos vyriausybė palaiko susitarimą. Tuo tarpu Lietuvos įmonėms gyvybiškai svarbu, kad Europos Parlamentas patvirtintų žvejybos protokolą. Mauritanijos vandenys yra vienintelė zona, kur Lietuvos žvejai vykdo pelaginių žuvų žvejybą. Suderėtas protokolą bus naudingas ne tik ES žvejams, bet ir Mauritanijos ekonomikai. Iš ES gaunamos lėšos vienai iš skurdžiausių Afrikos šalių padės modernizuoti šalies ūkį, duos papildomų biudžeto pajamų. Be to susitarime numatytos griežtos aplinkosauginės taisyklės, leidžiama vykdyti tik tausią žvejybą. Šios susitarimo nuostatos turės galioti ir trečiųjų šalių laivams žvejojantiems Mauritanijos vandenyse.

2-344-812

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo al progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione del protocollo che fissa le possibilità di pesca e la contropartita finanziaria previste dall'accordo di partenariato nel settore della pesca tra l'Unione europea e la Repubblica islamica di Mauritania per un periodo di due anni. L'accordo rispetta le linee guida indicate dal Parlamento, proponendo un nuovo modello di partenariato nel settore della pesca. Il testo promuove lo sfruttamento responsabile delle risorse ittiche, contribuendo alla sostenibilità ambientale e sociale, proteggendo il fondale marino e il settore della pesca locale e migliorando la sicurezza alimentare. Il protocollo non rappresenta solamente un buon investimento per i contribuenti e per l'industria della pesca europea, ma costituisce anche un elemento fondamentale del Programma di Cooperazione dell'UE. Quest'accordo può svolgere, infatti, una funzione stabilizzante per la Mauritania e la zona del Sahel, migliorando la sicurezza e la lotta a terrorismo e radicalizzazione nella regione. Per questi motivi, ritengo che il protocollo sia un segnale importante dell'impegno concreto dell'UE per una politica di pesca sostenibile e coerente con le politiche per lo sviluppo.

2-344-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu encarrega o seu Presidente de informar o Conselho que o Protocolo acordado entre a União Europeia e a República Islâmica da Mauritânia não pode ser concluído. A

opinião geral das autoridades nacionais e a indústria de pescas regista que o presente Protocolo, tendo em conta as oportunidades de pesca e as condições técnicas que impõe, resulta oneroso, sendo prova disto a ausência de solicitações de licenças provisórias para exploração dos recursos de pesca, nos termos do Regulamento (CE) n.º 1006/2008. O tratamento preferencial a nível de exploração dos excedentes e o acesso prioritário da frota da União Europeia às águas da Mauritânia, adstritos ao Protocolo de pesca com a Mauritânia, não foram respeitados. Por conseguinte, depois de dois dias de negociações o comité conjunto UE-Mauritânia sobre os acordos de pesca para 2012-2014 assentiu à modificação de dois pontos. A primeira proposta legislativa desenhava um quadro insatisfatório para a frota europeia que apoiou o voto negativo da Comissão das Pescas, e só agora, depois da renegociação técnica alcançada, é possível confiar o meu voto favorável ao mais importante acordo de pesca da UE com um país terceiro, em termos de volume de capturas, variedade de produtos da pesca e contrapartida financeira.

2-345-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – A favor. El Acuerdo, el más importante en el sector pesquero entre la Unión Europea y un país extracomunitario en términos de volumen y variedad de especies, garantiza el acceso a los caladeros mauritanos de las flotas de doce Estados miembros: España, Italia, Portugal, Grecia, Francia, Reino Unido, Malta, Holanda, Alemania, Polonia, Lituania y Letonia. El nuevo Protocolo pesquero abarca ocho categorías: especies pelágicas, merluza y especies demersales (aquellas que viven en el fondo del mar), mariscos (gamba, langostino, cigala y cangrejo) y atún. El acceso a los cefalópodos (pulpo) sería exclusivo para la flota mauritana, lo que perjudica especialmente a los barcos gallegos y canarios. En el Protocolo anterior había 32 barcos cefalopoderos, de los que 24 eran españoles. En el debate de ayer, los eurodiputados favorables al Protocolo argumentamos que es más respetuoso con el medio ambiente que el actual y más coherente con la nueva política pesquera europea, que entrará en vigor en 2014.

2-345-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur de l'approbation de ce protocole car l'accord de partenariat de pêche avec la Mauritanie, qui est en place depuis 1987, accorde des possibilités de pêche à sept États membres de l'Union et sa contrepartie financière permet le développement de la pêche artisanale en Mauritanie. J'ai donc voté contre la proposition du rapporteur de la commission de la pêche, qui lui appelait au rejet de ce protocole au mépris de toute sécurité juridique pour les entreprises du secteur. En effet, le rejet de cet accord aurait entraîné l'arrêt des activités de pêche pendant au moins trois ans. Je me félicite donc du résultat du vote en plénière, largement favorable à son approbation.

2-345-625

Antolín Sánchez Presedo (S&D), *por escrito*. – He votado negativamente y, por tanto, no he dado mi consentimiento a la ratificación del Protocolo pesquero con Mauritania. Cuando se suscribió el Protocolo por la Comisión, justo cuando expiraba el acuerdo anterior, ya señalamos la necesidad de proceder a su renegociación para contar con información actualizada sobre la situación de los recursos y para mejorar las condiciones técnicas y económicas y para conseguir el retorno de la flota cefalopodera europea. El nivel de utilización del Protocolo desde la firma ha sido bajo y, aunque se han mejorado diversos aspectos del mismo con el impulso de dos Comisiones Mixtas, subsisten serias dudas sobre su aprovechamiento futuro. Además, pese al lanzamiento de una campaña experimental

sobre los cefalópodos fruto de la cooperación bilateral, no se prevé la participación de la flota europea en la misma. Marín, el Morrazo y Galicia se convierten así en las grandes sacrificadas de un Protocolo insatisfactorio y desequilibrado. Algo inaceptable para un eurodiputado que defiende unas relaciones pesqueras justas y sostenibles que eviten soluciones traumáticas carentes de transparencia, justificación y proporcionalidad. Creo que en el futuro deben corregirse todos los problemas detectados y que es necesario ofrecer ya alternativas a la flota inactiva.

2-345-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – La Mauritania, non avendo una propria flotta nazionale, ha preferito cedere lo sfruttamento delle sue risorse a flotte straniere, tra cui l'UE. Nelle sue relazioni con la Mauritania, l'UE deve aiutare il paese nel suo sviluppo sociale ed economico, inoltre, dovrà fornire aiuti settoriali affinché la Mauritania gestisca le attività di pesca delle proprie risorse in modo sostenibile e sia in grado di lottare contro la pesca illegale applicando i principi di buon governo e rispettando la normativa internazionale del diritto del mare. È importante chiarire che gli aiuti settoriali in base all'accordo di pesca non sono gli unici aiuti alla cooperazione che la Mauritania riceve dall'UE. Secondo l'opinione generale l'attuale protocollo è caro rispetto alle possibilità di pesca e alle condizioni tecniche imposte, e quindi non risulta redditizio. Non comportando benefici per l'UE, dal momento che le condizioni di sfruttamento delle possibilità di pesca ottenute ne impediscono la redditività, né tantomeno per la Mauritania, dal momento che l'assenza della flotta dell'UE la priverà di buona parte della contropartita finanziaria, senza considerare la ricchezza generata per la popolazione costiera locale dalle attività dei pescherecci, dalle retribuzioni dei marinari, per queste ragioni esprimo il mio parere favorevole al rifiuto dell'attuale protocollo di pesca.

2-346-000

Monika Smolková (S&D), *písomne* . – Maurítániu považujem za jednu z najchudobnejších a najmenej rozvinutých krajín, ktorá je finančne závislá od zahraničnej pomoci. Keďže pobrežné vody pozdĺž 753 kilometrov dlhého pobrežia patria k najbohatším rybolovným oblastiam na svete a z hospodárskeho hľadiska rybolov v Maurítánii predstavuje 50 % príjmov z vývozu a 29 % hrubého národného produktu, hlasovala som za túto správu, lebo si myslím, že iba jednoznačné a presne stanovené podmienky medzi EÚ a Maurítánskou islamskou republikou zabezpečia rovnaké podmienky pre všetky flotily loviace v maurítánskej rybolovnej oblasti. Za veľmi pozitívne považujem to, že protokolom sa plavidlám EÚ poskytujú nielen nové rybolovné možnosti vo vodách, v ktorých Maurítánia vykonáva svoju zvrchovanosť alebo svoju súdnu právomoc, pokiaľ ide o rybolov, ale aj to, že z úrovne EÚ sa poskytne finančný príspevok za prístup k rybolovným zdrojom vo výške 67 mil. EUR a finančný príspevok na podporu rozvoja sektorovej politiky rybolovu Maurítánskej islamskej republiky vo výške 3 mil. EUR ročne. Som veľmi rada, že týmto protokolom sa vytvára nový právny rámec, ktorý umožní plavidlám EÚ loviť nadbytočné zásoby rýb v maurítánskych rybolovných zónach, a finančný príspevok EÚ pomôže posilniť rozvoj zamestnanosti v tejto krajine.

2-347-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito* . – He votado a favor del Acuerdo de pesca con Mauritania, aunque debo hacer constar que desde el Ministerio español de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente se han emitido informaciones muy contradictorias que han dificultado mucho la tarea de adoptar un criterio. Espero, en todo caso, que los justos

intereses de los cefalopoderos sean atendidos de acuerdo con las previsiones que el nuevo Protocolo permite.

2-347-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported the granting of parliamentary consent to this Protocol because after a revision of the conditions by the Joint Committee, it appears to satisfy both Mauritanian fisherman and the European fishing industry, as well as respecting the common fisheries policy.

2-347-750

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de l'accord de pêche entre l'Union européenne et la Mauritanie car cet accord est bénéfique pour les deux parties : il propose des quotas de pêche de merlu noir, de crevettes et de thon suffisants pour les navires de pêche de l'Union européenne, tout en offrant une contrepartie financière satisfaisante à la Mauritanie. Cette contrepartie servira au développement du secteur de la pêche côtière en Mauritanie. De plus, cet accord comprend une clause de respect des Droits de l'Homme en Mauritanie. J'estime qu'il est important que les ressources halieutiques au large des pays africains profitent d'abord aux populations locales qui n'ont pas les mêmes moyens de pêche que les marins européens. Dans ce domaine, il s'agit d'adopter une approche cohérente pour le développement. Nous ne pouvons pas donner de l'aide au développement au gouvernement de la Mauritanie et en même temps empêcher ses habitants de profiter pleinement de leurs ressources maritimes.

2-348-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this protocol to the EU-Mauritania FPA. Fisheries Partnership Agreements (FPA) are of great value to the EU, but in each case we must also ensure that they maintain the sustainable fisheries policies we have outlined in the reform of the Common Fisheries Policy and make a positive contribution to the development of the non-EU country concerned.

2-349-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La Mauritanie est un pays de culture nomade qui, bien que riche de l'un des lieux de pêche les plus abondants du monde, n'a pas de tradition de pêche. L'absence de flotte de pêche nationale s'explique peut-être par le nomadisme, le manque de ressources économiques et l'absence de volonté politique. La Mauritanie a donc fait le choix de céder l'exploitation de ses ressources à des flottes étrangères, dont des navires de l'Union.

D'un point de vue économique, la pêche représente 50 % des recettes issues de l'exportation et 29 % du produit national brut (PNB). Les entreprises d'exportation et de traitement sont principalement des entreprises à capitaux mixtes. Dans ses rapports avec la Mauritanie, l'Union doit s'attacher à aider le pays à se développer du point de vue économique et social, afin de créer les conditions adéquates pour favoriser l'investissement étranger.

Il y a lieu également pour l'Union de fournir une aide sectorielle afin que la Mauritanie gère de manière viable à long terme les activités de pêche dans ses eaux, et puisse lutter contre la pêche illicite en appliquant les principes de bonne gouvernance et en respectant les normes internationales en matière de droit de la mer.

2-349-002

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – No âmbito das suas relações com a Mauritânia, a UE deve ajudar ao desenvolvimento económico e social do país para que existam as condições adequadas à promoção do investimento estrangeiro. Além disso, a UE deve prestar apoio de modo a que a Mauritânia faça uma gestão sustentável das atividades de pesca sobre os seus recursos e possa combater a pesca ilegal. Grande parte da ajuda da UE pode materializar-se diretamente, através de um acordo no domínio da pesca e protocolo adequados, motivo pelo qual votei a favor do documento.

10.10. Gendercide: the missing women? (A7-0245/2013 - Antigoni Papadopoulou)

2-351-000

Oral explanations of vote

2-352-000

Fabrizio Bertot (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono soddisfatto di quanto abbiamo votato come PPE e soprattutto grazie al ruolo avuto dalla delegazione italiana, perché penso si sia fatto un favore e si sia accondisceso particolarmente alle esigenze dei nostri cittadini, quelli che vengono rappresentati in questo Parlamento che – dal nostro punto di vista – non solo sono italiani, ma sono dell'intera Europa.

2-353-000

Alfredo Antoniozzi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, secondo le stime, nel 1990 più di 100 milioni di donne risultavano demograficamente scomparse dalla popolazione mondiale a causa del genericidio e secondo stime recenti questo numero potrebbe essere salito addirittura a quasi 200 milioni.

Solitamente si commette un genericidio ogni volta in cui una donna incinta, di propria volontà o in seguito a pressioni, decide di non partorire un feto femminile perché le femmine sono considerate un peso per la società. Bisogna ribadire con forza che il genericidio continua a costituire un reato e una grave violazione del diritto dell'uomo, che richiede mezzi efficaci per combattere ed eliminare tutte le cause fondamentali che portano a questo crimine.

Per questo mi associo al richiamo ai governi a qualificare specificatamente il femminicidio o il genericidio come crimine e pertanto ad elaborare e applicare misure legislative affinché i casi di femminicidio siano oggetto di inchiesta, gli aggressori siano giudicati e sia garantito alle donne sopravvissute un accesso agevole ai servizi sanitari e di sostegno a lungo termine.

2-354-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il genericidio rappresenta davvero un'atrocità, una violazione inaccettabile dei diritti umani e un'estrema forma di discriminazione e di violenza contro le donne. Parliamo di milioni di donne nel mondo che non hanno mai visto la luce a causa di pratiche infanticide e di aborti selettivi e di donne scomparse dalla popolazione mondiale, la loro unica colpa è essere state concepite o essere nate del sesso sbagliato, considerate un peso per la famiglia e per la società.

Si tratta di uno sterminio insopportabile le cui conseguenze generano altri abusi, altre ingiustizie, matrimoni forzati, tratta di esseri umani, sfruttamento sessuale, proprio a causa

del forte squilibrio di genere che si determina. Istruzione, sensibilizzazione, responsabilizzazione sono necessari per innescare un'inversione di tendenza, ma serve anche un impegno politico forte contro questa crudele forma di discriminazione.

2-355-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Ich habe heute für diesen Bericht gestimmt. Das ist ein kleiner historischer Bericht und ein historischer Beschluss. Es ist der erste Beschluss dieses Parlaments gegen die Abtreibung. Deswegen habe ich aus diesen grundsätzlichen Erwägungen für diesen Bericht gestimmt.

Ich möchte allerdings klarlegen, dass ich die Formulierungen unter den Ziffern 23, 24 und 40 nicht mittrage. Es gab keine getrennte Abstimmung, daher möchte ich hier klarlegen, dass diese Formulierungen von mir nicht unterstützt werden. Ansonsten wird der Bericht von mir aus grundsätzlichen Erwägungen unterstützt.

Ich möchte, bezogen auf die Tabakdebatte, die Gelegenheit noch einmal nutzen, auf den Widerspruch aufmerksam zu machen, dass wir hier zu Recht gegen Abtreibung auftreten, es aber gleichzeitig im Haus von der Quästur abgelehnt wurde, dass Schockbilder gezeigt werden von Lebensschützern, die die Abtreibungsproblematik thematisieren wollten. Wir lehnen es hier im Haus ab, eine Ausstellung von Lebensschützern über Abtreibung zu betrachten, gleichzeitig verordnen wir aber dem Konsumenten draußen Schockbilder auf Tabakverpackungen. Das ist ein Widerspruch, den niemand versteht.

2-356-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, it sometimes concerns me that the Committee on Women's Rights focuses too much on issues which are not the responsibility of the EU but rather of national governments within Member States, and my delegation frequently votes to reject reports which intrude into Member States' sovereignty. But on this occasion I am pleased that it is the European Parliament which is putting this sensitive and difficult issue on the agenda.

This is an important and urgent issue. Currently in the UK there are two doctors whose registration is under review because they have offered to abort baby girls on the grounds that these foetuses are female. There is disagreement at a legal level as to whether these doctors have committed a crime or not, but I am not interested in that principle: the fact remains that misogyny in our society still exists at such a deep psychological level that women feel the need to come forward for abortions under these circumstances.

It is my view that a society which allows the abortion of female foetuses on the grounds that the foetus is female is a society which does not value the contribution of women and girls. I place the issue of equality between the sexes in high regard and it is a political priority for my government.

2-357-000

Anna Záborská (PPE). - Som rada, že tému nebezpečnosti potratu priniesla do agendy Parlamentu socialistická frakcia. Dotýka sa totiž všetkých žien bez ohľadu na členský štát alebo politickú stranu. Ukončenie tehotenstva na základe výberu pohlavia plodu je zvrátenosť a vedie k demografickej nerovnováhe. Rastú aj zdravotné riziká a náklady na zdravotnú starostlivosť. Žiadam tiež Komisiu, aby rešpektovala výhrady v oblasti sexuálnych a reprodukčných práv a ukončenia tehotenstva, ktoré vyjadrujú štáty v medzinárodných

zmluvách, dohovoroch a programoch. V pozmeňovacích návrhoch som sa snažila tieto medzinárodné záväzky zapracovať do uznesenia. Menovité hlasovanie o mojich návrhoch bude zverejnené ako dôkaz skutočného poslanca, postoja poslancov Európskeho parlamentu k potratom nenarodených dievčat.

2-358-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, I fundamentally believe in the right to life of the unborn child and I therefore object to sex selection practices and coercive abortion. These awful practices have led to gender imbalance in countries across the world, especially in Asia, where studies have found that sex-selective abortion can lead to increases in human trafficking and violence against women. My colleague has referred to the case in the United Kingdom of the doctors who are currently under investigation for offering abortion based on sex selection. Just today the Director of Public Prosecutions in my country has actually said that it is legal to offer abortion based on these grounds. This is an appalling abuse of fundamental rights.

I would also fully support calls for stricter regulation in national legislation to tackle the horrors of abortion being used for financial gain. Finally, I would also support those in the medical profession who find themselves coerced into performing abortions, which is against their conscience.

2-359-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, this is an important report which relates to deliberate gender-based killing. It is incredible to think that we have figures of 200 million women and girls that are missing from the world's population simply because of systematic targeting of women and girls.

We also have the issue of unborn children, and in particular girl foetuses which are aborted simply because of their sex. In this context I was pleased to see that Parliament supported the proposal that Union assistance should not go to any organisation or programme which supports any action that involves human rights abuses such as coercive abortion, forced sterilisation of men or women, or prenatal sex selection and infanticide.

It was only carried narrowly, but surely nobody could support the spending of EU resources in that way. The raping and killing of women in their teens and in later life is just a continuation of the mindset that supports sexual discrimination at all ages and sees girls foetuses, girl babies and girl children as expendable and something that can be eliminated.

2-360-000

Written explanations of vote

2-360-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente Relatório, considerando que a prevenção de seleção baseada no sexo necessita de um grande compromisso pela Comissão, Estados-Membros, sociedade civil e agências internacionais e terá que ser vista como um crime e uma séria violação dos Direitos Humanos. Os Estados-Membros devem procurar proibir práticas de seleção de género. Existe uma clara necessidade de exame das causas do problema, orientações devem ser estabelecidas pelo pessoal médico, medidas de apoio e educação para raparigas e mulheres devem ser prioridades, bem como os cuidados de saúde e acesso ao trabalho para as mulheres sem autorização do marido.

2-361-000

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report as it criticises the horrific practice of Gendercide and supports the protection of women who may be coerced into it as well as promoting gender equality. However, I abstained on the amendments as I felt they were not consistent with the spirit of the report and went beyond its remit. It is also essential that we protect the freedom of Member States to legislate on sensitive issues appropriately and in accordance with the national sentiment, and neither EU legislation nor EU assistance should attempt to interfere on this matter.

2-362-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană s-a afirmat ca unul dintre cele mai importante foruri politice pe plan mondial în termeni de combatere a discriminării de gen. Însă în ciuda eforturilor depuse, trebuie să admitem că problematica de gen este una mult mai nuanțată și mai complexă, care reclamă atenția decidenților naționali și europeni. Persistența discriminării de gen, intoleranța, menținerea dublelor standarde rămân din păcate realități cotidiene atât pe teritoriul continentului european, cât și în afara lui.

Este necesară în special adoptarea de măsuri prin care Uniunea să contribuie la descurajarea practicii de selecție a copiilor în funcție de sex. Este o practică inacceptabilă! Dezechilibrele de gen existente au atins în multe state și regiuni o amploare care pune sub semnul întrebării atât eficiența politicilor de combatere a discriminării, cât și crearea unui context social propice dezvoltării democratice. La fel de necesară în acest context este și conturarea unei dimensiuni de gen mult mai puternice a politicilor externe ale Uniunii și ale statelor membre, capabilă să abordeze într-o manieră eficientă problema dezechilibrului demografic feminin.

2-362-125

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d’initiative étudie en particulier les causes, les tendances actuelles, les conséquences et les moyens de lutter contre les pratiques qui visent à choisir le sexe avant la naissance, qui peuvent aussi prendre la forme d’infanticides par négligence. Il constitue également un appel à l’élaboration d’une législation contre la sélection selon le sexe. J’ai donc choisi de soutenir ce rapport en votant favorablement.

2-362-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui. Lyties genocidas, arba tyčinis vienai biologinei lyčiai priklausantių žmonių žudymas dėl tam tikrų kultūrinių, socialinių ar ekonominių tikslų, išlieka pasaulinio masto problema daugelyje pasaulio dalių. Tai iškreipia gyventojų lyčių santykį, kas daro tiesioginį ekonominį ir socialinį poveikį tam tikros šalies raidai bei prieštarauja žmogaus teisių principams. Pritariu, jog būtina šioje srityje imtis konkrečių ir labiau apčiuopiamų veiksmų, ypač kuriant švietėjišką ir visuomeninę aplinką, rengiant specializuotus mokymus ir ypač integruoti lyties genocidą į politinio dialogo su atitinkamomis trečiosiomis šalimis darbotvarkę bei įtraukiant jį kaip esminį klausimą į vystymosi politikos po 2015 m. darbotvarkę.

2-362-375

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Generocídio refere-se a morte deliberada de pessoas, incluindo fetos, pertencentes a determinado sexo, em razão do género. Pode ocorrer antes ou após o nascimento. A principal causa deste fenómeno é a preferência de filhos de sexo

masculino em algumas sociedades. Contudo, o generocídio é um problema mundial que não se confina a certos países. A discriminação de género contra raparigas e mulheres é inaceitável e representa uma violação dos Direitos Humanos. As consequências desta barbaridade revelam um aumento do número de mulheres *em falta* na população mundial para quase 200 milhões. Os impactos são também económicos e sociais. A luta contra o Generocídio exige que os Estados apoiem a promoção de um ambiente educacional e social em que mulheres e homens, raparigas e rapazes sejam tratados de forma igual, reforçando as oportunidades de acesso por parte das mulheres a uma parceria plena e equitativa na sociedade. Por outro lado, os Estados devem elaborar e promover legislação eficaz e quadros políticos que solucionem as causas na origem das desigualdades que ocasionam a seleção do sexo. Por estas razões, votei favoravelmente este relatório.

2-362-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Europos Parlamentas išreiškė savo poziciją dėl lyties genocido. Lyties genocidas yra biologinės lyties požiūriu neutrali sąvoka, kuri reiškia tyčinį vienai biologinei lyčiai priklausančių žmonių žudymą dėl jų biologinės lyties. Remiantis neseniai atliktais skaičiavimais, visame pasaulyje be žinios dingusių moterų skaičius yra padidėjęs maždaug iki 200 mln. Šis skaičius nepaprastai išsaugo, kadangi 1990 m. jis siekė 100 mln. Mergaitės iki šiol negailestingai diskriminuojamos: tai daroma iš anksto nustatant kūdikio lytį, nutraukiant nėštumą, moteriškos lyties kūdikius paliekant likimo valiai arba juos žudant. Lyties genocidas – pasaulinio masto problema, aktuali ne tik Azijoje ir Europoje, bet pastebima ir Šiaurės Amerikoje, Afrikoje ir Lotynų Amerikoje. Neproporcingas lyčių santykis yra nepriimtina mergaičių ir moterų diskriminacijos dėl lyties ir žmogaus teisių pažeidimo apraška ir lyties genocidas visada liks nusikaltimu ir šurkščiu žmogaus teisių pažeidimu.

2-362-750

John Bufton (EFD), *in writing*. – Abstain. As much as we are against gendercide we do not support the further extension of new EU legislation and thus we have decided to abstain from voting.

2-362-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O generocídio é um problema mundial. A principal causa deste fenómeno é a preferência de filhos do sexo masculino, profundamente enraizada em experiências culturais e económicas e acentuada pelo declínio da fertilidade e pelas pressões no sentido de ter famílias mais pequenas. Uma cultura de preferência persistente de filhos do sexo masculino intensifica as desigualdades de género continuadas e os estereótipos contra as mulheres, impedindo-as de usufruir plenamente da igualdade de tratamento no emprego e/ou de oportunidades de educação em muitos países. Legislação apropriada é um passo essencial para regular a seleção do sexo e as práticas de seleção do sexo. Rácios desequilibrados entre os sexos são manifestações inaceitáveis de discriminação de género contra raparigas e mulheres e uma violação dos direitos humanos. Devem ser implementadas medidas de apoio às raparigas e mulheres que promovam um ambiente educacional e social em que mulheres e homens, raparigas e rapazes sejam tratados de forma igual reforçando as oportunidades de acesso por parte das mulheres a uma parceria plena e equitativa na sociedade. Os Estados devem promover legislação eficaz que solucione as causas na origem das desigualdades que ocasionam a seleção do sexo.

2-363-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O assassinio em massa, sistemático, deliberado e seletivo de mulheres continua a ser um problema crescente em vários países. De acordo com dados recentes das Nações Unidas, são quase 200 milhões as mulheres vítimas de generocídio. Lamentavelmente, a cultura de preferência de filhos do sexo masculino continua a prevalecer em algumas sociedades, em muitos casos acompanhada de outros défices democráticos em termos de acesso à educação, à saúde, ao emprego, ao saneamento básico, à assistência social, etc.

O generocídio é, sem dúvida, um crime grave, constituindo uma grave violação dos direitos humanos, pelo que é necessário e urgente proceder a uma abordagem adequada de forma a erradicar todas as causas fundamentais que dão origem a esta cultura patriarcal. É inaceitável que, em pleno século XXI, ainda exista este tipo de comportamentos, alicerçados num enorme défice democrático e legislativo, acarretando sérias consequências jurídicas, éticas, sociais e em matéria de direitos humanos. Nesse sentido, é fundamental que sejam introduzidas medidas que promovam alterações profundas das mentalidades e das atitudes contra as mulheres, com especial atenção para as causas culturais e socioeconómicas do fenómeno, bem como garantir a criminalização deste tipo de comportamentos em todas as sociedades e uma monitorização mais eficaz da aplicação da regulamentação vigente.

2-363-125

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il genericidio si combatte prima di tutto con un forte cambiamento culturale e il caso della Corea del Sud, che si sta avviando verso la normalità, sebbene avesse un rapporto numerico tra i sessi distorto, ne è la prova. Non vi sono dubbi che bisogna combattere lo stereotipo della preferenza del figlio maschio e ciò va senz'altro aiutato con una politica e una cultura che incoraggia la parità tra i sessi. Il genericidio, però, non rappresenta soltanto un problema per le donne che lo subiscono, ma anche per la vita che in loro non viene rispettata a causa delle pratiche di selezione del genere prima della nascita e degli aborti forzati. L'Unione europea dovrebbe avere, a mio avviso, una posizione chiara e forte sul punto, in linea con quanto afferma la Dichiarazione dei diritti dell'infanzia, che cioè "ogni bambino ha diritto a una protezione giuridica adeguata prima e dopo la nascita, alla sopravvivenza e allo sviluppo e che le bambine godono di uno status paritario". Oltre a una politica in difesa della vita, L'Europa dovrebbe, inoltre, diffondere la cultura dell'obiezione di coscienza, come possibilità di rifiuto a dar luogo a pratiche abominevoli e irrispettose della vita.

2-363-187

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Când trupele aliate, eliberând Europa de sub ocupația nazistă, dezvăluiau lumii una din cele mai rușinoase pete de pe obrazul umanității – ororile Holocaustului, lumea civilizată a considerat astfel de pagini negre ale istoriei ca fiind definitiv încheiate. Dar iată că în secolul XXI, 200 de milioane de nou-născuți de sex feminin au fost uciși din considerente culturale, istorice și economice. Este o statistică alarmantă. Aceste crime generează implicații devastatoare, atât din punct de vedere demografic, economic și social, dar și din cel al moralității și al întrebărilor legitime pe care generațiile viitoare ni le vor adresa.

Adresez un apel autorităților și societății civile pentru eradicarea cauzelor acestor practici și adoptarea de măsuri care să permită ameliorarea rolului femeii în comunitate. Este un flagel creat de oameni, care numai de către oameni poate fi eliminat.

2-363-218

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie* . – Obowiązkiem zarówno Parlamentu Europejskiego, jak i każdego państwa członkowskiego jest ochrona podstawowych praw człowieka, w tym – jako prawa fundamentalnego – życia. Wsparcie sprawozdania Antigoni Papadopoulou, którego udzieliłem podczas wrześnieowej sesji w Strasburgu, jest twardym przeciwstawieniem się aborcji, a w tym szczególnym przypadku – przerywaniu ciąży ze względu na płęć. Jak możemy dowiedzieć się ze sprawozdania, do ludobójstwa związanego z selekcją płci dochodzi nie tylko w Azji i Europie, lecz także w Ameryce Północnej, Afryce i Ameryce Łacińskiej. Selekcja płci jest zjawiskiem powszechnym, a ciężarne kobiety celowo lub pod naciskiem decydują się nie rodzić dziewczynek, ponieważ dziewczynki są uważane za obciążenie dla społeczeństwa. W mojej polityce kieruję się wspieraniem życia i jego ochroną. Nie możemy milczeć, kiedy prawa człowieka i życie są zagrożone.

2-363-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . – Consider că trebuie luate măsuri concrete de eliminare a genicidului și cred că legislația în domeniu trebuie să aperc dreptul femeilor de a avea acces la tehnologii și servicii legitime de sănătate sexuală și de sănătate a reproducerii. Guvernele țărilor afectate de această problemă trebuie să îmbunătățească accesul femeilor la îngrijiri de sănătate, educație, credite și împrumuturi, proprietate, oportunități economice, eliminând în acest mod obstacolele persistente ce discriminează fetele și femeile, implicit creând în cazul tuturor statelor și guvernelor care se confruntă cu această infracțiune obligația de a promova și proteja drepturile omului.

2-363-281

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit* . – Dans certaines régions du monde, les inégalités de sexe ont pris une tournure dramatique. Avortement sélectif (généricide), maltraitance des femmes, politique de l'enfant unique ou encore pressions pour un contrôle des naissances ont des conséquences dramatiques pour les femmes et les petites filles. Au niveau mondial, on estime ainsi que plus de 200 millions de femmes seraient « manquantes » à cause du généricide. L'Union européenne doit mobiliser tous les moyens de sa politique extérieure pour lutter contre ce crime ultime, en incluant le généricide dans son dialogue avec les États tiers, en rappelant que l'égalité homme-femme demeure l'un des principes fondamentaux de l'Union et en incitant les pays concernés à mettre en place des législations contraignantes assorties de sanctions pénales pour mettre fin à ces pratiques. L'UE doit également œuvrer à éradiquer les causes politiques, économiques, sociales, culturelles et religieuses qui concourent à privilégier les hommes et à malmenier les femmes.

2-363-312

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte car le généricide constitue un crime ainsi qu'une grave violation des Droits de l'Homme, contre lequel nous, députés européens, nous nous devons de lutter. Je suis ainsi notamment favorable à inciter les États à élaborer et à promouvoir des législations et des cadres politiques en matière d'autonomisation afin de traiter les causes profondes à l'origine des inégalités qui président à la sélection selon le sexe.

2-363-343

Anne Delvaux (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur le généricide, phénomène mondial qui consiste à tuer une personne en fonction de son sexe, généralement

féminin. Il convient de se battre contre ce genre de pratique qui repose essentiellement sur des préjugés pour aller au plus vite vers une société où l'égalité des genres fait loi. Il était important que le Parlement européen rappelle que près de 100 millions de femmes en sont les victimes chaque année à travers le monde pour éveiller les consciences et réaffirmer nos principes et valeurs.

2-363-375

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I have long championed women's rights both at home in Wales and across the globe. This report calls on governments to protect women's rights, to specifically categorise femicide or gendercide as a crime and to allow women the right to take decisions individually and independently. Welsh women enjoy most of these rights and have access to education and healthcare but they also recognise that discriminatory and often dangerous practices must stop.

2-363-437

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O generocídio é a prática de assassinio deliberado de um dos géneros, sendo que atualmente continuam a ser as meninas o objeto desta prática desumana de seleção do sexo, a qual assume formas variadas como sejam a predeterminação do sexo do bebé, o aborto seletivo e o abandono ou assassinio dos bebés do sexo feminino. Uma vez que esta prática, ao contrário do que se imagina, não é exclusiva à Ásia, mas acontece um pouco por todo o globo, é fundamental que a sociedade assuma o generocídio como uma prioridade a combater e encontre soluções adequadas que permitam proteger os fetos e os bebés do sexo feminino desde a conceção até à sua morte natural, impedindo práticas de seleção de género desumanas e degradantes para qualquer sociedade civilizada.

2-363-468

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Antigoni Papadopoulou debruça-se sobre Generocídio. Não podemos aceitar de forma nenhuma o Generocídio, ou seja, o assassinio deliberado de pessoas pertencentes a determinado sexo, em razão do género. Este assunto é uma grave violação dos direitos humanos e deve ser encarado como um problema Mundial. Estimativas recentes do rácio entre os sexos revelam um aumento do número de mulheres *em falta* na população mundial, para quase 200 milhões. Trata-se de um aumento significativo desde 1990, quando esse número era de 100 milhões. A seleção do sexo pode ocorrer antes de a gravidez ser descoberta, durante a gravidez, através da identificação pré-natal do sexo e do aborto seletivo, ou após o nascimento, através do infanticídio ou do abandono da criança. Embora a seleção do sexo seja por vezes utilizada tendo em vista equilibrar a família, assume mais vezes a forma de uma preferência sistemática pelos rapazes, em virtude de algumas tradições culturais considerarem que as filhas são um fardo. Uma cultura de preferência de filhos do sexo masculino intensifica as desigualdades de género e os estereótipos contra as mulheres, impedindo-as de usufruir plenamente da igualdade de tratamento no emprego em muitos países.

2-363-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – *Generocídio* refere o assassinio em massa, sistemático, deliberado e seletivo em função do género, de pessoas de determinado sexo. Apesar da legislação contra as práticas de seleção do sexo, as raparigas são, em grau desproporcionado, objeto de impiedosa discriminação sexual. Estima-se que, desde o início

da década de 1990, haja mais de 100 milhões de mulheres *em falta* na população mundial devido ao generocídio. De acordo com estimativas recentes, este número aumentou para quase 200 milhões.

O generocídio é uma questão que suscita preocupações a nível mundial, não só na Ásia. A prática do generocídio encontra-se profundamente enraizada em culturas nas quais existe uma preferência por filhos do sexo masculino; a ideia da preferência de filhos do sexo masculino está profundamente enraizada e faz parte de uma tradição de longa data que diz respeito a questões como a herança de bens, a dependência dos pais idosos em relação aos filhos por razões de apoio económico e segurança, entre outras.

Evidentemente, a emancipação das mulheres, o desenvolvimento e o progresso social contribuirão para a promoção da mudança social e de comportamentos necessária para erradicar, a longo prazo, as práticas de seleção do sexo. O relatório avança com recomendações, em geral positivas e adequadas, para ajudar a combater este fenómeno. Votámos favoravelmente.

2-363-625

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il aborde une dimension précise de la discrimination fondée sur le genre, une des plus graves puisqu'elle a pour conséquence de supprimer des vies et produit des déséquilibres graves et durables pour l'ensemble de la société. C'est un rapport équilibré qui a été adopté, au-delà des divisions sur les questions éthiques, pour pointer du doigt la violation des droits de l'homme que constitue le génocídio. Le rapport met aussi en avant les causes profondes, culturelles et sociales du génocídio qui ne font que confirmer la nécessité de lutter de manière générale contre les inégalités entre les hommes et les femmes, contre les stéréotypes de genre. L'approche holistique est à juste titre mise en avant. L'adoption de ce rapport par le Parlement européen est un signal fort et net de l'engagement de l'Union pour l'égalité entre les hommes et les femmes, aussi bien en Europe que dans le reste du monde, par le biais de l'action extérieure et notamment dans la politique pour le développement. A ce titre, je pense que l'adoption de ce rapport d'initiative par le Parlement européen devra aussi servir d'élément de réflexion pour l'élaboration des objectifs pour le développement post-2015.

2-363-687

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – "La femme est l'avenir de l'humanité, elle pense d'abord à la communauté avant de penser à elle-même", disait très justement Julienne Lusenge. Les violences faites aux femmes sont un défi pour le monde entier. Inégalités, esclavage sexuel, mutilations génitales, génocídio, féminicide, la liste est longue des violences que subissent les femmes du simple fait... d'être une femme.

Ces pratiques atroces sont légion et d'une violence implacable! Résultat dramatique: plus de 200 millions femmes dans le monde sont "manquantes". L'UE dit vouloir faire des droits des femmes une priorité au sein des futures stratégies de développement durable. Les écologistes, en première ligne, y veillent, notamment en insistant pour que la question de la discrimination du genre soit incluse dans les clauses sur les droits de l'homme dans les accords internationaux.

En tant que rapporteure fictive sur l'avis en commission du développement, j'ai suivi de près ce dossier. L'adoption de ce rapport revêtait des enjeux importants. Son objectif premier est de faire cesser la pratique barbare du génocídio, parfois appelée sélection prénatale par

le sexe. C'est un travail complexe, de longue haleine, aux multiples facteurs socio-économiques et culturels.

2-363-750

Marek Józef Gróbarczyk (ECR), *na piśmie*. – Aborcja jest złamaniem ogólnoludzkich zasad mających charakter powszechny i uniwersalny. Wszystkie organy władzy publicznej, w tym również organy Unii Europejskiej, zobowiązane są do ochrony życia ludzkiego – od samego poczęcia aż po naturalną śmierć. Należy się zatem sprzeciwić jakimkolwiek formom stosowania aborcji. Zjawisko aborcji selektywnej (ze względu na płeć dziecka) jest wynikiem powszechnego dostępu oraz – płynącej ze strony niektórych środowisk – aprobaty dla aborcji jako metody regulowania urodzin. Każde dziecko, bez względu na płeć, ma prawo do właściwej ochrony prawnej – zarówno przed narodzinami, jak i po narodzinach – do przetrwania i rozwoju. Podkreślenia wymaga, że zgodnie z Konwencją ONZ o prawach dziecka dziewczynki mają taki sam status co chłopcy. Przypominam również, że w prawie międzynarodowym nie istnieje „prawo człowieka do aborcji”. Nie zostało ono bowiem przewidziane w żadnej umowie międzynarodowej, ani też nie wynika z prawa zwyczajowego. Odmienne rozumowanie jest całkowicie bezpodstawne i kompletnie abstrahuje od zasad prawa międzynarodowego. W tym kontekście ważne jest stwierdzenie, że nikt nie może, w sposób skuteczny, powoływać się na żaden międzynarodowy prawnie wiążący traktat ONZ jako ustanawiający bądź uznający prawo do aborcji.

Każdemu człowiekowi przysługuje pełne i niezaprzeczone prawo do odmowy działania sprzecznego z własnym sumieniem zgodnie z art. 18 Powszechnej deklaracji praw człowieka.

2-363-875

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Je me suis exprimée pour un rapport progressiste sur la santé et le respect des droits des femmes. Ce rapport met en effet l'accent sur les raisons fondamentales pour lesquelles le génocide persiste dans de nombreuses sociétés: une préférence pour les fils, les inégalités entre les sexes et une culture patriarcale profondément enracinée.

Des mesures existent pour y mettre fin, comme la lutte contre la discrimination persistante contre les filles, la garantie des droits de succession pour les femmes, ou encore la préservation de l'autonomie économique, éducative et politique des femmes et des filles. L'accès des femmes aux soins de santé, notamment aux soins prénataux et maternels, à l'éducation et au microcrédit doit également être développé pour mettre fin à ce phénomène préoccupant.

Enfin, j'ai voté contre les amendements visant à restreindre l'accès aux services de santé sexuelle et reproductive et défendant l'objection de conscience dans les hôpitaux et les établissements médicaux car il ne s'agit certainement pas de solutions adéquates pour parvenir à mettre fin au génocide.

2-363-906

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – This report is the first EP report mainly focusing on the concept of 'gendercide' and is certainly something to be welcomed. This report specifically explores the causes, current trends, consequences and ways of combating prenatal sex-selection practices, which can also take the form of infanticide through neglect.

Regrettably the report strays into the area of reproductive rights – this is something which I do not accept. Reproductive rights are an issue of subsidiarity and as such it lies with each Member State to determine such matters.

2-363-921

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi lyties genocidas yra biologinės lyties požiūriu neutrali sąvoka, reiškianti sistemiską, tyčinį ir masinį socialine lytimi pagrįstą konkrečios lyties žmonių žudymą ir kai kuriose šalyse tai vis didesnė problema, apie kurią menkai informuojama ir kurios pasekmės mirtinos. Šiame pranešime konkrečiai tiriamos lyties atžvilgiu šališkos praktikos, pagrįstos atranka pagal biologinę lytį, priešastys, dabartinės tendencijos, pasekmės ir kovos su ja būdai. Ši praktika taip pat gali apimti kūdikių žudymą ir prievartą renkantis kūdikio biologinę lytį. Nepaisant neseniai priimtų teisės aktų dėl kovos su praktika, pagrįsta atranka pagal biologinę lytį, mergaitės neproporcingai dažnai tampa nuožmios diskriminacijos dėl lyties taikiniu. Ši diskriminacija neretai apima negimusius kūdikius ir iš anksto nustatytos moteriškos lyties vaisius: tokiais atvejais nutraukiamas nėštumas, kūdikiai paliekami likimo valiai ar nužudomi be jokios kitos priešasties. Lyties genocidas – pasaulinio masto problema, kelianti susirūpinimą ne tik Azijoje ir Europoje, bet ir Šiaurės Amerikoje, Afrikoje ir Lotynų Amerikoje. Lyties genocidas tebėra nusikaltimas ir šiurkštus žmogaus teisių pažeidimas ir dėl to būtina rasti veiksmingus būdus klausimams, susijusiems su visomis esminėmis jo priešastimis, lemiančiomis patriarchato kultūrą, spręsti ir šias priešastis šalinti. Visos valstybės ir vyriausybės turi pareigą skatinti ir apsaugoti žmogaus teises ir užkirsti kelią diskriminacijai – tai kovos su visų formų prievarta prieš moteris pagrindas.

2-363-937

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – The unacceptable practice of systematically killing people belonging to a particular sex is rooted in traditional son preference, discrimination and stereotypes, gender inequality, as well as coercive government policies. Gendercide is not only a terrible crime and a severe violation of human rights, but the gender imbalance that arises as a consequence affects long-term social stability, leading to frustration and violence, the rise of trafficking, sex slavery and rape cases. Combating this awful practice demands a fundamental change in the mindset of affected populations, in their attitudes towards women and tackling harmful gender-based practices in general. The European Union in its external relations must enforce respect for women's rights and promote the clear categorisation of gendercide as a crime. Furthermore, the economic, educational and political empowerment of women is necessary, as well as the introduction of strict rules for clinics and hospitals in order to prevent sex selection.

2-363-952

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Zjawisko ludobójstwa ze względu na płeć jest powszechnym problemem występującym nie tylko w najuboższych krajach Afryki, Azji czy Ameryki Łacińskiej, lecz także dotyczącym państw Ameryki Północnej i Europy. Jest także poważnym przestępstwem, jednym z najbrutalniejszych przejawów łamania podstawowych praw człowieka, dlatego też wymaga podjęcia natychmiastowych działań. Selekcja płci odbywa się w drodze określania jej w czasie ciąży przez dokonanie selektywnej aborcji, a także po urodzeniu, w drodze dzieciobójstwa lub porzucenia dziecka, i ma związek z uwarunkowaniami kulturowymi niektórych społeczeństw, gdzie córki uznawane są za obciążenie dla rodziny. W związku z tym konieczne jest przedsięwzięcie działań służących wdrożeniu środków wsparcia dla dziewcząt i kobiet. Środki te powinny służyć

budowaniu społeczeństwa opartego o zasadę równości płci, gdzie materiały edukacyjne wzmacniałyby szanse kobiet na życie w środowisku respektującym egalitaryzm płci, a stereotypowe postrzeganie roli kobiet i mężczyzn jawiłoby się jako koncepcja archaiczna i zbędna.

Wsparcie kobiet w korzystaniu z ich praw powinno polegać na stworzeniu środków prawnych konstytuujących ich zdolność do samodzielnego podejmowania decyzji, bez ingerencji małżonków. Zapewnienie kobietom dostępu do edukacji, pracy, opieki zdrowotnej, swobodnego dostępu do antykoncepcji, do konta bankowego bez uzyskiwania zgody lub zezwolenia małżonka bądź innej osoby ma w tym wypadku kluczowe znaczenie.

2-363-968

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I believe that this is an important report and I am glad that Parliament addressed the issue of ‘gendercide’ which we have described as ‘the killing of people belonging to a particular sex, because of their sex’. This applies particularly to cases of female foetuses being aborted and new-born baby girls being killed because they are female. Gendercide is a sad reality in many cultures. However, I chose to abstain on the final vote because of my pro-life principles. I am concerned that ‘sexual and reproductive health care services’ and ‘reproductive rights’ are often used as euphemisms for abortion. I agree with the EPP Group which sought to promote a stronger pro-life message at committee level by having the text refer to ‘unborn girls’. Unfortunately, the Committee on Women’s Rights and Gender Equality opposed this position.

2-364-000

Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me félicite que ce rapport controversé ait pu aboutir en ayant adopté une approche équilibrée du généricide sous toutes ses formes. Il combine la nécessité de lutter contre le généricide tout en préservant le droit des femmes à accéder à des services de santé sexuelle et reproductive et s’inscrit dans la continuité du travail réalisé par mon collègue Raul Romeva lors de la précédente législature avec son rapport adopté en 2007 sur le féminicide.

Cette résolution explore à la fois les causes, les différentes formes actuelles de généricide, les conséquences et les moyens de combattre de telles pratiques tant à l’extérieur qu’au sein de l’UE. Je regrette cependant qu’un des amendements déposé par Mme Zaborska et par une minorité de collègues qui, dans ce Parlement, défendent encore, en 2013, une restriction de l’accès aux services de santé sexuelle et reproductive, ait été adopté à une voix près. Il vise en effet à empêcher le financement d’associations par des fonds européens qui travaillent sur les droits sexuels et reproductifs et mettent à disposition des services de santé essentiels pour sauver la vie de milliers de femmes dans les pays en développement.

2-364-125

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Kern des Berichts bildet das Phänomen des Genderzids. Gründe, derzeitige Entwicklungen, Konsequenzen und Wege zur Bekämpfung von Praktiken zur pränatalen Geschlechtsselektion werden ausführlich dargelegt. Bedenklich sind die weitreichenden wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen des verzerrten Geschlechterverhältnisses in der Bevölkerung, das durch Genderzid entsteht. Mir persönlich ist es ein großes Anliegen, dass die Rechte der Frauen im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit nicht nur innerhalb der Europäischen Union, sondern auch in Drittstaaten entsprechend forciert werden und Anwendung finden. Dieser Bericht

unterstreicht einmal mehr, dass sich das Europäische Parlament für die Gleichstellung der Rechte beider Geschlechter, aber insbesondere jene der Frauen stark macht. Aus diesem Grund unterstütze ich diesen Bericht.

2-364-250

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Cette résolution du Parlement européen condamne les "généricides", qui consistent à choisir le sexe d'un enfant avant la naissance, et peuvent aussi prendre la forme d'infanticides par négligence. Ce texte étudie les conséquences et les moyens de lutter contre ces pratiques, qui sont encore méconnues et dont la portée à l'extérieur comme à l'intérieur de l'Union européenne est encore sous-estimée. J'ai voté en faveur de cette résolution afin que l'Union européenne et ses États membres mettent en œuvre des mesures concrètes, notamment des sanctions pénales pour les avortements sélectifs. Le Parlement européen, très actif dans la lutte contre la discrimination envers les femmes, se devait d'alerter l'Union européenne sur cette triste réalité.

2-364-500

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Je vote pour ce rapport pour les raisons exposées ci-après.

Il dénonce l'acte criminel de généricide et soutient pleinement les droits des femmes à la santé et aux droits sexuels et reproductifs.

Il introduit la définition du généricide comme un assassinat systématique, délibéré et sexiste de personnes appartenant à un sexe déterminé. Le généricide est un problème sous-estimé dans de nombreux pays et prend également la forme d'infanticides et de violences à travers la sélection du sexe.

Il souligne l'importance de l'élaboration d'une législation contre la sélection du sexe et d'un meilleur suivi de la mise en œuvre de la législation existante, et met davantage l'accent sur les causes culturelles et socio-économiques du phénomène.

Il demande le renforcement de la coopération entre la Commission et les organisations telles que l'ONU, l'UNICEF, le HCDH, le FNUAP, ONU Femmes et l'OMS pour lutter contre les pratiques en matière de sélection du sexe et leurs causes profondes dans tous les pays.

2-365-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – Killing people systematically and deliberately because of their gender is a severe violation of human rights that must be addressed without delay. Around 200 million women are estimated to be 'missing' due to male/son preference and sex selection at birth according to recent research, 100 million more than in 1990. Gendercide is a global phenomenon touching not only Asia but also countries in Europe, North America, Latin America and Africa. In China, 113 boys were born for every 100 girls in 2011 while the normal ratio is 106 males to 102 females. Fighting such a global and complex phenomenon requires a full set of measures. We need better and more reliable data on sex ratios at birth, child mortality, and recognized sex-selective practices at micro, sub-national and national level. In addition, we need more efficient legislation and policy frameworks to address the root causes of gender inequalities and gendercide. I also call on the Commission and the EU delegations worldwide to integrate gendercide into the political dialogue agenda with the relevant third countries.

2-366-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it raises the very important issue of the deliberate abortion of pregnancies where the child is suspected of being female. There are also reports of widespread abandonment of young female babies. This is unacceptable and the EU has a responsibility to investigate how prevalent this practice may be, both in the EU and in third countries.

2-366-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione della collega Papadopoulou perché sancisce un impegno concreto, per la lotta contro l'esclusione sociale e le discriminazioni, nonché per la promozione della giustizia e della parità di genere. Il genericidio, quindi l'aborto e omicidio selettivo di genere, rappresenta una grave violazione dei diritti dell'uomo ed occorre un'azione dei governi affiancata da una più incisiva penalizzazione del fenomeno. È necessario quindi un impegno mirato ad individuare i motivi di tale reato, ricercando strumenti utili per l'eliminazione del genericidio dal panorama europeo. I governi devono agire sulle carenze democratiche, legiferando per sconfiggere le discriminazioni contro le bambine ed ottenere una partecipazione attiva delle donne in tutti i settori. Bisogna puntare ad ottenere un'emancipazione economica, sociale ed educativa per le donne.

2-366-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le généricide est un terme neutre faisant référence au massacre de masse systématique, délibéré et sélectif selon le genre de personnes appartenant à un sexe donné. Il s'agit d'un problème croissant : il « manquerait » aujourd'hui 200 000 femmes dans le monde. Les pratiques de sélection selon le sexe vont de l'avortement à l'infanticide et témoignent d'une culture patriarcale. Ce rapport met l'accent sur les causes socio-économique de ce phénomène et propose en conséquence la promotion des législations dans des domaines tels que le droit de succession, les dots et la protection financière, sociale et autre destinée aux personnes âgées. Je vote pour.

2-366-781

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Segundo estudos em 1990 havia em "falta" 100 milhões de mulheres no mundo. Atualmente, esse número pode ter aumentado para o dobro. Tal situação verifica-se, a maior parte das vezes, por razões de ordem cultural. É necessário um grande esforço para combater esta situação, que a longo prazo trará enormes problemas de vária ordem. A aprovação deste relatório é um primeiro passo para uma consciencialização deste grave problema que afeta a população das mulheres em todo o mundo.

2-366-812

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque introduce aspectos de lucha contra el patriarcado en el acervo comunitario. El informe introduce el término de genericidio para poder alcanzar un acuerdo sobre los asesinatos masivos que se producen en razón del sexo de la persona. El grupo del Partido Popular Europeo ha introducido enmiendas que han rebajado tanto el tono como la posible efectividad de lo propuesto inicialmente. Sin embargo, el informe mantiene un enfoque especial sobre los derechos a la protección de la salud sexual y reproductiva. El informe insta además a la Comisión Europea a mejorar su colaboración con las instituciones y foros

internacionales para avanzar hacia la eliminación de prácticas basadas en la selección por razón de sexo en el mundo. Por todo ello he votado a favor del presente informe.

2-366-843

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I agree that the prevention of gender-biased sex selection requires a major commitment by the Commission, Member States, civil society and international agencies, and will have to be regarded as a crime and a severe violation of human rights. Member States should seek to prohibit the practice of sex-selection. There is an urgent need for scientific examination of the root causes, guidelines have to be established for medical staff, supportive measures and education for girls and women have to be put in place, as well as healthcare, education and work access for women without spousal authorisation. I voted in favour.

2-366-859

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Lyties genocido praktika dažniausiai giliai įsišaknijusi kultūrose, kuriose pirmenybė teikiama sūnui, vyrauja lyčių nelygybė, nuolatinė dukterų diskriminacija ir prieš jas nukreipti stereotipai. Remiantis dokumentu, dėl kurio balsavome, apskaičiuota, kad dar 1990 m. dėl lyties genocido pasaulio gyventojų skaičius buvo mažesnis 100 mln. – tiek moterų, vertinant demografiškai, buvo dingusios be žinios. Tai šiurkštus žmogaus teisių pažeidimas ir sunkus nusikaltimas, paplitęs trečiosiose šalyse. Todėl visiškai pritariu raginimams trečiosioms valstybėms rengti informacines kampanijas, užtikrinant mergaičių ir moterų lygiavertę padėtį, peržiūrėti švietimo ir mokymo programas, raginti trečiųjų valstybių vyriausybes teisėkūros keliu užkardyti bet kokią galimą genocidą dėl lyties.

2-366-875

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Rodovo podmienené vraždenie sa v posledných rokoch stáva globálnym fenoménom. Ku gendercíde dochádza hlavne v kultúrach, v ktorých prevláda silné uprednostňovanie mužských potomkov, pričom ženská populácia podlieha pretrvávajúcim stereotypom. Ďalšie motívy spočívajú v klesajúcej pôrodnosti a tlaku na zakladanie malých rodín. Ani jedna zo spomenutých príčin v žiadnom prípade nelegitimizuje vraždu na základe pohlavia. S rozhodnutím o výbere pohlavia, selektívnom umelom prerušení tehotenstva alebo usmrtení už narodeného dieťaťa len na základe jeho pohlavia sa spája prevládajúce nerovnocenné vnímanie postavenia oboch pohlaví v jednotlivých krajinách. Diskriminačné prístupy v niektorých kultúrach sú zakorenené do takej miery, že ovplyvňujú celkové postavenie žien v spoločnosti. Prístup k zdravotnej starostlivosti, vzdelaniu, sociálnemu zabezpečeniu a nerovnocenné zaobchádzanie v zamestnaní sú len jednými z mála dôsledkov rodovej diskriminácie a porušovania ľudských práv. Plne si uvedomujem zložitost' riešenia problému gendercídy, ako aj diskriminácie na základe rodu v krajinách sžitých s podobnými praktikami. Na druhej strane pevne verím, že vzájomnou spoluprácou Európskej komisie, členských štátov, občianskej spoločnosti, ako aj medzinárodných organizácií sa nám podarí zaviesť nielen podporné opatrenia na predídenie rodovo podmieneným vraždám, ale že vzdelávaním a pozitívnym príkladom usmerníme celkové vnímanie postavenia oboch pohlaví v patriarchálnych spoločnostiach.

2-366-906

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi lyties genocidas yra nusikaltimas ir šiurkštus žmogaus teisių pažeidimas. Tik bendrų pastangų dėka galime

uzkirsti kelią tokio reiškinių plitimui. Todėl labai svarbu, kad būtų įgyvendinama atidžiai suplanuota ir koordinuota politika. Turi būti ryžtingiau kovojama su šia problema, kadangi lyties genocido mastai yra tragiški. Mes negalime užsimerkti ir tikėtis, kad tai tiesiog dings. Moterų genocido atvejai privalo būti tiriami, o nusikaltėliai baudžiami griežtomis bausmėmis. Taip pat labai svarbu, kad aukoms būtų užtikrinamos tinkamos sveikatos priežiūros paslaugos ir ilgalaikė parama.

2-366-929

Justas Vincas Paleckis (S&D), raštu . – Lyties genocidas yra baisus žmogaus teisių pažeidimas, apie kurį per retai susimąstome. Mažai kas žino, kad mūsų planetoje tai yra masiškas reiškinys. Selektyvus nėštumo nutraukimas, moteriškos lyties kūdikių žudymas pastebimas visuose planetos žemynuose, dešimtyse valstybių. Paskaičiuota, kad šiuo metu dėl lyties be žinios pasaulyje dingę 200 milijonų dar negimusių ir gimusių mergaičių. Priežastis – visuomenės dalyse giliai įsišaknijęs suvokimas, kad vyrų dominavimas visuomenei yra naudingas ekonomiškai. Balsavau už šį pranešimą, kuris aiškina lyties genocido priežastis nulemiančias tendencijas, ragina EK ir ES vyriausybes, kitas tarptautines institucijas surinkti patikimus lyties genocido statistinius duomenis, išplėtosi tai pažabojančias teises bazes, panaikinti galimybę pasirinkti kūdikio lytį apvaisinimo atveju, užtikrinti socialinę apsaugą moterims, kurioms gresia lyties genocido prievarta, propaguoti diskusijas šia tema socialiniuose tinkluose.

2-366-952

Pier Antonio Panzeri (S&D), per iscritto . – Esprimo voto favorevole riguardo alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sul genericidio: le donne scomparse. Il genericidio è un problema di estrema gravità che altera significativamente l'equilibrio di genere provocando forti ripercussioni sociali ed economiche. Questo fenomeno nasce da una preferenza radicata per il figlio maschio presente in alcune società, che determina rilevanti disuguaglianze di genere e non permette la piena parità delle donne nell'accesso a istruzione, sanità e occupazione. La risoluzione presenta un approccio integrato per la lotta contro il genericidio, auspicando che lo stesso, così come la selezione del sesso, siano qualificati specificamente come crimini e riaffermando l'importanza dell'emancipazione delle donne. Oltre alla sensibilizzazione in favore dei diritti delle donne, è fondamentale affrontare le cause socioeconomiche alla base del fenomeno e garantire l'uguaglianza tra donne e uomini davanti alla legge. Accolgo positivamente la richiesta che l'UE, coerentemente con il Consiglio europeo in materia di sviluppo, introduca una forte componente di genere nei partenariati con i Paesi in via di sviluppo e nei pacchetti di aiuto umanitario, identificando la problematica del genericidio come prioritaria. Per questi motivi, ritengo che la risoluzione rappresenti un passo importante per combattere il grave crimine del genericidio.

2-366-968

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – Esta proposta pretende, fundamentalmente, criar políticas de prevenção da seleção do sexo que combatam a morte deliberada de pessoas pertencentes a determinado sexo, em razão do mesmo. Para tal exige-se um grande empenho e esforços sustentados e concertados por parte da Comissão, dos governos, da sociedade civil, das agências internacionais e de todos os que trabalham em prol do objetivo da igualdade de género e, de forma mais abrangente, do respeito pela dignidade humana, a qual é universal e incondicionada. O presente relatório propõe políticas que combatam este fenómeno, designadamente através da recolha de dados estatísticos

fiáveis sobre os rácios entre os sexos à nascença, a mortalidade infantil, e as práticas de seleção do sexo identificadas a nível micronacional, subnacional e nacional, começando por pequenos grupos e promovendo análises quantitativas e qualitativas com vista a abordar as causas e consequências a nível subnacional. Esses dados são necessários para proporcionar uma base de dados sólida para a elaboração de políticas e a adoção de medidas cuidadosamente planeadas e coordenadas. Votei, pois, favoravelmente o relatório na sua generalidade, rejeitando todas as propostas que, direta ou indiretamente, desvalorizam a vida humana pré-natal.

2-368-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Equality between men and women and non-discrimination of gender is an essential part of human rights, enshrined in the Treaty of European Union. However, systematic, deliberate and gender-based mass killing of people belonging to a particular sex exists in many regions of the world. It is a global issue that pregnant women are under pressure not to give birth to female fetuses and sex ratios are considerably distorted, which significantly impacts the economy and social stability. The incentive of preferring to give birth to sons is not merely cultural, but also economic, as ageing parents are better supported, because inheritance goes to sons in their tradition, which is particularly important in developing countries, where no reliable social security system is in place. Therefore, I voted in favour of this proposal to call on governments to promote gender equality, especially through combating the root causes of gendercide.

2-366-984

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – This report is the continuation of an emergency resolution passed by Parliament in July 2012, condemning a case of forced abortion in China. Once again, I strongly support the fact that our institution has a strong say in combating and criminalising selective abortion and defends the rights of the unborn child. I regret that the final resolution lost its force in mixed concepts around gender, sex, and sexual and reproductive health.

2-368-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Parlamento foi chamado a aprovar o relatório da Comissão dos Direitos da Mulher e da Igualdade dos Géneros que exorta a Comissão a trabalhar intensamente para impedir uma seleção preconceituosa do sexo, na qual o sexo feminino é o alvo da discriminação sexual negativa, face à preferência dada aos filhos do sexo masculino - preferência que se verifica em questões como a herança de bens, a dependência dos pais idosos em relação aos filhos, a continuidade do nome e da linhagem da família, bem como o desejo de poupar nos custos dos dotes dados às filhas. O generocídio encontra-se, assim, mais profundamente enraizado em sociedades patriarcais, que, cedendo a preconceitos e estereótipos, conduzem a défices democráticos e desigualdades de género, e por conseguinte, à discriminação das mulheres. O impacto das práticas de seleção de sexo sente-se a nível económico e social, com desequilíbrios de estabilidade a longo prazo, que conduzem ao aumento da criminalidade global, da frustração, da violência do tráfico, da escravatura sexual, da exploração, da prostituição e das violações. Neste contexto, e sensibilizado pela estimativa avançada no relatório, de 200 milhões de mulheres *perdidas* para a discriminação sexual, expressei no hemiciclo a minha convicção nos valores comuns do pluralismo e da não-discriminação.

2-367-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. Gendercide is often found deeply rooted in cultures exhibiting 'son preference', which constitute part of long-standing traditions relevant to issues such as property inheritance, the reliance of ageing parents on sons for economic support and security, the continuance of the family name and lineage and a desire to be spared traditionally high dowry costs for daughters in order to avoid financial hardship. Sex-selective practices from infanticide – practised for many decades – to modern techniques such as ultrasound tests followed by sex-selective abortions to secure male offspring are causing particularly concern in India, China, North America, Africa and Latin America, and more recent evidence is emerging from some European countries. Gender-biased sex selection can take place before a pregnancy is established, during pregnancy through prenatal sex, detection and selective abortion, or following birth through infanticide or child neglect. Gender-biased sex selection practices are both a cause and a consequence of the deeply-rooted gender discrimination against women and girls which lies at the heart of sex selection.

2-367-002

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Παπαδοπούλου, καθότι η σκόπιμη θανάτωση ανθρώπων που ανήκουν σε ένα φύλο, ακριβώς λόγω του φύλου τους, είναι μια ανεπίτρεπτη πρακτική που θα πρέπει να καταδικάσουμε. Η φυλοκτονία αποτελεί ζήτημα καθολικής ανησυχίας, το οποίο δεν περιορίζεται μόνο στην Ασία και την Ευρώπη, αλλά παρατηρείται επίσης στη Βόρεια Αμερική, την Αφρική και τη Λατινική Αμερική. Θεωρώ σωστή την πρόταση της εισηγήτριας προκειμένου να συμπεριλάβουν η Επιτροπή και οι αντιπροσωπείες της ΕΕ τη φυλοκτονία, τόσο στο θεματολόγιο του πολιτικού διαλόγου με τις σχετικές τρίτες χώρες, όσο και μεταξύ των βασικών ζητημάτων του θεματολογίου της αναπτυξιακής πολιτικής μετά το 2015.

2-367-500

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito* . – Actualmente existe un desequilibrio entre el número hombres y mujeres en la población mundial. Se calcula que faltan alrededor de 200 millones de mujeres como consecuencia del genericidio, es decir, el homicidio selectivo a gran escala y de forma deliberada de personas que pertenecen a un determinado sexo y, por tanto, está considerado como un delito al intentar gravemente contra los derechos humanos. A pesar de que este problema afecta gravemente a países donde tradicionalmente se ha valorado más el nacimiento de un varón (China, India, Vietnam), también es una realidad en países desarrollados donde se coacciona a abortar si el futuro bebé fuese una niña. Teniendo en cuenta que el genericidio rompe el equilibrio natural en una sociedad y teniendo en cuenta sus graves consecuencias a largo plazo (matrimonios forzados, prostitución, violaciones, esclavitud sexual, violencia y tráfico de personas...), considero que las pautas marcadas en este informe son favorables para evitar la vulneración de los derechos humanos y garantizar los mismos.

2-367-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – L'UE con il suo trattato, esalta valori comuni a tutti gli Stati membri come il pluralismo, la non discriminazione, la tolleranza, la giustizia, la solidarietà e la parità tra uomini e donne e sancisce il principio dell'integrazione della dimensione di genere affermando che nelle sue azioni l'Unione mira ad eliminare le ineguaglianze, nonché a promuovere la parità, tra uomini e donne. Esprimo

quindi parere favorevole, affinché l'UE inserisca il genericidio tra le priorità del dialogo politico con i paesi terzi interessati e esso sia considerato un punto essenziale dell'agenda politica dello sviluppo post 2015. In questa lotta contro il genericidio, è significativo e incoraggiante il fatto che la Corea del Sud sia diretta verso la normalità, risultato raggiunto grazie ad un evidente cambiamento culturale.

2-368-000

Monika Smolková (S&D), *písomne* . – So znepokojením som prijala správu, pretože akúkoľvek selekciu na základe pohlavia, ktorá má formu infanticídy a násilia z akejkoľvek úrovne, považujem za nezmyselný prejav diskriminácie a porušovania ľudských práv. Hlasovala som za túto správu, pretože správa nielenže konštatuje daný stav v oblasti rodovej rovnosti, ale aj prichádza s návrhmi a námetmi na odstránenie demokratických a právnych deficitov, ktoré spôsobujú nielen rastúci, ale v niektorých krajinách aj podceňujúci problém gendercídy. Aj keď samotné riešenie je veľmi zložité, ja sama to považujem za kľúčové nielen z pohľadu EÚ, ale aj všetkých krajín. Očakávam, že všetky zainteresované strany na rôznych úrovniach sa budú usilovať o to, aby sa dodržiavali, a aby tam, kde nie sú, boli prijaté právne predpisy pre oblasť riadenia a obmedzovania výberu pohlavia, ktoré budú podporovať uplatňovanie rodovej rovnosti, rovnosti príležitostí a rovnocenného partnerstva. Taktiež očakávam, že z úrovne EÚ a príslušných zainteresovaných krajín sa prijmú dôsledné opatrenia na to, aby nedochádzalo k vykonávaniu núteného umelého prerušenia tehotenstva a operácií s cieľom ukončiť tehotenstvo z dôvodu určitého pohlavia bez toho, aby zainteresovaná žena dala vopred svoj súhlas.

2-369-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito* . – Enmienda 2 (después del considerando P): mi voto a favor no significa que este diputado esté en contra del aborto en las condiciones legalmente previstas.

Enmienda 4 (después del apartado 40): evidentemente este diputado está a favor del derecho a la objeción de conciencia en los términos de la Declaración Universal de los Derechos Humanos y de la Carta de los Derechos Fundamentales, pero no comparte las consecuencias desordenadamente explicadas de la enmienda.

2-369-500

Michèle Striffler (PPE), *par écrit* . – Le terme "Généricide" décrit la pratique consistant à tuer délibérément une personne appartenant à un sexe du seul fait de cette appartenance. Des estimations récentes concernant le rapport de masculinité montrent une augmentation des femmes "absentes" de la population mondiale, dont le nombre frôle les 200 millions. J'ai soutenu l'adoption de ce rapport qui a l'immense mérite de mettre en lumière ce phénomène qui reste malheureusement méconnu. Ce rapport mentionne que des mesures de soutien en faveur des filles et des femmes devraient être mises en place en encourageant la création d'un environnement éducatif et social dans lequel les femmes et les hommes ainsi que les filles et les garçons, seraient traités sur un pied d'égalité. Ces programmes passent également par la diffusion d'images non stéréotypées de femmes et d'hommes et par le renforcement des possibilités économiques et sociales offertes aux femmes.

2-370-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . – I voted in favour of this report today and I was pleased to see the Women's Rights and Gender Equality Committee drawing attention to

what is a very serious and important issue. I hope that by putting together this report and bringing the issue of gendercide before Members of the European Parliament for the first time today, the Rapporteur has drawn due attention to what is a global problem, affecting women all over the world, and assisted efforts to combat gendercide worldwide.

2-371-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai bien sûr voté pour ce texte, le génécide est un terme neutre pour décrire le fait de tuer délibérément une personne appartenant à un sexe du seul fait de cette appartenance. Des estimations récentes concernant le rapport de masculinité montrent une augmentation des femmes "absentes" de la population mondiale, dont le nombre frôle les 200 millions. Il s'agit d'une augmentation extrême depuis 1990, sachant qu'à cette époque, le nombre de femmes "absentes" s'élevait à 100 millions. Les filles font toujours l'objet d'une discrimination implacable pour ce qui est de la prédétermination du sexe de l'enfant, de l'avortement, de l'abandon ou de l'infanticide de petites filles pour la seule raison qu'elles sont de sexe féminin. La sélection selon le sexe peut avoir lieu avant que la grossesse soit établie, pendant la grossesse grâce à la détection prénatale du sexe et en recourant à l'avortement sélectif, ou bien encore après l'accouchement par infanticide ou négligence vis-à-vis de l'enfant. La sélection selon le sexe est parfois utilisée par les familles à des fins d'équilibrage mais elle est le plus souvent pratiquée afin de favoriser les garçons, étant donné que dans certaines traditions culturelles, les filles sont considérées comme un fardeau.

2-371-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O generocídio é um termo neutro em termos de sexo, que remete para o assassinio deliberado em função do género. Este é um problema, onde independentemente da localização geográfica, raparigas continuam a ser objeto de discriminação no que respeita à predeterminação do sexo do bebé. Este relatório de iniciativa foca-se principalmente nas causas, tendências, consequências e formas de combater os meios de seleção pré-natal do género sexual. O aborto seletivo é uma ofensa aos Direitos Humanos da mãe e do nascituro e como tal, é uma questão que suscita preocupações a nível mundial. São feitas recomendações para que os Estados e seus governos sejam mais ativos na proteção dos direitos humanos, elaborando medidas que promovam alterações profundas das mentalidades e atitudes contra as mulheres. Os governos são também encorajados a categorizarem o generocídio como crime, a criarem um pacote legislativo contra as práticas seletivas em função do sexo, bem como medidas de proteção social, defendendo assim a igualdade de géneros.

2-371-750

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Certains pays présentent, depuis des années, des rapports de masculinité déséquilibrés, en ce sens que la part de la population masculine est supérieure à ce à quoi on pouvait s'attendre sur la base de la proportion "naturelle" d'hommes et de femmes à la naissance et des taux de mortalité. Ce déséquilibre est souvent le résultat de la discrimination en faveur des garçons, ancrée dans les coutumes et économiques, et accentuée par la baisse de la fécondité et les pressions exercées en faveur de familles moins nombreuses. Cela a pour conséquences, des pratiques sexo-sélectives, qui vont de l'infanticide aux techniques plus modernes de détermination et de choix du sexe, comme les échographies et les avortements sexo-sélectifs qui s'ensuivent. Le rapport "Génécide: les femmes manquantes?" vise à lutter contre ces discriminations sexistes. Je me félicite de l'adoption de cette résolution. Je regrette qu'un grand nombre d'irréductibles

conservateurs n'ait apparemment pas compris l'enjeu d'une telle lutte. Cela s'est ressenti lors du vote d'un amendement contre l'avortement forcé, passé à 1 voix près (316 contre 315). L'avortement, bien sûr, l'eugénisme, non.

2-372-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich.* – Der Begriff „Genderzid“ bezeichnet die vorsätzliche Tötung von Menschen eines Geschlechts aufgrund ihres Geschlechts und ist ein globales Phänomen. Ich habe für diesen Bericht gestimmt, weil klar geäußert wird, dass Genderzid ein Verbrechen ist und darüber hinaus eine schwere Menschenrechtsverletzung mit verheerenden Konsequenzen für die Gesellschaft darstellt. Ein Überschuss an Männern kann langfristige Auswirkungen auf die soziale Stabilität haben und zu einem Anstieg von Menschenhandel, Ausbeutung und Vergewaltigungen führen. Aus tiefer Überzeugung habe ich gegen jegliche Abänderungsanträge gestimmt, die das Recht der Frau, über ihren eigenen Körper zu bestimmen, einschränken. Nicht der Zugang zu Dienstleistungen und Technologien im Bereich der reproduktiven Gesundheit stellt ein Problem dar. Die Ursachen liegen bei der Diskriminierung von Frauen und Mädchen oft im Zusammenhang mit rechtlichen und traditionellen, gesellschaftlichen Normen. Mitgiftsysteme und Erbschaftsregelungen müssen verändert und soziale Sicherungssysteme auf hohem Niveau etabliert werden. Die EU sollte sich daher für die Ausarbeitung von Rechtsvorschriften gegen Geschlechtsselektion in allen betroffenen Ländern einsetzen und sich dabei auch auf die kulturellen und sozioökonomischen Ursachen dieses Phänomens konzentrieren. Im Bereich der Entwicklungshilfe ist die Europäische Union aufgefordert, die Gleichstellung der Geschlechter zu einem Bestandteil all ihrer Partnerschaften und Dialoge mit Entwicklungsländern zu machen.

2-373-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich.* – Die Tatsache, dass im 21. Jahrhundert in einer globalisierten Welt nach wie vor Genderzid existiert, ist erschreckend und zeigt den dringenden Handlungsbedarf auf diesem Gebiet. Angemessene Rechtsvorschriften und deren Umsetzung sind unbedingt notwendige Schritte, um der Geschlechtsselektion entgegenzuwirken und zusätzlich das Bewusstsein für die Wichtigkeit einer Gleichbehandlung von Männern und Frauen zu stärken. Die Achtung der Menschenrechte und somit auch das Aufzeigen von deren Verletzung ist jedenfalls grundlegende Aufgabe einer demokratischen Gesellschaft. Dementsprechend ist diesem Bericht zuzustimmen.

2-373-500

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing.* – As the spokesman for women's rights within the British Conservative delegation and as the shadow on this particular report, I was keen to emphasise the importance of supporting this report to the British delegation. We do not have annual figures as to how many female foetuses are aborted simply on the grounds that they female; the practice is fairly clandestine, but we know that it happens within Europe and further afield. It is the duty of policymakers to speak out against sex-selective abortions. What do we say about how the value of girls and women in our society when we turn a blind eye to these sex-discriminatory abortions? This report has put the issue firmly on the political agenda, and I hope that, as a consequence, national governments will address this issue. I voted against paragraphs 4 and 34 part 1 calling for EU legislation in this area; I feel EU legislation would be unnecessary and ineffective, as national governments must lead on this. Overall I was delighted to be able to support this report.

2-373-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O generocídio que afeta, como sabemos, sobretudo as mulheres, é um problema, em regra, associado a sociedades extremamente desiguais e países excluídos dos centros do capitalismo mundial, nos quais muitas comunidades enfrentaram duras condições de vida. É óbvio que não se deve desculpar o agressor. Mas quais são as causas profundas que levam famílias a considerarem que um filho deve nascer por ser útil para trabalhar? Vivemos num mundo toldado por desigualdades imensas, desigualdades essas para as quais a UE, através da sua política económica, dos inúmeros acordos de livre comércio, da sua vertente militarista, muito tem contribuído. Uma segunda questão: não há combate ao generocídio sem a garantia da opção da mulher, sem a garantia de que os serviços públicos disponibilizam toda a informação e acompanhamento, sem a garantia da sua independência económica. A dita *democracia* que a UE realiza, na prática, é o oposto destas garantias e direitos da mulher. Votámos favoravelmente este relatório. Não estamos, no entanto, de acordo que o SEAE seja incumbido de pretensas responsabilidades no combate contra o generocídio. Como sabemos, o SEAE é um organismo que tem o objetivo de ingerir e controlar politicamente os destinos que pertencem aos povos soberanos. Não lhe reconhecemos qualquer credibilidade.

10.11. Budgetary constraints for regional and local authorities regarding the EU's Structural Funds (A7-0269/2013 - Erminia Mazzoni)

2-375-000

Oral explanations of vote

2-376-000

Fabrizio Bertot (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, penso che nonostante il tentativo di svuotare di contenuti questo provvedimento, si sia tenuta la barra dritta – come si suol dire in gergo navale – e credo che si sia reso un buon servizio all'Europa là dove si propone, si suggerisce di liberare dalla morsa del patto di stabilità quegli investimenti pubblici che sono finanziati da Fondi strutturali europei. Peraltro, una posizione già condivisa dal Presidente Barroso, che permette di liberare risorse pubbliche sui territori nazionali che provengono da quest'istituzione, quindi un modo per muovere quell'economia che ristagna su tutto il territorio europeo e che da questi palazzi, da questo mondo, vogliamo aiutare a far crescere con dei contributi che purtroppo restavano congelati nei bilanci per colpa del cosiddetto patto di stabilità.

2-377-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il ciclo finanziario 2007-2013 giunge ormai alla fine e il bilancio che ne possiamo trarre, almeno nel caso italiano, non è del tutto positivo. Nonostante la grave crisi economica e sociale che ha colpito l'Europa, devo qui ricordare che centinaia di milioni di euro non sono stati spesi e questo non a causa di incompetenza da parte di qualcuno, bensì a causa di un patto di bilancio troppo stringente.

La maggior parte degli enti locali italiani ha dovuto assistere a una situazione surreale, poiché alla mancanza di fondi per gli enti locali si contrapponeva uno scenario in cui ingenti risorse erano disponibili ma non utilizzabili, sospese per ragioni del tutto incomprensibili. Bisogna affermare con convinzione che il patto di bilancio, in questo

caso, si è dimostrato inadeguato ad affrontare le sfide poste dalla crisi. Solamente un patto per la crescita che consenta importanti investimenti a livello di Unione potrà rappresentare una soluzione adatta. Oggi si è d'accordo sul fatto che senza investimenti l'austerità fiscale e i tagli di bilancio non possono rivitalizzare l'economia.

2-378-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, senza una maggiore flessibilità nell'attuazione del patto di stabilità mancheranno le condizioni per ridare impulso all'economia: in questi anni c'è stato un calo costante degli investimenti con ricadute negative sull'istruzione e sull'occupazione sostenibile. Con l'austerità fiscale e i tagli di bilancio non possiamo ridare impulso alla crescita economica e per questo sono contrario alla condizionalità macroeconomica che avrebbe un effetto negativo sulle regioni e i gruppi sociali già indeboliti dalla crisi.

L'Europa ha bisogno di crescita, ha bisogno di sviluppo, di rafforzare le capacità amministrative delle autorità locali, di ridurre il carico burocratico, snellire, velocizzare, al fine di agevolare l'accesso ai Fondi strutturali e di consentire il raggiungimento degli obiettivi della strategia Europa 2020.

2-379-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, gli investimenti negli enti locali sono stretti dalla morsa dei vincoli di bilancio, dalle spese correnti e sono una necessità se si vuole invertire il trend negativo determinato dalla crisi economica ed evitare che aumenti il peso del debito pubblico sulle future generazioni.

Per questo, va detto che la corretta ed efficiente utilizzazione dei Fondi strutturali può consentire un valido strumento per far ripartire gli investimenti a livello regionale e locale. Purtroppo però questo non avviene perché spesso gli enti fanno fatica a reperire la quota di autofinanziamento indispensabile a garantire la copertura finanziaria dei vari progetti cantierabili.

Con questo provvedimento il Parlamento europeo ha voluto indicare una strada chiara per non considerare come deficit strutturale la spesa pubblica destinata all'attuazione di programmi di cofinanziamento dei Fondi strutturali e di investimento europei. Per questa ragione ho votato a favore del provvedimento della collega Mazzoni e mi associo ai complimenti formulati nei suoi confronti.

2-380-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Kryzys gospodarczy spowodował zachwianie spójności społecznej i gospodarczej pomiędzy regionami Unii. Wiele z nich do dziś boryka się z jego ogromnymi skutkami. Najpoważniejsze z nich to wysokie bezrobocie oraz pogłębiające się różnice zarówno w stosunku do innych regionów jak też na szczeblu lokalnym. Przykładem silnie zróżnicowanego regionu jest polskie województwo mazowieckie z bogatą, szybko rozwijającą się Warszawą oraz wyraźnie uboższymi okręgami – Siedleckim, czy Radomskim. Mimo wysokich – za sprawą stolicy – wskaźników gospodarczych, Mazowsze pozostaje mocno zadłużone, wręcz zagrożone dziś widmem bankructwa. Stymulowanie wzrostu gospodarczego to podstawowy cel funduszy strukturalnych. Należy wspierać wszelkie działania nakierowane na inwestycje, co w sposób bezpośredni implikuje ożywienie rynku pracy. Koniecznością wydaje się także zmniejszeni

biurokrazji, dalsze upraszczanie przepisów oraz zwiększenie elastyczności i przejrzystości zarządzania funduszami.

2-381-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D). - Jiena li hdimt mill-qrib għal diversi snin fil-gvern lokali u wkoll kont membru tal-Kumitat tar-Regjuni tal-Unjoni Ewropea, ma nistax ma napprezzax il-fatt illi r-Rapporteur ikkoopera mal-istess Kumitat u anke laqa' diversi suggerimenti li sarulu. Naqbel mad-dikjarazzjoni fir-rapport illi l-awtoritajiet lokali u reġjonali qegħdin ikunu affetwati bil-kbir mill-kriżi ekonomika u mit-tnaqqis ta' fondi fil-baġits nazzjonali.

U x'inhuma l-konsegwenzi, Sur President? Min huma l-vittmi? Il-vittmi huma dawk illi qegħdin ifittxu x-xogħol, fosthom miljuni ta' zgħażaġh. Il-vittmi huma dawk il-persuni li qegħdin jgħixu fil-faqar, jew inkella jinsabu friskju ta' faqar u li huma soċjalment esklużi.

Din hija problema mifruxa fil-pajjiżi kollha, mhux l-anqas f'pajjiżi. U hawn irrid ngħid li qegħdin nitkellmu fuq 23.4% tal-popolazzjoni tal-Unjoni Ewropea. Dan juri biċ-ċar li l-awtoritajiet lokali u reġjonali jeħtieġu appoġġ u rridu naraw li l-miżuri li jittieħdu jkollhom l-anqas impatt possibbli.

2-382-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, this report raises the question of the way in which regional authorities across the EU deal with the difficulties of implementing the Union's cohesion policy. I voted against the report because these difficulties are increasing as governments around the EU struggle to implement austerity policies. I acknowledge the report's good intentions but I am very uncomfortable with many of the details as they relate to financial probity and prudence.

It seems foolish to even consider the feasibility of excluding Member States' expenditure on co-financing of EU cohesion projects from the fiscal disciplines on debt and deficits. Those measures were agreed by this Parliament for very good reasons, and you do not cure the patient by withdrawing the medicine too soon. I understand that many regions, including one that I represent, are struggling, but that does not mean to say we should let them take more control or be less disciplined with their finances. I understand the wish for growth but this is not the way to achieve it. More fiscal federalism is not the answer either.

This report raises significant political concerns, particularly for those Member States outside the eurozone.

2-383-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señor Presidente, he votado a favor del informe de la señora Mazzoni porque necesitamos mayor flexibilidad. Es una realidad que la crisis económica la sufre la ciudadanía con menos renta y que las políticas de austeridad y duros recortes en los servicios públicos están ampliando la brecha de la desigualdad. Los europeos de los Estados más débiles están golpeados doblemente, lo que les lleva a alejarse de este modelo de Europa.

Es imperativo avanzar y recuperar el objetivo de una Europa más cohesionada y solidaria. Para lograrlo, debemos insistir en dos ideas: en primer lugar, fijar claramente el ámbito de actuación y responsabilidades de las diferentes autoridades presupuestarias a escala

subestatal, es decir, el cumplimiento de los plazos de pago fijados, porque existe la morosidad, como en Castilla-La Mancha, donde los ayuntamientos están asfixiados por el impago.

En segundo lugar, hemos de rechazar la introducción de una condicionalidad macroeconómica en la política de cohesión para 2014-2020. La política de cohesión de la Unión Europea es inversión: hay que recuperar el crecimiento y la productividad.

2-384-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, he votado a favor porque la austeridad y los recortes están paralizando la economía y la ciudadanía europea. No están creando empleo ni crecimiento económico ni social. Además, la crisis ha servido para liderar, como en el caso del Estado español, políticas recentralizadoras que alejan la inversión del ámbito local y regional, el espacio natural de desarrollo, innovación y crecimiento. Hacen falta políticas de flexibilidad, transparencia, una mejor gobernanza y responsabilidad.

Por eso he apoyado la necesidad de un modelo fiscal federalista que delegue la recaudación en ingresos y la responsabilidad en el gasto. Y por ello, vistos los resultados obtenidos, el concierto económico vasco y el concierto navarro pueden ser ejemplos exportables para toda la realidad europea.

2-385-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin mietinnön puolesta. Kansalaisten luottamus EU:hun on saanut suuren kolauksen meneillä olevan talous- ja rahoituskriisin aikana. Lisäksi monet kansalaisista kokevat EU:n liian etäisenä.

Voimme kuitenkin lisätä kansalaisten luottamusta EU:hun ottamalla alue- ja paikallishallinnon aiempaa paremmin mukaan EU:n vuoropuheluun ja EU:n päätöksentekoon. Ovathan vähentyvien verotulojen ja kasvavien sosiaalimenojen kanssa painivat alue- ja paikallisviranomaiset kansalaistensa arjen parhaimpia asiantuntijoita, parempia kuin EU.

Tästä syystä kannatin Mazzonin mietintöä, jossa viisaasti todetaan tiukan talouskuurin vaarantavan Eurooppa 2020 -strategian tavoitteiden saavuttamisen ja uhkaavan innovatiivisen ja kilpailukykyisen Euroopan tulevaisuutta.

Meidän ei tule säästää Eurooppaa hengiltä kuoliaaksi, vaan edistää kaikin tavoin kestävää työllisyyttä, torjua köyhyyttä ja syrjäytymistä ja voimistaa sosiaalista yhteenkuuluvuutta.

2-386-000

Anna Záborská (PPE). - Svetová hospodárska kríza a prísna fiškálna politika mnohých členských štátov v rámci úsporných opatrení prudko znížila príjmy regionálnym a miestnym orgánom. Rozhodli sme sa, že aj napriek pochybnostiam je využívanie eurofondov, teda prerozdelenie verejných rozpočtov, efektívnym spôsobom podpory miestneho rozvoja, ekonomiky a zamestnanosti. Je teda potrebné podporiť čo najväčšiu flexibilitu čerpania štrukturálnych fondov pre členské štáty. Ide najmä o nižšie územné celky, ktoré potrebujú finančné prostriedky na investície do infraštruktúry a verejných služieb. V dôsledku uplatňovania Paktu stability a rastu tu je priestor na túto flexibilitu a treba ho využiť.

2-387-000

Written explanations of vote

2-387-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, pois considero que as Regiões da União Europeia serão duplamente atingidas pela crise financeira nos seus países, bem como através das restrições orçamentais a nível da União Europeia. De modo a salvaguardar as oportunidades para o crescimento futuro, apoio toda a possível flexibilidade para todas as políticas e programas de cofinanciamento. Não nos devemos esquecer, que em Estados-Membros onde se atravessa no momento atual uma severa austeridade, os poderes subnacionais são os mais prejudicados, independentemente de estes terem sido criteriosos ou não na sua governação económica e financeira regional. As autoridades locais e regionais atravessam cada vez mais problemas na sua capacidade de assegurar investimento produtivo bem como os próprios serviços aos cidadãos. A grande quebra das suas receitas, uma vez que os Governos Nacionais reduzem as suas transferências e pedem às autoridades regionais e locais para contribuir para o Plano de Austeridade, traduz-se numa maior demanda de efetivos serviços sociais, agravados pela crise económica e social das populações. A União Europeia deve ajudar todos os seus cidadãos.

2-388-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Criza economică nu a afectat numai nivelul de trai al cetățenilor europeni, ci a pus sub semnul întrebării și unul dintre obiectivele majore ale Uniunii Europene – coeziunea socială, economică și teritorială a UE. Discrepanțele regionale s-au amplificat, în timp ce deficitele bugetare înregistrate în special la nivel local au cunoscut o creștere importantă. Totodată, accesul la credite a devenit din ce în ce mai dificil pentru autoritățile locale, iar impactul politicilor de austeritate nu a lăsat mult spațiu pentru derularea de investiții publice.

Este important ca politica de coeziune să redevină instrumentul de investiții al Uniunii. Acest proces poate oferi perspective eficiente de combatere a crizei, de reducere a dezechilibrelor și de consolidare a creșterii durabile a Uniunii Europene. Consider totodată că dezvoltarea Uniunii, chiar și în condițiile vicisitudinilor economice, nu poate avea loc fără respectarea obiectivelor și angajamentelor asumate de către statele membre și de către Uniunea Europeană prin Strategia Europa 2020.

2-388-062

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport, demandé et rédigé par une collègue de mon groupe politique, souligne l'impact de la crise économique sur les finances des autorités régionales et locales de l'Union européenne ainsi que la nécessité de calibrer au mieux la future politique régionale afin que celle-ci apporte une réponse satisfaisante à ces contraintes. J'ai donc voté en faveur de ce rapport d'initiative.

2-388-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pasaulinė ekonomikos ir finansų krizė pakenkė ES socialinei, ekonominei ir teritorinei sanglaudai, dėl jos padidėjo nedarbas, sumažėjo BVP, padidėjo regionų skirtumai ir nacionalinio, regioninio ir vietos lygmens biudžeto deficitas. Pablogėjus nacionalinių ir regioninių vyriausybių kreditingumui,

bankai ir finansų rinkos vis dažniau atsisako skolinti. Tai valstybėse narėse lėmė didelius biudžeto apribojimus svarbiose srityse ir sektoriuose ir tai yra viena iš didžiausių problemų, su kuriomis dabartiniu laikotarpiu susiduria vietos ir regioninės valdžios institucijos. Kai kurios valstybės narės susidūrusios su valstybės skolos krize nusprendė išaldyti arba nutraukti vietos valdžios institucijoms skiriamą finansinę paramą investicijoms, kas daro neigiamą įtaką tų valstybių narių regionų ir apskritai, pačios šalies ekonominiam ir socialiniam atsigavimui. Pritariu Europos Parlamento pozicijai, jog ES lygmeniu turi būti teikiama pirmenybė sąsajos tarp ES, valstybių narių ir vietos bei regionų biudžetų kūrimui, toliau paprastinamos taisyklės ir didinamas struktūrinių fondų programavimo ir valdymo lankstumas ir skaidrumas, bei stiprinami regionų ir vietos valdžios institucijų pajėgumai.

2-388-250

Sergio Berlato (PPE), per iscritto . – La recente crisi economico-finanziaria che ha attraversato l'Europa ha posto forti vincoli alle finanze pubbliche degli Stati membri. Inoltre, con il protrarsi della stessa, per le autorità locali è diventata sempre più complessa la questione concernente la capacità di garantire investimenti produttivi. In questo contesto, ritengo che l'intervento della Commissione sia fondamentale e volto a presentare proposte concrete per consentire la maggiore flessibilità possibile al cofinanziamento nazionale della spesa per lo sviluppo dell'Unione, nell'ambito di una rigorosa attuazione del Patto di stabilità e di crescita. A tal fine, concordo con il relatore sull'opportunità di analizzare l'entità degli effetti della crisi attuale sulla capacità delle autorità subnazionali di perseguire gli obiettivi di crescita e di creazione di occupazione previsti dalla strategia Europa 2020 al fine di suggerire modalità per un miglioramento della capacità di finanziamento di tali enti affinché possano sostenere, in primis, gli investimenti. Considerati i negoziati in corso sulla futura politica di coesione ed il dibattito aperto sul futuro dell'Unione economica e monetaria, ritengo che sia determinante sfruttare tutti i margini di flessibilità nell'ambito della governance macroeconomica per consentire investimenti adeguati, in particolare, rivedendo il rapporto tra Patto di stabilità e di crescita e investimenti pubblici produttivi.

2-388-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Parlamentas atkreipia dėmesį į aiškia šiuo metu ES didėjančios regionų nelygybės tendenciją, kai daug naujųjų valstybių narių ir Pietų Europos regionų yra palyginti skurdūs, o dauguma Vidurio ir Šiaurės Europos regionų turtingi. Pranešimu Parlamentas pabrėžia sanglaudos politikos, kaip pagrindinės investavimo priemonės, svarbą – jai tenka pagrindinis vaidmuo kovojant su krize, mažinant pusiausvyros nebuvimą ir nukreipiant ES ir jos regionus tvaraus augimo keliu. Pastarieji keli metai parodė, kad sanglaudos politika atspari krizei derinant jos programas ir finansavimo priemones, taigi ji suteikia daugiau lankstumo ir ja prisidedama srityse, kur investicijos reikalingos ekonomikai modernizuoti ir konkurencingumui gerinti. Todėl Parlamentas reiškia susirūpinimą, kad nuo 2011 m. ir 2012 m. užsitęsęs griežto taupymo priemonių taikymui ir griežtam ekonominiam valdymui, dėl kurių padidėjo spaudimas valstybių biudžetams ir jie labiau varžomi, rizikuojama sumažinti vietos politikos, skirtos siekti strategijos „Europa 2020“ tikslų, apimtį. Taip pat pabrėžia būtinybę toliau stiprinti administracinius regionų ir vietos valdžios institucijų pajėgumus ir toliau stengtis riboti biurokratinės procedūras, kurios taip pat neigiamai veikia šias institucijas, kai jos atlieka savo, kaip paramos gavėjų, vaidmenį ir riboja jų pajėgumą įgyvendinti ES finansuojamus projektus.

2-389-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . – Actualul context economic a impus constrângeri semnificative asupra finanțelor publice ale statelor membre. În același timp, autoritățile regionale și locale se confruntă din ce în ce mai mult cu probleme deosebite în ceea ce privește capacitatea lor de a finanța investiții rentabile. Pe de o parte, acestea se confruntă cu scăderea acută a veniturilor de care dispun, pe măsură ce bugetele centrale reduc alocările de fonduri și cer autorităților locale și regionale să își aducă aportul la măsurile de austeritate, iar pe de altă parte trebuie să asigure servicii sociale din ce în ce mai exigente, ca rezultat al crizei, ce pun o presiune crescută asupra fondurilor de care dispun. Față de cele mai sus menționate consider că este important să se prezinte propuneri concrete pentru a se permite toată flexibilitatea necesară pentru co-finanțarea la nivel național a cheltuielilor de dezvoltare UE, ținându-se totodată cont de aplicarea strictă a Pactului de stabilitate și de creștere.

2-389-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . – Sostengo e approvo la relazione, che muove da un'esigenza di equilibrio tra le ragioni di consolidamento fiscale e la necessità di favorire la ripresa attraverso una spesa pubblica intelligente, contro uno spirito di austerità che si è rivelato controproducente rispetto agli obiettivi di bilancio e, nei suoi effetti, contrario ai valori europei e popolari. I principi di solidarietà non possono essere abbandonati a favore di una superficiale corsa al raggiungimento di obiettivi di finanza pubblica in una dimensione ormai accademica, quando su un piano sostanziale si registrano peggioramenti degli indici fondamentali tali da mettere a rischio ogni prospettiva di recupero. I fondi europei vanno utilizzati con la consapevolezza dello scenario attuale, riconoscendo il ruolo delle amministrazioni locali, purché sia chiaro che devono condividere una responsabilità fiscale. Non è un segreto, infatti, che alcuni governi locali abbiano contribuito in maniera significativa all'incremento del debito pubblico senza corrispondenti riforme e migliori servizi ai cittadini. Mi associo alle raccomandazioni di cui ai punti nn. 19-24, sullo scorporo della spesa per cofinanziare i programmi sostenuti dai Fondi strutturali ai fini del calcolo dei tetti del patto di stabilità e sulla clausola di revisione dei conti tra il 2015 e il 2016.

2-389-562

Jan Březina (PPE), *písemně* . – Vítám návrh předložený několika členskými státy, aby byla do rámce vyjednávání o víceletém finančním rámci na období 2015 a 2016 zahrnuta „doložka o přezkumu“ účtů, která by umožnila navýšit rozpočet během aktuálního rozpočtového období ve prospěch klíčových oblastí, jako je zaměstnanost mladých lidí a malé a střední podniky. Vyzývám Komisi a členské státy k tomu, aby plně využily dostupný manévrovací prostor, který je v preventivní složce Paktu o stabilitě a růstu (PSR), k vyvážení potřeby produktivních a udržitelných veřejných investic a cíle fiskální kázně. Považuji za potřebné, aby veřejné výdaje spojené s prováděním programů spolufinancovaných strukturálními a investičními fondy byly zcela vyloučeny z definice strukturálních deficitů PSR, protože se jedná o výdaje věnované na dosažení cílů strategie Evropa 2020 a na podporu konkurenceschopnosti, růstu a vytváření pracovních míst, zejména pracovních míst pro mladé lidi.

2-389-593

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. As a party we believe that this report aims to give more money to the failing economies in the euro area and some of the newest Member States. In this regard we are unprepared to be part of such failed investments.

2-389-625

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Mazzoni qui est extrêmement critique vis à vis de la gouvernance économique mise en place en Europe sous cette législature. Le rapport dénonce notamment le Pacte de Stabilité et de Croissance, qui a pourtant permis de stabiliser la zone euro à travers une nécessaire discipline budgétaire des États-membres. Il est également très critique vis-à-vis de législations fondamentales telles que le "six-pack" et le "two-pack", que j'ai soutenues. Pour ces raisons, j'ai voté contre le rapport Mazzoni.

2-389-750

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dall'on. Erminia Mazzoni perché ritengo urgente giungere a un pieno superamento dei vincoli attualmente concernenti il cofinanziamento nazionale dei programmi dei Fondi strutturali. Si tratta di una proposta concreta finalizzata ad assicurare la più ampia flessibilità possibile, nell'ambito del patto di stabilità e crescita, nella considerazione delle risorse finanziarie dedicate dagli Stati membri al cofinanziamento dei programmi dei Fondi strutturali UE. Una maggiore flessibilità nell'ambito del patto di stabilità e crescita permetterebbe infatti di conciliare più efficacemente le esigenze di investimento con gli obiettivi di disciplina fiscale. Nel contesto dell'attuale crisi economica gli investimenti sono la chiave per rilanciare per la competitività, la crescita e la creazione di posti di lavoro.

2-389-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A atual crise impõe importantes restrições às finanças públicas dos Estados-Membros. Resulta importante apresentar propostas concretas a fim de viabilizar toda a flexibilidade possível ao cofinanciamento nacional das despesas de desenvolvimento da UE num contexto de aplicação rigorosa do Pacto de Estabilidade e Crescimento. Dadas as negociações em curso sobre a futura política de coesão, sobre o QFP e, em termos mais gerais, o debate sobre a futura União Económica e Monetária, para o Parlamento, é da máxima importância política identificar e recomendar opções viáveis para que as autoridades nacionais, regionais e locais invistam em crescimento inteligente, sustentável e inclusivo. É necessário explorar todas as margens de flexibilidade no quadro da governação macroeconómica, para permitir um investimento adequado, reconsiderando, em particular, a relação entre o Pacto de Estabilidade e Crescimento e o investimento público produtivo.

2-390-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – În contextul actualei crize economice și financiare, autoritățile regionale și locale se confruntă cu scăderea acută a veniturilor de care dispun, pe măsură ce bugetele centrale reduc alocările de fonduri și cer autorităților locale și regionale să își aducă aportul la măsurile de austeritate, iar pe de altă parte trebuie să asigure servicii sociale din ce în ce mai exigente, ca rezultat al crizei, ce pun o presiune crescută asupra fondurilor de care dispun.

Cheltuielile publice de implementare a programelor cofinanțate de fondurile structurale și de investiții trebuie să fie excluse din definiția deficitelor structurale din Pactul de stabilitate și de creștere, întrucât aceste cheltuieli sunt dedicate sprijinirii competitivității, creșterii și creării de locuri de muncă și în mod special creării de locuri de muncă pentru tineri. Este importantă refacerea și îmbunătățirea capacității financiare la nivel regional și oferirea de asistență tehnică corespunzătoare, îndeosebi în implementarea de proiecte comune complexe și gestionate la nivel local, pentru a asigura investiții publice pentru programe și proiecte menite să impulsioneze creșterea sustenabilă, să combată excluziunea socială și să restabilească structura socială, oferind servicii sociale și medicale adecvate, precum și să creeze locuri de muncă, mai ales la nivel regional și local.

2-390-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa importante relazione di iniziativa e mi congratulo con la Relatrice per il lavoro svolto. Condivido, infatti, la posizione che l'intero Parlamento ha assunto quella cioè di individuare nel più breve tempo possibile delle misure che allentino il rigore imposto dal Patto di stabilità e crescita soprattutto per quel che attiene l'impossibilità di sostenere gli investimenti produttivi. Le autorità locali, infatti, sono l'anello più debole del sistema di governance multilivello in quanto subiscono i tagli da parte degli Stati, non riuscendo quindi a garantire i servizi e, nello stesso tempo, non possono dar vita ad investimenti produttivi. Con questa situazione è difficile prevedere il superamento della crisi e l'avvio di una crescita inclusiva, intelligente e sostenibile. Sono d'accordo, quindi, che il Parlamento individui e suggerisca delle opzioni attuabili e le sostenga in tutti i negoziati che d'ora innanzi si svolgeranno: politica di coesione, Quadro Finanziario Pluriennale il dibattito sul futuro della politica economica e monetaria. Il grido che viene dai Paesi soprattutto del sud Europa non può più restare inascoltato: va bene il rigore nei conti pubblici, ma non possiamo raggiungerlo mortificando in questo modo le nostre imprese e i cittadini.

2-390-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . – Consider benefică extinderea utilizării instrumentelor financiare în cadrul politicii de coeziune la toate obiectivele tematice și la toate fondurile structurale europene și de investiții, dar ar trebui ca BEI și Comisia să propună noi măsuri de finanțare a investițiilor pe termen lung ale autorităților locale și regionale, inclusiv prin atragerea de capital privat.

2-390-625

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Les collectivités locales doivent pouvoir bénéficier d'une certaine flexibilité dans la gestion de leurs revenus pour faire face à la tendance actuelle qui réduit leurs ressources tout en accroissant les dépenses qui sont exigées d'elles. Pourtant, je ne pense pas qu'un assouplissement des conditions d'appréciation du pacte de stabilité et de croissance soit la solution à leurs difficultés. Nous nous devons de rester cohérents dans nos engagements et nos efforts de bonne gestion, et il existe d'autres marges de flexibilité pour permettre aux collectivités d'affronter la conjoncture actuelle.

2-390-687

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . – A globális méretű gazdasági válság súlyosan érintett minden tagállamot, különösen hátrányos helyzetbe hozva ezzel egyes régiókat. A válságból történő kilábalás eszközeként több ország, több ágazatban volt kénytelen a költségvetésre

vonatkozóan megszorító lépéseket tenni, melynek a helyi és regionális hatóságok jelenleg is elszenvedői. A regionális fejlődés hatékony előmozdításában nagyon fontos szerepet játszanak az európai strukturális és beruházási alapok és jó eszközként szolgálnak a területi kohézió megerősítésére, valamint a helyi és regionális hatóságok beruházásainak támogatására, pénzügyi stabilitásuk megerősítésére. Fontosnak tartom, hogy nagyobb szinergiát teremtsünk a nemzeti, a nemzeti szint alatti és az európai költségvetések között.

2-390-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car j'estime notamment que les collectivités régionales et locales ont un rôle à jouer dans la réalisation des objectifs de croissance intelligente, durable et inclusive de la stratégie d'Europe 2020. Il est essentiel de faire des propositions concrètes visant à instaurer un maximum de flexibilité dans le cofinancement national des dépenses de développement de l'Union dans un contexte de stricte mise en œuvre du Pacte de Stabilité et de Croissance.

2-391-000

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à attirer l'attention sur les effets des contraintes budgétaires sur les autorités régionales et locales dans le cadre des dépenses des Fonds structurels de l'UE dans les États membres.

Dans le contexte de la crise financière et économique actuelle, les collectivités locales (régionales et locales) sont de plus en plus confrontées aux contraintes financières pesant sur les États membres, et à la difficulté de garantir des investissements productifs. D'une part, elles constatent une forte baisse de leurs revenus, car les gouvernements centraux réduisent les transferts et demandent aux gouvernements régionaux et locaux de contribuer aux mesures d'austérité; d'autre part, elles doivent de plus en plus fournir, à cause de la crise, des services sociaux indispensables qui infligent des pressions supplémentaires sur leurs finances publiques.

Dans ce contexte particulier, il est primordial de faire des propositions concrètes visant à la mise en place du maximum de flexibilité possible dans le cofinancement national des dépenses de développement de l'Union. Nous devons faire en sorte de suggérer des moyens concrets et viables d'améliorer la capacité financière des collectivités locales et régionales en matière d'investissements productifs en vue d'une croissance intelligente, durable et inclusive.

2-391-062

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – É necessário encontrar o equilíbrio certo entre a obrigação de cada Estado-Membro de cumprir com as regras do Pacto de Estabilidade e Crescimento e a capacidade das autoridades regionais e locais de cumprirem os objetivos de crescimento e emprego constante da Estratégia Europa 2020. A crise económica atual tem dificultado e restringido a implementação das grandes opções políticas, a nível regional e local, que podem ter um impacto a longo termo no crescimento e no emprego. Urge, assim, encontrar o equilíbrio entre a obrigação de cumprimento do Pacto de Estabilidade e Crescimento e a necessidade de implementar estratégias orientadas para o crescimento sustentável.

2-391-093

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Erminia Mazzoni debruça-se sobre as restrições orçamentais para as autoridades regionais e locais

no que respeita às despesas dos Fundos Estruturais da UE nos Estados-Membros. A atual crise impõe importantes restrições às finanças públicas dos Estados-Membros. Considero importante apresentarem-se propostas concretas a fim de viabilizar-se toda a flexibilidade possível ao cofinanciamento nacional das despesas de desenvolvimento da UE num contexto de aplicação rigorosa do Pacto de Estabilidade e Crescimento. Em simultâneo importa analisar até que ponto a atual crise se repercutiu na capacidade das autoridades subnacionais para cumprir os objetivos de crescimento e emprego constantes da Estratégia Europa 2020. Concordo que é da máxima importância política identificar e recomendar opções viáveis para que as autoridades nacionais, regionais e locais invistam em crescimento inteligente, sustentável e inclusivo.

2-391-125

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aponta o *enfraquecimento da coesão social, económica e territorial*, o *aumento do desemprego* e das *disparidades regionais*, a descida do PIB e o aumento dos défices ao nível nacional, regional e local, em consequência da crise. Reconhece que os Fundos Estruturais são essenciais para promover a convergência, o emprego, o desenvolvimento e progresso social. Mas esquece que as soluções até agora apontadas, nomeadamente pela UE e o FMI, como as consolidações orçamentais, que nos Estados-Membros se traduzem num assalto ao património público e aos rendimentos dos trabalhadores, dos reformados e pensionistas, em medidas violentas para as famílias e os jovens, que não só não tem resolvido qualquer dos problemas acima identificados como têm agravado e aprofundado as divergências entre regiões, e entre países. O documento aponta os problemas mas engasga-se nas soluções. Refira-se que este relatório - que tem inéditas e surpreendentes considerações críticas sobre a austeridade - acaba por ser votado favoravelmente também por muitos dos que têm defendido e viabilizado essa mesma austeridade. Enfim, contradições e hipocrisia de quem vota um relatório de iniciativa como este porque sabe, à partida, que o seu efeito prático é nulo... Bem diferente é o seu voto quando o que se votam são relatórios legislativos com um efeito prático concreto.

2-391-187

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il tema affrontato dalla presente risoluzione è di grandissimo interesse per l'Italia. Allo stato attuale, le risorse messe a disposizione dall'Unione Europea, attraverso i Fondi strutturali, e il cofinanziamento nazionale sono considerati in modo differente: le risorse provenienti dagli Stati membri rientrano, infatti, all'interno dei vincoli del Patto di Stabilità e Crescita, mentre le risorse europee ne sono escluse. Occorre porre rimedio a questa situazione, garantendo una maggiore flessibilità nella considerazione dei fondi destinati dagli Stati al co-finanziamento. Una scelta di questo tipo consentirà agli Stati membri di investire e approfittare delle occasioni di sviluppo che i Fondi strutturali possono offrire. Questa risoluzione rappresenta per il Parlamento l'occasione di lanciare un segnale forte e di farsi promotore di un maggiore sostegno agli investimenti, rispondendo alle richieste provenienti dai nostri territori.

2-391-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Mon rejet du rapport de madame Mazzoni à la séance plénière du 8 octobre appelle naturellement des clarifications. Évaluer comment les contraintes budgétaires pèsent sur nos régions est important, de même que formuler des recommandations lorsque des assouplissements ou des améliorations sont nécessaires. Cependant, ces propositions doivent être cohérentes avec la réalité et respecter le cadre juridique dans lequel s'inscrivent les États membres. Madame Mazzoni dénonce les

”politiques d’austérité” menées par les États membres, sans reconnaître que les politiques d’assainissement et de rééquilibrage des finances publiques, bien qu’elles soient ressenties brutalement dans le quotidien des citoyens, sont les mêmes qui garantiront à terme la reprise saine de leurs économies. Les signes de la reprise se font d’ailleurs déjà ressentir en Espagne, en Italie... Saluons-les. Certes, la réduction des dépenses publiques doit être ciblée et ne pas étouffer les projets porteurs. Il faut accompagner les investissements qui seront le socle de la croissance. Cependant, le Pacte de Stabilité et de Croissance ne doit pas être manipulé selon les circonstances pour faire peser sur l’Union européenne et donc l’ensemble des États membres ce qu’un État n’est pas en mesure d’assumer seul. Ne changeons pas les règles pour s’accommoder des faiblesses.

2-391-375

Juozas Imbrasas (EFD), raštu. – Pritariau balsuodamas, nes dėl dabartinės krizės smarkiai varžomi valstybių narių viešieji finansai. Be to, tebesitęsiant finansų ir ekonomikos krizei subnacionalinio lygmens (regioninėms ir vietos) valdžios institucijoms vis dažniau tenka spręsti sudėtingą uždavinį, susijusį su jų gebėjimu užtikrinti pelningas investicijas. Viena vertus, jos mato, kad stipriai mažinamos jų pajamos, kadangi centrinės vyriausybės karmo pervedamas lėšas ir prašo regioninių ir vietos valdžios institucijų prisidėti prie griežto taupymo politikos, kita vertus, dėl krizės jos turi užtikrinti vis daugiau pastangų reikalaujančias socialines paslaugas, o taip tik dar labiau didėja spaudimas jų turimiems viešiesiems finansams. Šiomis ypatingomis aplinkybėmis svarbu teikti konkrečius pasiūlymus, kad būtų užtikrintas visas įmanomas bendro nacionalinio ES vystymosi išlaidų finansavimo lankstumas kruopščiai įgyvendinant Stabilumo ir augimo paką. Tai bus padaryta išanalizavus, kokių mastu dabartinė krizė yra paveikusi subnacionalinių valdžios institucijų pajėgumą siekti strategijoje „Europa 2020“ nustatytų augimo ir darbo vietų kūrimo tikslų, ir siūlant šių subjektų pajėgumo finansuoti, susijusio su pelningomis investicijomis, gerinimo būdus. Būtina nustatyti perspektyvias galimybes nacionalinėms, regioninėms ir vietos valdžios institucijoms investuoti į pažangų, tvarų ir įtraukų augimą. Būtina išnaudoti visas makroekonominio valdymo sistemos teikiamas lankstumo galimybes, kad būtų galima tinkamai investuoti, ir pirmiausia permąstyti Stabilumo ir augimo pakto ir pelningų viešųjų investicijų ryšį.

2-391-500

Livia Járóka (PPE), in writing. – The national co-financing of EU funds has long been a subject for debate. Strengthening the capacity of sub-national actors for the absorption of Structural Fund assets and increasing the flexibility is of utmost importance, especially given the outstanding role that Structural Funds play in employment and sustainable development, and consequently in social inclusion. Lifting the budgetary constraints that the Stability and Growth Pact may impose on national co-financing by its strict definition of structural deficits is a most progressive proposal and very important in cases of programmes promoting job creation, growth and social inclusion. It may also contribute to account being taken of the multi-dimensional and territorial aspects of poverty and to developing integrated multi-sector development programmes to target the most deprived micro-regions by engaging local communities and mobilising all available CFF Funds and other EU instruments, together with national assets.

2-391-625

Philippe Juvin (PPE), par écrit. – Dans ce rapport, ma collègue Erminia Mazzoni formule des propositions pour renforcer le rôle des collectivités régionales et locales dans le

cofinancement des fonds structurels. Le rapport a largement été adopté, avec 433 voix pour, 131 voix contre et 50 abstentions. Cependant, certains points sont trop critiques vis-à-vis des règles de gouvernance économique, des politiques de discipline budgétaire et du pacte de stabilité de croissance. Il est notamment important de soutenir l'introduction de conditions macroéconomiques dans la politique de cohésion 2014-2020.

2-391-750

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Zadaniem polityki spójności jest wyrównywanie różnic gospodarczych i społecznych pomiędzy państwami członkowskimi. Aby realizować ten cel, wspiera ona działania na rzecz rozwoju infrastruktury, wzrostu konkurencyjności, zatrudnienia, promowania badań naukowych i innowacji, a także współpracy terytorialnej. Są to działania o ogromnym znaczeniu dla regionów UE, zwłaszcza tych najbiedniejszych. Wieloletnie ramy finansowe na lata 2014-2020 zakładają pewne obostrzenia przepisów, które niosą ze sobą trudności dla budżetów regionalnych. Ograniczenie możliwości władz lokalnych jest faktem już dziś, w dobie trwającego kryzysu gospodarczego. Dodatkowe wymogi i ograniczenia spowodują jedynie pogorszenie sytuacji i uniemożliwią finansowanie zarówno trwających, jak i przyszłych inwestycji. Musimy zmodyfikować przepisy w taki sposób, aby umożliwić regionom przyjmowanie i wykorzystywanie środków pochodzących z funduszy strukturalnych, a także dać lokalnym władzom większą elastyczność w wyborze najbardziej korzystnych dla danego obszaru, innowacyjnych projektów.

2-392-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania posłanki Erminy Mazzoni, ponieważ uważam, że dokument przez nią przygotowany jest kompleksowy i rzeczowy. Państwa członkowskie w obecnej sytuacji zmuszone są do wprowadzania daleko idących oszczędności. W efekcie władze regionalne i lokalne konfrontowane są z jednej strony ze zmniejszającym się poziomem inwestycji, a z drugiej z rosnącym zapotrzebowaniem na świadczenia socjalne. Jako sprawozdawca komisji opiniodawczej w Komisji Zatrudnienia i Spraw Socjalnych podkreślałem konieczność podjęcia działań wspierających władze lokalne i regionalne w ich przedsięwzięciach pro-inwestycyjnych oraz pro-zatrudnieniowych.

Zgadzam się ze sprawozdawczynią, która podkreśla szczególną rolę polityki spójności jako instrumentu w realizowaniu strategii pro-wzrostowej. Konieczna jest kontynuacja prac nad uproszczeniem procedur oraz zwiększeniem dostępności funduszy strukturalnych. Uważam także, że regiony powinny być w pełni włączone w programowanie, implementację, monitorowanie oraz ewaluację funduszy. Takie podejście pozwoli na bardziej efektywne wykorzystanie środków z polityki spójności.

2-392-375

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione della collega on. Erminia Mazzoni perché più volte, sia come Stato membro che come delegazione italiana del PPE, abbiamo manifestato la necessità di fare nostra la battaglia per far sì che le spese di investimento che fanno riferimento ai fondi strutturali europei siano scorporate dal calcolo del rapporto deficit/PIL e, pertanto, esenti da vincoli di bilancio. L'apertura, in tal senso, fatta lo scorso luglio dal Presidente Barroso, va rafforzata e accolta maggiormente. Il rigore dei conti e il rispetto della disciplina finanziaria delle casse pubbliche non implicano, direttamente, un blocco degli investimenti. Riteniamo, invece, opportuno che i fondi strutturali possano e debbano essere spesi in maniera efficace ed efficiente, rispettando i

criteri di programmazione e, in questo senso, la quota di finanziamento nazionale ad essi dedicata non può essere considerata tra le voci di spesa corrente, altrimenti non si risolve la dicotomia tra politiche europee: da un lato esse chiedono crescita e sviluppo e dall'altro lato, paradossalmente, sanzionano le voci di spesa.

2-392-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Cette résolution du Parlement européen vise à trouver des solutions afin de gérer les nombreux réfugiés qui fuient le conflit en Syrie. D'après les Nations unies, 3,5 millions de réfugiés auront quitté la Syrie d'ici la fin de l'année, risquant ainsi de déstabiliser toute la région. J'ai voté en faveur de cette résolution, car je souhaite que l'Union européenne participe à l'effort de protection de ces réfugiés. Nous avons demandé l'organisation d'une conférence humanitaire afin d'aider les pays voisins de la Syrie (en particulier le Liban, la Jordanie, la Turquie et l'Irak) à accueillir dans les meilleures conditions possibles les réfugiés syriens. Nous avons également demandé aux États membres de l'Union européenne de renforcer leurs efforts diplomatiques en Syrie et de fournir une aide humanitaire à ces réfugiés. Enfin, nous avons invité les États européens à accueillir eux-mêmes des réfugiés syriens et à garantir un accès équitable aux procédures d'asile. Afin de permettre la réinstallation des réfugiés dans les situations d'urgence, les États membres pourront utiliser des fonds européens, en particulier le Fonds pour les migrations et l'asile.

2-392-500

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Les fonds que les collectivités locales reçoivent des gouvernements centraux afin de garantir des investissements productifs ont été considérablement réduits suite aux politiques d'austérité de l'UE.

Les solutions proposées par ce rapport ambigu sont en accord avec les diktats de la Commission et du Conseil et ne garantissent en rien le fait que les collectivités locales pourront faire face aux demandes des citoyens ni aux projets à venir. C'est pourquoi je vote contre la proposition.

2-393-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. – Acest raport este un semnal de alarmă asupra dificultăților pe care le întâmpină autoritățile locale în timpul crizei. Autoritățile locale și regionale sunt în Uniunea Europeană actori esențiali pentru dezvoltarea locală. Acțiunile acestor autorități reprezintă 60% din investițiile publice și 38% din cheltuielile bugetare consolidate. Reducerea fondurilor pentru comunitățile locale le afectează de două ori: pe de o parte se fac economii în perioada de criză, iar linii de buget sunt tăiate, în special pentru investițiile publice și renovări. Austeritatea are efecte și asupra implementării proiectelor finanțate din fonduri structurale. Autoritățile locale nu mai au capacitatea să acopere cofinanțarea necesară pentru a continua proiectele și se îndatorează pe termen lung. Acolo unde autoritățile au capacitatea să contracteze împrumuturi pe termen scurt, contractarea sistemului bancar nu le permite să găsească împrumuturi cu dobândă scăzută. Austeritatea afectează în special regiunile cele mai sărace, care aveau deja dificultăți în absorbirea fondurilor europene și implementarea proiectelor.

2-394-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – L'attuale crisi economica ha posto la necessità di fissare forti vincoli alle finanze pubbliche degli Stati membri, creando una situazione sempre più complessa però per le autorità regionali e locali che non sono più in grado di

garantire investimenti produttivi. In questo particolare contesto, concordiamo con la relatrice che ritiene importante presentare proposte concrete per consentire la maggiore flessibilità possibile per il cofinanziamento nazionale della spesa per lo sviluppo dell'UE, nell'ambito di una rigorosa attuazione del patto di stabilità e di crescita. Il Parlamento europeo può e deve suggerire alcune opzioni volte a consentire alle autorità locali, regionali e nazionali di investire in una crescita inclusiva, sostenibile e intelligente. Accogliamo, quindi, con favore questa relazione che propone, ad esempio, che la spesa pubblica legata all'attuazione di programmi cofinanziati nell'ambito della politica di coesione e della politica di sviluppo rurale possa essere esclusa dalle limitazioni del patto di stabilità e di crescita in quanto volta a sostenere la competitività e la crescita.

2-394-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui vise à formuler des propositions permettant la mise en place d'une flexibilité maximale dans le cofinancement national des dépenses de l'Union européenne en matière de cohésion, de même que d'options d'investissement viables pour les autorités nationales, régionales et locales.

2-395-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Criza economică și financiară a afectat semnificativ autoritățile locale și regionale, bugetele publice locale fiind direct vizate, prin reduceri drastice. Eforturile pentru depășirea crizei economice trebuie să se concentreze pe investiții în domenii-cheie pentru creștere economică și crearea de locuri de muncă. Concomitent, este necesară o mai mare implicare a autorităților locale și regionale în planificarea programelor fondurilor structurale ale Uniunii Europene. Rolul politicii de coeziune trebuie să rămână unul decisiv în privința reducerii inegalităților de dezvoltare. Prin urmare, consider că este esențial ca actorii locali să beneficieze chiar și pe timp de criză de resursele financiare necesare pentru a putea utiliza fondurile structurale. Doresc să trag un semnal de alarmă asupra necesității de a întări capacitatea administrativă, condiție esențială pentru reducerea birocrăției și eficientizarea utilizării fondurilor europene. Dezvoltarea Uniunii Europene trebuie gândită „de jos în sus”, pentru a putea asigura un echilibru economic echitabil, astfel încât niciuna dintre regiunile europene să nu fie discriminată economic.

2-396-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport Mazzoni est paradoxal. D'un côté, il dénonce les effets désastreux de l'austérité et met en évidence une «chaîne de l'austérité» qui part des niveaux européen et nationaux, et se termine aux niveaux régionaux et locaux. De l'autre, il appelle à assouplir le Pacte de stabilité et de croissance (PSC) sans le remettre en cause et sans remettre en cause le TSCG, dont la fameuse «règle d'or» s'inscrit dans la même veine austéritaire. Cette position est incohérente : dès lors que l'on dénonce les effets catastrophiques de l'assèchement des dépenses publiques, il faut nécessairement s'attaquer frontalement à ces deux textes européens. Après que nous l'ayons amendé, la droite s'est mobilisée contre ce texte. J'ai donc voté pour, non par conviction, mais pour faire échec à sa manœuvre.

2-395-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A atual crise impõe importantes restrições às finanças públicas dos Estados-Membros. Além disso, no contexto da persistente crise financeira e económica, as autoridades subnacionais (regionais e locais) enfrentam de forma cada vez mais acentuada difíceis desafios no que respeita à sua capacidade para assegurar um investimento produtivo. Por um lado, assistem a uma forte diminuição das suas receitas, dado que os governos centrais cortam as transferências e solicitam aos governos locais e regionais que contribuam para a austeridade, tendo, por outro lado, de garantir serviços sociais cada vez mais exigentes devido à crise, o que exerce uma pressão adicional sobre os seus orçamentos públicos.

2-395-250

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque supone una llamada de atención sobre el importantísimo problema que supone la reducción de fondos públicos en entidades locales, provinciales o regionales para poder alcanzar la cofinanciación de los fondos estructurales. Mientras la política europea de cohesión pone a disposición fondos para cofinanciar proyectos de desarrollo en las regiones menos favorecidas de la Unión Europea, la política de austeridad que impone la Comisión obliga a los Estados miembros a recortar la financiación de las entidades públicas que deben financiar la otra parte de los proyectos financiados con los fondos estructurales. Esta política de austeridad solo pretende arruinar y hundir más a la población del sur de Europa que ya queda imposibilitada para siquiera alcanzar la cofinanciación europea de sus proyectos. He votado a favor de este informe por la importancia estratégica de la financiación de las entidades locales así como por suponer una voz crítica contra la política de austeridad.

2-395-375

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – A jelenlegi pénzügyi és gazdasági válság jelentősen korlátozza a tagállamok államháztartását. Ezáltal a regionális és helyi hatóságok nem képesek a termelő beruházásokat biztosítani. Az egyik oldalon a bevételeik jelentős visszaesését tapasztalják, másik oldalon pedig biztosítaniuk kell az egyre nagyobb kiadással járó szociális szolgáltatásokat. Fontos hogy konkrét javaslatok szülessenek annak érdekében, hogy a Stabilitási és Növekedési Paktum szigorú végrehajtása idején a nemzeti társfinanszírozás a lehető legrugalmasabban kapcsolódhasson az uniós fejlesztési kiadásokhoz. Ehhez tudni kell, hogy a válság milyen mértékben befolyásolta a nemzeti szint alatti hatóságok képességét az Európa 2020 stratégia növekedési és munkahely-teremtési célkitűzéseinek teljesítésére. Javaslatokat kell tenni arra, hogy miként javítható ezen intézmények termelő beruházásokat szolgáló finanszírozási kapacitása. Egyetérttek a jelentéssel, amely kéri a Bizottságot, hogy készítse jelentést e tárgyban, amint azt az úgynevezett „kettes csomag” kérte:

– a kohéziós politika és a vidékfejlesztési politika keretében társfinanszírozott programok végrehajtásához kapcsolódó állami kiadásokat ki kell venni a Stabilitási és Növekedési Paktum korlátozásai alól, mivel ezek a kiadások a versenyképesség és a növekedés támogatását szolgálják;

– a Stabilitási és Növekedési Paktum prevenciós ágában a termelő állami beruházások szükségessége és a költségvetési fegyelem célkitűzése közötti egyensúly megteremtése érdekében biztosított lehetőségek kihasználása. Szavazatommal támogattam a jelentést.

2-395-500

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Finančná a hospodárska kríza značne prispela k zvyšovaniu rozdielov medzi regiónmi v EÚ, pričom najviac trpia chudobné regióny v nových členských štátoch a v južnej Európe.

Politika súdržnosti práve v najpostihnutejších oblastiach nachádza svoj skutočný význam a poslanie ako hlavný investičný nástroj zameraný na konvergenciu a udržateľný rozvoj.

Regionálne a miestne orgány zohrávajú nezastupiteľnú úlohu v sociálno-ekonomickom rozvoji na miestnej úrovni, kam štát zo svojej centrálne riadiacej úrovne akosi nedovídí.

Členské štáty preto musia systematicky uľahčovať regiónom čerpanie eurofondov a umožniť im, aby mohli čo najrýchlejšie využívať nové prostriedky určené na programovacie obdobie 2014 – 2020.

Na záver by som chcel vyjadriť súhlas s názorom, že makroekonomická podmienenosť by mohla spôsobiť problémy vo vykonávaní politiky súdržnosti, postihnúť najviac postihnuté regióny a navyše aj ohroziť plnenie dlhodobých cieľov EÚ.

2-395-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I think that EU regions could be hit twice over with the financial crisis in their countries and budgetary restraints at EU level. In order to safeguard opportunities for future growth we support all possible flexibility in the co-financing of programmes and policies. I voted in favour.

2-396-000

Marlene Mizzi (S&D), *bil-miktub*. – Waħda mill-akbar problemi li qed tiffaccja l-Unjoni Ewropea bħalissa hija d-diskrepanza li težisti fit-tqassim tal-ġid bejn l-Istati Membri prinċipali u dawk li qegħdin fil-periferija. Għal hafna min dawn l-Istati, il-konsegwenzi tal-križi finanzjarja huma speċjalment problematiċi. Huwa allura f'dan il-kuntest li l-fondi strutturali li toffri l-Unjoni Ewropea jiehdu importanza differenti. Dawn il-fondi jistgħu, u għandhom jiġu użati sabiex iħallu impatt pożittiv fuq il-ħajja taċ-ċittadini. Ir-reġjuni huma milqutin b'mod eċċessiv mir-riformi ekonomiċi li qed isiru. Dan qed iwassal sabiex numru importanti jintilfu. Nemmen allura li dan ir-rapport għandu jagħti impetu pożittiv sabiex jixpruna aktar flessibilità fil-mod ta' kif jintużaw dawn il-fondi strutturali għall-benefiċċju ta' dawk li għandhom bżonn. Fid-dawl ta' dan kollu, allura jien ivvutajt favur dan ir-rapport.

2-396-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – È innegabile come le autorità regionali e locali abbiano fortemente risentito degli effetti a catena dovuti alla crisi e all'austerità imposta dall'Europa che ha, se possibile, addirittura peggiorato la situazione. A questo punto diventa necessaria una visione più ampia e flessibile, che possa permettere a regioni e comuni di riuscire a contenere gli effetti della crisi, favorendo una ripresa il prima possibile. Tutti i dati economici dimostrano il fallimento delle misure di cieco rigore sino a qui intraprese, e spesso sono proprio gli organismi amministrativi intermedi quelli che si ritrovano maggiormente penalizzati. Non si può crescere senza investimenti e questo dovrebbe essere chiaro a tutti: questo non vuol dire gettare i soldi dalla finestra, come purtroppo molto spesso hanno fatto diverse regioni, in particolare del Sud Italia, ma significa che è necessaria una programmazione adeguata, capace di rispondere alle necessità del territorio. Il patto

di stabilità e crescita, che poi ha originato anche il *Fiscal Compact*, è uno dei mali che sta alla base dell'attuale situazione di difficoltà: non va quindi visto come un modello e un valore assoluto, ma si deve ritornare piuttosto a misure più ampie, come del resto era stato previsto in origine da Maastricht.

2-397-000

Andreas Mölzer (NI), *scritto*. – Da durch die gegenwärtige Krise den Mitgliedstaaten erhebliche Einschränkungen gegenüber den öffentlichen Finanzen auferlegt werden und sich dies hinsichtlich der Strukturpolitik der EU äußerst negativ auswirkt, weil die Regierungen selbst keine Mittel zur Verfügung haben bzw. einen rigiden Sparkurs fahren, plädiert der Ausschuss für regionale Entwicklung für mehr Flexibilität in Sachen Strukturfonds. So sollen finanzielle Mittel im Sinne der europäischen Kohäsionspolitik und zur Entwicklung des ländlichen Raumes hierbei ausgenommen sein, jedoch Möglichkeiten geschaffen werden, welche der präventiven Komponente des Stabilitäts- und Wachstumspakts zur Verfügung gestellt werden. Da sich aber meiner Meinung nach durch diese Änderungen mehr Möglichkeiten für den Missbrauch von Steuergeldern eröffnen und jene Umverteilungen wenig Sinn haben bzw. man diese sinnvoller nutzen könnte, habe ich gegen diesen Antrag gestimmt.

2-397-250

Franz Obermayr (NI), *scritto*. – Der legislative Akt ist im Wesentlichen eine umständliche Formulierung dafür, dass die Sparpolitik der EU auf kommunaler und regionaler Ebene beendet bzw. umgangen werden soll. Nachdem mit viel Mühen und Zank in den letzten beiden Jahren beschlossen wurde, dass nur eine Konsolidierung der öffentlichen Finanzen das langfristig richtige Signal an die Kapitalmärkte darstellt (Fiskalpakt sowie Stabilitäts- und Wachstumspakt), während gleichzeitig die EZB diese Maßnahme kurz- und mittelfristig durch ihr legal grenzwertiges OMT-Verfahren (Staatspapierkäufe am Sekundärmarkt) deckt, scheinen die südländischen EU-Regionen wieder die Nerven zu verlieren. Sie wollen mehr Geld, um die defizitäre Kommunal- und Regionalpolitik wieder zu erhöhen. Wenngleich einige moralisch korrekte Argumente zur Deckung der höheren Sozialkosten und die Investitionen in Beschäftigung plausibel erscheinen mögen, ist dies de facto eine Abkehr von der Sparpolitik, zum Teil mittels EU-Geldern, zum Teil durch weichere Sparauflagen. Darüber hinaus ist die weitestgehend zentralistische Zuteilung von EU-Geldern ineffizient, denn die EU-Gießkanne ist nicht in der Lage, hier substanzielle und verhältnismäßige Effekte zu erzielen. Da dieses Verhalten sowohl inkonsistent zu den Beschlüssen und der Strategie der letzten Jahre als auch langfristig kontraproduktiv ist, habe ich dagegen gestimmt.

2-397-375

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Avec la crise, les collectivités locales sont confrontées à la difficulté de garantir les investissements productifs sur leurs territoires.

Ce rapport d'initiative présente des propositions concrètes visant à offrir plus de flexibilité concernant les dépenses publiques des États membres liées à la mise en œuvre de programmes cofinancés dans le cadre de la politique de cohésion et de la politique de développement rural. Par exemple, le rapport propose d'exclure les dépenses publiques liées à la mise en œuvre de ces programmes du Pacte de Stabilité et de Croissance. Le rapport rejette également très clairement les principes de macro-conditionnalité économique, les politiques d'austérité et les contraintes budgétaires.

J'ai donc voté en faveur de ce rapport, qui propose des solutions concrètes pour garantir la continuité des aides publiques locales malgré la crise.

2-397-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – This report regarding the effects of budgetary constraints for regional and local authorities on the EU's Structural Funds expenditure in the Member States calls for the Europe 2020 goals and the financial crisis to be separated. I voted in favour, because the financial crisis should not detract from investing in future goals such as employment, innovation, sustainable development and the low-carbon economy. The report stresses the need to strengthen the capability of regional and local governments, and to reduce red tape to create more efficiency. Another proposal is to increase cooperation between budgets at national and European levels so that the roles and responsibilities of each are clear and do not overlap. Community-led local development for local strategies to create smart and sustainable job growth is, I believe, a vital part of European goals. I support the suggestion made in the report that these goals should not be included as part of the Stability and Growth Pact, because the spending is focused on Europe 2020 goals and increasing competitiveness, growth and job creation. Future generations should be able to benefit fully from the completion of these goals.

2-397-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – I vincoli di bilancio sulle autorità regionali e locali per quanto riguarda l'utilizzo dei Fondi Strutturali dell'UE hanno effetti tendenzialmente negativi perché limitano il cofinanziamento nazionale dei programmi. C'è bisogno quindi di una riflessione sul da farsi visto anche l'impatto della crisi economica sulle diverse realtà regionali e visto il ruolo che dovrebbe avere la politica di coesione dell'UE a sostegno degli investimenti. Ritengo quindi opportuno sollecitare le istituzioni, soprattutto ora che si stanno concludendo i negoziati sul quadro finanziario pluriennale 2014 - 2020, con una proposta in grado di superare i vincoli sui finanziamenti in ragione delle restrizioni di bilancio imposte alle autorità locali nel rispetto del patto di crescita e stabilità semplificando l'accesso ai fondi e agli investimenti per la crescita e l'occupazione.

2-398-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – The ongoing financial crisis has deeply affected the public finances of Member States and therefore their ability to continue financing the sub-national levels. The local and regional authorities, in many Member States, have been hit twice. Firstly, by the financial crisis and national budgetary cuts in their countries, and secondly, by the budgetary restraints at EU level. The consequence is extra pressure on their already stressed budgets, a sharp decrease in the revenues of most local governments, throughout Europe and reduced ability to provide adequate social services for vulnerable groups at times of increased demand because of financial hardship, increased unemployment, poverty and austerity. I voted in favour of this report as it is crucial to explore and support all practical measures that can be taken, in order to safeguard future regional growth and be flexible in our effort to ensure availability for sufficient investment and co-financing of social programmes and policies.

2-398-250

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Πρόκειται για έκθεση με ιδιαίτερο ελληνικό ενδιαφέρον καθώς απαρτιθμεί τα προβλήματα και τις δυσκολίες των περιφερειακών και τοπικών

αρχών στην αξιοποίηση πόρων από τα ευρωπαϊκά διαρθρωτικά ταμεία. Αξίζει να σταθούμε στην πρόταση για ελαστικότητα της αποδέσμευσης κοινοτικών πόρων, στο πλαίσιο της μακροοικονομικής διακυβέρνησης, προκειμένου να υπάρξουν οι κατάλληλες επενδύσεις και εκείνες οι οποίες θα μπορέσουν πραγματικά να συνεισφέρουν σε μια βιώσιμη ανάπτυξη σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο. Αν και η παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, δεν είναι δεσμευτική, αποκαλύπτει εντούτοις το ολοένα και αυξανόμενο αίτημα για άρση των γραφειοκρατικών και τυπολατρικών πλαισίων στην ΕΕ ώστε οι πόροι από τα διαρθρωτικά ταμεία να κινητοποιούνται άμεσα στους τομείς για τους οποίους προορίζονται. Ασφαλώς όμως αυτό απαιτεί και μια λελογισμένη και αξιόπιστη στρατηγική αξιοποίησής τους από τις τοπικές, τις περιφερειακές και τις εθνικές αρχές, σημείο στο οποίο η χώρα μας, ιδίως εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, καλείται να ανταποκριθεί ενόψει του νέου πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου (2014-2020).

2-398-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Dear Madam or Sir, Public finances have experienced difficulties in the current crisis and are, in the meantime, under great pressure from the increasing demand for social services to be provided by the government. It is essential for the Member States and regions to have some flexibility, in order to respond as effectively as possible to shocks to the economy regarding territorial, economic and social specificities, and to ensure that vulnerable regions and groups are protected from further suffering. I am convinced that more limitations reducing government expenditure will undermine the EU's capacity for tackling crisis and that public expenditure related to the implementation of programmes co-financed in the framework of Cohesion policy and rural development policy, supporting competitiveness and growth, should be excluded from the SPG limitations. Therefore, I voted in favour of this proposal.

2-398-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A crise económica e mundial enfraqueceu a coesão social, económica e territorial da UE, causando um aumento dos níveis de desemprego, um sério agravamento no crescimento do PIB e um reforço das disparidades regionais e dos défices orçamentais a nível nacional, regional e local, repercutindo-se na capacidade das autoridades subnacionais para cumprir os objetivos de crescimento e emprego constantes da Estratégia Europa 2020. Neste sentido e por ocasião das negociações sobre a futura política de coesão e o Quadro Financeiro Plurianual, a relatora recomenda a identificação de opções viáveis para que autoridades nacionais, e em particular as regionais e locais, possam investir num crescimento inteligente, sustentável e inclusivo. O meu voto favorável insta a Comissão e os Estados-Membros a explorarem as margens de flexibilidade existentes na parte preventiva do Pacto de Estabilidade e Crescimento para operar um equilíbrio entre as necessidades de investimento público e os objetivos de disciplina orçamental, e a par, solicita ainda à Comissão, que a despesa pública suportada pelos Estados-Membros no âmbito do cofinanciamento dos programas apoiados pelos Fundos Estruturais seja totalmente excluída da definição de défices estruturais do PEC.

2-399-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi in plenaria è stata votata la relazione della collega Mazzoni sugli effetti dei vincoli di bilancio per le autorità regionali e locali con riferimento alla spesa dei Fondi strutturali dell'UE negli Stati membri. La crisi attuale pone forti vincoli alle finanze pubbliche degli Stati membri e per le autorità subnazionali diventa sempre più complesso garantire investimenti produttivi. Da una parte si trovano

a constatare un netto calo delle entrate e dall'altra devono garantire, per effetto della crisi, servizi sociali sempre più impegnativi che esercitano ulteriori pressioni sulle casse pubbliche. In questo contesto è importante che il Parlamento individui opzioni volte a consentire alle autorità locali, regionali e nazionali di investire in una crescita inclusiva, sostenibile e intelligente in particolare rivedendo il rapporto fra patto di stabilità e di crescita e investimenti pubblici produttivi.

2-400-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. The current crisis puts significant constraints on public finances of the Member States. Moreover, in the context of the ongoing financial and economic crisis, sub-national (regional and local) authorities are increasingly faced with a challenging conundrum as regards their capacity to secure productive investment. On the one hand, they witness a sharp decrease in their revenues, as central governments cut transfers and ask regional and local governments to contribute towards austerity, while on the other they have to secure increasingly demanding social services, as result of the crisis, putting an extra pressure on their public purses.

In this particular context, the EP considers it important to make concrete proposals in order to allow all possible flexibility for the national co-financing of EU development expenditure in a context of rigorous implementation of the Stability and Growth Pact. This will be done by analysing to what extent the current crisis has impacted on the capacity of sub-national authorities to pursue the objectives of growth and jobs contained in the Europe 2020 strategy and by suggesting ways to improve the financing capacity of these entities towards productive investments.

2-400-250

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – La relazione sui vincoli di bilancio per le autorità regionali e locali con riferimento ai Fondi strutturali dell'UE, partendo da alcune osservazioni generali sulla crisi economica e il suo effetto sulle disparità regionali, analizza la capacità di finanziamento delle regioni dell'Unione europea e il grado di sinergia tra il livello locale e quello europeo, rivolgendo alla Commissione e agli Stati membri la richiesta di realizzare un equilibrio tra le esigenze di investimento e di rigore fiscale. Ho deciso di appoggiare questa relazione perché suggerisce un percorso di moderazione delle penalità nei confronti degli Stati membri e delle misure di rigore in discussione nel pacchetto legislativo sui Fondi strutturali 2014-2020. Essa mira al rilancio degli investimenti nel rispetto delle regole del rigore, proponendo un miglioramento della capacità diretta di investimento delle autorità locali verso gli investimenti produttivi.

2-400-500

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito* . – La crisis económica ha conllevado una disminución de la actividad productiva, un aumento preocupante del desempleo y una acentuación de los problemas estructurales de cada país o región, incrementando seriamente las disparidades sociales y económicas interterritoriales. Los gobiernos nacionales se han visto obligados a aplicar unos presupuestos más austeros y, por tanto, las autoridades locales y regionales -cuyo rol es esencial en el camino hacia los objetivos de la estrategia Europa 2020 en empleo, crecimiento y cohesión social- se han encontrado con una menor financiación en un momento de necesidad creciente. Dadas estas condiciones, creo conveniente apoyar la petición de una flexibilización de las medidas del Pacto de Estabilidad y Crecimiento y la revisión de unos principios y condiciones macroeconómicas de la Política

de Cohesión, un instrumento eficiente en empleo y crecimiento, que no harían más que penalizar a aquellas regiones ya castigadas por la crisis.

2-400-625

Ovidiu Ioan Silaghi (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului referitor la „constrângerile bugetare cu care se confruntă autoritățile regionale și locale în materie de cheltuieli din fondurile structurale UE în statele membre” deoarece una dintre cele mai mari probleme cu care se confruntă autoritățile locale și regionale în această perioadă este reprezentată de reducerile bugetare majore în domeniile și sectoarele importante. Îmbunătățind capacitatea financiară la nivel local și regional și oferind asistență tehnică corespunzătoare vom asigura investiții publice pentru programe și proiecte menite să impulsioneze creșterea sustenabilă, să combată excluziunea socială și să creeze noi locuri de muncă. Statele membre trebuie să promoveze atât măsuri care să aibă în vedere consolidarea capacității administrative a autorităților regionale și locale, cât și reducerea birocrăției, pentru a impulsiona astfel capacitatea acestora de a pune în aplicare proiectele finanțate din fonduri europene.

Doresc să îmi exprim opoziția cu privire la introducerea unei condiționalități macroeconomice în viitoarea politică de coeziune, 2014-2020, deoarece ar însemna penalizarea, în primul rând, a beneficiarilor și a regiunilor deja vulnerabilizate de criză. O eventuală suspendare a plăților din rațiuni pur economice ar avea efecte disproporționate în statele membre, în ciuda participării lor depline la eforturile de echilibrare a bugetelor publice.

2-400-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'attuale crisi economica e finanziaria avrà effetti significati nel lungo termini, non solo sull'economia ma anche sul tasso di disoccupazione, con risvolti inevitabilmente sociali, ecco perché esprimo il mio parere favorevole alla seguente proposta di risoluzione la quale prevede di dare una maggiore priorità alla creazione di sinergie tra il bilancio dell'UE e i bilanci degli Stati membri e delle autorità locali e regionali; Migliorando le disposizioni esistenti cosicché le regioni di taluni Stati membri, che sono particolarmente colpiti dalla crisi finanziaria, possano potenziare ulteriormente la loro capacità di assorbire i fondi strutturali e di coesione e prevenire gli ingenti disimpegni previsti; e individuando numero limitato di priorità in modo da concentrare gli sforzi, salvaguardando un'effettiva flessibilità per consentire agli Stati membri e alle regioni di perseguire nel modo più efficace possibile gli obiettivi comuni, rispettando nel frattempo le specificità territoriali, economiche e sociali.

2-401-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Ik stemde vandaag voor het verslag over de gevolgen van de budgettaire beperkingen voor regionale en lokale overheden.

Dit verslag wijst op de implicaties van het huidige Europese bezuinigingsbeleid voor sub-nationale autoriteiten en benadrukt het belang van publieke investeringen, meer bepaald met betrekking tot de Europese structuurfondsen.

In navolging van de financiële crisis werden de budgettaire regels in Europa flink aangescherpt. De balans sloeg om naar een streng bezuinigingsbeleid, met veel te weinig aandacht voor duurzame investeringen en sociaaleconomisch herstel.

Dit heeft ook uitwerking op regionale en lokale autoriteiten. Hun uitgaven tellen namelijk mee voor de nationale schuldberekening, onder meer de uitgaven als cofinanciering van EU-structuurfondsen. Dit terwijl lokale overheden zeer belangrijke investeringen doen, grotendeels in publieke goederen als straten, pleinen en cultureel erfgoed.

Ik ben dan ook erg tevreden dat dit verslag met een brede meerderheid is aangenomen. Het Europees Parlement roept hiermee de Europese lidstaten en Commissie op om de publieke uitgaven van de lidstaten voor de cofinanciering van structuur- en investeringsfondsen niet te laten meetellen bij de overheidsuitgaven die moeten voldoen aan de strenge Europese budgetnormen. Het zijn namelijk precies dit soort investeringen, in duurzame ontwikkeling, werkgelegenheid, innovatie, en steun aan KMOs, die Europa hard nodig heeft.

2-402-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με τις συνέπειες των δημοσιονομικών περιορισμών για τις περιφερειακές και τοπικές αρχές όσον αφορά τις δαπάνες των διαρθρωτικών ταμείων της ΕΕ στα κράτη μέλη. Μια από τις αρνητικές συνέπειες που έχει επιφέρει η οικονομική κρίση είναι οι σημαντικοί περιορισμοί στα δημόσια οικονομικά των κρατών μελών. Οι περιορισμοί αυτοί αντανακλώνται και στη χρηματοδότηση των περιφερειακών και τοπικών αρχών, σε μια περίοδο μάλιστα που οι αρχές αυτές καλούνται να κάνουν ακόμα περισσότερα, λόγω ακριβώς της δύσκολης οικονομικής κατάστασης στην οποία βρίσκονται οι κυβερνήσεις. Παράλληλα, ο προσεχής μακροπρόθεσμος προϋπολογισμός της ΕΕ είναι μειωμένος σε σχέση με την τρέχουσα περίοδο. Επομένως, όπως διαμορφώνεται η κατάσταση, οι περιφέρειες της ΕΕ κινδυνεύουν να πληγούν διπλά, δηλαδή και από την οικονομική κρίση στις χώρες τους και από τους δημοσιονομικούς περιορισμούς σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Προκειμένου να διαφυλαχθεί η δυνατότητα των περιφερειών για μελλοντική ανάπτυξη, θα πρέπει υποστηριχθεί η κάθε δυνατή ευελιξία της συγχρηματοδότησης των προγραμμάτων και πολιτικών της ΕΕ, με αξιοποίηση όλων των περιθωρίων ευελιξίας στο πλαίσιο της μακροοικονομικής διακυβέρνησης και ιδίως η επανεξέταση της σχέσης μεταξύ του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης και των παραγωγικών δημόσιων επενδύσεων. Με αυτό τον τρόπο θα διασφαλιστούν οι επαρκείς επενδύσεις που θα συνεισφέρουν στην οικονομική ανάκαμψη και ανάπτυξη.

2-402-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I recognise the budgetary constraints on regional and local authorities and support flexibility in the co-financing of programmes and policies to allow for sustainable investment at regional and local level.

2-403-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – At a time in which determined efforts are being made back home in my own Member State to bring our deficit down and to generate growth and stability in our UK economy, it is vital that I am able to assure my constituents that the same smart and considered investment of taxpayers' money is being ensured across the European Union by its authorities.

I am concerned that this report calls for the European Commission to investigate how it could be feasible for public spending by Member States on co-financing EU Cohesion projects to be excluded from the Stability and Growth Pact's financial disciplines on debts and deficits. Member States must uphold agreements made as a part of this Stability and

Growth Pact if we are to ensure better spending and because I am concerned by some of these recommendations made in this report today I have voted against it.

2-404-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La crise actuelle impose d'importantes contraintes sur les finances publiques des États membres. De plus, dans le contexte de la crise financière et économique actuelle, les collectivités locales (régionales et locales) sont de plus en plus confrontées à la difficulté de résoudre une énigme concernant leur capacité à garantir les investissements productifs.

D'une part, elles constatent une forte baisse de leurs revenus, car les gouvernements centraux réduisent les transferts et demandent aux gouvernements régionaux et locaux de contribuer aux mesures d'austérité, tandis que, d'autre part, elles doivent de plus en plus fournir, à cause de la crise, des services sociaux très demandeurs qui infligent des pressions supplémentaires sur leurs finances publiques.

Dans ce contexte particulier, je considère qu'il convient de faire des propositions concrètes visant à la mise en place du maximum de flexibilité possible dans le cofinancement national des dépenses de développement de l'Union dans un contexte de stricte mise en œuvre du PSC. Pour y parvenir, la portée des impacts de la crise actuelle sur la capacité des collectivités locales à réaliser les objectifs de croissance et d'emploi énoncés dans la stratégie Europe 2020 doit être analysée. Il est nécessaire de suggérer des moyens d'améliorer la capacité financière de ces entités en matière d'investissements productifs.

2-404-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A atual crise impõe importantes restrições às finanças públicas dos Estados-Membros, ao mesmo tempo que as autoridades regionais e locais enfrentam, de forma cada vez mais acentuada, difíceis desafios no que respeita à sua capacidade para assegurar um investimento produtivo. Neste contexto particular, a proposta de relatório da Comissão REGI, à qual pertenço, mostra que é importante ter propostas concretas a fim de viabilizar toda a flexibilidade possível ao cofinanciamento nacional das despesas de desenvolvimento da UE num contexto de aplicação rigorosa do Pacto de Estabilidade e Crescimento, razão pela qual votei a favor do documento, que salvaguarda a posição das Regiões Ultraperiféricas.

2-404-625

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – La crise économique et financière mondiale a détérioré la cohésion sociale, économique et territoriale dans l'Union avec les conséquences que l'on connaît. Le Pacte de stabilité impose aux États de la zone euro de construire des budgets proches de l'équilibre ou excédentaires. Pourtant, une contradiction est vite apparue. Si les dépenses publiques d'investissement sont comptabilisées dans le passif des finances publiques, ces investissements propices et même indispensables à la croissance de demain ne seront pas réalisés. Adieu les politiques de relance. A minima il était nécessaire d'exclure du calcul du déficit les dépenses publiques liées à la mise en œuvre des programmes cofinancés par les fonds structurels et d'investissement en vertu du PSC (Pacte de Stabilité Communautaire). La gauche se félicite que cette résolution ait recueilli la majorité des votes au Parlement européen.

2-404-750

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – Mesdames, messieurs, la crise économique a durement touché la capacité de financement des États membres ainsi que des régions européennes, sans que l'Union européenne ne se donne les moyens d'une relance ambitieuse à l'échelle communautaire. Or, ces contraintes budgétaires pèsent directement sur la faculté de nos régions à mettre en œuvre des projets favorisant l'emploi et le retour de la croissance. Le rapport Mazzoni, dont je salue le vote, insiste sur le rôle crucial de la politique de cohésion et des investissements régionaux comme élément structurant nos territoires et outil favorisant la croissance en Europe. Il faut également souligner et applaudir la proposition forte de ce rapport, qui appelle à ce que les dépenses publiques liées à la mise en œuvre de programmes cofinancés par les fonds structurels et d'investissement européens soient exclues de la définition des déficits structurels. Il s'agit ainsi d'exclure totalement de cette définition les financements communautaires et leurs pendants locaux, régionaux et nationaux.

2-405-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which looks at how regional and local authorities are affected by budgetary constraints in the EU's structural funds expenditure. In addition to cutbacks at Member State level, regional and local administrations are also facing difficult financial decisions.

It is vitally important that regions, such as my constituency of Wales, continue to invest in smart, sustainable and inclusive growth in the next round of structural funds, and I therefore I support this report's proposal to ensure the greatest possible flexibility for the national co-financing of EU expenditure. I also welcome the analysis that will be undertaken looking into what impact the current crisis has had on the capacity of regional and local authorities to pursue growth and jobs objectives.

2-406-000

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – In times of financial and economic crisis the EU Union and its Member States need to use the available financial means of the European Union in a safe and very efficient manner. At this point the Union and Member States should concentrate their strategies on long-term investments in smart, sustainable and economic growth projects. The EU Structural Funds and the Cohesion Policy was an important funding and investment tool in the 2007-2013 period and plays an important role in the current fight against the financial crisis. However, since this report calls for abolishing the 3 % deficit rule of the Stability and Growth Pact, I abstained.

10.12. Comprehensive EU fishery strategy in the Pacific region (A7-0297/2013 - Carmen Fraga Estévez)

2-408-000

Oral explanations of vote

2-409-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione sul Pacifico è una relazione che assume caratteristiche davvero importanti in funzione di due fattori: da una parte, si affronta un tema che ha molto interesse soprattutto nel settore del tonno in

quell'area e grandi ed importanti attività di carattere economico da parte delle industrie e pescherecci europei, ma, dall'altra parte, accende un faro su un'area particolarmente delicata.

Io stesso, un anno fa, ebbi da dire che il tonno pescato in quell'area soprattutto negli ultimi due anni è un tonno a rischio: c'è il rischio vero che lì ci sia, dopo la vicenda di Fukushima, la possibilità che intere partite di questo pesce rischino di essere contaminate dal punto di vista radioattivo e finire sulle tavole europee. Allora la relazione è importante perché accende un faro e io mi auguro che la Commissione possa considerare anche quest'aspetto.

2-410-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, este informe responde a una histórica demanda de la Comisión de Pesca de este Parlamento a la Comisión Europea en relación con los acuerdos con terceros países, en los que ha pedido históricamente coherencia dentro de la Unión Europea entre las políticas de pesca, comercio y desarrollo, la necesidad de una estrategia general con el Pacífico y una estrategia pesquera basada en un enfoque con carácter regional.

Entiendo que estas políticas podrán ayudar a mejorar las relaciones entre la Unión Europea y el Pacífico, a mejorar la lucha contra la pesca ilegal, a mejorar la seguridad jurídica para los buques europeos —que tengo que decir que representan únicamente el 2 % de los buques presentes allí, porque el resto son mayoritariamente asiáticos— y a incrementar el desarrollo de la comunidad pesquera de los terceros países, tanto en infraestructuras como en empresas transformadoras, porque esa tiene que ser la contribución europea: también el desarrollo económico y social de esos países.

La presencia europea es garantía para luchar contra la pesca ilegal y, como digo, hacerlo con más transparencia y con una mayor implicación del sector y de este Parlamento.

2-411-000

Written explanations of vote

2-412-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - As in the Mediterranean region, a long-term fisheries strategy is also necessary in the Pacific region. I support other Member States on issues of common interest that pertain to the need of a level playing field with third countries.

2-412-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, considerando que uma futura estratégia de pesca deve estar também associada ao futuro do Acordo de Cotonu. A maioria dos países do Pacífico ocidental e central são países insulares que fazem parte do grupo de países ACP. Tendo em conta a inevitável e possível evolução do referido Acordo, esta estratégia de pesca deve ser incorporada na nova abordagem das relações da UE com estes países. A maioria dos possíveis esquemas de relações debatidos atualmente orienta-se para uma abordagem regional. Os principais objetivos da UE consistem em promover o desenvolvimento socioeconómico na região mediante a adaptação às alterações climáticas e a política de comércio externo e, por sua vez, promover a exploração sustentável dos recursos haliêuticos através de um sistema de gestão transparente. Recomendo a definição de uma estratégia de pesca a longo prazo na zona do Pacífico ocidental e central, que tenha em consideração a necessidade de coordenar as políticas europeias a fim de

reforçar as potenciais sinergias, alcançar um efeito multiplicador, maximizar os efeitos benéficos tanto para os Estados do Pacífico como para os Estados da União Europeia e aumentar a visibilidade da UE nesta região.

2-412-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'objectif de ce rapport est de mettre en synergie toutes les politiques de l'Union européenne liées à cette région du monde, notamment les politiques de la pêche, du développement et du commerce. Il vise à permettre de répondre aux besoins de produits de la pêche pour l'alimentation des populations locales et réduire la pression régionale sur les stocks de thon, notamment le thon obèse et le thon jaune qui sont actuellement surpêchés. J'ai soutenu ce rapport car il met en exergue les problèmes de la région tout en proposant des solutions pour une meilleure action de l'Union européenne dans la région, surtout en matière de développement et de pêche.

2-412-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui. Ramusis vandenynas žvejybos požiūriu yra labai vertingas ES laivynui bei ES žuvies perdirbimo pramonei, tačiau iki šiol ES lygmeniu nėra parengta ilgojo laikotarpio žuvininkystės strategija su šio regiono šalimis. Iki šiol šiame regione vykdoma neteisėta, nedeklaruojama ir neregamentuojama žvejyba, o tai neleidžia tvariai naudoti žuvų išteklių. Pritariu raginimui Komisijai parengti ilgesnio laikotarpio strategiją, susijusią su galimybe ES laivynui patekti į regiono šalių išskirtines ekonomines zonas bei apibrėžti ES laivyno prieigos tvarką, kuri vėliau turi būti sukonkretinta dvišaliuose bendradarbiavimo žuvininkystės srityje susitarimais su atitinkamomis šalimis.

2-412-312

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. As a party, we do endorse the current approaches adopted by the Pacific region. However, we are against the overall common fisheries policy which we believe to be unfair, and which is already severely hampering the livelihoods of many Welsh fishermen.

2-412-375

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Fraga Estevez dont la finalité est de coordonner toutes les politiques communautaires dans la région Pacifique, en particulier celle de la pêche, du commerce et du développement. Des recommandations essentielles et concrètes pour une action forte de l'Union européenne dans la région sont proposées; par exemple, la mise en place d'une coordination approfondie avec les acteurs de la région. Concernant les politiques maritimes spécifiquement, ce rapport soutient activement les efforts régionaux du Pacifique afin d'améliorer la gestion durable des ressources ainsi que la pérennisation des activités de pêche.

2-412-437

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Este relatório sobre a estratégia pesqueira na zona do Pacífico central e ocidental, pretende maximizar as consequências benéficas das intervenções, quer para os Estados do Pacífico quer para a União Europeia. O interesse económico e a falta dos controles adequados levaram à aparição de um importante foco de pesca ilegal não declarada e não regulamentada. É preciso uma estratégia regional entre a União Europeia e os países do pacífico, mediante um acordo que, estabeleça as

modalidades de acesso para a frota da União Europeia, através de acordos bilaterais de colaboração no setor pesqueiro com os países interessados. Em segundo lugar, que estabeleça um regime de governança baseado na transparência, que garanta a luta contra a pesca ilegal, especificando os instrumentos que deveriam ser aplicados.

2-412-500

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Salut propunerea de rezoluție a Parlamentului European pentru o strategie globală a Uniunii în domeniul pescuitului în regiunea Pacificului, deoarece consider că este în interesul Uniunii Europene să dezvolte relațiile cu regiunea Pacificului și să coopereze în vederea atingerii obiectivelor sale de dezvoltare, plecând de la premisa conservării resurselor piscicole, a promovării dezvoltării durabile a pescuitului și a încurajării transparenței în gestionarea pescuitului. O astfel de strategie în regiunea Pacificului este extrem de importantă, dată fiind relevanța acestei regiuni în ceea ce privește pescuitul și importanța sa pentru flota Uniunii și pentru piața și industria de prelucrare a produselor piscicole din Uniunea Europeană.

Comisia trebuie să asigure coerența tuturor politicilor comunitare care privesc regiunea Pacificului, în special în materie de pescuit, comerț și dezvoltare, și să promoveze vizibilitatea UE în Pacificul de Vest și Central de așa manieră încât să crească la maximum efectele benefice atât pentru statele din regiunea Pacificului, cât și pentru statele membre ale Uniunii Europene.

2-412-625

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Premesso che il Pacifico è estremamente ricco di risorse alieutiche e rappresenta la principale zona di pesca per le specie altamente migratorie, ritengo necessario che venga definita una strategia per la pesca a lungo termine nella zona del Pacifico centro-occidentale. Tale area è infatti oggetto della nuova strategia commerciale dell'UE basata sugli accordi di partenariato economici ed è inoltre destinataria di una parte consistente dei fondi di sviluppo della regione attraverso il FES. Gli obiettivi principali dell'UE consistono nella promozione dello sviluppo socioeconomico nella regione mediante l'adeguamento al cambiamento climatico e la politica per il commercio estero e nella promozione di uno sfruttamento sostenibile delle risorse alieutiche mediante un sistema di gestione trasparente. E' quindi necessario coordinare le politiche europee al fine di incrementare le sinergie potenziali, massimizzando gli effetti benefici sia per gli Stati del Pacifico sia per quelli dell'Unione europea, e aumentare la visibilità dell'UE nella regione. Inoltre, una futura strategia per la pesca dovrà essere collegata al prossimo accordo di Cotonou. Considerata, infatti, l'evoluzione necessaria di tale accordo, detta strategia per la pesca dovrà inserirsi nel nuovo approccio delle relazioni dell'UE con tali Paesi.

2-412-687

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Nos accords de pêche sont un outil clef dans nos relations avec nos partenaires des pays tiers, et surtout dans nos relations avec les pays en développement du Pacifique. Cette articulation devrait être plus clairement formulée, afin de pouvoir en tirer le meilleur parti. Je soutiens donc ce rapport, qui appelle à une approche régionale renforcée et à coordonner nos actions en matière de pêche avec les instruments pour le développement, notamment les accords de Cotonou et le Fonds européen de développement.

2-412-718

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Des milliers de personnes tirent leurs moyens d'existence principalement des océans qui constituent la première source de leur alimentation. Les pêcheries durables offrent donc des bénéfices environnementaux et sociaux vitaux pour les pays du Pacifique. La région souffre d'une mauvaise gouvernance du secteur de la pêche responsable de l'épuisement des ressources halieutiques. Cette situation a eu pour conséquences l'appauvrissement des communautés de pêcheurs et le déclin de la sécurité alimentaire, privant ainsi les pays concernés de revenus économiques substantiels. Afin de résoudre ces questions, la politique de coopération au développement de l'Union européenne dans cette région doit favoriser la mise en place de solides mesures de gestion de la pêche au plan national et régional, comme le contingentement des jours de pêche, par exemple. Cette nouvelle approche doit permettre de répondre aux attentes des différentes parties prenantes, à savoir l'accès et la sécurité juridique de la flotte européenne, la lutte contre la pêche illégale et la préservation des ressources de la région.

2-412-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre uma *Estratégia global da UE em matéria de pescas na região do Pacífico*, uma vez que apresenta propostas para uma estratégia de pesca a longo prazo na zona do Pacífico ocidental e central, que tenha em consideração a necessidade de coordenar políticas, a fim de reforçar as sinergias e os benefícios tanto para os Estados do Pacífico como para os Estados da União Europeia.

2-412-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Pacífico é extremamente rico em peixes e é a maior área de pesca para espécies altamente migratórias, e em particular o atum, com 80% da captura do mundo. O estabelecimento de uma estratégia de longo prazo para as zonas Oeste e central do Pacífico poderá permitir uma maior coordenação das políticas da União. A dar-se este efeito pretendido, aumentarão as sinergias potenciais, podendo alcançar-se, desta forma, um efeito multiplicador de benefício mútuo para os estados do Pacífico e os países da União e aumentar a visibilidade desta na região. A futura estratégia de pesca não deve descurar os parceiros do Acordo de Cotonu. Dadas as potenciais alterações a este Acordo, esta estratégia de pesca deve ser parte integrante de uma nova abordagem da União das relações com esses países. Recorde-se que, durante o período 2006-2011, a União foi o segundo maior doador de ajuda ao desenvolvimento na região do Pacífico Ocidental e Central, atrás da Austrália.

2-412-843

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Carmen Fraga Estévez debruça-se sobre *Estratégia global da UE em matéria de pescas na região do Pacífico*. Tem em consideração a necessidade de se coordenar as políticas europeias a fim de se reforçar as potenciais sinergias, alcançar-se um efeito multiplicador, maximizar-se os efeitos benéficos tanto para os Estados do Pacífico como para os Estados da União Europeia e aumentar a visibilidade da UE nesta região. Este relatório centra-se especialmente no Pacífico ocidental e central sendo esta zona muito rica em recursos haliêuticos. Assim concordo que, no quadro das futuras relações pós-Cotonu com os países ACP-Pacífico, a estratégia de pesca deve ter uma abordagem regional que reforce a posição e o papel da UE na região do Pacífico Ocidental e Central;

2-412-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa reclama uma estratégia da UE, de longo prazo, em matéria de pescas na região do Pacífico Ocidental e Central. Considera que a mesma se deve articular com outras políticas da UE para a região, de forma a potenciar efeitos sinérgicos. Falamos de uma região muito rica em recursos pesqueiros, onde predominam os Estados-ilha, países integrantes da comunidade ACP, e onde abundam práticas como a pesca ilegal, não regulamentada e não declarada.

Concordamos genericamente com algumas das orientações expressas no relatório, como sejam o reforço das dotações para assistência ao setor da pesca dos países da região, no âmbito do Fundo Europeu para o Desenvolvimento, o empenho no combate à pesca ilegal, não regulamentada e não declarada e à promoção da pesca sustentável na região. Todavia, debaixo da reclamada *estratégia* acolhem-se indisfarçáveis ambições de manutenção de relações de desigualdade e de dependência, de que a subordinação da estratégia ao contexto dos APE (os chamados *acordos de parceria económica*) é demonstrativa. Tratam-se, como é sabido, de acordos de livre comércio que a UE tem vindo a pressionar fortemente vários países ACP e blocos regionais para assinarem. Apresentámos propostas de alteração que visavam apagar todas as referências aos APE. Foram rejeitadas. Rejeitamos o relatório.

2-412-906

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La relazione si concentra sulla necessità di elaborare una strategia di lungo periodo per la pesca nel Pacifico Centrale e Orientale, la più grande zona di pesca per specie altamente migratorie come il tonno. La strategia in questione dovrà affrontare i temi dell'adattamento al cambiamento climatico, dello sviluppo del commercio estero, dello sfruttamento sostenibile delle risorse ittiche e della trasparenza nella gestione della pesca, nell'interesse tanto dei Paesi dell'area quanto dell'Unione. Inoltre, essa rappresenterà un aspetto da tenere in considerazione nella definizione dell'approccio futuro dell'UE rispetto ai Paesi del Pacifico.

2-412-937

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, nes siekiama rekomenduoti parengti ilgalaikę vakarinės ir centrinės Ramiojo vandenyno regiono dalių žuvininkystės strategiją, kurioje būtų atsižvelgiama į poreikį koordinuoti ES politikos sritis siekiant stiprinti galimą sąveiką, užtikrinti didinamąjį poveikį darant kuo didesnę teigiamą poveikį tiek Ramiojo vandenyno regiono valstybėms, tiek ES valstybėms ir šį regioną geriau informuoti apie Europos Sąjungą. Daugiausia dėmesio skiriama vakarinei ir centrinei Ramiojo vandenyno dalims, nes šiose dalyse yra labai daug žuvininkystės išteklių ir didelių mastu vykdoma neteisėta, nedeklaruojama ir neregamentuojama žvejyba, šį regioną sudaro salų valstybės, kurių didžioji dauguma taip pat yra AKR valstybės, šiam regionui taikoma nauja ES prekybos strategija, pagrįsta ekonominės partnerystės susitarimais, taip pat jis gauna daug EPF lėšų, skirtų regionui vystyti. Būsimą žuvininkystės strategiją taip pat turėtų priklausyti nuo Kotonu susitarimo ateities. Dauguma vakarinės ir centrinės Ramiojo vandenyno regiono valstybių yra salų valstybės, sudarančios AKR valstybių grupę. Atsižvelgiant į būtinus ir galimus Kotonu susitarimo pakeitimus, ši žuvininkystės strategija turės būti naujo požiūrio į ES santykius su šiomis šalimis dalis. Dauguma šiuo metu aptariamų galimų santykių schemų atitinka regioninį požiūrį. Pagrindiniai ES tikslai – skatinti socialinį ir ekonominį regiono vystymąsi prisitaikant prie klimato kaitos ir vykdant išorės prekybos politiką, drauge skatinti tausų žuvininkystės išteklių naudojimą taikant skaidraus valdymo sistemą.

2-412-968

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Carmen Fraga Estevez, qui met en avant les problèmes de la région Pacifique tout en proposant des solutions pour une meilleure action de l'Union européenne dans la région, surtout en matière de développement et de pêche. Je me félicite du vote positif du Parlement européen.

2-412-984

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Der Pazifik verfügt über sehr reiche Fischbestände. So befinden sich dort die wichtigsten Fanggründe für weit wandernde Fischarten. 80 % der weltweiten Fänge werden im Pazifik getätigt. Ich befürworte die Empfehlung einer Festlegung einer langfristigen Fischereistrategie im Gebiet des westlichen und mittleren Pazifik. Der Bericht trägt der Notwendigkeit einer Koordinierung der europäischen Politik Rechnung. Man will potenzielle Synergien stärken und einen Multiplikatoreffekt erzielen. Der Nutzen sowohl für die Pazifikstaaten als auch für die Staaten der Europäischen Union soll maximiert werden, um die Sichtbarkeit der EU in dieser Region zu erhöhen.

2-412-992

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il Pacifico centro occidentale è la principale zona di pesca per le specie altamente migratorie, in particolar modo i tonnidì, con l'80% delle catture mondiali. Considerando, dunque, l'importante ruolo che il Pacifico svolge per il settore della pesca ho votato in modo favorevole poiché credo che vi sia la necessità di coordinare le politiche europee al fine di consolidare le sinergie e ottenere dei benefici sia per gli Stati che si affacciano sul Pacifico, sia per quelli dell'Unione europea. Si devono, inoltre, adottare delle misure per monitorare i pescherecci, affinché si possa ridurre in modo significativo la pesca illegale e migliorarne la gestione.

2-413-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Accogliamo con favore questa relazione il cui obiettivo è quello di raccomandare la definizione di una strategia a lungo termine per la pesca nella zona del Pacifico centro-occidentale, capace di tenere in considerazione la necessità di coordinare le politiche europee al fine di rafforzare le sinergie potenziali, ottenere un effetto moltiplicatore, massimizzando gli effetti benefici sia per gli Stati del Pacifico sia per quelli dell'Unione europea, e aumentare la visibilità dell'UE nella regione. Una futura strategia globale per la pesca dovrà necessariamente essere collegata al prossimo accordo di Cotonou. La maggior parte dei paesi del Pacifico centro-occidentale, infatti, sono Stati insulari che formano parte del gruppo di paesi ACP. Considerata, quindi, la potenziale evoluzione necessaria di tale accordo, questa nuova strategia dovrà inserirsi nel nuovo approccio delle relazioni dell'UE con tali paesi, un nuovo approccio che si fonda su una dimensione regionale. Gli obiettivi principali dell'Unione Europea dovranno, secondo noi, essere la promozione dello sviluppo socioeconomico nella regione mediante l'adeguamento al cambiamento climatico e la politica per il commercio estero ed, inoltre, la promozione di uno sfruttamento sostenibile delle risorse alieutiche mediante un sistema di gestione chiara, sostenibile e trasparente.

2-413-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui recommande l'élaboration d'une stratégie de pêche à long terme dans la zone du Pacifique occidental et central. Une meilleure coordination des politiques européennes aurait des

répercussions positives pour l'UE et pour les États de cette zone du Pacifique, particulièrement riche en ressources halieutiques.

2-414-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La pêche est devenue mondiale. Le poisson n'est pas consommé là où il est pêché, en Europe deux poissons consommés sur trois sont importés. Ce modèle ne me convient pas, je plaide pour une relocalisation des productions et l'élaboration de circuits courts. Un travail de planification écologique participative devra être conduit. Pour l'heure, les accords passés entre l'Union européenne et les pays producteurs doivent, à tout le moins, être d'un haut niveau environnemental et social. En privilégiant le dialogue avec les Organisations régionales de gestion des pêches, et en faisant porter l'accent sur le soutien aux pays en développement, ce rapport exprime une volonté sur ce chemin. Cependant ces questions de pêche sont ici incluses dans l'accord de partenariat économique en cours de négociation entre l'UE et les pays du Pacifique, témoignant ainsi de la nouvelle stratégie commerciale de l'UE à laquelle je ne peux souscrire. Je vote contre.

2-413-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O presente relatório tem como objetivo recomendar a definição de uma estratégia de pesca a longo prazo na zona do Pacífico ocidental e central, que tenha em consideração a necessidade de coordenar as políticas europeias a fim de reforçar as potenciais sinergias, alcançar um efeito multiplicador, maximizar os efeitos benéficos tanto para os Estados do Pacífico como para os Estados da União Europeia e aumentar a visibilidade da UE nesta região. O Pacífico tem um valor haliêutico elevadíssimo, sendo o maior produtor de espécies altamente migradoras. Com este relatório procuramos desenvolver os países associados a esta estratégia global da UE para as pescas na região do Pacífico.

2-414-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report that recommends that a long-term fisheries strategy be established for the Western and Central Pacific area. This plan will take into account the need for greater coordination of EU policies in order to enhance potential synergies, achieve a multiplier effect of mutual benefit to the Pacific states and the EU countries and raise the EU's profile in this region.

2-414-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he votado a favor del informe porque pese a contener diferentes puntos que considero positivos, tanto para los pescadores como para los países del Pacífico, inscribe las negociaciones del sector pesquero dentro de un Acuerdo de Asociación. Incluyendo dicho acuerdo de pesca en las negociaciones de un acuerdo de asociación con el Pacífico, la Unión Europea demuestra, una vez más, que no vela por los intereses de los pueblos con los que establece relaciones, sino que condiciona sus negociaciones a aceptar su imperialismo económico y los intereses de sus empresas multinacionales. Un Acuerdo de Asociación con los países del Pacífico solo puede producir relaciones de dependencia económica al tratarse de dos regiones profundamente desiguales. Mi grupo parlamentario trató de eliminar, sin éxito, las referencias al Acuerdo de Asociación y por ello no he votado a favor del presente informe.

2-414-625

Louis Michel (ALDE), *par écrit* . – L'Union européenne, étant le principal pourvoyeur d'aide public au développement dans le monde, se doit d'intervenir en mettant en place une stratégie globale de l'UE en matière de pêche dans la région Pacifique, cohérente avec les politiques de pêche, de commerce et de développement. Cette stratégie globale vise à améliorer les relations de l'Union avec le Pacifique et à aider les États de la région à progresser dans leur gestion de la pêche. Afin de favoriser ce développement, il est crucial de mettre en place des politiques pour lutter contre la pêche illicite et non réglementée qui soient plus transparentes et améliorer la sécurité judiciaire des navires européens.

2-414-812

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – In the short term, the proposed strategy recognises the importance of the Fisheries Partnership Agreement with Kiribati for the success of the EU distant water fleet but questions the viability of the other Fisheries Partnership Agreements in the Western Pacific which have been signed but not implemented. In the medium-to-long term, the report explicitly calls for illegal fishing to be combatted, arguing that the framework should be based on the Vessel Day Scheme as opposed to the current EU Fisheries Partnership Agreement criterion of a reference tonnage, with the caveat that measures are adopted to ensure the transparency of the Vessel Day Scheme. I agree with the rapporteur and I voted in favour.

2-414-906

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit* . – Le rapport recommande l'établissement d'une stratégie sur la pêche dans la région Pacifique.

Le but de cette stratégie est de mettre en place un cadre juridique qui permette d'assurer la protection de la biodiversité marine, la pêche durable mais aussi la mise en place de mesures pour lutter contre la pêche illégale.

Le rapport souhaite également que la future stratégie de pêche soit liée à l'avenir de l'accord de Cotonou ce qui favorisera, par exemple, la promotion du développement social et économique de la région pacifique, l'adaptation au changement climatique, et l'exploitation durable des ressources halieutiques.

J'ai voté en faveur de ce rapport car il vise à une meilleure régulation de la pêche dans cette région.

2-415-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing* . – The PNA is a sub-regional agreement between the Federated States of Micronesia, Kiribati, the Marshall Islands, Nauru, Palau, Papua New Guinea, the Solomon Islands and Tuvalu. Its main objective is the management of tuna resources in the EEZs of those islands. Distant water fleets are expected to contribute to reducing fishing pressure on tropical tuna stocks, including endangered species that are currently overfished. There is currently a multilateral agreement between the countries of the area and the USA; however, the existing system suffers from a lack of transparency and poor results in terms of meeting objectives, with reductions always being significantly exceeded. I therefore voted in favour of this proposal to establish a feasible framework to promote sustainable tuna fishing in the Western and Central Pacific.

2-415-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório de iniciativa visa recomendar a necessidade de se definir uma estratégia de pesca a longo prazo na zona do Pacífico Ocidental e Central, que reflita a necessária coordenação das políticas europeias, reforce as potenciais sinergias para alcançar um efeito multiplicador e aumente a visibilidade da Europa nesta região, bem como maximize os efeitos benéficos para os Estados-Membros da UE e para os Estados do Pacífico.

A este respeito, convém salientar a enorme importância da região do Pacífico em termos de recursos pesqueiros, em particular de espécies de tunídeos, contribuindo com cerca de 80% das capturas mundiais, motivo pelo qual a frota de atuneiros cercadores no Pacífico Ocidental e Central tem aumentado significativamente, atingindo atualmente cerca de 280 embarcações. Pelo contrário, a frota da UE nesta região restringe-se a apenas quatro navios cercadores, que representam cerca de 2% da frota total e 7% das capturas totais com redes de cerco.

Perante o exposto, votei favoravelmente o presente relatório por considerar que as medidas propostas pela relatora visam solidificar a presença estratégica da frota da UE nesta região do Pacífico e promover a defesa dos interesses dos operadores europeus interessados em desenvolver atividades piscatórias nesta região do globo.

2-416-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Stamane il Parlamento europeo, riunito in seduta plenaria, ha votato una relazione dell'on. Estévez concernente la strategia globale dell'Unione in materia di pesca nella regione del Pacifico. Modalità d'azione coerenti, coordinate e di lungo periodo devono ispirare l'UE nella definizione di un piano d'azione relativo alle politiche commerciali, di sviluppo e di pesca con i paesi dell'area del Pacifico centro-occidentale, stati appartenenti al gruppo dei paesi ACP (Asia, Caraibi, Pacifico) con i quali vigono già importanti accordi di partenariato commerciale (Cotonou 2010). In merito alle questioni attinenti alla pesca, è cruciale rafforzare la presenza dell'Unione nella regione in esame al fine di promuovere una pesca sostenibile, mediante una gestione trasparente, che diffondi benefici di lungo periodo sia per l'Unione, sia per gli stati del Pacifico, già destinatari di importanti aiuti comunitari. In qualità di membro ordinario della commissione per la pesca, non posso che esprimere il mio accordo per una risoluzione che, a mio avviso, aumenta la visibilità dell'UE nella regione, promuovendone lo sviluppo socioeconomico.

2-417-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This report recommends that a long term-fisheries strategy be established for the Western and Central Pacific area which takes into account the need for EU policies to be coordinated in order to enhance potential synergies, achieve a multiplier effect that maximises the benefits both for the Pacific states and for the EU countries, and raise the EU's profile in that region.

The Pacific is extremely rich in fish, and is the largest fishing ground for highly migratory species, and in particular tuna, with 80% of the world's catch. This is especially the case for the Western and Central Pacific, where 49% of such fish were taken in 2010 and 52% in 2011. There are seven regional groups of ACP countries, five of which are in Africa, one in the Caribbean and the other in the Pacific. The Pacific region consists of 15 island states: the Cook Islands, East Timor, Fiji, Kiribati, the Marshall Islands, the Federated States of

Micronesia, Nauru, Niue, Palau, Papua New Guinea, Samoa, the Solomon Islands, Tonga, Tuvalu and Vanuatu.

2-417-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Esprimo parere favore perché l'obiettivo della presente relazione è raccomandare la definizione di una strategia per la pesca a lungo termine nella zona del Pacifico centro-occidentale che tenga in considerazione la necessità di coordinare le politiche europee al fine di rafforzare le sinergie potenziali, ottenere un effetto moltiplicatore, massimizzando gli effetti benefici sia per gli Stati del Pacifico sia per quelli dell'Unione europea, e aumentare la visibilità dell'UE nella regione, in modo da realizzare una coerenza delle politiche dell'Unione con gli obiettivi dello sviluppo come previsto dall'articolo 208 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, solo così sarà possibile contribuire ad una maggiore stabilità e prosperità dell'Europa, promuovere la cooperazione a livello regionale e sub-regionale e assicurare che la politica dell'UE in materia di pesca sia compatibile con i trattati e con gli accordi regionali vigenti, ivi compresi l'accordo di Nauru e i relativi protocolli di attuazione.

2-417-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I recognise the need for EU fishing policies to be coordinated and support the maximising of benefits both for the Pacific states and for EU countries.

2-418-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The reform of the common fisheries policy to ensure sustainable fishing, that preserves our marine environments and tackles illegal and unregulated fishing, if implemented correctly, is one of the success stories of this Parliament. In adopting a fisheries strategy for the Pacific region, we can further complement the hard work the EU is already doing to develop sustainable fisheries policies, and support what is a vital industry for a number of Pacific states. I therefore voted in favour of this report calling upon the EU to adopt this comprehensive fisheries strategy for the Pacific region.

2-419-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. Le présent rapport vise à recommander l'élaboration d'une stratégie de pêche à long terme dans la zone du Pacifique occidental et central qui tienne compte de la nécessité de coordonner les politiques européennes en vue de renforcer les synergies potentielles, d'obtenir un effet multiplicateur qui maximise les répercussions bénéfiques, tant pour les États du Pacifique que pour ceux de l'Union européenne, et d'augmenter la visibilité de l'UE dans cette région.

Le Pacifique offre une très haute valeur de pêche, étant le principal producteur d'espèces hautement migratrices et notamment de thonidés, puisqu'il représente 80 % des captures mondiales, et en particulier le Pacifique occidental et central qui totalise 49 % des captures en 2010 et 52 % en 2011.

2-419-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa pretende estabelecer uma estratégia para a pesca na região do Pacífico Ocidental e Central. Esta área é constituída principalmente por países do ACP, com um riquíssimo valor haliêutico, e pretende-se que

haja uma coordenação das políticas de pescas na União com as do Pacífico, com o objetivo de proporcionar um desenvolvimento sustentável deste setor, aumentando simultaneamente a frota da União nestas águas. Paralelamente é importante que a modificação ao Acordo de Cotonu, que rege as relações União - ACP, tenha em conta esta estratégia e a necessidade de soluções duradoiras e transparentes para a promoção sustentável dos recursos haliêuticos. Voto favoravelmente este relatório, por considerar um excelente documento, que identifica e inúmera os desafios da União, em termos de ajuda ao desenvolvimento e comerciais.

2-420-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Vorliegender Bericht soll für eine langfristige Fischereistrategie im Gebiet des westlichen und mittleren Pazifik sorgen und so zur Förderung der nachhaltigen Nutzung der Fischereiresourcen beitragen, indem die sozioökonomische Entwicklung der Region durch Anpassung an den Klimawandel und an regionale Umstände gefördert wird.

10.13. Fisheries restrictions and jurisdictional waters in the Mediterranean and Black Sea - conflict resolution (A7-0288/2013 - Nikolaos Salavrakos)

2-422-000

Oral explanations of vote

2-423-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa relazione è una relazione importante perché riguarda il Mediterraneo e riguarda l'interazione tra otto paesi europei e 14 paesi non europei; abbiamo perso un'occasione importante, purtroppo è passato un emendamento che ha snaturato leggermente il valore della relazione nella sua complessità.

L'emendamento era un emendamento di straordinaria importanza perché induceva l'Europa a costruire dei rapporti bilaterali e a costruire dei veri e propri accordi per fare in modo che nel Mediterraneo si applichino le stesse regole di pesca che ci sono in Europa. Infatti, oggi noi constatiamo un grande e rigoroso rapporto da parte dell'Europa rispetto ai suoi mari, rispettando regole e un'assoluta assenza di regole negli altri paesi mediterranei. È un'occasione mancata! Nonostante questo, la relazione ha caratteristiche positive e per questo comunque l'ho votata.

2-424-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL). – Gospodine predsjedniče, ovo izvješće spominje izraze kao „ekskluzivne ekonomske zone” i „zaštićena morska područja” pa bih htio podsjetiti da je prije par godina, nešto godina prije ulaska Hrvatske u Europsku uniju, Hrvatska proglasila zaštićeno ekološko-ribolovno područje na Jadranu i zbog pritisaka nekih zemalja članica, pa i Komisije, stavila tu zonu u mirovanje, odnosno nije je primjenjivala za zemlje članice Europske unije.

Dakle, Hrvatska je morala birati između nastavka pregovora s Europskom unijom i te zone, mada je taj pojas proglasila u skladu s Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravu mora. Rezultat su ozbiljno ugrožen opstanak nekih ribljih vrsta u nacionalnom moru, opustošeni dijelovi Jadrana i ugrožen opstanak ribara, kako talijanskih, tako i slovenskih i hrvatskih. U međunarodnim vodama Jadrana nekontrolirano se izlovljava riba, bez nadzora i pravila.

Apelirao bih i na Komisiju i na Parlament da se takvi licemjerni potezi ne čine sa sljedećim kandidatima za članstvo u Europskoj uniji ...

(Predsjednik je prekinuo govornika.)

2-425-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, as the Member of the European Parliament representing Gibraltar, I have read this report with great interest.

Gibraltarian territorial waters are in the Mediterranean. They have been a constant target of incursions by Spanish fishermen for many years. Despite much effort from the Gibraltar Government, these difficulties have not been resolved. In fact the Spanish Government has now withdrawn its participation from established three-way talks with the Gibraltar and UK Governments on this and many other subjects.

I therefore welcome this report and its call for the peaceful settlement of disputes concerning maritime areas and the delimitation of maritime boundaries in conformity with the rights and obligations of Member States. I call on all EU Member States to respect the rights of all EU citizens – including the citizens of Gibraltar – in this area.

2-426-000

Written explanations of vote

2-427-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . – It is necessary to have a common understanding about the fisheries in European waters, and to solve potential conflicts arising from it. Cooperation and structured dialogues are essential, as well as an integrated maritime policy.

2-427-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que, nos países em desenvolvimento, a pesca é um setor que gera riqueza e emprego, bem como uma fonte de proteínas para a população. Observo que os conflitos sobre as zonas marítimas se devem principalmente à exploração de recursos marítimos que se tornaram limitados, ou mesmo raros, nomeadamente devido à sobre-exploração e à utilização não sustentável de uma parte dos mesmos no Mar Mediterrâneo e no Mar Negro, sublinhando que, para vários países costeiros em desenvolvimento, os recursos marinhos são uma base fundamental para o seu desenvolvimento futuro e a sua segurança alimentar. Acentuo que a resolução dos conflitos relativos à delimitação das fronteiras marítimas e à criação de zonas de proteção da pesca deve ter lugar em inteira consonância com o Direito Internacional. Saliento, ainda, nomeadamente, a necessidade de a União Europeia continuar a apoiar os países costeiros em desenvolvimento, a fim de que estes apliquem planos de gestão sustentável das pescas nas suas águas territoriais e lutem de forma eficaz contra a pesca ilícita, não declarada e não regulamentada.

2-427-156

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi Viduržemio ir Juodosios jūros baseinuose dėl sumažėjusių žuvų ir jūrų išteklių pastebime padidėjusią konkurenciją. Tai kelia įtampą regionuose, atsiranda daugiau galimybių kilti jūrinių valstybių

ginčams dėl jūrų zonų. Mes, Europos Parlamento nariai, raginame visas jūrines valstybes dėti daugiau pastangų siekiant pamažu atsisakyti peržvejojimo praktikos Viduržemio ir Juodojoje jūrose, nes nykstant žuvų ištekliams didės konfliktų šioje srityje potencialas. Be to, norint tinkamai valdyti Viduržemio ir Juodosios jūrų baseinus, būtina tvirtesnė politinė sanglauda ir atitinkamų jūrinių valstybių bendradarbiavimas. Ypatingas dėmesys turi būti teikiamas dvišaliam bendradarbiavimui ir tarptautiniams susitarimams, nes dauguma Juodosios ir Viduržemio jūrų regionų šalių nėra ES valstybės narės, todėl ES teisės aktai joms netaikomi. Taip pat svarbu pabrėžti išteklių vertinimų svarbą ir skatinti abiejų baseinų teritorijose veikiančių mokslo institucijų bendradarbiavimą, įskaitant mokslinių duomenų mainus ir keitimąsi informacija.

2-427-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Il était nécessaire de mettre en place des moyens pacifiques de résolution des conflits qui pourraient surgir du fait de la baisse des ressources halieutiques dans la mer Méditerranée et dans la mer Noire. J'ai voté en faveur de ce rapport, car il propose à tous les États côtiers de ces deux mers de ratifier la Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer afin de permettre une bonne gouvernance des océans. De plus, le rapport promeut la coopération et l'échange de bonnes pratiques entre les États côtiers et exhorte les États côtiers à ratifier des accords de coopération en matière de pêche durable.

2-427-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Viduržemio jūroje sutelkta 30 proc. pasaulio jūrų eismo, o dėl intensyvios ir prastai reglamentuotos žuvų išteklių valdymo sistemos pereikvota apie 75 proc. Viduržemio jūros žuvų išteklių. Be to, jūrų ir pakrančių zonų valdymas išlieka sudėtingas ir jį įgyvendinant dalyvauja įvairios privačios ir viešos institucijos. Dėl sumažėjusių žuvų ir jūrų išteklių padidėjo konkurencija. Ji lemia regioninę įtampą ir galimus jūrinių valstybių ginčus dėl jūrų zonų. Pritariu, jog būtina dėti daugiau pastangų regioniniu, nacionaliniu ir ES lygmenimis siekiant stiprinti prieigos prie išteklių reglamentavimą, sudaryti tvaraus bendradarbiavimo žuvininkystės srityje susitarimus su kaimyninėmis šalimis, kad būtų pagerintas bendradarbiavimas su jomis ir bendras išteklių valdymas. Taip pat būtina paraginti šalis kandidates, besirengiančias stoti į ES, ratifikuoti ir įgyvendinti Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją (UNCLOS) kaip neatskiriamą ES jūrinių reikalų reguliavimo sistemos dalį.

2-427-312

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. We are against this proposition as it means more EU interference, further demands on EU taxpayers and endorses EU cooperation agreements. We oppose all of these, along with the EU's common fisheries policy.

2-427-375

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Salavrakos sollicitant une intensification des efforts régionaux, nationaux et européens afin d'améliorer la réglementation de l'accès aux ressources en Méditerranée et dans la mer Noire. Ce rapport s'engage concrètement pour une gouvernance efficace et pacifiée dans ces deux zones. Les États côtiers de ces deux mers sont invités à ratifier la Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer en vue de la préservation des ressources halieutiques, et à mettre en place des moyens pacifiques de résolution des conflits. L'Union européenne fait ainsi part de sa

détermination à promouvoir une pêche responsable soucieuse de la préservation des ressources halieutiques.

2-427-500

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dall'on. Nikolaos Salavrakos perché ritengo che una migliore regolazione in materia di pesca e acque territoriali possa contribuire a evitare l'insorgere di eventuali tensioni e conflitti regionali nelle aree marittime del mar Mediterraneo e del mar Nero. Ritengo infatti che attraverso l'introduzione di zone economiche e di zone di protezione si possa efficacemente preservare l'integrità di entrambi i bacini, troppo spesso sovrasfruttati e congestionati da attività umane come pesca e traffico marittimo.

2-427-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Até 2025 o desenvolvimento urbano no Mediterrâneo poderá alcançar um nível de 60 % com um terço da população concentrada nas zonas costeiras, duplicando as necessidades de água e de recursos haliêuticos. 75% das unidades populacionais de peixes do Mar Mediterrâneo são sobre-exploradas. Os regimes jurídicos que regem o acesso dos navios às pescas nacionais variam em função do país de origem do navio. Um aspeto essencial da boa governação dos oceanos consiste na resolução pacífica de conflitos relativos às zonas marítimas e à delimitação das fronteiras marítimas. Entende que a gestão marítima no Mediterrâneo e no Mar Negro exige um maior nível de coesão e cooperação políticas entre os países costeiros afetados; sublinha o importante papel da cooperação bilateral e dos acordos internacionais, atendendo a que a maioria dos países do Mar Negro e do Mediterrâneo não faz parte da UE e, por isso, não é obrigada a respeitar a legislação da UE. A UE tem usar os seus recursos diplomáticos para promover o diálogo entre os Estados-Membros e os países terceiros, a fim de assegurar que estes respeitem os princípios da Política Comum das Pescas da UE.

2-427-750

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Marea Mediterană și Marea Neagră au caracteristici specifice din punct de vedere oceanografic, al pescuitului, al mediului și socio-economic de care trebuie ținut cont în cadrul unei strategii de gestionare sustenabilă a resurselor. În acest context, salut propunerea de rezoluție a Parlamentului European care urmărește o gestionare mai eficientă și mai sustenabilă a resurselor marine din Marea Mediterană și Marea Neagră prin promovarea coeziunii și cooperării între statele membre riverane implicate. Toate statele cu ieșire la mare trebuie să își intensifice eforturile de eliminare treptată a pescuitului excesiv în Marea Mediterană și Marea Neagră, întrucât diminuarea stocurilor de pește crește potențialul de conflicte în aceste regiuni. Uniunea Europeană trebuie să ofere statelor membre îndrumare, coordonare și sprijin adecvat în această privință, în vederea asigurării coerenței politicii comune în domeniul pescuitului și al politicii maritime integrate. Având în vedere faptul că majoritatea statelor de la Marea Neagră și Marea Mediterană nu sunt state membre ale UE și deci nu sunt obligate să respecte legislația UE, consider că un rol important în promovarea coerenței gestionării resurselor marine din aceste mări în condiții de concurență echitabile îl joacă cooperarea bilaterală și acordurile internaționale.

2-427-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Premesso che il Mar Mediterraneo e il Mar Nero presentano caratteristiche specifiche dal punto di vista oceanografico, della pesca, ambientale e socio-economico, e che la maggiore concorrenza per risorse marine e stock ittici più limitati porta all'insorgenza di tensioni regionali e di eventuali controversie tra Stati costieri riguardanti le aree marittime, ritengo sia necessaria una maggiore cooperazione e coesione politica fra gli Stati costieri interessati e sottolineo l'importante ruolo della cooperazione bilaterale e degli accordi internazionali, dal momento che la maggioranza dei Paesi della regione del Mar Nero e del Mediterraneo non sono Stati membri dell'UE e non sono, pertanto, soggetti alla legislazione dell'Unione. La politica marittima integrata, e in particolare la pianificazione dello spazio marittimo, svolgono infatti un ruolo centrale nella prevenzione dei conflitti tra gli Stati membri dell'UE e con i Paesi terzi. Ritengo però che l'UE non possa permettersi di fornire sostegno finanziario e tecnico allo scopo di far applicare dal Paese terzo norme comparabili a quelle dell'UE in materia di gestione sostenibile, in considerazione dei limitati fondi dedicati al settore della pesca.

2-427-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La mer Méditerranée et la mer Noire sont essentielles à l'économie européenne, au sein de laquelle elles tiennent une place centrale, tant en matière de trafic maritime que d'exploitation des ressources. C'est pourquoi il est essentiel de renforcer la coopération entre les États qui les bordent, pour s'assurer qu'elles continueront à remplir ce rôle à l'avenir grâce à une gestion et une exploitation durables de leurs ressources. À long terme, le développement d'une véritable gouvernance pour la région est une idée qui mérite réflexion.

2-428-000

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui vise à réglementer les pratiques et à résoudre les conflits touchant à la pêche ainsi qu'aux eaux territoriales en Méditerranée et dans la mer Noire. La gestion des zones maritimes et littorales y est une question complexe qui suppose la participation de différentes autorités privées et publiques. Elle exige davantage de cohésion et de coopération politiques entre les États côtiers concernés.

Je partage l'inquiétude exprimée par le rapport concernant la concurrence accrue pour des stocks et des ressources marines de moins en moins nombreux, suscitant des tensions régionales et pouvant entraîner des différends entre États à propos des zones maritimes. Dans ce contexte, il faut intensifier les efforts aux niveaux régional, national et européen en vue d'améliorer la réglementation de l'accès aux ressources, et veiller à exhorter tous les États côtiers à intensifier leurs efforts en vue d'éliminer progressivement la surpêche.

Je partage l'appel visant à la mise en place d'un système renforcé de suivi, de contrôle et de surveillance de l'activité de pêche dans les deux bassins, dans une perspective intégrée visant à améliorer la conservation de l'écosystème, en conformité avec le droit européen et international.

2-428-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre *Restrições de pesca e águas jurisdicionais no Mar Mediterrâneo e no Mar Negro – resolução de conflitos*, porque propõe melhorar a cooperação com os países vizinhos e reforçar a gestão das unidades

populacionais partilhadas. É também encorajada a conclusão de acordos de cooperação em matéria de pesca sustentável, de modo a garantir a proteção das águas costeiras e territoriais europeias, das Zonas Económicas Exclusivas e a conservação dos recursos marinhos.

2-428-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report that calls for enhanced cooperation and further efforts to manage resources sustainably, with an emphasis on peaceful dispute settlement. Only by working together can we successfully overcome the challenge of sustainable fishing and further encourage the European fishing industry. For Wales and the EU this is the way forward.

2-428-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As características específicas do Mediterrâneo e do Mar Negro, bem como a maior competição por recursos marinhos, têm originado tensões regionais e disputas entre Estados costeiros sobre as áreas marítimas. Urge procurar minorar o seu impacto e promover uma gestão conjunta e responsável desses recursos através de uma abordagem regional para a conservação e pesca das espécies nessas águas que tenha presente os perigos decorrentes da concentração de populações nas zonas costeiras, o aumento do tráfego marítimo e a sobre-exploração de recursos. Por manter a atualidade, retomo o excerto, de 3 de maio de 2010, da coluna de Arturo Pérez-Reverte: *durante años me crucé en el mar (...) con barcos (...) traídos para la faena. Y así, haciendo encaje de bolillos con la legislación europea, localizando el atún con avionetas, cercándolo con tecnología ultramoderna, buscando cada vez más lejos, en Sicilia y las costas de Libia, y llevándolo en jaulas remolcadas a los lugares de concentración y matanza, cuatro lince se han hecho de oro, mientras el atún cimarrón que durante siglos estuvo cruzando el estrecho de Gibraltar, riqueza plateada y roja que salpicó la jerga ancestral de nuestras almadrabas con palabras griegas, latinas y árabes, se extingue sin remedio.*

2-428-843

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Nikolaos Salavrakos debruça-se sobre as restrições de pesca e águas jurisdicionais no Mar Mediterrâneo e no Mar Negro – estratégias para a resolução de conflitos. O desenvolvimento urbano no Mediterrâneo poderá alcançar, até 2025, um nível de 60 % com um terço da população concentrada nas zonas costeiras, duplicando, deste modo, as necessidades de água e de recursos haliêuticos. O Mar Mediterrâneo e o Mar Negro apresentam características particulares no plano da oceanografia, das pescas, ambiental e socioeconómico. Neste relatório todos os Estados litorais são convidados a intensificarem os esforços no sentido de eliminarem gradualmente a sobrepesca no Mediterrâneo e no Mar Negro já que o esgotamento das unidades populacionais aumentará o potencial de conflitos nesta região.

2-428-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pede mais esforços – nos planos regional, nacional e da UE – para regulamentar o acesso aos recursos nas águas do Mar Mediterrâneo e do Mar Negro. O relator defende ser possível resolver disputas existentes, com a legislação existente, incluindo no plano internacional, encorajando acordos bilaterais e internacionais, tendo em conta que a maioria dos países do Mediterrâneo e do Mar Negro não pertencem à UE e, logo, não estão sujeitos à respetiva legislação. Defende ainda o estabelecimento de zonas económicas exclusivas e de áreas protegidas, nas quais sejam

adotadas medidas de conservação e de gestão, de forma a promover a pesca sustentável e facilitar o controlo das atividades de pesca, combatendo a pesca ilegal, não declarada e não regulamentada. Concordando genericamente com algumas das medidas e orientações propostas, discordamos de outras, como a defesa de uma maior utilização dos recursos da UE (diplomáticos e outros) na intervenção junto dos países da região e nas próprias águas territoriais, plataforma continental e recursos marítimos.

2-428-906

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I am fully in support of this report which calls on the Commission and third countries to develop a regional approach to fish conservation and fishing in those waters, and encourages the establishment of maritime zones taking into account the cross-border dimension of fishing and the migratory nature of some species. As we know there have been some difficulties regarding stocks and marine resources given the specific characteristics of the Mediterranean and the Black Sea. This report, by establishing maritime zones, will also prevent disputes between coastal states and maritime areas, which is an ongoing problem.

2-428-937

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už dokumentą, kadangi padidėjo konkurencija dėl sumažėjusių žuvų ir jūrų išteklių, nes ji lemia regioninę įtampą ir galimus jūrinių valstybių ginčus dėl jūrų zonų. Todėl būtina dėti daugiau pastangų regioniniu, nacionaliniu ir ES lygmenimis siekiant stiprinti prieigos prie išteklių reglamentavimą. Visos jūrinės valstybės turi dėti daugiau pastangų siekdamos pamažu atsisakyti peržvejotų praktikos Viduržemio ir Juodojoje jūrose, nes nykstant žuvų ištekliams didės konfliktų šioje srityje potencialas. Reikia taikyti tvirtesnę žvejybos veiklos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros sistemą vadovaujantis visa apimančiu požiūriu, pagal kurį būtų siekiama stiprinti abiejų baseinų ekosistemų išsaugojimą, ir laikantis ES ir tarptautinės teisės aktų, pirmiausia UNCLOS, ir taip prisidėti prie ilgalaikio tausaus žuvų išteklių naudojimo ir veiksmingesnės kovos su neteisėta, nedeklaruojama ir neregamentuojama žvejyba.

2-428-968

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Nikolaos Salavrakos. Ce rapport vise à proposer des solutions pacifiques de résolution des conflits qui pourraient surgir du fait de la baisse des ressources halieutiques dans la mer Méditerranée et dans la Mer noire. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

2-428-984

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Das Mittelmeer und das Schwarze Meer weisen in Hinblick auf die Fischerei spezifische Eigenschaften auf. Dem größeren Wettbewerb um geringere Bestände und Meeresressourcen und daraus resultierenden Streitigkeiten soll Rechnung getragen werden. Ich unterstütze diesen Bericht, weil es wichtig ist, einen regionalen Ansatz für die Erhaltung der Fischbestände und die Fischerei in den Gewässern unter Berücksichtigung der grenzüberschreitenden Dimension der Fischerei und des Wanderverhaltens einiger Arten zu entwickeln.

2-428-992

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. Ho espresso voto favorevole alla relazione del collega Harbour al fine di armonizzare la legislazione vigente sulle imbarcazioni da diporto e moto

d'acqua progettate per l'utilizzo in mare e in acque interne, ad eccezione delle imbarcazioni progettate e utilizzate per il trasporto commerciale dei passeggeri. Le modifiche prevedono, tra le altre, riduzioni delle emissioni acustiche e di gas di scarico, introduzione di procedure di valutazione delle conformità più flessibili e allineamento con le norme orizzontali in materia di accreditamento e marchio CE.

2-429-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Tutte le recenti controversie sulle aree marittime sono principalmente dovute allo sfruttamento di risorse marine ormai limitate, soprattutto a causa dello sfruttamento eccessivo e dell'utilizzo non sostenibile di una parte di esse nel mar Mediterraneo e nel mar Nero. Con questa relazione oggi approvata, intendiamo sottolineare che la composizione delle controversie relative alla delimitazione dei confini marittimi e la creazione di zone di protezione della pesca devono avvenire in piena conformità con il diritto internazionale, sulla base dei principi di cooperazione leale, trasparenza, uguaglianza ed equità, garantendo la sostenibilità delle risorse marine e la protezione degli ecosistemi, grazie soprattutto al rispetto della Convenzione delle Nazioni Unite sul diritto del mare e in particolare dell'articolo 62. Quanto all'Unione europea, riteniamo opportuno che si continui a sostenere i paesi in via di sviluppo rivieraschi, affinché mettano in atto piani di gestione sostenibile della pesca nelle proprie acque territoriali e lottino efficacemente contro la pesca illecita, non dichiarata e non regolamentata. Chiediamo, quindi, l'adozione di un quadro strategico a lungo termine per la cooperazione scientifica nel bacino del Mediterraneo e in quello del mar Nero, favorendo la cooperazione nel campo delle ricerche marine, compreso lo scambio di informazioni e dati scientifici.

2-429-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega on. Salavrakos in quanto le problematiche ivi sottolineate sono di vitale importanza in questo momento storico. Al momento il Mar Mediterraneo costituisce una risorsa non indifferente nel panorama mondiale, coinvolgendo il 30% del traffico marittimo rispettivo. La gestione marittima di tale area costituisce un'esigenza da tutelare in funzione del rispetto della convenzione delle Nazioni Unite sul diritto del mare (UNCLOS). Per la prevenzione dei conflitti è necessaria una politica marittima integrata ed una idonea pianificazione dello spazio marittimo. Bisogna promuovere una pesca sostenibile ed un maggiore controllo della pesca INN (illegale, non dichiarata e non regolamentata). Un approccio regionale mirato alla tutela delle specie ittiche, della pesca sostenibile nel Mar Mediterraneo e nel Mar Nero, sono utili nel rispetto delle acque poiché tali mari hanno tassi di rinnovo limitati e conseguentemente sono soggetti ad un forte inquinamento.

2-429-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Durant près de quatre siècles, les eaux territoriales ont été fixées à la bande des 3 miles nautiques, c'était la limite de portée d'un boulet de canon. Le droit maritime international est venu se substituer à la force, des zones économiques exclusives de 200 miles ont été créées. Les conflits s'arbitrent désormais à la lumière des accords et des conventions sous la houlette des Nations Unies. L'espace maritime concerné par ce rapport, où demeurent des conflits sur la délimitation des frontières maritimes parmi les 28 Etats littoraux, constitue un enjeu géopolitique et écologique majeur. Ce rapport promeut le dialogue et la coopération pour l'émergence d'une gestion partagée. La confiance placée dans la Commission européenne hostile aux nations et au

système républicain français pour faire avancer cette coopération invite à la prudence, je m'abstiens donc.

2-429-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O desenvolvimento urbano no Mediterrâneo vai ser enorme até 2015, com um terço da população concentrada nas zonas costeiras, duplicando, deste modo, as necessidades de água e de recursos haliêuticos. No Mar Mediterrâneo decorre 30 % do tráfego marítimo mundial. O Mar Mediterrâneo e o Mar Negro apresentam características particulares no plano da oceanografia, das pescas, ambiental e socioeconómico. As bacias do Mar Mediterrâneo e do Mar Negro têm um ritmo de renovação da massa de água bastante lento (que ronda os 80 a 90 anos e os 140 anos, respetivamente) e que, por esse motivo, são extremamente vulneráveis à poluição marinha. É preocupante o aumento da concorrência em relação a um número cada vez menor de populações de peixes e de recursos marinhos, o que causa tensões regionais e eventuais litígios entre Estados costeiros acerca das zonas marítimas. É assim necessário incrementar os esforços a nível regional, nacional e da UE no sentido de reforçar a regulação do acesso aos recursos. Temos que intensificar os esforços no sentido de eliminarmos gradualmente a sobrepesca no Mediterrâneo e no Mar Negro já que o esgotamento das unidades populacionais aumentará o potencial de conflitos nesta região.

2-429-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a que trata de avanzar en la mejora de las relaciones pesqueras entre los Estados miembros y terceros países con aguas en el Mediterráneo y el mar Negro, lo hace sin respetar la soberanía de los demás países. El informe recoge puntos absolutamente necesarios como el establecimiento en zonas marítimas internacionales para la conservación de especies en los citados mares, armonización de normas de pesca, etc. Sin embargo, el informe plantea dicha negociación en unos términos absolutamente arrogantes e injerencistas. El informe plantea la adhesión del resto del países del Mediterráneo y Mar Negro a los principios de la PPC así como introduce términos sobre el control y la seguridad de las aguas por parte de la UE y de los Estados miembros. Por este carácter intervencionista no he votado a favor de este informe.

2-429-937

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Si l'on veut faire de la pêche un secteur durable, face à l'augmentation de la population et de l'urbanisation sur le littoral de la Méditerranée, il est impératif de tenir compte de ressources et par conséquent d'éviter d'épuiser les stocks et ressources maritimes. Il est aussi crucial de mettre en place une meilleure collaboration entre les Etats membres et les Etats tiers afin de résoudre pacifiquement les conflits concernant les zones maritimes et la délimitation des frontières de ces zones. Les eaux de l'Union européenne jouissent de toutes les prédispositions nécessaires pour que la pêche soit bénéfique sur le plan économique, social et environnemental. Il est donc essentiel d'apporter des éléments de contrôle, surveillance et sécurité côtière à cette politique en vue de développer ce secteur de manière durable et profitable pour les pêcheurs, les citoyens et le milieu marin.

2-429-968

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Due to their geographical features, maritime jurisdictions in the Mediterranean and Black Seas are particularly complex. The number of states and their relative positions create new boundaries that impact on coastal states' and third countries' access to use of the living resources. This own-initiative report seeks to cover all these aspects by encouraging, for instance, the establishment of maritime zones, in particular exclusive zones and protected maritime areas, which will not only improve fisheries conservation and management beyond territorial waters but will also promote sustainable fisheries resources, facilitate the control of and fight against illegal unreported and unregulated fishing, as well as improving marine management within these basins. In favour.

2-429-984

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il propose une approche régionale de la pêche. Il met en avant des objectifs d'élimination de la surpêche, d'augmentation de la réglementation à l'accès des ressources halieutiques, et exige davantage de cohésion et de coopération politique entre les Etats côtiers des eaux territoriales de la Méditerranée et de la mer Noire. Il fait également la promotion d'accords de coopération en matière de pêche durable.

Ce sont des mesures qui me semblent positives pour établir un cadre juridique en faveur de la protection de la biodiversité marine et du contrôle des stocks de poissons pêchés.

2-430-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório de iniciativa visa salientar a necessidade de um maior nível de coesão política e de cooperação ao nível da gestão marítima entre os países das bacias do Mar Mediterrâneo e do Mar Negro. O relator solicita que a UE utilize os seus recursos diplomáticos para influenciar os Estados-Membros e os países terceiros no sentido de assegurar o respeito pelos princípios da Política Comum das Pescas da UE, referindo que a crescente concorrência pela exploração dos recursos marinhos pode desencadear conflitos com países terceiros.

Por este motivo, urge que os Estados-Membros e a UE desenvolvam iniciativas conjuntas para garantir a segurança, o controlo e a proteção das águas costeiras e territoriais europeias, das Zonas Económicas Exclusivas (ZEE), da plataforma continental e dos recursos marinhos, no sentido de evitar focos de discórdia internacional. Neste sentido, o relator encoraja o estabelecimento de zonas marítimas destinadas a promover a sustentabilidade dos recursos haliêuticos e melhorar a gestão pesqueira, bem como incentivar o combate à pesca ilegal, não declarada e não regulamentada (INN).

Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que as medidas propostas poderão contribuir significativamente para melhorar a gestão marítima nas bacias do Mar Mediterrâneo e do Mar Negro.

2-430-500

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Fishing remains an important sector in the Mediterranean regions, creating significant wealth and jobs. The number of people concentrated in coastal areas is predicted to increase in the coming decade, which will cause the demand for fishing and water resources to increase as well. As a result, there will be greater competition for smaller stocks and marine resources, leading to the creation of

regional tensions and possible disputes between coastal states about maritime areas. I therefore voted in favour of this proposal to call for increased efforts at regional, national and EU level towards enhancing the regulation of access to resources in order to ensure effective governance and international cooperation.

2-432-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. By 2025, urban development in the Mediterranean may reach a level of 60 %, with a third of the population concentrated in coastal areas, thus doubling the demand on water and on fishing resources. The Mediterranean Sea carries 30 % of the world's maritime traffic. The Mediterranean and the Black Sea have specific characteristics from an oceanographic, fisheries, environmental and socio-economic perspective. The management of maritime and coastal areas is complex and involves various private and public authorities. The Mediterranean and Black Sea basins have a very low water renewal rate (80-90 years and 140 years respectively) and are therefore extremely sensitive to marine pollution. Approximately 75 % of the fish stocks of the Mediterranean Sea are overexploited. Legal regimes governing access by vessels to national fisheries vary according to the nationality of the vessel. Given the above situation, we should be very concerned over greater competition for fewer stocks and marine resources, leading to the creation of regional tensions and possible disputes between coastal states about maritime areas. Increased efforts at regional, national and EU level towards enhancing the regulation of access to resources are needed.

2-432-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Esprimo parere favorevole, perché sono necessari sforzi da parte dell'Unione per una migliore regolamentazione dell'accesso alle risorse, in modo da eliminare gradualmente la pesca eccessiva nel Mediterraneo e nel mar Nero dal momento che il depauperamento degli stock ittici aumenterà i rischi di conflitti nell'area. Tutto ciò sarà possibile, solo se nel Mediterraneo e nel mar Nero la gestione marittima sia svolta con cooperazione e coesione politica fra gli Stati costieri interessati sottolineando l'importante ruolo della cooperazione bilaterale e degli accordi internazionali, dal momento che la maggioranza dei paesi della regione del mar Nero e del Mediterraneo non sono Stati membri dell'UE e non sono pertanto soggetti alla legislazione dell'Unione, ecco perché invito l'UE, al fine di migliorare la cooperazione con i paesi limitrofi e la gestione degli stock condivisi, a puntare alla stipula di accordi di cooperazione per una pesca sostenibile con questi paesi; auspica che tali accordi di cooperazione non siano finalizzati all'acquisizione di diritti di pesca per le navi dell'UE, bensì a creare una situazione in cui l'UE fornisca sostegno finanziario e tecnico allo scopo di far applicare dal paese terzo partner norme comparabili a quelle dell'UE in materia di gestione sostenibile;

2-432-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I support the establishment of maritime zones in order to enable fisheries conservation and sustainable fisheries resources.

2-433-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report which seeks agreement at local, regional, EU and international level to regulate access to resources, to protect

stocks and to improve governance of marine areas under existing EU and international conventions (in order to improve relations with non-EU states in the affected areas). Increased competition for marine resources and stock, when combined with the overfishing that has already proved so detrimental in EU waters, places an intolerable strain on our natural marine environments. Whilst recently agreed reforms to European fisheries policy will go a long way towards encouraging more sustainable fishing within the EU, wherever possible we must continue to support efforts to resolve tensions that arise in maritime areas in the wake of increased competition and to ensure that our activities in these areas respect the need to preserve and protect marine habitats.

2-431-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La mer Méditerranée supporte 30 % du trafic maritime mondial, environ 75 % des stocks halieutiques de la mer Méditerranée y sont surexploités. Je suis très inquiet de la concurrence accrue pour des stocks et des ressources marines de moins en moins nombreux, ce qui suscite des tensions régionales et peut entraîner des différends entre États côtiers à propos des zones maritimes.

J'appelle, dans ce contexte, à intensifier les efforts aux niveaux régional, national et européen en vue d'améliorer la réglementation de l'accès aux ressources. En outre, j'exhorte tous les États côtiers à intensifier leurs efforts en vue d'éliminer progressivement la surpêche dans la mer Méditerranée et la mer Noire, dans la mesure où la diminution des stocks halieutiques augmentera les possibilités de déclenchement de conflits dans cette zone.

2-431-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório parte de uma base de sobreexploração das unidades populacionais e dos recursos marinhos, que leva ao escalar de tensões e de disputas entre os Estados costeiros desta bacia marítima. Por estas razões, o relator pede à Comissão e aos Estados terceiros que estabeleçam uma abordagem regional que permita a conservação das espécies, tendo em conta a dimensão transnacional da pesca e a natureza migratória das espécies. Por as razões acima mencionadas, voto a favor deste relatório.

2-434-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – In den vergangenen Monaten haben wir uns im Plenum immer wieder mit verschiedenen Berichten des Fischereiausschusses auseinandergesetzt, die alle vielfach auf einen Nenner hinweisen: Unsere Meere sind überfischt, die bestehenden Regularien nicht ausreichend. Wir müssen die Nachhaltigkeit in der Fischereipolitik wesentlich vorantreiben und entsprechende Bestimmungen und Abkommen auf internationaler Ebene harmonisieren, damit auch kommende Generationen auf ausreichende und gesunde Ressourcen zurückgreifen können.

11. Corrections to votes and voting intentions: see Minutes

2-436-000

(The sitting was suspended at 14.25 and resumed at 15.00)

2-437-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT*Vice-présidente***12. Approbation du procès-verbal de la séance précédente : voir procès-verbal****13. Décharge 2011: Conseil européen et Conseil (débat)**

2-441-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport d'Andrea Češková, au nom de la commission du contrôle budgétaire, concernant la décharge sur l'exécution du budget général de l'Union européenne pour l'exercice 2011, section II – Conseil européen et Conseil (COM(2012)0436 – C7-0226/2012 – 2012/2169(DEC)) (A7-0310/2013).

2-442-000

Andrea Češková, zpravodajka. – Paní předsedkyně, poslanci EP neschválili hospodaření Rady již za rozpočtové roky 2009 a 2010. Radě bylo tehdy odmítnuto udělení absolutoria. Bohužel to vypadá tak, že i za rok 2011, za nějž jsem já zpravodajkou, to dopadne stejně. Bylo by to tak potřetí v řadě, kdy Parlament odmítne udělit absolutorium Radě a Evropské radě, protože za rok 2011 se bavíme i o Evropské radě, byť byla zahrnuta pod rozpočtovou kapitolu společně s Radou. Udělování absolutoria Radě se stalo takovým každoročním bojem mezi Parlamentem a Radou o to, který z těchto orgánů má větší kompetence v procesu udělování absolutoria. Zapomeňme nyní na to, že na věc existují skutečně dva rozdílné právní názory na to, který z těchto orgánů ty kompetence přesně má. A to jsou právní názory, které vycházejí z posuzování Smlouvy o fungování Evropské unie.

Evropský parlament je jediným přímo voleným orgánem Evropské unie a má odpovědnost vůči občanům jednotlivých členských států, proto by poslanci EP měli poskytovat úplné informace daňovým poplatníkům o tom, jak je s jejich daněmi nakládáno. Občané Evropské unie si provoz platí ze svých daní a je tak automatickou povinností každého orgánu, včetně dle mého názoru Rady a Evropské rady, hospodařit transparentně a plně se zodpovídat veřejnosti.

Na plenárním zasedání 17. dubna tohoto roku bylo odloženo udělení absolutoria Radě a Evropské radě za rozpočtový rok 2011 a to z toho důvodu, že Rada nespolupracuje s Evropským parlamentem a odmítá poskytnout potřebné informace k udělení absolutoria. Já jakožto zpravodajka jsem toto odložení doporučila s tím, že bychom měli dát prostor zástupcům Rady, aby měli možnost dodat patřičné informace a zodpovědět minimálně otázky, které byly vzneseny od členů Výboru pro rozpočtovou kontrolu.

Ačkoliv schůzka s kyperských předsednictvím naznačovala, že by mohlo dojít k určitému pokroku, bohužel se tak nestalo. Hospodaření Rady přitom není tak transparentní, jak si Rada myslí, jak je tedy prezentováno ve výroční zprávě. Parlament již několik let upozorňuje na nepřehlednost v dosazování a odměňování zaměstnanců a také stále nebyly objasněny náklady, které Rada vynaložila na pořízení budovy Residence Palace. Domnívám se, že pokud Parlament nemá zodpovězeny všechny otázky, nemůže rozhodovat jinak, nežli udělení absolutoria Radě a potažmo tedy i Evropské radě odmítnout.

Jestliže zítřejší hlasování opět dopadne tak, že poslanci EP rozhodnou absolutorium neudělit, doufám, že to přiměje zástupce Rady alespoň v budoucnu vést otevřenější dialog

s námi, se členy Výboru pro rozpočtovou kontrolu. Chci zdůraznit, že toto moje stanovisko bylo na Výboru pro rozpočtovou kontrolu odhlasováno s výjimkou jednoho hlasu všemi hlasy. Takže já věřím, že i zítřejší hlasování proběhne v podobném duchu a že to stanovisko bude podpořeno. Můžu jenom říct, že mi nezbývá než si přát, aby budoucí zpravodaj mohl oznámit něco pozitivnějšího nežli já.

2-443-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council* . – Madam President, the debate in which the Council is participating this afternoon is only taking place because of the continuing disagreement between Parliament and the Council on how to handle the budget discharge procedure, as was rightly pointed out by the honourable rapporteur, Ms Češková. I regret the situation very much. It should have been sorted out long ago.

This is the third year in succession in which we find ourselves in this situation. Two weeks ago the Committee on Budgetary Control voted yet again against granting the Council discharge. I would like to begin by underlining that the annual report of the Court of Auditors shows that no errors were found in relation to the Council's and European Council's expenditure in Section II of the 2011 EU budget. This discrepancy between the draft report from the Committee on Budgetary Control and the finding of the Court of Auditors is not easy to understand for anybody outside the EU institutions. I would like to state that as in previous years the Council has a sincere wish to find a lasting solution which would be acceptable to both Parliament and the Council.

You are aware that the Council has made concrete proposals in the past. These remain on the table. We have even invited Parliament in the past to appoint a formal delegation to discuss how we can resolve this issue. So far Parliament has chosen not to respond and yet the proposal, let me stress once again, remains on the table. I would like to be very clear that the Council does of course not contest that Parliament is the discharge authority acting on a recommendation from the Council, but it really is clear that the Commission is the only legitimate institution to which discharge is granted in relation to the entire EU budget.

Of course, all relevant information on the financial management of the institutions has to be available for scrutiny. Neither Council nor Parliament can be exempt from this. That is why the Council, in its proposal to which I have just referred, considers that there should be a mutual exchange of information between Parliament and the Council. Our view is that any permanent solution must be based on the principles of accountability, transparency and reciprocity and the term 'reciprocity' has perhaps been misunderstood by those who are concerned that the Council is somehow seeking to deny the institutions their proper roles under the Treaty.

I can assure you that this is not the case. I would underline that the Presidency is ready, in constructive discussions, as soon as Parliament is ready, to commit itself seriously to resolving this issue. In this context, I would encourage all Members of this Parliament to vote on this report in the spirit of cooperation and common sense.

2-444-000

Bogusław Sonik, *w imieniu grupy PPE* . – Pani Przewodnicząca! Moja grupa polityczna popiera stanowisko pani sprawozdawczynie Češkovéj. Jest zgodna co do tego, że Radzie nie należało udzielić absolutorium. Wrażliwe punkty to stwierdzenie uchybienia w zakresie stosowania kryteriów selekcji i kryteriów udzielania zamówień. Pani sprawozdawczynie przywołuje w swoim sprawozdaniu główne zastrzeżenia Trybunału Obrachunkowego,

które dotyczyły procedur przetargowych – działania, które były zalecone to odpowiednie narzędzia kontrolne, lepsze wytyczne, dokładniejsze stosowanie zasad udzielania zamówień publicznych. Emocje wzbudza również zakup budynku *Residence Palace*. Sprawozdawczyni domaga się szczegółowych wyjaśnień dotyczących środków wydanych na ten cel oraz wyjaśnienia, do jakiego celu służyć będzie ten budynek. Myślę, że ta troska jest zasadna, chociażby dlatego, że koszty budowy tego budynku, które w 2005 r. były oceniane na 240 mln euro, wzrosły o 1/3. Dzisiaj się mówi o prawie 330 mln euro. Są to poważne kwoty i myślę, że tutaj te wyjaśnienia w pełni są zasadne.

Kwestionowana też jest rola Parlamentu w udzielaniu absolutorium. Rada inaczej interpretuje prawo do udzielania absolutorium. Według nas, w każdym razie, unika współpracy z Parlamentem, a na pewno nie udziela informacji. Sprawozdawczyni zresztą sugeruje, że do lepszej współpracy Rady i Parlamentu Europejskiego w przyszłości mogłoby się przyczynić listy dokumentów, które powinny być wymieniane pomiędzy instytucjami, aby proces udzielania absolutorium przebiegał sprawniej i obie instytucje mogły odpowiednio wypełnić swoje role. Cieszy postawa litewskiej prezydencji, która deklaruje, że jest gotowa do współpracy. Miejmy nadzieję, że to będzie ten przełom w dotychczasowej praktyce.

2-445-000

Ivailo Kalfin, *on behalf of the S&D Group* . – Madam President, I would like on behalf of the Group of Socialists and Democrats to support the opinion by Mrs Češková to refuse to grant discharge to the Council.

I am very sorry to hear again and again the same position coming from the Council. The Council is not a unique institution exempt from providing information. I do not want to enter into the legal debate about who should grant discharge to whom. Parliament is the only elected institution in the European Union.

It is about providing information. There is absolutely no reason that the Council should not provide information on human resources, on staff, on payment for buildings and on any issues that have to do with taxpayers' money. There is no excuse and no legal argument to refuse that. I wonder who we are going to impress when, for a third consecutive year, a refusal is made to grant discharge to the Council. I see that the Council is not changing position. It is a pity for the electorate and the voters that an important institution in the European Union is refusing transparency, is refusing to provide information about its administrative costs. That is something which is not bearable.

I do not know whether we might address the Court in order to ask for this information, or should we rather follow a proposal that came from the Irish Presidency – and we are waiting for the Lithuanian Presidency to take this over – to make a working group, but without preconditions, and to decide and agree what information is going to be exchanged. Instead of that we hear the same position from the Council, which is leading to a refusal to grant discharge. This is a very bad signal for the voters.

2-446-000

Θεόδωρος Σκυλακάκης, *εξ ονόματος της ομάδας ALDE* . – Κυρία Πρόεδρε, είναι αρχαίο και αναφαίρετο δικαίωμα των πολιτών να ελέγχεται από τους δημοκρατικά εκλεγμένους εκπροσώπους τους κάθε δαπάνη που ξοδεύει για λογαριασμό της η εκτελεστική εξουσία. Οι δαπάνες του Συμβουλίου δεν ελέγχονται από τα εθνικά κοινοβούλια, περιλαμβάνονται στον

κοινοτικό προϋπολογισμό και, με βάση τις Συνθήκες, πρέπει να ελέγχονται από το μοναδικό άμεσα εκλεγμένο όργανο που έχουμε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δηλαδή το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Το Συμβούλιο, επικαλούμενο στην ουσία την πολιτική του ισχύ, αρνείται τα τελευταία χρόνια να δώσει επαρκείς πληροφορίες για να μπορέσουμε να υλοποιήσουμε αυτές τις αρχές. Και το Κοινοβούλιο ορθώς, κατά τη γνώμη μου, αρνήθηκε να χορηγήσει στο Συμβούλιο απαλλαγή τα προηγούμενα χρόνια και ορθώς αρνείται να το κάνει και σήμερα.

Η πρόταση της Ιρλανδικής Προεδρίας για μια διαθεσμική ομάδα εργασίας θα μπορούσε να διευκολύνει την επίλυση αυτού του προβλήματος, όμως δεν αλλάζει την ουσία αυτών που πρέπει να κάνουμε μέχρις ότου βρεθεί λύση: να μην χορηγούμε δηλαδή την απαλλαγή για λογαριασμούς που δεν θεωρούμε ότι έχουμε τη δυνατότητα να ελέγξουμε επαρκώς με βάση την κοινοβουλευτική μας συνείδηση.

Τα κοινοβούλια στην ευρωπαϊκή ιστορία δεν ασκούσαν εξ αρχής το σύνολο των σημερινών δικαιωμάτων τους ως εκπρόσωποι της λαϊκής βούλησης. Αγωνίστηκαν για να κερδίσουν αυτά τα δικαιώματα απέναντι σε μια ισχυρή εκτελεστική εξουσία. Το Συμβούλιο εκπροσωπεί ασφαλώς τις δημοκρατικά εκλεγμένες κυβερνήσεις οι οποίες, όμως, δεν υπόκεινται στον έλεγχο των δικών τους κοινοβουλίων για τις συγκεκριμένες δαπάνες.

Στο επίπεδο της Ένωσης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει αυτή την ευθύνη και οφείλει να επιμείνει μέχρι να διασφαλίσει ότι μπορεί να τη φέρει σε πέρας ικανοποιητικά.

2-447-000

Bart Staes, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Mevrouw de Voorzitter, allereerst wil ik zeggen dat ik heel blij ben dat de Raad aanwezig is bij dit debat. Het is wel eens anders geweest. Dus dank daarvoor.

Maar in iedere democratie, in iedere serieuze democratie, moet het toch zo zijn dat de belastingbetalers, dat de publieke opinie en dat zeker de verantwoordelijke parlementsleden inzage krijgen in en dat hen verantwoording wordt afgelegd over de uitgaven met het geld dat door de belastingbetaler is betaald.

Er loopt nu al meer dan drie jaar een conflict tussen de Raad en het Europees Parlement. Dit is écht geen gezonde situatie. Wij krijgen van de Raad gewoonweg onvoldoende info over het gebruik van de begroting. En het gaat om veel geld. Het gaat tenslotte om bijna een half miljard euro, om 500 miljoen euro.

We kunnen dus geen kwijting verlenen. We kunnen geen attest van goed bestuur afgeven zolang we niet ook beschikken over de documenten waaruit blijkt dat dat geld ook goed besteed is.

Er zijn talloze vragen. Er is de opmerking van de Rekenkamer, die zegt dat er problemen zijn geweest bij de aanbestedingsprocedure van de schoonmaakdiensten. Er zijn opmerkingen gemaakt over de tekortkomingen inzake selectie- en gunningscriteria. Dit is het eerste punt.

Tweede punt: er is toch een nieuwe situatie sinds het Verdrag van Lissabon. We hebben niet alleen de begroting van de Raad van Ministers, we hebben ook de begroting van de Europese Raad. Er zijn taken bijgekomen en eigenlijk zouden die twee begrotingen apart onder de loep genomen moeten kunnen worden. Maar dat kunnen we niet.

Derde punt: – het is eerder al gezegd in het debat – het dossier van de Résidence Palace. Daar zijn heel veel vragen over. Waar komen de betalingen vandaan? Waar komt dat geld vandaan? Welke betalingen zijn er reeds verricht? Wat zijn de betalingen die nog gepland moeten worden en die nog verricht moeten worden?

Ten slotte, het befaamde Ei van de Europese Raad, dat gebouw dat neergezet wordt naast de Résidence Palace, dat straks het hoofdkwartier wordt van de voorzitter van de Europese Raad. Daar zijn héél veel vragen over. Dat zou meer dan 320 miljoen euro gaan kosten. Als Parlement willen wij dat daar verantwoording voor wordt afgelegd.

Dit is onze taak als kwijtingsautoriteit. Ik zou de Raad dus willen oproepen om de informatie die wij vragen dan ook aan ons te bezorgen.

2-448-000

Ruža Tomašić, *u ime kluba ECR*. – Zahvaljujem izvjestiteljici na kvalitetnom izvješću. Osobno ću podržati Prijedlog odluke uz veliku dozu žaljenja što transparentnost u upravljanju javnim novcem dolazi pod znak pitanja u institucijama Europske unije.

Ekonomska kriza i rast socijalne nesigurnosti ozbiljno su naštetili ugledu Unije u očima građana, a neodgovornost i netransparentnost u upravljanju novcem poreznih obveznika dodatno narušavaju poljuljani imidž ove zajednice. I sama dolazim iz države koja se suočava s problemom korupcije i netransparentnosti u postupcima javnih nabava, ali ću ponosno ustvrditi kako je Hrvatska napravila mnogo da bi se stanje popravilo. Od Europske unije također očekujem napredak pa se nadam da nećemo imati ovakvih dilema kod narednih razrješnica.

Unija mora biti uzor transparentnosti i financijske odgovornosti te svojim autoritetom utjecati na države članice i kandidatkinje da i same napreduju po tome pitanju. Ukoliko ona to ne bude u stanju, ideja Unije postaje bezvrijedna jer načela na kojima se temelji neće biti primijenjena.

2-449-000

Søren Bo Søndergaard, *for GUE/NGL-Gruppen*. – Fru Formand! Jeg havde egentlig skrevet en tale på forhånd. Den tror jeg, jeg vil lægge til side efter bemærkningerne fra Rådet. Jeg vil godt starte med at takke Rådet for, at Rådet er mødt op her i dag. Det er selvfølgelig et fremskridt. Men jeg vil så stille spørgsmålet: Betyder det så også, at Rådet møder op, når vi skal diskutere i Budgetkontroludvalget? Vi er jo i gang med dechargeproceduren for 2012. Kommer Rådet til den diskussion, eller vil Rådet fortsat afvise at diskutere med Parlamentet? Det er jo lidt lettere at diskutere i det relevante udvalg, end det er at diskutere her i salen.

Rådet siger, at der skal være en gensidighed. Personligt har jeg ikke noget imod, at Parlamentet svarer på alle de spørgsmål, som Rådet måtte ønske at stille. Og jeg kan personligt garantere, at alle de spørgsmål, som Rådet har at stille Parlamentet, vil jeg sørge for bliver bragt videre og stillet til Parlamentet. Men det er udenomssnak! Det, der er det afgørende, er, at Parlamentet har beføjelse til at meddele Rådet decharge. Derfor stiller Parlamentet Rådet spørgsmål. Rådet skal jo ikke meddele Parlamentet decharge. Derfor hænger tingene jo ikke sammen. Hvordan kan man meddele decharge uden først at få svar på sine spørgsmål? Vi kan jo bare tage ét eksempel, når nu Rådet siger, at der ikke har været nogen kritik af dets regnskab. Lad os blot tage ét spørgsmål: Hvordan kan det være, at Rådet år efter år har overført penge til kontoen Rejser fra kontoen Oversættelser - og det

efterfølgende år bedt om flere penge til Oversættelser, som så også er blevet overført til Rejser? Hvordan kan det være? Der må være en forklaring! Hvis vi skal videre, så må Rådet begynde at svare på de spørgsmål, der bliver stillet.

2-450-000

Frank Vanhecke, *namens de EFD-Fractie*. – Het is reeds ten overvloede gezegd: het is volkomen terecht dat dit Parlement weigert kwijting te verlenen voor de uitvoering van de begroting aan de Europese Raad en aan de Raad.

Ik wil toch nog even zeggen dat ik het schandalig vind dat de zogenaamde Europese president Herman Van Rompuy nog geen maand geleden de Europese Rekenkamer eigenlijk terechtwees, of in elk geval die Europese Rekenkamer letterlijk vroeg om – ik citeer – "in het vervolg meer genuanceerd te rapporteren". Dat is een eufemisme en een nauwelijks verbloemde vraag om zoveel mogelijk te zwijgen over de onaanvaardbare verspillingen en slechte bestedingen van belastinggeld in diverse Europese instellingen overigens. Het aan de kaak stellen van die misstanden zou – nog steeds volgens Van Rompuy – "niet goed zijn voor het imago van de Europese Unie". Ja, men waant zich een beetje in de Sovjet-Unie of minstens in een soort bananenrepubliek, wanneer men zo iets hoort.

Anderzijds, waarde collega's, moet ik ook zeggen dat wij gelijk hebben wanneer wij vragen stellen bij de Résidence Palace, wanneer wij vragen stellen bij de kostprijs van het zogenaamde Ei. Zeer juist.

Maar ook in deze instelling zijn er heel wat problemen. Ook in deze instelling wordt de komende jaren eigenlijk in een soort 'groot geheim' meer dan 200 miljoen euro uitgetrokken voor nieuwe gebouwen voor het Europees Parlement en ook dát is kafkaïens. Onze kritiek op de beide Raden is zeer terecht, maar is ook een beetje hypocriet.

2-451-000

Nicole Sinclair (NI). – Madam President, well, here we go again. Squirm time for the European bureaucrats. They must really hate this, having to answer and put forward their figures because, seriously, they do not like scrutiny and they do not like transparency.

This whole report lacks scrutiny, and it lacks transparency in the withholding of documents relating to significant expenditure – namely the purchase of the Residence Palace in Brussels, as previously mentioned – and in the refusal of the Council to address questions raised by a democratically-elected Parliament. A democratically elected Parliament!

Her Majesty's Government has drawn attention in the last few days to a cosy agreement in place since the 1970s, that two institutions would not scrutinise each other's spending. Why are you so afraid of democratic scrutiny? You control Europe, you spend taxpayers' money, your accounts for the whole of this institution have not been audited for 18 years and you do not care about democracy.

I told my constituents in the West Midlands, the industrial heartland of the United Kingdom about this. I am not sure that they actually believed me. Incidentally, we British have a name for opaque and cosy arrangements such as these. We call them Spanish practices. I am very pleased that the rapporteur advocates voting against discharge of the 2011 budget. Of course, any agreement for scrutiny of another institution should be mutual. I would welcome scrutiny of this institution's spending by the Council and I think the people of Great Britain would also welcome it.

2-452-000

Ingeborg Gräßle (PPE). - Frau Präsidentin! Herr Ratspräsident, vielen Dank, dass Sie gekommen sind. Ich möchte Sie sehr herzlich begrüßen. Wir haben hier ja alle miteinander ein Déjà-vu. Nicht nur das Verfahren hier, sondern auch die Erklärung, die Sie, wie ich finde, sehr tapfer verlesen haben. Es ist die Erklärung des Rechtsdienstes des Rates, die uns wohl bekannt ist. Ich möchte Ihnen unsere eigene Erklärung entgegensetzen. Wir sehen sehr viele Dinge darin anders. Ich wäre erfreut, Ihnen das im Detail einmal auseinanderlegen zu dürfen. Wir kommen mit diesem Verfahren so nicht weiter. Sie als Rat müssen anerkennen, dass Transparenz und Rechenschaftspflicht auch für Sie gelten. Alles andere ist ein Rückschlag für Europa.

Sie haben heute ein absolutistisches Politikverständnis vorgetragen. Das ist für uns unwürdig und nicht akzeptabel. Wenige Monate vor der Europawahl geben Sie damit den populistischen Kräften unnötig Auftrieb, vor allem all jenen, die behaupten, dass die EU-Gelder unzulänglich kontrolliert werden. Das ist definitiv nicht richtig. Ich wäre auch selber sehr gerne bereit, die Arbeit zu machen, die hier von mir erwartet wird und die im Übrigen auch als Aufgabe dieses Parlaments im Vertrag steht, als eine der wenigen Aufgaben, die wir haben – wenn man uns denn ließe, es wäre sehr schön. Die Bürgerinnen und Bürger haben dafür jedenfalls kein Verständnis, auch für die Gruppe aus Kühlsheim, einem Ort in meinem Wahlkreis, seinen Gemeinderat, ist das hier ziemliches Neuland. So könnte sich in unserer Gegend kein Gemeinderat aufführen, wie der Ministerrat sich aufführt.

Ich finde, liebe Kolleginnen und Kollegen, das muss Folgen haben. Wir müssen den Mut haben, Haushaltsentscheidungen zu blockieren, das Ratsbudget zu blockieren. Wir müssen das Gentlemen's Agreement aufkündigen, wonach Rat und Parlament ihre Haushalte ohne Einmischung des jeweils anderen aufstellen, sonst kommen wir nicht weiter. Es muss klar sein: Geld darf künftig nur noch gegen parlamentarische Kontrolle, und zwar vollständige parlamentarische Kontrolle, ausgegeben werden. Das ist auch ein Weg für unsere Glaubwürdigkeit.

Ich möchte auf diese Gegenseitigkeit, auf die Sie abheben, einfach hinweisen. Es ist keine Gegenseitigkeit. Ich lasse ein frei gewähltes Parlament nicht von der Regierung und auch nicht von Beamten kontrollieren. Das gibt es nirgendwo in den Mitgliedstaaten.

2-453-000

Jens Geier (S&D). - Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Ratspräsident! Ich kann nahtlos anschließen, wo meine christdemokratische Kollegin aufgehört hat. Zunächst herzlichen Dank für Ihr Hiersein! Es ist tatsächlich eine neue Qualität, dass wir mit Ihnen diskutieren können und nicht über Sie. Es hat hier schon Entlastungsdebatten gegeben, da waren wir unter uns. Und glauben Sie mir: Wir kennen unsere Standpunkte gegenseitig. Das war eine sehr einseitige Angelegenheit.

Sie haben gesagt, dass der Rat die Situation bedauert. Das nehmen wir erfreut zur Kenntnis. Wir bedauern sie auch. Meine Bitte wäre, dass Sie etwas dafür tun, dass sich das ändert. Bisher war das immer so eine Art Guerilla-Aktion; wenn das Parlament sich Unterlagen des Rates hat besorgen können, dann war das nie ein gerader Weg, sondern ein verschlungener. Die schwedische Ratspräsidentschaft – wenn ich mich konkret erinnere – hat einfach, skandinavischen Transparenztraditionen folgend, bestimmte Dokumente online gestellt, um die das Parlament gebeten hatte. Jetzt ist die litauische Ratspräsidentschaft ja noch ein bisschen hin. Sie wird den Zeitpunkt umfassen, zu dem wir beginnen, über die

Entlastung für 2013 zu diskutieren. Sie sind herzlich eingeladen, dem schwedischen Beispiel zu folgen.

2-454-000

Bastiaan Belder (EFD). - Helaas kan het Europees Parlement nog geen kwijting verlenen aan de Raad. Het Europees Parlement beslist over kwijtingverlening aan de Commissie en de andere instellingen die de EU-begroting uitvoeren, dus ook aan de Raad van Ministers en de Europese Raad.

Verordening 966/2012 bepaalt dat de andere instellingen alles in het werk stellen om gevolg te geven aan de opmerkingen waarvan het kwijtingsbesluit van het Europees Parlement vergezeld gaat. De Raad geeft al enkele jaren onvoldoende antwoord op vragen of informatieverzoeken van het Europees Parlement en werkt derhalve niet constructief samen. Dat belemmert het Europees Parlement in het beslissen over kwijtingverlening.

Tot slot roep ik Raad en Commissie op tot een voortvarende invulling van de toegezegde inspanning voor de beheerverklaring van de lidstaten. Als ministers adequaat verantwoordelijkheid nemen voor de wijze waarop EU-geld in hun lidstaat wordt besteed, dan komt dit de zorgvuldigheid van het financieel beheer absoluut ten goede.

2-455-000

Marian-Jean Marinescu (PPE). - Dificultățile întâlnite și de această dată în descărcarea de gestiune privind Consiliul sunt regretabile. De câțiva ani, ne confruntăm cu același set de probleme, al cărui stadiu de rezolvare rămâne constant. Nu s-a putut crea un dialog deschis între Consiliu și Comisia pentru control bugetar privind o manieră transparentă de cooperare. În fiecare an ne regăsim într-un context similar, în care trebuie să reacționăm la refuzul Consiliului de a răspunde la întrebări suplimentare din partea Parlamentului.

Întrebările și cererea de informații sau documente suplimentare din partea Parlamentului reprezintă o parte legitimă a procedurii de descărcare de gestiune. Conform tratatului, Parlamentul European, prin Comisia pentru control bugetar, are un rol specific și bine determinat în procesul de descărcare bugetară, având responsabilitatea de a acorda descărcarea de gestiune în executarea bugetului general al Uniunii.

Consiliul, prin prisma statutului de instituție europeană, trebuie să se supună în totalitate acestei proceduri, pentru că reprezintă unul dintre beneficiarii bugetului european. Reitez faptul că o supervizare eficientă a executării bugetului depinde de o cooperare interinstituțională necondiționată între Parlament și Consiliu. Este adevărat că Parlamentul are dreptul de a refuza descărcarea bugetară, drept pe care îl aplică în cazul Consiliului constant din 2009. Există însă un risc în refuzul repetat de a acorda descărcarea de gestiune în cazul în care nu există rezultate directe sau repercusiuni. Inexistența unui rezultat concret ca urmare a deciziei de a-i refuza acordarea de gestiune riscă să determine o decredibilizare a procedurii în sine, cu efect indezirabil în timp și asupra altor instituții sau agenții ale Uniunii.

2-456-000

Vojtěch Mynář (S&D). - Paní předsedající, jsem přesvědčen, že za současné situace nemůže Parlament absolutorium Radě v žádném případě udělit. Ta odmítá přijmout právo Parlamentu na důslednou a přímou kontrolu, jak tu už několikrát padlo prakticky od všech předřečníků. A právě od toho Parlament odvozuje právo na nikoliv jen pouhou formální,

ale hlubokou a důkladnou kontrolu za všech okolností. Pokud se podívám na postavení evropských orgánů a institucí v širším kontextu, musím dojít k jednoznačnému závěru. Náš mandát je odvozen od občanů, a proto jsme to jediné my, volení zástupci, kdo má právo na zevrubnou kontrolu nakládání s evropským rozpočtem.

Pokud byla Rada opakovaně vyzvána, aby předložila a vysvětlila okolnosti zadávání veřejných zakázek, je nepřipustné, aby na naše oprávněné výtky vůbec nereagovala. Možná, že se taky nějakým způsobem vymlouvá. To je v dobrých společnostech obtížné a nedělá se to. Je proto dobré, že se na tomto stanovisku ve Výboru pro rozpočtovou kontrolu shodneme napříč politickým spektrem. Proto i já jsem toho názoru, že pro efektivní dohled nad plněním rozpočtu by absolutorium mělo být udělováno všem orgánům, které hospodaří s rozpočtem Evropské unie, Radu samozřejmě nevyjímaje. Podporuji tedy zprávu kolegyně Češkové a navrhuji Radě absolutorium neudělit. (*Předsedkyně poslanci odejmula slovo.*)

2-457-000

Tamás Deutsch (PPE). - Kedves Elnök asszony! Tisztelt Képviselőtársaim! Mindenekelőtt gratulálni szeretnék Češková képviselőtársamnak a jelentéséhez, amit a legmesszebbmenőkig támogatok. Tisztelt képviselőtársaim! Többször elhangzott, hogy üdvözlendő az a tény, hogy a soros elnökség képviselőtársaimban a Tanács képviselői jelen vannak a Parlamentben, amikor a Tanács zárszámadásáról tárgyalunk. Lehet, hogy ez a jó szándék üdvözlendő, de ez a jó szándék már messze kevés. Ez a jó szándék messze kevés, mert hogy ha röviden és közérthetően kívánom összefoglalni, azt, amit valamennyi képviselőtársam a maga módján igyekszik megfogalmazni, akkor nem másról van szó, mintsem a Tanács, az Európai Tanács, az uniós polgárok adóforintjaiból származó közpénzzel nem számol el megfelelő módon, a Tanács viselkedése, magatartása szabálytalan. Az Európai Tanács viselkedése és magatartása méltatlan, hiszen hogyha bármelyik európai polgártársunk így viselkedne rábízott közpénz elszámolásával bármelyik tagállam hatóságát illetően, akkor az a hatóság joggal kérné számon az illető európai polgáron, hogy miért nem számol el a rábízott közpénzzel.

Az Európai Tanács ehhez képest pedig több évtizeddel ezelőtti állítólagos „gentlemen's agreement”-ekre, meg ki tudja mire hivatkozva kivonja magát az alól, hogy az arra hivatott uniós intézmény az Európai Parlament ellenőrizhesse az általa elköltött közpénzek felhasználását. Éppen ezért a lehető legmesszebbmenőkig támogatom Češková képviselőasszony javaslatát, tagadjuk meg a zárszámadás, a Tanács zárszámadásának elfogadását és bízom abban, hogy végre az intézményközi vitát a józan ész szabályainak betartása váltja föl, és sikerül ezt a problémát megoldanunk.

2-458-000

Interventions à la demande

2-459-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Opinia publică și oamenii care plătesc taxe au dreptul să știe cum sunt cheltuiți banii publici de instituțiile europene, inclusiv de Consiliul European și Consiliu; acestea nu fac nici ele excepție și nici nu trebuie să facă excepție de la acest principiu. Cheltuielile lor trebuie să fie examinate de Parlamentul European, așa cum Parlamentul European examinează cheltuielile și managementul tuturor celorlalte instituții europene.

Din 2007, Consiliul refuză să coopereze cu Parlamentul European în ceea ce privește procedura de descărcare a gestiunii. Această situație este inacceptabilă și este motivul pentru care, din nou, iar eu sunt de acord cu asta, nu acordăm descărcarea de gestiune Consiliului pentru anul 2011. Consiliul invocă în permanență un acord tacit, așa-numitul *Gentlemen's Agreement*, care vine din 1970. Pentru Dumnezeu, lumea s-a schimbat, nu mai puteți invoca acest acord, e cazul să arătați public ce faceți cu banii și noi să ne facem treaba ca Parlament European și să verificăm acest lucru.

2-460-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Dzisiejsza dyskusja dotyczy wykonania budżetu Rady w roku 2011. Wykonanie tego budżetu budzi bardzo wiele uwag, które dotyczą zwłaszcza procedur przetargowych. Ja jednak chciałbym zapytać o coś innego. W chwili obecnej kończą się w Parlamencie prace nad budżetem na lata 2014-2020. Chciałbym w związku z tym zapytać, jakie wnioski zostaną wyciągnięte z krytyki Parlamentu wobec budżetu Rady? Co się zmieni? Jakie będą oszczędności i czy jest szansa na to, że procedury przetargowe staną się bardziej czytelne? Rzecz bowiem nie tylko w tym, żebyśmy krytykowali Radę, ale przede wszystkim żebyśmy odpowiedzieli na pytanie, czy jest to krytyka konstruktywna, czy też jest to potok słów z którego niewiele wynika.

2-461-000

Jan Mulder (ALDE). - Natuurlijk is het zo dat dit Parlement geen kwijting kan verlenen aan de Raad. Als de Raad principieel weigert om inlichtingen te geven aan de kwijtingsautoriteit, dan kunnen wij gewoon geen kwijting verlenen.

Ik vraag mij af waarom dat zo is. Heeft de Raad iets te verbergen? Als het zelfs zó is dat de Voorzitter, de vicevoorzitter, de secretaris-generaal van dit Parlement in de Commissie begrotingscontrole verantwoording afleggen over de besteding van de gelden van het Parlement, allemaal in het openbaar, waarom kan de Raad dat niet doen? Voelt hij zich te zeer gebonden aan een *gentlemen's agreement* – dit wil zeggen: wij praten niet over elkaars begrotingen? Als dat zo is, denk ik dat die *gentlemen's agreement* zo snel mogelijk naar de prullenmand moet worden verwezen, want iedere Europese instelling moet – wat mij betreft – in het publiek verantwoording afleggen voor het gebruik van de gelden van de burger. Als de Raad dat weigert, is dat een slecht signaal aan de burgers van de lidstaten die zij vertegenwoordigen.

2-462-000

Michael Gahler (PPE). - Frau Präsidentin! Verehrte Ratspräsidentschaft, Sie erleben ja hier die vereinte Front des Parlaments. Die Erwartungen sind unisono geäußert worden, was wir vom Rat verlangen im Bericht in Bezug auf Transparenz. Aus dem Bericht der Kollegin Češková können Sie ja unter Ziffer 8 ff. auch die noch zu klärenden Punkte ablesen, die brauche ich jetzt hier nicht vorzulesen.

Wäre es denn nicht einfach am praktischsten, wenn Sie als Ratspräsidentschaft den Generalsekretär des Rates auffordern würden, mal im Haushaltskontrollausschuss zu erscheinen? Meines Wissens ist sein Vorgänger, Herr de Boissieu, einmal bei den Koordinatoren aufgetreten und hat sich den Fragen der Abgeordneten gestellt. Ich finde, das stünde dem derzeitigen Generalsekretär des Rates auch sehr gut an. Er ist sicherlich aufgrund seiner täglichen Befassung mit den Details noch ein Stück weiter mit der Materie

vertraut als die rotierende Ratspräsidentschaft. Also bitte, die Frage lautet: Werden Sie diese Aufforderung erteilen?

2-463-000

(Fin des interventions à la demande)

2-464-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council* . – Madam President, thanks for your remarks, suggestions and, I believe, willingness to cooperate in good faith.

Mr Kalfin, Mrs Tomašić, Mrs Sinclair, Mr Marinescu, Mr Zemke, Mr Mulder, the Council very much supports the idea of transparency. Furthermore, in line with Article 19 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), the Council has provided Parliament with all the relevant information linked to the discharge procedure. The Council has therefore no further Treaty obligations with respect to the discharge of its own budget.

According to the TFEU, the only basis for a discharge procedure is the European Court of Auditors report. It should also be noted that Article 319 of the TFEU gives the Council and Parliament the same mutual access to, inter alia, their accounts, their financial statements and their replies to the observations of the Court of Auditors.

Parliament, however, has not so far provided the Council with any information of any kind on the discharge of its own budget. Despite this clear legal situation, the Council has proven on many occasions its commitment to transparency. As a matter of fact, the Council has made two proposals to Parliament which aim at a radical change in the two institutions' cooperation on the discharge procedure.

More concretely, the Council suggested replacing the current arrangement of non-intervention between Parliament and the Council with an arrangement which ensures transparency and full accountability on a reciprocal basis between the two institutions. In spite of the fact that Parliament has in the past actively asked for such a new approach, it declared in its resolution of May 2011 that it considered that the idea of concluding an interinstitutional agreement with the Council on the Council's discharge would be unnecessary.

But now, nevertheless, Mr President, thank you for this opportunity to respond to some of the points made in this debate. Of course all the points that were made will be brought back to the Council.

I would like to reiterate that the Council is not interested in creating any unnecessary friction with Parliament. Let me state this one more time: as far as the Council and the European Council's section of the 2011 EU budget is concerned, the positive content of the annual report of the Court of Auditors speaks for itself, and more generally the Council's offer to Parliament of negotiations remains on the table. I therefore encourage Parliament to cooperate and work with us in finding a long-term solution to this ongoing institutional disagreement. We owe it to our citizens to ensure that the budget is implemented with a proper regard to the principle of sound financial management and transparency.

2-465-000

Andrea Češková, *zpravodajka* . – Paní předsedající, chci velmi poděkovat kolegyním a kolegům za podporu mého stanoviska. Udělala jsem si pouze pár poznámek z probíhající

diskuze. Několik z vás řeklo, že děkuje zástupcům Rady, že jsou zde. Myslím si, že už to samo o sobě má být naprosto samozřejmé, a to od samého počátku. Čili poděkovat samozřejmě mohu také, že jsou zde zástupci Rady, ale myslím si, že je to úplně stejné, jako kdyby děkovali nám, že my jsme zde.

Pak tady zazněl návrh irského předsednictví na vytvoření interinstitucionální skupiny, která by se zabývala tím právním sporem mezi zástupci Evropského parlamentu a zástupci Rady o to, který orgán má jakou možnost. Ano, zní to velmi pěkně, je to na stole již nějakou dobu, ale chtěla bych říci, že pokud chceme skutečně ukázat svoji vůli jednat a vůbec tu transparentnost projevít, tak by především zástupci Rady měli odpovědět na naše otázky, otázky, jak jsem již řekla v té své první řeči, především členů a členek Výboru pro rozpočtovou kontrolu, protože se domnívám, že to je první krok, který by měl být učiněn, stejně tak jako se domnívám, že by zástupci Rady měli být přítomni vždy, když se projednává tato kapitola rozpočtu, souhrnného rozpočtu Evropské unie, která se týká Rady a Evropské rady a která se projednává ve Výboru pro rozpočtovou kontrolu a tím pádem samozřejmě i tady na plenárním zasedání. Považuji to za samozřejmost.

Neformálních schůzek bylo hodně, jak jsem si poznamenala, bylo by lépe přikročit k nějakým dalším krokům. Možná bychom měli právě začít tím, že se odpoví na otázky, které byly vzneseny z Evropského parlamentu a že se členové nebo zástupci Rady budou dostavovat na Výbor pro rozpočtovou kontrolu a příští zpravodaj bude mít lehčí situaci. Děkuji všem.

2-466-000

La Présidente. - Le débat est clos.

Le vote aura lieu mercredi, 9 octobre 2013, à 11 h 30.

Déclarations écrites (article 149)

2-467-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně.* – Zpravodajka odmítá udělit generálnímu tajemníkovi Rady absolutorium za plnění rozpočtu Evropské rady a Rady na rozpočtový rok 2011 a odkazuje se přitom na připomínky Evropského účetního dvora (ECA). Podle výroční zprávy ECA za rok 2011 byly zjištěny nedostatky ve výběrovém řízení. Na opakované položení dotazů ze strany Evropského parlamentu Rada odmítá odpovědět a otázky doposud nejsou vyřešené. Tuto netransparentnost ze strany Rady považuji za špatný signál vůči daňovým poplatníkům Evropské unie, a proto vítám, že Evropský parlament využil svoje právo a absolutorium neudělí. Domnívám se, že i přes gentlemanskou dohodu mezi Evropským parlamentem a Radou by Rada měla podléhat demokratické kontrole ze strany evropských občanů, jelikož je příjemcem prostředků ze souhrnného rozpočtu Evropské unie, a občané mají právo vědět, jakým způsobem se nakládá s jejich daněmi. Vítám otevřený dialog mezi Radou a Evropským parlamentem, a proto jsem ráda, že se dnešní debaty zúčastní i zástupce Rady, který by mohl bezprostředně odpovědět na otázky.

2-467-500

Lucas Hartong (NI), *schriftelijk.* – De PVV bevestigt dat er grote vraagtekens te plaatsen zijn bij de jaarstukken van de Raad over 2011. De PVV Eurofractie vindt echter dat

bevoegdheid tot het controleren van de Raad bij de nationale parlementen ligt en niet bij het Europees Parlement. Daarom heeft de PVV zich op dit dossier onthouden van stemming.

2-468-000

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Rats-Entlastung durch das Parlament ist definitiv kein „Gentlemen’s Agreement“. Der Rat hat hinsichtlich der Darlegung seiner finanziellen Ausgaben die gleichen Regeln einzuhalten wie alle anderen EU-Organe, einfache Regeln, die zum Teil für jeden Provinzverein gelten! Diese simple Auffassung scheint aber der Rat nicht zu teilen. Mängel in der Haushaltsführung oder den Vergaberegeln werden nicht ausgewiesen oder beantwortet! Großgebäude werden ohne Verwendungszweck und klare Kostendarstellung erworben! Was sollen wir davon halten? Geheimhaltung, Begünstigung, Schlamperei oder gar Missbrauch? Das Budgetrecht eines Parlaments war in der Historie wohl stets das bedeutendste Recht des Parlaments. Es wird hier offensichtlich ignoriert. Stattdessen schlägt der Rat nun eine „interinstitutionelle Arbeitsgruppe“ vor. Wir verlangen klare Auskünfte sowie eine ordentliche Kassenführung und keine Arbeitsgruppen samt weiterer Verzögerungstaktik.

2-469-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραφιώς*. – Για άλλη μια χρονιά, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο βρέθηκε αντιμέτωπο με την άρνηση του Συμβουλίου να παράσχει πληροφορίες και να απαντήσει στις ερωτήσεις των μελών της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, προκειμένου να ληφθεί τεκμηριωμένη απόφαση για την χορήγηση της απαλλαγής. Για τον λόγο αυτό, το Κοινοβούλιο αποφάσισε για τρίτο συνεχόμενο οικονομικό έτος όσον αφορά το Συμβούλιο, να αρνηθεί την χορήγηση απαλλαγής στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο.

Η στάση αυτή του Συμβουλίου αντιβαίνει το πνεύμα της καλής συνεργασίας που θα πρέπει να διέπει τα θεσμικά όργανα της ΕΕ και εμποδίζει το Κοινοβούλιο στην άσκηση του κατοχυρωμένου από τη Συνθήκη δικαιώματός του ελέγχου ως αρχή για την χορήγηση της απαλλαγής. Επομένως, θα πρέπει να βρεθεί μια λύση, και προς αυτή τη κατεύθυνση κρίνεται θετικά το γεγονός ότι η Προεδρία του Συμβουλίου έδειξε προθυμία να αναπτύξει επωφελή συνεργασία μεταξύ Κοινοβουλίου και Συμβουλίου, με την Ιρλανδική Προεδρία να προτείνει τη συγκρότηση διοργανικής ομάδας εργασίας για διαπραγματεύσεις με σκοπό την εξεύρεση πιθανών λύσεων στο ζήτημα της απαλλαγής του Συμβουλίου. Τέλος, θα πρέπει να σημειωθεί ότι για λόγους μεγαλύτερης διαφάνειας της δημοσιονομικής διαχείρισης και λογοδοσίας των δυο οργάνων, θα πρέπει να διαχωριστεί ο προϋπολογισμός του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου από τον προϋπολογισμό του Συμβουλίου.

14. Finaliser l’espace européen de la recherche d’ici 2014 (débat)

2-471-000

La Présidente. - L’ordre du jour appelle le débat sur:

- la question avec demande de réponse orale au Conseil sur la finalisation de l’espace européen de la recherche d’ici 2014 posée par Amalia Sartori, au nom de la commission de l’industrie, de la recherche et de l’énergie (O-000081/2013 - 2013/2695(RSP) - B7-0503/2013), et

- la question avec demande de réponse orale à la Commission sur la finalisation de l’espace européen de la recherche d’ici 2014 posée par Amalia Sartori, au nom de la commission

de l'industrie, de la recherche et de l'énergie (O-000082/2013 - 2013/2695(RSP) - B7-0504/2013).

2-472-000

Amalia Sartori, *Autore* . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, un ringraziamento particolare alla Commissaria Geoghegan-Quinn che è qui presente e anche al Consiglio che vedo presente e attento in Aula.

Lo spazio europeo della ricerca rappresenta un obiettivo molto importante per l'Unione europea, specie in questo momento della nostra vita politica ed economica in cui dobbiamo creare le giuste condizioni affinché si torni a crescere e a essere davvero competitivi con il resto del mondo. Il SER deve diventare realtà al più presto se davvero vogliamo vedere realizzata un'area integrata in cui ricercatori, idee e innovazione possano circolare liberamente e produrre risultati che riportino l'Unione europea al ruolo di leader che ha avuto per molti decenni.

Il Consiglio europeo ha lanciato questo progetto ambizioso già nel marzo 2000 e l'articolo 179 del trattato di Lisbona ribadisce i suoi obiettivi e prevede una nuova e più forte base legale per le politiche e le iniziative legate al SER. La strategia Europa 2020 è lo strumento promotore delle iniziative utili a lanciare la competitività europea. Essa ha come *driver* principale l'innovazione che è il vero elemento che dobbiamo valorizzare, tutelare e promuovere se vogliamo allontanare dalla crisi in maniera definitiva.

Il rafforzamento della base scientifica e tecnologica dell'Unione europea con la realizzazione di uno spazio europeo della ricerca è un obiettivo contenuto nel nostro trattato e come tale deve essere perseguito con la massima convinzione. L'Unione dell'innovazione ha permesso importanti passi in avanti in questa direzione, ma per raggiungere davvero l'obiettivo di completamento del SER entro il 2014 dobbiamo fare tanti altri importanti passi in avanti.

Abbiamo bisogno di europeizzare di più le attività di ricerca e di innovazione, in modo che, grazie a sistemi nazionali più efficaci, la cooperazione transazionale e la circolazione del sapere scientifico circolino liberamente. Solo così potremo creare l'ambiente favorevole agli investimenti, che oggi mancano, soprattutto quelli privati rispetto ad altre parti del mondo nostri *competitor*.

Riducendo oneri amministrativi, favorendo la mobilità dei ricercatori, la portabilità dei loro bandi, lavorando anche per creare una nuova figura, una nuova generazione di ricercatori europei e mirando a un contratto unico europeo per la ricerca, e migliorando il coordinamento strategico per gli impegni nazionali. Ripartiamo dalle piccole cose ma come testimonia quest'interrogazione il Parlamento vuole che si vada avanti con convinzione. La Commissione segue il processo attraverso un meccanismo di monitoraggio istituito al fine di seguire il processo e renderlo trasparente per Parlamento, Consiglio e comunità scientifica nel suo complesso.

La prima relazione sui progressi del SER nell'ambito di tale meccanismo è stata pubblicata il 20 settembre 2013, il Consiglio *Competitività* si è tenuto lo scorso 27 settembre e ha ribadito il proprio sostegno agli obiettivi principali elencati nella relazione. Visto che il Consiglio europeo del 24 e 25 ottobre prossimi discuterà della relazione e di questi temi, ritengo fondamentale che il Parlamento europeo si esprima attraverso il dibattito di oggi. Dobbiamo veicolare ai capi di Stato e di governo la convinzione che questo è un passaggio

fondamentale per colmare la distanza che ci separa sempre di più dai nostri *competitor* globali.

In tale contesto la commissione ITRE ha adottato quest'interrogazione orale al fine di chiedere alla Commissione europea e al Consiglio di enucleare le azioni che sono considerate necessarie per raggiungere l'obiettivo del completamento del SER entro il 2014 e se le azioni che gli Stati membri hanno intrapreso fino ad oggi sono sufficienti per raggiungere l'obiettivo SER. Alla luce delle relazioni SER è necessario un maggior impegno da parte di tutti gli attori coinvolti, istituzioni, Stati membri, *stakeholder* in generale, verso la direzione di uno spazio europeo della ricerca.

2-473-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, I am grateful for this opportunity to contribute and respond to the question from the Industry, Research and Energy Committee.

I am sure that we all agree that the European Research Area (ERA), with its strong links to innovation and education policy, is of fundamental importance to the future development and prosperity of the European Union. The notion of a European Research Area dates back to early 2000, and over the intervening years has been shaped to respond to the changing research environment. Both the European Council and Council have played a key role in giving direction to the range of measures which have been required to put the ERA in place.

Back in 2000, the European Council recognized the importance of ensuring that Europe was able to compete globally, and that a key to this was to develop a knowledge-based society. It underlined the importance of research and development to the generation of economic growth, employment and social cohesion, and it launched the first steps on the path to establishing a European Research Area. Since then, the Council has regularly assessed progress and provided guidance on the additional measures needed for the successful completion of the ERA.

In December last year the Council adopted conclusions on a reinforced European Research Area Partnership for Excellence and Growth in which a number of specific points for action were identified.

As we all know, at times of austerity it is a challenge to maintain high levels of public investment in R&D. Recently we have seen a decline in research as a percentage of overall government spending in some Member States. That is why we opted for open national-level competition, which is essential if we are to derive maximum value from public investment in research. We also support Member States and the regions in developing smart specialisation strategies to enable them to use Structural Funds for research and innovation.

An ERA can only work effectively if we can achieve economies of scale through cooperation between Member States. One of the best examples is the joint programming process and the cooperation on initiatives to address some of the main challenges we face in our society today. Another example is the focus on developing world-class facilities and research infrastructures. These are essential if we are to attract talent and stimulate innovation through science and education.

To achieve a fully open labour market for researchers, the Council highlighted the need for transparent, open and merit-based recruitment, which would make research careers more attractive. It also stressed the importance of improving human resources policies

within research organisations, and promoting innovative doctoral training and cooperation between the academic and business worlds. This has to include improved mobility and the mutual recognition of academic degrees.

Gender inequality means that the potential of female researchers frequently goes to waste. That is why the Council called for the strengthening of both national and EU strategies in order to provide better opportunities for female researchers.

The Council also recognised the importance of more extensive and more rapid access to scientific publications and data in order to assist researchers and businesses to make better use of the findings of publicly funded research.

Monitoring all these initiatives is, of course, the key. The Council has underlined the importance of tracking progress on achieving the ERA, and has invited the Commission to develop a robust monitoring mechanism. A first progress report was presented by the Commission on 20 September this year.

Close monitoring is essential. It enables us to track progress, and where necessary, identify areas where further work is needed or where new initiatives might be required. We remain fully committed to achieving an effective European Research Area. It is a vital tool to help us compete globally, to expand our knowledge and expertise, and to help deliver prosperity and progress for our citizens. I know that the Parliament fully shares this objective, for which I am very grateful.

2-474-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission* . – Madam President, I would like to thank you for giving the Commission the opportunity to answer questions on the European Research Area.

The European Research Area matters because it represents a structural reform and strengthening of a crucial sector of the economy – R&D – that underpins the entire knowledge economy in Europe. We have set the goal of 3% R&D investment in the EU by 2020, but we cannot have increased investment without reform to ensure that our science systems spend the money usefully and efficiently.

ERA has been around as a concept – as Mrs Sartori and the President said – since 2000, but when the European Council set the deadline of 2014 for the completion of ERA, this concentrated our minds and acted as an impulse and impetus for the Commission's communication on ERA published in July 2012. We redoubled our efforts, identified the reforms and shortcomings that must be tackled and established the broader reinforced partnerships so that we could give ERA our best shot.

The first ERA progress report, as you heard, was adopted on 20 September in time for the European Council meeting this month where innovation is on the agenda. That report comes to some very interesting findings. For example, national research programmes still operate according to different rules, for example on reporting, which makes transnational research cooperation difficult. There are a host of barriers to research and mobility, including very limited accessibility to grants by non-nationals or portability of grants across borders. Open, transparent and merit-based recruitment practices are still not broadly implemented for all research positions. For example, only 10% of vacancies are advertised at European level via the EURAXESS jobs portal. On gender, very disappointingly, only 34% of research performing organisations responding to our survey offer flexible careers and only 18%

have recruitment and promotion practices specifically designed to combat the waste of female talent.

This report is the first comprehensive analysis of ERA but it is very much a work in progress. We are pushing the Member States to provide the data and information that we lack to carry out a more robust exercise next year. On the basis of this, we will take a long, hard look at what progress has been made and, on that basis, I will make recommendations to my successor on what needs to be done.

The bottom line is that ERA is at a crossroads. We will need to take some very tough decisions next year. As I have said before, all options are on the table and nothing is ruled out. I am obviously very happy that the debate is taking place and will be delighted to answer questions that are raised by the Members.

2-475-000

Romana Jordan, *v imenu skupine PPE*. – V maju leta 2008 je bil vzpostavljen ljubljanski proces in takrat so države članice delile prepričanje, da je potrebno razviti skupno vizijo in učinkovito upravljanje Evropskega raziskovalnega prostora. Glede na nedavno objavljeno poročilo Evropske komisije o izvajanju ERA je potrebno še veliko dela.

Zato bi predsedstvo, torej Svet, vprašala, kako bo Svet poskrbel, da se bo pospešilo izvajanje javnih naročil za inovativne proizvode in storitve. Tovrstna pravila so namreč že pripravljena, a se ne izvajajo. Poleg tega me zanima, kaj se v Svetu dogaja, da bi države članice približale svoja nacionalna merila, da bodo izbrani projekti dejansko podpirali znanstveno odličnost in sodelovanje z gospodarstvom.

Poleg nacionalnih sredstev pa so za učinkovito delovanje ERA ključnega pomena tudi primerna sredstva na evropski ravni. Zato sprašujem Komisijo, katere ukrepe bo sprejela, da bo v drugi generaciji pobud po 185. členu – to so javno-javna partnerstva – lahko sledila morebitni večji pripravljenosti držav članic prispevati v program.

Kako bo zagotovila, da v tem primeru ne bo potrebno čakati 7 let, ali vsaj 3,5 leta do vmesnega pregleda, da bomo na ravni EU zagotovili zadostna finančna sredstva?

Na koncu pa bi želela izraziti tudi svoje razočaranje, da za spodbujanje resničnega enotnega raziskovalnega prostora v programu Obzorje 2020 nismo naredili več. Razlike v plačilu raziskovalcev so po mojem mnenju eden ključnih pokazateljev razdrobljenosti tega prostora.

Zato upam, da bo Komisija v prihodnem sedemletnem obdobju zavzeto izvajala ukrepe za zmanjševanje teh neenakosti z instrumenti, ki so ji na voljo, da se zagotovi čim bolj enakopravno obravnavanje raziskovalcev iz vseh držav članic Evropske unije.

2-476-000

Teresa Riera Madurell, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, señora Comisaria, representante del Consejo, ciertamente este Parlamento va a votar en breve el nuevo programa marco Horizonte 2020, que contribuirá a sentar las bases de la recuperación económica de Europa, fijando la inversión en ciencia e innovación de la Unión Europea para los próximos siete años.

Sin embargo, aunque los fondos europeos juegan un papel importante en nuestro sistema de ciencia e innovación, quiero recordar que el 94 % de la financiación para la investigación

sigue estando en manos nacionales. De ahí la importancia de sistematizar los vínculos entre la política científica de la Unión y de los Estados miembros, y de mejorar la coordinación para usar lo mejor posible todos los recursos de que disponemos.

Como bien demuestra el informe de progreso sobre el ERA, ciertamente se han conseguido avances en la estructuración del espacio europeo de investigación, pero no todos los que quisiéramos, en gran parte debido al carácter voluntario de las medidas desarrolladas. Al mismo tiempo, tenemos buenos ejemplos —como es el caso del Reglamento ERIC— que demuestran cómo la legislación comunitaria puede superar los obstáculos a la libre circulación en Europa, tanto del conocimiento como de los investigadores.

Señora Comisaria, creo que, si queremos disponer de un sistema de ciencia e innovación europeo que sea fuerte y dinámico, ha llegado el momento de profundizar en la construcción del ERA, acudiendo también a la vía legislativa, y de superar así, de verdad, las barreras nacionales, legislativas y administrativas que todavía atenazan la creación de un verdadero mercado interior del conocimiento.

2-477-000

Liam Aylward, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, completion of the European Research Area by 2014 is central to strengthening EU Member States' research systems, increasing their competitiveness and allowing them to work together more effectively to tackle major challenges. Research and innovation are central to job creation and economic growth, in particular in the SME sector. The European Research Area will assist Europe in becoming the world's leading knowledge economy.

There is a budgetary facility for over EUR 70 billion for Horizon 2020 and this is an increase of over 25 % in budgetary terms over the FP7 programme. There is Innovation Union, a key flagship of Europe 2020, where changes in public procurement law, venture capital markets, patent and standardisation rules are helping the EU develop new innovative jobs, services and processes.

However, these key policy objectives cannot fully succeed unless we implement a strong European research area, one where researchers can freely move and work in each European Member State and easily carry their pension and social security rights across borders; one where there are open and transparent rules for recruitment within the research education environment.

It is clear that significant work remains ahead to achieve these goals. While we continue to train an increasing number of PhDs, Europe trails behind its main competitors in terms of the numbers of qualified and trained researchers working in the industry: 45 % of total researchers in the European Union compared with 78 % in the USA, 74 % in Japan and 62 % in China.

Member States must implement the objectives of the ERA communications in a determined and strategic manner. That is how we will create better quality jobs and it will ensure that the EU can attract the best researchers around the world to work in Europe. May I compliment the Commissioner on the unstinting work which she has done in this area over the past four years and, of course, wish the Lithuanian Presidency well in the future.

2-478-000

James Nicholson, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, the European Research Area (ERA) is an exciting concept which has the potential to facilitate an upsurge in innovation across the European Union. It is clear that strong national frameworks are required to ensure that the key ERA priorities are met. Inflexible EU-wide targets would, however, risk undermining the valuable diversity of national research systems and hinder the exciting work that is already under way across Europe.

In Northern Ireland, we are moving towards effective implementation of the European Research Area by 2014. Speaking from the experience of Queen's University in Belfast and the University of Ulster, there is a strong appetite among academic staff for optimum circulation, access and transfer of knowledge across borders. Involvement within inter-EU research programmes such as the Marie Curie Initial Training Network, the Industry-Academia Partnerships and Pathways has proved its worth under Framework 7, as the Commissioner knows from her time there. I wish her well and thank her for all the good hard work she is doing in this area.

2-479-000

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhora Presidente, Senhora Comissária, há muitos anos que ouvimos nesta Casa, nos discursos oficiais, e lemos nos documentos oficiais que o objetivo principal da União é investir 3% do PIB na investigação. Até agora, nenhum país da União conseguiu atingir esse objetivo e nós sabemos como a austeridade tem tido um efeito contrário, que é reduzir cada vez mais o investimento em matéria de PIB relativamente à investigação e à inovação.

Mais de um terço dos países da União não chega sequer a 1% de investimento. Dizem-nos, no entanto, e nós ouvimos à exaustão neste hemiciclo, do Presidente Barroso, dos grupos políticos diferentes, do Conselho, que é pela investigação que havemos de sair da crise, dizemos que é essa a solução que está em cima das mãos.

No entanto, o que vemos é que os nossos investigadores têm vínculos cada vez mais precários ou que são despedidos, que os seus projetos não são financiados ou que, muitas vezes, são mesmo obrigados a emigrar para outras partes do mundo onde a investigação e a ciência é mais bem tratada do que na Europa.

Há, no entanto, outros 3 % que muito são falados nesta Casa que, esses sim, têm merecido todas as atenções e uma enorme intervenção das instituições da União, refiro-me aos 3% do défice, esses sim têm sido bem mais pegados do que os 3% da investigação. Ora, para quem pensava que 3% era igual a 3%, percebemos que não, porque 3% do défice são de ouro e 3 % da investigação são de plástico, na melhor das hipóteses.

A questão que lhe coloco, Sra. Comissária, é muito simples, está disponível para lutar tanto pelos 3% da investigação como o seu colega Olli Rehn tem lutado pelos 3% do défice ou já abandonou essa luta?

2-480-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Notranji trg je še kako pomemben tudi na področju raziskav, kajti v ospredju v Evropi bodo delovna mesta in rast. In brez notranjega trga na področju raziskovanja bomo težko dosegli te cilje. Seveda so pa ti cilji orientirani enkrat v gospodarstvo, enkrat pa tudi še posebej v starajočo se družbo.

Kako danes, brez sodelovanja na področju raziskovanja, odkriti in iti nasproti bolezni kot je alzheimer oziroma demenca? Kako iti nasproti bolezni, kot je rak? Torej za vse te izzive so nujne tesnejše sodelave.

Pri prenosu znanj v gospodarstvo, v podjetništvo, je izjemnega pomena tudi to, da imamo specializirana mala in srednja podjetja. In če želimo imeti specializacijo v podjetjih, potem potrebujemo tudi specializirana znanja od zgoraj navzdol.

Manjkajoči del imamo tudi pri raziskovalcih. Kljub vsemu, da je 27 milijonov brezposelnih v Evropi, mogoče je med njimi in so med njimi tudi talenti ali talentke. In danes vzgajamo dekleta predvsem v tem smislu, da so moški in ženski poklici, da so moške in ženske znanstvenice in da ni vse za ženske. Narobe.

Danes moramo poiskati vse priložnosti, ki jih imamo možnost pridobiti od bodočih znanstvenic in raziskovalk, kajti pri tem smo v Evropi še vedno korak za tistim, kar je mogoče. In kot sem slišala nekoč tudi v neki pesmi, da znanja...

'Knowledge is a girl's best friend. Diamonds will follow.'

2-482-000

Patrizia Toia (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, intervengo a nome del collega Luigi Berlinguer, fortemente impegnato per la realizzazione della Maastricht della ricerca. Se vogliamo realizzare lo spazio europeo della ricerca dobbiamo prima di tutto abbattere la frammentazione oggi esistente per una maggiore armonizzazione delle strategie e degli strumenti nazionali.

Dal 2000 è aumentato il divario tra gli Stati membri e non solo rispetto ai 28 ma anche rispetto ai 15 del 2000: divario negli investimenti a livello nazionale, nelle performance dei sistemi di ricerca, nelle priorità e nelle modalità di circolazione dei risultati. Il *progress report* fa emergere che la strada per completare il SER è molto lunga e una cosa è chiara: basarsi sulla volontarietà degli Stati membri non è più sufficiente. Nonostante le azioni messe in campo, vediamo che si rinforzano i paesi più avanzati e si scatenano gli egoismi dei singoli Stati membri, tutto il contrario dell'armonizzazione e dell'obiettivo di creare una forza comune.

Bisogna dunque puntare su una vera coesione, basata sul merito, governando il processo di armonizzazione, adottando misure che obblighino gli Stati membri a procedere lungo questa strada e a prendere le misure adeguate, aiutando insomma, una solidarietà che può essere proficua per tutti gli Stati. Le misure sono note, dall'apertura ai bandi nazionali – li ha richiamati anche la Presidente introducendo – all'uso di un sistema di valutazione europeo, all'*open access*, a un sistema di reclutamento aperto, trasparente e basato sul merito. Infine, credo che molto importante sarebbe aggiungere una sorta di *green card* del ricercatore che permetta davvero la mobilità in questo spazio comune che vogliamo creare anche per la ricerca.

2-483-000

Vicky Ford (ECR). - Madam President, the latest progress report on ERA shows that there is still work to be done. But some countries are significantly more advanced than others, and whilst Member States who are lagging behind do need to step up their efforts, the decision on exactly how they do that needs to be left to the Member States themselves. The possibility of an ERA framework directive has been discussed but I am concerned that a

one-size-fits-all legislation may not be the solution, as governments, universities, research centres and industry need autonomy to achieve the aims of ERA without jeopardising national and global research priorities.

Commissioner, your own impact assessment has highlighted additional administrative and compliance costs which could be incurred. We have worked so hard on Horizon 2020 to cut red tape and to reduce costs and the administrative burden in order to encourage organisations to participate in research. So let us be really careful that we do not put back those burdens and those costs through another directive.

2-484-000

Traian Ungureanu (PPE). - Madam President, the EU's economic downturn is not just another unfortunate consequence of the financial crisis. The European Union's ability to compete in research is part of the problem.

Since 2009 the debate has focused on regaining lost competitiveness in business and labour terms. This message is right, but it is not enough. To my knowledge, the great economic powers of the world have achieved success by regarding research as a long-term investment with high returns. It does not make sense for the EU to try to prove them wrong.

The EU needs to get its act together and support the completion of the European Research Area. Thirteen years have passed since the project was launched: thirteen years of half measures and partial commitment. For a better evaluation please consult the statistics on the world ranking of research institutes: the EU does not appear very often in the top 50 positions. Only CERN makes the top five. The US and Japan dominate.

We have to understand that the future is built today and that research gives a cutting edge to those who do not hesitate to invest in it. We keep on generating debates on economic recovery but we have lost sight of the fundamental role of research. We will not be able to restart our economies counting on the available research. The European research community should become a functional reality that disseminates its achievements to the benefit of the EU.

2-485-000

António Fernando Correia de Campos (S&D). - Senhora Presidente, o mundo inteiro acaba de ter conhecimento, esta tarde, que o Prémio Nobel da Física foi outorgado a dois europeus, ao Sr. Higgs, britânico, e ao Sr. Englert, belga. A verdade é que estes dois grandes cientistas que há 30 anos conceptualizaram aquele resultado tiveram que esperar 30 anos pela sua concretização, demonstração no CERN. Tudo isto foi europeu e por estranho que pareça, Sra. Presidente, estes dois homens não se conheciam entre si. Foi no ano passado quando os convidámos para aqui, para a STOA Annual Lecture, a que eu tive a honra de presidir, foi nessa altura apenas que eles se conheceram. Isto diz-nos que a Europa tem um potencial imenso, mas que ainda vivemos muito separados dentro das nossas fronteiras.

E há muito a fazer, Sra. Presidente: o estado do ERA tem sido insatisfatório quer quanto à mobilidade dos investigadores, quer quanto à portabilidade dos fundos de pensão, sistemas de segurança social, escassa cooperação das universidades, escassa coordenação de recursos nacionais com financiamento da ciência. Estamos muito longe dos 3% mas é sobretudo insatisfatório no que respeita à convergência do potencial científico e tecnológico nas diferentes regiões.

Os programas-quadro são uma ilha neste deserto, têm permitido fornecer incentivos a esta colaboração, têm fomentado a competição a nível europeu, têm promovido a excelência científica e estimulado a convergência de agendas.

É por isso que é necessário uma melhor e mais eficaz monitorização dos contributos dos Estados-Membros para o ERA.

2-486-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvä komissaari, kysymys haluaa kiirehtiä eurooppalaisen tutkimusalueen muodostamista, joka on aivan välttämätöntä, jos me haluamme saavuttaa 2020-ohjelman tavoitteet tutkimuksen osuudesta kolmessa prosentissa bruttokansantuotteesta.

Euroopan tulisi taloudellisen kriisin aikana voimakkaasti panostaa tutkimukseen ja tuotekehitykseen. Ikävä kyllä monet jäsenvaltiot tällä hetkellä toimivat juuri päinvastoin eli leikkaavat kansallisista tutkimus- ja innovaatiobudjeteistaan.

Eurooppalaisen tutkimusalueen muodostaminen kulkee käsi kädessä tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelman Horisontti 2020 kanssa, jota juuri viimeistellään. Eurooppalaisen tutkimusalueen tulee perustua parhaiden kannustamiseen, jotta Eurooppa voi pärjätä kansainvälisessä kilpailussa ja toisaalta Eurooppa voisi olla houkutteleva tutkimusalue myös kolmansista maista tuleville.

Tutkijoiden liikkuvuudessa, urakehityksessä sekä naisten osallisuudessa EU:n sisällä on suuria puutteita. Talossa on juuri tällä hetkellä käsittelyssä kolmansista maista tulevien tutkijoiden ja opiskelijoiden liikkuvuutta helpottava direktiivi, mutta jollakin tavalla minusta tuntuu, että me tarvitsisimme EU:n sisällä oleville tutkijoille ja opiskelijoille aivan vastaavanlaista puitelainsäädäntöä, että heidän liikkumisensa ja urakehityksensä olisi nykyistä helpompaa.

Innovaatiot ajatellaan aivan liian usein tietotekniikka-alaan liittyvinä, kun kansantalouksien kannalta kaikkein merkittävimmät innovaatiot, joita Eurooppa tarvitsisi, olisivat sosiaaliset innovaatiot, liittyen vaikkapa vanhusten kotihoitoon tai etälääkärijärjestelmiin.

Tutkimuksen ja tutkimustulosten kaupallistamisessa Euroopassa on myös paljon tehtävää. Vitsihän kuuluu, että Applea ja Microsoftia ei koskaan pystytty perustamaan Euroopassa, koska meillä on kielletty se, että firma perustettaisiin autotalliin.

2-487-000

Andrej Plenković (PPE). – Današnja tema europskoga istraživačkoga prostora izuzetno je značajna za jačanje globalne konkurentnosti Europske unije. Tu prije svega mislim na naš cilj od prije nekoliko godina da se u istraživanje ulaže do 3 % bruto društvenoga proizvoda Europske unije što je još uvijek nerealiziran cilj i predstavlja nam zadaću da i na europskoj razini i na razini nacionalnih proračuna te kombinacijom i sa privatnim ulaganjima u istraživanja pokušamo doseći upravo taj stupanj koji će nas učiniti konkurentnima i u odnosu na druge zemlje i druge dijelove svijeta.

Već je bilo riječi danas u izlaganjima o tome koja su po rangiranju europska sveučilišta. Mislim da smo svi suglasni da u tom pogledu postoji veliki prostor za napredak. Ono što mi se čini da je za dovršetak ere posebno bitno i kao jednoga od naših glavnih projekata u kontekstu inovacije i u idućem višegodišnjem financijskom okviru i cilju do 2020. u okviru programa Obzor 2020. je da ukinemo maksimalno barijere za kretanje znanstvenika

i istraživača unutar Europske unije, da im omogućimo slične naknade, barem, ako ne iste, da izbjegnemo *brain-drain* jer je upravo ostanak na našim sveučilištima, na našim istraživačkim centrima jedan od bitnih preduvjeta razvoja i spajanja onoga što se radi u znanosti s onim što je korisno u gospodarstvu, u poslovnom svijetu, a u konačnici i dobro za sve građane Europske unije. Hrvatska je proteklih nekoliko godina kroz različite druge programe Europske unije uspjela sudjelovati sa svojih otprilike 309 partnera u čak 248 projekata sa preko 70 milijuna eura ukupne koristi u istraživačke projekte. To je sve bilo pripremno vrijeme; postoji veliki interes akademske zajednice, a osobito suradnja između Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti i ministarstava i drugih *stakeholdera* da maksimalno iskoristimo sve pogodnosti europskog istraživačkog prostora.

2-488-000

Interventions à la demande

2-489-000

Ivana Maletić (PPE). – Predsjedavajuća, povezivanje država članica kroz zajednički europski istraživački prostor omogućuje bolju iskorištenost znanstvenog potencijala u Europi. U ovim uvjetima nezaposlenosti i krize u Europi, svakoj državi članici, i mojoj Hrvatskoj, trebaju najbolja istraživanja s najvećim utjecajem na rast i razvoj. Ulaganja trebaju biti efikasna jer nema dovoljno sredstava i teško je dostići cilj od 3 % ulaganja bruto društvenog proizvoda.

Jako je bitna razmjena i širenje istraživačkih znanja među državama članicama jer to multiplicira efekte ulaganja i upravo zato su važni i u Hrvatskoj i u svim državama članicama programi poput „Horizon 2020” i FP7. Na nacionalnoj razini važno je znanstvene i istraživačke institucije uključiti u lokalne akcijske grupe kako bi aktivno sudjelovale u donošenju strategija pametne specijalizacije i kasnije istraživanjima pomagali rastu i razvoju malog i srednjeg poduzetništva i čitave zemlje.

2-490-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

2-491-000

Lambert van Nistelrooij (PPE). - We voeren dit debat net voor de najaarstop en voor het eerst gaat die over ontwikkeling en R&D, en niet over de crisis. Daar ben ik heel blij mee.

We moeten nog steeds vaststellen dat we te weinig technologen opleiden en dat er nog altijd sprake is van een *braindrain*. Dat is niet opgelost. Ook binnen de Unie zijn er bepaalde delen waar mensen wegtrekken. Dat is niet goed en dat moet beter.

Vorige week heb ik de vijfde innovatietop van *Knowledge4Innovation* mogen leiden en er is heel veel belangstelling voor de vraag 'hoe kennis om te zetten in informatie en producten'.

Mevrouw Geoghegan-Quinn, u wilde graag vragen. Ik heb er wel een paar. Wat is de rol van het EIT? Wat is de voortgang voor de *joint researchcentra* in Europa? Wat wilt u met de synergie tussen de structuurfondsen en de researchfondsen, vooral de slimme specialisatie? Ten slotte, de ESFRI – ik hoor daar zo weinig over – *Research Infrastructures*. We versnipperen nog steeds veel te veel. De euro kun je maar één keer goed uitgeven.

2-492-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Se pare că aveți o abordare mult mai teoretică decât o au universitățile în ceea ce privește cercetarea și dezvoltarea la nivel european.

În momentul de față avem de-a face cu o situație destul de nesoluționată în ceea ce privește stimularea cercetării în Uniunea Europeană. Bani pentru cercetare și dezvoltare în perioada 2007-2013 în marea lor majoritate nu au fost alocați din lipsă de cunoaștere în rândul celor care sunt eligibili și au posibilitatea și abilitatea de a face cercetare, dezvoltare și inovare la nivel european. Apoi nu avem o corelare concretă între sistemul educațional sau sistemele de educație din țările membre ale Uniunii Europene și piața forțelor de muncă în acest domeniu la nivel european. Avem de-a face cu o emigrare a forței de muncă inteligente din Uniunea Europeană spre marile puteri de cercetare gen America, Japonia, dar mai nou și spre China, pe care nu o putem stopa. O să mergem foarte curând să cumpărăm știința generată de europeni în China înapoi în Europa, apoi vom produce și vom plăti licențe chinezilor pentru produse la nivel european.

Bineînțeles că întrebarea mea este una foarte concretă: doamna comisar, are Comisia Europeană în plan uniformizarea programelor naționale de cercetare?

2-493-000

Krisztina Morvai (NI). - Helyesen mutattak rá többen, hogy a tudományos kutatás területén a nők hiába ugyanolyan tehetségesek mint a férfiak, lényegesen hátrányosabb helyzetben vannak. Ugyanakkor másfajta diszkrimináció is létezik Európán belül, mégpedig többnyire a posztkommunista új tagállamok és a régi tagállamok, a nyugat-európai országok kutatói és kutatási lehetőségei között. Azt hiszem, hogy ma Magyarországon, ha egy fiatal nő, vagy egy fiatal férfi arról álmodik, és az az ő küldetése, hivatása, hogy műszaki fejlesztéssel, kutatással, innovációval szeretne foglalkozni, akkor két dolgot tehet. Vagy az álmáról mond le, vagy pedig a hazájáról mond le, mert olyan szűkösek a lehetőségek, a források, a kutatáshoz való források, illetőleg a jövedelmi viszonyok, hogy Magyarországon kutatóként egyszerűen nem tud megélni.

Nagyon szeretném, ha a Bizottság képviselője konkrétan megüzenné a magyarországi kutatóknak, hogy miben reménykedhetnek. Ugye az a címe a mai ülésünknek, hogy 2014-ig az Európai Egységes Kutatási Térséget létrehozzák. Mít fog ez hozni a magyarországi kutatók számára? Miben reménykedhetnek ezzel kapcsolatban?

2-494-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Európsky priestor pre výskum, to je veľmi dôležitá disciplína, ktorú musíme pestovať v rokoch 2014 až 2020. Predsa ide o to, či Európa v budúcnosti bude konkurencieschopná, či naši výskumníci budú mať nové patenty, či sa tieto patenty dostanú do skutočného praktického využitia a prinesú so sebou samozrejme zamestnanosť, veď to je aj jeden z hlavných problémov a výziev Európskej únie. Inovácie prinášajú *job creation*, vytvorenie nových príležitostí a nositeľmi takýchto tendencií sú práve univerzity aj v regiónoch, nielen v hlavných mestách. Aj v regiónoch sú univerzity, vytvárajú *klastre*, vytvárajú priestor pre mladých výskumníkov. Malé a stredné podniky sa vedľa najlepšie prispôbia týmto výzvam a tieto nové aplikácie vedľa hneď aj použiť vo svojej výrobe. Chcel by som takisto podčiarknuť, že musíme úplne zmeniť spôsob výučby mladých ľudí nielen v technických disciplínach a matematike, ale urobiť to tak, ako to robia v Amerike alebo v Japonsku.

2-495-000

Csaba Sógor (PPE). - Az Európai Kutatási Térség az egyik legjobb példája annak, hogy a tagállamok együttműködése jelentős hozzáadott értéket képvisel. A közös cselekvés nélkül tulajdonképpen lehetetlen a célok elérése. Ma már sajnos nem újdonság, hogy Európa globálisan lemaradt a kutatási versenyben. A világ más részein sokkal nagyobb hangsúlyt fektetnek a kutatásra, ez pedig közép- és hosszú távon veszélyes tendenciákat jelez előre. Meggyőződésem, hogy a tagállami erőfeszítések mellett uniós intézkedésekre is szükség van. Nem sorolom, csak említsem, kollégáim felsorolták, az Európa 2020, a kutatók közti fizetéskülönbségek, a mobilitás, a nők, a harmadik ország kutatóinak problémái mind mind azt mutatják, mondanám ezt, főleg euroszeptikus kollégáimnak, hogy ma már nem lehet arra hivatkozni, hogy az oktatás, a kutatás, akár a kisebbségi kérdés, az emberi jogi kérdés csak tagállami hatáskör. Vannak országok, országomban oktatási törvényt nem hajlandók egyetemen végrehajtani, csak azért mert kisebbségellenes a hangulat, és el lehet képzelni, hogy milyen kutatás folyik ott azon az egyetemen.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)

2-496-000

Krisztina Morvai (NI), Kékkártyás kérdés. – Szeretném megkérdezni közös nyelvünkön, Sógor képviselőtársamtól, hogy ez azt jelenti-e, hogy nem ért egyet azzal az előző állítással, hogy Magyarországon és más posztkommunista kelet-európai vagy közép-európai országokban megalázó körülmények között dolgoznak a kutatók, vagy pedig egyet ért ezzel, de valamiért nem találja problémának, mert úgy gondolja, hogy ez része a globalizációs folyamatnak és el kell fogadnunk ezt a másodrangú helyzetet.

2-497-000

Csaba Sógor (PPE), Kékkártyás válasz. – Ezzel csak egyet tudok érteni, de nem csak kelet-európai országoknak a problémája ez, hogy többet költenek a hadseregére és a titkos szolgálatra, mint az oktatásra és kutatásra.

2-498-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-499-000

Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission. – Mr President, first of all let me thank all those speakers – because we have had a lot of speakers, it has been a very lively debate – and I think we owe a debt of gratitude to Mrs Sartori and Mr Berlinguer for organising the debate.

I think generally there has been a great convergence on the objectives of ERA, and there is a feeling (which I also have myself) of impatience at the lack of progress and a great sense of urgency about what needs to be done. Next year, obviously, we are going to have this major reflection that I talked about, so in other words it is crunch time for ERA next year and – as I said at the beginning and I repeat again – nothing is off the table, everything is on the table. Remember that whatever we decide to do, the European Parliament is going to be a very important partner with us in going forward.

I was asked a number of specific questions. About the EIT: this of course is the knowledge triangle so fundamentally important to all we are trying to do. The JRC, giving scientific advice to all of our policy, must be based on the best, most excellent scientific advice that is available and that advice is given right across the Commission in all the different directorates-general.

I was also asked about synergies with the structural funds. Johannes Hahn and I have worked really closely to ensure that we have this synergy – and you know, Mr van Nistelrooij, that for the first time ever in Horizon 2020 you can match structural funds with Horizon 2020 funds in the same project, for different aspects of it, but in the same project. I think that is a really great step forward.

Another question was: is it the intention of the Commission to standardise European research systems? Nothing could be further from the truth. Of course we are not in the business of doing this, but we would like them to align their rules so that we can have this great interaction that we want to see happening in a genuine European Research Area.

The difference in salaries and the brain drains occupied the minds of the Council of Ministers when we met last November in Luxembourg. One of the aspects that we worked out at the time was that we would have a specific package of proposals that would help to counteract this innovation divide, this difficulty that particularly newer Member States and indeed regions within Europe have. So we have this whole package of ERA chairs, of the teaming, of the twinning actions, of the bonus in salaries of up to EUR 8 000 all designed to help combat the brain drain. Obviously, we will look at that when we have the interim evaluation to see how well that is working. I believe that it is going to work really well.

To the Council I would say: obviously we in the Commission, but also – as you have heard, Mr President – all of the Members here, are looking to the Council at the end of this month to give us the kind of strong conclusions that will drive us forward. I would say that President Grybauskaitė, who has long experience in the Commission, will understand the kind of impetus that a strong conclusion from the European Council can give both the Commission and indeed the European Parliament.

I am delighted that Mrs Sartori and Mr Berlinguer will bring forward an ERA manifesto which will be, as they describe, a concrete roadmap for ERA policy and I look forward very much to joining them on 16 October 2013 for the launch of the manifesto.

2-500-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, it is a very pleasing to participate in a debate in which I can clearly support nearly everything that was said. I wish to thank all the Members for their questions and remarks. I very much welcome the commitment of this Parliament to help support the creation of a fully-fledged European Research Area.

Lithuania has had research and innovation high on its Presidency agenda. Together with the Commission, we will launch the Horizon 2020 programme during the ICT 2030 Conference in Vilnius on 6 to 8 November. I would like to take this opportunity to welcome to this landmark event all those interested. Moreover, as the Commissioner mentioned, we have been actively preparing for the October European Council, which will focus on innovation and ICT issues. This will, I am sure, give very clear guidance to our further work in this regard.

By way of conclusion to this afternoon's debate, I should like to refer to the most recent exchange of views between Ministers on ERA, which took place on 27 September. The debate that our Ministers held answered many of the questions that were raised during this afternoon's discussion. The Ministerial discussions confirmed our shared commitment to the successful completion of ERA. Many Ministers underlined the importance of promoting research and innovation as a driver of the economy and as potential provider of new jobs.

Specific points raised included: the need for better and increased use of public administration tools to foster innovation, particularly through public procurement procedures; closer and deeper collaboration between industry and universities and higher education institutes; the promotion in national education systems of the development of specialised skills for young people in order to fill the gaps in demand on the labour market; more targeted funding of future-oriented projects while also bearing in mind the need to be able to transform these into commercial solutions; better circulation of data and results of research projects that could have multiplier effects; and, finally, the stepping-up of coordination of national research programmes

Of course, the completion of ERA will require the support of all the Member States, and also of all the European institutions and other stakeholders. I know that we can count on your support and I wish to put on record the firm commitment of the Council to deliver on its promises.

2-501-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

15. Convenio sobre prevención y lucha contra la violencia contra las mujeres (Convenio de Estambul) (debate)

2-503-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre:

-la pregunta con solicitud de respuesta oral al Consejo sobre el Convenio sobre prevención y lucha contra la violencia contra las mujeres (Convenio de Estambul): situación y acciones futuras, presentada por Roberta Angelilli, Mikael Gustafsson, Antonyia Parvanova, Sonia Alfano, Martina Anderson, Francesca Barracciu, Paolo Bartolozzi, Elena Băsescu, Regina Bastos, Sandrine Bélier, Jean-Luc Bennahmias, Phil Bennion, Sergio Berlato, Mara Bizzotto, Franco Bonanini, Emine Bozkurt, Jerzy Buzek, Antonio Cancian, Maria Da Graça Carvalho, Michael Cashman, Nikos Chrysogelos, Minodora Cliveti, Sergio Gaetano Cofferati, Lara Comi, Anna Maria Corazza Bildt, Ricardo Cortés Lastra, Silvia Costa, Emer Costello, Andrea Cozzolino, Corina Crețu, Vasilica Viorica Dăncilă, Rachida Dati, Francesco De Angelis, Susy De Martini, Marielle de Sarnez, Anne Delvaux, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Leonidas Donskis, Isabelle Durant, Sari Essayah, Rosa Estaràs Ferragut, Tanja Fajon, Mariya Gabriel, Pat the Cope Gallagher, Iratxe García Pérez, Dolores García-Hierro Caraballo, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Nathalie Griesbeck, Marian Harkin, Satu Hassi, Nadja Hirsch, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Vincenzo Iovine, Liisa Jaakonsaari, Livia Járóka, Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Filip Kaczmarek, Seán Kelly, Nicole Kiil-Nielsen, Mojca Kleva Kekuš, Jürgen Klute, Lena Kolarska-Bobińska, Jan Kozłowski, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Eduard Kukan, Giovanni La Via, Jean Lambert, Jörg Leichtfried, Barbara Lochbihler, Sabine Lösing, Petru Constantin Luhan, Astrid Lulling, Ulrike Lunacek, Marusya Lyubcheva, Jiří Maštálka, Clemente Mastella, Barbara Matera,

Véronique Mathieu Houillon, Iosif Matula, Erminia Mazzoni, Edward McMillan-Scott, Roberta Metsola, Willy Meyer, Louis Michel, Claude Moraes, Claudio Morganti, Elisabeth Morin-Chartier, Tiziano Motti, Cristiana Muscardini, Norica Nicolai, Ria Oomen-Ruijten, Rolandas Paksas, Alfredo Pallone, Pier Antonio Panzeri, Antigoni Papadopoulou, Aldo Patriciello, Sirpa Pietikäinen, Jacek Protasiewicz, Evelyn Regner, Raül Romeva i Rueda, Licia Ronzulli, Oreste Rossi, Potito Salatto, Nikolaos Salavrakos, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Amalia Sartori, Helmut Scholz, Giancarlo Scottà, Olga Sehnalová, Joanna Senyszyn, Sergio Paolo Francesco Silvestris, Nicole Sinclair, Renate Sommer, Dimitar Stoyanov, Claudiu Ciprian Tănăsescu, Marc Tarabella, Salvatore Tatarella, Rebecca Taylor, Britta Thomsen, Silvia-Adriana Țicău, Patrizia Toia, Giommara Uggias, Oldřich Vlasák, Manfred Weber, Angelika Werthmann, Cecilia Wikström, Iva Zanicchi, Andrea Zanoni, Tadeusz Zwiefka, Doris Pack, Marco Scurria, Othmar Karas y Gianni Pittella (O-000083/2013 - 2013/2876(RSP) - B7-0511/2013), y

- la pregunta con solicitud de respuesta oral a la Comisión sobre el Convenio sobre prevención y lucha contra la violencia contra las mujeres (Convenio de Estambul): situación y acciones futuras, presentada por Roberta Angelilli, Mikael Gustafsson, Antonia Parvanova, Sonia Alfano, Martina Anderson, Francesca Barracciu, Paolo Bartolozzi, Elena Băsescu, Regina Bastos, Sandrine Bélier, Jean-Luc Bennahmias, Phil Bennion, Sergio Berlato, Mara Bizzotto, Franco Bonanini, Emine Bozkurt, Jerzy Buzek, Antonio Cancian, Maria Da Graça Carvalho, Michael Cashman, Nikos Chrysogelos, Minodora Cliveti, Sergio Gaetano Cofferati, Lara Comi, Anna Maria Corazza Bildt, Ricardo Cortés Lastra, Silvia Costa, Emer Costello, Andrea Cozzolino, Corina Crețu, Vasilica Viorica Dăncilă, Rachida Dati, Francesco De Angelis, Susy De Martini, Marielle de Sarnez, Anne Delvaux, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Leonidas Donskis, Isabelle Durant, Sari Essayah, Rosa Estaràs Ferragut, Tanja Fajon, Mariya Gabriel, Pat the Cope Gallagher, Iratxe García Pérez, Dolores García-Hierro Caraballo, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Nathalie Griesbeck, Marian Harkin, Satu Hassi, Nadja Hirsch, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Vincenzo Iovine, Liisa Jaakonsaari, Lívia Járóka, Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Filip Kaczmarek, Seán Kelly, Nicole Kiil-Nielsen, Mojca Kleva Kekuš, Jürgen Klute, Lena Kolarska-Bobińska, Jan Kozłowski, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Eduard Kukan, Giovanni La Via, Jean Lambert, Jörg Leichtfried, Barbara Lochbihler, Sabine Lösing, Petru Constantin Luhan, Astrid Lulling, Ulrike Lunacek, Marusya Lyubcheva, Jiří Maštálka, Clemente Mastella, Barbara Matera, Véronique Mathieu Houillon, Iosif Matula, Erminia Mazzoni, Edward McMillan-Scott, Roberta Metsola, Willy Meyer, Louis Michel, Claude Moraes, Claudio Morganti, Elisabeth Morin-Chartier, Tiziano Motti, Cristiana Muscardini, Norica Nicolai, Ria Oomen-Ruijten, Rolandas Paksas, Alfredo Pallone, Pier Antonio Panzeri, Antigoni Papadopoulou, Aldo Patriciello, Sirpa Pietikäinen, Jacek Protasiewicz, Evelyn Regner, Raül Romeva i Rueda, Licia Ronzulli, Oreste Rossi, Potito Salatto, Nikolaos Salavrakos, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Amalia Sartori, Helmut Scholz, Giancarlo Scottà, Olga Sehnalová, Joanna Senyszyn, Sergio Paolo Francesco Silvestris, Nicole Sinclair, Renate Sommer, Dimitar Stoyanov, Claudiu Ciprian Tănăsescu, Marc Tarabella, Salvatore Tatarella, Rebecca Taylor, Britta Thomsen, Silvia-Adriana Țicău, Patrizia Toia, Giommara Uggias, Oldřich Vlasák, Manfred Weber, Angelika Werthmann, Cecilia Wikström, Iva Zanicchi, Andrea Zanoni, Tadeusz Zwiefka, Doris Pack, Marco Scurria, Othmar Karas y Gianni Pittella (O-000084/2013 - 2013/2876(RSP) - B7-0512/2013).

2-504-000

Roberta Angelilli, *Autore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio innanzitutto il presidente Gustafsson e l'on. Parvanova che con me hanno proposto quest'interrogazione, ma ringrazio soprattutto i 134 colleghi di tutti i gruppi politici che hanno voluto, firmando quest'interrogazione, sottolineare che la lotta alla violenza contro le donne è un'assoluta priorità di questo Parlamento.

Il nostro obiettivo è quello di accelerare il processo di ratifica della convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica affinché la convenzione possa entrare in vigore il più presto possibile. Come è noto la convenzione di Istanbul è stata aperta alle firme l'11 maggio 2011 e rappresenta il primo strumento internazionale giuridicamente vincolante volto ad istituire un quadro legislativo completo per proteggere le donne contro qualsiasi forma di violenza.

L'obiettivo è ovviamente la tolleranza zero verso questo tipo di violenza: prevenire e contrastare la violenza familiare e altre forme specifiche di violenza contro le donne; proteggere e fornire sostegno alle vittime di questa violenza e, ovviamente, perseguire efficacemente gli autori. È importante osservare che la convenzione non si applica solo alle donne, le parti contraenti sono altresì esortate ad applicare tale quadro anche agli uomini, ai minori e agli anziani esposti alla violenza domestica.

Qual è l'obiettivo della convenzione? Innanzitutto, un invito a mutare atteggiamento culturale, a promuovere una maggiore uguaglianza tra donne e uomini, perché la violenza sulle donne ha soprattutto profonde radici nella disparità tra i sessi all'interno della società ed è perpetuata da una cultura che di fatto tollera, o comunque giustifica, la violenza di genere. La convenzione inoltre individua una serie di tipologie di reato quali le mutilazioni genitali femminili, il matrimonio forzato, gli atti persecutori e quindi lo *stalking*, l'aborto forzato, la sterilizzazione forzata e la violenza domestica.

La convenzione entrerà in vigore solo quando sarà ratificata da almeno 10 paesi, 8 dei quali devono essere Stati membri del Consiglio d'Europa. Qual è la situazione attuale delle firme e delle ratifiche? Abbiamo 26 firme non seguite da ratifica, 5 sole le ratifiche: 2 Stati membri dell'Unione europea – Italia e Portogallo – insieme ad Albania, Montenegro e Turchia. Alcuni Stati membri stanno completando il processo di ratifica.

La nostra domanda è: quali misure possono essere adottate per velocizzare il processo di firma e ratifica della convenzione da parte degli Stati membri e da parte dell'Unione europea nel suo insieme? Il Parlamento ha più volte chiesto un approccio politico globale contro la violenza di genere che comprenda misure per trattare le cosiddette 6 P del quadro sulla violenza contro le donne e cioè: politica, prevenzione, protezione, procedimento giudiziario, provvedimenti e partenariato.

In conclusione, ricordo che le istituzioni europee sono molto attive su questi temi, ricordo che in questi ultimi quattro anni noi abbiamo approvato importantissime direttive: quella sulle vittime di reato, quella contro la tratta degli esseri umani, quella sull'ordine di protezione europeo e quella contro pedopornografia – ed è in corso, tra l'altro, una relazione del Parlamento europeo proprio specifica sulla lotta alla violenza contro le donne che verrà adottata nel corso della legislatura.

Quindi le istituzioni sono sensibili, stiamo facendo molto, ci sono leggi importanti, è indispensabile il recepimento, la ratifica di questa convenzione di Istanbul perché è assolutamente aggiornata e all'avanguardia, mi sento però di concludere dicendo che il

primo obiettivo deve essere quello di cambiare la mentalità. Buone leggi senza un cambiamento di cultura e di sensibilità purtroppo ci fanno registrare soltanto un aumento continuo delle vittime di violenza di genere.

2-505-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, we all agree on the urgent need to tackle the scourge of violence against women. The Council of Europe and its members have done excellent work in this field. But within the EU, there has also been excellent cooperation between the Commission, Parliament and the Council. We have established the Daphne Programme, the Directive on trafficking, the European Protection Order and the Directive on the rights, support and protection of victims of crime.

Last year, the Council addressed the issue of domestic violence and called for more to be done to support victims and to bring perpetrators to justice. It asked the Commission and the Member States to consider designating 2015 the European Year on Zero Tolerance for Violence against Women. It is important to remember that, in this field, the Member States are responsible for many of the key policy areas where action needs to be taken. And of course at EU level, the Commission has the right of initiative.

For too long, violence has remained a hidden phenomenon. But the European Institute for Gender Equality (EIGE), a body jointly created by the Council and Parliament, has included 'Violence' as one of the focus areas in its recently launched Gender Equality Index.

I welcome the opportunity this afternoon to respond to the issues raised in your question. Allow me to begin by underlining that the adoption of the Istanbul Convention was a major step forward in our efforts to eradicate all domestic violence, including violence against women. As far as ratification of the Convention is concerned, the Council has already called upon the Member States to '[c]onsider signing, ratifying and implementing' this crucial instrument. To date, 17 Member States have already signed it and two have ratified it. As regards the possibility of EU accession to this Convention, it would be up to the Commission to propose such a step. The Council would then examine this in accordance with the Treaty rules.

On the issue of implementation, the Council has already called for action on a number of occasions. Last year, the Council asked the Member States and the Commission to develop action plans, programmes and strategies to combat violence against women and girls. The Council explicitly called for measures aimed at the prevention and elimination of violence, the provision of protection and support to victims, and the prosecution of perpetrators. The Council also called for appropriate and sustainable funding.

As for networks, communication and support for Member States, the Council has repeatedly invited the Commission to consider developing a European Strategy in this area. Here, we must of course respect the Commission's right of initiative, as well as the Member States' competences in key areas, including justice and home affairs. But no one, I believe, questions the value of European cooperation and mutual learning in this difficult field.

Violence against women has to be tackled. It is a complex and broad-ranging issue. The Council has therefore also called on the Member States and the Commission to strengthen and support multi-agency and multidisciplinary cooperation involving all relevant stakeholders. These include women's organisations and NGOs, which play an important

role in combating violence against women and providing services to victims of such violence and their children.

The Council has also called for the registration and handling of complaints to be improved. Here, too, we can benefit from cooperation, mutual learning and shared practices. In addition, the Council has stressed the importance of improving the collection and dissemination of data. Cooperation in this area is vital. The Member States and the Commission have the key competences and resources. National and European statistical offices will all have a role to play. So will EIGE, with its newly launched Gender Equality Index.

Mr President, domestic violence has no place in a civilised society. To rid Europe of this scourge, we need data. We need cooperation. And we need an unflinching political commitment and will. It is pleasing to note that this is an area where the Council and Parliament share the same values, the same goals. We have long pursued the same goals. Let us continue along the same path.

2-506-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission* . – Mr President, violence against women constitutes a violation of human rights and must stop. Since 2011 the Council of Europe Convention has set legally binding standards to prevent violence against women and domestic violence in order to protect the victims and punish the perpetrators. The approach taken by this Convention is similar to ours. References to the Council of Europe Convention now appear in a growing number of EU instruments and initiatives, including in the recently adopted directive on victim support. This is a first step in its successful promotion.

The Commission has already stressed in previous debates before this House the importance of the ratification of the Convention by all Member States. Let me assure you that the Commission continues to use all relevant opportunities to call on Member States to progress with ratification. Recent examples include the lunch debate on femicide and gender violence with the G6 Ministers of the Interior on 12 September in Rome, or the meeting of the European Network of EU Ministers for Gender Equality organised on 30 September in Brussels by the French and Belgian Ministers for Gender Equality.

EU accession to the Convention will be possible only in the areas where the EU has competence. The EU is not competent for provisions of the Convention requiring harmonisation of definitions and criminal sanctions relating to the forms of violence. It is up to the Member States to implement these specific provisions. So far only two Member States – Portugal and Italy – have ratified the Convention, so let us continue encouraging the others to complete their ratification processes.

At EU level we address violence against women in a solid and comprehensive framework of concrete actions. We are achieving tangible results and making full use of EU competences to support Member States in eliminating all forms of violence against women. We have made significant progress in adopting concrete legislative proposals to support women against violence. We worked well together on the directive for victim support, as well as on a civil and criminal European Protection Order. It will make a difference on the ground.

It is now up to the Member States to implement these measures effectively and in a timely manner. The Commission is assisting Member States in this respect and will monitor the effective implementation of these important tools, which will particularly protect women victims of gender-based violence. The Commission is also committed to continuing to

support projects at grass roots level to combat violence against women. This is currently done by the Daphne III Programme and should continue with the future rights, equality and citizenship programme.

In the field of prevention and awareness-raising, the Commission launched this year a restricted call for proposals for EUR 3.7 million in funding to support Member States' activities. A further EUR 11.4 million will be awarded for NGOs to put in place actions to be adapted to national contexts, tailored to the specific needs of the targeted groups. Improving EU-wide data collection, based on reliable national data on all forms of violence against women, is a must and is still a challenge. This work requires strong involvement and close cooperation with the Member States. A systematic registration and common recording of complaints need to be assured. The Commission is participating in the work of the Fundamental Rights Agency and the European Institute for Gender Equality to get more reliable EU figures.

The Commission is actively involved in the campaign to eliminate female genital mutilation. A round table was hosted earlier this year which gave input in a possible initiative. All these measures, be they legislative, awareness-raising campaigns, work on reliable data or support for grass roots projects, complement each other in order to bring about real change on the important matter of violence against women.

The Commission thanks this House for the support it gives in continuing on this path. I am doing this in the name of Vice-President Viviane Reding who could not be present in this debate.

2-507-000

Mariya Gabriel, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, tout d'abord je voudrais féliciter Roberta Angelilli et remercier tous les collègues qui ont soutenu cette question orale, parce qu'en effet, il était grand temps de la poser.

J'insisterai sur trois aspects. D'abord, la ratification nous met face à nous-mêmes, parce que la question que nous posons ici, c'est la question de l'engagement de l'Union européenne et des États membres pour la défense des droits de la femme, pour la protection des femmes victimes de violence. La ratification de la convention d'Istanbul ne devrait être qu'une formalité pour les États membres de l'Union européenne, qui, eux, adhèrent pleinement au principe d'égalité entre les hommes et les femmes. Or, la violence basée sur le genre est un obstacle à cette réalisation de l'égalité hommes-femmes. Les États membres doivent montrer qu'ils sont prêts à briser le tabou de la question de la violence faite aux femmes. Et comment ? En ratifiant la convention d'Istanbul.

Ensuite, la ratification permet de s'attaquer à des formes de violence, par exemple la violence domestique. C'est souvent une dimension cachée. Nous devons montrer que nous sommes capables de briser des tabous.

Troisièmement, je voudrais insister sur le principe de cohérence entre les affaires intérieures de l'Union et notre action extérieure. En effet, dans l'action extérieure, l'Union européenne met en avant un certain nombre de priorités, de valeurs, dont les droits de la femme, la lutte contre les violences. Dans un souci de cohérence et de crédibilité, l'Union européenne et les États membres ne peuvent laisser en suspens plus longtemps la ratification de la convention d'Istanbul. Ce serait laisser la porte ouverte à la critique du donneur de leçons à laquelle les pays européens sont souvent confrontés.

Je crois qu'en soutenant cette question orale, le Parlement européen envoie un message fort à la Commission et au Conseil sur la priorité de la ratification, parce qu'après tout, c'est à la fois un pas concret et une réponse au niveau interne de l'Union européenne, mais aussi au niveau externe dans le monde, que les femmes attendent de nous.

2-508-000

Iratxe García Pérez, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, la verdad es que me parece insólito que, a día de hoy, tengamos que estar manteniendo este debate en el Parlamento Europeo, sobre un Convenio que data de 2011 y que todavía no ha sido ratificado por la mayoría de los Estados miembros de la Unión Europea.

He escuchado con atención al Consejo, he escuchado con atención a la Comisión y creo que se ha acabado el momento de discursos complacientes, porque mientras nosotros escuchamos estos discursos, día a día miles de mujeres ven truncadas sus vidas a manos de hombres que acaban con ellas por el mero hecho de ser mujeres.

Estamos hablando de una violación de derechos humanos, de la necesidad de que se ratifique este Convenio para que los Estados miembros asuman responsabilidades jurídicas, que tienen que aplicar para luchar contra la mayor lacra social que existe en estos momentos en el mundo y en la Unión Europea.

Aprovecho también esta intervención para exigir al Gobierno de España que ratifique, que agilice todos los trámites para ratificar este Convenio. No es de recibo que un país que fue pionero en la Unión Europea con la puesta en marcha de la Ley contra la violencia de género a día de hoy todavía no lo haya ratificado.

Por último, desde el Grupo de socialistas y demócratas llevamos tiempo pidiendo y exigiendo a la Comisión que se emprendan todas las iniciativas necesarias para que haya un marco jurídico legislativo en la Unión Europea para luchar contra la violencia sobre las mujeres.

2-509-000

Antonya Parvanova, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, as a rapporteur on the legislative initiative report on violence against women and one of the main advocates for the adoption and implementation of the Istanbul Convention, I am pleased that we are having a discussion on this oral question. Violence against women is a violation of human rights and a major impediment to achieving gender equality. It affects women and girls in all parts of the world, irrespective of factors such as age, class or economic background. Today's debate is of great importance in addressing not only the rights and health of EU citizens, but also regarding the values and principles on which the Union is based and the actual financial cost of violence to EU economies. The estimated annual cost of violence against women in Europe alone is about EUR 34 billion.

An EU vision is still lacking. We are still waiting for the Commission to develop and adopt a comprehensive strategy on violence against women. Today in the EU there is still no directive on violence against women. Indeed, the European Parliament has been insisting for years that the Commission propose a directive on combating violence against women. In 2009 we had already called for a directive. In 2010 the International Women's Day event in the European Parliament was dedicated to it. The Svensson report, adopted on 5 April 2011, called for 'a new comprehensive policy approach against gender-based violence, including a criminal law instrument in the form of a directive against gender-based violence'.

In 2012 we once again called for action in the in 't Veld report. We said that there was a need for the Commission to present an EU-wide strategy to end violence against women, including a legislative criminal law instrument to combat gender-based violence as requested by Parliament in several resolutions. We also called on the Commission to establish 2015 as the EU Year to end violence against women.

Since the Lisbon Treaty, the European Parliament can adopt what is known as a legislative initiative report, in which we request the Commission to propose a piece of legislation. Now the Committee on Women's Rights and Gender Equality (FEMM) has prepared a legislative initiative report on this topic.

Decisive action is needed in terms of signing and ratifying and, most importantly, implementing, the Council of Europe Convention on Violence against Women and Domestic Violence by individual states and on behalf of the Union. The Istanbul Convention is the most far-reaching legal instrument on violence against women and has the potential to effectively prevent and combat violence against women in Europe and beyond. The European Union should therefore become the leading international actor in preventing gender-based violence and serve as a successful example for those who are legislatively, culturally and politically-speaking fighting violence against women.

2-510-000

Raül Romeva i Rueda, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Me enfrento a este debate hoy conmocionado tras conocer la muerte de una chica de catorce años, en Tárrega, a manos de un chico de dieciocho.

No es un hecho inusual, por desgracia, en la Unión Europea: en España, desde el año 2003, más de 600 mujeres han perdido la vida a manos de los hombres por culpa, precisamente —como decía mi colega Iratxe García— de la única condición de ser mujer. Y esto no es solamente algo que debemos condenar: es algo que debemos atajar; es algo con lo que debemos acabar; es algo que debemos, de una vez por todas, eliminar de nuestras realidades, en Europa y en el resto del mundo.

No es un problema que se pueda reducir a una cuestión de edad, a una cuestión geográfica, ni siquiera de estatus social. Es un problema universal, es una cuestión universal, es un reto y una obligación universal que hay que afrontar. Por lo tanto, el Convenio de Estambul es un instrumento, entre muchos otros, que es necesario liderar, pero también es necesario tener en cuenta que es insuficiente.

Es incomprensible, en cualquier caso, que todavía haya tantos países, entre ellos España, que no hayan ratificado el Convenio de Estambul, y que solo dos de la Unión Europea hayan dado este paso. Es necesario, urgente, fundamental que se resuelva esta cuestión, pero también es muy necesario —y aquí le pido al Comisario De Gucht que le transmita a la Comisaria Reding nuestra petición— que nos dotemos, en el ámbito europeo, del marco jurídico necesario para poder combatir con todos los instrumentos posibles esta lacra.

Si no tenemos los instrumentos básicos para poder combatir esta cuestión, muy difícilmente vamos a pasar de la retórica a los hechos. Y por eso es tan importante que sí ratifiquemos cuanto antes el Convenio de Estambul pero, sobre todo, también, que la Unión Europea se dote de los instrumentos necesarios para poder hacer lo que tiene que hacer, que es acabar de una vez por todas con esta cuestión.

2-511-000

Marina Yannakoudakis, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I am happy to support this oral question. We need to put a stop to violence against women and girls. I am pleased the British Government has signed the Istanbul Convention and has expressed its intention to ratify. David Cameron's government has placed women's rights high on the political agenda. The British Prime Minister is committed to addressing the question of violence against women. In fact, in its latest review of discrimination against women, the United Nations praised the United Kingdom for a number of positive developments. Since coming into power in 2010, the Conservative-led government has adopted a new equality strategy. We have coordinated the G8's adoption of the Declaration on Preventing Sexual Violence in Conflict. We have ratified the conventions on disabilities, child protection and human trafficking. And the UK Government intends to criminalise forced marriage.

The ECR Group wants Member States to make policies which will help eradicate violence against women. However, it is no secret that we are opposed to further legislation at EU level. We believe instead that individual Member States have a responsibility for their own legal systems. It is their responsibility to initiate and implement policy and laws to tackle violence against women and girls. What we must do in this House is to share best practice and encourage each other to support women and eradicate violence.

2-512-000

Mikael Gustafsson, *för GUE/NGL-gruppen*. – Herr talman, kära kolleger! Var tredje kvinna i världen utsätts för fysiskt eller sexuellt våld. Problemet är chockerande vanligt i både fattiga och rika länder. Våld mot kvinnor är ett omfattande samhällsproblem som även påverkar ekonomin.

Våld mot kvinnor är grundat i den könsmaktsordning vi lever i. Våld mot kvinnor är ett brott mot de mänskliga rättigheterna. Det är därför som Istanbulkonventionen är så bra för den klagör detta på ett mycket bra sätt.

Konventionen har ett holistiskt perspektiv på bekämpandet av våld; det handlar om prevention, skydd och stöd, åtal och integrerade policies. Huvudfokus är kvinnor och flickor men också andra offer för våld i nära relationer ingår, t.ex. män, barn och äldre.

Jag berömmar därför Istanbulkonventionen för dess dubbla natur, att både vara en människorättskonvention och en straffrättslig konvention.

Europaparlamentet har genom åren flera gånger krävt att kommissionen ska lägga fram ett direktiv som rör våld mot kvinnor. Kommissionen har än så länge vägrat att lägga fram ett förslag som omfattar alla typer av våld mot kvinnor.

I min egenskap av ordförande för FEMM-utskottet har jag ofta bett rådet om hjälp med att få kommissionen att ändra sig. Men vad jag förstår så är inte rådet heller intresserat av att införa ett direktiv på EU-nivå. Men då borde ni verkligen vara intresserade av att medlemsstaterna skriver under denna mellanstatliga konvention. Nu hör inte rådets ordförande eller företrädare vad jag säger, men då ska jag säga så här: Ni vill väl precis som vi bekämpa våld mot flickor och kvinnor? Så min fråga till rådet är: Vad tänker rådet göra för att fler länder ska ratificera och underteckna den här konventionen? Vad tänker det litauiska ordförandeskapet göra för att lyfta upp den här frågan på dagordningen?

2-513-000

Regina Bastos (PPE). - Senhor Presidente, a Convenção de Istambul é um grande passo. Trata-se do primeiro instrumento jurídico internacional vinculativo para a prevenção e o combate de todas as formas de violência contra as mulheres.

Esta Convenção defende a inscrição do princípio da igualdade entre homens e mulheres nos ordenamentos jurídicos nacionais e a revogação de todas as leis e práticas discriminatórias.

Esta Convenção prevê medidas para sensibilizar e educar e também medidas para criar serviços de apoio especializado e imediato para as mulheres vítimas da violência.

O meu país, Portugal, tem liderado o processo de ratificação da Convenção de Istambul. Foi o primeiro Estado da União Europeia a ratificá-lo no passado mês de fevereiro. Para além dele, só a Itália.

Espero que os outros Estados-Membros rapidamente sigam este bom exemplo porque o combate à violência contra as mulheres continua a ser uma prioridade.

Infelizmente, este fenómeno é universal e afeta todas as culturas e meios sociais com consequências dramáticas para as vítimas, as famílias e a sociedade.

A União tem que se esforçar na sua ação neste domínio. Agradeço as palavras do Sr. Comissário e do Sr. Representante do Conselho mas gostaria de perguntar: primeiro, que medidas concretas vão as instituições europeias adotar de modo a acelerar o processo de ratificação da Convenção de Istambul?

Segundo, a União Europeia deve ser um forte aliado dos Estados-Membros na eliminação de todas as formas de violência contra as mulheres. Como pretende apoiar os Estados-Membros neste combate, sobretudo os países em que este fenómeno é mais marcado?

2-514-000

Edite Estrela (S&D). - Senhor Presidente, a violência contra as mulheres representa uma grave violação dos direitos humanos e, por isso, pergunto ao Sr. Comissário para quando uma diretiva europeia sobre a violência de género?

Nós sabemos que todos os anos e em todos os países morrem mulheres vítimas de violência. Ora, para combater este crime, é preciso haver legislação mais restritiva, é preciso que seja considerado crime público em todos os Estados-Membros e que haja uma campanha de sensibilização de todos os agentes policiais, judiciais, e também dos profissionais de saúde.

E também não se percebe que a Convenção de Istambul, adotada em 2011, não tenha sido já ratificada pelos diferentes Estados-Membros. É preciso pressionar os Estados-Membros para que o façam rapidamente, uma vez que é necessário que dez países a ratifiquem para que possa entrar em vigor.

No próximo dia 11, vamos assinalar o Dia Internacional da Menina. Também temos um símbolo que é Malala, que é uma forte candidata ao Prémio Sakharov, ou seja, embora tudo isto seja importante, é preciso agir e é preciso legislação adequada para proteger as mulheres.

2-515-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, naisiin kohdistuva väkivalta, varsinkin perheväkivalta, perhepiirissä tapahtuva väkivalta, on useissa maissa vieläkin tabu ja toisissa, useimmissa maissa siitä halutaan myös vaieta.

Uhrikin haluaa vaieta kohtaamastaan väkivallasta, koska jos oma lähisukulainen on pahoinpidelty, niin moni uhri mieluummin vaikenee, kuin kertoo asiasta julkisesti tai vie asian oikeuteen.

Keskustelu asiasta on tärkeää. Tätä kautta ihmiset huomaavat, että hän ei ole yksin uhri, näitä on paljon, ja että tämä on tuomittavaa. Meidän on toki myönnettävä, että myös naiset tekevät väkivaltaa ja tämä on aivan yhtä tuomittavaa, mutta tällä hetkellä naiset ovat maailman mittakaavassa paljon useammin uhreina kuin miehet, mutta molemmat väkivallanteot, kaikki väkivalta pitää tuomita ja taistella sitä vastaan.

2-516-000

Cristiana Muscardini (ECR). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la violenza sulle donne è un tragico problema ed è tragico che tanti paesi non abbiano ancora né firmato né ratificato. Spesso la mancanza di sufficiente ascolto porta danni irreparabili alle donne, ma anche ai figli e alle famiglie. Chiediamo sia velocizzata l'adesione alla convenzione e che si passi subito alle ratifiche.

Ma non bastano le firme, ci deve essere in ogni paese la necessaria riforma legislativa e culturale che aiuti le donne a denunciare, che porti alla vera prevenzione e quei provvedimenti per accogliere e difendere le donne minacciate e colpite. Solo la denuncia tempestiva può salvare dalle violenze e in molti casi dalla morte. Le donne non devono più sentirsi sole e inascoltate! Occorrono protezioni legali e gratuite, sostegni psicologici, case per accoglierle. Meno parole e più provvedimenti concreti, chiediamo al Consiglio e alla Commissione.

2-517-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, domestic violence is not a private issue. It is a serious crime and a global phenomenon. We need to keep violence against women – from honour killings to sexual abuse and all other forms of violence – at the top of our list of priorities. That is why I have been joining and supporting the initiatives of colleagues in this Parliament to ensure that Member States meet their responsibilities to sign and ratify the Council of Europe Istanbul Convention.

We have also adopted concrete instruments in this Parliament: the protection of victims, the European protection order, and the mutual recognition of protection measures in civil matters. These are really helpful to protect more women and to ensure that perpetrators are brought to justice. They need to be implemented and I call on the Member States to fully and correctly enforce them and respect the deadlines.

As many of you have said, prevention is also very important, including raising awareness and education. We need to do more together on gender stereotypes, on stigmatisation, on discrimination, to empower women and to promote equality. It is about changing the culture, developing a culture of respect for the rights of women and girls. Too many women and children continue to live in fear and uncertainty and the time has come to help them break the silence, break the isolation, break the loneliness. We have the responsibility to

make sure that victims – be they men, children, women or girls – feel confident enough to speak up and be heard, and to trust that they will be protected.

I will continue to be committed to zero tolerance for impunity and to encourage Member States and the Commission to come up with a comprehensive and clear strategy for the eradication of all violence against women and children.

2-518-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - Nasilje nad ženskami in nasilje v družini spadata med najbolj razširjene in skrite oblike kršitve človekovih pravic, ki vsako leto prizadene na milijone žensk po celi Evropi. Ratifikacija konvencije Sveta Evrope je zato nujno potrebna za vse ženske, ki so bile, ki so ali pa ki bodo še žrtve nasilja.

Vse prevečkrat namreč pozabimo na zaščito žrtev in njihove potrebe, zato je potrebno pozivati države članice skozinskoz k sistematičnemu organiziranju storitev za pomoč žrtvam. Nasilje namreč oblikuje vlogo žensk v družbi, vpliva na njihov dostop do zaposlovanja, na ekonomsko neodvisnost in na sodelovanje v javnem in političnem življenju.

Dokler so ženske še vedno najbolj ogrožene tam, kjer naj bi se počutile najbolj varne – na svojih domovih, ne moremo govoriti o moderni evropski družbi enakih možnosti. Čas je zato, da se države članice prebudijo in ratificirajo konvencijo, ter tako nudijo zaščito in oporo ženskam v Evropski uniji. Zato pozdravljam to razpravo danes in se veselim prihodnjih ratifikacij v naslednjih tednih.

2-519-000

Barbara Matera (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la mia voce si unisce a quella di tutti i colleghi che sono intervenuti fino a questo momento. Io, in qualità anche di vicepresidente della commissione per i diritti delle donne e la parità di genere in questo Parlamento, ho firmato con convinzione l'interrogazione della collega Angelilli perché sono convinta della possibilità di un'Europa libera dalla violenza contro le donne e dal maltrattamento domestico, ma questo oggi non basta.

La convenzione è stata firmata da 29 Stati ma solo 5 l'hanno ratificata – alcuni colleghi lo hanno ricordato – tra questi c'è l'Italia, la Turchia, l'Albania, il Portogallo e il Montenegro. Sono orgogliosa che il mio paese figuri tra i primi paesi ad aver ratificato ma, come stipulato, perché sia applicata la convenzione dovrà essere firmata da almeno altri 10 Stati di cui almeno 8 facenti parte del Consiglio d'Europa. Quindi, non è ancora abbastanza, siamo soltanto all'inizio.

Questo documento rappresenta il primo strumento internazionale giuridicamente vincolante che si prefigge di creare un quadro legislativo completo per proteggere le donne contro ogni forma di violenza, grazie a misure di prevenzione, di tutela in sede giuridica e di sostegno per le vittime di abuso e di maltrattamento.

Allora, Presidente, bisogna spronare affinché attraverso questo Parlamento tutti gli Stati membri possano proseguire il percorso di ratifica di questa convenzione. Ma vedere oggi quest'Aula semivuota e soprattutto con una pochissima presenza di colleghi uomini: che rammarico! Davvero è un grande, grande rammarico, non parlo da parlamentare europea ma semplicemente come donna!

2-520-000

Zita Gurmai (S&D). - Mr President, the Istanbul Convention marks a key milestone towards improving the fight against domestic violence. It makes it clear that domestic violence is not a private matter. It is the responsibility of the state to prevent violence, protect victims and punish perpetrators.

Awareness-raising is important, but it is only by creating such a legislative framework, including close monitoring, that states will be able to effectively fight such violence. EU Member States need to be at the forefront of the crisis and ratify the Convention so that it can enter into force as soon as possible. We are aware that the steps towards ratification require adaption into national legislation, which may take time. However, I would like to hear from the Council and the Member States that this ratification process is a priority and that everything will be done to swiftly comply with its requirement.

The EU and the Council of Europe must be able to send a strong message to other countries saying: 'This is a fundamental issue and we are stepping up'. It is high time for concrete actions to follow words.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8)).

2-521-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), pakėlus mėlynąją kortelę pateiktas klausimas . – Jeigu sutiktumėte atsakyti. Visi sutinkame, kad, aišku, kova su smurtu prieš moteris yra prioritetas, bet aš nesu taip labai įsigilinusi į šį klausimą, tačiau girdint nuogastavimus iš kai kurių valstybių narių, kodėl ta konvencija nėra ratifikuojama, remiamasi socialinės lyties apibrėžtimi. Ką Jūs galėtumėte pasakyti tiems, kurie nuogastauja dėl tokio niuanso, t. y. kad tekste atsiranda tam tikrų formuluočių, kurios galbūt kelia tam tikrus nuogastavimus valstybėms narėms?

2-522-000

Zita Gurmai (S&D), blue-card answer . – Mr President, the proper reply is that nobody is perfect. We make mistakes, and of course it was a serious mistake. We should be fair to our citizens. Sometimes we do not do the right thing, so that is why I believe that we are responsible for finding the solution for them, because I strongly believe that every fifth woman in Europe is affected by this issue.

What we need is a real awareness campaign and real engagement and real political will. I am sure that when we make mistakes that we are capable of saying, that yes we can do it better. I hope that you will help in that.

2-523-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario Lei ha sentito quali sono le ragioni che inducono questo Parlamento a sollecitare la Commissione perché rapidamente vengano messe in campo azioni efficaci per la ratifica della convenzione. Siamo di fronte ad un fenomeno che si sta estendendo, riguarda le donne – soprattutto le più giovani – e comunque è un fenomeno che va contrastato con azioni immediate come quelle che sono contenute nella convenzione.

Ma io credo che la Commissione debba anche prendere atto dell'esigenza di un'altra necessità, che è quella di promuovere un'azione culturale: la violenza nasce purtroppo

nell'ambito familiare, addirittura in alcune circostanze è nei percorsi formativi che riguardano i più giovani; allora bisogna combatterla con tutti gli strumenti che la democrazia mette a disposizione, a partire da un profondo e radicale processo di culturalizzazione delle persone che ancora vivono nei rapporti all'interno della loro comunità senza avere il rispetto dell'altro perché sono prive della cultura necessaria. Queste due cose devono essere fatte in fretta, promuovere la ratifica e, dall'altra parte, spingere tutta la comunità a prendere atto dell'esistenza di un vero e proprio dramma sociale, che può essere affrontato soltanto se tutti convengono sulla necessità di farlo.

2-524-000

Evelyn Regner (S&D). - Herr Präsident! Viele von uns haben es nun in dieser Diskussion betont: Jede vierte, jede fünfte Frau in Europa ist in einer Beziehung und in dieser Gewalt ausgesetzt. Das heißt, es wirkt sich natürlich auch auf das gesellschaftliche Leben, auf die Einstellung der Menschen aus, wenn sie in einer solchen Beziehung leben. In der Türkei, wo diese Konvention im April 2011 angenommen wurde, sind die Zahlen noch erschreckender: 42 % aller Frauen in der Türkei leiden unter körperlicher oder sexueller Gewalt ihrer Männer. Häusliche Gewalt findet hinter geschlossenen Türen statt. Daher können wir auch davon ausgehen, dass die Dunkelziffer noch wesentlich höher ist.

Und dieses Übereinkommen ist nun geeignet, ein Tabu zu brechen, nämlich das Tabu, das das Mitteilen und die Bekämpfung der Gewalt gegen Frauen letztlich umgibt.

Herr Kommissar, sehr geehrter Vertreter des Rates, der Kampf gegen Gewalt muss weiterhin eine Priorität bleiben. Sie haben es nun vielstimmig von uns Abgeordneten in diesem Haus gehört: Gewalt ist ein No-Go. Wir brauchen verbindliche Rechtsnormen, um Frauen, Kinder und schließlich auch ältere Personen vor häuslicher Gewalt zu schützen!

2-525-000

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche se oggi c'è più attenzione per la drammatica violenza alle donne, i processi legislativi vanno troppo a rilento. Così è per la convenzione di Istanbul, strumento prezioso ma è una vergogna imperdonabile – fatta di inerzia e di distrazione – che troppi pochi paesi l'abbiano firmata e ancor meno l'abbiano ratificata! Dobbiamo reagire!

Chiediamo, signor Commissario e Commissione tutta, che si prenda un'iniziativa forte, per muovere gli Stati membri con tutta la capacità di indirizzo e di influenza che la Commissione ha. Signor Commissario, francamente, quello che Lei ci ha detto è troppo poco e troppo debole! Mi rivolgo a Lei, signor Commissario! Queste cose le sapevamo già. Noi chiediamo cosa si può fare per il futuro e cosa si può fare di più.

Chiediamo che si aumentino i programmi e le disponibilità delle risorse per i servizi, chiediamo che l'Unione valuti l'opportunità di firmare a sua volta la convenzione, chiediamo se non si debba decidere – come molte mie colleghe di tutti i gruppi hanno chiesto – di varare una direttiva specifica contro la violenza alle donne e per mettere tutti gli Stati membri in condizione di avere norme adeguate alla drammaticità del problema.

2-526-000

Michael Cashman (S&D). - Mr President, Patrizia Toia quite rightly talks about the scandal of only two Member States having actually ratified the Convention. We have heard in this House reasons why we should go ahead, but all I hear from some Member States is

that the language does not suit them. This is an excuse to do nothing, rather than a reason to do something.

Continuing violence is happening now against women simply because they are women – often because they are viewed as objects to be owned. We have to stand up and ask whether, if that were happening to us, our daughters, our sisters, it would be right. If not, then it cannot be right for others.

Let us not forget that violence also targets women because they are lesbian, bisexual or transgender. It is scandalous that in many countries in the EU for example, they still require transgender women to undergo forced sterilisation, simply to be who they are. This is unacceptable and, as I said, we need to stand up against any opposition on the basis of the principle of subsidiarity. There can be no such principles when we are dealing with human rights, and women's rights are human rights.

2-527-000

Britta Thomsen (S&D). - Hr. formand! Vold mod kvinder er et brud på kvinders fundamentale rettigheder, og problemet er stort i Europa. Én ud af fem kvinder rammes af fysisk vold gennem deres levetid, og én ud af 10 kvinder udsættes for seksuel vold. Når vi ikke sætter aktivt ind, så svigter vi kvinderne. Men vi svigter også samfundsøkonomien. Vold i hjemmet koster hvert år 120 mia. kroner i EU og 500 mio. kroner i mit eget hjemland, Danmark. Det er umuligt at vurdere den voldsramte kvindes personlige omkostninger og hendes livskvalitet, men vi ved, at kvinder, der har været udsat for vold, har næsten tre leveår med langvarig sygdom. Skal vi virkelig finde os i, at voldsforbrydere hvert år koster samfundet flere hundrede millioner euro og samtidig har ret til at ødelægge mange tusind kvinders liv? Det er på tide, vi handler. En start er, at medlemsstaterne underskriver og tiltræder Europarådets Istanbulkonvention. Derudover må Kommissionen træde i karakter og komme med konkrete lovforslag til, hvordan vi på europæisk plan kan bekæmpe volden.

2-528-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-529-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, το να ζεις χωρίς το φόβο να υποστείς βία αποτελεί κορυφαίο ανθρώπινο δικαίωμα. Είναι θεμελιώδες στοιχείο και έκφραση του ευρωπαϊκού πολιτισμού, του ευρωπαϊκού συστήματος αρχών και αξιών.

Και όμως, όλο και συχνότερα, όλο και περισσότερες γυναίκες στην Ευρώπη πέφτουν θύματα συμπεριφορών βίας, συχνότατα μάλιστα μέσα από το στενό οικογενειακό ή ευρύτερο κοινωνικό τους περιβάλλον. Έτσι, τις περισσότερες φορές, η σιωπή καλύπτει αυτό το νοσηρό φαινόμενο και οι καταδίκες σπανίζουν.

Αυτή την απαράδεκτη κατάσταση φιλοδοξεί να θεραπεύσει η διεθνής συνθήκη της Κωνσταντινούπολης, με πρόληψη, με προστασία των θυμάτων, με δίωξη των παραβατών, με εφαρμογή συντονισμένων πολιτικών.

Ως Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ως κράτη μέλη, ως Ευρωπαϊκή Ένωση, οφείλουμε να κάνουμε ό,τι είναι δυνατόν για την ταχύτερη κύρωση και την αποτελεσματική εφαρμογή αυτής της Συνθήκης. Είναι απαράδεκτο να την έχουν κυρώσει μόνο δύο κράτη μέλη. Φιλοδοξία μας πρέπει να είναι μία Ευρώπη απαλλαγμένη από τη βία κατά των γυναικών και τη βία μέσα στην οικογένεια.

2-530-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, cuireann an díospóireacht seo saghas déistine orm i ndáiríre mar is deacair a chreidiúint sa lá atá inniu ann gur gá dúinn an t-ábhar seo a phlé i bParlaimint na hEorpa ach sin mar atá. Agus freisin is deacair a chreidiúint nach bhfuil Coinbhinsiún Iostanbúl daingnithe ag tíortha an Aontais agus a luaithe a tharlaíonn sé sin is fearr. Cuireann sé déistin orm freisin nach bhfuil moltaí curtha ar fáil ag an gCoimisiún faoi conas déileáil leis an bhfadhb uafásach seo. Tá sé an-tábhachtach go mbeadh na moltaí sin againn i dtreo agus go mbeimid in ann dul i ngleic leis an bhfadhb seo agus freisin i dtaca a bheith in ann chun cur in iúl do dhaoine óga go háirithe buachaillí óga gur cheart dóibh meas a bheith acu ar chailíní agus nár cheart dóibh a lámh a ardú i gcoinne cailín riamh. Má thosnaímid ag an gcliabhán, tá an seans ann go gcuirfimid deireadh leis an bhfadhb seo de réir a chéile.

2-531-000

Angelika Werthmann (ALDE). - Herr Präsident! 12 bis 15 Prozent der Frauen in Europa sind täglich Opfer häuslicher Gewalt. Dabei kommt es nicht auf ein bestimmtes Alter oder die Hautfarbe an. Es kann jede soziale Klasse und jede familiäre Beziehung treffen.

Bis dato ist dieses Übereinkommen von lediglich zwei Mitgliedstaaten der Europäischen Union ratifiziert worden. Wann werden alle anderen folgen? Wie lange wollen wir noch damit warten? Wann wollen wir uns endlich europaweit und weltweit darauf einigen, dass der Grundsatz „null Toleranz für Gewalt“ gelten sollte? Wie viele Frauen und Kinder müssen noch unbeschreibliches Leid erfahren, nur weil sie zu Hause geschlagen oder gar missbraucht werden und die Gesellschaft dabei zuschaut?

Wir haben die Charta der Grundrechte der Europäischen Union. Ich fordere Sie auf, endlich alles zu tun, damit es in unseren Mitgliedstaaten nicht mehr an der Tagesordnung ist, dass Frauen, Kinder und auch alte Menschen Gewalt erleiden müssen.

2-532-000

Krisztina Morvai (NI). - A legnagyobb valószínűsége annak, hogy valakinek az életét erőszakosan kioltják, a nyílt utcán van, leginkább kocsma környékén. A legvalószínűbb elkövető egy idegen személy, illetve alkalmi ismerős, leginkább ivócimborá. Ez az alapvető kriminálstatisztikai összefüggés igaz akkor, ha az áldozat férfi.

Ha az áldozat nő, akkor úgy módosul az összefüggés, hogy a legvalószínűbb helyszín a saját otthona, a legvalószínűbb elkövetője az erőszakos bűncselekménynek pedig valaki, akit szeret, illetőleg szeretett: partnere, szerelme, élettársa, házastársa vagy volt élettársa, volt házastársa.

Ezek nem derült égből villámcsapásként bekövetkező tragédiák, hanem ezeket a halálozásokat hosszú éveken, sokszor évtizedeken át tartó folyamatok előzik meg. Olyan folyamatok, amelyeket meg lehet és meg kell állítani. Ezért kell a tagállamoknak az ehhez szükséges intézkedéseket meghozni és minél előbb ratifikálni a többek között erről szóló Isztanbuli Konvenciót.

2-533-000

Licia Ronzulli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la violenza sulle donne ha ormai superato ogni limite, lo sappiamo: secondo gli ultimi dati pubblicati

dall'Organizzazione mondiale della sanità, solo in Italia – nel mio paese – ogni due giorni viene uccisa una donna, nel primo semestre di quest'anno ci sono stati ben 65 femminicidi!

Lo scenario che si presenta sembra un vero e proprio bollettino di guerra: quasi 7 milioni di donne vittime di abusi fisici o sessuali. Gli atteggiamenti, però, gli stereotipi che spingono alla violenza di genere rimangono ancora largamente sottovalutati. Dobbiamo agire subito sul piano culturale e sociale per poi cambiare quello normativo e istituzionale. A noi, oggi più che mai, compete di occuparci del secondo livello, ma nessuna nuova norma avrà mai senso se non accompagnata da un profondo cambiamento del nostro modo di pensare, parlare, guardare e agire e quest'Aula vergognosamente vuota offre un pessimo esempio del nostro modo di agire!

Concludo dicendo con orgoglio che in questi minuti al parlamento italiano è in discussione un decreto legge proprio sullo *stalking* e sulle violenze alle donne, che recepisce molte delle misure della convenzione di Istanbul. Spero che altri paesi seguano l'esempio italiano!

2-534-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Häusliche Gewalt, Gewalt gegen Frauen und Kinder ist leider eine Realität im europäischen Alltag, eine leider sehr versteckte Realität. Nun gibt es seit 11.5.2011 zwar eine entsprechende Konvention, es gibt auch eine Expertenkommission, aber die Ratifizierung hängt in der Luft. Aber auch aus dem Blickwinkel der versteckten Zuwanderung aus Ländern, in denen die Gleichberechtigung der Frau ein Fremdwort ist, müssen wir feststellen, dass islamisch begründete Zwangsehen, Genitalverstümmelungen bis hin zu Ehrenmorden dramatisch ansteigen. Wir müssen daher nicht länger herumreden und herumplanen, wir müssen handeln!

Ich begrüße als Österreicher alle Aktivitäten, vor allem hinsichtlich eines verbindlichen Rechtsrahmens, weil in meinem Land erfreulicherweise mit den Schutzgesetzen aus den Jahren 1997 und 2009 ein richtiger Weg eingeschlagen worden ist und wir daher sämtliche Aktivitäten in diese Richtung auch unterstützen werden und müssen.

2-534-001

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-535-000

Antonya Parvanova (ALDE). - Mr President, before the Commission and Council feedback on this debate, I would like to thank the Presidency, on behalf of all of us sitting here, for scheduling – at least once in this parliamentary term – a debate on violence against women for before midnight.

2-537-000

Karel De Gucht, Member of the Commission . - Mr President, I would like to thank colleagues for this very instructive debate in which a number of practical and political questions have also been put. For example, what is the Commission doing to encourage the signing of the Convention? In April 2013, for example, the Commission organised an exchange on national good practice in Spain on combating violence against women, where a Council of Europe representative promoted the Convention.

But of course all of you come from a Member State, and up to now only two Member States have ratified it. Maybe it would also make sense that, at a national level, you insist that your national parliaments follow the proper procedures and complete the ratification, because in quite a few cases it is not a question of their being against a convention of the Council of Europe but simply that it is not a priority on the agenda of national parliaments. I think you should act on this at a national level as well.

Let me also comment on Mrs Ronzulli's remark that there are so few people in this room. This is true, and it is a scandal, but maybe Mrs Ronzulli should also ask herself where she is when other topics are being discussed.

The most important political question that was put was of course whether the Commission is going to bring forward a legal instrument aimed at combating violence against women. I have to say that the Commission does not intend to adopt any specific criminal legislation on violence against women, as violence against women is not among the so-called 'euro-crimes' that are listed in Article 83 of the Lisbon Treaty, and in principle is not a transnational form of crime.

I will read out Article 83 to you: 'The European Parliament and the Council may, by means of directives adopted in accordance with the ordinary legislative procedure, establish minimum rules concerning the definition of criminal offences and sanctions in the areas of particularly serious crime with a cross-border dimension resulting from the nature or impact of such offences or from a special need to combat them on a common basis.

'These areas of crime are the following: terrorism, trafficking in human beings and sexual exploitation of women and children, illicit drug trafficking, illicit arms trafficking, money laundering, corruption, counterfeiting of means of payment, computer crime and organised crime.

'On the basis of developments in crime the Council may adopt a decision identifying other areas of crime that meet the criteria specified in this paragraph. It shall act unanimously after obtaining the consent of the European Parliament'.

That is the reason why we do not take an initiative in this respect, but the Commission will assist Member States in the implementation of recent EU legal measures adopted in the areas of civil and criminal justice, for example the Victims Directive and the European Protection Order. It will also closely monitor their effective implementation. The Commission will also continue to develop targeted and consistent initiatives to support Member States in achieving tangible results in eradicating all forms of violence against women, making full use of the EU competences.

2-538-000

Vytautas Leškevičius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, thank you for this opportunity to discuss this urgent matter. The legal framework for EU Member States joining the Convention is quite clear. I do not need to go over it again.

Instead, I would like to once again highlight the fact that domestic violence does not affect women alone. Nor is it a problem that women can solve on their own. The Council has underlined the important contribution that men and boys can make in speaking out against gender violence and, as has been rightly pointed out by Parliament, the Istanbul Convention not only applies to women but also offers protection for children, men and the elderly.

We must shield all our citizens from domestic violence. Domestic violence is a widespread, persistent and elusive problem but we must succeed in our work. The European institutions and our partners at the Council of Europe stand shoulder to shoulder in the long struggle to make domestic violence a thing of the past.

In order to make a specific contribution to this debate, I would like to repeat the Council's call to consider the establishment of a European helpline to assist victims of gender violence by identifying and eliminating remaining obstacles at national level. I can assure Parliament of this Presidency's commitment to tackling violence against women. Indeed, it features prominently on the Trio Programme.

We call on the support of this House and look forward to continuing to cooperate closely with you.

2-539-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-540-000

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Convenția de la Istanbul a Consiliului Europei reprezintă unul dintre cele mai importante instrumente europene pentru combaterea violenței împotriva femeilor. Faptul că avem un document legal care arată clar conținutul conceptelor de „violență împotriva femeilor”, de „violență domestică”, de „violență de gen”, este important pentru toate statele europene și face posibilă creșterea eficienței combaterii violenței și a discriminării.

Salut în aceste condiții ratificarea documentului de către un număr din ce în ce mai mare de state și fac un apel către ratificarea lui de către toate statele membre ale Consiliului Europei sau ale Uniunii Europene. Intrarea în vigoare a acestui document comprehensiv, care incriminează acte de violență împotriva femeilor care de multe ori nu sunt prevăzute de diferite legislații naționale, trebuie să fie un obiectiv politic prioritar, mai ales în condițiile în care combaterea violenței împotriva femeilor cunoaște variații majore pe continentul european.

2-540-250

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Sveikintina, kad Europos Taryba pateikė pasirašymui Konvenciją dėl smurto prieš moteris ir smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo (Stambulo konvencija). Tai labai svarbus teisės aktas, nes tai pirma Europos teisinė priemonė, siekiant sukurti išsamią teisės aktų sistemą, skirtą moterų apsaugai nuo visų formų smurto. Reikėtų atkreipti dėmesį ir į tai, kad ši konvencija taikoma ne tik moterims, t. y. konvencijos šalys taip pat raginamos taikyti šią apsaugos sistemą smurtą šeimoje patiriantiems vaikams, vyrams ir vyresnio amžiaus žmonėms. Taigi, norėčiau paraginti valstybes nares kuo greičiau ratifikuoti Stambulo konvenciją, nes kova su visų formų smurtu prieš moteris ir mergaites yra vienas iš ES prioritetų. Be to, norėčiau paklausti Tarybos, kokių priemonių būtų galima imtis siekiant plėtoti veiksmingas ir nuoseklias iniciatyvas, pagal kurias būtų remiami valstybių narių smurto prieš moteris panaikinimo veiksmai. Galbūt būtų įmanoma sukurti nacionalinių institucijų tinklus bei užmegzti tarpusavio bendravimą, kad būtų užtikrinta, jog šioje srityje būtų daroma pažanga.

2-540-500

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – The Council of Europe Convention on preventing and combating violence against women and domestic violence has so far only been ratified by five countries and only two EU Member States. The Convention could contribute to the development of a comprehensive framework to protect women against all forms of violence, which is necessary to fulfil the same priority of the European Union. The provisions of EU Directive 2011/36 on preventing and combating trafficking in human beings must also be fully transposed, in particular in strengthening the identification, protection and assistance to victims and with a special emphasis on children. Member States must address all forms of violence against women, with special regard to Roma women, and support victims of domestic violence by ensuring proper resources for related public services and by providing assistance also through mainstream services, such as health, employment and education.

2-541-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Przemoc dotyczy kobiet niezależnie od wieku, wykształcenia, zamożności, pozycji społecznej. Kilka milionów Europejek doznaje jej codziennie. Parlament Europejski i organizacje pozarządowe, w tym współorganizowany przeze mnie Sejmik Kobiet Lewicy, w którym uczestniczyło 3 000 Polek, wzywają do jak najszybszego podpisania i ratyfikacji Konwencji Rady Europy z dnia 11 maja 2011 r. w sprawie zapobiegania i zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej. Konwencja uznaje, że kobiety i dziewczęta są narażone na przemoc bardziej niż mężczyźni i chłopcy, ale ma być stosowana do wszystkich ofiar przemocy domowej, niezależnie od płci.

Dotychczas Konwencja została podpisana zaledwie przez 5 państw. Jej podpisanie stwarza ramy prawne dla przeciwdziałania przemocy wobec kobiet. Konwencja zawiera zestaw praktycznych narzędzi służących pomocy ofiarom przemocy, takich jak całonocowe pogotowie telefoniczne, pomoc prawna i sieć schronisk dla ofiar przemocy czy elektroniczny nadzór nad sprawcami przemocy. Obecnie tylko 12 państw członkowskich UE gwarantuje finansowanie specjalistycznych usług pomocowych dla kobiet będących ofiarami przemocy. Brakuje jednak właściwych standardów takich usług. Tylko 4 państwa członkowskie wprowadziły do kodeksów karnych definicję przemocy domowej opartą na kategorii społeczno-kulturowej tożsamości płci. Nakazy ochrony zostały w wielu państwach niewłaściwie wdrożone.

16. Negociaciones UE-China sobre un acuerdo bilateral de inversiones (debate)

2-543-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de la Declaración de la Comisión sobre las negociaciones UE-China sobre un acuerdo bilateral de inversiones (2013/2674(RSP))

2-544-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Mr President, the level of bilateral investment between the EU and China is still far below what one would expect from two important economic blocs. Although foreign direct investment flows from the EU to China are on the increase, they only represent 2.1 % of total EU FDI outflows. The EU's share in total FDI outflows from China also remains low, although the overall amount has increased

strongly in recent years. Promoting bilateral investment should be our joint economic objective for the years ahead.

Recent consultations with investors and stakeholders have confirmed the findings of our impact assessment study, namely that the main added value of an EU-China investment agreement resides not only in creating a level playing field on investment protection, but above all in generating further investment liberalisation.

I look forward to the launching of negotiations for a bilateral investment agreement that will offer both protection to existing and future investments and create new market access on both sides, thereby providing the impetus for increased two-way investment flows.

When I last met my Chinese counterpart at the EU-China Joint Committee in June, I received reassurances that negotiations would cover all issues of interest to either side, including market access. I trust that the Chinese negotiators will be empowered by the new leadership to reach an ambitious deal. Negotiations towards an ambitious agreement will create positive momentum for our strategic partnership at large. The Commission remains committed to engaging positively with China. A high level trade and economic dialogue with China on 24 October and the expected launching of investment negotiations at the EU-China summit on 21 November will be important stepping stones towards building a mutually beneficial long-term relationship with China.

The successful launching of these negotiations will also mark the first ever mandate given to the Commission to negotiate a stand-alone investment agreement following the entry into force of the Lisbon Treaty and the gradual deployment of EU investment policy.

In addition to the dual objectives of investment, protection and market access, the EU will also endeavour to use these negotiations to promote the Union's general external action principles. For example, the Commission will aim to address sustainable development matters such as preventing the lowering of standards to attract investment, supporting social and environmental standards, and providing a reference in support of internationally recognised standards of corporate social responsibility and appropriate procedures to address disputes in this area.

Just as our Member States did in their bilateral investment treaties, the EU agreement should include investor-to-state dispute settlement provisions in the agreements. Strong enforcement improves the protection of EU investments in China, reduces market-access barriers to investing in China and increases bilateral investment flows.

2-545-000

Iuliu Winkler, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, while negotiating a bilateral investment agreement with China, the European Union will act for the first time under the Lisbon Treaty as the unique institutional negotiating partner, replacing the current reality of 28 individual partners for our Chinese counterparts. Our aim has to be an ambitious and balanced EU-China investment agreement. The EPP is in favour of the inclusion of market access in the negotiations mandate, the elimination of as many tariff and non-tariff barriers to trade as possible, the reform of the Chinese Joint Venture Mechanism, better protection of intellectual property rights in China, enhanced transparency regarding governance rules for state-owned and private companies in China, a level playing field and fair competition between Chinese state-owned enterprises and European private companies, and effective support for European SMEs which invest in China.

Regarding the well-known issue of the 'cultural exception', now might be just the right time to refine the traditional EU position by acknowledging that, besides defensive interests, the European Union has also some offensive interests. I will give just one example: the app market, which did not even exist a decade ago, but which now supports 800 000 creative and high-tech jobs in the European Union alone.

Finally, we believe that a clear timeframe for the negotiations should be established and that reasonable transitional periods should be considered for the entry into force of revisions to the new EU-China bilateral investment agreement.

2-546-000

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

2-547-000

Bernd Lange, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Herr Präsident, Herr Kommissar! Angesichts der globalisierten Ökonomie ist es natürlich sinnvoll, mit dem großen Handelspartner China über ein Investitionsabkommen zu verhandeln und möglichst auch eines abzuschließen, weil wir, sowohl was die europäischen Investitionen in China anbetrifft, aber auch was chinesische Investitionen in Europa anbetrifft, Sicherheit haben müssen. Aus diesem Ansatz, Sicherheit zu gewährleisten, resultiert aber auch eine Verpflichtung der Investoren, sowohl der Investoren aus Europa in China als auch chinesischer Investoren hier bei uns. Wir haben ja gute Beispiele von chinesischen Investoren, z. B. klappt die Zusammenarbeit von chinesischen Investoren mit Volvo sehr gut und berücksichtigt auch die Interessen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Aber es gibt eben auch schlechtere Beispiele.

Deswegen ist es für uns Sozialdemokraten eine zentrale Forderung, dass beim Investitionsabkommen die Frage der Einhaltung von fundamentalen Arbeitnehmerrechten gesichert sein muss, sowohl was die Frage der Investoren anbetrifft, aber auch was die staatlichen Regelungen gegenüber diesen Investoren betrifft: Wir wollen keinen Wettbewerb aufgrund von Lohn- und Sozialdumping. Investitionspolitik muss gekoppelt sein an die Einhaltung von fundamentalen Arbeitnehmerrechten.

Bei der Frage der Gestaltung von Investitionssicherheit kann es aber unserer Ansicht nach auch nicht sein, dass es außerjuristische Regelungen gibt, die einseitig großen Investoren Möglichkeiten einräumen. Ich möchte auch nicht, dass ein großer chinesischer Staatsfonds irgendwann einmal gegenüber der Europäischen Union in den Vereinigten Staaten bei einem *investor - state dispute settlement* klagt, weil wir eine bestimmte Umweltgesetzgebung eingerichtet haben. Deswegen: Wenn wir Mechanismen einrichten, dann bitte *state-to-state*.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-548-000

Krisztina Morvai (NI), *blue-card question.* – I really appreciated your concern for the rights of workers in the Chinese-EU relationship and also your concern for the salaries of workers, and that we do not want dumping, but this has not worked out even in the context of the European Union and the new Member States. Especially in post-communist Member States, there is a kind of dumping, with very low salaries being paid by European Union

western investors and terrible conditions for workers, so how do you think there is any chance of realising what you suggested?

2-549-000

Bernd Lange (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Kollegin, natürlich müssen wir auch dafür sorgen, dass es Sicherheitsnetze für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer innerhalb der Europäischen Union gibt, damit sowohl von ausländischen Investoren als auch von europäischen Unternehmen kein Lohndumping betrieben wird. Leider muss ich feststellen, dass auch Unternehmen in meinem Heimatland, Kolleginnen und Kollegen aus Rumänien und Bulgarien zu nicht akzeptablen Bedingungen beschäftigen. Das müssen wir ändern!

2-550-000

Niccolò Rinaldi, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, comincio con un esempio apparentemente poco pertinente con questo dibattito. So che Lei ama Venezia, signor Commissario, durante la biennale di Venezia quest'anno è stata presentata un'installazione del dissidente cinese Ai Weiwei, molto bella, rappresenta con grande realismo le sue condizioni di detenzione in isolamento. Da nessuna parte però, nell'installazione, è indicato che il luogo della carcerazione è la Repubblica popolare cinese.

C'è stata, come dire, una sorta di timore reverenziale da parte degli organizzatori per non creare problemi diplomatici a omettere che quello a cui si assiste è in Cina, nella Cina di Pechino. Questo timore reverenziale nei nostri rapporti con la Cina in parte lo abbiamo visto anche con una vicenda – rispetto alla quale abbiamo scritto una lettera e abbiamo ricevuto la risposta – che riguardava la conclusione dell'indagine antidumping sul fotovoltaico cinese, che noi avremmo voluto proseguita in modo più rigoroso.

L'accordo bilaterale sugli investimenti adesso è un po' l'occasione per mettere in ordine i nostri rapporti con la Cina che viene in Europa a iniettare una liquidità di cui abbiamo una grande necessità, acquistare aziende in crisi, aprirne nuove e che rappresenta d'altro canto anche un enorme mercato per i nostri investitori che vogliono produrre in Cina. Il mandato che come Parlamento europeo diamo alla Commissione è comunque quello della fermezza, tanto per quest'accordo ci vorrà comunque tempo!

Abbiamo tempo di fronte a noi ed è bene stabilire subito che occorre aumentare gli investimenti reciproci, ma non come un fine di per sé, ma avendo l'obiettivo di promuovere una società più prospera tanto in Cina quanto in Europa. Dunque nessun investimento a scapito della qualità ambientale o dei diritti sociali e della qualità della protezione intellettuale e una piattaforma legale che protegga le nostre piccole imprese una volta che sbarcano in Cina con un accesso non discriminatorio e certezza del diritto. In questo modo io credo che alla fine avremo non soltanto più scambi commerciali ma una comprensione culturale reciproca migliore.

2-551-000

Franziska Keller, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Wir als Grüne glauben, dass ein Investitionsabkommen mit China durchaus Chancen bietet, wenn man es richtig anpackt, aber eben auch nur dann.

Und dazu haben wir fünf zentrale Forderungen: Wir sind zum einen gegen die Aufnahme von Investor-Staat-Klagen. Um noch einmal deutlich zu machen, worum es hier eigentlich geht: Ausländische Investoren können nationale Gerichte umgehen und vor internationalen Schiedsgerichten klagen, die jeglicher Transparenz und demokratischer Kontrolle entzogen sind. Die Definitionen zur Verletzung der Rechte von Investoren sind so vage gehalten, dass sich praktisch gegen alle Entscheidungen klagen lässt. Das betrifft z. B. Umweltregulierung, Sozialgesetzgebung, Medienregulierung etc. Entweder müssen dann die Staaten eine hohe Entschädigung zahlen, oder sie nehmen die Regulierung zurück. Damit unterwandern Investor-Staat-Klagen die demokratische Entscheidungsfindung von Staaten. Warum wollen wir ausländischen – in dem Fall chinesischen – Investoren erlauben, gegen legitime, demokratisch getroffene Entscheidungen in der EU zu klagen, die im Interesse der Allgemeinheit getroffen wurden? Gerade wird die deutsche Regierung wegen des Atomausstiegs, der von einer breiten parlamentarischen und gesellschaftlichen Mehrheit getragen wird, vor einem internationalen Schiedsgericht verklagt. Es gibt unzählige solcher Beispiele.

Diese Praxis darf nicht fortgeführt werden und auch nicht in dem Abkommen mit China verankert werden. Ich bitte die Kolleginnen und Kollegen daher, unserem Änderungsantrag dahingehend zuzustimmen. Der Schutz von Investoren darf nicht über das Allgemeinwohl gestellt werden.

Wir finden, dass ein Abkommen zwischen der EU und China eine Chance bietet, was Menschenrechte und Sozialstandards angeht. Die bilateralen Investitionsabkommen zwischen China und den Mitgliedstaaten haben größtenteils keine Nachhaltigkeitskapitel. Wenn wir es da schaffen, verbindliche – aber es müssen eben auch verbindliche sein – Regeln hineinzubekommen, dann kann das wirklich den Dialog mit China in diesen Bereichen stark fördern.

Wir wollen auch eine Klausel, die festschreibt, dass geltende internationale Konventionen von Menschenrechten und Arbeitnehmerinnenrechten sowie der Umwelt über den Schutzrechten der Investoren stehen. Wir sind nicht gegen Handel, aber wir denken auch: Wir müssen eine klare Wertehierarchie schaffen. Und der Schutz der Investoren geht da eben nicht vor.

Wir finden auch, dass strategische Sektoren, die dem Allgemeinwohl verpflichtet sind, vom Marktzugang ausgenommen werden können.

Und letztendlich wollen wir eine robuste Folgeabschätzung zu den Menschenrechten, bevor die Verhandlungen aufgenommen werden. Es muss klar sein, was die Konsequenzen für die Menschenrechte sind.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-552-000

Jörg Leichtfried (S&D), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Frau Keller, ich teile Ihre Ausführungen vollkommen, insbesondere was die Problematik dieser Investorschutzklauseln betrifft. Es ist nicht in Ordnung, wenn demokratische Rechtsstaaten – und in der Europäischen Union gibt es nur derartige Staaten – durch derartige Klauseln in die Knie gezwungen werden können. Sind Sie auch der Auffassung, dass wir ein System finden müssten, bei dem einerseits in entwickelten Demokratien die Rechtsprechung

unabhängig funktionieren kann, andererseits aber auch Investoren in nicht so entwickelten Demokratien vielleicht doch irgendwie geschützt werden könnten?

2-553-000

Franziska Keller (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Vielen Dank, Herr Leichtfried! Ich bin der Meinung, dass auch demokratische Entscheidungsprozesse, die in Entwicklungsländern demokratisch getroffen werden, gelten müssen und dass Investoren auch nicht gegen Entscheidungen, die in Entwicklungsländern getroffen werden, vorgehen können. Natürlich brauchen Investoren auch Schutz, zum Beispiel eine funktionierende nationale Gerichtsbarkeit. Wenn das nicht geht, kann immer noch Staat-zu-Staat die letzte Instanz, die letzte Möglichkeit sein. Aber ich bin nicht der Meinung, dass wir Entscheidungen einfach mal so umgehen sollten, nur weil sie in Entwicklungsländern getroffen worden sind.

2-554-000

Cristiana Muscardini, *a nome del gruppo ECR*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in un mondo globalizzato non possono mancare regole certe e condivise, regole che la Cina spesso e volentieri non applica. Non parliamo solo di tutela dei diritti umani ma di correttezza in ambito commerciale e di investimento. Mancanza di questa correttezza la si vede nei noti esiti negativi, compresi i milioni di prodotti contraffatti o non conformi che dall'Oriente arrivano in Europa o la fase dei recenti casi di dumping.

Più volte ho richiamato l'attenzione sulla pericolosità di alcune pratiche commerciali e più volte ho rivolto l'attenzione alla modalità di svolgimento degli investimenti nei due paesi. L'Europa ha investito in Cina molto di più di quanto la Cina abbia investito in Europa e non esiste nessuna vera clausola di reciprocità. Un accordo con Pechino presuppone regole comuni che devono essere rispettate, sia nel settore degli investimenti che negli altri, per evitare che si ripetano gli errori del passato che hanno posto l'Europa in svantaggio negli accordi con altri partner economici.

2-555-000

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Die vorliegende Entschließung zum Verhandlungsmandat der Kommission über ein Investitionsabkommen zwischen der EU und der VR China, das sämtliche bestehenden bilateralen Abkommen zwischen der EU, den EU-Mitgliedstaaten und China ablösen würde, bringt klar zum Ausdruck, welche Erwartungen und Sorgen das Parlament bei diesem Thema bewegen.

Wir sehen, welche positive Bedeutung das Abkommen für beide Partner haben könnte. Als Ko-Autor der Entschließung habe ich besonderen Wert darauf gelegt, dass nicht nur die Art des Schutzes von Investitionen klar definiert wird, sondern auch die Verpflichtungen von Investoren im Abkommen festgeschrieben werden. Wir benennen hier vor allem die Achtung der in den Rechtsvorschriften beider Vertragsparteien festgelegten Gewerkschafts- und Arbeitnehmerrechte, Transparenz und Umweltschutz. Zudem soll der Kulturbereich ausgeklammert bleiben und der Erhalt des politischen Handlungsspielraums von Regierungen garantiert sein.

Ausdrücklich warnen möchte ich davor, auch im neuen Abkommen zwischen der EU und China festzulegen, dass Investoren direkt gegen Regierungen vor einem Schiedsgericht klagen dürfen sollen. Meine Fraktion lehnt dies strikt ab und betont die Zuständigkeit

ordentlicher Gerichte sowie Staat-zu-Staat-Streitverfahren und Mediationen. Auch die chinesische Seite bevorzugt unseren Ansatz.

Die jüngsten Klagen von Konzernen in Kanada sollten für uns ein Alarmsignal sein. Unsere Bürgerinnen und Bürger wollen nicht, dass ihre Gerichtssysteme umgangen werden können. Nur die Kommission handelt hier offensichtlich im Interesse der Konzerne und Kanzleien.

Die Abstimmung zu diesem Thema im Handelsausschuss ging sehr knapp aus. Morgen wird das Plenum in namentlicher Abstimmung darüber entscheiden müssen.

2-556-000

Lorenzo Fontana, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo possibile accordo tra l'Unione europea e la Cina è sicuramente una questione molto importante, anche perché è una linea discriminante, nel senso che da qui si potrà effettivamente vedere se l'Europa e l'Unione europea serve a qualcosa oppure no.

Sappiamo quante difficoltà hanno avuto i nostri mercati e le nostre aziende con la contraffazione da parte della Cina e sappiamo anche che quindi in quest'accordo l'Unione europea non deve ovviamente essere arrendevole, ma deve impegnarsi al massimo per fare in modo che la Cina venga messa davanti alle proprie responsabilità. Sicuramente non deve essere un accordo che favorisca la delocalizzazione. Non vorrei che magari fosse un accordo per cui le nostre aziende siano facilitate ad andare in Cina, chiudendo gli stabilimenti qui e creando maggior disoccupazione!

Soprattutto deve essere un accordo che prevede il fatto che noi non possiamo commerciare e non possiamo ricevere prodotti da chi usa manodopera a basso costo, magari detenuta come purtroppo milioni di persone sono nei *laogai*, che sono i campi di concentramento cinesi.

2-557-000

Daniel Caspary (PPE). - Sehr geehrter Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Wir reden heute über ein geplantes Investitionsschutzabkommen, das die Situation für Unternehmen und somit für Investoren aus Europa in China deutlich verbessern kann. Das ist auch dringend nötig. Dieser Aspekt kommt bei all den Beiträgen, die ich bisher gehört habe, vollkommen zu kurz.

Wir haben heute immer noch die Situation, dass etliche Mitgliedstaaten der Europäischen Union kein bilaterales Investitionsschutzabkommen haben. Und selbst dort, wo es solche Abkommen teilweise gibt, haben wir immer noch die Situation, dass sich die Chinesen eben überhaupt nicht an die hohen Maßstäbe halten, die bei uns in Europa gelten, sondern dass unsere Unternehmen vor Ort damit zu kämpfen haben, dass sie teilweise willkürlich von der Administration behandelt werden, dass geistiges Eigentum willkürlich und aus unserer Sicht auch rechtswidrig abgezogen wird. Wir erleben, dass Investitionen sich nicht rentieren, weil plötzlich irgendwelche Genehmigungen zu spät erteilt werden, und wir erleben nach wie vor ein sehr unsicheres Umfeld für unsere Unternehmen in China.

Deswegen bin ich sehr dankbar, dass die Europäische Kommission diese Initiative ergriffen hat, dass wir ein gemeinsames europäisches Investitionsschutzabkommen gestalten wollen. Das wird uns dazu helfen, dass europäische Unternehmen in China besser tätig werden können. Das wird mit dazu beitragen, auch Arbeitsplätze in Europa zu sichern, wenn wir die globalen Wertschöpfungsketten weiter optimieren können. Und es wird auch dazu

beitragen, dass Arbeitnehmer in europäischen Unternehmen, die dann in China tätig sind – also chinesische Arbeiter in China – sicherlich in aller Regel deutlich besser behandelt werden, wenn der Eigentümer aus Europa kommt, als wenn der Eigentümer im Zweifel ein chinesischer Staatsfonds oder der chinesische Staat selbst ist. Deswegen würde ich mich freuen, wenn wir uns gemeinsam vor allem in den kommenden Wochen darum kümmern, die Chancen eines solchen Abkommens umzusetzen.

Ich habe aber auch ein Thema, das mir am Herzen liegt, und wir sollten uns alle dessen bewusst sein: Die bestehenden Abkommen haben teilweise ein sehr hohes Schutzniveau. Wir würden uns alle – auf Deutsch gesagt – ins Knie schießen, wenn wir mit einem europäischen Abkommen dieses teilweise hohe bestehende Schutzniveau in Frage stellen würden.

2-558-000

Vital Moreira (S&D). - Penso que o Parlamento deve apoiar a iniciativa da Comissão Europeia de desencadear negociações para um tratado de investimento bilateral entre a União Europeia e a China.

Tal como anunciado, aliás, na Comunicação da Comissão de 2010 sobre a política de investimento externo da União onde a China já aparecia como primeira prioridade para um tratado de investimento.

De facto, a China é um importante destino de investimento europeu e a União é um dos alvos de investimento chinês e, por isso, faz todo o sentido a negociação de um tratado de investimento entre as duas economias.

No entanto, este mandato não pode ser um mandato livre, antes deve ter condições. E a primeira condição é a de que o objetivo prioritário seja corrigir a assimetria existente quanto ao acesso ao investimento recíproco e estabelecer um *level plane field* dadas as extensas barreiras ao investimento externo do lado chinês.

Além disso, a União deve estabelecer limites ao investimento direto por razões de segurança ou outras, por exemplo exclusão do setor audiovisual, e garantir os princípios da não discriminação entre empresas nacionais e estrangeiras, assegurar a igualdade de condições de concorrência entre empresas privadas e estatais, definir os direitos mas também as obrigações dos investidores, preservar a margem de *policy space* de ambas as partes, por exemplo em matéria de regulação ambiental, impedir o *dumping* social e ambiental, assegurar os direitos de propriedade intelectual e assegurar a transparência do *investor state dispute settlement*.

A União não pode deixar de aproveitar esta ocasião para estabelecer uma espécie de modelo europeu de tratado de investimento que sirva de precedente para as próximas negociações de tratados de investimento.

E penso que a União não pode ficar atrás dos Estados Unidos, cujo modelo de acordo internacional de investimento externo, de 2012, inclui todas estas exigências.

Esta resolução é, aliás, muito oportuna do Parlamento Europeu porque o Conselho deverá aprovar o seu mandato negocial no próximo dia 18 de outubro e esperamos que tenha em conta esta resolução do Parlamento Europeu.

2-559-000

Marietje Schaake (ALDE). - Mr President, it is the right time to open negotiations on a direct investment treaty between the EU and China to substitute the current 26 existing bilateral treaties between China and EU Member States.

EU-China trade has drastically increased over the past couple of years. However, total EU investments in China are seven times larger than vice-versa, and at the same time European businesses need new capital. That is why we should remove investment barriers and agree on clear rules of the road. China has indicated that the market access chapter could be included in a direct investment agreement, which is a precondition for opening the negotiations.

There is a large list of current obstacles for European companies looking to do business in China – whether it is discrimination, complex tariff structures or technical barriers to trade – and this should end. As a member of the WTO, China is bound to open its markets, enable a level playing field and allow fair competition. This will eventually also benefit European consumers and businesses, particularly SMEs.

As I mentioned, I support the negotiations but urge for strict criteria for transparency, respect for human rights, environmental laws and labour standards. These should be a crucial part of any agreement. Goods that are made in labour camps should fall outside of the scope of a new deal, and the EU should insist that human rights and the rule of law feature more prominently on the political agenda of the annual EU-China Summit. If these demands are not met, I am sure that this Parliament will not endorse such an agreement.

2-560-000

Jan Zahradil (ECR). - Pane předsedající, moje skupina ECR byla v Číně asi před měsícem. My jsme se tam setkali se zahraničními investory v oblasti automobilového průmyslu, telekomunikací. V mojí vlastní zemi, v České republice, se bude v polovině listopadu konat velké česko-čínské investiční fórum, čili je vidět, že o Čínu má každý zájem. Je tedy opravdu nejvyšší čas na tato jednání, já je oceňuji, já je vítám. Tady je nejenom právní rámec k takovým jednáním, ale je to i politicky prozíravé mít jednotná investiční pravidla, koneckonců máme tam jako Evropská unie více než sto miliard investic. Minimálně v roce 2011 tomu tak bylo, od té doby ten trend ještě narostl, takže je v našem vlastním zájmu své investice chránit. Určitě kromě těch rovných příležitostí a kromě rovného přístupu tady půjde i o řešení vzájemných sporů, už o tom někteří kolegové mluvili. Já věřím, že i tam se dokážeme dohodnout na vzájemně přijatelném řešení. Takže máte pane komisaři v tomto naší plnou podporu.

2-561-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). - Mr President, as has been said, 26 Member States have individual bilateral investment agreements in force with China, and it would be a better use of everyone's time if the Trade Commissioner dropped the attempt to negotiate an EU-China Investment Agreement and simply left it to the outstanding two, Latvia and Ireland, to negotiate their own agreement. But there is another vital point here. Switzerland has a trade agreement with China, New Zealand has a trade agreement with China, and in particular Iceland has a trade agreement with China. The fact is that a sovereign nation does not need to be part of a large trade bloc in order to sign trade agreements. Demonstrably, it is just not true.

Iceland, as most of us know, has now suspended its application for EU Membership. In my view, it is a very wise decision. In the context just of trade, were Iceland to join the EU, it would then be obliged to abandon the trade agreement it already has with China. And so, colleagues, the message for the UK is very clear.

2-562-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, investment, in its simplest form, is the deferral of present consumption in order to facilitate production that will enable greater enrichment in the future. If the people deferring present consumption are the ones to benefit from the future enrichment, all is well and good. However, if the deferred consumption is used to facilitate more efficient production and greater enrichment elsewhere, there has been a mismatch.

That sums up the investment relationship between European countries and China. Europe invests nearly seven times as much in China as China does in Europe. Europe is deferring current consumption to make China a more efficient producer and – of course – competitor.

Most of the arguments about trade with and investment in and from China have concentrated on the level playing field argument: a removal of tariff barriers, getting China to improve working conditions, paying attention to environmental concerns and ending counterfeiting. No attention has been paid to the question of whether we should be helping a potentially enormous emerging economy to compete with the developed world for scarce resources, compete with our industries and, possibly, direct its newfound industrial wealth into even greater military capability. The West insists on being globalist – to its own detriment – when dealing with China which, whatever its lip service to Marxist rhetoric, is in fact an economic nationalist state.

2-563-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - Voorzitter, geachte mijnheer De Gucht, collega's, het openen van de handelsbesprekingen met China is een belangrijke stap voor de Europese Unie. Dit zou namelijk de eerste investeringsbeschermingsovereenkomst in haar soort worden sinds het Verdrag van Lissabon er is en de Unie deze bevoegdheden heeft.

Deze overeenkomst heeft veel voordelen voor Europa. Het creëert een gelijk speelveld tussen lidstaten en maakt ons ook als EU sterker. Tegelijk wordt het makkelijker voor de Chinese investeerders om hun activiteiten in Europa te ontplooien en dat is iets wat we in deze tijd ook goed kunnen gebruiken.

Toch een belangrijke opmerking. Deze overeenkomst streeft wederzijdse belangen na en moet dus ook daadwerkelijk voor die wederzijdse belangen zorgen. Maar dat kan alleen maar als we zorgen voor een gelijk speelveld voor Europese en Chinese bedrijven.

Daarom vind ik het ook belangrijk om sterke sociale en milieuclausules op te nemen in de investeringsovereenkomst en die ook voorwaarden te laten zijn voor de ondertekening van dit verdrag.

Het mag namelijk niet zo zijn dat – en ik heb dat meegemaakt bij REACH - dat regels worden overgenomen door de Chinese overheid maar dat zij die alleen oplegt aan Europese investeerders, terwijl Chinese ondernemingen met een hele andere wetgeving te maken hebben.

Voorzitter, ik denk dat dat niet kan, want dat betekent *dumping*. We moeten ervoor zorgen dat het begrip *reciprocity* in alle facetten van deze overeenkomst heel goed beschreven wordt.

2-564-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident! Wann funktioniert Europa gut? Europa funktioniert dann gut, wenn nicht eine Kakophonie von Stimmen der Mitgliedstaaten ertönt, sondern wenn Europa mit einer Stimme spricht. Und das geschieht in der Handelspolitik. Deshalb ist es selbstverständlich gut, dass Europa ein Investitionsabkommen abschließt und nicht einzelne Mitgliedstaaten versuchen, das zu tun, und sie dann am Ende die Schwächeren sind. Aber die Frage ist natürlich, unter welchen Bedingungen so etwas geschieht.

Ich bin mit jenen Kolleginnen einer Meinung, die sagen: Wir müssen unsere Sozialstandards dann auch in China wahren und durchsetzen. Wir müssen auch unsere Umweltstandards durchsetzen können. Wir müssen Menschenrechtsstandards durchsetzen können. Dann sind wir bereit, Abkommen zu schließen. Ansonsten wird es sehr schwer werden, und ansonsten glaube ich nicht, dass es sinnvoll wäre.

Ich möchte am Ende noch anmerken: Ja, selbstverständlich halte ich persönlich den Antrag der Kollegin Keller für sinnvoll. Auch Investitionsschutzabkommen sind auf jeden Fall von uns zu hinterfragen, wenn sie auf rechtsstaatliche Demokratien treffen und in Widerspruch dazu treten.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-565-000

Helmut Scholz (GUE/NGL), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr Präsident! Herr Kollege Leichtfried, ich habe Ihren Ausführungen sehr aufmerksam zugehört. China ist heute ein globaler Player in den Weltwirtschaftsbeziehungen. Und ich glaube, die EU ist wirklich aufgerufen, ein partnerschaftliches Verhältnis zu China aufzubauen. Vor dem Hintergrund der gegenwärtigen, auch noch existierenden Finanz- und Wirtschaftskrise innerhalb der Europäischen Union noch einmal die Nachfrage: Worin sehen Sie den Mehrwert eines solchen Investitionsabkommens mit der VR China?

2-566-000

Jörg Leichtfried (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Vielen Dank, Herr Scholz! Das ist eine sehr interessante Frage. Der Mehrwert ist dann gegeben, denke ich, wenn es uns gelingt, das, was uns wichtig ist, in so ein Investitionsabkommen hineinzubekommen. Wir sind eben ein Land oder etwas Ähnliches, das sehr stark in Richtung Menschenrechte orientiert ist, in Richtung Sozialstandards, in Richtung Umweltschutz. Und das sind Dinge, die uns eben auch bei den Investitionsabkommen unglaublich wichtig sind. Ich glaube, nur als Europäische Union wird es uns auch gelingen, so etwas durchzusetzen, und nicht als Kakophonie einzelner Mitgliedstaaten.

2-567-000

Graham Watson (ALDE). - Mr President, I would like to congratulate the Commissioner on the first stand-alone investment agreement negotiation since FDI became an exclusive competence of the Union.

The bilateral trade relations of our two economies are rapidly developing into a global economic marriage, but the FDI of both blocs has scope for further improvement. It represents, currently, less than 3% of outflows. We can boost investment flows by responding to the needs of investors. For example, we need liberalisation of market access and of the regulatory environment through improved access to markets, reduction of investment barriers, legal certainties and investor protection.

I welcome the Commissioner's intention to use the agreement to press our policies of sustainable development and CSR. These are important, but I urge the Commission to focus in its negotiations on the following: on the one hand on asking the Chinese to help EU investors through simplified licensing, minimising limits to foreign ownership, providing guarantees to improving intellectual and industrial property rights and geographic indications, and moving beyond the joint ventures towards greater openness, reflected in other legal regulations.

I know this may not appeal to the rather exotic Dartmouth-Bronx school of economics, but it will certainly help the rest of us.

The EU can help China too by scrapping export subsidies and reviewing technical obstacles.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8)).

2-568-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question*. – Sir Graham Watson, do you consider that FDI, or foreign direct investment, becoming an exclusive competence of the European Union under the Lisbon Treaty is in the national interest of the United Kingdom?

2-569-000

Graham Watson (ALDE), *blue-card answer*. – Mr President, yes I do consider it very much to be in the interests of the United Kingdom, because we will negotiate far better agreements if we are negotiating a part of a block of 500 million consumers than we will ever achieve if we are negotiating on our own. If the noble Lord wishes to see the benefits of Chinese investment he need look no further than the Chinese investment in the constituency which he and I both represent, the firm of Sunseeker in Poole. I am sure he will agree that that is extremely helpful to jobs and wealth in our constituency.

2-570-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Dynamicznie rozwijająca się gospodarka chińska lokuje Państwo Środka w ścisłej czołówce światowych eksporterów. Systematycznie odnotowujemy także wzrost wymiany handlowej między Chinami a Wspólnotą. W ubiegłym roku przekroczyła ona 400 mld euro. Produkty chińskie wręcz zalewają Europę, a brak równowagi w obustronnych relacjach handlowych mocno faworyzuje Pekin.

Interes unijnej gospodarki wyraża konieczność ustanowienia tożsamyh warunków współdziałania przedsiębiorstw. Działający w Chinach europejscy inwestorzy regularnie napotykają bariery proceduralne i taryfowe. Liberalizacja handlu w tym kraju pozostawia sporo do życzenia. Dramatycznie słaba wiarygodność wymiaru sprawiedliwości oraz niski poziom praw własności intelektualnej wywołują uzasadniony niepokój. Umowa inwestycyjna musi uwzględniać interesy europejskich przedsiębiorców, zarówno operujących w Chinach, jak też podejmujących konkurencję wobec chińskich produktów

na rynku wspólnotowym. Pragnę jednocześnie zwrócić szczególną uwagę na kwestie dotyczące ochrony konsumentów. Powszechnie udostępnia się bowiem towary niskiej jakości, nierzadko również stanowiące zagrożenie dla zdrowia.

2-571-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, negli ultimi quindici anni i flussi commerciali tra Unione europea e Cina hanno confermato quello che è sotto gli occhi di tutti, ovvero un nostro declino e una continua ascesa del paese asiatico.

Questo non è frutto del caso, ma di una serie di manovre ben architettate dal governo di Pechino: nessun rispetto dei diritti dei lavoratori, violazione delle più semplici norme ambientali, abuso dei diritti di proprietà intellettuale, restrizione al mercato interno e agevolazioni all'exportazione. Con queste semplici mosse, la Cina ha, di fatto, messo in ginocchi l'Europa.

Oggi noi siamo ancora qua pronti ad un altro accordo che agevolerà soltanto loro, non certo le nostre imprese. L'Unione europea manifesta tutta la sua ipocrisia, si condannano a parole tutte le nefandezze cinesi, ma ci si limita semplicemente a prenderne atto. Dovremmo incominciare invece a pretendere che anche la Cina rispetti concretamente un minimo di norme sociali, ambientali ed economiche; forse solo così potremmo aiutare le nostre imprese che chiudono e i nostri lavoratori che perdono il lavoro. Reciprocità Commissario, reciprocità!

2-572-000

Gay Mitchell (PPE). - Mr President, by 2050 it is estimated that the world's population will have increased by 2 billion people. At that stage, Europe will be 6 % of the world's population. In those circumstances, I have to ask, as an Irish MEP, will Ireland be better off having a bilateral agreement with China or as part of an EU agreement with China and building on the back of that? I have no doubt that the answer is to build, as part of a 500 million strong bloc negotiating with China. There is no EU-China agreement, there are 26 agreements with China – and I believe this is a timely review of these arrangements. Yes, there is asymmetry in trade and that needs to be addressed.

However, in the area of services, I think there is an opportunity for us, particularly under the Development Cooperation Instrument, to build and to encourage investment in services both ways. Under the Development Cooperation Instrument we may not continue geographic aid to China indefinitely, but there may be an opportunity for thematic aid, because there are parts of China that do need assistance. But there are two areas in particular – urbanisation and challenges with languages – where I believe the European Union could assist China and, in return, we could benefit from mutual arrangements with China in the area of tourism. I would like services to receive some highlighting in this agreement.

2-573-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señor Presidente, China es un primer exportador mundial, la tercera potencia económica y una potencia energética. Por lo tanto, China es una prioridad y una oportunidad para la Unión Europea.

Pero hay problemas: hay problemas como las falsificaciones —el 54 % de las falsificaciones que entran en la Unión Europea lo hacen a través de China—. En 1979, China reconoce el derecho de propiedad intelectual; en el 2010 entra en la OMC. Desarrolla legislación,

pero no la cumple. Este es el problema. Y las importaciones de tecnología pueden perjudicar profundamente a la industria, como las placas fotovoltaicas. También es el primer emisor de CO₂.

Existe *dumping* social. Existen problemas de lucha contra la delincuencia organizada. En nuestros puertos —en el puerto de Valencia, en mi comunidad— se detecta la entrada masiva de contenedores con cantidad de documentos falsificados, en otras palabras, blanqueo de dinero.

Este Acuerdo puede ser una oportunidad para imponer los condicionantes legislativos y también para marcar la reciprocidad. Es fundamental que se reconozca en este Acuerdo.

2-574-000

Bastiaan Belder (EFD). - Voorzitter, ongeveer een maand geleden bracht de Europese Kamer van Koophandel in China haar jaarlijkse "*position paper*" uit over de Volksrepubliek China. Evenals in voorgaande jaren biedt het document geen rooskleurig beeld van de Chinese markt. Werden er bepaalde barrières voor buitenlandse bedrijven opgeheven, dan zijn er weer andere voor in de plaats gekomen.

Het belangrijkste struikelblok is en blijft de ongelijke markttoegang. Europese investeerders hebben de afgelopen jaren te kampen met structurele barrières. De situatie is in de meeste gevallen niet beter geworden, maar veeleer slechter.

Ik roep de commissaris dan ook op om zich bij de onderhandelingen sterk te maken voor de positie van de Europese bedrijven. Markttoegang is geen eenrichtingsverkeer!

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

2-575-000

Bogusław Liberadzki (S&D), pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki . – Chciałbym zapytać posła Beldera, który mówił o handlu, a my debatujemy o inwestycjach, czy nie rozróżnia tych dwóch zagadnień, bo są to, jak zdaje się, dwie różne kwestie?

2-576-000

Bastiaan Belder (EFD), "blauwe kaart"-antwoord . – Waarde collega, ik denk dat investeringen en handel nauw met elkaar vervlochten zijn. Als u op het ogenblik kijkt wat er gebeurt in Shanghai, waar dus een liberalisering komt, een vrijhandelszone, dan wordt het interessant om te zien of die investeringen die daar worden gedaan, ook leiden tot inderdaad betere handelsvoorwaarden en betere markttoegang. Ik denk niet dat je dat kunt scheiden. Ik ben geen econoom. Ik heb wel wat economie tijdens mijn middelbare schoolopleiding gehad en me als historicus er wat in verdiept. En je kunt die twee dingen dus niet zomaar scheiden.

2-577-000

Crescenzo Rivellini (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, dopo aver ascoltato la Commissione, ritengo essenziale che si concluda un accordo con la Cina che risulterebbe essere il primo dopo il trattato di Lisbona a rendere gli investimenti diretti esteri una competenza assoluta dell'Unione europea.

Evitare con quest'accordo che singoli paesi dell'Unione europea discutano danneggiando gli altri, come è accaduto con l'apertura di un singolo ufficio per visti turistici nei paesi Francia e Germania, è l'obiettivo di quest'accordo. Le trattative Europa Cina risalgono al 1975 e al vertice del 14 febbraio 2012 entrambe le parti hanno convenuto di avviare negoziati per un accordo di questo tipo che copra tutte le questioni rilevanti per ciascuna delle parti e tale volontà è stata confermata al 15° vertice tenutosi nel settembre 2012.

L'obiettivo è migliorare dal punto di vista giuridico la protezione degli investimenti reciproci nei settori chiave della tecnologia e dei diritti di proprietà intellettuale, ridurre gli ostacoli per investire in Cina garantendo un migliore accesso europeo al mercato cinese e affrontare obbligatoriamente questioni quali quelle delle *joint venture*. Inoltre, un unico accordo faciliterà il flusso di investimenti dalla Cina verso l'Unione europea e gli investitori cinesi non dovranno più confrontarsi con norme europee differenti. L'Unione europea ha attirato, nel 2011, 225 miliardi e sono gran parte cinesi e i paesi emergenti come la Cina nel 2030 rappresenteranno il 60% ...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

2-578-000

George Sabin Cutaș (S&D). - China este unul dintre cei mai importanți parteneri comerciali ai Uniunii Europene. De aceea consider, ca și colegii mei, că actualul acord, primul de acest gen după ce investițiile directe au devenit de competența exclusivă a Uniunii, este benefic pentru a asigura o mai bună protecție a investitorilor europeni.

Astfel, barierele din calea firmelor europene care decid să investească pe teritoriul chinez trebuie eliminate cu scopul de a garanta o concurență loială. Cu toate acestea, posibilitatea ca un investitor să poată acționa în justiție statul chinez nu răspunde neapărat acestui deziderat. De cele mai multe ori, companiile transnaționale se tem să demareze o acțiune legală împotriva Chinei, preferând să rezolve prin intermediul dialogului eventualele dispute. Pe de altă parte, un astfel de mecanism poate acționa în detrimentul statelor membre ale Uniunii Europene, un exemplu relevant fiind plângerea asiguratorului chinez Ping An împotriva băncii Fortis.

În consecință, pledez pentru menținerea unui mecanism interstatal de reglementare a disputelor în cadrul acordului bilateral.

2-579-000

Matteo Salvini (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, un accordo fra l'Europa e la Cina? Mi sa che siamo di fronte all'ennesima presa in giro! Parliamo di Cina non per difendere le nostre imprese e i nostri lavoratori, il diritto all'ambiente, il diritto dei bambini sfruttati, ma solo per aiutare banche, assicurazioni, multinazionali – meglio se tedesche! – a licenziare in Europa e ad aprire e fare affari a Pechino.

L'Europa, quest'Europa e quest'euro, sono una truffa, sono colpevoli di migliaia di suicidi e di milioni di disoccupati. Perché la Cina protegge le sue merci e l'Europa no? Aver appaltato a Bruxelles la politica commerciale è un disastro! Avete tolto i dazi sulle scarpe dal Pakistan, sul riso dalla Birmania, sulla frutta e la verdura dal Marocco!

Son convinto che ci sia un disegno preciso, di un'Europa al servizio dei poteri forti, che fa finta di ascoltare ma poi se ne frega! Che è al servizio di quelli che vogliono chiudere, licenziare, svendere il lavoro, l'identità, la storia, il commercio, la tradizione. Noi non ci

stiamo! L'euro – che è una truffa e contro cui combatteremo come Lega con tutti i mezzi che abbiamo a disposizione – è lo strumento per questo massacro! Dov'era, Commissario, l'Unione europea a Lampedusa? Dov'era l'Unione europea in Grecia?

Come pensate di dialogare con un gigante come la Cina, quando le vostre assurde politiche stanno massacrando l'agricoltura, la pesca, l'industria tessile, il mobile, il commercio, l'artigianato? Avete regalato 5 miliardi di euro alla Turchia, che fortunatamente non è entrata e non entrerà, spero, in Europa – non potevate usarli per i nostri disoccupati, i nostri pensionati? State abusando della pazienza di gente pacifica che in Padania, in Italia, in Austria, in Europa, si sta incazzando e come ha scritto il nobel Paul Krugman: *la pazienza è follia*, e la pazienza la stiamo perdendo! Buon lavoro se continuerete ancora a lavorare, non so per quanto tempo.

2-580-000

Christofer Fjellner (PPE). - Herr talman! Kina är världens tredje största ekonomi och EU:s näst största handelspartner efter USA. EU är å andra sidan Kinas största handelspartner. Därför är ett bilateralt investeringsavtal mellan EU och Kina, som fokuserar på bättre marknadstillträde, någonting som skulle föra dessa länder närmare varandra, och som kan leda till enorma ekonomiska vinster för alla inblandade, inte minst när det gäller jobb och tillväxt.

Därför är jag väldigt glad att kommissionen har presenterat detta meddelande och att vi i Europaparlamentet nu i morgon ska anta den här resolutionen.

Jag vet – och det hör vi även i debatten – att många kolleger är djupt oroade över ett sådant avtal. De oroar sig för mänskliga rättigheter, miljöpåverkan, social påverkan, men framför allt oroar de sig över att kinesiska företag kommer att konkurrera ut europeiska företag och jobb. Jag tror inte vi behöver ha så dåligt självförtroende. Europeiska företag är framgångsrika och har snarare möjligheter i Kina.

Vi kan dock inte bortse från det faktum att Kina har problem med mänskliga rättigheter och miljöpåverkan. Då är inte ett investeringsavtal ett hot utan en del av lösningen. Ser vi bara hot överallt, kommer vi att missa alla möjligheter. Ett investeringsavtal öppnar just de möjligheterna.

Därför blir jag också ledsen när jag ser att resolutionen som vi nu ska rösta om nästan är mer negativ än positiv. Man får en känsla av att vi inte vill ha det här avtalet. Att i resolutionen försöka utesluta en massa områden redan nu, tror jag är rent kontraproduktivt.

Jag tycker sist men inte minst att Europaparlamentet handlar motsägelsefullt: att först anklaga Kina för att använda statliga subventioner är rätt, men att i samma andetag säga att vi ska ha en massa subventioner är ju inte rimligt. Då talar vi med kluven tunga.

2-581-000

Derek Vaughan (S&D). - Mr President, I would like to thank the Commissioner and say that I welcome the potential investment agreement. Of course, issues such as tariff and non-tariff obstacles, market access (both ways, as other speakers have said), intellectual property rights, which is an issue of great concern to European companies, environmental protection issues and corporate social responsibility issues – which is something we do not mention often enough – all have to be dealt with.

But we should also recognise the benefits to the European Union, to individual Member States, to regions and to citizens which an investment agreement could bring. For example, I come from Wales, with a population of three million people. We have a cooperation agreement with Chongqing Province, with 30 million people. So far that cooperation agreement has mainly been about education links and cultural links, but hopefully in the future these will develop into trade and investment links as well.

So I believe that this proposed EU-China investment agreement has huge potential and we should grasp it.

2-582-000

Davor Ivo Stier (PPE). – Gospodine predsjedniče, podatak da se svakog dana trguje oko milijardom eura između Europe i Kine dovoljno pokazuje koliko je ovo pitanje od strateške važnosti za sve nas i koliki je potencijal da se poveća i razina ulaganja koja trenutno još nije zadovoljavajuća. Tu se nikako ne mogu složiti s izjavama poput one Lorda Darmoutha koji je maločas rekao da pojedinačno države mogu bolje od Europske unije pregovarati s Kinom.

Mislim da jedino zajedno, kao EU, možemo doći do povoljnog ugovora za svaku našu državu, naše gospodarstvo i pogotovo za naša mala i srednja poduzeća za koja moramo osigurati bolje uvjete za pristup kineskom tržištu, naravno i ravnopravne uvjete tržišnog natjecanja s kineskom konkurencijom. Ono što nedostaje je možda strateški pristup. Kina ga sigurno ima prema Europi, a i slučaj Hrvatske to pokazuje. Kada su Kinezi shvatili da Hrvatska ulazi u EU prije naših susjeda, jako su intenzivirali odnose i rezultat toga je da je Hrvatska danas prvi vanjsko-trgovinski partner Kine u jugoistočnoj Europi. Dakle, imamo jedan strateški pristup s kineske strane i to je poruka Komisije.

Ovaj ugovor koji se tiče, naravno, ulaganja, mora biti dio i jedne šire priče, jednog većeg paketa mjera, jedne dugoročne održive industrijske politike Europske unije. U krajnjoj liniji, u tom kontekstu moramo sagledati i poštovanje socijalnih prava i ekoloških normi koje su u ovoj Rezoluciji spominju i naš krajnji cilj mora biti uravnotežena razmjena s Kinom, očuvanje proizvodnje u Europi i, naravno, stvaranje novih radnih mjesta u Europi.

2-583-000

Bogusław Liberadzki (S&D). - Panie Przewodniczący! Panie komisarzu, dobrze, że przedłożył pan ten projekt umowy, jestem zwolennikiem jej zawarcia. Zwracam tylko krótko uwagę na sprawę wzajemności, ochrony prawnej, transparentnych reguł wyjścia. Panie komisarzu, przed głosowaniem niech pan spróbuje rozwiązać wszelkie wątpliwości, że ta umowa będzie rzeczywiście służyć ekspansji Unii Europejskiej na rynkach globalnych, a nie przenoszeniu produkcji z Unii Europejskiej do Chin po to, aby potem importować gotowy wyrób. I drugie moje pytanie – i sprawa, o której chciałbym wspomnieć – niech pan zechce nam wyjaśnić, czy mówimy o dostępności do rynku Chin kontynentalnych czy chińskiego rynku inwestycyjnego? Jeżeli to drugie, to czy mamy automatycznie prawo uczestniczyć w chińskim rynku inwestycyjnym np. na terenie Afryki, bo wiemy, że tam już są duże inwestycje i zanoszą się na jeszcze większe?

2-584-000

Pablo Zalba Bidegain (PPE). - Señor Presidente, creo que es importante dar la bienvenida a este Acuerdo. Un acuerdo que, como ha dicho el Comisario, ayudará a incrementar las inversiones en ambos lados, unas inversiones de las que, sin duda, estamos necesitados en

Europa. También ayudará a proteger las inversiones europeas en China, algo, sin duda, capital. Además, es un acuerdo que viene en un momento importantísimo para Europa, porque todos somos conscientes de que la internacionalización de nuestra economía será uno de los pilares de la recuperación económica. Por tanto, insisto en la importancia de este Acuerdo.

Nuestro socio, China, es uno de los actores principales en la economía global. Además, su constante evolución económica es, sin duda, de gran importancia. Recientemente ha entrado en vigor la nueva zona de libre de comercio de Shangai, un experimento que, sin duda, traerá consecuencias para la economía china. Además, recientemente, China ha decidido incorporarse a las negociaciones del Acuerdo de servicios conocido como TISA. Por tanto, es el momento. Es el momento para intentar y abordar estas negociaciones. Además, animo al Comisario, como ha dicho, a abordar el acceso al mercado, el denominado *market access*.

Pero, por último, me gustaría destacar que es importante solucionar la cuestión del vino, un sector importantísimo para países como España.

2-585-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Gucht biztos úr nem egészen pontosan fogalmazott, mert nem Európában kell védeni a kínai beruházásokat, hanem az európai vállalatokat kell védeni a kínai piacon, hiszen az Európai Unió sokkal nyitottabb a kínai beruházásokkal szemben, mint fordítva. Számos képviselőtársam megemlítette az akadályokat, amely a vállalatalapításra, tulajdonszerzésre vonatkozik, vagy hogy külföldi vállalat nem szerezhet többségi tulajdonrészt. Ezek mind ismeretesek ebben a házban.

Ezért is rendkívül fontos szerződéses alapokra helyezni a beruházásokat, mert ez elsősorban az európai cégek érdekeit szolgálja. Nagy kérdés az, hogy vajon a tagállamok folytatják-e a külön utas politikájukat. Vajon Németország, Franciaország és más nagy tagállamok folytatják-e a külön utas politikát vagy együtt tudunk fellépni Kínával szemben, mert akkor sokkal erősebb az alkupozíciónk.

2-586-000

Catch-the-eye-Verfahren

2-587-000

Csaba Sógor (PPE). - Az Európai Unió számára rendkívül fontossággal bír a Kínai Népköztársasággal fenntartott kapcsolat. A beruházási hajlandóságnak és képességnek mindkét fél részéről van hova fejlődnie. Ugyanakkor meggyőződésem, hogy a kínai partnereink is elfogadják, hogy az Unió mindenhol a világon felemeli a szavát az emberi jogok maradéktalan érvényesülése érdekében. Ez alól pedig Kína sem lehet kivétel.

Miközben mi itt vitatkozunk gazdasági kérdésekről, Tibet tartományban lövetik a kisebbségeket egy buta törvény miatt, ugyanis a kisebbségek tiltakoznak az ellen, hogy a házaikban is kötelező módon ki kell tenni a kínai zászlót. Jó lenne, ha nem csak szavunkat emelnénk föl emberi jogi kérdésekben, de példát mutatnánk Kínának. Az Unió területén is van olyan ország, ahol kötelezik a kisebbségeket, hogy tegyék ki az állam zászlaját, miközben a saját szimbólumaikat büntetik.

2-588-000

Victor Boştinaru (S&D). - Mr President, Commissioner, before starting my speech I would like to know if we can have your answer today. How much coordination and correlation will there be between the negotiations with China and other major similar, if not identical, negotiations like those with the United States and Japan?

I strongly encourage the Commission to enter into serious negotiations with China, because the negotiations on investment can but be of interest to both parties. Chinese investors currently have to deal with 26 different bilateral agreements, while EU investors are often confronted with barriers that make investing more difficult, if not risky. I strongly encourage the negotiations on a bilateral investment agreement because I believe that clear, transparent and reciprocal rules can help to boost investment.

Finally, the bilateral approach should not prevail over...

(The President cut off the speaker)

2-589-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Die Beseitigung der Vielzahl an bilateralen Investitionsabkommen zwischen den EU-Mitgliedstaaten und China ist vernünftig. Umso mehr, da im Moment Mitgliedstaaten, welche dort bereits früher engagiert waren, klare Vorteile im Investorenschutz genießen. Das heißt, es sollte hier gleiches Recht für alle Mitgliedstaaten gelten.

Das wirtschaftliche Übergewicht der EU – zurzeit noch – und die damit verbundene gute Verhandlungsposition darf aber nicht zu Unachtsamkeit und zu Eile verführen. Neben der obligatorischen, selbstverständlichen Transparenz und Fairness bei den Verhandlungen sind einige Spielregeln wichtig zu beachten. So müssen z. B. öffentliche Dienstleistungen von den Verhandlungen ausgeschlossen sein, Einschränkungen auch in Branchen bestehen, in denen ein legitimes öffentliches Interesse vorliegt, und selbstverständlich – ganz wichtig und heute schon angesprochen – wollen wir die Einhaltung wichtiger europäischer Sozial-, Umwelt- und Datenschutzstandards.

Chinesische Investitionen – ja, schön und gut, aber sicherlich nicht mit Sozial- und Umweltdumping in Europa!

2-590-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, I too welcome the proposed bilateral investment agreement between China and the EU. I think it is far preferable to have one at EU level than Member States going it alone. There are many reasons for that, but certainly in terms of investment and development and the way the modern world is going, the more arrangements and the closer cooperation we can have with a growing economy like China, the better it is for us and also for them. It should not be viewed as something that has to be done on a 50-50 basis. Let us both maximise the opportunities and have an open approach to it.

The Chinese people are lovely, friendly people, as I discovered when I had the privilege of attending the Beijing Games. Over a year ago, the now Prime Minister of China came to my constituency and visited a farm there. The farmer had a calf born that day and afterwards he called to say that the calf and the Prime Minister of China were both doing very well.

2-591-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Die Annahme, dass chinesische Investoren ohne eine Vielzahl unterschiedlicher Regelungen mehr Direktinvestitionen in Europa tätigen würden, wird ja bekanntlich als eines der Hauptargumente für ein Investitionsabkommen herangezogen. Ob das nun wirklich zutrifft, wird sich allerdings erst erweisen müssen. Schließlich mussten im Jahr 2009, als Amerika und die EU schwächelten, bekanntlich tausende chinesische Exportbetriebe schließen. Und die offiziell niedrige Arbeitslosenquote ist wohl nur von mäßiger Aussagekraft. Immerhin soll es eine riesige Gruppe nicht erfasster frustrierter junger Arbeitsloser geben, und Warnungen vor gigantischen chinesischen Immobilienblasen mehren sich ja auch.

Einerseits ist China mit Sicherheit ein wichtiger Handelspartner der EU, andererseits sind aufgrund der nach wie vor vorhandenen Barrieren die Investitionen europäischer Länder in China gering. Und solange Vorgaben wie die zwingende Kooperation mit chinesischen Firmen, bei der in der Vergangenheit nur allzu oft technisches Know-how abgezweigt wurde, aufrecht bleiben, wird sich meines Erachtens so schnell daran nichts ändern.

2-592-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens.)

2-593-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission.* - Mr President, a number of questions have been raised by several Members such as, for example, what to do about human rights, about sustainable development matters and others, and also the possible lowering of social standards and workers' rights. I think I have been quite clear in my introduction that we will pursue those goals. They are also the goals of our general external action principles. This is of course a negotiation, so to expect that we would have full satisfaction is probably a little bit too much; but I, too, believe it is important that we have those considerations in the agreement.

That would be a big step forward compared to the investment agreements that we presently have at Member State level; they hardly address those matters. The only possibility of addressing those matters is precisely if you were able to do it with all of the Member States together, but that of course means that all of the Member States would need to have the same approach themselves and support us in the negotiations.

A specific question raised by Ms Keller was on investor-state dispute settlement (ISDS) and that it would not be possible to attack, for example, environmental and other legislation. What is important, Ms Keller, is that ISDS relates not to the legislation, for example environmental legislation itself, but to the way the legislation is applied, so that there can be no discrimination between a European or a Chinese company. That is what it is about, but the legislation itself is not eligible for ISDS.

Lord Dartmouth has disappeared, but I would nevertheless like to tell him that it is not by accident that a couple of individual countries have a free trade agreement with China. For example, the reason the Chinese have made a free trade agreement with Switzerland is because they see it as an indirect inroad into the internal market, and that is why they have been doing it. It is not proof or even an indication that you could also make as good a free trade agreement with China as a sovereign individual Member State as the 28 Member States together. Presently there are 26 Member States that already have such an agreement.

By the way, the 26 agreements are not of the same generation. We have a limited number of Member States that are very well protected in their investment agreement and there are many others that have very weak protection which is, in fact, discrimination inside the internal market. Our aim should be that all Member States are protected in exactly the same way which is presently not the case.

To end with, Mr Zalba, as regards the wine case you know that this has been discussed along with the photo-voltaic case. The agreement with the Chinese is that no measures will be taken until the final moments when definitive measures can be taken which, if my recollection is right, will be next year in June; in the meantime there will be consultations. I will insist with my Chinese counterpart when it comes to the high-level economic dialogue – the consultations will be taking place in October – but up till now there has not been that much activity on that front.

In concluding, I would like to thank all Members for their valuable remarks and reaffirm that the Commission welcomes the draft resolution of the European Parliament and the support expressed for our chosen approach in these important negotiations. In particular, we welcome the support for an agreement that combines investment protection with liberalisation, that establishes a balance between the right to regulate and the right of the investors, that provides legal certainty and clarity to investors on both sides, and that takes into account important issues like environmental protection, labour standards and human rights. And as always during the negotiation the Commission will keep Parliament regularly up to date with respect to further developments.

2-594-000

Der Präsident. – Zum Abschluss der Aussprache wurden gemäß Artikel 115 Absatz 5 der Geschäftsordnung zwei Entschließungsanträge ⁽¹⁾ eingereicht.

Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet morgen, Mittwoch, 9. Oktober 2013, um 11.30 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

2-594-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie.* – Szanowni Państwo, niewątpliwie mamy do czynienia w niektórych krajach z zabijaniem narodzonych i nienarodzonych dziewczynek ze względu na płeć. Od dawna wiadomo, że takie zjawisko występuje w takich państwach jak Chiny, czy Indie. Wiadomo też ogólnie, jakie są przyczyny takich niełatwych decyzji dla rodziców. Możemy potępiać to zjawisko, ale musimy mieć świadomość, że każda z tych decyzji jest w jakiś sposób w danym regionie umotywowana. Obciążenia związane z posagiem, brak gwarancji opieki na starość, czy większa szansa znalezienia pracy stanowią powody dla biednych ludzi z Chin, Indii, Wietnamu. Możemy je potępiać, możemy się z nimi nie zgadzać, ale musimy mieć świadomość ich istnienia. Pokazują z jak trudnym problemem musimy się zmierzyć. Główną motywacją stojącą za eliminowaniem dziewczynek są problemy ekonomiczne. Nie jest wykluczone, że poprawa sytuacji materialnej przełoży się automatycznie na osłabienie skali tego zjawiska, jak to ma miejsce w Korei Południowej. Mimo, że Unia ma niewielkie możliwości oddziaływania, swoją aktywność powinna skierować na kraje bliskie nam kulturowo i geograficznie. Z

⁽¹⁾ Siehe Protokoll.

selekcją ze względu na płeć mamy także do czynienia w krajach dążących do integracji z Unią, takich jak Gruzja, Albania czy Kosowo. W stosunku do nich dysponujemy odpowiednimi instrumentami i warto wykorzystać je do przeciwdziałania temu zjawisku.

2-594-750

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Ein bilaterales Investitionsabkommen zwischen der EU und China wäre von sehr großer Bedeutung. So würde das Abkommen für den gesamten EU-Raum gelten und die derzeit bereits bestehenden bilateralen Abkommen zwischen insgesamt 26 EU Mitgliedstaaten ablösen. Der Effekt eines solchen Abkommens sollte die Investitionen in die EU aber auch in China deutlich erhöhen. 2011 lagen diese Investitionen bei rund 2% seitens der EU und 0.4% seitens Chinas. Durch das Abkommen wird der Zugang zu einem höchst attraktiven und riesigen chinesischen Verbrauchermarkt geschaffen, von dem viele europäische Investoren profitieren könnten. Das Hauptaugenmerk stellt dabei die ausländischen Direktinvestitionen dar, die besonders im Interesse der EU stehen. Um dies zu erreichen soll das Abkommen einerseits Marktzugangsbeschränkungen und andererseits den ungleichen Wettbewerb zwischen chinesischen und europäischen Investoren nivellieren. Um letzteres ganzheitlich abzudecken, soll das Abkommen verbindliche Klauseln über soziale und ökologische Standards, den Schutz europäischer öffentlicher Dienste, Rechte des geistigen Eigentums und Datenschutz beinhalten. Abschließend ist noch zu erwähnen dass, zusätzlich zu den genannten Punkten mehr Transparenz, Rechtssicherheit und faire Behandlung von EU-Investoren durch das Abkommen geschaffen werden soll.

2-595-000

Adrian Severin (NI), *în scris*. – UE este în criză de creștere și competitivitate. Ritmul creării de noi locuri de muncă este lent. Bugetul Uniunii nu permite finanțarea tuturor proiectelor de investiții necesare realizării infrastructurilor strategice europene. Deschiderea pieței de capital europene pentru investiții chineze poate da răspuns tuturor acestor probleme. Aplicarea principiului reciprocității va crea noi oportunități atât pentru investitorii europeni, cât și pentru politica externă europeană. Competitivitatea investitorilor europeni crește dacă presiunea concurenței crește. Aceasta va duce la ieftinirea investițiilor prin creșterea ofertei. De regulă, investitorii chinezi aduc și finanțarea proiectelor în care se implică. Aceasta înseamnă resurse suplimentare pentru investițiile pe care deocamdată UE nu le poate susține. Înmulțirea investițiilor pe piața europeană este de natură să influențeze atât reluarea creșterii economice, cât și crearea de noi locuri de muncă. De aceea, întârzierea unui acord comprehensiv la nivel european este criticabilă. Ea împiedică și realizarea investițiilor chineze în condiții de transparență și concurență clar reglementată, cât și realizarea unor acorduri bilaterale în materie de investiții între țările membre și China, fără afectarea intereselor comune la nivelul Uniunii. De aceea, solicităm instituțiilor europene competente finalizarea și punerea în aplicare cât mai urgentă a cadrului juridic euro-chinez în domeniul investițiilor.

17. Berichtigungen (Artikel 216 der Geschäftsordnung): siehe Protokoll

18. Handelsbeziehungen EU/Taiwan (Aussprache)

2-598-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an die Kommission über die Handelsbeziehungen

zwischen der EU und Taiwan von Vital Moreira und Franck Proust im Namen des Ausschusses für internationalen Handel (O-000093/2013 - 2013/2675(RSP) - B7-0509/2013).

2-599-000

Daniel Caspary, *Verfasser*. – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Das bilaterale Handelsvolumen zwischen der Europäischen Union und Taiwan betrug im Jahr 2011 über 40 Mrd. EUR, und auch letztes Jahr haben sich die Handelsbeziehungen weiter intensiviert. Wir haben im Moment die Situation, dass wir als Europäische Union in der Region um Taiwan herum sehr aktiv waren, was die Handelsbeziehungen betrifft. Wir haben seit einigen Monaten das Freihandelsabkommen zwischen der Europäischen Union und Südkorea in Kraft. Wir haben Verhandlungen begonnen über ein Freihandelsabkommen zwischen der Europäischen Union und Japan. Wir haben Handelsbeziehungen mit China gerade eben besprochen und wollen ja auch die Handelsbeziehungen mit Festlandchina weiter intensivieren. Wir haben die Situation, dass wir insgesamt im asiatischen Bereich mit vielen weiteren Ländern in Verhandlungen stehen und dass wir auf der anderen Seite bisher aber keine Möglichkeiten gefunden haben, die Handelsbeziehungen mit Taiwan zu intensivieren.

Jetzt ergibt es sicherlich keinen Sinn, wenn wir mit Taiwan auch nur im Ansatz über ein Wort wie Freihandelsabkommen oder anderes sprechen. Aber ich glaube, wir sollten uns gemeinsam Gedanken machen, wie wir unsere guten Handelsbeziehungen zu Taiwan weiter pflegen, wie wir sie weiter ausbauen und wie wir verhindern, dass Taiwan in diesem Umfeld, das ich gerade beschrieben habe – nämlich in dem Umfeld, dass wir eben mit vielen Ländern in der unmittelbaren Umgebung Taiwans die Handelsbeziehungen intensivieren, dass diese Länder teilweise in genau den gleichen industriellen Branchen tätig sind und dass auch unsere europäischen Unternehmen in Taiwan extrem aktiv, extrem engagiert sind, dass die Europäische Union und europäische Investoren zu den größten Investoren in Taiwan zählen ... In diesem Zusammenhang sollten wir uns Gedanken machen, wie wir die Handelsbeziehungen mit Taiwan intensivieren können.

Deswegen fragen wir heute die Europäische Kommission: Wie schätzt die Kommission die Handelsbeziehungen mit Taiwan ein? Welche Möglichkeiten sieht die Kommission, dass wir die Handelsbeziehungen mit Taiwan angesichts der Situation, die ich gerade beschrieben habe, und auch angesichts der demnächst beginnenden Verhandlungen mit China weiter verbessern können? Und was können wir gemeinsam tun, um eben sicherzustellen, dass Taiwan nicht in diesem Dreieck oder in diesem Vieleck von verschiedenen Handelsbeziehungen untergeht?

Deswegen bin ich sehr dankbar, dass wir heute direkt im Anschluss an die Debatte über die Handelsbeziehungen mit China die Möglichkeit zur Aussprache haben. Ich bin den Kollegen aller Fraktionen sehr dankbar, dass wir uns auf diese gemeinsame Abfolge der beiden Debatten einigen konnten. Ich bin allen Kollegen sehr dankbar, dass wir uns heute ergebnisoffen darüber austauschen können, wie wir diese Beziehung weiter intensivieren.

2-600-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Mr President, just two years ago, the European Commission responded to an oral question on EU-Taiwan relations. Although much of what was said then remains valid today, Taiwan has gone down in the ranking of

our largest trading partners: from 15th in 2011 to 23rd today. However, the EU remains the largest foreign investor in Taiwan.

If you look at the figures for the past twenty years, the EU-Taiwan trade relationship has followed an upward trend that is similar to US-Taiwan or Japan-Taiwan relations, despite a more recent decline due to the financial and economic crisis since 2008.

The EU and Taiwan already enjoy comprehensive dialogue. Senior officials meet at least once a year, sometimes more, while frequent expert meetings cover a wide range of issues including sanitary and phytosanitary matters, technical barriers to trade, intellectual property rights and geographical indications, public procurement, customs matters, information and communications technology and pharmaceutical issues. Our dialogue focuses in particular on non-tariff barriers – a key component of any trade relationship nowadays – and is delivering results on both sides. The mutual understanding we build in these meetings, and the concrete solutions we find to issues that would otherwise become barriers to trade and investment, help to create a stable trade and investment environment that is protective of intellectual property and conducive to better trade and investment flows.

This Commission has been engaging actively with Asia, with the support of this Parliament. We have negotiated, or are negotiating, free trade agreements with South Korea, Singapore, Malaysia, Thailand, Vietnam, and Japan. In addition, we are getting ready to start investment negotiations with mainland China, which we have just discussed in plenary.

We have to focus on our current trade agenda first. The time will come later on to assess possible ways to improve our trade relations with Taiwan, provided that a shared level of ambition can be found. An investment agreement that fully covers market access could be worth exploring in due course.

2-601-000

Peter Šťastný, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, approving the resolution to open trade negotiations with Taiwan is a step in the right direction towards strengthening the EU's relations with Taiwan both culturally and economically. Over the past two decades, bilateral trade between the EU and Taiwan has multiplied twelvefold, with trade between the two economies growing to EUR 40 billion in 2011.

Even with this growth, trade between the EU and Taiwan is still below its potential. Taiwan is a rock-solid democracy and a vibrant economy that has many benefits to offer to the EU. A few years ago, when I argued in the Committee on International Trade meetings for a stronger trade relationship to harvest those benefits, the reply from the Commission was that we did not want to be the first. The message was clear: the EU did not want to provoke China and wanted to see China's reaction to Taiwan's FTAs with other countries.

Now that China, the USA, South Korea, Singapore and New Zealand are either negotiating, or have concluded, free trade investment and trade agreements with Taiwan, can the EU afford to be left behind? The answer to this question should be very clear. To benefit citizens on both sides, negotiations on a stronger and deeper trade and investment agreement between the EU and Taiwan should begin sooner rather than later.

2-602-000

Vital Moreira, *em nome do Grupo S&D*. – As relações comerciais entre a União Europeia e Taiwan situam-se atualmente muito abaixo do seu potencial apesar de estarem a crescer, tendo o montante total do comércio bilateral aumentado mais de doze vezes nas últimas duas décadas.

Existe, portanto, margem para fomentar as relações económicas bilaterais. O Parlamento tem sido a favor de um aprofundamento dessas relações.

A resolução da Comissão INTER, do Comércio Internacional, destaca em especial a possibilidade de negociações para um acordo de investimento.

De facto, se a União Europeia decidiu negociar um acordo de investimento com a China, não existe motivo para não fazer outro tanto com Taiwan, logo que os necessários requisitos estejam preenchidos. Agora que a União Europeia tem a competência para celebrar acordos de investimento, compreendendo naturalmente a liberalização recíproca de investimento, ou seja, o acesso ao mercado como a proteção dos investidores.

Embora não conste das prioridades definidas pela Comissão Europeia, em 2010, na sua Comunicação sobre investimento estrangeiro, não se vê nenhuma razão para excluir Taiwan da agenda da Comissão.

2-603-000

Метин Казак, *от илето на групата ALDE*. – г-н Председател, г-н Комисар, аз не бих искал да повтарям вече цитираните цифри за особеното положение на търговските ни отношения с Тайван. Ясно е, че тези търговски отношения са под потенциала си, въпреки съществуващите възможности за по-нататъшното им задълбочаване. Необходимо е разширяване на вече добре интегрираните икономически отношения между Европейския съюз и Тайван. С развитието на индустрията и на информационните технологии, както и на зелената енергия – сектори с висока добавена стойност и източник на растеж както в ЕС, така и в Тайван, ще се даде възможност и за откриването на нови работни места.

Следваният конструктивен подход от страна на Тайван доведе до сключването на 31 двустранни споразумения за инвестиции с трети държави като Япония, Нова Зеландия, включително и с Китай. Тези споразумения показват решимостта на Тайван да либерализира търговията си и са доказателство, че страната е готова да търси подобни сделки и с други партньори, позовавайки се на установената от Световната търговска организация многостранна търговска система. Убеден съм, че едно бъдещо търговско споразумение може да увеличи износа на Европейския съюз за Тайван на 12 милиарда евро годишно.

Затова призовавам Комисията да прояви креативност и да не пропусне възможността да намери база за повишаване нивото на търговските ни и икономически отношения с Китай, прибягвайки до споразумение за защита на инвестициите и достъпа до пазара. Комисията не трябва да омаловажава взаимните ползи от бъдещо споразумение с Тайван и Тайван не бива да бъде постоянен заложник на деликатното си международно положение спрямо континентален Китай. Убеден съм, че това ще бъде и сериозен сигнал за последователност на подкрепата на Европейския съюз за развитието на демокрацията и социалния плурализъм в една страна като Тайван.

2-604-000

Franziska Keller, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident! Wir als Grüne teilen nicht die Dringlichkeit, mit der jetzt nach einem Investitions- oder Handelsabkommen mit Taiwan gefragt wird. Schließlich investieren europäische Unternehmen bereits in Taiwan. Investitionen aus der Europäischen Union stehen sogar an erster Stelle in Taiwan. Beide Ökonomien sind bereits gut integriert. Wir sehen also keinen dringlichen Handlungsbedarf.

Immer wieder sagen wir auch als Parlament, dass die Kommission und die Generaldirektion Handel bei den Handelsverhandlungen Prioritäten setzen sollten, auch wegen der limitierten Personalressourcen. Wir verhandeln auch schon mit den USA, Kanada, Indien, um nur ein paar zu nennen. Wir bringen uns auch als Parlament in eine schwierige Situation, wenn wir kaum hinterherkommen mit dem Analysieren und Beobachten der Verhandlungen, zumal wir ja auch den Anspruch haben, solche Abkommen auch nach dem Abschluss zu verfolgen.

Auch wir als Grüne sind natürlich der Meinung, dass es gut ist, dass wir die Beziehungen mit Taiwan nicht vergessen, vor allem, wenn wir gleichzeitig ein Investitionsabkommen mit China verhandeln. Die EU tut gut daran, die positiven Entwicklungen in Taiwan in Bezug auf Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit zu unterstützen und diese Unterstützung auch deutlich zu machen.

Für uns ist es wichtig, dass wir die bilateralen Beziehungen in diesen Bereichen unterstützen und nicht nur aus der ökonomischen Perspektive betrachten. Wenn wir schon einen verstärkten Dialog anstreben, dann sollte der eben nicht nur aus Handelsfragen bestehen.

2-605-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, as Chairman of the EP-Taiwan Friendship Group I have for years now called upon the EU to respond more fully to Taiwan's financial dynamism and innovation with the ultimate prize of a much-coveted economic cooperation agreement that would prove of huge benefit to both parties.

Taiwan has generated one of the economic miracles of the twentieth century, emerging from a long-forgotten colonial backwater into an economic and technological powerhouse that today produces many of the goods that keep Europe running. There seems to be very little that is beyond the scope of Taiwanese manufacturing, with whisky and designer suits being the latest products to enter the marketplace and compete with longstanding EU producers.

Improving trade relations with Taiwan makes perfect sense for them and for us. The EU is already Taiwan's largest source of foreign direct investment and Taiwan is the EU's seventh biggest trading partner in Asia, a huge achievement considering the competition from that continent and the relatively small Taiwanese population. Indeed, while the population of the People's Republic of China is roughly 58 times that of Taiwan, its level of trade with the EU is only 11 times greater. Certainly the PRC is never far from discussions with Taiwan, and President Ma's government must be congratulated for its dialogue and ECFA agreement with Beijing that has done so much in recent years to ease tensions and boost trade across the Straits. Taiwan has also demonstrated though this year's free trade agreement with New Zealand that it can conclude deals even with One China policy countries that do not officially recognise it.

The EU therefore cannot allow the prospects of free and fair trade with the vibrant and unique Taiwanese democracy to be held hostage to intolerable diplomatic pressure from the PRC. As the European Parliament supports Taiwan's efforts to participate meaningfully in international organisations such as the WHO and ICAO, we must also celebrate its contribution to world trade because it is a valuable economic partner that upholds democracy and the rule of law.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-606-000

Helmut Scholz (GUE/NGL), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Kollege Tannock, wie halten Sie es mit der Ein-China-Politik der Europäischen Union? Die Begründung für den Wunsch nach einem Investitionsabkommen mit Taiwan, Furcht vor ökonomischer Annexion durch China, halte ich für doppelzünftig. Die taiwanesischen Wirtschaft und ihre Unternehmer sichern sich seit Anfang der Neunzigerjahre den größten Anteil an dem chinesischen Kuchen des Wirtschaftsbooms dort. Riesige taiwanesischen Investitionen in der VR China haben die gegenseitigen gewaltigen Profite beschert. Und Foxconn ist ein taiwanesisches Unternehmen und hat schlechte Arbeitsbedingungen. Wie halten Sie es damit?

2-607-000

Charles Tannock (ECR), *blue-card answer*. – Mr President, thank you very much for that question but you obviously were not listening to my speech, because I made the specific point that New Zealand, which adheres to the One China policy and does not recognise Taiwan as an independent state, has concluded a free trade agreement with the territory. Taiwan belongs to the World Trade Organisation: most of the states within it do not recognise Taiwan as an independent country.

We live in a world of constructive ambiguity towards Taiwan's status. It is a democracy, it shares our values, and whether you recognise it or not – and some thirty-odd countries in the world do – does not matter. You can still trade with it and have better relations.

2-608-000

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie*. – Voorzitter, als Nederlander ben ik mij bewust van de historische verbondenheid met Taiwan - Formosa - een relatie die teruggaat tot het jaar 1624. De roep om sterkere handelsrelaties tussen de EU en Taiwan komt dus voor mij niet uit de lucht vallen.

Twee jaar geleden vond hier in de plenaire zaal – en de commissaris refereerde er ook aan – ook een debat plaats over de handelsrelaties met Taiwan. Vanaf deze plaats heb ik toen gepleit voor een opwaardering van de betrekkingen naar een vrijhandelsovereenkomst of handelsbevorderende maatregelen.

Nu, twee jaar later, moet ik helaas constateren dat er niets is gebeurd. En dat terwijl de economische voordelen buiten kijf staan. Nauwere handelsbetrekkingen tussen de EU en Taiwan liggen bovendien in het verlengde van de huidige "trade trend" tussen Peking en Taipei! Kortom, een verdieping en verbreding van de handelsbetrekkingen tussen de EU en Taiwan zouden beide partijen absoluut ten goede komen.

2-609-000

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, cher collègue Belder, nos collègues portugais vont vous dire, sans doute, qu'ils ont l'antériorité dans les relations avec Taïwan car ils y sont arrivés bien avant les Néerlandais, mais ce n'est pas le sujet aujourd'hui.

Taïwan a, fort heureusement, échappé au communisme en 1949 et, par conséquent, avec l'ingéniosité de sa population, la discipline de sa culture, les valeurs traditionnelles qui y demeurent cultivées, a connu un développement absolument foudroyant. C'est celui qu'aurait pu connaître la Chine si le maoïsme lui avait été épargné. Il résulte de cela que le niveau de vie à Taïwan a beaucoup augmenté, et cette augmentation fait que la concurrence avec Taïwan, qui est la contrepartie nécessaire des relations commerciales internationales, ne repose pas, ou beaucoup moins en tout cas, sur le dumping social, contrairement à ce qui se passe avec d'autres pays et, notamment, avec ce grand pays communiste dont il faut bien dire qu'il est devenu le paradis du capitalisme le plus cynique. Je veux parler de la Chine continentale.

Je ne suis pas absolument convaincu des aspects toujours positifs du libre-échange. C'est une question dont nous pouvons discuter, mais je crois, en tout cas, que nous ne devons pas hésiter à entrer en relation officielle avec Taïwan, à mettre fin à cette hypocrisie, à laisser le peuple de Taïwan et le peuple de la Chine continentale librement décider d'une réunification dans une Chine qui serait enfin devenue libre ou d'une indépendance mutuellement consentie et reconnue.

Nous devons, en tout cas, appuyer la candidature de Taïwan aux organisations subsidiaires des Nations unies, où ce territoire a toute sa place.

2-610-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

2-611-000

Laima Liucija Andrikiene (PPE). - Madam President, Taiwan has a very robust economy with strong foundations, and European companies are involved in all major sectors of the Taiwanese economy. Besides investing in standalone operations, many firms have set up joint ventures with Taiwanese companies. Europeans have invested over USD 30 billion in Taiwan, making Europeans the largest group of foreign investors in Taiwan, ahead of the United States and Japan. Most large and medium-sized European firms operating in Taiwan also have operations in mainland China. Many of these operations are regionally integrated to improve efficiencies.

Let me now turn to some of the political aspects of our discussion today. We all know how complicated Taiwan's international situation is. This certainly affects its trade relations. Taiwan is a democratic and peaceful country and therefore it should be part of the increasingly globalised and interconnected world.

A precondition for Taiwan's greater integration with the world economy is the ECFA, the Economic Cooperation Framework Agreement between China and Taiwan. The very conclusion of ECFA demonstrates that China has de facto acknowledged Taiwan's role in world trade and Taiwan's importance for its own economic development.

In conclusion, Taiwan's position in the global economy justifies a closer relationship with Europe. The economic case for an EU-Taiwan trade agreement is clear. In addition, the ECFA and the EU-Korea and EU-Singapore FTAs mean that the timing is right for an EU-Taiwan trade agreement.

Finally, both Taiwan and the EU would benefit from a trade deal, not only as a result of increased two-way trade, but also as participants in the growing three-way trade between the EU, Taiwan and China.

2-612-000

Andrea Cozzolino (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, dopo Giappone, Corea del Sud e proprio adesso discutendo qui della Cina, io credo che è giunto il tempo necessario per fare una scelta e aprire un negoziato con Taiwan. I volumi, i *trend*, gli scambi sono cresciuti nel corso di questi anni anche se, come è stato qui ricordato, sono sotto le reali potenzialità.

L'UE del resto investe molte in Taiwan fino ad essere, fra gli investitori esteri, il principale. Le nostre imprese sono già da tempo impegnate in azioni di accordi commerciali, di *joint venture* o con altre realtà di Taiwan. Manca a tutto questo una cornice istituzionale e la politica e le istituzioni rischiano di arrivare troppo tardi rispetto ai fenomeni economici e sociali che vanno avanti.

Per questo è fondamentale spingere perché l'Europa possa lavorare per un accordo commerciale di investimento con Taiwan, superare esitazioni, andare avanti con determinazione. Ci sembra questa anche un'occasione per mettere mano a una politica di crescita e di sviluppo della stessa Unione europea.

Del resto, Taiwan è una realtà straordinaria dal punto di vista del processo democratico e anche dal punto di vista della crescita economica e sociale e merita una nuova attenzione da parte dell'UE. In questo senso credo che vada incoraggiato il lavoro che la Commissione può intraprendere alla luce anche dei nuovi passaggi che stiamo facendo con la Cina per inaugurare questa fase di negoziato con Taiwan.

2-613-000

Niccolò Rinaldi (ALDE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, Taiwan è una potenza economica con relazioni commerciali avviate anche attraverso accordi bilaterali già siglati o in via di conclusione con moltissimi paesi, tra gli altri anche la Repubblica popolare cinese.

Ma soprattutto Taiwan è una potenza – al di là dell'economia – democratica, cioè un paese dove parliamo lo stesso linguaggio di una cultura pluralista, inclusiva, basata sulla certezza del diritto. Allora, nel momento in cui ci accingiamo a firmare un accordo bilaterale sugli investimenti con Pechino, credo che sia impossibile lasciare indietro un quadro normativo chiaro e ambizioso anche tra Unione europea e Taipei.

Credo che ci siano varie ragioni, da una parte le alte cifre del nostro interscambio, che comprende anche prodotti di qualità: Taiwan è uno dei paesi con il maggior numero di brevetti e applicazioni tecnologiche pro capite. In secondo luogo i nostri valori: commerciare con una democrazia è sempre più vantaggioso, quanto meno dal punto di vista morale, che farlo con un paese che ancora conosce la cultura del partito unico. Diciamo che possiamo dormire sonni più tranquilli.

E poi c'è una ragione di *realpolitik*: Taiwan esiste come Stato, non è riconosciuto dall'Unione europea, ma di fatto c'è, è indipendente da molto tempo. Ostacolarne ad esempio l'accesso a organizzazioni internazionali – penso al caso recente dell'Organizzazione internazionale dell'aviazione civile – è anche il frutto di una posizione politica che tiene conto dei rapporti di forza nella regione, ma è un non senso data la realtà di Taiwan: qua non parliamo di cieli, ma più prosaicamente, più concretamente, di mercati.

2-614-000

Philip Claeys (NI). - Een handelsovereenkomst tussen de Europese Unie en Taiwan is van grote betekenis. Het handelsverkeer tussen de EU en Taiwan heeft de afgelopen twintig jaar een spectaculaire groei gekend.

Ik juich dat toe, want Taiwan neemt een zeer speciale plaats in en heeft het op internationaal vlak niet gemakkelijk, gezien de nooit aflatende tegenwerking van de zogenaamde Volksrepubliek China. In tegenstelling tot die zogenaamde volksrepubliek is Taiwan een democratie, en dat kan nooit genoeg benadrukt worden.

Als Taiwan en China erin slagen om samen een handelsovereenkomst te sluiten, dan moet het ook mogelijk zijn om als Europese Unie te beginnen aan onderhandelingen over zo'n overeenkomst. Zoiets zou voor beide partners grote voordelen kunnen bieden. Een handelsovereenkomst zou Taiwan wat meer uit het diplomatieke isolement halen. Het zou een niet mis te verstane boodschap zijn aan communistisch China.

Het voordeel voor Europese bedrijven zou een betere toegang tot de Taiwanese markt zijn. Het zou vooral ook een aanzet kunnen zijn tot een betere bescherming van de intellectuele eigendom van Europese ondernemingen, want ook al hebben de Taiwanese autoriteiten al maatregelen genomen op dat vlak, er blijft nog altijd veel werk aan de winkel.

2-615-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Pewnie podobnie jak część z Państwa obecnych na tej sali czy w Parlamencie miałem okazję odwiedzić Tajwan kilka miesięcy temu. I co tam zobaczyłem? Przede wszystkim zobaczyłem, że jest to kraj demokratyczny. Spotkałem się z przedstawicielami dwóch głównych partii politycznych, co jest potwierdzeniem tego, że istnieje tam normalna demokracja, normalna konkurencja polityczna, normalne demokratyczne wybory. Trzeba to podkreślić, dlatego, że nie we wszystkich krajach kontynentu azjatyckiego mamy do czynienia z tego typu zasadami. Zobaczyłem oczywiście niezwykle zaawansowaną technologię i niezwykle wysoko rozwiniętą gospodarkę.

Wielu z Państwa mówiło tu dzisiaj o relacjach z Chińską Republiką Ludową. Myślę, że warto wziąć pod uwagę pewne fakty z ostatnich kilkunastu miesięcy. Obecnie codziennie – kiedyś to nie było możliwe – dziesiątki samolotów z Chińskiej Republiki Ludowej lądują w Tajpej, a samoloty z Tajwanu lądują w Szanghaju, Pekinie czy innych miastach Chin. Dzisiaj dziesiątki tysięcy Chińczyków z Chińskiej Republiki Ludowej odwiedzają Tajwan. Tajwańskie firmy od kilku lat inwestują miliardy dolarów w Chińskiej Republice Ludowej. Mówimy dzisiaj w Europie, że Chiny ludowe są największym eksporterem świata, ale gdy popatrzymy na listę dziesięciu największych eksporterów z Chińskiej Republiki Ludowej, to na liście tej siedem, w tym pierwszych pięć firm, to firmy tajwańskie, które zainwestowały technologię i pieniądze w Chińskiej Republice Ludowej. Musimy wziąć to pod uwagę. Unia Europejska musi również zacieśnić relacje gospodarcze z Tajwanem, bo stanowi to szansę i dla Tajwanu, i dla Unii.

2-616-000

Maria Badia i Cutchet (S&D). - Señora Presidenta, señor Comisario, en vista de la intensificación de las relaciones comerciales entre la Unión Europea y Taiwán en las últimas décadas, parece conveniente que la Unión responda positivamente a la voluntad de este país asiático de iniciar negociaciones para un acuerdo comercial.

Este futuro acuerdo permitiría consolidar el apoyo europeo a las instituciones democráticas de este país siguiendo la estela de otros acuerdos con otros países de la zona, como es el caso de Corea del Sur, así como profundizar una relación mutuamente provechosa para ambas economías, especialmente en lo que se refiere a la protección de la inversión y al acceso al mercado.

En ese sentido, un mayor impulso en los intercambios comerciales en la industria de las TIC podría representar una fuente importante de crecimiento para nuestras economías, todo ello, claro está, garantizando unas prácticas comerciales acordes con las normas del sistema multilateral y estableciendo unas cláusulas vinculantes en ámbitos tan sensibles como los estándares sociales y medioambientales, y la responsabilidad social corporativa.

2-617-000

Graham Watson (ALDE). - Madam President, our last debate was about the Union's first self-standing investment agreement since this competence was granted under the Lisbon Treaty. While the moment is historic, we should not allow the first self-standing agreement to stand alone. There is much scope for investment in Taiwan, right next to mainland China. The island is well known to European business and we have traded with it for decades. This is for the very good reason that this Asian tiger is a free market lion. The Union is the largest foreign investor in Taiwan's free and open market, and we hold regular dialogues to address trade and investment matters, but bilateral trade volumes are lagging behind and the potential for bilateral investment is huge.

The Commissioner spoke of promoting Europe's values through an agreement with the People's Republic of China. The Treaties allow us to promote them too through showing support for democratic Taiwan. If we have decided that negotiating an agreement with China is the route to increased investment and trade levels, then we should think in the same vein in terms of the Union and Taiwan, including allowing the European Investment Bank to invest there.

So I join the calls on the Commission to propose a parallel bilateral investment agreement with Taiwan – a win-win for both parties to improve the legal certainty for investors and increase the volume and quality of investment flows.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-618-000

Метин Казак (ALDE), въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта – Г-жо Председател, сър Греам Уотсън, като добър познавач на Китай, Вие споменахте важноста за подобряване на нашите взаимоотношения в областта на търговията с Тайван, но всички знаем деликатното положение на Тайван спрямо континентален Китай.

Как виждате Вие, като познавач на Китай, каква би била евентуално реакцията на Китай, ако Европейският съюз наистина намери най-адекватното решение за повишаване нивото

на нашите търговски отношения? Трябва ли ние да се страхуваме от реакцията на континентален Китай?

2-619-000

Graham Watson (ALDE), *blue-card answer*. – Madam President, I think my noble friend, Mr Kazak, has touched upon something that will no doubt be a fear in the minds of some of the leaders in some of our Member States. But it is for the Union to be bold in these matters. China has no official objection to trade with Taiwan, and therefore it can have no realistic or defensible objection to such an agreement with Taiwan. It is in our interests to promote our values, and that means trading with all countries and recognising that we share far more in common with countries that are democracies than with those which are not.

2-620-000

Christofer Fjellner (PPE). - Fru talman! EU förhandlade nyligen om ett frihandelsavtal med Sydkorea och är nu i stånd att börja förhandlingar med Japan. Dessa avtal är bra och kommer att leda till billigare varor för Sveriges och Europas konsumenter, och de hjälper oss ut ur krisen. Men Taiwan, en modern demokrati och en av våra största handelspartner, Europas sjunde största handelspartner, har vi inga förhandlingar med. Jag frågar mig ibland varför. Jag misstänker att det är av rädsla för reaktionerna från kommunistpartiet i Kina. Officiellt sett existerar nämligen inte Taiwan enligt Peking. Den lilla ön är endast en uppstudsigt utbrytarprovins på tillfällig utflykt. På detta sätt har Taiwan effektivt frysts ut från världssamfundet och nekats medlemskap i allt från FN till WHO.

Detta är någonting som Europa inte ska spela med i, och jag tror inte att vi behöver det. Nya Zeeland har klarat att sluta ett frihandelsavtal, Japan har förhandlat om ett investeringsavtal. Taiwan – vi får lita på Taiwan – skulle självt aldrig våga eller vilja sluta ett avtal med Europa om det riskerade relationerna med Kina.

Dessutom sätter det Taiwan i en väldigt besvärlig situation när vi sluter avtal med landets största konkurrenter. Konkurrenterna, som vi nu har avtal med, producerar ju nästan exakt samma saker men får nu fritt tillträde till Europa. I praktiken berövar vi ju därmed Taiwan tillträde till världens största marknad, Europa. Vi lämnar taiwaneserna ute i kylan, allt på grund av att vi tar större hänsyn till en stor och stark diktatur än en liten hotad demokrati.

Även om frihandel och ekonomiska vinster är de största argumenten för detta, är det inte det som bör avgöra – ekonomi eller säkerhetspolitik. Jag tycker att det är en moralisk fråga. Därför borde vi, både för Taiwans och Europas skull, snarast tänka på att starta förhandlingar om ett ambitiöst frihandelsavtal. Det största hindret vi behöver övervinna för att komma dit tror jag är vår egen rädsla och feghet.

2-621-000

George Sabin Cutaș (S&D). - Am decis că vom consolida relația cu continentul asiatic pe parcursul ultimilor ani prin negocierea și încheierea unor acorduri comerciale ambițioase. Numeroase state din vecinătatea Taiwanului, precum Coreea, Vietnamul sau Thailanda, se bucură azi de perspectiva unui parteneriat strâns cu Uniunea Europeană.

În acest context, nu putem izola un teritoriu și pe cetățenii săi, refuzându-le accesul la beneficii comerciale și economice și la potențiale progrese de ordin social sau relative la drepturile omului. Totodată, Uniunea Europeană nu poate decât să se conformeze cadrului

strict al dreptului internațional, iar acesta a permis Taiwanului să adopte o politică constructivă care a dus atât la concluzionarea a 19 acorduri pe teme economice și comerciale cu Republica Populară Chineză și a 31 de acorduri de investiții cu țări terțe, cât și la aderarea la OMC și la Forumul de Cooperare Economică Asia-Pacific.

În consecință, sunt în favoarea dezvoltării în continuare a relațiilor comerciale UE-Taiwan.

2-622-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señora Presidenta, teniendo en cuenta que Taiwán es la decimoctava potencia económica mayor del mundo, la relación económica entre la Unión y Taiwán es muy notable y muy necesaria. Sus relaciones comerciales han aumentado más de doce veces en las últimas décadas, y ahora, con la posibilidad de un acuerdo de comercio, podríamos consolidar y, por supuesto, intensificar estas relaciones.

Los factores económicos, Señorías, unido a los altos estándares democráticos, hacen de Taiwán un socio estratégico muy importante. Por ello, me gustaría animar a la Comisión, señor De Gucht, a comenzar las negociaciones de acuerdos de comercio e inversión con Taiwán. Voy a citar unos cuantos datos que ilustran mi petición.

Taiwán se convirtió en 2002 en miembro de pleno derecho de la Organización Mundial del Comercio; en 2010, se aprobó en esta Cámara la liberalización de visados —yo fui el ponente—. En junio de 2010, Taiwán firmó con la República Popular China el Acuerdo ECFA y el Acuerdo sobre los derechos de propiedad intelectual. Además, ha celebrado treinta y un acuerdos bilaterales de inversiones con numerosos países, incluido Japón, y ha reanudado sus conversaciones sobre el Acuerdo marco con los Estados Unidos. Taiwán y Singapur, como ya se ha señalado, concluyeron sus negociaciones para un acuerdo de cooperación económica y, sin tener relaciones diplomáticas con Nueva Zelanda, Taiwán firmó su primer acuerdo económico con este país.

Finalmente, señora Presidenta, Señorías, Taiwán tiene acuerdos de libre comercio con Panamá, con El Salvador, con Honduras, con Guatemala y con Nicaragua. Por eso, es muy necesario que la Comisión inicie cuanto antes negociaciones para el Acuerdo de Comercio e Inversiones.

2-623-000

(Έναρξη της διαδικασίας «Catch-the-Eye»)

2-624-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, is breá liom a bheith ag caint ar an ábhar seo chomh maith.

I think the learned and wise and experienced Mr Tannock said it all when he spoke about the progress that Taiwan has made. He referred to its financial dynamism and the economic miracle of Taiwan, and he said improving trade relations with it makes perfect sense. It certainly does. Also, it is perfect timing that we should discuss Taiwan almost simultaneously with discussing our relationship with China. They are not mutually exclusive and it is only right that we should try and improve relations with both, particularly when it comes to trade. Also, we have to be very mindful of the fact that Taiwan espouses democratic principles, as we do, so we have an obligation to try and help it in that regard as well. I welcome the discussion this evening.

2-626-000

Krisztina Morvai (NI). - Akár a gyönyörű Budapesten sétálnak, akár valamelyik másik szép magyar településen, egy szomorú dolog biztosan fel fog tűnni Önöknek. Sok-sok lehúzott kirakat üzlethelyiségeken, olyan vállalkozások kirakata látható ilyen állapotban, amelyek tönkrementek. Kis magyar vállalkozások. Családi egzisztenciák, megélhetési lehetőségek is mentek tönkre ezekkel együtt. És miért? Azért mert nem bírták a versenyt egyfelől a multinacionális áruházláncokkal és cégekkel, másfelől pedig a gomba módra szaporodó távol-keleti üzletekkel és vállalkozásokkal, amelyek korlátozás nélkül áramolhatnak be az országba, rossz minőségű és olcsó árut árulva. Azért nem tudtak versenyezni, mert gazdaságilag voltaképpen lehetetlen ez a verseny, hogy miért, azt most nincs időm egy percben kifejtetni, viszont arra kérem az illetékeseket, hogy amikor az EU és a távol-keleti országok közötti szabadkereskedelmi megállapodásokról vitáznak és döntenek, akkor ezeknek a tönkrement kisvállalkozóknak az érdekeit is vegyék figyelembe.

2-627-000

Eduard Kukan (PPE). - Taiwan je siedmy najväčší obchodný partner Únie v Ázii. Prehlbovanie vzájomnej spolupráce v tejto oblasti je teda v našom obojstrannom záujme. Chcem preto podporiť rokovania o obchodných dohodách medzi Úniou a Taiwanom. Stabilizácia vzťahov medzi Taiwanom a Čínou vytvorila predpoklady pre EÚ rozšíriť svoje pôsobenie cez Taiwan aj smerom do Číny a juhovýchodnej Ázie. Treba si pamätať, že EÚ by mala viac využívať pozíciu Taiwanu vo výskume a vývoji, pre zlepšenie dlhodobého rastu a konkurencieschopnosti vlastného priemyslu. Skúsenosti zo Slovenska potvrdzujú, že taiwanské investície prichádzajú práve do sektorov s vysokou pridanou hodnotou. Treba preto hľadať možnosti aktívnejšieho rokovania v dohodách o ochrane investícií, v ďalších obojstranne vzájomne výhodných dohodách.

2-628-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Madam President, the EU has a trade deficit with Taiwan but it has a surplus in services. The UK has a substantial trade deficit with Taiwan, a ratio of almost 3:1, which has undermined and is continuing to undermine British industry. Our surplus in services is diminishing year by year. UK investment in Taiwan dwarfs Taiwan's investment in Britain by a factor of almost 4:1. Thus British capital, deferred consumption if you like, is financing competition from Taiwan. Furthermore, that country is investing in low-wage economies in the Far East that will also compete with all of our industries.

The rapporteurs are not commending trade with Taiwan pragmatically because it benefits the EU: they commend it because it advances the WTO objective of open trade worldwide. The EU is not pursuing European objectives, but global objectives.

2-629-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Tajwan wyraził gotowość negocjacji dwustronnej umowy handlowej. Rozszerzający się zakres naszych relacji handlowych z Chinami powoduje, że również ta, choć nieuznawana jako suwerenne państwo, wyspa winna skupiać naszą uwagę. Stosunków gospodarczych z Pekinem nie należy bowiem realizować kosztem Tajpej, dodatkowo w obliczu poprawnie rozwijającej się ich wzajemnej współpracy. Dla unijnych inwestorów zapisy takiej umowy mogą okazać się niezwykle korzystne, umożliwiając im preferencyjny dostęp do chińskiego rynku. Pozwoli ona uzyskać pewną alternatywę bądź dopełnienie adekwatnego porozumienia z Pekinem.

Nie bez znaczenia pozostaje ponadto kwestia wsparcia dla demokratycznego systemu, praworządności i pluralizmu na Tajwanie. Opowiadam się za pogłębieniem relacji z naszym tajwańskim partnerem. Korzystne dla obu stron wydają się być regulacje w sprawach związanych z ochroną inwestycji i w odniesieniu do dalszego otwarcia rynków, tym bardziej przy uwzględnieniu wysokiej pozycji Tajwanu w dziedzinie nowoczesnych technologii będących motorem współczesnych gospodarek.

2-630-000

(Λήξη της διαδικασίας «Catch-the-Eye»)

2-631-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission* . – Madam President, I will be very brief because I have already developed our policy with respect to the question raised by the oral question in my introduction. What I would like to stress is that we take our decisions in full independence on the basis of what is best for the Union and for European citizens.

To put it very clearly, we would not refrain from having negotiations with Taiwan because the People's Republic of China is against this. That is our sovereign right but, on the other hand, there are other criteria that also come into play, namely the relative potential of negotiations with Taiwan, compared to other possible policy choices.

I have to say that, at this moment in time, our resources are really exhausted and that is putting it very mildly. But we certainly do not reject the idea of having negotiations on an investment agreement, also covering market access, and we will consider that in due course.

I have also understood very well the message from this Parliament, because there was almost unanimous support for closer commercial relations with Taiwan. We will certainly bear this in mind when we reconsider the question in the Commission.

2-632-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Έχω λάβει μία πρόταση ψηφίσματος ⁽²⁾.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Τετάρτη 9 Οκτωβρίου, στις 11.30.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-632-500

Franck Proust (PPE), *par écrit* . – Il est temps que nos relations commerciales s'approfondissent dans un cadre légal. Certes, l'UE défend la politique d'une seule Chine, ne reconnaissant pas l'indépendance de Taïwan. Aucun accord n'encadre nos relations commerciales. Cette situation doit changer, sans pour autant remettre en cause notre politique d'une seule Chine. Tout d'abord, Taïwan a signé 19 accords avec la République Populaire de Chine, démontrant, sinon son indépendance, en tout cas un régime très particulier. Ensuite Taïwan est membre de l'OMC. Si ce n'est pas un Etat indépendant, c'est une puissance commerciale. D'ailleurs d'autres pays ont commencé à signer des accords avec Taïwan, comme la Nouvelle-Zélande. Il est temps de sauter le pas. Sans négocier tout de suite un accord de libre échange, il faudrait réfléchir à un accord de protection des

(2) Βλέπε Συνοπτικά Πρακτικά.

investissements. L'UE est le premier investisseur direct étranger. Pour conserver cette place, nous devons mettre les instruments adéquats en place. Ne nous y trompons pas, si nous n'avancions pas maintenant avec Taïwan, d'autres pays le feront, Nous y avons une place particulière, c'est un formidable atout pour pénétrer le marché asiatique. Alors ne laissons pas d'autres Etats nous prendre cette place parce que nous avons été frileux, soyons audacieux !

19. Τελωνειακές διαδικασίες που συνιστούν διακρίσεις σε βάρος λιθουανικών φορτηγών στα ρωσικά σύνορα (συζήτηση)

2-634-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι η συζήτηση σχετικά με την προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή, όσον αφορά τις τελωνειακές διαδικασίες που συνιστούν διακρίσεις σε βάρος λιθουανικών φορτηγών στα ρωσικά σύνορα, των Laima Liucija Andrikiene και Daniel Caspary, εξ ονόματος της Ομάδας PPE, και του Leonidas Donskis, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE (O-000098/2013 - 2013/2868(RSP) - B7-0516/2013).

2-635-000

Gesine Meissner, Verfasserin . – Frau Präsidentin! Es ist tatsächlich so, dass das, was im Moment an der Grenze zwischen Litauen und Russland vor sich geht, in keinster Weise von uns geduldet werden kann. Litauen hat etwa 650 Transportunternehmen, die insgesamt 13 000 Trucks besitzen. Diese Lkws transportieren eine ganze Menge an Waren nach Russland. Und Russland hat jetzt seit Kurzem angefangen, Extrachecks speziell nur für die litauischen Trucks anzuordnen und so praktisch Repressalien auszuüben. Es ist auch so, dass diese Extrachecks schon für Privatautos gemacht wurden – vollkommen ohne irgendeine Begründung. Diese Extrachecks – das ist wirklich fast Schikane für die litauischen Lkws – gehen so weit, dass sogar Extra-Eskorten angefordert wurden, die diese Trucks nachher begleiten sollen, wenn sie in Russland unterwegs sind. Das ist etwas, was wir auf keinen Fall dulden können, denn Litauen ist ein Land der EU, und es betrifft in diesem Fall sogar den gesamten Transport in der Europäischen Union und in Nachbarländer hinein.

Man muss auch überlegen: Russland ist seit 2012 Mitglied bei der WTO, hat sich entsprechend auf die Bedingungen eingelassen, und damit ist das in keiner Weise vereinbar. Es ist tatsächlich so, dass dadurch natürlich den litauischen Unternehmern eine Menge an Schaden entsteht. 2 Mio. EUR pro Tag schätzt man ungefähr, die dieser Schaden sogar schon ausgemacht hat. Das ist von daher gesehen etwas, das wir so nicht stehen lassen können.

Ganz eindeutig versucht Russland in diesem Fall, frühere Sowjetstaaten, die sich jetzt der EU nähern oder schon dabei sind, durch Sanktionen zu bestrafen. Wir haben so etwas auch schon bei anderen Staaten gesehen, die jetzt Mitglied werden wollen, wie der Ukraine, Georgien oder Moldawien. Auch da ist schon Ähnliches betrachtet worden. Ich kann jetzt einmal vorlesen, was unser Fraktionsvorsitzender, Guy Verhofstadt, dazu gesagt hat: „By discriminating against Lithuanian hauliers the customs of the Russian Federation discriminate against the European Union. I hope the Commission takes immediate action to change the situation.“

Genau das ist mein Wunsch, dass die Kommission etwas tut. Ich frage: Haben Sie schon etwas getan, oder werden Sie etwas unternehmen, um diesem Zustand abzuhelpfen?

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-636-000

Juozas Imbrasas (EFD), *pakėlus mėlynąją kortelę pateiktas klausimas*. – EFD frakcijos narių nuomone, ES institucijos privalo labai atsakingai vertinti susidariusią situaciją ir imtis adekvačių veiksmų šiai problemai spręsti. Nuostoliai, kuriuos patiria Lietuvos vežėjai ir maisto produktų eksportuotojai, yra visos Europos nuostoliai, todėl būtina rasti susikalbėjimo su Rusijos pareigūnais raktą.

Mano klausimas: ar pritariate, kad šiandien ES turi kalbėti vienu balsu ginant Lietuvos – Europos Sąjungos narės – interesus?

2-637-000

Gesine Meissner, *Verfasserin, Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich kann die Antwort sehr kurz machen: Natürlich stimme ich damit überein. Wir müssen auf breiter Basis dagegen vorgehen!

2-638-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Madam President, the Commission has been informed by the Lithuanian authorities that Russia's customs restrictions on Lithuanian goods have been applied at customs clearance points by the Russian authorities since 12 September of this year. Any such broad trade-disruptive measures not tightly linked to objective specific risks are inappropriate and discriminatory and their WTO consistency would appear questionable.

On 18 September, together with my colleague Algirdas Šemeta, I addressed a letter to Russia's Economic Development Minister, Alexei Ulyukayev, and the Head of the Federal Customs Service, Andrey Belyaninov. We emphasised that the measures that have now been in place since 12 September are, and I quote, 'cause of very considerable concern from an economic and from a legal point of view'. We asked for clarification on the reasoning for the measures and repeated the EU's strong appeal to the Russian authorities to immediately lift these restrictions. To date the Russian authorities have not provided clarification as to the reasoning for these tightened customs controls.

We are now checking the compatibility of these measures with the World Trade Organisation rules and, in particular, Article 11 of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT). For this some further information about actual customs clearance controls would need to be provided by the Lithuanian authorities. It would also be important to receive any information available to the Lithuanian authorities on the alleged justification for the measures.

In the meantime the EU will put this issue on the agenda of the next WTO Council for Trade in Goods which takes place on 18 October in Geneva, as a potential violation of the WTO rules. It will also be discussed before that at technical level between the Commission and our Russian counterparts. Another important element to tackle this measure would be to look at its political aspects and react consequently.

With respect to the more recent restrictions on Lithuanian dairy products the Commission has not been informed of the nature of the sanitary concerns expressed by the Russian authorities regarding dairy products from Lithuania. The Commission has confidence in the safety of Lithuanian dairy products. The EU food safety system ensures a high level of consumer protection. This food safety framework notably includes regular audits in Member

States by Commission inspection services as well as a rapid alert system in order to ensure appropriate action in the event that a specific product is found to be unsafe.

There are a number of differences between Russian and EU sanitary standards. In certain cases the EU believes that certain Russian standards are unnecessarily strict and go beyond what is scientifically necessary to safeguard the protection of consumers. This is why the Commission calls on the Russian authorities for proportionate action following any possible detection or deviation from Russian sanitary standards by dairy products from Lithuania.

In accordance with Russia's WTO commitments any restriction based on sanitary grounds must be justified by the risk at stake and the measure taken must be proportionate to the level of risk identified. Russian sanitary and phytosanitary restrictions towards the EU and our Member States have been on the rise for more than one year now.

The Commission will continue to defend EU exports and to insist that Russia lives up to the commitments it took when acceding to the World Trade Organisation. Based on further information and developments, I will not hesitate to recommend appropriate action to the College on the basis of the relevant provisions of the WTO's General Agreement on Tariffs and Trade.

2-639-000

Daniel Caspary, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Sehr geehrte Frau Präsidentin, geschätzter Herr Kommissar! Vielen Dank für Ihre Ausführungen, aber ich muss ganz offen sagen, ich glaube, die Kommission macht es sich bei der sehr technischen Antwort sehr einfach. Denn wir erleben hier seit einigen Wochen, dass offensichtlich Russland alles daransetzt, unsere europäische Nachbarschaftspolitik zu torpedieren.

Es ist ja nur ein Beispiel, über das wir heute reden, dass hier plötzlich Lastwagenfirmen aus Litauen ganz gezielt angegangen werden. Das zweite Beispiel ist ganz frisch, nämlich von gestern Morgen, dass plötzlich Milchexporte verhindert werden. Da ist es gut und richtig, wenn Sie die Dinge vor die WTO bringen. Es wäre aber auch dringend Zeit, dass die Europäische Kommission sich Gedanken macht, ob man nicht einmal den russischen Botschafter zur Europäischen Union einbestellt und mit ihm darüber spricht. Ich würde mich auch freuen, wenn wir es schaffen würden, über unsern Auswärtigen Dienst und über unsere sonstigen Vertreter, die direkt in Moskau sind, den Russen sehr deutlich zu machen, dass hier Handelsbeziehungen zwischen der Europäischen Union und Russland massiv gefährdet werden und dass das, was wir hier erleben, insgesamt auch für die politische Dimension unserer Zusammenarbeit äußerst schädlich ist.

Ich wünsche mir, dass heute aus dem Plenarsaal des Europäischen Parlaments die klare Botschaft ausgeht: Es wird hier nicht Litauen angegriffen, sondern wer ein Land der Europäischen Union über Handelsmaßnahmen angreift, der greift ganz Europa an. Ich wünsche mir hier wirklich eine breite europäische Solidarität. Es kann nicht sein, dass einer unserer kleinsten Mitgliedstaaten im wahrsten Sinne des Wortes dafür bluten muss, dass er demnächst einen wichtigen Gipfel beherbergt, von dem deutliche politische Signale ausgehen. Es kann doch dann nicht sein, dass ein Partner im Osten Europas, nämlich Russland, hier quasi ein Land der Europäischen Union in Geiselschaft nimmt.

Deswegen wünsche ich mir wirklich deutliche Maßnahmen der Europäischen Kommission. Ich wünsche mir hier auch klare Aussagen unserer Außenbeauftragten. Und ich wäre wirklich dankbar, wenn wir heute gemeinsam klarmachen, dass das Europäische Parlament auf der einen Seite zu Russland steht und zu einem guten Verhältnis zu Russland steht,

aber dass wir auf der anderen Seite ganz klar sagen: Wer ein Land angreift, der legt sich mit ganz Europa an, und wir stehen solidarisch zu unseren Freunden in Litauen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-640-000

Gesine Meissner, *Verfasserin, Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Das geht auch ganz kurz und schnell: Das mit den Milchprodukten haben Sie angesprochen, das ist richtig. Und es ist ja so, dass das für Russland eigentlich nicht viel ausmacht, die können ihre Milch auch von anderswoher bekommen. Aber soweit ich informiert bin, geht ein großer Teil von Litauens Export im Milchbereich nach Russland. Glauben Sie nicht auch, dass das vielleicht in dem Fall sogar besonders schädlich für einen Mitgliedstaat der EU ist?

2-641-000

Daniel Caspary (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Geschätzte Frau Kollegin, ich glaube, genau das, was Sie ansprechen, ist ja das Schreckliche. Zum einen wird das Transportgewerbe in Litauen dramatisch beschädigt, aber zum Zweiten – wenn die Zahlen stimmen, die ich kenne – gehen rund 90 % der litauischen Milchproduktexporte nach Russland. Da sucht man sich natürlich schon einen Bereich aus. Und da ich bisher noch kein anderes europäisches Land kenne, das irgendwelche Probleme mit litauischen Milchprodukten an RAPEX gemeldet hat, gehe ich davon aus, dass die in Ordnung sind. Ich wünsche mir hier wirklich klare Worte gegenüber unseren Partnern in Russland, dass wir dieses Vorgehen nicht akzeptieren können.

2-642-000

Vilija Blinkevičiūtė, *S&D frakcijos vardu*. – Pone Komisare, dėkoju už Komisijos poziciją dėl Rusijos diskriminacinių veiksmy, kurie jau ne trumpą laiką vykdomi prieš Lietuvą, ir tikrai raginu nedelsiant imtis būtinų priemonių, nes dabar jos tikrai nėra pakankamos, juk dėl susidariusios padėties pasienyje didžiulius nuostolius patiria Lietuvos vežėjai. Pieno produktų eksporto draudimas skaudžiai palies tūkstančius gamintojų ir galimai turės įtakos pieno gaminių kainų kilimui, dėl to nukentės mūsų Europos Sąjungos piliečiai. Ir visa tai vyksta tuo metu, kai Lietuva pirmininkauja ES Tarybai ir ruošiasi Ukrainos ir kitų Rytų partnerystės valstybių vadovų susitikimui Vilniuje. Todėl mes turime suformuoti vieningą Europos Sąjungos politinį atsaką į diskriminacinius Rusijos veiksmus Lietuvos atžvilgiu.

Taigi dar kartą raginu ir Jus asmeniškai, pone Komisare, ir Komisiją bendromis jėgomis užkirsti kelią tokiam diskriminacinio pobūdžio politikos taikymui ir šiandien, ir ateityje, kad tai netaptų precedentu ir tokios nepriimtinos priemonės nebūtų taikomos ir kitų šalių atžvilgiu.

Pone Pirmininke, dabar kreipiuosi į Jus. Posėdyje dalyvauja pirmininkaujančios Lietuvos ministras ponas V. Leškevičius. Tikrai būtų labai naudinga išgirsti ir jo nuomonę. Gal surastume laiko ir nors vienai minutei suteiktume jam žodį?

2-643-000

Vytautas Leškevičius, *Tarybos Pirmininkas*. – Pone Pirmininke, pone Komisare, kitaip negu man įprasta, šioje salėje aš kalbu kaip Lietuvos Respublikos atstovas, ne Tarybos vardu, ne kaip Tarybos atstovas. Ačiū už šią progą. Ačiū Komisijai, ačiū ponui Komisarui, ačiū Europos Parlamentui už šią diskusiją ir, jei prireiks, tikiuosi, už veiksmus.

Yra keli punktai, turintys kelti nerimą ne tik Lietuvai, nes tai visos Europos Sąjungos problema, tai iššūkis visai Europos Sąjungai, o gal dar daugiau – visai tarptautinės prekybos sistemai ir Pasaulio prekybos organizacijos taisyklėms.

Kaip žinote, Rusijos Federacija be jokių išankstinių įspėjimų, kaip būtų įprasta, be paaiškinimo taiko ribojančias priemones, jau senokai taiko ribojančias priemones Lietuvos vežėjams ir ne tik Lietuvos vežėjams, taip pat ir prekėms, kurios gabenamos į Rusijos Federaciją, bet yra pakrautos Lietuvoje. Be jokių paaiškinimų. Kodėl? Nežinome. Tai nenormalu. Tai prieš taisykles. Tai prieš normalaus sambūvio principus. Tuo neapsiribota – pradėtas draudimas, pradėta kampanija viešojoje erdvėje prieš Lietuvos pieno produktus. Ir nežinome, kas toliau. Ir nežinome, kas toliau. Nežinome, kas toliau, jei nereaguosime.

Tokia padėtis negali būti toleruojama. Tai iššūkis ne tik Lietuvai, bet ir visai Europos Sąjungai. Todėl labai vertiname Europos Sąjungos institucijų reakciją. Solidarumas su Lietuva dabar mažiausia, ką Europa gali ir, tikiu, privalo padaryti. Ačiū už jūsų reakciją, ačiū už jūsų solidarumą.

2-644-000

Roberts Zīle, *ECR grupas vārdā*. – Priekšsēdētājas kundze, komisāra kungs! Es atceros, kā 90-to gadu beigās kā Latvijas valdības ministrs tiku ierauts situācijā, kad Latvijas eksports pēkšņi tika apturēts virzienā uz Krieviju. Mēs atceramies, kā Igaunija arī cieta šajā tirdzniecības jomā tad, kad tā atļāvās pārvietot pieminēto. Un arī tagad, kad Krievija ir iestājusies Pasaulē Tirdzniecības organizācijā, mēs mierīgi pieciešam diskriminējošus nosacījumus attiecībā pret Eiropas Savienības dalībvalstīm gan enerģētiskā, gan transportā. Tāpēc es domāju, ka šajā gadījumā visiem šajā zālē ir skaidrs, kāpēc Krievija atļaujas šo situāciju darīt pret Lietuvu. Tāpēc, ka Krievija uzskata bijušo Padomju Savienības telpu par savu teritoriju un strādā pēc principa “skaldi un valdi”, jo sagaida, ka vienu dalībvalsti visa Eiropas Savienība neaizstāvēs. Un šeit ir mūsu politiskā izšķiršanās, vai mēs pieļaujam, ka Lietuva, kura ir atļāvusies mazliet būt uzstājīga gāzes jautājumā pret Krieviju, tiek sodīta, – Lietuva, kura ir Eiropas Savienības prezidējošā valsts. Ja mēs atstāsim Lietuvu vienu, ko pasaule vispār domās, ja Eiropas Savienība nevar aizstāvēt savu prezidējošo valsti šādā situācijā? Ir jārikojas – pilnīgi piekritu kolēģim – politiski! Paldies!

2-645-000

Jörg Leichtfried (S&D), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Präsidentin! Herr Zīle, Ihre politische Gruppierung ist ja ansonsten immer relativ kritisch, wenn es darum geht, dass Europa einig vorgehen soll, und steht auch der europäischen Einigung relativ kritisch gegenüber. Meinen Sie nicht, das wäre jetzt eine Gelegenheit, bei der es sich ganz eindeutig zeigt, dass ein geeintes Europa viel stärker auftreten kann als ein zersplittertes Europa? Und könnten Sie vielleicht die Kollegen und Kolleginnen Ihrer politischen Gruppierung auch etwas in diese Richtung drängen?

2-646-000

Roberts Zīle (ECR), *atbilde uz zilās kartītes jautājumu*. – Leichtfried kungs! Es gribētu teikt, ka ECR grupa parasti ir ļoti par vienoto Eiropas Savienības kopējo tirgu, un šos principus mēs aizstāvam, un mēs redzam, ka Eiropas Savienība vēl vairāk var attīstīt īstenu kopējo tirgu. Un šis jautājums ir pret Eiropas Savienības kopējo tirgu. Šī ir diskriminācija pret Eiropas Savienības tirgu, tāpēc es neredzu šeit pretrunu mūsu pozīcijā, un šādu situāciju

mēs vienmēr aizstāvēsim neatkarīgi no tā, ko mēs domājam par federālas Eiropas Savienības attīstību, kur mēs esam skeptiski. Paldies!

2-647-000

Laima Liucija Andrikiene (PPE). - Mes svarstome grubius ir nepateisinamus Rusijos veiksmus, nukreiptus prieš Lietuvą – ES valstybę narę, integralią vieningosios rinkos dalyvę. Rusija, praėjusių metų vasarą tapusi visaverte Pasaulio prekybos organizacijos nare, nesilaiko narystės PPO įsipareigojimų, grubiai pažeidžia PPO taisykles. Nuo rugsėjo 11 d. tęsiasi Rusijos muitininkų diskriminaciniai veiksmai prieš Lietuvą. Lietuvos vežėjai, ES eksportuotojai patiria milžiniškus nuostolius kiekvieną dieną. Oficialūs Lietuvos vyriausybės užklausimai atsakymų ir paaiškinimų iš Rusijos nesulaukia. Vietoje to – kai kurių Rusijos pareigūnų įžūli retorika viešojoje erdvėje siūlant Lietuvai susiprasti, peržiūrėti savo politiką, nes priešingu atveju Lietuvos laukianti niūri ateitis.

Rusija kas savaitę vis griežtina toną. Šią savaitę sulaukėme grasinimų, kad bus įvestas embargas lietuviškiems pieno produktams, kad detali patikra bus taikoma mėsos ir žuvies produktams. Tai visiškai netoleruotina. Komisare, aš dėkoju Jums už Jūsų pareiškimą dėl Rusijos veiksmų, kurių išgirdome rugsėjo pabaigoje, tačiau Rusijos spaudimas nesiliauja, jis tik didėja, taigi ir mūsų atsakas turi būti adekvatus ir griežtas. Rusijos ambasadorius turi būti iškviestas pasiaiškinti aukščiausiems Europos Sąjungos pareigūnams. Tai būtų precedento neturintis atvejis, bet situacija to reikalauja. Antra, Europos Komisija turėtų kreiptis į PPO, kad pastaroji imtųsi priemonių sudrausminti Rusiją ir įpareigoti ją laikytis taisyklių, o mes, kolegos, turėtume imtis svarstyti asimetriškas priemones, tokias kaip Magnickio sąrašas ir kt. nes šiandien – Lietuva, rytoj – kita Europos Sąjungos valstybė narė. Mes to negalime leisti.

2-648-000

Libor Rouček (S&D). - Madam President, two weeks ago in this House we discussed the discriminatory measures of the Russian Federation towards our eastern neighbours. Today we are discussing the discriminatory measures of the Russian Federation towards our Member States, more precisely towards the state that holds the EU Presidency: Lithuania. I think this is unacceptable. This Russian behaviour is not acceptable for the Social Democrats. We do not want a trade war or to raise any new barriers. On the contrary, we want cooperation on the European continent. We want to create a common economic space where Russia is our strategic partner, but we cannot accept this type of behaviour.

We stand fully behind our Lithuanian colleagues and express our full solidarity with Lithuania. I fully agree that this is not only an attack on Lithuania, it is a trade attack on the entire EU. I would also like to ask our Commissioner to use all the measures we have within the WTO and in other areas to tackle this problem. It is necessary to do this as soon as possible because milk farmers and other producers in Lithuania are being very badly hit, and we cannot tolerate this type of behaviour.

2-649-000

Vytautas Landsbergis (PPE). - Madam President, we should all be pleased that our Union is becoming a real, more consolidated union which is progressing thanks to a unified European energy policy and our common neighbourhood policy in the East. A neighbourhood is supposed to be friendly and cooperative, and to avoid its elements simply being 'beside' each other – or still worse, presenting hostile 'besidehood'. That hostile

'besidehood' stance as it is being openly taken by Russia today results from anger that its former continental colonies are more and more linked to Europe, not Asia or a mirage of Eurasia. In turn, that anger of the former mighty state is now aimed at one particular Member State of the EU: Lithuania.

The politically-motivated attack of the Kremlin is intended as revenge on our economy, while the destruction of states and communication challenges the Union as a whole for a response. Our debate here on trucks could more correctly be considered as being not about the Lithuanian trucks at the Lithuanian-Russian border but about an abnormal situation at the EU-Russian border. It is not about Russia-Lithuania trade relations but EU-Russia trade relations. In the same way, losses in millions which Lithuania is suffering for her European policies are European losses. Lithuanian companies are European ones.

A propos, it would be exactly right and effective politically if the EU were to share the economic losses of Lithuania resulting from her active Eastern neighbourhood policies. As usual the Kremlin relies on its blows against single Member States – continuously ignoring the very existence of the EU – presenting a false picture. Allegedly our Union continues to be split, not yet ready for consolidated responses. These times should pass in favour of a better future for Europe.

2-650-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Frau Präsidentin! Ich glaube, seit der Finanz- und Schuldenkrise sollte auf der Welt folgendes Prinzip gelten: Wer ein Land Europas angreift, greift ganz Europa an! Und ob es jetzt Griechenland war, das von Spekulanten angegriffen wurde, oder ob es Litauen ist, das von einer ehemaligen Supermacht angegriffen wird, ich glaube, es hat dasselbe zu gelten für diese Europäische Union. Und es haben dann auch Maßnahmen ergriffen zu werden, wie sie auch bei der Finanzkrise ergriffen worden sind.

Ich bin mir aber nicht sicher, ob man eindeutig machtpolitischen Angriffen mit handelspolitischen Maßnahmen oder mit ausschließlich handelspolitischen Maßnahmen begegnen sollte. Wenn jemand mit uns Spielchen zu spielen beginnt – seien es die Russen oder sei es sonst jemand –, dann sollten wir mitspielen. Dann sollen sie sehen, was sie davon haben. Hier müsste man darüber nachdenken, energischer auf das zu reagieren.

Commissioner, you have a very fine reputation now in China. Maybe you are looking forward to getting an equal reputation in Russia as well.

2-652-000

(Έναρξη της διαδικασίας *Catch-the-Eye*)

2-653-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Ačiū Komisarui, ačiū visiems kolegoms, kuriems rūpi šis Lietuvos klausimas ir Europos Sąjungos klausimas.

Visą mėnesį mes patiriame Rusijos nemalonę. Rusija jau uždraudė pieno, o taip pat ketina uždrausti mėsos ir žuvies produktus. Nei apie šias priemones, nei apie jų priežastis Lietuva nėra oficialiai informuota. Dar pilnnesnis vaizdas susidaro, kai matome kitas Rusijos kaimynes, patiriančias panašų spaudimą, bei šiuo metu vykstančias Lietuvos derybas su „Gazprom“ ir informacines atakas.

Prisiminkime ir naftotiekio „Družba“ atvejį Lietuvoje, kai nuo 2006 m. dėl neva techninių aplinkybių šis naftotiekis neveikia. Tokios priemonės grubiai pažeidžia nediskriminacijos ir proporcingumo principus, nors Rusija yra PPO narė. Arba Rusijos valstybinės institucijos užsiima savivaliavimu, arba Rusija aukščiausiu lygiu nesilaiko priimtų tarptautinių įsipareigojimų.

Turime būti budrūs ir negalvoti, kad santykis gali būti tik pragmatinis. Rusijos Federacija siekia naujų susitarimų su Europos Sąjunga, bet pastarieji pavyzdžiai kelia klausimų, verčia abejoti, ar ji yra pasirengusi įsipareigojimus vykdyti. Ta proga rytoj jus pakviesime solidarumo akcijai paragauti Lietuviško sūrio – to sūrio, kuris šiandien yra draudžiamas.

2-654-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Taip pat noriu padėkoti visiems ne Lietuvos atstovams, kurie šiandien šioje salėje išreiškė solidarumą, tačiau to solidarumo mums reikia praktiškai sprendžiant šią problemą.

Jūs pats, gerbiamas Komisare, paminėjote, kad Rusija dėl nesuprantamų priežasčių yra pasitvirtinusi standartus, kurie yra moksliskai nepagrindžiami. Reiškia, jau seniai egzistavo galimybė bet kurią valstybę ekonomiškai nubausti, kaip šiandien yra baudžiama Lietuva. Aš taip pat dar noriu priminti, kad, atėjus Kalėdoms, visada Lietuvos, paprastai ir kitų Baltijos valstybių, sunkvežimiai ir mūsų vežėjai sustatomi į ilgą ilgą eilę. Tai ne pirmi metai ir ne pirmas atvejis. Todėl manau, kad mes iš tiesų turime svarstyti ne tik tas priemones, kurias Jūs pats pasiūlėte, gerbiamas Komisare, bet ir turime pradėti svarstyti ekonominio savo valstybių intereso gynimo politiką, kurioje būtų aiškiai numatyti mechanizmai, ir jie, esant tokiam atvejui, automatiškai įsijungtų.

2-655-000

Leonidas Donskis (ALDE). - Madam President, there is little doubt that what is happening now is an example of retaliatory action. Russia is simply punishing Lithuania for the EU's Eastern Partnership policy. It is obvious that Russia is exploring how far it can go in pressurising a neighbouring country. This is the second major attack against Lithuania following the economic blockade of 1990. This time, however, due to historical circumstances, Lithuania is a very different country. It is now an EU country. We have to appeal to the entire European Union because we no longer stand alone. This is an attack on the EU and it is for that reason that I sincerely appreciate colleagues' remarks about solidarity and the need to react as if it were the EU as a whole being attacked with blackmail on trade and other aggressive action. Before the Vilnius summit and before other important events in the EU we therefore have to be careful to ensure that this is not repeated.

2-656-000

Tunne Kelam (PPE). - Madam President, this is an unacceptable form of pressure not just against one Member State but against the country holding the Presidency. As such, it can only be treated as an unfriendly move against the EU as a whole. It cannot be seen as a bilateral trade dispute and it did not happen by chance. Similar brutal economic pressure has also been applied to Ukraine and Moldova.

The Commission and Member States must take guidance from Parliament's resolution of two weeks ago which concluded that measures applied by Russia on trade are merely a cover for blatant political pressure. We need specific action, especially by the Commission. The Kremlin has proved once again that its policy towards the EU is not friendly but

essentially hostile and inspired by post-imperialist thinking. The EU needs to send the strongest signal of solidarity before the Vilnius Summit that we stand united in defending our Member State and in defending the freedom of those states which wish to be integrated into a democratic Europe.

2-657-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Pani Przewodnicząca! Chciałbym zwrócić uwagę na fakt, że nasza dyskusja dotyczy obecnych dyskryminujących praktyk Rosji wobec transportu z Litwy. Chciałbym jednak zwrócić uwagę, że ta praktyka rosyjska, która powtarza się co pewien czas, nie dotyczy wyłącznie państw bałtyckich. Podobne kary i restrykcje spotykały także producentów i przewoźników z Polski. Nakładane co jakiś czas restrykcje dotyczą nie tylko transportu, ale także dostarczanych płodów rolnych, przewożonego mięsa, mleka czy serów. W każdym takim przypadku Unia powinna wspierać dyskryminowane państwo. Chcę podkreślić z całą mocą – w każdym takim przypadku. Potrzebna jest aktywność całej Komisji Europejskiej i jednoznaczność unijnych polityków. Nie ma bowiem w Unii państw bardziej i mniej ważnych.

2-658-000

Jaroslav Paška (EFD). - Neohlásené sprísnenie hraničných kontrol na litovsko-ruskej hranici voči prepravcom dovážajúcim tovar do Ruskej federácie je vážnym problémom. Cez Litvu je do Ruskej federácie prepravované množstvo tovaru, ktorý má pôvod aj v iných krajinách Európskej únie, a preto sa colné opatrenia priamo prenášajú na ostatné štáty Únie. Ruská federácia je jedným z najvýznamnejších obchodných partnerov Európskej únie, a preto by korektné obchodné vzťahy s takýmto partnerom mali byť obojstranným záujmom, teda záujmom oboch strán. Preto sa musí stať riešenie tohto jednostranného opatrenia ruských orgánov jednou z najdôležitejších úloh našej obchodnej diplomacie, aby sa z neohláseného sprísnenia colných kontrol nevyvinuli vážnejšie obchodné problémy s následkom pre európsku aj ruskú ekonomiku. Som presvedčený, vážený pán komisár, že netreba dlho váhať a že treba začať o vzniknutom probléme vecne a konštruktívne rokovať s druhou stranou, t. j. s ruskými partnermi.

2-659-000

(Λήξη της διαδικασίας *Catch-the-Eye*)

2-660-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission* . – Madam President, there is little doubt in my mind that these measures are politically motivated and most probably linked to Russian concerns with regard to the EU Eastern Partnership policy. Listening to the debate, I think there is also very little doubt in the minds of the Members of this Parliament.

But the fact that it is politically motivated does not mean that we should not prepare ourselves properly before going to the WTO. We are currently analysing the WTO compatibility of these measures. It would be counterproductive to go to the WTO without having a good analysis based on facts and statistics. On 18 October the WTO Council will take place – the Council on Trade in Goods – and we will raise the matter and even before the 18th, we will have discussions at a technical level. We know exactly whom to talk to.

I have a background as a lawyer and before you go to court – and the WTO is a court – you prepare your file. It has to be documented. It is not by accident that when you look at

all the cases we bring to the WTO, we hardly lose any of them, because we prepare them properly. But we will do this swiftly. For that we are of course also counting on cooperation from Lithuania.

We can also react politically to such a measure, and Mr Caspary has mentioned the possibility of summoning the Russian Ambassador. I could do so in the next few days; that is not the problem. I think we should also make it very clear to the Russians that, as many of you have been saying, when you take on one Member State, you take on the European Union. That is very clear. But I have no magic measure to resolve this matter from one day to the next. You should also understand that.

I have been drafting a list of all the problems we have had with Russia since 20 March 2012, when there was a ban on imports from all EU countries of livestock which were not for breeding due to an alleged violation of veterinary rules linked to the Schmallenberg virus. Since then we have a list of 10 measures that the Russians have been taking, not only against Lithuania but against several Member States of the European Union.

So this is not something completely new. You can be sure that we will take the appropriate action, but please understand that we also need to do this on the basis of evidence that we have to collect. We have to ask the Russians what they want to do with this, how they are doing it and question it. On the basis of all this material we will take the appropriate decision very soon.

2-661-000

PŘESEDNICTVÍ: PAN OLDŘICH VLASÁK
místopředseda

2-662-000

President. – The debate is closed.

20. Další postup na základě žádosti o zbavení poslanecké imunity

21. Rekreační plavidla a vodní skútry (rozprava)

2-664-000

President. – The next item is the report by Malcolm Harbour, on behalf of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on recreational craft and personal watercraft (COM(2011)0456 – C7-0212/2011 – 2011/0197(COD))

(A7-0213/2012).

2-665-000

Malcolm Harbour, rapporteur. – Mr President, thank you very much indeed for inviting me to present this important single market report. I want also to thank the members of my committee, who worked with me on this important proposal. I see that a number of my shadow rapporteurs are here, I have not seen all of them today, but I can see in particular that Andreas Schwab is here, who played a very critical role in view of the fact that his constituency has an important watery boundary full of recreational craft on Lake Constance.

Sometimes people ask: Why do we need regulations, why do we need harmonised regulations for products? First of all, I think it is important to remember how important the manufacturing sector for recreational craft is in total, because there are many small businesses involved. It is estimated there are around 37 000 businesses. I am indebted to our own Library Service, by the way, which has done a very good briefing on this in updating these figures, because many jobs are created, not just in boatbuilders, but also in all the engine and marine manufacturers, and of course the people who use the boats as well.

What we have been seeking to obtain, as always with single market work, is to add value, to create that single market that is so crucial for manufacturers. I think what is interesting in this case is that, first of all, this is a proposal that has a long history, as far back as 1994. It was updated in 2003 and our task this time has been to update it, to deal with some of the fragmentation issues that are still there, where boatbuilders have experienced problems in not having their craft certified and having to get them inspected for individual markets, as well as to address environmental and safety issues.

Just to show you the extent of the reach of this, may I quote from a note that I got from the European Boating Industry, which contributed together with many other stakeholders to the consultations that led to this proposal. They said to me that these obligations increase the safety of operations or bring environmental benefits and put an end to the national variations that fragment the market and force manufacturers to adapt craft for various Member States.

I think there can be no clearer indication of the importance of creating a single market. Sometimes we forget that in these small building blocks we are creating a very important economic space, a whole European supply chain which is good for consumers, good for the environment and is also good for business.

What are the substantial points that we worked on here? First of all, the environmental performance of engines has been very significant. As with many other internal-combustion-powered transport equipment, those will be improved. I want to thank the Commission for being visionary enough to align those regulations with the United States, so this is a sign of a global industry emerging.

We have also made detailed changes, for example about classification of water craft; it is interesting that this was an idea that came from my committee and not from the Commission, but I want to thank the Commission for accepting that. Part of it was because we carried out our own impact assessment on this specific proposal, which we presented to the Council and they were persuaded by Parliament's own impact assessment work to adopt this proposal. And in case any of you think that impact assessments are rather an obscure tool, you can see here how it has directly influenced the outcome. There have been a number of other detailed changes and I am sure that I may be able to pick those up later when I respond at the end of the debate.

I have great pleasure in presenting this proposal to you. It was adopted by a unanimous vote in my committee and I hope it will have the same treatment from the whole plenary tomorrow.

2-666-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione* . – Signor Presidente, onorevoli parlamentari, innanzitutto voglio ringraziare l'Assemblea e, in modo particolare, il

presidente Harbour, relatore della proposta, che ha permesso di trovare un accordo su questo testo di direttiva sulle imbarcazioni da diporto.

Durante i lavori ci siamo concentrati in modo particolare sulla riduzione delle emissioni di scarico dei motori introducendo limiti di emissioni più severi. Si è inoltre approfittato dell'occasione per allineare la direttiva sulle imbarcazioni da diporto al cosiddetto nuovo quadro legislativo e quest'ultimo concerne in particolare l'armonizzazione degli obblighi degli operatori economici e degli organi notificati. In generale, possiamo affermare che le principali modifiche apportate migliorano la tutela dell'ambiente e l'impatto nel settore dell'imbarcazione da diporto dell'intera Unione europea.

La direttiva proposta infatti prevede una seconda fase per limiti di emissioni di gas di scarico volta a ridurre del 20% le emissioni annuali di ossido e azoto di idrocarburo, e del 34% di quelle di particolato. Per garantire un profilo bilanciato tra le diverse alternative possibili, abbiamo optato per una strategia che, oltre a tutelare l'ambiente, ha il merito di promuovere la competitività dell'industria dell'Unione europea delle imbarcazioni da diporto.

Voglio sottolineare quanto questo settore sia importante: ci sono 37 000 imprese con oltre 230 000 impieghi diretti, che ha generato un fatturato annuo di 20 miliardi di euro nel 2011 e il 97% di queste imprese sono piccole e medie imprese. Le persone in Europa che praticano una o più attività inerente al settore nautico sono 48 milioni e 36 milioni di loro usano imbarcazione a motore o a vela, quindi dobbiamo renderci conto di quanto sia importante l'intervento normativo che stiamo realizzando.

In seguito a discussione con le parti interessate e contatti con l'agenzia statunitense competente, abbiamo allineato anche i limiti di emissione proposti a quelli degli Stati Uniti. Abbiamo proposto un meccanismo di transizione per aiutare le piccole e medie imprese ad adeguarsi alle norme di emissioni più severe. Il pacchetto di cui discutiamo oggi, quindi, a mio giudizio è un ottimo esempio di quel matrimonio di interesse tra politica ambientale e politica industriale che dovremmo cercare di promuovere sempre di più nella legislazione europea a sostegno della competitività del sistema industriale.

Per quanto riguarda le categorie di progettazione dei natanti, è emerso un ampio consenso a favore del mantenimento della situazione attuale, questo perché i fabbricanti e i clienti sono abituati alle categorie esistenti e per modificarle occorrerebbero studi approfonditi su diversi temi: nuove categorie di progettazione, l'impatto sui fabbricanti, le conseguenze per i consumatori e per i lavori di formazione.

Non ci opponiamo a una revisione delle categorie di progettazione dei natanti ma è un compito che richiede un dibattito esaustivo con le parti interessate e studi approfonditi e questo non si può fare dall'oggi al domani. Abbiamo perciò deciso di lasciare questo punto perché sia affrontato nel prossimo riesame della normativa sulle imbarcazioni da diporto.

Nella proposta attuale abbiamo invece accolto la proposta del Parlamento che modifica la formulazione delle categorie esistenti di progettazione di natanti. Riguardo ai limiti di emissione acustica, il nostro dialogo con le parti interessate ha indicato che attualmente non sarebbe opportuno modificarli, infatti i disturbi acustici causati dai natanti derivano da una serie di fattori diversi. Tuttavia, considerando che è possibile adottare misure a livello locale in zone sensibili senza necessità di modificare le imbarcazioni conformi alla direttiva, abbiamo esplicitato quest'alternativa nell'articolo 5.

Infine, guardando al futuro, abbiamo deciso di includere nei lavori per il prossimo aggiornamento della direttiva anche i limiti di emissione dei gas di scarico insieme ai limiti

di emissione acustica e alle categorie di progettazione dei natanti. Non possiamo anticipare il risultato dei lavori che intraprenderemo in futuro, ma sicuramente valuteremo attentamente la possibilità di realizzare ulteriori progressi nella tutela dell'ambiente e terremo certamente conto anche di tutte le esigenze di crescita e di occupazione, con attenzione particolare alle piccole e medie imprese. Vi ringrazio per l'attenzione.

2-667-000

Andreas Schwab, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zunächst unserem Ausschussvorsitzenden, Malcolm Harbour, zu seiner hervorragenden Arbeit im Bereich des Marktes für Sportboote im europäischen Binnenmarkt – Sportboote und Wassermotorräder, die sollte man nicht vergessen – gratulieren. Das Parlament hat bei dieser Gesetzgebung, die sich fernab der Augen der Öffentlichkeit vollzogen hat, eine exzellente Leistung abgeliefert, die – Malcolm Harbour hat das bereits angesprochen – zuallererst darauf zurückgeht, dass wir den guten Vorschlag der Kommission, diesen tatsächlich europäischen Markt für Sportboote und Wassermotorräder – denn man kann eben mit italienischen oder deutschen Booten Gott sei Dank überall in Europa auf Seen und Binnen- und Küstengewässern fahren – so zu vereinheitlichen, dass am Ende ein gemeinsames Ganzes herausgekommen ist, bei dem Anbieter und Verbraucher gleichermaßen mit einem europäischen Mehrwert rechnen können.

Zum Zweiten ist es aber auch gelungen, deutlich zu machen – und dafür bin ich besonders dankbar –, dass die sogenannten Folgenabschätzungen, die das Parlament gelegentlich in Auftrag gibt, tatsächlich auch einen praktischen Nutzen haben, wenn es gelingt, gute Wissenschaftler zu finden, die solche *impact assessments* durchführen und wenn es politisch möglich ist, die Mitgesetzgeber davon zu überzeugen, dass der Weg, der vorgeschlagen wird, am Ende einer Lösung am ehesten entspricht. Der Vorschlag, den das *impact assessment* hier ergeben hat, zeigt in hervorragender Weise, dass wir mit dieser technischen Arbeit den Bürgerinnen und Bürgern im europäischen Binnenmarkt einen Mehrwert erweisen können.

Schließlich – als Jurist sehe ich diese Rechtsetzung stärker auch unter rechtlichen Aspekten – bietet natürlich der nun getroffene Konsens, den wir im Ausschuss einstimmig verabschieden konnten, Sicherheit dafür, dass die Sportboote- und Wassermotorräder-Richtlinie sich nunmehr wirklich im Rahmen des Vertrags von Lissabon bewegt, und damit dem neuen Rechtszustand in der Europäischen Union gerecht wird.

Ich verstehe, dass die Kommission die gleiche Erklärung abgegeben hat wie schon bei der Richtlinie über die pyrotechnischen Gegenstände. Ich hoffe, dass wir trotzdem morgen eine breite Mehrheit für diesen Entwurf bekommen.

2-668-000

Mitro Repo, *S&D-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, on ollut ilo ja kunnia toimia S&D-ryhmän varjona tässä mietinnössä, jossa uudistetaan huviveneitä ja vesiskoottereita koskevaa lainsäädäntöä.

Haluan kiittää esittelijänä toiminutta Malcom Harbouria hyvästä yhteistyöstä, ja hänen johdollaan olemme saaneet aikaan erinomaisen mietinnön, jonka avulla edistämme kuluttajien turvallisuutta sekä kestävämpää kehitystä.

Kuluttajien kannalta uudistus parantaa turvallisuutta usealla eri tavalla. Uudistuksessa pyritään parantamaan muun muassa vesikulkuneuvojen jäljitettävyyttä sekä estämään onnettomuuksia, jotka johtuvat vesikulkuneuvojen ylösalaisin kääntymisestä. Näiden lisäksi uudistuksissa puututaan myönteisellä tavalla myös esimerkiksi sähköjärjestelmien ja kaasulaitteiden turvallisuusvaatimuksiin.

Kuluttajien lisäksi uudistuksella suojellaan myös ympäristöä. Ympäristön kannalta on hyvä muun muassa se, että uudistus edistää biopolttoaineiden omaksumista.

Olen iloinen siitä, että uudistus tukee osaltaan myös eurooppalaisten venealan yrittäjien toimintaa, se tukee heidän kilpailumahdollisuuksiaan globaaleilla markkinoilla sekä vie meitä kohti kestävämpää ja turvallisempaa EU:ta.

2-669-000

Toine Manders, *namens de ALDE-Fractie .* – Voorzitter, ik kan kort zijn. Ik wil Malcolm Harbour van harte bedanken voor zijn intensieve samenwerking. Het feit dat de Commissie interne markt unaniem dit verslag heeft aangenomen, toont aan dat hij zijn werk voortreffelijk heeft gedaan.

Ik heb vaak mijn twijfels over de effectrapportages die wij in de commissie laten doen, omdat ik denk dat die meestal in het verticale archief gaan en niet gebruikt worden. Maar dit is een positieve uitzondering. Ik ben blij dat ook de commissaris of de Commissie onze voorstellen en onze effectrapportages heeft overgenomen.

De veiligheid voor gebruikers en voor het milieu wordt hierdoor beter. Ik denk dat het een parel is van de interne markt als het gaat over pleziervaarten en waterscooters. De veiligheid voor gebruikers gaat vooruit. En ik ben blij dat Malcolm Harbour de Commissie heeft verzocht naar mijn voorstel te kijken om te onderzoeken of het mogelijk is een Europees vaarbewijs in te voeren. Niet alleen de vaartuigen moeten veilig zijn, maar ook moeten diegenen die ze besturen weten aan welke eisen ze moeten voldoen. Ik hoop van de Commissie gauw te horen wat haar mening is over dat voorstel.

Voor de rest denk ik dat het morgen een hamerstuk zal worden en dat het snel en goed wordt aangenomen, en ik denk dat hiermee de interne markt weer een stukje verbetert.

2-670-000

Susy De Martini, *a nome del gruppo ECR .* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Tajani, moltissimi complimenti all'amico presidente Harbour per il suo lavoro brillante sulla sicurezza delle imbarcazioni da diporto e per la tutela dell'ambiente, che è di vitale importanza, ovviamente, per il mio paese, l'Italia, ma altrettanto importante è la tutela della sicurezza di chi in quello stesso mare non va in barca ma vi nuota.

Infatti, ogni anno, nel mio paese vengono tragicamente uccise molte persone, falciate dalle eliche di quelle stesse imbarcazioni da diporto senza che il conducente se ne accorga nemmeno. È più che urgente quindi che venga reso obbligatorio a livello europeo – e mi rivolgo al Commissario – per chi nuota oltre i 100 metri dalla riva, l'utilizzo di una boa di segnalazione che possa evitare la perdita di ulteriori vite umane, così come avviene per chi pratica l'attività subacquea e usa tali boe quando si immerge.

2-671-000

Małgorzata Handzlik (PPE). - Panie Przewodniczący! Bardzo serdecznie gratuluję posłowi sprawozdawcy Malcolmowi Harbourowi bardzo dobrej pracy i osiągniętego kompromisu.

W Unii Europejskiej mamy kilka milionów jednostek pływających wykorzystywanych w celach rekreacyjnych, a wprowadzenie ich na rynek powinno podlegać aktualnym przepisom uwzględniającym na przykład wymogi bezpieczeństwa, i wniosek Komisji dostosowuje właśnie już istniejący reżim prawny do wymogów bezpieczeństwa i wymogów środowiskowych, włączając w to emisje hałasu czy spalin.

Dyrektywa dotyczy wielu różnych rekreacyjnych jednostek pływających. Nie są to tylko łodzie, motorówki, żaglówki, jachty, ale też na przykład dużo mniejsze pontony z silnikiem przyczepnym i bardzo ważne jest, aby te jednostki były dopuszczane na rynek po spełnieniu ogólnych wymogów bezpieczeństwa, co oczywiście z punktu widzenia konsumenta jest kluczowe.

Należy zwrócić uwagę, że w sektorze rekreacyjnych jednostek pływających działa ponad 37 000 przedsiębiorstw, w szczególności małych i średnich. Firmy w tym sektorze zatrudniają ponad 270 000 pracowników i na te wszystkie podmioty ta aktualizacja przepisów będzie miała daleko idący wpływ. Gratuluję raz jeszcze sprawozdawcy, że w pracach na poziomie komisji IMCO udało się mu doprecyzować szereg kwestii, na przykład definicji. Wniosek dotyczący dyrektywy wymagał bardzo technicznej pracy, aby ją ulepszyć. Malcolm, pozwolę sobie raz jeszcze ci pogratulować i życzyć sukcesów na koniec.

2-672-000

Alexander Mirsky (S&D). - Priekšsēdētāja kungs! Es gribu pateikties referentam *Harbour* kungam par ļoti svarīgo darbu. Ja ņem vērā dažādas rezolūcijas Eiropas Parlamentā, var droši teikt, ka šo rezolūciju vajag pieņemt, lai sistematizētu situāciju ar ūdens transporta ražotājiem. Tomēr gribu pievērst jūsu uzmanību tam, ka jārikojas noteikti tādā veidā, lai nepieļautu lielo ražotāju monopolu, un dotu mazajiem uzņēmumiem iespēju piedalīties ūdens transporta un tā dzinēju ražošanā. Esmu pārliecināts, ka šī rezolūcija dos skaidru un gaišu signālu, ka vajag ieviest kārtību šajā nozarē. Paldies jums par uzmanību!

2-673-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Először is szeretnék Harbour elnök úrnak az IMCO szakbizottság elnökének gratulálni a kiváló munkájához. Mindenki megtette ezt, nem véletlenül, hiszen valóban kijár neki ez az elismerés, mert egyrészt hozzáadott értékkel bíró jelentést állított elő, másrészt pedig olyan aprólékosan és szakmailag pontosan végezte el a jelentésnek az elkészítését, ami tényleg csak dicséretet érdemel. Számos technikai és harmonizációs kérdést oldott meg ebben a jelentésben.

Három témát szeretnék kiemelni az idő rövidege miatt. Az első, amit már Biztos úr is említett, a határértékek harmonizálásának a kérdése. Nagyon helyénvalónak tartom, hogy a műszaki fejlődéshez igazodva, ezeket a határértékeket szigorítani tudjuk, egyrészt környezetvédelmi, másrészt egészségvédelmi szempontokból is. Ha ezeket megtesszük, az helyénvaló, különösen akkor, ha egy globális szintű határértékhez tudunk igazodni e tekintetben. Gondolok itt akár az emisszióra, de más határértékekre is. Fontosnak tartom azonban például a zajnak és a sebességnek akár helyi szintű ellenőrzését is, vagy akár megszorító intézkedéseknek a bevezetését.

A másik téma, amit érinteni szeretnék, a biztonsági záradéknak a fontossága. Különösen abból a szempontból szeretném ezt kiemelni, hogy van most már kellő jogalap arra, hogy a nem biztonságos, akár vagyoni értékek szempontjából, akár felhasználói, emberélet szempontjából vagy környezetvédelmi szempontból nem megfelelő vízi járműveket ki lehet vonni a forgalomból. Különösen azokat, amik általánosságban véve is veszélyeztetetik akár a személyek egészségét, akár a biztonságát. Fontosnak tartom az alkalmas, megfelelőségértékelési eljárásoknak a bevezetését, különös tekintettel arra, hogy a magánszemélyek túlnyomó részt harmadik országokból vásárolják ezeket a vízi járműveket, aminek tekintetében az irányelv hatálya alá kell vonni a gyártás utáni értékeléssel kapcsolatban.

Egy utolsó megjegyzésem, Elnök úr! Mégpedig az, hogy nagyon fontos, hogy megfelelő alapossággal járjunk el, mert nagyon széles az a kör fogyasztói oldalról is, akit érint és a gyártó szempontjából is.

2-674-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, quella che stiamo discutendo è un'ottima proposta di direttiva sulle imbarcazioni da diporto e sulle moto d'acqua, grazie al lavoro del presidente Harbour e dei relatori ombra e grazie all'attenzione che la Commissione ha avuto su alcuni aspetti importanti. Io penso che poi questa direttiva dovrà essere completata con la ridefinizione delle categorie di progettazione, con la cautela e gli approfondimenti che Lei ci qui indicato.

Quello che mi pare importante, e può diventare un punto di riferimento – oserei dire addirittura un piccolo modello – è l'aver scelto, per questo settore, il tema della sicurezza e quello del rispetto dell'ambiente, non soltanto come valori per gli utenti, e dunque per i consumatori, ma anche come asse centrale di un modello di competitività, che in questo settore riguarda le piccole e medie imprese, ma che si può applicare a tutta l'area manifatturiera, vastissima, che l'Europa conta. Dunque sono certo che domani verrà approvato ma credo sia molto importante la riconferma e la sottolineatura di questi due aspetti: ambiente e sicurezza insieme rendono possibile una competizione di alto profilo.

2-675-000

Catch-the-eye procedure

2-676-000

Jaroslav Paška (EFD). - Rôznorodosť plavidiel používaných na rekreačné účely môže byť istým problémom pre formulovanie univerzálneho predpisu upravujúceho legislatívne požiadavky na ich bezpečnostné a environmentálne vlastnosti. Preto treba oceniť prácu všetkých, ktorí sa na príprave smernice podieľali, t. j. z Komisie i spravodajcu Európskeho parlamentu pána Malcolma Harboura. Keďže smernica sa vzťahuje na všetky plavidlá od malých nafukovacích člnov s prívesným motorom až po veľké námorné jachty, bolo potrebné nájsť spoločné základné požiadavky, ktorých dodržiavanie bude potrebné sledovať. Koncentrácia na stabilitu a bezpečnosť plavidla, bezpečnosť motora a elektrických zariadení, ako aj dosahov prevádzky na životné prostredie v oblasti hluku a emisií výfukových plynov sa javí ako logická a správna. Preto som presvedčený, že tieto nové navrhnuté posudzovacie postupy budú prínosom pre zlepšenie posudzovania širokej škály rekreačných plavidiel.

2-677-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-678-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, onorevoli deputati, grazie a tutti i parlamentari che hanno contribuito a raggiungere un risultato così importante per la tutela dell'ambiente ma anche per una politica industriale moderna e competitiva. Condivido le parole dell'on. Cofferati: è un segnale che diamo anche come modello per la crescita e per una politica industriale che non sia inquinante, ma sia anche protagonista nel settore delle piccole e medie imprese. Ho ascoltato anche proposte interessanti, come quelle dell'on. Manders e quella dell'on. De Martini, mi sembrano buone idee da esaminare certamente.

Per quanto riguarda la patente europea, avevo già chiesto alla mia Direzione generale di valutare la possibilità e l'opportunità di poter lanciare una proposta di questo genere, però non è stata trovata la base giuridica nell'ambito del mercato interno di cui sono responsabile. Potrebbe però trovarsi una base giuridica nel settore dei trasporti, dove già esiste una patente europea per le imbarcazioni adibite al trasporto di passeggeri o di merci sulle vie navigabili interne. Ho già chiesto alla mia Direzione generale di prendere contatto con la Direzione generale del Commissario e del Vicepresidente Kallas per esaminare ulteriormente la possibilità di istituire una patente europea.

Discorso analogo vale per quanto riguarda le boe, informerò il collega responsabile per valutare se si può, nell'ambito del codice marittimo, trovare una soluzione di tipo europeo; sarà poi nostra cura tenervi informati sulle informazioni che abbiamo raccolto.

Per quanto riguarda i pacchetti di compromesso, noi accogliamo positivamente tutto il blocco, ci compiacciamo per l'adozione rapida, tuttavia nutriamo qualche perplessità riguardo alla competenza del comitato istituito dalla direttiva e a tale riguardo abbiamo trasmesso ai servizi del Parlamento una dichiarazione in merito per il verbale della sessione plenaria.

Grazie ancora al presidente Harbour e a tutti i parlamentari che hanno permesso di dare un altro segnale positivo nei confronti di un comparto industriale che sta affrontando qualche difficoltà, ma segnali di questo genere non fanno che incoraggiare l'industria e le piccole e medie imprese europee, che sono le uniche oggi che possono permetterci di creare nuovi posti di lavoro e quindi dare qualche speranza anche ai nostri giovani. Vi ringrazio.

Commission's position on amendments by Parliament

Report: Malcolm Harbour (A7-0213/2012)

The Commission regrets the adoption of article 52, paragraphs 4 and 5, concerning provisions on the Committee that have the potential to create confusion and legal uncertainty. The role of the Committees which ensure control by Member States on the Commission's exercise of implementing powers is defined only by Regulation No (EU) 182/2011, adopted on the basis of Article 291, third paragraph, TFEU. Therefore, no other secondary legislative act should alter or specify further this role. In particular, the rules of procedures of committees are adopted by the committees on the basis of Regulation No (EU) 182/2011. As such they are to be applied when the Committees exercise their role defined by Regulation No (EU) 182/2011. Any reference to rules of procedures outside

this context is superfluous and inappropriate. It also risks complicating the functioning of the committees.

2-680-000

Malcolm Harbour, *rapporteur*. – Mr President, thank you very much. I want to thank all my colleagues who have contributed and have been almost embarrassingly kind about the work I have done. Like all things in our committees, it has been a shared activity, but I thank them very much. I see that all my shadow rapporteurs have disappeared, because clearly it is getting late, but I just want to record my thanks, as well as to Mr Schwab, as I mentioned earlier, to Mr Manders, Mr Repo and the very hard-working Mrs Rühle from the Green Group.

We have covered a number of the aspects. I just want to reflect on the fact that we are now firmly in the implementation stage. We have had difficult discussions on a lot of internal market issues. We have discussed comitology. I await with interest the Commission's latest view on our compromise proposals, but I would just like to say that we are keen that Parliament should continue to monitor what is going on.

We do not have a specific role in the implementation procedures, but it is not satisfactory (and I am sure colleagues would agree) for us simply to pass legislation and then not see how it works in practice, particularly because of the length of time between these amendments. So I would regard this as being, for my committee and for our successor committees, something that will be a continuing file to follow. We have put in specific review provisions – particularly, as the Commissioner says, about future enhancements in areas like environmental performance on both emissions and noise.

The observant among you will have perhaps spotted that there has been a very long time between the committee vote, which was in June last year, and bringing this to Parliament. That is because the specialists in the Council – the naval architects and specialists – do not meet that often, but we felt that, rather than precipitate a second reading, we would send them our first reading and all the data and the impact assessments, and then we would let them come to a conclusion and then we would put a final package together. That was signed during the Irish Presidency, and I particularly want to thank Michael Klein, who was leading that, because he was instrumental – together with the Commission services and my colleagues – in getting this agreement.

That concludes this procedure. I look forward to a resounding endorsement of this proposal tomorrow.

2-681-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 9 October 2013.

22. Technické požadavky a správní postupy týkající se letového provozu (rozprava)

2-683-000

President. – The next item is the motion for a resolution in accordance with Rule 88 by Brian Simpson, on behalf of the Committee on Transport and Tourism, on amendment of Regulation (EU) No 965/2012 laying down technical requirements and administrative

procedures related to air operations pursuant to Regulation (EC) No 216/2008 (2013/2847(RSP) - B7-0440/2013).

2-684-000

Brian Simpson, *rapporteur*. – Mr President, it falls to me as the Chair of the Committee to put forward formally the resolution that was passed by the Committee on Transport and Tourism, which is to reject the Commission's proposal on what has become known as flight and duty time.

I have to do that formally. My own personal view is somewhat different to the view the Committee took at the time, but nevertheless, I just formally make that proposal to you.

2-685-000

Siim Kallas, *Member of the Commission*. – Mr President, the Commission proposal on flight time limitations is not a typical legislative proposal. It is a safety regulation. It was approved by the competent regulatory committee of Member States' representatives on 12 June 2013 by an overwhelming majority. The European Aviation Safety Agency has been authorised to develop safer rules in aviation. My personal view is that safety regulation details should not be for political debate. They must be for authorised mandated experts.

When we negotiate with our partners abroad – and we have quite difficult aviation negotiations, especially with countries in the east and south – we always strongly request from our partners with whom we negotiate that political interference in safety matters must be excluded. To facilitate constructive decision-making, I would like to give some clarifications concerning this regulation.

First, as regards Recital 5 of the proposed Commission Regulation, Member States may apply and enforce on their operators provisions of a more protective nature than those in the regulation, providing that the Member State's request has been processed in accordance with the required procedures and that an equivalent level of safety is met or exceeded.

Second, the EU rules on home standby have been developed in such a way that no crew member will be on flight duty after more than 18 hours awake. The Commission will request EASA to adopt its certification specifications in such a way that no crew member will be on flight duty after more than 18 hours awake.

Third, on the question of night flights: the Commission will request EASA to prescribe in its certification specifications that airlines will be required to apply appropriate fatigue-risk management for flight duty periods longer than 10 hours at night.

And fourth, stakeholders, including aircrew representatives, will remain involved in all future developments on the flight time limitation file, and so will Parliament.

Parliament can decide to veto or not to veto the proposed regulation and keep the existing national rules for several years. Flight time is not an unregulated business. The Commission will respect your decision.

2-686-000

Mathieu Grosch, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ich möchte zuerst zwei Vorbemerkungen machen: nämlich denjenigen danken, die bei dieser Materie, die technisch bestimmt nicht einfach ist, dazu beigetragen haben, dass wir eine faire Information bekamen und dass wir Informationen bekamen, mit denen wir hier im

Parlament auch eine gute Gesetzgebung unterstützen können. Ich möchte auch besonders dem Kollegen Saïd El Khadraoui danken, der noch bis heute versucht hat, gewisse Stellen zu klären, damit auf Fragen, die berechtigterweise in verschiedenen Fraktionen gestellt wurden, noch klare Antworten kommen. Und ich glaube, die Stellungnahme des Kommissars hat dies auch heute verdeutlicht.

Als EVP haben wir die Priorität der Sicherheit, und wir lassen uns wirklich von keinem den Vorwurf machen, dass wir der verlängerte Arm der Industrie oder von anderen Lobbys wären. Wir wollen Sicherheit für das betroffene Personal und für die Passagiere. Alles andere ist falsch und kann in all unseren Initiativen widerlegt werden.

Der Vorschlag der Kommission nach Untersuchungen, die wir auch gemacht haben, ist für uns eindeutig ein Fortschritt im Vergleich zu dem, was wir heute haben. Es ist vielleicht nicht all das erreicht, was manche erwartet haben, aber es ist ein Fortschritt. Wer also behauptet, wer das heute annimmt, würde einen Rückschritt in der Sicherheit bewirken, der macht einfach keine korrekte Aussage. Das ist das wichtigste Argument für uns, um dies zu unterstützen. Die Klarstellung, die der Kommissar heute gemacht hat, bedeutet auch in unseren Augen, dass das, was in gewissen Ländern in gewissen Punkten heute als strenger reguliert wird, dass das nicht rückgängig gemacht werden muss, was für mich ein sehr wichtiger Punkt ist.

Und für uns sind solche Maßnahmen besonders in der Prozedur immer in Zusammenarbeit zu schaffen mit den Menschen, die betroffen sind, Herr Kommissar. Deshalb ist der vierte Punkt für uns auch ein ganz wichtiger. Ich hoffe, dass dementsprechend auch in Zukunft der Dialog hier ein objektiver Dialog wird und kein Dialog, bei dem die Wahrheit verzerrt wird, wie wir es leider des Öfteren gehört oder gelesen haben.

2-687-000

Saïd El Khadraoui, *namens de S&D-Fractie*. – Voorzitter, mijnheer de vicevoorzitter van de Commissie, collega's, om te beginnen wil ik zeggen dat ik mij bewust ben van de complexiteit van het onderwerp en de emoties die het oproept bij vele betrokkenen. Maar ik denk dat we ook rustig naar de feiten moeten kijken en dan tot conclusies komen.

Ik zou eerst iets willen zeggen over de procedure, waar heel veel kritiek over bestaat. Maar die is - het is al gezegd - het gevolg van de wetgeving die dit Parlement zelf een aantal jaren geleden heeft goedgekeurd. Men heeft heel bewust gezegd: "Kijk, we moeten eigenlijk dit soort technische kwesties in handen geven van experts." EASA heeft er drie jaar aan gewerkt. Het afgelopen halfjaar heeft de Commissie het werk overgenomen, en nog overleg gepleegd met *stakeholders*. Op een bepaald moment is er dan een beslissing genomen die is goedgekeurd door de experts van de lidstaten. En ons wordt nu dit dossier voorgelegd en we hebben enkel de keuze om ons te verzetten of dat niet te doen.

De afgelopen weken hebben we van alles over dat dossier gehoord. Voor sommige kritiek had ik zeker sympathie, maar feit is dat we enkel een vetorecht kunnen gebruiken.

Inhoudelijk denk ik – en collega Brian Simpson heeft het benadrukt – dat als je nu objectief de vergelijking maakt tussen wat nu op tafel ligt enerzijds en anderzijds de nationale veiligheidsregels, dit in 95 procent van de gevallen een evenwaardig en meestal zelfs een beter voorstel is dan de huidige nationale regels.

Het probleem in de discussie is natuurlijk dat men niet vergelijkt met de huidige nationale reglementering, maar wel met de huidige praktijk. En gelukkig maar is die in vele situaties

gunstiger dan de minimale veiligheidsregels, omdat men in de vorm van collectieve arbeidsovereenkomsten of via andere afspraken gunstigere vlieg- en rustregelingen heeft verkregen. En ik ben blij te horen, mijnheer de commissaris, dat u vanavond herhaalt dat bestaande regelingen of uiteraard sociale wetgeving die verder gaat, maar ook veiligheidswetgeving die verder gaat, altijd mogelijk blijven indien de juiste procedures worden gevolgd en indien het resultaat natuurlijk meer veiligheid oplevert.

Ik ga niet ingaan op de vele voorbeelden die we zouden kunnen geven, maar de non-regressieclausule is een belangrijk punt. Het feit dat verduidelijkt wordt dat 18 uur echt wel de limiet is, is belangrijk, dat bij de nachtvluchten de *fatigue risk management* georganiseerd zal worden. Maar vooral dat dit slechts een basis is waarop we de volgende jaren verder kunnen bouwen, mét de betrokkenheid van alle *stakeholders* en alle betrokken partijen.

Dank u wel en mijn persoonlijk advies is dus om de motie voor verwerping niet te steunen en wel het Commissievoorstel te ondersteunen, gezien de verduidelijkingen die ondertussen zijn gegeven. Dank u wel.

2-688-000

Gesine Meissner, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident! Herr Kommissar Kallas, vielen Dank für Ihre Ausführungen. Ich habe mir das überhaupt nicht leicht gemacht. Als ich das erste Mal davon gehört habe, was jetzt hier besprochen wird, war ich sehr skeptisch und nicht sicher, ob dieser Vorschlag richtig ist. Ich habe auch hinterfragt, ob das richtig war, was man 2008 beschlossen hatte, dass nämlich hier eine spezielle Kommission mit der EASA sicherheitsrelevante Dienst- und Ruhezeiten beschließen sollte. Ich habe mir das dann sehr genau angeschaut, ich habe viele Gespräche geführt, wir haben das Hearing im Verkehrsausschuss gehabt, und ich habe auch mit vielen einzelnen Piloten – nicht nur mit den Piloten der Gewerkschaft – gesprochen. Letztlich bin ich zu dem Entschluss gekommen, dass dieser Vorschlag auf jeden Fall ein guter Kompromiss und unterstützenswert ist.

Natürlich könnte es immer noch besser sein. Ich spreche einmal ganz bewusst die Punkte an, die moniert werden. Wir haben in dem Hearing auch gehört, dass die maximale Nachtflugzeit zehn Stunden nicht überdauern sollte und dass in den USA nur nachts neun Stunden geflogen wird. Hier sind es jetzt elf statt elf drei viertel Stunden, wie es vorher war. Das ist natürlich mehr als neun Stunden und mehr als zehn Stunden. Wenn man das aber gerade mit den USA vergleicht – die haben so viel kürzere Ruhezeiten, wenn sie einen Interkontinental-Flug oder anderes gemacht haben – denke ich, es ist bei weitem besser, diese elf Stunden zu haben und aber viel mehr Ruhezeiten, wenn man Zeitzonen durchflogen hat, was wir in diesem Vorschlag haben. Das heißt, ich bin immer mehr dazu gekommen, dass dieser Vorschlag doch in vielerlei Hinsicht eine deutliche Verbesserung gegenüber dem Status quo ist, den wir jetzt in ganz vielen Mitgliedstaaten haben, und auch gegenüber dem, was wir bis jetzt auf europäischer Ebene hatten. Darauf kommt es ja letztlich an.

Es ist auch schon Folgendes angesprochen worden: Wenn ein Mitgliedstaat oder auch eine einzelne Airline es besser machen möchten, also noch bessere Konditionen schaffen möchten, das ist ja möglich – dann ist das nicht verboten, sondern geht immer. Entscheidend ist hierbei, dass wir mit diesem Vorschlag ganz große Fortschritte gemacht haben. Das ist ja ein Kompromiss, über den auch die Airlines überhaupt nicht mehr begeistert waren. Sie müssen sich auch darauf einlassen, wenn wir das beschließen. Wir haben einen großen Fortschritt mit den Sicherheitsbedingungen gemacht, die europaweit dann wirklich gelten.

Momentan ist es eigentlich nur einem einzigen Fall so, dass in drei Mitgliedstaaten eine bessere Bedingung herrscht, als wir sie hier in diesem Vorschlag haben. Deswegen habe ich meiner Fraktion heute geraten, morgen die Resolution abzulehnen und damit den Vorschlag zu unterstützen. Vor allen Dingen, weil tatsächlich – und das ist ganz wichtig –, unsere ganze Arbeit umsonst wäre und der Status Quo gelten würde – und der ist garantiert schlechter als das, was wir in dem Vorschlag haben – wenn jetzt morgen die Resolution unterstützt würde.

2-689-000

Michael Cramer, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! 2009 gab es in Buffalo einen fürchterlichen Flugzeugabsturz, bei dem fünfzig Menschen ums Leben kamen, weil das Flugzeug auf ein Wohngebiet gestürzt ist. Beide Piloten waren eingeschlafen. Das Schlafen war auf der Blackbox zu hören. Daraufhin haben die USA gesagt: Neun Stunden in der Nacht und sechzehn Stunden insgesamt sind genug! Davon sind wir weit entfernt. Jeder dritte Pilot hat zugegeben, dass er schon einmal eingeschlafen ist, und bei jedem zweiten Mal hat er festgestellt: Mein Kopilot war auch eingeschlafen.

Und im August 2013 sind über Großbritannien zwei Piloten eingeschlafen, Gott sei Dank ist damals nichts passiert. Und die jetzige Vorlage ist Ergebnis der Verordnung Nr. 216/2008, in der Rat und Parlament die Kommission beauftragt haben, die Flugzeiten EU-weit festzulegen „unter Berücksichtigung der neuesten wissenschaftlichen und technischen Erkenntnisse“.

Zehn Wissenschaftler im Auftrag der EASA und vier weitere Studien haben gesagt: Zehn Stunden sind das Maximum, sonst ist die Sicherheit gefährdet! Das muss Leitlinie sein! Warum, Herr Kallas, schlagen Sie elf Stunden vor? Weil die Flugzeuge von Europa aus an die Ostküste der USA elf Stunden brauchen, und sie müssten dann einen dritten Piloten einsetzen, wenn wir uns an die wissenschaftliche Erkenntnis von zehn Stunden halten würden! Das würde einen Mehrbetrag von 1,50 EUR pro Ticket bedeuten! Ich kenne niemanden, der sagt: 1,50 EUR will ich sparen, aber elf Stunden zittern, ob nicht beide Piloten eingeschlafen sind!

Die Sicherheit für die Crew, die Sicherheit für die Passagiere – das muss die oberste Maxime sein und die Priorität haben! Drei Jahre hatten wir keine Bewegung, und kurz vor der Diskussion kommen Sie mit Trippelschritten und wollen so die Mehrheit hier im Parlament sichern, die Sie für gefährdet hielten. Das ist verrückt und nicht akzeptabel!

Was passiert, wenn sich Buffalo 2009 in Europa wiederholt? Sofort würden die Gesetze geändert, und wir würden mindestens die amerikanischen Vorschriften bekommen. Verantwortlich für einen solchen Unfall wären dann Sie, weil Sie sich geweigert haben, die zehn Stunden der Wissenschaftler zu übernehmen! Verantwortlich wären aber auch all die Kollegen, die morgen in namentlicher Abstimmung für den Kommissionsentwurf und gegen unsere EntschlieÙung abstimmen würden. Deshalb stimmen Sie bitte im Zeichen der Sicherheit für Crew und Passagiere für unsere EntschlieÙung!

(Beifall)

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-690-000

Gesine Meissner (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Lieber Kollege Cramer, natürlich ist Sicherheit im Verkehr uns allen sehr wichtig. Gerade im Verkehrsausschuss reden wir bei allen Transportmitteln darüber. Aber sind Sie nicht auch der Meinung, dass gerade die Sicherheit des Himmels, des Flugbetriebs über Europa eine sehr hohe ist? Wenn es wirklich so wäre, wie Sie es geschildert haben, dass ganz viele Piloten ständig einschlafen, müsste dann nicht viel mehr passiert sein? Und als Drittes noch: Wissen Sie nicht, dass es gerade bei Piloten auch die Möglichkeit gibt zu sagen, ich bin nicht *fit for fly*, und sich dann eben praktisch unfit zu melden?

2-691-000

Michael Cramer (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Den Piloten möchte ich ja sehen, der das dann zugibt, weil er Angst haben muss, er wird gekündigt! Aber ich kann Ihnen nur eins sagen: Es wurde immer bedeutet, diese Entschließung sei jetzt besser. Aber die Ausführungsvorschriften kennen wir gar nicht! Die haben wir noch nicht einmal gesehen, aber darüber stimmen wir ab! Darin steht nämlich: zwölfteinhalb Stunden sind möglich, und das sind drei Viertelstunden mehr, als jetzt schon möglich sind!

Deshalb: Wir sind praktisch nicht informiert, wir stimmen ab – das kann doch wohl nicht wahr sein!

Und natürlich: Ich will gesetzliche Regelungen – europaweit! Dafür sind Sie da, Herr Kallas, nicht dafür, dass jeder einzelne Mitgliedstaat jetzt wieder eine andere Regelung schaffen kann! Deshalb: Zehn Stunden sind genug! Der Wissenschaft muss gefolgt werden!

2-692-000

Jacqueline Foster, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, on behalf of my group, I am extremely disappointed to see this resolution brought before the Plenary and have been even more frustrated by a good deal of misinformation which has surrounded this issue.

I have all the information, Mr Krahmer, just in case you need any more. Having worked as airline crew in this sector for nearly 25 years prior to becoming an MEP, and having dealt with flight time limitation and industrial agreements for much of that time in my capacity as a trade union negotiator, my expertise in this area has proved extremely useful. I assure you that I am the last person to take lightly safety issues, having been responsible for the initial introduction of mandatory reporting across the EU as well as improving airport security following 9/11 and much more.

For nearly four years the trade unions, industry, NAA experts and others have been involved in these discussions, following extensive research in line with the latest scientific and technical developments. Any set of flight time limitation rules therefore needs to be considered as a whole package rather than a set of individual isolated requirements. This package of measures contains a number of welcome provisions that should deliver significant safety improvements in the regulation as a whole. These changes generally apply stricter rules than those currently applied in many countries, even such as France and Germany.

To be clear: this regulation has no mandate to affect collective bargaining agreements. It is purely an overriding regulatory framework, with safety at its heart. The most protective rules will always apply, ensuring that the highest levels of safety are always guaranteed.

To conclude, the hugely respected UK Civil Aviation Authority and all other Member State national aviation authorities and Member State Governments support this revision and I hope that we will reject this resolution. However, I would also suggest that the parties report back to the Committee on Transport one year after the regulation's introduction.

I come from an island nation that relies on a safe and reliable transport sector, particularly in the area of aviation, to transport people and goods, and I want to ensure that our passengers can fly in the knowledge that the highest levels of safety are in place and are enforced effectively. That is why my group will be supporting the regulation as it applies.

2-693-000

Sabine Wils, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Die Vorschläge der EU-Kommission zu den Flugdienst- und Ruhezeiten für Piloten und Flugbegleiter sind im wahrsten Sinne des Wortes lebensgefährlich und absolut verantwortungslos. Mit den bisher vorgelegten Regeln ist es nur eine Frage der Zeit, wann ein Unfall aufgrund von übermüdeten Piloten passiert. Schon heute ist jeder fünfte Zwischenfall am Boden oder in der Luft auf übermüdete Piloten zurückzuführen.

Die nun vorgelegten Dienstzeiten erlauben Flugbesatzungen nachts zwischen elf und zwölf Stunden und dreißig Minuten zu fliegen, obwohl Wissenschaftler maximal zehn Stunden für sicher halten. Sie erlauben einem Piloten auch, ein Flugzeug voller Passagiere zu landen, nachdem er bereits bis zu 22 Stunden wach war. Ein müder Pilot wird im Notfall nicht in der Lage sein, richtig zu reagieren. Passagiersicherheit muss Vorrang vor Profiten für die Luftfahrtunternehmen haben! Denn genau darum geht es doch letztendlich. An Piloten und Kabinenpersonal soll rechtlich abgesichert gespart werden, damit die Bilanzen der Airlines noch besser werden.

Die Kommissionsvorschläge widersprechen dem einhelligen Rat von fünf unabhängigen wissenschaftlichen Studien, die größtenteils von der europäischen Flugsicherheitsagentur in Auftrag gegeben worden sind. Die Kommission hat auch noch entscheidende Sicherheitsmaßnahmen in *Soft-Law*-Verfahren verschoben, bei denen das Parlament kein Mitspracherecht besitzt. Das Parlament soll deshalb morgen den Kommissionsvorschlag ablehnen und die Kommission auffordern, einen verbesserten Gesetzestext vorzulegen.

2-694-000

Werner Kuhn (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar Kallas! Ich denke, das ist wirklich ein sehr emotionales Thema, mit dem wir uns auseinandersetzen. Die Flugsicherheit ist das absolut erste Fahr- oder Fluggastrecht, das überhaupt existiert. Deshalb war es auch richtig, dass das Parlament seinerzeit zusammen mit Kommission und Rat eine *working group* eingesetzt hat, die unabhängig arbeiten konnte, bestehend aus Mitgliedern der europäischen Flugsicherheitsbehörde, Mitgliedern der nationalen Flugsicherheitsbehörden sowie Piloten und Kabinenpersonal, die ebenfalls ihre Erfahrungen und Mitspracherecht hatten. Die haben jetzt einmal evaluiert – von den fünfzig Expertisen, die existieren und neu in Auftrag gegeben wurden –, wo denn die richtigen *flight time limitations* sind. Sie haben die Nachtflugzeiten von 11 Stunden 45 Minuten auf 11 Stunden reduziert, und sie haben das Nachtflugzeitfenster erweitert. Sie haben natürlich auch ein Ermüdungsmanagement, das notwendig ist, damit Piloten vernünftige Ruhezeiten haben, damit sie während des Fluges auch bei Interkontinentalflügen – wohlgemerkt, es geht hier nicht um *domestic flights*, sondern um die großen, die auch die Zeitzonen überschreiten –, vernünftig arbeiten können, dass sie im Business ihre Ruhezeiten einhalten können und

viele Dinge mehr, die da mit eingebaut worden sind. Ich meine, dass es notwendig ist, dass man hierüber auch reflektiert.

Wenn jetzt ein Dissens noch entsteht und wir sagen, die Nachflugzeit zwischen elf und zehn Stunden muss jetzt geregelt werden – Kommissar Kallas hat vorhin nochmal klare Direktiven gezeigt: 18 Stunden pro Woche, das ist ausgehandelt. Alles was über zehn Stunden Nachtflugzeit geht, wird mit einem besonderen Risikomanagement bedacht. Die Lösung ist letztendlich da! Deshalb können wir auch dieser Entschließung, die Sie eingebracht haben, meine Vorrednerin, nicht zustimmen, sondern wir wollen, dass jetzt in ganz Europa Flugsicherheitsbedingungen eingesetzt werden, die Minimalstandards harmonisiert werden, damit alle Fluggäste innerhalb unseres *Single European Sky* die gleichen Sicherheitsbedingungen haben.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-695-000

Michael Cramer (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Sie haben die EASA erwähnt. Ist Ihnen bekannt, dass der Europäische Rechnungshof nach seinen Recherchen geurteilt hat, dass die EASA die beste Lobbygruppe für den Flugverkehr in Europa ist – vor allen anderen? Und das wird hier bestätigt, das wird bei den Fahrgastrechten bestätigt. Und weil die Airlines jedes Jahr 30 Mrd. EUR vom Steuerzahler bekommen, weil sie keine Kerosinsteuer und keine Mehrwertsteuer für internationale Flüge bezahlen müssen, die die Bahnkunden alle aufbringen müssen, deshalb haben wir hier den dritten Fall von Begünstigung der EASA. Wie stehen Sie dazu?

2-696-000

Werner Kuhn (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Kollege Cramer, ich kenne natürlich auch Ihre politischen Argumentationen, die Sie ja sozusagen revolvierend in jeder öffentlichen Veranstaltung bringen, was Kerosinsteuer betrifft usw. Die EASA ist eine europäische Luftsicherheitsbehörde. Sie verfolgt keine wirtschaftlichen Ziele und ist auch nicht politisch beeinflussbar. Das muss man nochmal ganz klar sagen! Sonst könnten sie das genauso gut dem Luftfahrtbundesamt in Deutschland und anderen Luftsicherheitsbehörden in England oder anderswo genauso unterstellen und sagen: Das sind alles gekaufte Typen, und denen geht es nur darum, dass die Airlines maximale Profite machen. Das ist nicht der Fall, und gegen so etwas wehre ich mich auch!

2-697-000

Phil Bennion (ALDE). - Mr President, this has not been the easiest of files to get to understand. This is something where we certainly have to be careful as to what decision we make when I am told that pilots are falling asleep all the time. Nobody, I believe, wants pilots to be falling asleep on duty, especially not we MEPs who are frequent flyers. Aviation safety is of paramount importance, and at the moment having different rules in every Member State is not safe for passengers, it is not safe for pilots and is not safe for cabin crews.

These rules are about closing loopholes, such as resting times and crossing time zones. Rejecting these rules means that these loopholes will remain. Do we really want pilots who have crossed four time zones to have no additional rest requirements? In the UK we have absolutely no rules on this at the moment.

Fatigue management regulations are necessarily complex. It is impossible to cherry-pick one or two individual requirements without looking at the whole package. It would mean politically negotiating safety rules and fatigue management rules, instead of basing our judgment on scientific evidence and expert knowledge. Of course scientific evidence evolves. That is why the review of these rules in three years' time is so important. It is important for the safety of pilots and for the crews and passengers, but we need these rules today to ensure aviation safety in Europe.

2-698-000

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). - Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, Herr Kommissar! Sie haben uns jetzt vier Punkte vorgestellt, die zum Teil auf einer künftigen Regulierung basieren, die uns während der Beratungen und Debatten im Ausschuss nicht einmal vorlag. Soll ich Ihnen jetzt vertrauen? Das ist aus meiner Sicht ein wenig zu viel verlangt. Solange es keine Vorschläge, keine Klarstellungen gibt, wie denn das dann wirklich in der Praxis aussieht, können Sie doch nicht von uns verlangen, dass wir uns schlicht und ergreifend auf Ihr Wort verlassen, auf eine kursive Darstellung, was vielleicht jetzt am Vorschlag verändert oder verbessert wird! Solange hier nicht etwas Konkretes vorliegt, können wir darüber nicht reden.

Es ist ja kein Wunder, dass dieses Thema so hochemotional abgehandelt wird. Denn es stellen sich drei Fragen, die ich hier nochmals referieren will. Erstens: Warum haben wir für Lkw-Fahrer strengere Regeln – ohne große Schlupflöcher für die Airlines? Warum werden von Studien, die vorgelegt werden, nur jene akzeptiert und referiert, die im Interesse der Airlines argumentieren? Und warum freuen sich die Airlines so über Ihren Vorschlag – genauso wie über den Vorschlag über die Passagierrechte?

Ermüdungswirkungen sind in der Wissenschaft ein lang untersuchtes Thema. Schichtarbeit, Monotonie, unregelmäßige Beginnzeiten, Beginn in der Nacht, Ende in der Nacht führen zu – und das ist nachgewiesen – erhöhten Unfallgefährdungen! Herr Kommissar, wenn Sie das ignorieren, dann, finde ich, gehen Sie einen sehr gefährlichen Weg in diesem Haus. Wir können und wir müssen belegen, dass wir im Interesse der Bürgerinnen handeln und nicht von isolierten *pressure groups*, die hier aber auch sehr intensiv gearbeitet haben.

(Beifall)

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-699-000

Jörg Leichtfried (S&D), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Lichtenberger, ich möchte eigentlich die Gelegenheit nutzen, um Ihnen zu gratulieren. Es war die EntschlieÙung der Grünen, die dazu geführt hat, dass etwas geschehen ist, mit dem wir eigentlich nicht gerechnet haben, nämlich dass plötzlich die Dinge in Bewegung gekommen sind. Wir haben dann auch zugestimmt, und ich denke, das ist gut so. Wenn jetzt die Dinge in Bewegung kommen, was wäre für Sie notwendig, um zu sagen, das ist jetzt genug Bewegung, da könnten wir auch mitgehen?

2-700-000

Eva Lichtenberger (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Diese Frage ist sehr einfach zu bearbeiten. Wenn die Ergebnisse der Wissenschaft

in diesem Bereich gesamtheitlich berücksichtigt werden, dann bin ich zufrieden mit einem Vorschlag. Aber solange die Addition von Standby und Flugzeiten nach wie vor in diesem langen Bereich liegt und es nur ein Versprechen gibt, dass dadurch die Wachzeiten nicht überschritten werden sollen, solange kann ich dem natürlich nicht zustimmen. Solange die Regelung immer nur freiwillig ist, dass Staaten vielleicht erlaubt wird, in ihren Bestimmungen weiterzugehen, kann ich das nicht akzeptieren. Aber wenn es wirklich klare und deutliche Vorschläge gibt, dann: kein Problem. Nur ich will sie schriftlich! Ein Versprechen allein, hier vor dem Plenum in sehr allgemeinen Worten, langt mir nicht!

(Beifall)

2-701-000

Jacky Hénin (GUE/NGL). - Monsieur le Président, la force du transport aérien repose sur sa sécurité, qui est une affaire d'organisation et de réglementation très strictes. C'est grâce à cela que l'avion est le mode de transport le plus sûr au monde, grâce également au professionnalisme de milliers de femmes et d'hommes dont les tâches sont, chaque jour, plus pénibles. Reculer sur les limitations de temps de vol, comme le propose la Commission, c'est remettre en cause la sécurité des passagers et des personnels navigants.

Une étude britannique, menée auprès de 500 pilotes de ligne, a révélé que la moitié se seraient déjà endormis aux commandes et que, lorsqu'ils se sont réveillés, pour un tiers d'entre eux, l'autre pilote dormait également. Oui, il faut aller plus loin dans la réduction du temps de service de nuit pour tous, y compris les hôtesses et les stewards. Oui, il faut aller plus loin concernant le nombre d'heures de vol maximum sur douze mois. Oui, il faut limiter strictement les combinaisons des temps de service et des temps d'attente à l'aéroport.

Puis, pour faire gagner quelque argent supplémentaire aux actionnaires, ce Parlement, dont la majorité commence à taper sur les pupitres quand il a voté plus de deux heures, va imposer à des salariés de travailler plus de onze heures!

(Vifs applaudissements)

2-702-000

Dieter-Lebrecht Koch (PPE). - Herr Präsident! Zuerst einmal möchte ich unseren Piloten und ihrem Kabinenpersonal für ihre kontinuierlich vorbildliche Arbeit ausdrücklich danken! Sie tragen einen großen Anteil an der Tatsache, dass wir den vielleicht sichersten Luftraum der Welt haben. Nun gibt es nichts, was man nicht noch effizienter, noch sicherer und sozialverträglicher machen könnte. Also erhielt die EU-Kommission von uns Parlamentariern den Auftrag, in enger Zusammenarbeit mit der EASA einen Gesetzesentwurf bezüglich einheitlicher Flugdienst- und Ruhezeiten von Piloten und Kabinenpersonal zu erarbeiten. In vier Jahren hat die EASA über 50 Studien ausgewertet. Der nun vorliegende Vorschlag geht freilich nicht so weit, wie es Piloten erwartet haben, aber in keinem einzigen Punkt verschlechtert er die heutige Situation.

Wenn wir nun den Vorschlag der Kommission ablehnen, ist der Vorschlag vom Tisch, es gibt nicht einmal die kleinen Schritte im Sinne des Flugpersonals, sondern alles bleibt beim Alten, beim Status quo. Alle heute von Medien und Flugpersonal zu Recht kritisierten beschriebenen Standards bleiben für weitere Jahre bestehen. Sollte der Gesetzesentwurf jedoch angenommen werden, wofür ich plädiere, führt das zu folgenden Verbesserungen: Erstens kommen wir erstmalig zu europaweit einheitlichen Mindeststandards, die durch die Vertragspartner wie Gewerkschaften und Airlines im Sinne weiterer

Flugzeitreduzierungen natürlich verschärft werden können. Zweitens: Wo es für Piloten heute schon bessere ausgehandelte Tarifverträge gibt, bleiben diese unberührt. Drittens: Es bleibt bei grundsätzlich 13 Stunden zulässiger Flugzeit am Tag, die sich jedoch in Abhängigkeit von einer Serie von tatsächlichen Flügen bis auf neun Stunden reduzieren kann. Viertens: Die maximal zulässige Flugdienstzeit in der Nacht reduziert sich in jedem Fall von elf drei viertel auf elf Stunden. Fünftens: Da das Zeitfenster, in dem Flüge unter dem verschärften Nachtflugzeitstandard fallen, ausgeweitet wurde, kommt dies einer 2-Stunden-Flugzeitreduzierung gleich. Sechstens: Es wird das Prinzip eingeführt: je länger die Flugzeit, umso länger auch die darauf folgende Ruhezeit, mindestens jedoch zehn Stunden, zwölf Stunden auf der Heimatbasis. Siebtens: Nach sieben Tagen klettert die vorgeschriebene Ruhezeit von 36 auf 48 Stunden. Und achtens: Die maximale Flugzeit von 1 300 Stunden pro Kalenderjahr wird auf maximal 1 000 Stunden innerhalb von zwölf aufeinanderfolgenden Monaten reduziert.

Ich denke: große Fortschritte!

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-703-000

Michael Cramer (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – In den Vereinigten Staaten sind es neun Stunden während der Nacht. Und die Vereinigten Staaten gelten ja nun nicht gerade als Musterknabe der Fluggäste und als Industriefeinde, sondern das Gegenteil ist der Fall. Sie akzeptieren vier Stunden mehr, als in den Vereinigten Staaten möglich ist! Und das wollen Sie uns noch als Erfolg verkaufen? Das kann doch wohl nicht wahr sein!

2-704-000

Dieter-Lebrecht Koch (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Cramer, hören Sie mir einfach zu. Die Nachtflugzeit auf elf Stunden – Sie verwechseln das mit Tag- und Nachtflugzeit, aber das können Sie vielleicht mit sich selbst ausmachen. Im Übrigen gibt es noch andere Kriterien, die zum Beispiel die Ruhezeit vor einem Flug betreffen. Insofern sind wir in jedem Fall noch besser als die amerikanische Lösung.

2-705-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident! Wir sind jetzt in einer dummen Situation. Das sage ich ganz offen: Sie ist deshalb dumm, weil wir scheinbar nicht in der Lage waren, ein zufriedenstellendes Ergebnis für viele Seiten zu liefern. Wir haben im Vorfeld dieser Entscheidung mit sehr vielen gesprochen. Wir haben mit den Gewerkschaften, der Industrie und den Piloten gesprochen, und am Ende war prinzipiell ein gewisses Unbehagen über den Kommissionsvorschlag da. Heute, im Laufe der Debatte, ist schon mehrfach dargestellt worden, was dieses Unbehagen ausgemacht hat.

Die erste Idee, die meines Erachtens eigentlich im Ausschuss aufgekommen ist und die relativ sinnvoll ist, war: Reden wir mit der Kommission! Hier muss noch nachgebessert und verändert werden. Wie nachgebessert und verändert werden muss, da gibt es vielleicht unterschiedliche Zugänge. Aber was ist dann passiert? Die Kommission hat sich strikt geweigert, irgendetwas zu verändern! Das war meines Erachtens der Grund für den Verkehrsausschuss, diesen Kommissionsvorschlag zurückzuweisen. Und jetzt plötzlich

kommen die Vorschläge. Jetzt kommen die Vorschläge in einer Zeit binnen einer Woche. Morgen sollen wir eine E-Mail von der Kommission bekommen, in der dezidiert etwas vorgeschlagen wird. So geht es nicht!

(Beifall)

Man kann nicht binnen einer Frist von drei, vier Stunden – von morgens in der Früh bis zur Abstimmung – entscheiden, was am Ende herauskommen soll. Das ist unseriös! Im Gegensatz zu anderen Themen, die manchmal hier diskutiert werden, ist Flugsicherheit ein sehr seriöses Thema. Deshalb bin ich der entschiedenen Meinung, wir sollten morgen nicht abstimmen. Wir sollten das gut prüfen, was die Kommission vorschlägt, und die Abstimmung verschieben. Wenn sich nichts Wesentliches ändert – das muss ich auch sagen –, sehe ich überhaupt keinen Grund, zuzustimmen.

(Beifall)

2-706-000

Werner Kuhn (PPE). - Herr Präsident! Ich weiß nicht, ob ich in der politischen Willensbildung etwas verpasst habe, das unsere Geschäftsordnung betrifft. Aber dass Beifallsbekundungen und Unmutsbekundungen auf der Tribüne möglich sind, das habe ich so noch nicht mitbekommen. Vielleicht können Sie das erklären, warum das heute so ist.

2-707-000

Isabelle Durant (Verts/ALE). - Monsieur le Président, la procédure dans le cadre de laquelle nous devons nous prononcer sur la proposition qui nous est soumise ne donne plus aucune possibilité à notre Assemblée, ni de la corriger, ni de la renforcer et, certainement pas, par des propositions de dernière minute. Dans ces conditions, la question est de savoir si ces propositions représenteraient ou pas une amélioration par rapport aux règles européennes et nationales, actuellement en vigueur, très incomplètes et imparfaites.

C'est tout simplement sans objet. Cette question n'est ni plus ni moins un faux débat. Parce que face à cette proposition qui est, pour nous, à prendre ou à laisser, les questions que nous devons nous poser, aujourd'hui, sont notamment les suivantes: sommes-nous vraiment convaincus qu'après 11 heures de vol de nuit, voire 12 heures trente en cas de départ dans l'après-midi, un pilote sera toujours en état d'alerte et de vigilance suffisant pour gérer toute manœuvre délicate? Croyons-nous vraiment que ce sera encore le cas après une période de garde à domicile pouvant déboucher sur des heures de vol au terme de périodes d'éveil de 20 à 22 heures? Sommes-nous vraiment prêts à accepter l'idée que quelques heures de repos à bord d'un avion de ligne permettent au pilote d'être parfaitement opérationnel après 16 heures en vol? Diverses études scientifiques, dont celle commandée par l'EASA dans le cadre de la préparation de ce règlement, nous disent exactement le contraire.

Alors, Monsieur le Président, chers collègues, il en va de la sécurité des équipages et des voyageurs, mais aussi de celle des éventuelles victimes au sol de toute catastrophe aérienne. Nous n'avons pas le droit à l'erreur, à moins d'être convaincus que tous les scientifiques se trompent, à moins de croire qu'aucune situation imprévue ou condition climatique défavorable n'exigera jamais l'intervention de pilotes mais aussi d'hôtesse et de stewards en pleine possession de leurs moyens, aussi bien physiquement que mentalement.

Nous n'avons pas d'autre choix que de rejeter cette proposition, celle de la Commission, et de vous demander, Monsieur le Commissaire, peut-être même avec les éléments de dernière minute, de vous remettre au travail sans délai en tenant compte, cette fois-ci, pleinement des recommandations les plus récentes du monde scientifique. Voilà votre mandat!

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

2-708-000

Gesine Meissner (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Liebe Kollegin Durant, ich habe vorhin auch schon in meiner Rede gesagt, das ist sicherlich kein perfekter Vorschlag und man könnte sich noch Besserung vorstellen. Aber wenn man sich jetzt überlegt, dass, wenn wir morgen der EntschlieÙung zustimmen würden und damit der Vorschlag abgelehnt würde, glauben Sie denn, dass dann in der entsprechenden Zeit alles wirklich so perfekt sein würde, wie Sie sich das wünschen? Und andererseits, wollen Sie tatsächlich, dass, wenn man jetzt morgen diesen Vorschlag der EASA ablehnen würde, dass dann schlechtere Sicherheitsbedingungen weiterhin bestehen, als wir sie in dem Vorschlag haben?

2-709-000

Isabelle Durant (Verts/ALE), *réponse "carton bleu"*. – Écoutez Madame Meissner, je crois que, sur la sécurité, nous n'avons pas le droit à l'erreur et je pense qu'aujourd'hui, la Commission nous fait des propositions de dernière minute. Qu'elle nous les fasse très sérieusement, après un vote où nous avons refusé le règlement, et qu'elle revienne avec des propositions complètes, qui sont de nature à nous satisfaire, non pas à nous satisfaire nous, écologistes, mais à satisfaire la sécurité de tous!

C'est ce que nous demandons, rien d'autre, nous y sommes obligés, c'est à prendre ou à laisser. Nous ne prenons pas, et nous demandons à la Commission de revenir avec des propositions sérieuses tenant compte des études scientifiques et permettant cette fois de faire une vraie avancée harmonisée pour tous et ce en n'ayant pas chacun l'œil rivé sur nos propres situations nationales. L'aviation est par définition une question transnationale et européenne.

2-710-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, procurando fugir ao debate e ao escrutínio público, fingindo que não é essencial o que é evidentemente essencial, a Comissão quer alterar a regulamentação relativa ao tempo de voo dos pilotos e do pessoal de cabine. Como sempre, embrulham a proposta numa retórica que diz defender precisamente o que querem pôr em causa, ou seja, neste caso, a segurança de trabalhadores e passageiros. A Comissão mostra mais uma vez, sem disfarce, ao serviço de quem está.

Por mais que as associações patronais do setor e as grandes companhias de aviação queiram fazer crer o contrário, não se defende a segurança no transporte aéreo atacando os direitos dos trabalhadores, prolongando jornadas de trabalho que nalguns casos já são excessivamente longas. Mas a Comissão, como sempre, faz-lhes o frete.

Já não chega promoverem a concentração monopolista no setor, já não chega imporem a privatização de companhias de bandeira nacionais, como a TAP em Portugal, querem

engordar por todos os meios, ainda mais, os lucros dos colossos da aviação à custa dos trabalhadores e da segurança dos passageiros. Contarão, seguramente, com a nossa oposição e com a luta determinada dos trabalhadores.

(*O orador aceita responder a uma pergunta "cartão azul" (n.º 8 do artigo 149.º).*)

2-711-000

Jacky Hénin (GUE/NGL), *Question "carton bleu"*. – M. Ferreira, pouvez-vous me dire ce que vous pensez de ce Parlement qui veut décider de la vie des gens sans avoir de comptes à rendre et qui peut s'offusquer, au nom d'un règlement stupide, que des salariés, qui viennent assister au débat, applaudissent ?

2-712-000

João Ferreira (GUE/NGL), *Resposta segundo o procedimento "cartão azul"*. – Como disse o colega Hénin, como disse, estamos habituados a ver que interesses defendem não apenas a Comissão, mas infelizmente também a maioria deste Parlamento. Felizmente que a este debate estão aqui hoje a assistir representantes dos trabalhadores, organizações representativas dos trabalhadores. Como disse, na minha intervenção, certamente que, se esta proposta for para a frente - e não esperemos que amanhã o Parlamento possa travar as intenções da Comissão -, mas certamente se ela for para a frente, contarão não apenas com a nossa oposição aqui, mas estou certo também com a luta dos trabalhadores em vários países contra esta proposta.

2-713-000

Catch-the-eye procedure

2-714-000

Indrek Tarand (Verts/ALE). - Meil on ühel pool piloodid ja nende ametiühingud, teisel pool lennufirmad, kes annavad ühele ja samale matemaatikatehetele erinevad vastused. Komisjon kui matemaatikaõpetaja hindab, et firmad teevad tehte õigesti ja piloodid valesi. Samas, kui ma ei eksi, oleme me veoautojuhtidele kehtestanud palju lühema järjest kabiinis viibimise aja, kui nüüd pilootidele tahame kehtestada. Kas komisjoni tõesti mõtleb, et lennuki kokpitis on nii palju mugavam, et kehtestada teistsugune regulatsioon?

Võib-olla ei ole tark poliitika reguleerida piloote viisil, mida nad ise üldse ei aktsepteeri. Seepärast ma ootan huviga homset hääletust, kuna ma saan aru, et Euroopa Rahvapartei ei suuda selles küsimuses ühtseks jääda.

2-715-000

Jaroslav Paška (EFD). - Minulý mesiac britský denník The Sun priniesol informáciu o incidente na palube civilného lietadla Airbus 330, keď počas dlhého letu ostalo riadenie lietadla na automatike, pretože obaja piloti zaspali. Piloti, ktorí sa k incidentu priznali Úradu pre civilné letectvo, pripísali svoje zlyhanie príliš intenzívnemu pracovnému vyťaženi a príliš dlhým pracovným zmenám. V záujme bezpečnosti leteckej dopravy preto musíme veľmi citlivo vnímať toto nepriame volanie o pomoc zo strany profesionálnych pilotov a s plnou vážnosťou posúdiť obmedzenie času letovej služby maximálne na 10 hodín, s maximálnou kombinovanou dobou pohotovosti letovej služby v trvaní 18 hodín. Som presvedčený o tom, že diskusia o limitoch letovej služby sa musí opierať o vecné a odborné, a najmä nezávislé vyhodnotenie pracovného zaťaženia pilotov

a nemôže byť stanovená len bez súčinnosti tých, ktorí počas letu zodpovedajú za životy cestujúcich.

(Rečník súhlasil s tým, že odpovie na otázku položenú zdvihnutím modrej karty (článok 149 ods. 8 rokovacieho poriadku).)

2-716-000

Jacqueline Foster (ECR), blue-card question . – Mr President, I would just like to correct the last speaker because the information that he has just disclosed to this House is incorrect. Those were not the facts ascertained by the Civil Aviation Authority in its investigations. I am sure he would agree that, if we want the EU to have one of the world's safest industries, we need to be very careful to ensure that there are no unnecessary knee-jerk reactions or misinformation which sends out the wrong message. We can agree to disagree on what steps need to be taken, but these sorts of comments by some colleagues are wholly inappropriate and totally unprofessional, and colleagues who have to resort to these issues should not be taking part in this debate.

2-717-000

Jaroslav Paška (EFD), odpoveď na otázku položenú zdvihnutím modrej karty . – Ja sa priznám, že nerozumiem Vášmu vystúpeniu, pretože to, čo som citoval, som citoval z informácií, ktoré som mal oficiálne dostupné, a možno Vy hovoríte o inom prípade. Ale ja hovorím o prípade, ktorý bol publikovaný verejne v médiách, takže sa predpokladá, že Úrad pre civilné letectvo, ktorý potvrdil tieto údaje, sa nemýli.

2-718-000

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - Herr Präsident! Herr Kommissar, ich möchte gerne auf ein persönliches Schreiben eingehen, das ich von Ihnen bekommen habe. Darin bezeichnen Sie die Entscheidung des federführenden Verkehrsausschusses als Missverständnis, das aus unzutreffenden Medienberichten entstanden ist. Ich frage Sie hier: Woher nehmen Sie sich das Recht, die Entscheidung eines Fachausschusses dieses Hauses unter Umgehung der Geschäftsordnung derart zu diffamieren?

Liest man dann in Ihrem Schreiben weiter, glaubt man, einen Lobbybrief der Airlines vor sich zu haben. Deshalb meine zweite Frage: Was bekommen Sie für diese Lobbytätigkeit? Ich muss ganz ehrlich sagen: Wenn unter diesen Umständen eine Entscheidung in diesem Haus revidiert wird, dann frage ich, ob das eine vernünftige Entscheidung ist und ob Sie wirklich mit der Sicherheit der Bürger und Bürgerinnen und des Flugpersonals im Zentrum entstanden ist.

2-719-000

Brian Simpson (S&D). - Mr President, I have just come in for the catch-the-eye procedure because I am concerned that certain Members are using rhetoric that clearly demonstrates a lack of confidence not only in EASA but also in their own national safety regulators. I have heard people of all nationalities talk about a lack of safety and about passengers being put at risk, and yet every single national safety regulator supported this proposal. The German, Belgian and Spanish ones all supported this regulation.

I am concerned by the misinformation that is going round. On the issue of two pilots on the flight deck, the first thing I would say to our colleague from Slovakia is never believe

anything you see in the British press. Secondly, it was decided that what was said there was not true. The Civil Aviation Authority came out and said that.

My final point concerns lobbying. I have probably been lobbied more than anyone else by European airlines over the years. On this matter, however, I have experienced more lobbying by the trade unions – pilots in particular – than by the airlines. Members can make of that what they wish, but the fact remains that the lobbying has been intense and strong. That is their right. But let us not start talking about lobbying by airlines. The fact of the matter is that the lobbying has been on both sides of the argument.

2-720-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-721-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, ladies and gentlemen, we all await your decision tomorrow. I would just say one thing, which is that I have never appreciated personal insults in political debate, such as what was just said about lobbying and all those connections. I have also been heavily lobbied by trade unions, not by airlines, about this issue.

But, if you remember, during the last period we created a European Transparency Initiative and an interest representative register. I do not know who all these people are who are registered here; there are 5 700 participants in this register, so we should look at what these lobbying activities are and how they are organised. I definitely have various comments on lobbying, if needed.

But concerning this issue, my personal opinion is that this kind of table should not be for political decision-making. I cannot decide on 10.45, 10.15, 10.30 and all this, regulating the pauses between the flight duty periods; this should remain a matter for experts. And if you reject this proposal, I will definitely only send it back to EASA, whose reputation on safety is very high, as has been recognised on many occasions.

About these sleeping pilots, which has been so largely exploited: I was very happy that Mrs Foster said that this concrete example – and we also checked it – was wrong. So, there was no such case. They are allowed to sleep. This is in the regulation. The automatic pilot is always on during long-haul flights and this should not be mystified. There are periods when you must be awake and others when you can sleep. This is in the regulations, so it should not be mystified and used to create an impression that if one or other pilot is sleeping then the plane is definitely not under control. It is a substantially developed and developing process to make these technical amendments to avoid any kind of safety risk; they can be introduced after any accident.

I also must say that Europe is the safest flying zone in the world, according to data from 2012, so we do not have deteriorating safety in aviation.

So that is it. I think that this proposal is an improvement compared with the existing situation, but of course, as I said, we respect your decision and then it goes back to the experts.

2-722-000

Saïd El Khadraoui, *namens de Commissie vervoer en toerisme*. – Om te beginnen wil ik de collega's danken voor het debat. Ik denk dat we allemaal, zonder uitzondering, in deze de veiligheid van de luchtvaart als een absolute topprioriteit naar voren schuiven. Iedereen die hier aanwezig is.

En ik neem het dus niet, mijnheer Cramer, dat u de indruk wekt dat diegenen die morgen tegen uw ontwerpresolutie willen stemmen, tegen veiligheid zijn. Alleen verbinden wij daar andere conclusies aan. Door uw ontwerpresolutie te steunen, zullen wij *de facto* landen bij de status quo.

(*geroep in de zaal*) Ja, tot de nieuwe, misschien binnen drie, vier jaar.

En intussen zult u bijvoorbeeld met betrekking tot nachtvluchten in een situatie komen dat de maximale vluchttijd 11.45 uur is, terwijl in het nieuwe voorstel het 11 uur is.

Ik kan nog andere voorbeelden geven. In het voorstel wordt gezegd dat de totale som van de vluchttijden over een heel jaar gezien gaat zakken van 1 300 vluchten naar maximaal 1 000 uren. Ook de weekrust wordt versterkt en verhoogd ten voordele van de werknemers. Dus met andere woorden, u moet niet zomaar beweren dat dit een gevaarlijk voorstel is.

Verder zou ik nog eens op het misverstand willen wijzen dat bij vele mensen bestaat. Zij maken namelijk de vergelijking, niet met de nationale reglementering die in voege is, maar met de gangbare praktijk die inderdaad in een aantal gevallen beter is. En dat is goed – dankzij sociale wetgeving, akkoorden die gesloten zijn. En die blijven ten volle gelden.

Ten slotte mogen we niet vergeten dat heel veel mensen helemaal niet die sociale bescherming hebben waarvan sommigen vrezen dat die verloren gaat. Ten onrechte. Ik denk dan aan piloten en cabinepersoneel in *low cost airlines* en anderen die door *déze* voorstellen veel beter beschermd zullen zijn dan ooit tevoren.

Dus is in deze mijn persoonlijke mening als rapporteur comitologie dat we de ontwerpresolutie niet moeten ondersteunen. Maar goed, de plenaire vergadering zal zich in alle vrijheid uitspreken en we allemaal zullen de beslissing van de plenaire vergadering respecteren.

2-723-000

Michael Cramer (Verts/ALE). - Ich möchte gerne wissen, warum Herr El Khadraoui im Namen des TRAN-Ausschusses spricht, seine persönliche Meinung zum Ausdruck bringt und nicht die Meinung des Ausschusses, der mit 21 zu 13 unserer EntschlieÙung gefolgt ist?

2-724-000

President. – I would like to inform you that there was agreement in the Committee on Transport and Tourism. It was agreed also by Mr Brian Simpson.

I have received one motion for a resolution ⁽³⁾ tabled in accordance with Rule 88 of the Rules of Procedure.

(*Interjection from the floor of the House*)

(3) See Minutes.

Please debate it next time or within committee. It is not my duty to discuss it here.

The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 9 October 2013.

Written statements (Rule 149)

2-724-500

Tanja Fajon (S&D), *pisno.* – Sporna direktiva, po kateri bi morali biti piloti v delovni pripravljenosti ali na delu tudi do 22 ur, je v zadnjih tednih močno razburjala evropske pilote, ki so do zadnjega trenutka pred poslopjem stavbe v Strasbourg in na parlamentarnih hodnikih delili letale s pozivi poslancem, naj direktivo zavrremo. Nejevoljo je povzročil tudi predlog o omejitvi časa letenja na 11 ur, pri čemer so piloti vztrajali, da ga je treba omejiti na deset ur. Potrebovali bi več časa, vsaj do drugega oktobrskega plenarnega zasedanja. Tako da imam občutek, da so nas v zadnjem trenutku stisnili ob zid: vzemi ali pusti. Čeprav so v komisiji zaskrbljenost pilotov, da se bodo njihovi pogoji dela poslabšali, zavrnilo z besedami, da bodo vse obstoječe kolektivne pogodbe, še posebej za pilote v velikih letalskih družbah, ostale nespremenjene, bi pričakovala bolj jasne rezultate, ki bi resnično zmanjšali utrujenost pilotov in posadk. Močno upam, da se bo to tudi v resnici zgodilo.

2-724-750

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult.* – Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Euroopa Komisjoni ja lennuohutusekspertide uus reeglistik sisaldab endas mitmeid edasiminekuide lennuohutuse vähendamisel võrreldes varasema regulatsiooniga. Peatuksin mõnedel olulistel muudatustel. Esiteks, öiste lendude aja lühenemine. Varasema 11.45 tunni asemel on uue regulatsiooniga maksimaalne öiste lendude aeg 11 tundi. Teine positiivne muudatus selles regulatsioonis on pilootide oote-ja tööaja lühenemine. Komisjoni ettepanek vähendab pilootide tööaega koos lennujaamas ootamisega 16h-ni. Varasemalt või näiteks Itaalias ja Hispaanias ooteaeg ulatuda isegi 26h. Kolmandaks on väga oluline luua lennunduses ühtsed reeglid erinevate ajavööndite ületamise korral. Uus regulatsioon annab lennumeeskonnale õiguse puhata 14 tundi või selle ületamise korral õiguse puhata lennatud tundide alusel. Lisaks pärast koju saabumist 2 kuni 5 ööd olevalt ületatud ajavööndite arvust. Praeguse regulatsiooni järgi näiteks pole nelja või rohkemat ajavööndit ületavatel Ühendkuningriigi pilootidel õigus ühelegi erandile ning Austrias on õigus puhata kõigest 2 tundi lisaks minimaalsele puhkusele. Kokkuvõtteks, uus regulatsioon on kindlasti samm edasi ning selle vastu võtmisega aitaksime kindlasti kaasa lennuohutuse tõstmisele. On väga oluline, et piloodid saaksid oma vastutusrikka töö puhul piisavalt puhata. Lisaks leian, et ühtne raamistik parandab seniseid puudujääke Euroopa lennunduses ning läbi ühtsete tingimuste paraneb ka lennufirmade konkurentsivõime.

23. Plnění rozpočtu na rok 2014: REMIT a ACER (rozprava)

2-726-000

President. – The next item is the debate on the oral question to the Commission on implementation of REMIT and the ACER 2014 budget by Amalia Sartori, on behalf of the Committee on Industry, Research and Energy (O-000099/2013 – 2013/2723(RSP) - B7-0510/2013).

2-727-000

Romana Jordan, *nadomešča avtorico*. – Do sredine naslednjega leta moramo vzpostaviti notranji energetski trg. Države članice morajo izvesti številne zahteve, svoje naloge pa moramo opraviti tudi na evropskem nivoju.

Tako pravila v uredbi REMIT določajo, da naj Agencija za koordinacijo energetskih regulatorjev, torej ACER, spremlja in analizira dogajanja na trgu z elektriko in plinom, identificira potencialne kršitve zakonodaje, zlorabe notranjih informacij ter ostale nepravilnosti.

Z uredbo REMIT smo tudi želeli zagotoviti tesno sodelovanje agencije ACER z nacionalnimi upravnimi organi in ostalimi deležniki na trgu.

Da bi lahko ACER te naloge izvajal, potrebuje ustrezna finančna sredstva ter človeške vire. Višina sredstev v proračunu mora odsevati velikost evropskega energetskega trga, pa tudi visoko zaupanje v ACER in velik pomen, ki smo ga v času sprejemanja uredbe REMIT podelili agenciji.

V letu 2012 je agencija prejela primerno raven virov in tudi izvedla vse naloge. Letošnji proračun pa je prenizek za 3 milijone evrov. Problem se le še stopnjuje, saj je Evropska komisija v predlogu proračuna za leto 2014 predvidela skoraj 5 milijonov evrov manj sredstev, kot jih potrebuje agencija za nemoteno izvajanje uredbe REMIT.

In da je problem še večji, v proračunu ni predvidenih nobenih dodatnih človeških virov, čeprav bi po ocenah agencije potrebovali kar 35 novih zaposlitev.

Iz proračunov za leti 2013 in 2014 torej izhaja, da ACER ne bo mogel kupiti zahtevne programske opreme, pa tudi če bi jo lahko, ne bo imel zaposlenih, ki bi izvajali naloge.

To pa je izredno zaskrbljujoče. Po informacijah, ki jih je prejel odbor, trenutni predlog proračuna ne predvideva izvajanja pomembnih nalog agencije, ki so bile uredbi REMIT dodane z amandmaji, usklajenimi med Svetom in Evropskim parlamentom.

Naj nekaj teh nalog naštejemo: oblikovanje evropskega registra za akterje na trgu energije, večji obseg nalog agencije pri spremljanju trga, vzpostavitev tesnih vezi z velikimi organiziranimi trgi, objava podatkov s strani ACER in določilo o komercialno neobčutljivi bazi podatkov trgovcev za znanstvene namene, tesnejše sodelovanje z ostalimi inštitucijami, predvsem ESMO in organom za nadzor finančnih trgov.

Predstavniki agencije so članom odbora ITRE izrazili svojo zaskrbljenost glede zmožnosti izvajanja svojih nalog v trenutnih razmerah. Če ACER svojih nalog ne bo mogel ustrezno izvajati, trgu za elektriko in plin grozi zakon divjega zahoda. Nikogar ne bo, ki bo zbiral podatke, jih analiziral in pošiljal nacionalnim organom, da bodo preprečili zlorabe in goljufije.

Kakšen vpliv bo to imelo na potrošnika, lahko samo ugibam. Vsi pa dobro vemo, da bi neizvajanje določil uredbe REMIT ogrozilo integriteto in preglednost našega trga za elektriko in plin in s tem nezmožnost zagotavljanja, da bi bile cene energije določene s strani povpraševanja in ponudbe na trgu.

Zato se obračam na Evropsko komisijo in poleg že zastavljenih pisnih vprašanj sprašujem še, kako resen je pravzaprav namen, da naslednje leto uresničimo notranji trg elektrike in plina. Ali podpirate spremembo proračuna za leto 2013, ki bi omogočila agenciji nakup ustrezne opreme?

V primeru spremembe proračuna 2013 prosim za pojasnilo, kako si Evropska komisija predstavlja, da bo ACER izvedel nakup opreme še do konca tega leta, v tako kratkem času?

In še: se je Evropska komisija pripravljena zavzeti za resen proračun za leto 2014, ki ne bo ogrozil uspešnega delovanja notranjega trga?

Spoštovani, nekateri rezi v proračun lahko povzročijo več škode kot koristi. Eden od takih so omejitve pri agenciji ACER. V odboru ITRE smo prepričani, da je ustrezna raven financiranja agencije ACER ključnega pomena, da zagotovimo ustrezno delovanje sprejetih evropskih politik.

Konec koncev govorimo o pravični obravnavi in blaginji evropskih potrošnikov.

2-728-000

Günther Oettinger, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren Abgeordneten! Ich bin Frau Kollegin Jordan dankbar, dass sie seit längerer Zeit den Aufbau dieser uns wichtigen Agentur begleitet und hier auch berechtigte Fragen für das Funktionieren der Agentur stellt. ACER, noch immer eine junge Einrichtung, hat seit zwei Jahren auch die Aufgabe, den Energiegroßhandelsmarkt zu begleiten, zu kontrollieren und missbräuchliche Praktiken im Großhandel für Energie in Europa zu verhindern und zu verbieten.

Es geht in der Tat darum, dass wir den Markt in der Beobachtung umfassend analysieren, Daten erheben, Durchführungsvorschriften umsetzen und die Agentur entsprechend fachlich, personell und auch mit Sachmitteln versehen. ACER hat deswegen umfangreiche IT- und Datenverarbeitungs-ausrüstung anzuschaffen, die wiederum höchsten Datenschutz- und Leistungsanforderungen genügen müssen. Deswegen haben wir vorgeschlagen, im Kontext des Haushaltsrahmens 2013 aus kommissionsinternen Ressourcen Mittel umzuschichten und diesem Zweck zuzuweisen. Das heißt, wir haben für das laufende Jahr für die Beschaffung von Hard- und Software genügend Mittel bereitgestellt. Es bedarf jetzt nur noch der möglichst raschen Zustimmung der Haushaltsbehörde, dann könnten wir diese IT-Plattform noch in diesem Jahr aus den bereitgestellten Mitteln beschaffen.

Ich kann dem Hohen Haus auch versichern, dass wir für 2014, soweit der MFR alsbald beschlossen wird, für den Betrieb dieser Datensicherungssysteme und für die Entwicklung der entsprechenden IT- und Datenverarbeitungssoftware genügend Mittel vorgesehen haben. Das ist der eine Teil: die Beschaffung von IT- und Datenverarbeitungs-hard- und -software und die Inbetriebnahme derselben. Aber klar ist: IT-Systeme brauchen auch Mitarbeiter. Deswegen brauchen wir – und darauf wurde zu Recht hingewiesen – ausreichend Fachpersonal.

Wir haben deswegen immerhin fünfzehn fachlich geeignete Stellen bereitgestellt, die die Agentur auch schon besetzt hat. Deswegen glauben wir, dass 2014 die Ressourcenausstattung zumindest ausreichend sein kann. Wenn es weitere Forderungen, weiteren Bedarf für eine weitere Verstärkung des Personals gibt, dann werden wir das in der Kommission zeitnah bearbeiten, aber haben das generelle Problem, dass wir ja in einem Fünfjahreszeitraum als Kommission unsere Dienststellen insgesamt jährlich um 1 %, in fünf Jahren um 5 % abbauen sollen. Das ist der von der Kommission zugesagte Beitrag zur Haushaltspolitik, auch den Mitgliedstaaten gegenüber.

Dies engt unsere Spielräume, umzuschichten und in ACER weitere Stellen zu schaffen, natürlich deutlich ein. Wir haben dann mit ACER einen Prozess begonnen, dass die

vorhandenen Personalressourcen und Haushaltsmittel auch unter dem Gesichtspunkt, ob REMIT eine noch stärkere Priorität bekommen soll, umgeschichtet werden können. Auch diese möglichen Umschichtungen innerhalb von ACER werden von uns geprüft.

Ich kann Ihnen versichern, dass wir REMIT, diese europäische Gesetzgebung, nicht nur als Kommission dem Hohen Haus vorgeschlagen haben und damit gewollt haben, sondern wir wollen auch den Erfolg unserer Überwachung und Steuerung der Großhandelsmärkte – im Interesse von Transparenz und damit unsere Verbraucher dadurch auch einen Vorteil haben, in dem die Preisbildung marktwirtschaftlichen Grundsätzen und keinerlei Missbrauch unterliegt.

Ich danke für Ihr Interesse und bin gerne auch bereit, diesen Dialog über die weitere Umsetzung mit Ihnen, Frau Jordan, 2014 fortzusetzen.

2-729-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Če mislimo resno pri notranjem trgu, potem je gotovo energetski trg eden izmed nosilnih stebrov. In glede na to, da je ACER ena izmed redkih evropskih agencij, ki je pozicionirana v Sloveniji, vam lahko povem, da povišuje evroskepticizem tudi nedelovanje evropske institucije.

In težko razumem to, da uprava oziroma board in Komisija imata za petdeset procentov različen pogled, koliko sredstev je potrebnih in koliko kadrov je potrebnih.

Iz mojih izkušenj iz gospodarstva nikoli nisem se srečala s tako velikimi odstopanji. Zato se resnično sprašujem – pa zdaj mi je malo lažje, ko sem slišala vaš odgovor – ali gre sploh za to, da ta agencija resno deluje.

Ali sploh resno hočemo v Evropi imeti nadzor na energetskem trgu in seveda tudi bolj primerne cene za potrošnike? Če je temu tako, potem najbrž pri 200 milijardah evrov, kolikor je predvidenih za naslednjih 10 let za vlaganje v energetska infrastrukturo, so to promili, kar stane ACER. Promili od promilov.

In resnično upam, da bo ta zadeva začela odigravati svojo vlogo in da bo tudi v okolju povzročila kakšno novo delovno mesto, kar je danes, tekom krize, izjemnega pomena, in zmanjšala evroskepticizem, ki veste, da je danes že tako prisoten vsepovsod.

2-730-000

António Fernando Correia de Campos (S&D). - Obrigado, Comissário Oettinger, por ter vindo a este debate. O mercado europeu da energia depende de infraestruturas e interconexões modernas de sustentabilidade ambiental, de *standards* comuns, de regras harmonizadas, e tem que ser transparente e competitivo. Em todas estas áreas a ACER - Agência para a Cooperação dos Reguladores da Energia - desempenha um papel determinante, na aplicação do regulamento de infraestruturas, na monitorização dos mercados de energia assegurando a sua transparência, o Regulamento REMIT, na implementação do terceiro pacote energético, na definição dos códigos de rede. A implementação das políticas definidas pelos co-legisladores requer o cumprimento eficaz das tarefas delegadas à ACER. No entanto, às necessidades orçamentais, na ordem de quase 15,5 milhões de euros, a Comissão propõe um corte de cerca de 1/3 para menos de 11 milhões de euros. É impressionante, Senhor Comissário, a discrepância entre os objetivos ambiciosos de uma política energética comum e as decisões míopes que podem minar a sua implementação.

A Comissão subjuga uma política que é vital para a economia europeia à sua própria necessidade de restrição de despesas administrativas. Não é só 2014 que está em causa, Senhor Comissário! É claro que depois desse ano teremos uma nova Comissão. Mas temos que pensar no futuro! Meios inadequados, soluções deficientes, atrasos, hesitações, prevalências da lógica nacional sobre política energética europeia - é o que nos espera. Pouparam-se 5 milhões de euros, mas colocam-se em risco cerca de 6 mil milhões só no setor elétrico. Os resultados estarão à vista. Incorreremos em perda de competitividade global com custos energéticos dos Estados Unidos muito mais baixos, deslocalização industrial e mais desemprego na Europa. Não é isto, Senhor Comissário, o que o senhor quer, nem o que nós todos queremos. A Europa precisa de melhores decisões.

2-731-000

Günther Oettinger, *Mitglied der Kommission* . – Herr Präsident! Ich kann Ihren Argumenten, dass wir eine starke Behörde brauchen, dass wir REMIT durchsetzen müssen, dass wir den europäischen Binnenmarkt vollenden und die Regeln auf ihre Einhaltung überwachen müssen, nur beipflichten. Keinerlei Widerspruch! Ich würde auch zehn oder zwanzig weitere Stellen nehmen, allein entlang der Vorgaben des Europäischen Rates, entlang der Beratungen zum MFR haben wir relativ knappe Personalbudgets.

Wenn dann EISA – trotz eines Personalabbaus von 5 % in fünf Jahren – netto zwar nicht den Stellenzuwachs hat, den wir uns alle wünschen würden, aber einen Zuwachs hat, heißt dies, dass andere Agenturen, Generaldirektionen und Dienststellen oder Vertretungen in den Hauptstädten oder in der Welt einen stärkeren Abbau hinnehmen müssen. Deswegen ist man hier rasch an den Grenzen dessen, was man im Kollegium den anderen Kollegen, die auch Aufgaben haben – übrigens auch Ihren Kollegen in anderen Fachausschüssen, die andere Schwerpunkte haben –, zumuten kann. Denn so sehr die Energie- und vielleicht die Wirtschaftspolitik den Punkt forciert, so haben andere Kollegen aus Transport, innerer Sicherheit, Asyl oder aus Infrastrukturthemen ganz andere Schwerpunkte und fordern dort mehr Personal. Aber bei 5 % Abbau wird man nur begrenzt mehr Personal für neue Aufgaben bekommen können.

Ich sage Ihnen zu – und das gilt auch für meine Generaldirektion über das Mandat der jetzigen Kommission hinaus: Wir werden beobachten, wie gut EISA mit den jetzigen neuen Stellen und mit innerer Umschichtung in der Agentur und mit der beschafften Hard- und Software dieser Aufgabe nachkommen kann und wie stark sie mit nationalen Regulierungsbehörden zusammenarbeiten kann. Wenn sich in ein, zwei Jahren zeigt, dass wir der Aufgabe noch nicht genügend gerecht werden konnten, dann liegt es mit Sicherheit nicht an der Kommission, dann mit den Mitgliedstaaten und dem Parlament über weitere Mittelzuweisungen im Rahmen des Haushaltsvollzugs zu sprechen. Ich sage Ihnen eine zeitnahe Betrachtung der Entwicklung ausdrücklich zu!

2-732-000

President. – The debate is closed.

Written statements (Rule 149)

2-732-500

András Gyürk (PPE), *írásban* . – Tisztelt Képviselőtársaim! Az egységes piac megteremtése szempontjából kiemelt szerepet tölt be az energia-nagykereskedelem átláthatóvá tételét célzó úgynevezett REMIT rendelet, amely az ACER-t ruházza fel uniós piacfelügyeleti

mandátummal. Az ACER piacfelügyeleti tevékenysége egy fontos szabályozási űrt pótol, hiszen az egységes energiapiac fejlődésével párhuzamosan a határokon átnyúló kereskedelem is megélénkült. A nemzeti hatóságok azonban nem rendelkeznek elegendő információval ahhoz, hogy nemzetközi tranzakciók esetén azonosítani tudják a piaci visszaéléseket.

A jogszabályból két fontos területet emelnék ki, amely hozzájárul az egységes piac átláthatóbb működéséhez. Egyrészt a kereskedőknek jelenteniük kell az Ügynökség felé a kereskedelmi tranzakciókat, így az ACER és a nemzeti hatóságok részletes információval fognak rendelkezni az eddig még nem nyilvános kereskedelmi ügyletekről is. Ez jelentősen növeli majd a közép-kelet-európai régióban még alacsony szinten lévő átláthatóságot. Másrészt a rendelet előírja, hogy kizárólag regisztrált kereskedők folytathatnak energiakereskedelmi tevékenységet. A regisztert azokban az országokban is létre kell hozni, ahol jelenleg semmilyen engedélyeztetési rendszer sem működik.

Tisztelt Képviselőtársaim! A nemzetközi energia-nagykereskedelem átláthatósága szempontjából elengedhetetlen, hogy az Ügynökség elegendő erőforrással rendelkezzen ahhoz, hogy a feladatait megfelelő alapossággal el tudja végezni. Mivel már egyetlen piaci visszaélés felderítésével is több pénzt spórolhatunk meg a fogyasztóknak, mint amennyibe az ACER egész éves működtetése kerül, ezért nem engedhetjük meg, hogy költségvetési problémák miatt az ACER csak félgőzzel működjön.

24. Pořad jednání příštího zasedání: viz zápis

25. Ukončení zasedání

2-735-000

(The sitting closed at 22.30)